叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 前往卡克洛加利尼亚的航行记(a Voyage To Cacklogallinia With A) 000001

2. 前往卡克洛加利尼亚的航行记(a Voyage To Cacklogallinia With A) 000002

3. 前往卡克洛加利尼亚的航行记(a Voyage To Cacklogallinia With A) 000003

4. 前往卡克洛加利尼亚的航行记(a Voyage To Cacklogallinia With A) 000004

5. 前往卡克洛加利尼亚的航行记(a Voyage To Cacklogallinia With A) 000005

6. 前往卡克洛加利尼亚的航行记(a Voyage To Cacklogallinia With A) 000006

7. 前往卡克洛加利尼亚的航行记(a Voyage To Cacklogallinia With A) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

前往卡克洛加利尼亚的航行记(A Voyage to Cacklogallinia With a) 第1/7页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['stɑːrnɝ] , ['luːɪs] [hoʊp] , ['wɪljəm] ['flɪs] ,
E - text prepared by David Starner , Louise Hope , William Flis ,
E - 文本 准备 经过 大卫 斯塔纳 , 路易丝 希望 , 威廉 飞 ,

电子文本由大卫·斯塔纳、路易丝·霍普、威廉·弗利斯编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(https://www.pgdp.net/)

[-] [noʊt] : [ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Transcriber's note : A few typographical errors have been corrected .
转录员的 笔记 : 一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

转录者注：已更正一些拼写错误。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][tekst] [laɪk] [ðɪs] ,
They appear in the text like this ,
他们 出现 在 这 文本 喜欢 这 ,

它们在文本中是这样出现的：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪr] [wen] [ðə; ði]['kɜːrsər][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrkt] ['pæsɪdʒ] .
and the explanation will appear when the cursor is placed on the marked passage .
和 这 解释 将要 出现 什么时候 这 光标 是 放置 在 这 标记 通道 .

当光标放在标记的段落上时，就会出现解释。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][peɪdʒ] ['nʌmbərz] ,
In addition to the ordinary page numbers ,
在 添加 到 这 普通的 页 数字 ,

除了普通的页码之外，

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst]['leɪb(ə)ld][ðə; ði]['rektoʊ] ([ɑːd]) ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [liːvz] [ʌv; əv] [iːtʃ]
the printed text labeled the recto (odd) pages of the first four leaves of each
这 打印 文本 标签 这 直肠 (奇怪的) 页面 的 这 第一的 四 树叶 的 每个
- - [peɪdʒ] ['sɪgnətʃər] .
16 - page signature .
- - 页 签名 .

印刷文本标注了每份 16 页书帖前四页的正面（奇数页）。

[ðiːz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['mɑːrdʒɪn][æz; əz][ə; eɪ] , A2 , A3 ...
These appear in the right margin as A , A2 , A3 ...
这些 出现 在 这 正确的 利润 作为 一个 , A2 , A3 ...

这些数字显示在右侧页边距，分别为 A、A2、A3.....

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]
A VOYAGE TO
一个 航程 到

前往

-
CACKLOGALLINIA
-

卡克洛加利尼亚

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

with	a	description	of
和	一个	描述	的

附带描述

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , ['pɑːləsi] , ['kʌstəmz]

the	religion	,	policy	,	customs
这	宗教	,	政策	,	海关

宗教、政策、习俗

[ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri]

and	manners	of	that	country
和	礼仪	的	那	国家

以及那个国家的风俗习惯

[baɪ] ['kæptɪn] ['sæmjuəl] [brʌnt]

By	Captain	Samuel	Brunt
经过	队长	塞缪尔	布伦特

作者：塞缪尔·布伦特上尉

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm]

reproduced	from
复制品	从

转载自

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] , - ,

the	original	edition	,	1727	,
这	原来的	版	,	-	,

原版于1727年出版。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]

with	an	introduction	by
和	一个	介绍	经过

由……引言

['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] ['nikəlsn]

marjorie	nicolson
玛乔丽	尼科尔森

玛乔丽·尼科尔森

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər]

Published	for
已发布	为了

已发布

[ðə; ði] [fæk'sɪməli] [tekst] [sə'saɪəti]

THE	FACSIMILE	TEXT	SOCIETY
这	传真	文本	社会

传真文本协会

[baɪ] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]

By	COLUMBIA	UNIVERSITY	PRESS
经过	哥伦比亚	大学	按

哥伦比亚大学出版社

[nuː] [jɔːk] : -

NEW	YORK	:	MCMXL
新的	约克	:	-

纽约：MCMXL

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] (-)

Introduction	(	1939	)
介绍	(	-	)

引言（1939）

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
Illustration
插图

插图

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] -
A **Voyage** **to** **Cacklogallinia**
一个 航程 到 -

前往卡克洛加林尼亚的航行

['kærəktər]
Character
特点

特点

[rɪ'lɪdʒən]
Religion
宗教

宗教

['pɑːləsi][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt]
Policy **and** **Government**
政策 和 政府

政策与政府

['kʌstəmz] , ['mænərz] , [dres] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz]
Customs **,** **Manners** **,** **Dress** **,** **and** **Diversions**
海关 , 礼仪 , 裙子 , 和 转移

风俗、礼仪、服饰和娱乐

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn]
The **Journey** **to** **the** **Moon**
这 旅行 到 这 月亮

登月之旅

[viː]
v
v

v

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - [ə'pɪrd] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] - ,
A **Voyage** **to** **Cacklogallinia** **appeared** **in** **London** **,** **in** **1727** **,**
一个 航程 到 - 出现 在 伦敦 , 在 - ,

《前往卡克洛加林尼亚的航行记》于1727年在伦敦出版。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'dɑːnɪməs] " ['kæptɪn] ['sæmjuəl] [brʌnt] .
from **the** **pen** **of** **a** **pseudonymous** **"** **Captain** **Samuel** **Brunt** **.**
从 这 笔 的 一个 化名 " 队长 塞缪尔 布伦特 .

出自笔名为“塞缪尔·布伦特上尉”之手。

" [pɑː'sterəti][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌænə'nɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
" **Posterity** **has** **continued** **to** **preserve** **the** **anonymity** **of** **the** **author** **,**
" 后人 有 持续 到 保存 这 匿名 的 这 作者 ,

“后世一直致力于保护作者的匿名性，

[pər'hæps] [mɔːr] ['dʒeləsli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .
perhaps **more** **jealously** **than** **he** **would** **have** **wished** **.**
也许 更多的 嫉妒 比 他 会 有 希望 .

或许比他希望的还要嫉妒。

[wət'evər] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['perəntɪdʒ] ,

Whatever	his	real	parentage	,
任何	他的	真实的	亲子关系	,

无论他的真实身世如何，

[hiː; hi][mʌst; məst][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['fæməli][ʌv; əv] [wɪtʃ]

he	must	for	the	present	be	referred	only	to	the	literary	family	of	which
他	必须	为了	这	展示	是	指	仅有的	到	这	文学	家庭	的	哪个

[hɪz; ɪz][proʊ'dʒenɪtər] " ['kæptɪn] ['lemjuəl] ['gʌlivə] " [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] .

his	progenitor	"	Captain	Lemuel	Gulliver	"	is	the	most	distinguished	member	.
他的	始祖	"	队长	莱缪尔	格列佛	"	是	这	最多	杰出的	成员	.

目前，我们只能将他归入文学世家，而他的先祖“莱缪尔·格列佛船长”则是其中最杰出的成员。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

Like	so	many	other	works	of	that	period	,
喜欢	所以	许多	其他	作品	的	那	时期	,

与那个时期的许多其他作品一样，

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [swɪft] ;

A	Voyage	to	Cacklogallinia	has	sometimes	been	attributed	to	Swift	;
一个	航程	到	-	有	有时	到过	归因于	到	迅速	;

《卡克洛加林尼亚之旅》有时被认为是斯威夫特的作品；

[ɪts] [ˌsɪmə'lærətɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] [ɑːr; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

its	similarities	to	the	fourth	book	of	Gulliver's	Travels	are	unmistakable	.
它是	相似之处	到	这	第四	书	的	格列佛的	旅行	是	毋庸置疑	.

它与《格列佛游记》第四卷的相似之处显而易见。

[ə'gen] , [ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][də'foʊ] .

Again	,	the	work	has	sometimes	been	attributed	to	Defoe	.
再次	,	这	工作	有	有时	到过	归因于	到	笛福	.

此外，这件作品有时被认为是笛福的作品。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,

There	is	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːðər] [də'foʊ] [ɔːr] [swɪft] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ɪts] ['ɔːθərʃɪp]

no	good	reason	to	believe	that	either	Defoe	or	Swift	was	concerned	in	its	authorship
不	好的	原因	到	相信	那	任何一个	笛福	或者	迅速	曾是	担心的	在	它是	作者身份

,

,

,

没有充分的理由相信笛福或斯威夫特参与了该书的创作。

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][bəuθ] [geɪv] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] ['lesər] ['raɪtɚz] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

except	in	so	far	as	both	gave	impetus	to	lesser	writers	in	this	form	of	composition
除了	在	所以	远的	作为	两个都	给予	动力	到	较少	作家	在	这	形式	的	作品

.

:

.

但就两者而言，它们都对这种写作形式的一些水平较低的作家起到了推动作用。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Fortunately	the	authorship	of	the	work	is	of	little	importance	.
幸运的是	这	作者身份	的	这	工作	是	的	小的	重要性	.

幸运的是，作品的作者是谁并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] ,

It	lives	,
它	生活	,

它活着，

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɪts] ['ɔθɚz]

not	because	of	anything	remarkable	in	the	style	or	anything	original	in	its	author's
不是	因为	的	任何事物	卓越	在	这	风格	或者	任何事物	原来的	在	它是	作者的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

并非因为其风格有何非凡之处，也不是因为作者的观点有何独创性，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [səˈtɪrɪk] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ɪts][eɪdʒ] .

but	because	of	its	satiric	reflection	of	the	background	of	its	age	.
但	因为	的	它是	讽刺的	反射	的	这	背景	的	它是	年龄	.

但正是因为它对时代背景的讽刺性反映。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [riːˈpʌbliʃt] [bəuθ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]

It	is	republished	both	because	of	its	historical
它	是	重新发布	两个都	因为	的	它是	历史

它之所以再版，既是因为其历史意义，也是因为它的再版意义。

['vaɪ, 'viː]

vi
六

六

['vælјuː][ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [pɪˈkjuːliərli] [kənˈtempəreri] [əˈpiːl] [təˈdeɪ] .

value	and	because	of	its	peculiarly	contemporary	appeal	today	.
价值	和	因为	的	它是	奇特地	当代的	上诉	今天	.

具有价值，并且因其在当今时代独特的吸引力而备受青睐。

[ɪts]['sætaɪər] [niːdz] [noʊ] ['lɜːrnɪd] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] ['futnəuts] ;

Its	satire	needs	no	learned	paraphernalia	of	footnotes	;
它是	讽刺	需求	不	学习	用具	的	脚注	;

它的讽刺不需要任何晦涩难懂的脚注；

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['riːdɚz] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ]

it	can	be	readily	understood	and	appreciated	by	readers	in	an	age
它	能	是	容易	理解	和	感谢	经过	读者	在	一个	年龄

['dɑːmɪneɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][baɪ][ˌiːkə'nɑːmɪks][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

dominated	on	the	one	hand	by	economics	and	on	the	other	,
占主导地位	在	这	一	手	经过	经济学	和	在	这	其他	,

在一个一方面受经济主导，另一方面又受其他因素主导的时代，读者很容易理解和欣赏它。

[baɪ] ['saɪəns] .

by	science	.
经过	科学	.

通过科学。

[ɪts]['sætaɪər] — [nɑːt] [tuː] ['sʌt(ə)l] — [ɪz][æz; əz]['pɜːrt(ə)nənt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɪriəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Its	satire	—	not	too	subtle	—	is	as	pertinent	in	our	own	period	as	it	was
它是	讽刺	—	不是	也	微妙的	—	是	作为	相关	在	我们的	自己的	时期	作为	它	曾是

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

two	hundred	years	ago	.
二	百	年	前	.

它的讽刺意味——虽然并不隐晦——在当今时代和两百年前一样具有现实意义。

[ɪts]['aɪrəni][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [stɑːk] ['iks'tʃeindʒs][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Its	irony	is	concerned	with	stock	exchanges	and	feverish	speculation	.
它是	讽刺	是	担心的	和	库存	交易所	和	发烧	推测	.

它的讽刺之处在于股票交易所和狂热的投机行为。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l][ɪnˈfleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [dɪˈpreʃ(ə)n] .

It	is	a	tale	of	incredible	inflation	and	abrupt	and	devastating	depression	.
它	是	一个	故事	的	极好的	通货膨胀	和	突然	和	毁灭性的	沮丧	.

这是一个关于惊人通货膨胀和突如其来的毁灭性萧条的故事。

[ɪts] " ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] " [hæz; həz][nɑːt][lɔːst][ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]

Its	"	voyage	to	the	moon	"	has	not	lost	its	appeal	to	men	and	women	who
它是	"	航程	到	这	月亮	"	有	不是	丢失的	它是	上诉	到	男人	和	女性	WHO

[kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [wen] ['hjuːmən] [flaɪts] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] [huː]

can	still	remember	a	period	when	human	flights	seemed	incredible	and	who
能	仍然	记住	一个	时期	什么时候	人类	航班	似乎	极好的	和	WHO

[hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] " ['flaɪɪŋ] ['tʃæriːəts] " ['spænɪŋ] ['oʊʃnz] [ænd; ənd]['kɑːntənənts][ænd; ənd]

have	lived	to	see	"	flying	chariots	"	spanning	oceans	and	continents	and
有	居住地	到	看	"	飞行	战车	"	跨越	海洋	和	各大洲	和

[ə'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪr] .

ascending	into	the	stratosphere	.
上升	进入	这	平流层	.

它的“登月之旅”对那些仍然记得人类飞行似乎不可思议的时代，并且亲眼目睹“飞行战车”跨越海洋和大陆，升入平流层的男男女女来说，仍然具有吸引力。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] ['ɑːbviəs] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ɪn][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]

The	first	and	most	obvious	interest	of	the	tale	is	in	its	reflection	of	economic
这	第一的	和	最多	明显的	兴趣	的	这	故事	是	在	它是	反射	的	经济的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

conditions	in	the	early	eighteenth	century	.
状况	在	这	早期的	第十八	世纪	.

这个故事最直接、最明显的兴趣点在于它反映了十八世纪初的经济状况。

[ðə; ði] ['pɪrɪəd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [sɔː] [trə'mendəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['ætitjuːdz]

The	period	following	the	Revolution	of	1688	saw	tremendous	changes	in	attitudes
这	时期	下列的	这	革命	的	-	锯	巨大的	变化	在	态度

[tɔːrd] ['kredɪt] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

toward	credit	and	speculation	.
朝向	信用	和	推测	.

1688 年革命后的时期，人们对信贷和投机的态度发生了巨大的变化。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] [huː]

A	new	and	powerful	economic	instrument	was	put	into	the	hands	of	men	who
一个	新的	和	强大的	经济的	乐器	曾是	放	进入	这	双手	的	男人	WHO

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ɪts]['deɪndʒəz] .

had	not	yet	discovered	its	dangers	.
有	不是	然而	发现	它是	危险	.

一种新的、强大的经济工具被交到了那些尚未意识到其危险性的人们手中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] " ['kredɪt] " [ænd; ənd] " [welθ] ,

With	the	natural	confusion	which	ensued	between	"	credit	"	and	"	wealth	,
和	这	自然的	困惑	哪个	随后	之间	"	信用	"	和	"	财富	,

由于“信用”和“财富”之间自然而然地产生了混淆，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['vælјuːz] [ɪn'herənt] [ɪn] " [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

"	with	a	new	emphasis	upon	the	possible	values	inherent	in	"	expectations	of
"	和	一个	新的	强调	之上	这	可能的	值	固有	在	"	期望	的

[welθ] " ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪ'miːdiət] [kən'troʊl]['oʊvər] ['mʌni] ,

wealth	"	rather	than	immediate	control	over	money	,
财富	"	相当	比	即时	控制	超过	钱	,

“强调‘财富预期’中蕴含的潜在价值，而不是对金钱的直接控制”，

[æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] ['emfəsɪs] [ə'pɪrd] [ɪn] ['bɪznəs] .

an	unheard	-	of	speculative	emphasis	appeared	in	business	.
一个	闻所未闻	-	的	推测性的	强调	出现	在	商业	.

商业领域出现了一种前所未有的投机性倾向。

[ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn] [nuː] [treɪdz] [ænd; ənd]

The	rapid	increase	in	new	trades	and
这	迅速的	增加	在	新的	交易	和

新贸易的快速增长和

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

[nuː] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈsɪstəmz] [əˈfɔːd] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [raɪz] [tuː; tə] [ˈæfluəns] .
new **industrial** **systems** **afforded** **possibilities** **of** **immediate** **rise** **to** **affluence** **.**
新的 工业的 系统 提供 可能性 的 即时 上升 到 富裕 .

新的工业体系提供了迅速致富的可能性。

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [noʊn] .
The **outside** **public** **engaged** **in** **speculation** **to** **a** **degree** **not** **before** **known** **.**
这 外部 民众 已订婚的 在 推测 到 一个 程度 不是 前 已知 .

外界公众的猜测程度达到了前所未有的程度。

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [geɪnz] , [ˈvaɪələnt] [ˌflʌktjuˈeiʃəns] [ɪn] [ˈpraɪsɪz] ,
Exaggerated **gains** **,** **violent** **fluctuations** **in** **prices** **,**
夸张的 收益 , 暴力 波动 在 价格 ,

收益过高，价格剧烈波动，

[ˌmiːtiˈɔːrɪk] [ˈraɪzɪz] [ænd; ənd] [kəˈlæpsɪz] — [ðiːz] [geɪv] [reɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈgæmblɪŋ] [ˈspɪrɪt] [pəˈreniəl] [ɪn] [mæn] .
meteoric **rises** **and** **collapses** **—** **these** **gave** **rein** **to** **a** **gambling** **spirit** **perennial** **in** **man** **.**
流星 上升 和 崩溃 — 这些 给予 缰绳 到 一个 赌博 精神 多年生 在 男人 .

股市的暴涨暴跌助长了人类与生俱来的赌博精神。

[ðə; ði] [wɜːrd] " [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] " [ˈentərz] [ˈɪntuː] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈkɜːrənt] [moʊˈtiːf] , [ˈstreɪndʒli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
The **word** **"** **Projects** **"** **enters** **into** **literature** **as** **a** **recurrent** **motif** **,** **strangely** **familiar** **to** **our** **present** **generation** **,**
这 单词 " 项目 " 进入 进入 文学 作为 一个 复发 主题 , 奇怪的 熟悉的 到 我们的 展示 一代 ,

“项目”一词作为反复出现的主题出现在文学作品中，对我们这一代人来说，这感觉既陌生又熟悉。

[wɪtʃ] [niːdz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [tɜːrn] [dɪˈfoʊz] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [ˈɪntuː] [kənˈtempəreri] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌsɪməˈlærətɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪr] - .
which **needs** **only** **to** **turn** **Defoe's** **Essay** **on** **Projects** **into** **contemporary** **language** **to** **see** **the** **similarities** **between** **the** **year** **1697** **and** **the** **year** **1939** **.**
哪个 需求 仅有的 到 转动 德福的 散文 在 项目 进入 当代的 语言 到 看 这 相似之处 之间 这 年 - 和 这 年 - .

只需将笛福的《论工程》用当代语言翻译，就能看出 1697 年和 1939 年之间的相似之处。

[ðæt] [ˈeseɪ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ʌv; əv] " [nuː] [inˈvenʃənz] , [ˈendʒɪnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,
That **essay** **is** **filled** **with** **talk** **of** **"** **new** **Inventions** **,** **Engines** **,** **and** **I** **know** **not** **what** **,**
那 散文 是 已填 和 讲话 的 " 新的 发明 , 发动机 , 和 我 知道 不是 什么 ,

那篇文章里充斥着对“新发明、新引擎，以及其他我不知道的东西”的讨论，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['fænsis] [ʌv; əv] [ˈkredʒələs] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪt] ,
which **have** **rais'd** **the** **Fancies** **of** **Credulous** **People** **to** **such** **height** **,**
哪个 有 提高 这 幻想 的 轻信的 人们 到 这样的 高度 ,

这些都极大地激发了轻信者的幻想，

[ðæt] ['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌmpəniz] , [tʃoʊz]

that	merely	on	the	shadow	of	Expectation	,	they	have	form'd	Companies	,	chose
那	仅仅	在	这	阴影	的	期待	,	他们	有	形成	公司	,	选择

[kə'mitiz] , [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːfəsərz] ,

Committees	,	appointed	Officers	,
委员会	,	任命	警官	,

仅仅凭借着期望的假象，他们就组建了公司，选举了委员会，任命了官员。

['ʃɛrz] , [ænd; ənd] [bʊks] , [reɪzd] [greɪt] [stɑːks] ,

Shares	,	and	Books	,	rais'd	great	Stocks	,
股票	,	和	图书	,	提高	伟大的	股票	,

股票和书籍，推动了伟大的股票上涨。

[ænd; ənd] - [ʌp] [æn; ən] ['empti] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [bɪtreɪd]

and	cri'd	up	an	empty	Notion	to	that	degree	that	People	have	been	betray'd
和	-	向上	一个	空的	概念	到	那	程度	那	人们	有	到过	背叛

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] - ['nʌθɪŋ] .

to	part	with	their	Money	for	Shares	in	a	New	-	Nothing	.
到	部分	和	他们的	钱	为了	股票	在	一个	新的	-	没有什么	.

并编造出一个空洞的概念，以至于人们被欺骗，把钱花在了毫无新意的东西上。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['spekjələtɪv] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

"	Of	the	many	speculative	schemes	of	the	early	eighteenth	century	,
"	的	这	许多	推测性的	方案	的	这	早期的	第十八	世纪	,

“在十八世纪早期众多投机性计划中，

[nʌn] [ɪz] ['betər] [noʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)l] .

none	is	better	known	than	the	"	South	Sea	Bubble	.
没有任何	是	更好的	已知	比	这	"	南	海	气泡	.

其中最著名的莫过于“南海泡沫”。

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [west] ['ɪndiz] [wʌz; wəz]

"	After	a	long	period	during	which	English	trade	with	the	Spanish	West	Indies	was
"	后	一个	长的	时期	期间	哪个	英语	贸易	和	这	西班牙语	西方	印第斯	曾是

['kærid] [ɑːn][baɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] ,

carried	on	by	subterfuge	,
携带	在	经过	托词	,

“在英国与西班牙西印度群岛的贸易长期以欺骗手段进行之后，

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [steɪt]

an	Act	of	Parliament	in	1710	incorporated	into	a	joint	-	stock	company	the	state
一个	行为	的	议会	在	-	公司	进入	一个	联合的	-	库存	公司	这	状态

['krɛdɪtɜ-z] ,

creditors	,
债权人	,

1710 年的一项议会法案将国家债权人纳入一家股份公司，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][loʊn][ʌv; əv][ten] ['mɪljən] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

upon	the	basis	of	their	loan	of	ten	million	pounds	to	the	Government	and
之上	这	基础	的	他们的	贷款	的	十	百万	磅	到	这	政府	和

[kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]

conferred	upon	them	the
授予	之上	他们	这

基于他们向政府提供的1000万英镑贷款，并授予他们

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

[məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiz] .

monopoly	**of**	**the**	**English**	**trade**	**with**	**the**	**Indies**	**.**
垄断	的	这	英语	贸易	和	这	印第斯	.

英国对印度群岛贸易的垄断。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [haʊˈevər] ,

In	**spite**	**of**	**these**	**advantages**	**,**	**however**	**,**
在	尽管如此	的	这些	优势	,	然而	,

然而，尽管有这些优势，

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈkʌmpəni] [faʊnd] [ɪtˈself] [soʊ] [ˈhæmpərd] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn] [ˈkredɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

the	**South**	**Sea**	**Company**	**found**	**itself**	**so**	**hampered**	**and**	**limited**	**in**	**credit**	**that**	**it**
这	南	海	公司	成立	本身	所以	受阻	和	有限的	在	信用	那	它

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [det] [ˈɪntuː][ə; eɪ] " [ˈsɪŋg(ə)l] [rɪˈdiːməbl] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] " [tuː; tə]

offered	**to**	**convert**	**the**	**national**	**debt**	**into**	**a**	**"**	**single**	**redeemable**	**obligation**	**"**	**to**
提供	到	转变	这	国家的	债务	进入	一个	"	单身的	可兑换	义务	"	到

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔːrən] [treɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɪŋglənd] .

the	**company**	**in**	**return**	**for**	**a**	**monopoly**	**of**	**British**	**foreign**	**trade**	**outside**	**England**	**.**
这	公司	在	返回	为了	一个	垄断	的	英国	外国的	贸易	外部	英格兰	.

南海公司发现自己的信贷受到严重阻碍和限制，于是提出将国债转换为对该公司“单一可赎回债务”，以换取英国在英格兰以外进行对外贸易的垄断权。

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [spekˈtækjələr] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːfər] [ɪz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni]

The	**immediate**	**and**	**spectacular**	**effect**	**of**	**that**	**offer**	**is**	**reflected**	**in**	**the**	**many**
这	即时	和	壮观的	影响	的	那	提供	是	反映	在	这	许多

[dɪˈskrɪpʃənz] ,

descriptions	**,**
描述	,

该提议的直接而显著的效果在众多描述中都有所体现。

[bəuθ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [səˈtɪrɪk] ,

both	**serious**	**and**	**satiric**	**,**
两个都	严肃的	和	讽刺的	,

既严肃又讽刺，

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪrə] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [maɪt] [siːm] [ɪnˈkredəb(ə)l] —

of	**an**	**era**	**of**	**speculation**	**which**	**to**	**many**	**generations**	**might**	**seem**	**incredible**	**—**
的	一个	时代	的	推测	哪个	到	许多	几代人	可能	似乎	极好的	—

[ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪtˈself] [lɪvd] [θruː] [æn; ən]['ɔːrdʒi][ʌv; əv]

though	**not**	**to**	**this**	**generation**	**which**	**has**	**itself**	**lived**	**through**	**an**	**orgy**	**of**
尽管	不是	到	这	一代	哪个	有	本身	居住地	通过	一个	狂欢	的

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

speculation	**.**
推测	.

这是一个充满投机的时代，对许多世代来说可能难以置信——但对于我们这一代人来说并非如此，因为我们自己也经历过投机的狂潮。

[ˈklɪrli] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈbʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks][ɪn] - ,

Clearly	**the**	**South**	**Sea**	**Bubble**	**,**	**which**	**reached**	**its**	**climax**	**in**	**1720**	**,**
清楚地	这	南	海	气泡	,	哪个	达到	它是	高潮	在	-	,

显然，南海泡沫事件在1720年达到了顶峰。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] ['sæmjuəl] [brʌnts] ['sætaɪər] ,

was	**the**	**chief**	**source**	**of**	**Captain**	**Samuel**	**Brunt's**	**satire**	**,**
曾是	这	首席	来源	的	队长	塞缪尔	布伦特的	讽刺	,

是塞缪尔·布伦特上尉讽刺作品的主要来源。

[wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['maɪnər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ]

which	has	an	important	place	in	the	minor	literature	called	forth	by
哪个	有	一个	重要的	地方	在	这	次要的	文学	称为	前进	经过

[ðə; ði][waɪld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] . [wʌn] [ɪf] [ðə; ði] " ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] "

the	wild	speculation	connected	with	the	Bubble	.	1	If	the	"	Projects	"
这	荒野	推测	连接	和	这	气泡	.	1	如果	这	"	项目	"

[prə'poʊzd] [tuː; tə] ['kæptɪn] Brunt2 [siːm] [ɪk'striːm] [tuː; tə] ['eni] ['mɑːdərn] ['riːdər] ,

proposed	to	Captain	Brunt2	seem	extreme	to	any	modern	reader	,
建议的	到	队长	Brunt2	似乎	极端	到	任何	现代的	读者	,

它在泡沫经济时期疯狂投机所催生的众多小众文学作品中占有重要地位。1 如果向布伦特船长提出的“计划”2 对任何现代读者来说都显得极端，

[let] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] " ['bʌblz] ,

let	him	turn	to	the	list	of	"	bubbles	,
让	他	转动	到	这	列表	的	"	气泡	,

让他翻到“泡沫”清单上，

" [stɪl] [ək'sesəb(ə)l] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] . [θriː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [brʌnt] [ɪz][soʊ][fæn'tæstɪk]

"	still	accessible	in	many	places	.	3	Nothing	in	Brunt	is	so	fantastic
"	仍然	可访问	在	许多	地方	.	3	没有什么	在	布伦特	是	所以	极好的

“在很多地方仍然可以到达。3 布伦特没有什么特别神奇的。”

[ˌaɪ'ɛks]

ix
九

九

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [skiːmz] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

as	many	of	the	actual	schemes	suggested	and	acted	upon	in	the	eighteenth
作为	许多	的	这	实际的	方案	建议	和	行动	之上	在	这	第十八

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

正如十八世纪许多实际提出的方案和实施的方案一样。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [iks'træktɪŋ] [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz][noʊ] [mɔːr]

The	possibility	of	extracting	gold	from	the	mountains	of	the	moon	is	no	more
这	可能性	的	提取	金子	从	这	山脉	的	这	月亮	是	不	更多的

['fænsɪf(ə)l][ðæn; ðən] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] ['sɪriəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ['ʌndər] [ðə; ði]

fanciful	than	several	of	the	proposals	seriously	received	by	Englishmen	under	the
奇幻的	比	一些	的	这	提案	严重地	已收到	经过	英国人	在下面	这

[spel] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

spell	of	speculation	.
拼写	的	推测	.

从月球山脉中开采黄金的可能性，并不比那些被投机迷惑的英国人认真考虑过的某些提议更离奇。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - , [soʊ][ɪn] ['lʌndən] ,

As	in	the	kingdom	of	Cacklogallinia	,	so	in	London	,
作为	在	这	王国	的	-	,	所以	在	伦敦	,

就像卡克洛加林尼亚王国一样，伦敦也是如此。

[men] ['mɔːgɪdʒd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [soʊld][ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

men	mortgaged	their	homes	and	women	sold	their	jewels	4	in	order	to
男人	抵押贷款	他们的	房屋	和	女性	卖	他们的	珠宝	4	在	命令	到

['pɜːrtʃəs] ['ʃɛrz] [ɪn]['waɪldkæt] ['kʌmpəniz] ,

purchase	shares	in	wildcat	companies	,
购买	分享	在	野猫	公司	,

为了购买野猫公司的股票，男人们抵押了房产，女人们变卖了珠宝。

[bɔːrn] [wʌn] [deɪ] , [ˈoʊnli] [tuː; tə] [daɪ] [ðə; ði] [nekst] .

born	one	day	,	only	to	die	the	next	.
出生	一	天	,	仅有的	到	死	这	下一个	.

生于一日，死于一日。

[æz; əz] [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [saʊθ] [siː] [ˈbæləʤ] [roʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [ˈmeri]

As	the	anonymous	author	of	one	of	many	South	Sea	Ballads	wrote	in	his	"	Merry
作为	这	匿名的	作者	的	一	的	许多	南	海	民谣	写道	在	他的	"	欢乐

[riˈmaːks] [əˈpɑːn] [ɪksˈʧeɪnʤ] [ˈæli] [ˈbʌblz] " :

Remarks	upon	Exchange	Alley	Bubbles	"	:
评论	之上	交换	胡同	气泡	"	:

正如众多南海民谣之一的匿名作者在其《关于交易所泡沫的趣闻轶事》中所写的那样：

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈgretɪst] [ˈleɪdiz] [ˈhɪðər] [kʌm] ,

Our	greatest	ladies	hither	come	,
我们的	最	女士们	这里	来	,

我们最伟大的女士们来了，

[ænd; ənd] [plaɪ] [ɪn] [ˈʧæriːəts] [ˈdeɪli] ;

And	ply	in	chariots	daily	;
和	胶合板	在	战车	日常的	;

每日乘坐战车；

[ɔːft] [pɑːn] [ðer; ðər] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sʌm; səm]

Oft	pawn	their	jewels	for	a	sum
经常	典当	他们的	珠宝	为了	一个	和

他们经常典当珠宝以换取一笔钱。

[tuː; tə] [ˈventʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæli] .

To	venture	in	the	Alley	.
到	风险投资	在	这	胡同	.

冒险进入小巷。

[ðə; ði] [ˌmiːtiˈɔːrɪk] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈʃɛrz] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] - [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ʌv; əv]

The	meteoric	rise	in	the	price	of	shares	in	the	moon	-	mountain	project	of
这	流星	上升	在	这	价格	的	分享	在	这	月亮	-	山	项目	的

[ðə; ði] - [ɪz] [noʊ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [raɪz] [ɪn] [ˈpraɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈʃɛrz] [ˈdʊrɪŋ]

the	Cacklogallinians	is	no	greater	than	the	actual	rise	in	prices	of	shares	during
这	-	是	不	更大的	比	这	实际的	上升	在	价格	的	分享	期间

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈbʌb(ə)l] ,

the	South	Sea	Bubble	,
这	南	海	气泡	,

卡克洛加林人月球山项目股票价格的飞涨，并不比南海泡沫时期股票价格的实际涨幅更大。

[wen] , [bɪˈtwiːn] [ˈeɪprəl] [ænd; ənd] [dʒʊˈlaɪ] , - , [ˈʃɛrz] [roʊz] [frʌm; frəm] £120 [tuː; tə] £1 , - .

when	,	between	April	and	July	,	1720	,	shares	rose	from	£120	to	£1	,	020	.
什么时候	,	之间	四月	和	七月	,	-	,	分享	玫瑰	从	£120	到	£1	,	-	.

1720 年 4 月至 7 月期间，股价从 120 英镑上涨至 1020 英镑。

[ðə; ði] [ˈflʌktʃueitiŋ] [ˈmɑːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [ʧeɪnʤ] , [wɪʧ] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [ˈevri]

The	fluctuating	market	of	the	Cacklogallinian	'	Change	,	which	responded	to	every
这	波动	市场	的	这	-	-	改变	,	哪个	回应	到	每一个

[ˈruːmər] ,

rumor	,
谣言	,

卡克洛加林尼亚“变革”市场波动不定，对每一条谣言都做出反应。

[ˈfɑːloʊz] [ˈfeɪθfəli] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [kræʃ]

follows	faithfully	the	actual	situation	in	London	in	1720	;	and	the	final	crash
跟随	忠实	这	实际的	情况	在	伦敦	在	-	;	和	这	最终的	碰撞

忠实地还原了1720年伦敦的真实情况；以及最终的崩溃。

[eks]
x
x

x

[wɪtʃ] [ʃʊk] - [faʊn'deɪʃnz] — ['sʌtəli] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [brʌnts] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
which 哪个 **shook** 摇晃 **Cacklogallinian** - **foundations** 基础 **—** — **subtly** 微妙地 **suggested** 建议 **by** 经过 **Brunt's** 布伦特的 **unwillingness** 不情愿 **to** 到

[rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['mʌltɪtuːd] — [ɪz][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [wɪtʃ] [ʃʊk]
return 返回 **and** 和 **face** 脸 **the** 这 **enraged** 愤怒 **multitude** 民众 **—** — **is** 是 **an** 一个 **echo** 回声 **of** 的 **the** 这 **crash** 碰撞 **which** 哪个 **shook** 摇晃

['ɪŋgləɪnd] [wen] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [prɪkt] .
England 英格兰 **when** 什么时候 **the** 这 **Bubble** 气泡 **was** 曾是 **pricked** 刺痛 **.** .

布伦特不愿返回面对愤怒的民众，这巧妙地暗示了卡克洛加林根基的动摇——这与泡沫破灭时震撼英格兰的崩盘遥相呼应。

[bʌt; bət][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n]
But 但 **its** 它是 **reflection** 反射 **of** 的 **the** 这 **economic** 经济的 **background** 背景 **of** 的 **the** 这 **age** 年龄 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **only** 仅有的 **reason** 原因

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - ,
for 为了 **the** 这 **interest** 兴趣 **and** 和 **importance** 重要性 **of** 的 **A** 一个 **Voyage** 航程 **to** 到 **Cacklogallinia** - **,** ,

但《卡克洛加林尼亚之旅》之所以引人注目和重要，不仅仅是因为它反映了当时的经济背景。

['iːðər] [ɪn][ɪts][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
either 任何一个 **in** 在 **its** 它是 **generation** 一代 **or** 或者 **in** 在 **our** 我们的 **own** 自己的 **.** .

无论是在它那一代，还是在我们这一代。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teɪl] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
The 这 **little** 小的 **tale** 故事 **has** 有 **its** 它是 **place** 地方 **in** 在 **the** 这 **history** 历史 **of** 的 **science** 科学 **,** ,

这个小故事在科学史上占有一席之地。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðæt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [nuː] [ə'strɑːnəmi]
particularly 特别 **in** 在 **that** 那 **movement** 移动 **of** 的 **science** 科学 **which** 哪个 **,** , **beginning** 开始 **with** 和 **the** 这 **"** " **new** 新的 **astronomy** 天文学

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
" " **in** 在 **the** 这 **early** 早期的 **seventeenth** 第十七 **century** 世纪 **,** ,

尤其是在始于十七世纪初"新天文学"的那场科学运动中，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'duːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
was 曾是 **to** 到 **produce** 生产 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **important** 重要的 **chapters** 章节 **in** 在 **the** 这 **history** 历史 **of** 的

[ˌeɪvi'eɪʃn] . [faɪv]
aviation 航空 **.** . **5** 5

旨在谱写航空史上最重要的篇章之一。5

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
So 所以 **far** 远的 **as** 作为 **literature** 文学 **is** 是 **concerned** 担心的 **,** ,

就文学而言，

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ʒɑːnrə][ʌv; əv] " ['vɔiidʒz] [tuː; tə][ðə; ði]

A	Voyage	to	Cacklogallinia	belongs	to	the	literary	genre	of	"	voyages	to	the
一个	航程	到	-	属于	到	这	文学	类型	的	"	航程	到	这

[muːn] " [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['luːʃən] [tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] (['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɑːdərn] " [pʌlp] ['mægəzinz]

moon	"	which	from	Lucian	to	H	.	G	.	Wells	(	even	to	modern	"	pulp	magazines
月亮	"	哪个	从	卢西安	到	H	.	G	.	威尔斯	(	甚至	到	现代的	"	纸浆	杂志

") [hæv; həv] [ɪnˈθrɔːld] ['hjuːmən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

"	)	have	enthralled	human	imagination	.
"	)	有	着迷	人类	想像力	.

《前往卡克洛加利尼亚的航行》属于"登月之旅"这一文学体裁，从卢西安到H·G·威尔斯（甚至到现代的"通俗杂志"），这一体裁一直令人类的想象力着迷。

[jet] [waɪl] [ɪts] ['fæntəsi] [lʊks] [bæk] [tuː; tə] ['luːʃənz] ['ɪˌkɑːroʊ] - - ,

Yet	while	its	fantasy	looks	back	to	Lucian's	Icaro	-	Menippus	,
然而	尽管	它是	幻想	看起来	后退	到	卢西安的	伊卡罗	-	-	,

然而，尽管它的奇幻设定可以追溯到卢奇安的《伊卡洛斯与梅尼普斯》，

[huː] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]

who	flew	to	the	moon	by	using	the	wing	of	a	vulture	and	the	wing	of
WHO	飞翔	到	这	月亮	经过	使用	这	翼	的	一个	秃鹫	和	这	翼	的

[æn; ən]['iːg(ə)l] ,

an	eagle	,
一个	鹰	,

他利用秃鹫的翅膀和鹰的翅膀飞到了月球。

[ɪts][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['tempər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

its	suggestion	of	the	growing	scientific	temper	of	modern	times	makes	it
它是	建议	的	这	生长	科学	脾气	的	现代的	时代	制作	它

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr]

much	more	than	mere
很多	更多的	比	仅仅

它所体现的现代社会日益增长的科学精神，使其远不止于此。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

xi
十一

十一

['fæntəsi] .

fantasy	.
幻想	.

幻想。

[ɪn][ðə; ði][ˌsemaɪˈledʒəndəri]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [teɪl] ,

In	the	semilegendary	history	of	Iran	is	to	be	found	a	tale	,
在	这	半传奇	历史	的	伊朗	是	到	是	成立	一个	故事	,

在伊朗半传奇的历史中，流传着这样一个故事：

[ˌriːˈtoʊld][baɪ] [fiˈdausi] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv]['kɑːvi][juːˈzɑːn] ,

retold	by	Firdausi	in	the	Shaknameh	of	Kavi	Usan	,
重述	经过	菲尔多西	在	这	-	的	卡维	乌桑	,

菲尔多西在卡维·乌桑的《沙克纳玛》中重述了这个故事。

[huː] " [ɛˈseɪd] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [autˈsɔː] ['eɪndʒəlz] " [baɪ] ['fæsnɪŋ] [fɔːr] ['iːgəlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn]

who	"	essayed	the	sky	To	outsoar	angels	"	by	fastening	four	eagles	to	his	throne
WHO	"	尝试	这	天空	到	飞跃	天使	"	经过	紧固	四	老鹰	到	他的	王座

.

:
.

他"试图飞向天空，超越天使"，将四只雄鹰固定在自己的王座上。

[ðə; ði] [ɪ'reɪnɪən] [moʊ'ti:f] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rəu'mænsiz] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt]

The	Iranian	motif	was	adopted	in	the	romances	of	Alexander	the	Great
这	伊朗	主题	曾是	已采用	在	这	浪漫故事	的	亚历山大	这	伟大的

伊朗主题被运用到亚历山大大帝的传奇故事中。

[ænd; ənd] [soʊ] [pæst] ['ɪntu:] [ˌjʊrə'pi:ən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	so	passed	into	European	literature	.
和	所以	通过了	进入	欧洲的	文学	.

于是，它进入了欧洲文学。

[ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] [ˌdi: 'eɪ] ['vintʃi(:)] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	researches	of	Leonardo	da	Vinci	upon	the	muscles	of	birds	and	the
这	研究	的	莱昂纳多	达	文西	之上	这	肌肉	的	鸟类	和	这

['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [brɔ:t] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['saɪəns] [aɪ'di:əz]

principles	of	the	flight	of	birds	brought	over	to	the	realm	of	science	ideas
原则	的	这	航班	的	鸟类	带来	超过	到	这	领域	的	科学	想法

[lɔ:ŋ] [fə'mɪliər] [ɪn] [teɪl] [ænd; ənd] ['ledʒənd] .

long	familiar	in	tale	and	legend	.
长的	熟悉的	在	故事	和	传奇	.

达芬奇对鸟类肌肉和鸟类飞行原理的研究，将长期以来在故事和传说中为人熟知的思想带入了科学领域。

['frænsɪs] ['beɪkən] [dɪd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([ɪk'sperɪmənt] -)

Francis	Bacon	did	not	hesitate	to	suggest	in	his	Natural	History	(	Experiment	886	)
弗朗西斯	熏肉	做过	不是	犹豫	到	建议	在	他的	自然的	历史	(	实验	-	)

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['hju:mən] [flaɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] " [əd'vaiziz]

that	there	are	possibilities	of	human	flight	by	the	use	of	birds	and	"	advises
那	那里	是	可能性	的	人类	航班	经过	这	使用	的	鸟类	和	"	建议

['ʌðər] [tu:; tə] [θɪŋk] ['fɜ:rðər] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði]

others	to	think	further	upon	this	experiment	as	giving	some	light	to	the
其他的	到	思考	更远	之上	这	实验	作为	给予	一些	光	到	这

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

invention	of	the	art	of	flying	.
发明	的	这	艺术	的	飞行	.

弗朗西斯·培根在他的《自然史》（实验 886）中毫不犹豫地提出，人类有可能借助鸟类实现飞行，并"建议其他人进一步思考这个实验，因为它为飞行技术的发明提供了一些启示。

" [dʒɑ:n] ['wɪlkɪnz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['ɜ:rli] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ɪn]

"	John	Wilkins	,	one	of	the	most	influential	early	members	of	the	Royal	Society	,	in
"	约翰	威尔金斯	,	一	的	这	最多	有影响	早期的	成员	的	这	皇家	社会	,	在

[hɪz; ɪz] - ['mædʒɪk] ,

his	Mathematicall	Magick	,
他的	-	魔法	,

"约翰·威尔金斯是皇家学会早期最具影响力的成员之一，在他的《数学魔法》一书中，

[sɪks] [ɪn] - ,

6	in	1648	,
6	在	-	,

1648年6月

[sə'dʒestɪd] " [fɔ:r] ['sevrəl] [weɪz] [wer'baɪ] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [hæθ] [bɪn] [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi]

suggested	"	four	several	ways	whereby	this	flying	in	the	air	hath	been	or	may	be
建议	"	四	一些	方式	由此	这	飞行	在	这	空气	有	到过	或者	可能	是

[ə'temptɪd] .

attempted	.
尝试过	.

建议"四种不同的方式，通过这些方式，这种空中飞行已经或可能被尝试过。

" [hi:; hi] ['lɪstɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] , " [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [faʊlz] .

"	He	listed	,	as	the	second	,	"	By	the	help	of	fowls	.
"	他	列出	,	作为	这	第二	,	"	经过	这	帮助	的	家禽	.

"他列出的第二项是：'借助家禽的力量。

" [ten] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [tuː] [wɜːrks] [wɪtʃ]

"	Ten	years	earlier	there	appeared	in	England	during	the	same	year	two	works	which
"	十	年	早些时候	那里	出现	在	英格兰	期间	这	相同的	年	二	作品	哪个

[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['pɔpjələˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [laɪt] :

were	to	have	great	influence	in	popularizing	the	theme	of	light	:
是	到	有	伟大的	影响	在	普及	这	主题	的	光	:

“十年前，同年在英国出现了两部作品，它们对推广光的主题产生了巨大影响：

[wɪlkɪns]

Wilkins's
威尔金斯

威尔金斯

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

xii
十二

十二

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] ['muːn] ,

Discovery	of	a	World	in	the	Moone	,
发现	的	一个	世界	在	这	月亮	,

月球世界的发现

['sɛvən][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['semaɪsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

7	a	serious	semiscientific	work	on	the	nature	of	the	moon	and	the
7	一个	严肃的	半科学	工作	在	这	自然	的	这	月亮	和	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['mænz] ['flaɪɪŋ] ['ðɪðər] ,

possibility	of	man's	flying	thither	,
可能性	的	男人的	飞行	那里	,

7. 一部严肃的半科学著作，探讨了月球的性质以及人类飞向月球的可能性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [proʊz] ['roʊmæns] [baɪ] ['frænsɪs] ['gɑːdwɪn] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['muːn] : [ɔːr] ,

and	a	prose	romance	by	Francis	Godwin	,	The	Man	in	the	Moone	:	or	,
和	一个	散文	浪漫	经过	弗朗西斯	戈德温	,	这	男人	在	这	月亮	:	或者	,

还有弗朗西斯·戈德温的散文爱情小说《月亮上的男人：或》，

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ðɪðər] [baɪ][diː] . ['goʊnseɪlz] . [eɪt]

A	Discourse	of	a	Voyage	thither	by	D	.	Gonsales	.	8
一个	话语	的	一个	航程	那里	经过	D	.	贡萨莱斯	.	8

D. Gonsales 的《前往彼岸的航行记》8

[ðiːz] [tuː] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [θiːm]

These	two	works	were	largely	responsible	for	the	emergence	of	the	old	theme
这些	二	作品	是	很大程度上	负责任的	为了	这	出现	的	这	老的	主题

[ʌv; əv] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

of	flight	to	the	moon	in	imaginative	literature	;
的	航班	到	这	月亮	在	富有想象力的	文学	;

这两部作品在很大程度上促成了奇幻文学中关于登月这一古老主题的出现；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːʃən] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pər'hæps] ['eɪdɪd] [ɪn]

the	English	translation	of	Lucian	at	almost	the	same	time	perhaps	aided	in
这	英语	翻译	的	卢西安	在	几乎	这	相同的	时间	也许	协助	在

[əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .

advancing	the	popularity	of	the	idea	.
前进	这	人气	的	这	主意	.

几乎在同一时期，卢奇安的英文译本的问世或许有助于推动这一思想的流行。

[ðə; ði] [ˌsɪmə'lærətɪz] [bɪ'twiːn] [brʌnts] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['gɑːdwɪnz] [teɪl] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːrliər] [ɑːr; ər]

The	similarities	between	Brunt's	romance	and	Godwin's	tale	a	century	earlier	are
这	相似之处	之间	布伦特的	浪漫	和	戈德温的	故事	一个	世纪	早些时候	是

[tuː] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr'tuːɪtəs] ,

too	striking	to	be	fortuitous	,
也	引人注目	到	是	偶然	,

布伦特的爱情故事与戈德温一个世纪前的故事之间的相似之处太过惊人，绝非巧合。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [brʌnt] [juːst] ['gɑːdwɪn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

and	,	indeed	,	there	is	no	question	that	Brunt	used	Godwin	as	one	of	his	chief
和	,	的确	,	那里	是	不	问题	那	布伦特	用过的	戈德温	作为	一	的	他的	首席

['sɔːrsɪz] .

sources	.
来源	.

毫无疑问，布伦特将戈德温作为其主要信息来源之一。

[æn; ən] ['ɜːrliər] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] ,

An	earlier	Robinson	Crusoe	,	an	idyllic	Gulliver's	Travels	,
一个	早些时候	罗宾逊	克鲁索	,	一个	田园诗般的	格列佛的	旅行	,

早期的《鲁滨逊漂流记》，田园牧歌式的《格列佛游记》，

['gɑːdwɪnz] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['muːn] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Godwin's	The	Man	in	the	Moone	helped	to	establish	in	English	literature
戈德温的	这	男人	在	这	月亮	帮助	到	建立	在	英语	文学

[ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɜ-z] [teɪl] [tuː; tə] [streɪndʒ] ['kʌntriz] .

the	vogue	of	the	traveler's	tale	to	strange	countries	.
这	时尚	的	这	旅行者的	故事	到	奇怪的	国家	.

戈德温的《月亮上的男人》帮助确立了英国文学中游历异国的旅行故事的流行风潮。

[dəu'miːŋgəu] , [laɪk] ['kæptɪn] ['sæmjuəl] [brʌnt] , [drɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ɪg'zɑːtɪk] " [trə'dɪʃ(ə)n] .

Domingo	,	like	Captain	Samuel	Brunt	,	draws	from	the	"	exotic	"	tradition	.
多明戈	,	喜欢	队长	塞缪尔	布伦特	,	平局	从	这	"	异域风情	"	传统	.

多明戈和塞缪尔·布伦特船长一样，都从"异域风情"的传统中汲取灵感。

[bəuθ]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [streɪndʒ] [lændz] ; [bəuθ] [ɪk'spɪriəns]

Both	travelers	find	themselves	in	strange	lands	;	both	experience
两个都	旅行者	寻找	他们自己	在	奇怪的	土地	;	两个都	经验

两位旅行者都发现自己身处异乡；两人都经历了

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

xiii
十三

十三

['meni] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [drɔːn] [baɪ][bɜːrdz] .

many	other	adventures	before	they	make	their	way	to	the	moon	,	drawn	by	birds	.
许多	其他	冒险	前	他们	制作	他们的	方式	到	这	月亮	,	绘制	经过	鸟类	.

在鸟儿的指引下，他们踏上了前往月球的旅程，经历了许多其他的冒险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] ['gɑːdwɪnz] ['fænsɪf(ə)l] [teɪl] [ænd; ənd] [brʌnts] [fæn'tæstɪk]

But	the	century	which	elapsed	between	Godwin's	fanciful	tale	and	Brunt's	fantastic
但	这	世纪	哪个	过去	之间	戈德温的	奇幻的	故事	和	布伦特的	极好的

['roʊmæns] [felt] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['saɪəns] .

romance	felt	the	impact	of	the	new	science	.
浪漫	毛毡	这	影响	的	这	新的	科学	.

但从戈德温的奇幻故事到布伦特的奇幻爱情故事之间相隔一个世纪，这期间，新科学产生了影响。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['klɪrli] [bəuθ][teɪlz; 'teɪˌliz] [drɔ:] [frʌm; frəm][oʊld] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['ledʒənd][ænd; ənd]

No	matter	how	clearly	both	tales	draw	from	old	traditions	of	legend	and
不	事情	如何	清楚地	两个都	故事	画	从	老的	传统	的	传奇	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

无论这两个故事多么明显地借鉴了古老的传说和文学传统，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['fæntəsi] [rɪ'meɪn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]

no	matter	how	many	elements	of	fantasy	remain	,	there	is	a	profound	and
不	事情	如何	许多	元素	的	幻想	保持	,	那里	是	一个	深刻的	和

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

fundamental	difference	between	them	.
基本的	不同之处	之间	他们	.

无论奇幻元素保留了多少，它们之间都存在着深刻而根本的区别。

['gɑ:dwɪnz] ['hɪroʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [baɪ] [mɪr] [tʃæns] ;

Godwin's	hero	made	his	way	to	the	moon	by	mere	chance	;
戈德温的	英雄	制成	他的	方式	到	这	月亮	经过	仅仅	机会	;

戈德温笔下的英雄纯属偶然地登上了月球；

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:nist] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gænsəs] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

it	happened	that	he	harnessed	himself	to	his	gansas	during	their	period	of
它	发生	那	他	已掌握	他自己	到	他的	甘萨斯	期间	他们的	时期	的

[ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n] .

hibernation	.
冬眠	.

碰巧的是，他在甘萨兽冬眠期间把自己束缚在了它们身上。

[tu:] [leɪt] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [gænsəs] ['haɪbərneɪt] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] !

Too	late	,	he	discovered	that	gansas	hibernate	in	the	moon	!
也	晚的	,	他	发现	那	甘萨斯	冬眠	在	这	月亮	!

为时已晚，他发现甘萨人会在月球上冬眠！

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['vɔɪɪdʒ] [tʊk] ['oʊnli] " [ɪ'lev(ə)n][ɔ:r] [twelv] " — [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['gænsə] ['paʊər] !

The	earlier	voyage	took	only	"	Eleven	or	Twelve	daies	"	—	and	that	by	gansa	power	!
这	早些时候	航程	采取	仅有的	"	十一	或者	十二	天	"	—	和	那	经过	甘萨	力量	!

之前的航行只用了“11或12天”——而且还是靠甘萨动力！

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['ɔ:θər] [dɪd][nɑ:t] [sə'dʒest] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] [ɪn'kaʊntər] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['dɪfəkəltɪz]

The	earlier	author	did	not	suggest	that	his	hero	encountered	any	particular	difficulties
这	早些时候	作者	做过	不是	建议	那	他的	英雄	遭遇	任何	特别的	困难

[ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

of	respiration	,
的	呼吸	,

前一位作者并没有暗示他笔下的主人公遇到了任何特殊的呼吸困难。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [pɔ:z] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɪn] ['di:teɪl][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	did	he	pause	to	consider	in	detail	the	problem	of	the	nature	of	the
也不	做过	他	暂停	到	考虑	在	细节	这	问题	的	这	自然	的	这

[ˌɪntər'vi:nɪŋ] [er] [θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] [pæst] .

intervening	air	through	which	his	hero	passed	.
介入	空气	通过	哪个	他的	英雄	通过了	.

他也没有停下来详细思考他的主人公所经过的空气的性质问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] ['gɑ:dwɪnz] [teɪl] [ænd; ənd]

But	a	hundred	years	of	science	had	intervened	between	Godwin's	tale	and
但	一个	百	年	的	科学	有	介入	之间	戈德温的	故事	和

[ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sæmjuəl] [brʌnt] .

that	of	Captain	Samuel	Brunt	.
那	的	队长	塞缪尔	布伦特	.

但是，在戈德温的故事和塞缪尔·布伦特船长的故事之间，已经过去了一百年的科学发展。

[ðə; ði]['leɪtər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪz][noʊ] [les] [fæn'tæstɪk][ɪn][ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]

The	later	voyage	to	the	moon	is	no	less	fantastic	in	its	outlines	than	is	the
这	之后	航程	到	这	月亮	是	不	较少的	极好的	在	它是	概述	比	是	这

['ɜːrliər] ,

earlier	,
早些时候	,

后来的登月之旅，其宏伟蓝图丝毫不逊于早期的登月之旅。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['klɪrli] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] ['saɪəns] [ə'pɑːn]['pɑːpjələr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

yet	it	shows	clearly	the	impact	of	science	upon	popular	imagination	.
然而	它	演出	清楚地	这	影响	的	科学	之上	受欢迎的	想像力	.

但这清楚地表明了科学对大众想象力的影响。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][hæd; həd][ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['juːnɪvɜːrs] .

The	imagination	of	man	had	expanded	with	the	expanding	universe	.
这	想像力	的	男人	有	扩展	和	这	扩展	宇宙	.

随着宇宙的膨胀，人类的想象力也随之扩展。

[brʌnt] [teɪks] [ker] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][væst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]

Brunt	takes	care	to	indicate	the	vast	distance	between	the	earth	and	the	moon
布伦特	需要	关心	到	表明	这	广阔的	距离	之间	这	地球	和	这	月亮

[baɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

by	subtle	mathematical	suggestion	.
经过	微妙的	数学	建议	.

布伦特巧妙地运用数学暗示，指出了地球和月球之间巨大的距离。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [fluː]

Although	both	travelers	flew
虽然	两个都	旅行者	飞翔

虽然两位旅客都乘坐了飞机

[ˌɛksˌaɪ'viː]

xiv
十四

十四

" [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] ,

"	with	incredible	swiftness	,
"	和	极好的	速度	,

“以惊人的速度，

" [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['flaɪɚz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

"	the	eighteenth	-	century	flyers	found	that	it	was	"	about	a	Month	before	we
"	这	第十八	-	世纪	传单	成立	那	它	曾是	"	关于	一个	月	前	我们

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

came	into	the	Attraction	of	the	Moon	.
来了	进入	这	景点	的	这	月亮	.

十八世纪的飞行员发现，“大约一个月后，我们才开始受到月球引力的影响。”

" [brʌnts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sent] ['ɪntuː][ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

"	Brunt's	account	of	the	preparation	for	the	ascent	into	the	orb	of	the	moon
"	布伦特的	帐户	的	这	准备	为了	这	上升	进入	这	球体	的	这	月亮

[ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪr]

is	almost	as	careful	as	a	modern	account	of	an	ascent	into	the	stratosphere
是	几乎	作为	小心	作为	一个	现代的	帐户	的	一个	上升	进入	这	平流层

.

.
.

“布伦特对进入月球轨道的准备工作的描述，几乎和现代对进入平流层的描述一样细致入微。

[hɪz; ɪz][bɜːrd]['flaɪɝz] [leɪ] [ðer; ðər][plænz] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

His	bird	flyers	lay	their	plans	deliberately	and	upon	the	basis	of	the	most
他的	鸟	传单	躺	他们的	计划	故意地	和	之上	这	基础	的	这	最多

['riːs(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] .

recent	scientific	discoveries	.
最近的	科学	发现	.

他的鸟类飞行员们精心制定计划，并以最新的科学发现为基础。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr'tuːɪtəs] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ə'sent] .

There	is	nothing	fortuitous	about	their	final	ascent	.
那里	是	没有什么	偶然	关于	他们的	最终的	上升	.

他们的最终成功并非偶然。

[brʌnt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meni] ['saɪəntɪsts] , ['noʊtəbli] [bɔɪl] ,

Brunt	was	clearly	aware	of	the	work	of	many	scientists	,	notably	Boyle	,
布伦特	曾是	清楚地	意识到的	的	这	工作	的	许多	科学家	,	尤其	博伊尔	,

布伦特显然了解许多科学家的工作，尤其是波义耳的。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌrerə'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

upon	the	nature	and	rarefaction	of	the	air	.
之上	这	自然	和	稀疏	的	这	空气	.

根据空气的性质和稀薄程度。

[hɪz; ɪz] ['flaɪɝz] [proʊ'siːd] [baɪ] [sloʊ] ['steɪdʒɪz] , [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rerɪfaɪd]

His	flyers	proceed	by	slow	stages	,	accustoming	themselves	gradually	to	the	rarefied
他的	传单	继续	经过	慢的	阶段	,	习惯	他们自己	逐步地	到	这	稀有

[er] ,

air	,
空气	,

他的飞行员们分阶段缓慢飞行，逐渐适应稀薄的空气。

[ə'sɪstɪŋ] [ðer; ðər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wet] ['spʌndʒɪz] .

assisting	their	respiration	by	the	use	of	wet	sponges	.
协助	他们的	呼吸	经过	这	使用	的	湿的	海绵	.

用湿海绵辅助其呼吸。

[ðeɪ] [lɜːrn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləms][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['gɑːdwɪnz] [maɪnd]

They	learn	by	experience	the	answer	to	the	problems	with	which	Godwin's	mind
他们	学习	经过	经验	这	回答	到	这	问题	和	哪个	戈德温的	头脑

[hæd; həd] [pleɪd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['meni] ['leɪtər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtɝz] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [mɔːr] ['defɪnətli]

had	played	but	which	many	later	scientific	writers	had	considered	more	definitely
有	玩	但	哪个	许多	之后	科学	作家	有	经过考虑的	更多的	确实

:

:
:

他们通过经验了解到戈德温曾经思考过的问题的答案，而许多后来的科学作家则对这些问题进行了更明确的思考：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['grævəti] ; [haʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

what	is	the	nature	of	gravity	;	how	far	beyond	the	confines	of	the	earth	does	it
什么	是	这	自然	的	重力	;	如何	远的	超过	这	限制	的	这	地球	做	它

[ɪk'stend] ;

extend	;
延长	;

引力的本质是什么？它超出地球范围有多远？

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][mæn][kʊd; kəd][hiː; hi] " [pæs] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] " ?

what	would	happen	to	man	could	he	"	pass	the	Atmosphere	"	?
什么	会	发生	到	男人	可以	他	"	经过	这	气氛	"	?

如果人类"穿过大气层"，会发生什么？

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['sæmjuəl] [brʌnt] [bɪ'lɔːŋd] [maɪt] [stɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]

The	generation	to	which	Captain	Samuel	Brunt	belonged	might	still	delight	in	the
这	一代	到	哪个	队长	塞缪尔	布伦特	属于	可能	仍然	喜	在	这

[fæn'tæstɪk] ;

fantastic	;
极好的	;

塞缪尔·布伦特上尉所属的那一代人或许仍然对奇幻故事感到着迷；

[bʌt; bət] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

but	like	our	own	generation	,
但	喜欢	我们的	自己的	一代	,

但就像我们这一代人一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['fæntəsi] [mʌst; məst] [rest] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['pɑːsəb(ə)l]

it	insisted	that	fantasy	must	rest	upon	that	which	is	at	least	scientifically	possible
它	坚持	那	幻想	必须	休息	之上	那	哪个	是	在	至少	科学地	可能的

, [ɪf] [nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] .

,	if	not	probable	.
,	如果	不是	可能	.

它坚持认为，幻想必须建立在至少科学上可能（即使不是必然）的事物之上。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - [ɪz] [riː'pʌbliʃt] [tə'deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə] ['meni]

A	Voyage	to	Cacklogallinia	is	republished	today	because	of	its	appeal	to	many
一个	航程	到	-	是	重新发布	今天	因为	的	它是	上诉	到	许多

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

《卡克洛加林尼亚之旅》今天再版，是因为它深受众多读者的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɚz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	offers	something	to	the	student	of	economic	history	;	something	to	the
它	优惠	某物	到	这	学生	的	经济的	历史	;	某物	到	这

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['saɪəns] .

student	of	early	science	.
学生	的	早期的	科学	.

它能为经济史研究者提供一些参考；也能为早期科学研究者提供一些参考。

['ɛks'viː]

xv
十五

十五

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] " ['vɔiidʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

It	is	one	of	several	little	-	known	"	voyages	to	the	moon	,
它	是	一	的	一些	小的	-	已知	"	航程	到	这	月亮	,

这是鲜为人知的几次“登月之旅”之一。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk] ,

"	of	which	the	most	famous	are	those	of	Cyrano	de	Bergerac	,
"	的	哪个	这	最多	著名的	是	那些	的	西哈诺	德	贝尔热拉克	,

其中最著名的当属西哈诺·德·贝热拉克的那些故事。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə]

a	form	of	reading	in	which	our	ancestors	delighted	and	which	deserve	to
一个	形式	的	阅读	在	哪个	我们的	祖先	高兴极了	和	哪个	应得	到

[biː; bi] [kə'lektɪd] .

be	collected	.
是	集	.

这是我们祖先喜爱的一种阅读方式，值得收藏。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][nɑːt] - [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

But	apart	from	having	a	not	-	inconsiderable	historical	interest	,
但	除	从	拥有	一个	不是	-	微不足道的	历史	兴趣	,

但除了具有相当可观的历史价值之外，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [teɪl] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

it	remains	the	kind	of	tale	which	may	be	read	at	any	time	because	it
它	遗迹	这	种类	的	故事	哪个	可能	是	读	在	任何	时间	因为	它

[ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

appeals	to	the	fundamental	love	of	adventure	in	human	beings	.
上诉	到	这	基本的	爱	的	冒险	在	人类	生物	.

它仍然是那种任何时候都可以阅读的故事，因为它迎合了人类对冒险的根本热爱。

[ɪts] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [men] [huː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

Its	author	was	undoubtedly	only	one	of	many	men	who	,	under	the	influence	of
它是	作者	曾是	无疑	仅有的	一	的	许多	男人	WHO	,	在下面	这	影响	的

['gɑːdwɪn] ,

Godwin	,
戈德温	,

毫无疑问，它的作者只是众多受戈德温影响的人之一。

[swɪft] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [kʊd; kəd] [wiːv] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn][æn; ən] [ək'septɪd] ['pætərn] .

Swift	,	and	others	,	could	weave	a	tale	in	an	accepted	pattern	.
迅速	,	和	其他的	,	可以	编织	一个	故事	在	一个	公认	图案	.

斯威夫特和其他人可以按照既定的模式编织故事。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juˈniːk] ;

Yet	there	are	elements	which	make	it	unique	;
然而	那里	是	元素	哪个	制作	它	独特的	;

但它也有一些独特之处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ['fiːnɪks] - [laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	it	deserves	at	least	this	opportunity	of	rising	phoenix	-	like	from	the
和	它	值得	在	至少	这	机会	的	上升	凤凰	-	喜欢	从	这

['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['treʒərd] [baɪ] [pɑː'sterəti] .

ashes	of	the	past	and	being	treasured	by	posterity	.
灰烬	的	这	过去的	和	存在	珍藏	经过	后人	.

它至少值得拥有像凤凰涅槃般从过去的灰烬中重生的机会，并被后世所珍视。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['nikəlsn]

Marjorie	Nicolson
玛乔丽	尼科尔森

玛乔丽·尼科尔森

[smɪθ] ['kɑːlɪdʒ]

Smith	College
史密斯	大学

史密斯学院

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , [mæs] .

Northampton	,	Mass	.
北安普顿	,	大量的	.

马萨诸塞州北安普顿

['noʊv] . [θriː] , - .

Nov	.	3	,	19391	.
十一月	.	3	,	-	.

1939年11月3日。

[ðə; ði] [best] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

The	best	treatment	of	the	South	Sea	Bubble	for	students	of	literature
这	最好的	治疗	的	这	南	海	气泡	为了	学生	的	文学

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['luːɪs] ['melvɪl] ,

will	be	found	in	Lewis	Melville	,
将要	是	成立	在	刘易斯	梅尔维尔	,

对于文学专业的学生来说，关于南海泡沫事件的最佳论述可以在刘易斯·梅尔维尔的作品中找到。

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)l] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

The	South	Sea	Bubble	,	Boston	,	1923	.
这	南	海	气泡	,	波士顿	,	-	.

南海泡沫，波士顿，1923年。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] [iks'trækts] [frʌm; frəm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['sætaiəz]

The	author	has	also	included	in	his	volume	extracts	from	dozens	of	satires
这	作者	有	还	包括	在	他的	体积	提取物	从	几十个	的	讽刺作品

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['æftər] - .

which	appeared	after	1720	.
哪个	出现	后	-	.

作者还在书中收录了 1720 年以后出现的数十篇讽刺作品的节选。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - . [ˌtuː'tuː] .

He	does	not	,	however	,	mention	A	Voyage	to	Cacklogallinia	.	2	.
他	做	不是	,	然而	,	提到	一个	航程	到	-	.	2	.

然而，他并没有提到《前往卡克洛加林尼亚的航行》。2.

['peɪdʒɪz] - [ˌɛf'ɛf] . [θriː] .

Pages	107	ff	.	3	.
页	-	ff	.	3	.

第 107 页及后续页。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] " ['bʌblz] " [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['melvɪl] , [ɑːp] .

The	list	of	"	bubbles	"	may	be	found	in	Melville	,	op	.
这	列表	的	"	气泡	"	可能	是	成立	在	梅尔维尔	,	操作	.

梅尔维尔的著作中可以找到“泡沫”的列表。

[sɪt] . , [tʃæp] , [ˌaɪ 'viː] ; ['kɑːbɪt] , [ˌpɑːrlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - [ˌɛf'ɛf] . , ['sʌmɜz] , [trækts]

cit	.	,	chap	,	iv	;	Cobbett	,	Parliamentary	History	,	VII	,	656	ff	.	,	Somers	,	Tracts
引用	.	,	小伙子	,	四	;	科贝特	,	议会	历史	,	七	,	-	ff	.	,	萨默斯	,	小册子

引文，第4章；科贝特，《议会史》，第七卷，第656页及以下；萨默斯，《论著》

[[ed] . -] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , - . [fɔːr] .

[	ed	.	1815	]	,	XIII	,	818	.	4	.
[	编辑	.	-	]	,	十三	,	-	.	4	.

[1815 年版]，第十三卷，818.4。

[kən'tempəreri] ['letərz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

Contemporary	letters	indicating	the	interest	of	both	men	and	women	in	speculation
当代的	信件	表明	这	兴趣	的	两个都	男人	和	女性	在	推测

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

may	be	found	in	Historical	Manuscripts	Commission	,
可能	是	成立	在	历史	手稿	委员会	,

历史手稿委员会收藏的当代信件表明，当时男女都对投机感兴趣。

[ˌeksˌel'viː] , - , [ænd; ənd] ['siː'eks'eksv'iː] , - , - - - , - - - . [faɪv] .

XLV	,	200	,	and	CXXV	,	288	,	294	-	95	,	349	-	50	.	5	.
xlv	,	-	,	和	125	,	-	,	-	-	-	,	-	-	-	.	5	.

XLV，200，以及 CXXV，288，294-95，349-50.5。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] " [nu:] [ə'strɑ:nəmi] " [ɪn]

I	have	discussed	the	relationship	between	aviation	and	the	"	new	astronomy	"	in
我	有	讨论	这	关系	之间	航空	和	这	"	新的	天文学	"	在

['sevrəl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɔiidʒz] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .

several	articles	dealing	with	voyages	to	the	moon	.
一些	文章	处理	和	航程	到	这	月亮	.

我在几篇关于登月之旅的文章中探讨了航空与"新天文学"之间的关系。

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] , " [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,

Bibliography	may	be	found	in	two	of	these	,	"	A	World	in	the	Moon	,
参考书目	可能	是	成立	在	二	的	这些	,	"	一个	世界	在	这	月亮	,

参考书目可以在其中两本书中找到，分别是《月球上的世界》

" [ɪn] [smɪθ] ['kɑ:lɪdʒ] ['stʌdiz] [ɪn]['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['vɑ:l] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] ([noʊ] . [ˌtu:'tu:] ,

"	in	Smith	College	Studies	in	Modern	Languages	,	Vol	.	XVII	(	No	.	2	,
"	在	史密斯	大学	研究	在	现代的	语言	,	沃尔	.	十七	(	不	.	2	,

['dʒænjueri] , -) ,

January	,	1936	)	,
一月	,	-	)	,

"在史密斯学院现代语言研究，第十七卷（第二期，1936 年 1 月）中"，

[ænd; ənd] " ['swɪfts] - ['flaɪɪŋ] ['aɪlənd] - [ɪn][ðə; ði] - ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][lə'pju:tə] , - " ['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

and	"	Swift's	'	Flying	Island	'	in	the	'	Voyage	to	Laputa	,	'	"	Annals	of	Science	,
和	"	斯威夫特的	-	飞行	岛	-	在	这	-	航程	到	拉普塔岛	,	-	"	志	的	科学	,

[i:] ([ɑ:k'toʊbər] , -) , - - - . [sɪks] .

II	(	October	,	1937	)	,	405	-	31	.	6	.
二	(	十月	,	-	)	,	-	-	-	.	6	.

以及《斯威夫特的〈拉普塔之旅〉中的〈飞岛〉》，《科学年鉴》，II（1937 年 10 月），405-31.6。

- ['mædʒɪk] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] -

Mathematicall	Magick	;	or	,	The	Wonders	That	May	Be	Performed	by	Mechanicall
-	魔法	;	或者	,	这	奇迹	那	可能	是	执行	经过	-

[dʒi'ɑ:mətri] , ['lʌndən] , - ;

Geometry	,	London	,	1648	;
几何学	,	伦敦	,	-	;

数学魔法；或机械几何所能实现的奇迹，伦敦，1648 年；

[ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [wɜ:rks] , ['lʌndən] , - , [i:] , - . ['sɛvən] .

in	Mathematical	and	Philosophical	Works	,	London	,	1802	,	II	,	199	.	7	.
在	数学	和	哲学	作品	,	伦敦	,	-	,	二	,	-	.	7	.

数学和哲学著作，伦敦，1802 年，第二卷，199.7。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði] ['mu:n] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] ,

The	Discovery	of	a	World	in	the	Moone	;	or	,	A	Discourse	Tending	to	Prove	,
这	发现	的	一个	世界	在	这	月亮	;	或者	,	一个	话语	倾向于	到	证明	,

月球世界的发现；或，一篇旨在证明……的论述

[ðæt] - [tɪz] ['prɑ:bəb(ə)l][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə'nʌðər] ['hæbɪtəb(ə)l] [wɜ:rld] [ɪn] [ðæt] ['plænɪt] , ['lʌndən] ,

That	'	Tis	Probable	There	May	Be	Another	Habitable	World	in	That	Planet	,	London	,
那	-	的	可能	那里	可能	是	其他	适宜居住	世界	在	那	行星	,	伦敦	,

- . [eɪt] .

1638	.	8	.
-	.	8	.

伦敦，1638.8，《那个星球上可能存在另一个宜居世界》。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['mu:n] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ðɪðər] [baɪ][di:] . ['goʊnseɪlz] ,

The	Man	in	the	Moone	;	or	,	A	Discourse	of	a	Voyage	thither	by	D	.	Gonsales	,
这	男人	在	这	月亮	;	或者	,	一个	话语	的	一个	航程	那里	经过	D	.	贡萨莱斯	,

月球上的人；或，D·贡萨莱斯所著《前往月球的航行记述》

[[baɪ][ef] . [dʒiː] .] , ['lʌndən] , - .
[By F . G .] , London , 1638 .
[经过 F . G .] , 伦敦 , - .

[FG 著]，伦敦，1638 年。

[ðɪs] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [riː'pʌbliʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [baɪ][grænt] [mə'kɑːli] [ɪn]
This has recently been republished from the first edition by Grant McColley in
这 有 最近 到过 重新发布 从 这 第一的 版 经过 授予 麦科利 在
[smɪθ] ['kɑːlɪdʒ] ['stʌdiz] [ɪn]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ˌɛksˌaɪ'ɛks] (-) .
Smith College Studies in Modern Languages XIX (1937) .
史密斯 大学 研究 在 现代的 语言 十九 (-) .

格兰特·麦克科利 (Grant McColley) 于 1937 年在史密斯学院现代语言研究丛书第十九卷中重新出版了该书的第一版。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['vɔɪɪdʒ]
VOYAGE
航程

航程

[tuː; tə]
TO
到

到

- :
Cacklogallinia :
- :

卡克洛加林尼亚：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
With a Description of the
和 一个 描述 的 这

附带描述

[rɪ'lɪdʒən] , ['pɑːləsi] , ['kʌstəmz]
Religion , Policy , Customs
宗教 , 政策 , 海关

宗教、政策、习俗

[ænd; ənd] ['mænərz] , [ʌv; əv] [ðæt]
and Manners , of that
和 礼仪 , 的 那

以及礼仪，就那方面而言。

['kʌntri] .
Country .
国家 .

国家。

[baɪ] ['kæptɪn] ['sæmjuəl] [brʌnt] .
By Captain Samuel Brunt .
经过 队长 塞缪尔 布伦特 .

作者：塞缪尔·布伦特上尉

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] [ɪn] [blæk] - ['fraɪɜ-z] , [ænd; ənd]
Printed by J . Watson in Black - Fryers , and
打印 经过 J . 沃森 在 黑色的 - 油炸锅 , 和

由 J. Watson 在 Black-Fryers 印刷，

[soʊld][baɪ][ðə; ði] ['bʊkselər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]
sold by the Booksellers of London and
卖 经过 这 书店 的 伦敦 和

由伦敦书商出售

['westmɪnstər] . -
Westminster . 1727
威斯敏斯特 . -

威斯敏斯特。1727年

[[praɪs] ['stɪkt] , [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .] [wʌn]
[Price Sticht , Two Shillings and Sixpence .] 1
[价格 缝纫 , 二 先令 和 六便士 .] 1

[价格：两先令六便士。]1

[biː]
B
B

B

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['vɔɪɪdʒ]
VOYAGE
航程

航程

[tuː; tə]
TO
到

到

- , & [siː] .
Cacklogallinia , & c .
- , & c .

Cacklogallinia 等。

['ɒθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trævələrz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz]
Othing is more common than a Traveller's beginning the Account of his Voyages
别的 是 更多的 常见的 比 一个 旅行者的 开始 这 帐户 的 他的 航程
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ;
with one of his own Family ;
和 一 的 他的 自己的 家庭 ;

旅行者在讲述自己的航海经历时，最常见的莫过于以自己的家人作为开篇；

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [boʊst] [æn'tɪkwəti] ,
in which , if he can't boast Antiquity ,
在 哪个 , 如果 他 不能 夸 古代 ,

其中，如果他不能自诩拥有古代文明，

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊbəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .
he is sure to make it up with the Probity of his Ancestors .
他 是 当然 到 制作 它 向上 和 这 廉洁 的 他的 祖先 .

他一定会凭借祖辈的正直品格来弥补过失。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][noʊ] [weɪ] [ˈɪntrəst] [maɪ] [ˈriːdər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪˈklaɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] ,

As	it	can	no	way	interest	my	Reader	,	I	shall	decline	following	a	Method	,
作为	它	能	不	方式	兴趣	我的	读者	,	我	将	衰退	下列的	一个	方法	,

既然我的读者对此毫无兴趣，我将拒绝采用这种方法。

[wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [rɪˈdɪkjələs] , [æz; əz] [ʌnˈnesəseri] .

which	I	can't	but	think	ridiculous	,	as	unnecessary	.
哪个	我	不能	但	思考	荒谬的	,	作为	不必要	.

我只能说这很荒谬，完全没有必要。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

I	shall	only	say	,	that	by	the	Death	of	my	Father	and	Mother	,
我	将	仅有的	说	,	那	经过	这	死亡	的	我的	父亲	和	母亲	,

我只想说，因我父母的去世，

[wɪtʃ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] , [aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər]

which	happen'd	while	I	was	an	Infant	,	I	fell	to	the	Care	of	my	Grandfather
哪个	发生了	尽管	我	曾是	一个	婴儿	,	我	跌倒	到	这	关心	的	我的	祖父

by2

by2
by2

这件事发生在我还是个婴儿的时候，之后我由祖父照顾。

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [noʊt] [ɪn] ['brɪstl] ,

my	Mother	,	who	was	a	Citizen	of	some	Note	in	Bristol	,
我的	母亲	,	WHO	曾是	一个	公民	的	一些	笔记	在	布里斯托尔	,

我的母亲，她是布里斯托尔一位颇有名望的市民，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]

and	at	the	Age	of	Thirteen	sent	me	to	Sea	Prentice	to	a	Master	of
和	在	这	年龄	的	十三	发送	我	到	海	普伦蒂斯	到	一个	掌握	的

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] - [mæn] .

a	Merchant	-	man	.
一个	商人	-	男人	.

十三岁时，他把我送到一位商船船长那里当海员学徒。

[maɪ] [tuː] [fɜːrst] ['vɔiidʒz] [wɜːr; wər][tuː; tə][dʒə'meɪkə] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

My	two	first	Voyages	were	to	Jamaica	,	in	which	nothing	remarkable	happen'd	.
我的	二	第一的	航程	是	到	牙买加	,	在	哪个	没有什么	卓越	发生了	.

我的前两次航行都是去牙买加，途中并没有发生什么特别的事情。

['aʊər; ɑːr][θɜːrd] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['gɪni] [ænd; ənd][dʒə'meɪkə] ; [wiː; wi] [sleivd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd]

Our	third	Voyage	was	to	Guinea	and	Jamaica	;	we	slaved	,	and	arrived
我们的	第三	航程	曾是	到	几内亚	和	牙买加	;	我们	奴隶	,	和	到达的

['hæpɪli] [æt; ət] [ðæt] ['aɪlənd] ;

happily	at	that	Island	;
快乐地	在	那	岛	;

我们的第三次航行是前往几内亚和牙买加；我们辛勤劳作，最终愉快地抵达了那个岛屿；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

but	it	being	Time	of	War	,
但	它	存在	时间	的	战争	,

但由于正值战争时期，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][men] [fiərɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɛsd] ([fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [mænd] [ə; eɪ] -

and	our	Men	fearing	they	should	be	press'd	(	for	we	were	mann'd	a	-
和	我们的	男人	害怕	他们	应该	是	按下	(	为了	我们	是	有人	一个	-

[piːk]) [twelv] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

peak	)	Twelve	,	and	myself	,
顶峰	)	十二	,	和	我	,

我们的士兵担心会被强征（因为我们人满为患），十二个人，还有我，

[went] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][pɔːrt] [mɔ'rɑːnti] ,

went	on	Shore	a	little	to	the	Eastward	of	Port	Morante	,
去	在	支撑	一个	小的	到	这	向东	的	港口	莫兰特	,

向东稍远的地方上了岸，位于莫兰特港附近。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pɔːrt] ['rɔɪəl] .

designing	to	foot	it	to	Port	Royal	.
设计	到	脚	它	到	港口	皇家	.

计划步行前往皇家港。

[wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][ɑːrmz] , [sə'spektɪŋ] [noʊ]['deɪndʒər] ; [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [wiː; wi] ['wɑːntɪd]

We	had	taken	no	Arms	,	suspecting	no	Danger	;	but	I	soon	found	we	wanted
我们	有	已采取	不	武器	,	怀疑	不	危险	;	但	我	很快	成立	我们	通缉

[prɪ'kɔːʃn] :

Precaution	:
预防	:

我们当时没有携带武器，也没有意识到危险；但我很快发现，我们需要做好防范：

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] , - [baɪ]

For	we	were	,	in	less	than	an	Hour	after	our	Landing	,	encompass'd	by
为了	我们	是	,	在	较少的	比	一个	小时	后	我们的	降落	,	-	经过

[ə'baʊt] ['fɔːrti] [rʌn] - [ə'weɪ] ['niːgrəuz] ,

about	Forty	Run	-	away	Negroes	,
关于	四十	跑步	-	离开	黑人	,

因为我们登陆不到一个小时，就被大约四十名逃亡的黑人包围了。

[wel] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['spiːkɪŋ] , [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːt] ,

well	arm'd	,	who	,	without	a	Word	speaking	,	pour'd	in	upon	us	a	Volley	of	Shot	,
出色地	武装	,	WHO	,	没有	一个	单词	请讲	,	倾倒	在	之上	我们	一个	截击	的	射击	,

他们装备精良，一言不发，就向我们倾泻了一连串的子弹。

[wɪtʃ] [leɪd] [eɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ded] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [rest] .

which	laid	Eight	of	our	Company	dead	,	and	wounded	the	rest	.
哪个	铺设	八	的	我们的	公司	死的	,	和	受伤	这	休息	.

这场事故造成我连八人阵亡，其余人员受伤。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] - [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] .

I	was	shot	thro	'	the	right	Arm	.
我	曾是	射击	喉咙	-	这	正确的	手臂	.

我的右臂中弹了。

['æftər] [ðɪs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ðeɪ] [ræn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz] , [ænd; ənd] ([ðoʊ] - [wiː; wi] [kraɪd]

After	this	Discharge	,	they	ran	upon	us	with	their	Axes	,	and	(	tho	'	we	cried
后	这	释放	,	他们	跑	之上	我们	和	他们的	轴	,	和	(	虽然	-	我们	哭

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi]) ['kruːəli]

for	Mercy	)	cruelly
为了	怜悯	)	残酷地

退伍之后，他们拿着斧头冲向我们，（尽管我们哭喊求饶）他们残忍地.....

- [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] [kəm'pænjənz] .

butcher'd	my	remaining	four	Companions	.
-	我的	其余的	四	同伴	.

屠杀了我剩下的四个同伴。

[aɪ][hæd; həd] [ʃerd] [ðer; ðər] [feɪt] , [hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

I	had	shared	their	Fate	,	had	not	he	who	seemed	to	Head	the	Party	,
我	有	共享	他们的	命运	,	有	不是	他	WHO	似乎	到	头	这	派对	,

如果不是那个看似党魁的人，我也会和他们一样遭遇同样的命运。

[ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] Axe3

interposed	between	me	and	the	fatal	Axe3
插入	之间	我	和	这	致命的	Axe3

挡在我与致命的 Axe3 之间

B2
B2
B2

[ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'strʌkʃn] .
already lifted for my Destruction .
已经 抬起 为了 我的 破坏 .

已经为我的毁灭而解除。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] [ˌeksɪ'kjuːʃənər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] , [noʊ] [kɪl] [tiː] [bɔɪ] , [ˌem 'iː]
He seized the designed Executioner by the Arm , and said , No kill te Boy , me
他 查获 这 设计 刽子手 经过 这 手臂 , 和 说 , 不 杀 te 男生 , 我
- [hɪm; ɪm] ;
scavez him ;
- 他 ;

他抓住被指派的刽子手的胳膊，说：“不杀那孩子，让我把他吃掉。”

[ˌem 'iː][noʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [meɪk] ['dɛdi] .
me no have him make deady .
我 不 有 他 制作 死人 .

我没有让他死。

[aɪ] [nuː] [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [hjuː'mænəti] ,
I knew not to what I should attribute this Humanity ,
我 知道 不是 到 什么 我 应该 属性 这 人类 ,

我不知道该将这种人性归因于什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [sə'praiz] [ðæn; ðən] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] [ɪ'skeɪp] .
and was not less surprized than pleas'd at my Escape .
和 曾是 不是 较少的 惊讶 比 高兴 在 我的 逃脱 .

我对自己的逃脱感到既惊讶又高兴。

[ðeɪ] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tuː; tə]
They struck off the Heads of my Companions , which they carried with ' em to
他们 击 离开 这 头部 的 我的 同伴 , 哪个 他们 携带 和 - 呃 到
[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the Mountains ,
这 山脉 ,

他们砍下了我同伴们的头颅，并把头颅带到了山上。

['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
putting me in the Center of the Company .
推杆 我 在 这 中心 的 这 公司 .

让我成为公司的核心人物。

[aɪ] - ['veri] ['pensɪvli] , [lə'mentɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] - [meɪts] ,
I march'd very pensively , lamenting the Murder of my Ship - mates ,
我 - 非常 若有所思地 , 哀叹 这 谋杀 的 我的 船 - 伙伴们 ,

我步履沉重，心中充满悲痛，哀悼着我的战友们惨遭杀害。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðə; ði]['niːgroʊ] [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː][hæd; həd] [bɪn] [les] ['tʃærətəbl] ;
and often wish'd the Negro who saved me had been less charitable ;
和 经常 希望 这 黑人 WHO 已保存 我 有 到过 较少的 慈善 ;

我常常希望救我的那个黑人不要那么仁慈；

[fɔːr; fər][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['tɔːtʃəz] ,
for I began to doubt I was reserved for future Tortures ,
为了 我 开始 到 怀疑 我 曾是 预订的 为了 未来 酷刑 ,

因为我开始怀疑自己是否注定要遭受未来的酷刑，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

and	to	be	made	a	Spectacle	to	their	Wives	and	Children	;
和	到	是	制成	一个	奇观	到	他们的	妻子们	和	孩子们	;

沦为妻子儿女的笑柄；

[wen] [maɪ] [prə'tektər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] , [noʊ][biː; bi] [sæd] , [sæm] , [juː; jʊ][noʊ] -

when	my	Protector	coming	up	to	me	,	said	,	No	be	sadd	,	Sam	,	you	no	scavez
什么时候	我的	保护者	未来	向上	到	我	,	说	,	不	是	悲伤	,	山姆	,	你	不	-

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

当我的守护者走到我面前时，他说："别难过，山姆，你不会抛弃我吧？"

[aɪ] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'mɛmbərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	look'd	earnestly	at	the	Fellow	,	and	remember'd	he	was	a	Slave	of	a
我	看起来	切实	在	这	同伴	,	和	记得	他	曾是	一个	奴隶	的	一个

['plæntərz] ,

Planter's	,
种植者的	,

我认真地打量着那个人，想起他是个种植园主的奴隶。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] :

a	distant	Relation	of	mine	,	who	had	been	a	long	while	settled	in	the	Island	:
一个	遥远	关系	的	矿	,	WHO	有	到过	一个	长的	尽管	定居	在	这	岛	:

我的一位远房亲戚，在岛上定居已久：

[hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [rʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

He	had	twice	before	run	from	his	Master	,
他	有	两次	前	跑步	从	他的	掌握	,

他之前曾两次逃离他的主人。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][maɪ][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

and	while	I	was	at	the	Plantation	my	first	Voyage	,	he	was	brought	in	,
和	尽管	我	曾是	在	这	种植园	我的	第一的	航程	,	他	曾是	带来	在	,

在我第一次航行到种植园期间，他被带了进来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstep] ([ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pʌnɪʃmənt]

and	his	Feet	ordered	to	be	cut	off	to	the	Instep	(	a	common	Punishment
和	他的	脚	订购	到	是	切	离开	到	这	脚背	(	一个	常见的	惩罚

[in'fliktid] [ɑːn] [rʌn] - [ə'weɪ] [sleɪvz]) [baɪ][maɪ] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'mɪtid] ,

inflicted	on	run	-	away	Slaves	)	by	my	Intercession	this	was	remitted	,
造成的	在	跑步	-	离开	奴隶	)	经过	我的	代祷	这	曾是	已汇出	,

他的双脚被下令砍至脚背（这是对逃跑奴隶的常见惩罚），经我求情，这一惩罚被赦免了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] . [fɔːr]

and	he	escaped	with	a	Whipping	.	4
和	他	逃脱	和	一个	鞭打	.	4

他逃脱时只挨了一顿鞭子。4

[aɪ] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] - , ['mɪstər] . ['tɛnənts] ['niːgroʊ] ?

I	ask'd	if	his	Name	was	not	Cuffey	,	Mr	.	Tenant's	Negro	?
我	问	如果	他的	姓名	曾是	不是	-	,	先生	.	租户的	黑人	?

我问他是不是叫库菲，是房客先生的黑人奴隶?

[maɪ] [neɪm] - , [sed] [hiː; hi] , [ˌem 'iː]

My	Name	Cuffey	,	said	he	,	me
我的	姓名	-	,	说	他	,	我

"我叫库菲，"他说，我

[noʊ] * - ['niːgroʊ] [naʊ] ; [ˌem 'iː] ['friːmən] .

no	*	Baccararo	Negro	now	;	me	Freeman	.
不	*	-	黑人	现在	;	我	弗里曼	.

现在没有* Baccararo Negro；我是Freeman。

[juː; jʊ][noʊ][let] ['kʌti] [maɪ] [fʊt] , [soʊ][ˌem 'iː][noʊ][let] ['kʌti] [jʊr; jər] [hed] ; [noʊ][biː; bi] [sæd] ,

You	**no**	**let**	**cutty**	**my**	**Foot**	**,**	**so**	**me**	**no**	**let**	**cutty**	**your**	**Head**	**;**	**no**	**be**	**sadd**	**,**
你	不	让	卡蒂	我的	脚	,	所以	我	不	让	卡蒂	你的	头	;	不	是	悲伤	,

你不让我砍我的脚，所以我也不让你砍我的头；别难过。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['bʌmbi] [grænd] † [jæm] [jæm] .

you	**have**	**bumby**	**grande**	**†**	**yam**	**yam**	**.**
你	有	笨蛋	格兰德	†	薯	薯	.

你有 bumby grande † yam yam。

* - , [ðə; ði] [neɪm] ['niːgrəuz] [gɪv] [ðə; ði] [waɪts] .

*****	**Baccararo**	**,**	**the**	**Name**	**Negroes**	**give**	**the**	**Whites**	**.**
*	-	,	这	姓名	黑人	给	这	白人	.

* 巴卡拉罗，黑人给白人起的名字。

† [jæm] [jæm] , [ɪn] ['niːgrəuz] ['daɪəlekt] , ['signifaiz] ['vɪtlz] .

†	**Yam**	**yam**	**,**	**in**	**Negroes**	**Dialect**	**,**	**signifies**	**victuals**	**.**
†	薯	薯	,	在	黑人	方言	,	表示	食物	.

† Yam yam 在黑人方言中表示食物。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [maɪ] [ə'flɪkʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] ['daɪəlekt] ;

He	**endeavoured**	**to**	**comfort**	**me**	**under**	**my**	**Afflictions**	**in**	**this**	**barbarous**	**Dialect**	**;**
他	努力	到	舒适	我	在下面	我的	苦难	在	这	野蛮	方言	;

他用这种野蛮的方言，努力安慰我，缓解我的痛苦；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pəzɛsd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi]

but	**I**	**was**	**so**	**possess'd**	**with**	**the**	**Notion**	**of**	**my**	**being**	**reserv'd**	**to**	**be**
但	我	曾是	所以	拥有	和	这	概念	的	我的	存在	-	到	是

['məːdəd] ,

murdered	**,**
被谋杀	,

但我当时满脑子都是自己注定要被谋杀的想法，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

that	**I**	**received**	**but**	**little**	**Consolation**	**.**
那	我	已收到	但	小的	安慰	.

但我得到的安慰却微乎其微。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['veri] ['sloʊli] , [bəuθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

We	**marched**	**very**	**slowly**	**,**	**both**	**on**	**account**	**of**	**the**	**Heat**	**,**
我们	行军	非常	缓慢地	,	两个都	在	帐户	的	这	热	,

由于天气炎热，我们行进得非常缓慢。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [plæn'teɪʃnz] ;

and	**of**	**the**	**Plunder**	**they**	**had**	**got**	**from**	**some**	**Plantations**	**;**
和	的	这	掠夺	他们	有	得到	从	一些	种植园	;

以及他们从一些种植园掠夺的财物；

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [loʊd] [ʌv; əv] [kɪd] , , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] .

for	**every**	**one**	**had**	**his**	**Load**	**of**	**Kidds**	**,**	**Turkies**	**,**	**and**	**other**	**Provisions**	**.**
为了	每一个	一	有	他的	加载	的	孩子们	,	火鸡	,	和	其他	条款	.

每个人都背着一大堆孩子、火鸡和其他食品。

[ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wiː; wi] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [rʌn] - [ə'weɪ] ['niːgrəuz] ,

About	**Three**	**in**	**the**	**Afternoon**	**,**	**we**	**reach'd**	**a**	**Village**	**of**	**run**	**-**	**away**	**Negroes**	**,**
关于	三	在	这	下午	,	我们	已达到	一个	村庄	的	跑步	-	离开	黑人	,

下午三点左右，我们到达了一个逃亡黑人的村庄。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv]

and	we	were	received	by	the	Inhabitants	with	all	possible	Demonstrations	of
和	我们	是	已收到	经过	这	居民	和	全部	可能的	示威游行	的

[dʒɔɪ] .

Joy	.
喜悦	.

当地居民以各种方式表达了他们的喜悦之情来迎接我们。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sʌŋ] , - , [ænd; ənd] - [ðer; ðər][hændz] ,

The	Women	sung	,	danc'd	,	and	clapp'd	their	Hands	,
这	女性	唱	,	-	,	和	-	他们的	手	,

女人们唱歌、跳舞、拍手，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [brɔːt] ['mɑːbi] ([ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [drɪŋk]) [ænd; ənd] [rʌm] , [tuː; tə] ['welkəm]

and	the	Men	brought	Mobby	(	a	sort	of	Drink	)	and	Rum	,	to	welcome
和	这	男人	带来	暴徒	(	一个	种类	的	喝	)	和	朗姆酒	,	到	欢迎

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['pɑːrti] .

the	return'd	Party	.
这	已返回	派对	.

男人们带来了莫比酒（一种饮料）和朗姆酒，以欢迎归来的一行人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][men] [æskt] - , [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ] [hed] ,

One	of	the	Negro	Men	ask'd	Cuffey	,	why	he	did	not	bring	my	Head	,
一	的	这	黑人	男人	问	-	,	为什么	他	做过	不是	带来	我的	头	,

其中一个黑人问库菲，为什么他没有把我的头颅带来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ə'laɪv] ?

instead	of	bringing	me	alive	?
反而	的	带来	我	活	?

而不是让我活过来?

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	gave	his	Reason	,	at	which	he	seem'd	satisfied	,	but	said	it	was
他	给予	他的	原因	,	在	哪个	他	似乎	使满意	,	但	说	它	曾是

dangerous5

dangerous5
dangerous5

他给出了理由，似乎对此感到满意，但又说这样做很危险。

B3

B3
B3

B3

[tuː; tə][let][ə; eɪ] - [noʊ] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] ; [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [tel] ['kæptɪn] ['tɔməs] ,

to	let	a	Baccararo	know	their	Retreat	;	that	he	would	tell	Captain	Thomas	,
到	让	一个	-	知道	他们的	撤退	;	那	他	会	告诉	队长	托马斯	,

让巴卡拉人知道他们的撤退；他会告诉托马斯船长，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	he	must	expect	his	Orders	concerning	me	.
和	他	必须	预计	他的	订单	有关	我	.

他应该会收到关于我的命令。

- [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [gɪv] ['kæptɪn] ['tɔməs] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

Cuffey	said	he	would	go	to	give	Captain	Thomas	an	Account	of	what	had
-	说	他	会	去	到	给	队长	托马斯	一个	帐户	的	什么	有

[ɪn] [ðɪs] ['sɔːrti] ,

happen'd	in	this	Sortie	,
发生了	在	这	出击	,

库菲说他会去向托马斯上尉汇报这次出击中发生的事情。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	would	carry	me	with	him	.
和	会	携带	我	和	他	.

他会带着我一起走。

[æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['niːgrəuz] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

As	they	spoke	in	the	Negroes	English	,	I	understood	them	perfectly	well	.
作为	他们	辐	在	这	黑人	英语	,	我	理解	他们	完美	出色地	.

他们说的是黑人英语，所以我完全听懂了。

[maɪ] [frend] [ðen] [went] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['tɔməs] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rʌn] -

My	Friend	then	went	to	Captain	Thomas	,	who	was	the	Chief	of	all	the	run	-
我的	朋友	然后	去	到	队长	托马斯	,	WHO	曾是	这	首席	的	全部	这	跑步	-

[ə'weɪ] [blæks] ,

away	Blacks	,
离开	黑人	,

我的朋友随后去找了托马斯上尉，他是所有逃亡黑人的首领。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	took	me	with	him	.
和	采取	我	和	他	.

他带我一起走了。

[ðɪs] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [heɪl] , [strɔːŋ] , [wel] -

This	Chief	of	theirs	was	about	Seventy	Five	Years	old	,	a	hale	,	strong	,	well	-
这	首席	的	他们的	曾是	关于	七十	五	年	老的	,	一个	哈尔	,	强的	,	出色地	-

- [mæn] ,

proportion'd	Man	,
-	男人	,

他们的首领大约七十五岁，身体健壮，体格匀称。

[ə'baʊt] [sɪks] [fʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] ;

about	Six	Foot	Three	Inches	high	;
关于	六	脚	三	英寸	高的	;

身高约六英尺三英寸；

[ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

the	Wooll	of	his	Head	and	his	Beard	were	white	with	Age	,
这	羊毛	的	他的	头	和	他的	胡须	是	白色的	和	年龄	,

他的头发和胡须都因年老而变白了。

[hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] [reɪzd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	sat	upon	a	little	Platform	rais'd	about	a	Foot	from	the	Ground	,
他	卫星	之上	一个	小的	平台	提高	关于	一个	脚	从	这	地面	,

他坐在一个离地约一英尺高的小平台上。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [eɪt] [ɔːr][ten] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [smoʊkɪŋ] ['sɛgɝz] ,

accompanied	by	Eight	or	Ten	near	his	own	Age	,	smoaking	Segars	,
伴随	经过	八	或者	十	靠近	他的	自己的	年龄	,	吸烟	雪茄	,

身边跟着八到十个和他年龄相仿的人，他们抽着雪茄。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tə'bækoʊ] [liːvz] [roʊld] [ʌp] ['hɑːloʊ] .

which	are	Tobacco	Leaves	roll'd	up	hollow	.
哪个	是	烟草	树叶	滚动	向上	空洞的	.

也就是用空心烟叶卷成的烟卷。

- , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][hændz]

Cuffey	,	at	his	Entrance	,	threw	himself	on	his	Face	,	and	clapp'd	his	Hands
-	,	在	他的	入口	,	扔	他自己	在	他的	脸	,	和	-	他的	手

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;

over	his	Head	;
超过	他的	头	;

库菲出场时，脸朝下栽倒在地，双手在头顶拍打；

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [druː] ['nɪrər] ,

then	rising	,	he	,	with	a	visible	Awe	in	his	Countenance	,	drew	nearer	,
然后	上升	,	他	,	和	一个	可见的	敬畏	在	他的	面容	,	画	更近	,

然后他起身，脸上带着明显的敬畏之情，走近了对方。

[ænd; ənd] [ædrɛsd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]

and	address'd	the	Captain	in	the	Cholomantæan	Language	,	in	which	he	gave	an
和	已解决	这	队长	在	这	-	语言	,	在	哪个	他	给予	一个

[ə'kaʊnt] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ,

Account	,	as	I	suppose	,
帐户	,	作为	我	认为	,

他用乔洛曼泰语向船长讲述了事情经过，我想应该是这样。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] ['hedz]

of	his	Expedition	;	for	when	he	had	done	speaking	,	my	Comrades	Heads
的	他的	远征	;	为了	什么时候	他	有	完毕	请讲	,	我的	同志们	头部

were6

were6

were6

他的远征队；因为当他讲完话时，我的同伴们的头颅都已.....

[brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [fiːt] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

brought	in	,	and	thrown	at	the	Captain's	Feet	,	who	returned	but	a	short
带来	在	,	和	抛掷	在	这	船长的	脚	,	WHO	返回	但	一个	短的

['ænsər] [tuː; tə] - ,

Answer	to	Cuffey	,
回答	到	-	,

带进来后，扔到船长的脚下，船长只简单地回答了库菲的问题。

[ðoʊ] - [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si'^ɑː] , [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] ,

tho	'	he	presented	him	with	a	Segar	,	made	him	sit	down	,
虽然	-	他	呈现	他	和	一个	塞加尔	,	制成	他	坐	向下	,

虽然他送给他一支雪茄，让他坐下，

[ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kæləbæʃ] [ʌv; əv] [rʌm] .

and	drank	to	him	in	a	Calabash	of	Rum	.
和	喝	到	他	在	一个	蠡	的	朗姆酒	.

并用葫芦瓢盛着朗姆酒向他敬酒。

['æftər] [ðɪs] ['serəmoʊni] , ['kæptɪn] ['tɔməs] [ædrɛsd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

After	this	Ceremony	,	Captain	Thomas	address'd	himself	to	me	in	perfect	good	English	.
后	这	仪式	,	队长	托马斯	已解决	他自己	到	我	在	完美的	好的	英语	.

仪式结束后，托马斯船长用一口流利的英语和我交谈。

[jʌŋ] [mæn] , [sed] [hiː; hi] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] ['bænɪʃ] [ɔːl] [fɪr] ;

Young	Man	,	said	he	,	I	would	have	you	banish	all	Fear	;
年轻的	男人	,	说	他	,	我	会	有	你	放逐	全部	害怕	;

“年轻人，”他说，“我希望你消除所有的恐惧；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] ['kristʃənz] ,

you	are	not	fallen	into	the	Hands	of	barbarous	Christians	,
你	是	不是	倒下	进入	这	手	的	野蛮	基督徒	,

你还没有落入野蛮基督徒的手中。

[huːz] ['præktɪs] [ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːr; ər][æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [keɪm]

whose	Practice	and	Profession	are	as	distant	as	the	Country	they	came
谁	实践	和	职业	是	作为	遥远	作为	这	国家	他们	来了

[frʌm; frəm] , [ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

from	,	is	from	this	Island	,
从	,	是	从	这	岛	,

他们的执业和职业与他们来自的国家一样遥远，而他们来自这个岛屿。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][juːsɝːpd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtɪvz] .

which	they	have	usurp'd	from	the	original	Natives	.
哪个	他们	有	篡夺	从	这	原来的	本地人	.

那是他们从原住民手中夺取的。

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

- [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][wʌns][dɪd][hɪm; ɪm] , [baɪ] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

Cuffey's	returning	the	Service	you	once	did	him	,	by	saving	your	Life	,	which	we
-	返回	这	服务	你	一次	做过	他	,	经过	保存	你的	生活	,	哪个	我们

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,

shall	not	,
将	不是	,

库菲正在回报你曾经对他的帮助，救了你的命，而我们却做不到。

['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , [teɪk] [ɪn][koʊld] [blʌd] ,

after	the	Example	of	your	Country	,	take	in	cold	Blood	,
后	这	例子	的	你的	国家	,	拿	在	寒冷的	血	,

效仿贵国的做法，冷静地接受吧。

[meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɔrəlz] .

may	give	you	a	Specimen	of	our	Morals	.
可能	给	你	一个	标本	的	我们的	德	.

或许能让你了解我们的道德准则。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] , [ænd; ənd] [fɪr] [ə; eɪ][gɑːd] ,

We	believe	in	,	and	fear	a	God	,
我们	相信	在	,	和	害怕	一个	上帝	,

我们信仰上帝，也敬畏上帝。

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'kluːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ,

and	whatever	you	may	conclude	from	the	Slaughter	of	your	Companions	,
和	任何	你	可能	结束	从	这	屠宰	的	你的	同伴	,

无论你从同伴的屠杀中得出什么结论，

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [θəːstɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ;

yet	we	are	far	from	thirsting	after	the	Blood	of	the	Whites	;
然而	我们	是	远的	从	口渴	后	这	血	的	这	白人	;

然而，我们离渴望白人的鲜血还很远；

[ænd; ənd] [its] [nə'sesəti] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [ə'blaidʒz][juː 'es][tuː; tə] [wʌt] [berz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kruːəlti] .

and	it's	Necessity	alone	which	obliges	us	to	what	bears	the	face	of	Cruelty	.
和	它是	必要性	独自的	哪个	义务	我们	到	什么	熊	这	脸	的	残酷	.

唯有迫不得已，才迫使我们去做那些看似残酷的事情。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][mæn][æz; əz] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ]

Nothing	is	so	dear	to	Man	as	Liberty	,	and	we	have	no	way	of	avoiding
没有什么	是	所以	亲爱的	到	男人	作为	自由	,	和	我们	有	不	方式	的	避免

['sleɪvəri] ,

Slavery	,
奴隶制	,

对人类而言，没有什么比自由更珍贵，而我们又无法避免奴役。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wer] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən][maːrks] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][wɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

of	which	our	Bodies	wear	the	inhuman	Marks	,	but	by	a	War	,	in	which	,
的	哪个	我们的	身体	穿	这	不人道	分数	,	但	经过	一个	战争	,	在	哪个	,

我们的身体上都留下了非人的印记，但这都是战争造成的，在这场战争中，

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [noʊ] ['kwɔːrtər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mʌst; məst] [bleɪm] [ðəm'selvz] ; [sɪns] ['iːv(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

if	we	give	no	Quarter	,	the	English	must	blame	themselves	;	since	even	,	with
如果	我们	给	不	四分之一	,	这	英语	必须	责备	他们自己	;	自从	甚至	,	和

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

a	shew	of	Justice	,
一个	展示	的	正义	,

如果我们不留情面，英国人必将自食其果；因为即使表面上秉持正义，

[ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['kruːəl] ['dɛθs] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , who7

they	put	to	the	most	cruel	Deaths	those	among	us	,	who7
他们	放	到	这	最多	残忍的	死亡人数	那些	之中	我们	,	who7

他们对我们当中那些人施以最残酷的死刑，7

B4

B4

B4

B4

[hæv; həv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] ;

have	the	Misfortune	to	fall	into	their	Hands	;
有	这	不幸	到	落下	进入	他们的	手	;

不幸落入他们手中；

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [ˌjuː 'es] ([ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

and	make	that	a	Crime	in	us	(	the	Desire	of	Liberty	,
和	制作	那	一个	犯罪	在	我们	(	这	欲望	的	自由	,

并将此视为我们内心的一种罪行（对自由的渴望，

[aɪ] [miːn]) [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] .

I	mean	)	which	they	look	upon	as	the	distinguishing	Mark	of	a	great	Soul	.
我	意思是	)	哪个	他们	看	之上	作为	这	区别	标记	的	一个	伟大的	灵魂	.

我的意思是）他们认为这是伟大灵魂的显著标志。

[jʊr; jər] [wuːnd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [drɛsd] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] ['nesəseri] [wiː; wi] [hæv; həv] ;

Your	Wound	shall	be	dress'd	;	you	shall	want	nothing	necessary	we	have	;
你的	伤口	将	是	穿着	;	你	将	想	没有什么	必要的	我们	有	;

我们会为你包扎伤口；你所需的一切都将得到满足；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	we	will	see	you	safe	to	some	Plantation	the	first	Opportunity	.
和	我们	将要	看	你	安全的	到	一些	种植园	这	第一的	机会	.

我们将第一时间安排您安全前往某个种植园。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [ɪk'spekt] , [ɪz] ,

All	the	Return	we	expect	,	is	,
全部	这	返回	我们	预计	,	是	,

我们期望的所有回报是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪts] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] :

that	you	will	not	discover	to	the	Whites	our	Place	of	Retreat	:
那	你	将要	不是	发现	到	这	白人	我们的	地方	的	撤退	:

你不会向白人发现我们的隐居之地：

[aɪ] [dəunt] [ɪg'zækt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ; [fɔːr; fər] [huː] [wɪl] ['vaɪəleɪt]

I	don't	exact	from	you	an	Oath	to	keep	the	Secret	;	for	who	will	violate
我	不	精确的	从	你	一个	誓言	到	保持	这	秘密	;	为了	WHO	将要	违反

[hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,

his	Word	,
他的	单词	,

我不会要求你发誓保守秘密；因为谁会违背他的诺言呢?

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [baʊnd] [daʊn] , [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

will	not	be	bound	down	,	by	calling	God	for	a	Witness	.
将要	不是	是	边界	向下	,	经过	呼叫	上帝	为了	一个	证人	.

不会因呼求上帝作证而被束缚。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ;

If	you	betray	us	,	he	will	punish	you	;
如果	你	背叛	我们	,	他	将要	惩治	你	;

如果你背叛我们，他会惩罚你；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

and	the	Fear	of	your	being	a	Villain	shall	not	engage	me	to	put	it	out
和	这	害怕	的	你的	存在	一个	恶棍	将	不是	从事	我	到	放	它	出去

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] ,

of	your	Power	to	hurt	us	,
的	你的	力量	到	伤害	我们	,

即使害怕你是恶人，我也不会阻止你伤害我们。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [sɪ'kjʊrəti] .

by	taking	the	Life	of	one	to	whom	any	of	us	has	promised	Security	.
经过	采取	这	生活	的	一	到	谁	任何	的	我们	有	承诺	安全	.

夺走我们当中任何人曾承诺给予其安全保障的人的生命。

[goʊ][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [jʊr; jər][self] , ['kæptɪn] - [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Go	and	repose	your	self	,	Captain	Cuffey	will	shew	you	his	House	.
去	和	休息	你的	自己	,	队长	-	将要	展示	你	他的	房子	.

你去休息吧，库菲船长会带你参观他的房子。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ænsər] [fʊl] [ʌv; əv] [æk'nɑłɪdʒmənts] , [ænd; ənd] - ['kærid] [ˌem 'iː] [hoʊm] ,

I	made	an	Answer	full	of	Acknowledgments	,	and	Cuffey	carried	me	home	,
我	制成	一个	回答	满的	的	致谢	,	和	-	携带	我	家	,

[wer] [maɪ] [hɜːrt] ,

where	my	Hurt	,
在哪里	我的	伤害	,

我写了一份充满感谢的答复，库菲把我带回了家，在那里我的伤痛，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] , [wʌz; wəz] [drɛsd] : [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [leɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] ,

which	was	a	Flesh	Wound	,	was	dress'd	:	He	saw	me	laid	on	a	Matrass	,
哪个	曾是	一个	肉	伤口	,	曾是	穿着	:	他	锯	我	铺设	在	一个	床垫	,

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .

and	left	me	.
和	左边	我	.

那只是皮外伤，已经包扎好了：他看到我躺在床垫上，就离开了。

[ə'baʊt] [eɪt] , [ə; eɪ]['niːgroʊ] [wentʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm][kɪd] ['veri] [wel] [drest] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

About	Eight	,	a	Negro	Wench	brought	me	some	Kid	very	well	drest	,	and	leaving
关于	八	,	一个	黑人	妖妇	带来	我	一些	孩子	非常	出色地	睡衣	,	和	离开

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

大约八点钟，一个黑人姑娘给我带来了一些穿着考究的孩子，然后离开了我。

[bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [naɪt] .

bid	me	good	Night	.
出价	我	好的	夜晚	.

晚安。

Notwithstanding [maɪ][hɜːrt] , [aɪ] [slept] ['tɑːlərəbli] [wel] , ['biːɪŋ] ['hɑːrtɪli] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz]
Notwithstanding my Hurt , I slept tolerably well , being heartily fatigued with the Day's
Notwithstanding 我的 伤害 , 我 睡着了 勉强可以接受出色地 , 存在 衷心地 疲劳 和 这 天
[wɔːk] . [eɪt]
Walk . 8
走 . 8

尽管我感到疼痛，但由于白天的步行让我筋疲力尽，所以睡得还算不错。8

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , - [sɔː] [maɪ] [wuːnd] [drest] [baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] [sent] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər]
Next Morning , Cuffey saw my Wound drest by a Negro sent for from another
下一个 早晨 , - 锯 我的 伤口 睡衣 经过 一个 黑人 发送 为了 从 其他
['vɪlɪdʒ] ,
Village ,
村庄 ,

第二天早上，库菲看到一个从另一个村庄来的黑人正在为我包扎伤口。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['ekspɜːrt][ɪn]
who had been Slave to a Surgeon several Years , and was very expert in
WHO 有 到过 奴隶 到 一个 外科医生 一些 年 , 和 曾是 非常 专家 在
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
his Business .
他的 商业 .

他曾为一名外科医生做过几年奴隶，并且非常精通自己的职业。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['haʊzɪz] ,
The Village where I was contained about Two and Fifty Houses ,
这 村庄 在哪里 我 曾是 包含 关于 二 和 五十 房屋 ,

我所在的村庄大约有五十二户人家，

[meɪd] [ʌv; əv][waɪld] [keɪnz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [triːz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
made of wild Canes and Cabbage Trees ; it was the Residence of Captain
制成 的 荒野 飓风队 和 卷心菜 树木 ; 它 曾是 这 住宅 的 队长
['tɔməs] .
Thomas .
托马斯 .

由野生甘蔗和卷心菜树建造而成；它是托马斯船长的住所。

[hɪr] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['handiːˌkræfts] , [æz; əz] , [dʒɔɪnɝz] , [smɪθs] , ['gʌnsmɪθ] , ['teɪlɝz] ,
Here were all sorts of Handicrafts , as , Joyners , Smiths , Gunsmiths , Taylors ,
这里 是 全部 排序 的 手工艺品 , 作为 , 乔伊纳斯 , 史密斯 , 枪匠 , 泰勒 ,

这里有各种各样的手工艺人，例如：裁缝、铁匠、枪匠、裁缝等等。

& [siː] . [fɔːr; fər][ɪn][dʒə'meɪkə][ðə; ði] [waɪts] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [sleɪvz] [ðə; ði][aːts] [ðeɪ] ['sevrəli] ['eksərsaɪz] .
& c . for in Jamaica the Whites teach their Slaves the Arts they severally exercise .
& c . 为了 在 牙买加 这 白人 教 他们的 奴隶 这 艺术 他们 分别 锻炼 .

等等。因为在牙买加，白人会教他们的奴隶他们自己练习的各种技艺。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nesəseriz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plʌndəd]
The Houses were furnished with all Necessaries , which they had plundered
这 房屋 是 提供 和 全部 必需品 , 哪个 他们 有 掠夺
[frʌm; frəm][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ;
from the Plantations ;
从 这 种植园 ;

房屋里配备了所有必需品，这些都是他们从种植园掠夺来的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] ['dʌŋhɪl] [faʊl] .
and they had great Quantities of Corn and Dunghill Fowl .
和 他们 有 伟大的 数量 的 玉米 和 粪堆 鸡 .

他们有大量的玉米和粪堆鸡。

['kæptɪn] ['tɔməs] ['sʌmtaɪmz] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

Captain	**Thomas**	**sometimes**	**sent**	**for**	**me**	**,**	**and**	**endeavour'd**	**,**	**by**	**his**	**Kindness**	**,**
队长	托马斯	有时	发送	为了	我	,	和	努力	,	经过	他的	仁慈	,

托马斯船长有时会召见我，并尽力以他的仁慈之心，

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [steɪ] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ɜːrksəm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	**make**	**my**	**Stay**	**among**	**'**	**em**	**as**	**little**	**irksome**	**as**	**possible**	**.**
到	制作	我的	停留	之中	-	呃	作为	小的	烦人的	作为	可能的	.

尽量减少我与他们相处时的不便。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sleɪvz] ,

He	**often**	**entertain'd**	**me**	**with**	**the**	**Cruelty**	**of**	**the**	**English**	**to**	**their**	**Slaves**	**,**
他	经常	娱乐	我	和	这	残酷	的	这	英语	到	他们的	奴隶	,

他经常给我讲英国人对待奴隶的残忍行径，让我觉得很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [di'praivɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪbərti] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] .

and	**the**	**Injustice**	**of**	**depriving**	**Men**	**of**	**that**	**Liberty**	**they**	**were**	**born**	**to**	**.**
和	这	不公正	的	剥夺	男人	的	那	自由	他们	是	出生	到	.

剥夺人们与生俱来的自由是一种不公正的行为。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [maɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [kjʊr] ,

In	**about**	**a**	**Fortnight**	**,**	**my**	**Wound**	**was**	**thoroughly**	**cured**	**,**
在	关于	一个	两星期	,	我的	伤口	曾是	彻底	治愈	,

大约两周后，我的伤口就完全愈合了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tɔməs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

and	**I**	**begg'd**	**of**	**Captain**	**Thomas**	**to**	**let**	**me**	**be**	**directed**	**to**	**the**	**next**
和	我	乞求	的	队长	托马斯	到	让	我	是	指导	到	这	下一个

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

Plantation	**.**
种植园	.

我恳求托马斯船长指引我前往下一个种植园。

[hiː; hi] [aɪ] [ʃaʊd] , [æz; əz] , [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

He	**promis'd**	**I**	**shou'd**	**,**	**as**	**,**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**do**	**it**	**with**	**Safety**	**.**
他	承诺	我	应该	,	作为	,	很快	作为	他	可以	做	它	和	安全	.

他向我承诺，只要他能安全地做到这一点，我就会去做。

[aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

I	**waited**	**with**	**Patience**	**,**	**for**	**I**	**did**	**not**	**think**	**it**	**just**	**he**	**should**	**,**	**for**	**my**	**sake**	**,**
我	等待	和	耐心	,	为了	我	做过	不是	思考	它	只是	他	应该	,	为了	我的	清酒	,

hazard9

hazard9

hazard9

我耐心地等待着，因为我觉得他不应该为了我的缘故，冒险9

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] .

his	**own**	**,**	**and**	**the**	**Lives**	**of**	**his**	**Followers**	**.**
他的	自己的	,	和	这	生活	的	他的	追随者	.

他自己的生活，以及他追随者的生活。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] ['prɑːmɪs] , [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]

About	**a**	**Week**	**after**	**this**	**Promise**	**,**	**I**	**reminded**	**him**	**of**	**it**	**,**	**and**	**he**	**told**	**me**
关于	一个	星期	后	这	承诺	,	我	提醒	他	的	它	,	和	他	讲述	我

,

,

,

大约一周后，我提醒了他这件事，他告诉我：

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbər] ['vɪlɪdʒ] ['biːɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

that **a** **Party** **from** **a** **Neighbour** **Village** **being** **out** **,** **he** **could** **not** **send** **me** **away**

那 一个 派对 从 一个 邻居 村庄 存在 出去 , 他 可以 不是 发送 我 离开

:

:

:

因为邻村的政党成员不在场，所以他不能把我赶走：

[fɔːr; fər] [ʃaʊd] [ðoʊz] [men] [ˌmɪs'kæri] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] , [baɪ] [maɪ] [miːnz]

For **shou'd** **those** **Men** **miscarry** **,** **he** **might** **be** **suspected** **of** **having** **,** **by** **my** **Means**

为了 应该 那些 男人 流产 , 他 可能 是 怀疑 的 拥有 , 经过 我的 方法

,

,

,

如果那些男人流产了，通过我的方法，他可能会被怀疑有罪。

[bɪtreɪd] - [ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪts] ;

betray'd **'** **em** **to** **make** **his** **own** **Peace** **with** **the** **Whites** **;**

背叛 - 呃 到 制作 他的 自己的 和平 和 这 白人 ;

为了与白人媾和，他背叛了他们；

[fɔːr; fər] ([sed] [hiː; hi]) [ðə; ði] ['tretʃəri] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

for **(** **said** **he** **)** **the** **Treachery** **our** **People** **have** **observed** **among** **those** **of** **your**

为了 (说 他) 这 背信弃义 我们的 人们 有 观察到 之中 那些 的 你的

['kʌlər] ,

Colour **,**

颜色 ,

（他说）因为我们的人民在你们这些肤色的人身上发现了背叛，

[hæz; həz] [meɪd] - [ɪm] [ɪk'striːmli] [sə'spɪʃəs] .

has **made** **'** **em** **extreamly** **suspicious** **.**

有 制成 - 呃 极其 可疑的 .

这让他们非常怀疑。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [siːm] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

I **was** **obliged** **to** **seem** **contented** **with** **his** **Reason** **,** **and** **waited** **the** **Return**

我 曾是 有义务 到 似乎 满足 和 他的 原因 , 和 等待 这 返回

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] ,

of **this** **Party** **,**

的 这 派对 ,

我不得不装作对他的理由感到满意，并等待着这一方的再次到来。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər] , [keɪm] [bæk] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , ['kɪtʃɪn] ['fɜːrnɪtʃər]

which **in** **about** **ten** **Days** **after** **,** **came** **back** **,** **laden** **with** **Provisions** **,** **Kitchen** **Furniture**

哪个 在 关于 十 天 后 , 来了 后退 , 满载 和 条款 , 厨房 家具

[ænd; ənd] ['bedɪŋ] ;

and **Bedding** **;**

和 寝具 ;

大约十天后，他们满载着粮食、厨房用具和床上用品返回；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ək'septəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['buːti] , [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] - [ʌv; əv] ['paʊdər]

but **the** **most** **acceptable** **part** **of** **their** **Booty** **,** **was** **Two** **small** **Caggs** **of** **Powder**

但 这 最多 可接受 部分 的 他们的 赃物 , 曾是 二 小的 - 的 粉末

,

,

,

但他们战利品中最令人满意的部分，是两小包火药。

[ʌv; əv] [eɪt] [paʊnd] [weɪt] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [nɪr] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [liːd] .

of **Eight** **Pound** **Weight** **each** **,** **and** **near** **Two** **Hundred** **of** **Lead** **.**

的 八 磅 重量 每个 , 和 靠近 二 百 的 带领 .

每件重八磅，重近两百磅铅。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪlər]

They	also	brought	with	'	em	the	Heads	of	the	Overseer	,	and	the	Distiller
他们	还	带来	和	-	呃	这	头部	的	这	监工	,	和	这	蒸馏器

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['lɪtl̩tənz] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

belonging	to	Littleton's	Plantation	,
属于	到	利特尔顿的	种植园	,

他们还带来了利特尔顿种植园的监工和酿酒师的头颅。

[bəuθ] [waɪt] [men] , [huːm] [ðeɪ] [met] ['seprətli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

both	white	Men	,	whom	they	met	separately	in	the	Woods	.
两个都	白色的	男人	,	谁	他们	遇见	分别地	在	这	伍兹	.

他们分别在树林里遇到了两个白人男子。

['kæptɪn] ['tɔməs] [naʊ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə]

Captain	Thomas	now	promis'd	me	,	that	the	next	Day	I	should	be	guided	to
队长	托马斯	现在	承诺	我	,	那	这	下一个	天	我	应该	是	引导	到

- ['gɑːrdn] - ['rɪvər] - [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

Plantane	-	Garden	-	River	-	Plantation	,
植物	-	花园	-	河	-	种植园	,

托马斯船长向我保证，第二天就会带我去普兰塔内花园河种植园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	was	no	small	Satisfaction	to	me	.
哪个	曾是	不	小的	满意	到	我	.

这让我感到非常满足。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][oʊ] - [klɑːk] [huː] [geɪv] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

I	left	the	Captain	at	Eleven	o	'	Clock	who	gave	Orders	for	the	entertaining	the
我	左边	这	队长	在	十一	o	-	钟	WHO	给予	订单	为了	这	娱乐	这

['pɑːrti] , -

Party	,	10
派对	,	-

我十一点钟离开了船长，他下达了招待宴会的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['merimənt] .

and	the	spending	the	Day	in	Merriment	.
和	这	开支	这	天	在	欢乐	.

尽情享受欢乐的一天。

[ə'baʊt] [θriː] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒɑːləti] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts]

About	Three	,	when	they	were	in	the	midst	of	their	Jollity	,	one	of	the	Scouts
关于	三	,	什么时候	他们	是	在	这	中间	的	他们的	欢乐	,	一	的	这	童子军

[brɔːt] [wɜːrd] ,

brought	Word	,
带来	单词	,

大约三点钟，当他们正玩得开心的时候，一个童子军带来了消息。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [waɪt] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

that	he	had	discovered	a	Party	of	white	Men	,	who	were	coming	up	the
那	他	有	发现	一个	派对	的	白色的	男人	,	WHO	是	未来	向上	这

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

他发现有一队白人正往山上走来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'moʊt]

The	Captain	immediately	ordered	all	the	Women	and	Children	to	a	more	remote
这	队长	立即地	订购	全部	这	女性	和	孩子们	到	一个	更多的	偏僻的

['vɪlɪdʒ] ,

Village	,
村庄	,

船长立即命令所有妇女儿童转移到一个更偏远的村庄。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [men] [frʌm; frəm] [ðens] ,

and	sent	for	the	ablest	Men	from	thence	,
和	发送	为了	这	最有能力	男人	从	因此	,

于是从那里召集了最能干的人，

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] [wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

while	he	prepared	to	give	the	Enemy	a	warm	Reception	.
尽管	他	准备	到	给	这	敌人	一个	温暖的	接待	.

当时他正准备热情接待敌人。

['evri] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] ['fjuːzəl] , [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [æn; ən] [æks] :

Every	Man	took	a	Fusil	,	a	Pistol	,	and	an	Axe	:
每一个	男人	采取	一个	步枪	,	一个	手枪	,	和	一个	斧头	:

每人拿了一支燧发枪、一支手枪和一把斧头：

[ˌæmbəs'keɪdz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

Ambuscades	were	laid	in	all	the	Avenues	to	the	Village	;
伏击	是	铺设	在	全部	这	途径	到	这	村庄	;

通往村庄的所有道路都布设了埋伏；

[hiː; hi] [ɪg'zɔːtid] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ['breɪvli] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv]

he	exhorted	his	Men	to	behave	themselves	bravely	,	there	being	no	way	to	save
他	劝勉	他的	男人	到	表现	他们自己	勇敢地	,	那里	存在	不	方式	到	节省

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

their	Lives	,
他们的	生活	,

他告诫部下要勇敢行事，因为他们已经没有办法保全性命了。

[bʌt; bət] [baɪ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['seɪfti] .

but	by	exposing	them	for	the	common	Safety	.
但	经过	暴露	他们	为了	这	常见的	安全	.

但通过将它们暴露出来，是为了保障公众安全。

[hiː; hi] [toʊld] - [ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪts] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [wel] ,

He	told	'	em	,	they	had	many	Advantages	;	for	the	Whites	did	not	so	well	,
他	讲述	-	呃	,	他们	有	许多	优势	;	为了	这	白人	做过	不是	所以	出色地	,

[æz; əz] [ðeɪ] ,

as	they	,
作为	他们	,

他告诉他们，他们有很多优势；因为白人做得不如他们好，

[noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [æt; ət]

know	all	the	Passages	to	the	Mountain	;	and	that	they	could	not	,	at
知道	全部	这	段落	到	这	山	;	和	那	他们	可以	不是	,	在

[moʊst] ,

most	,
最多	,

他们知道通往山顶的所有通道；而且他们最多也无法……

[mɑːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪdɪst] , [ə'bʌv] [tuː] [ə; eɪ] - [brest] ; [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['rʌgɪd] ,

march	in	the	widest	,	above	Two	a	-	breast	;	that	the	Way	was	rugged	,
行进	在	这	最宽	,	多于	二	一个	-	胸部	;	那	这	方式	曾是	崎岖	,

['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [klaɪm] ,

troublesome	to	climb	,
麻烦的	到	爬	,

行进路线最宽阔，两人并肩而行；这条路崎岖难行，攀登起来十分费力。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['faɪər] , [waɪl] [ðeɪ] [leɪ] [hɪd][ɪn][ðer; ðər] [ˌæmbəs'keɪdz] [hiː; hi]

and	expos'd	them	to	their	Fire	,	while	they	lay	hid	in	their	Ambuscades	he
和	曝光	他们	到	他们的	火	,	尽管	他们	躺	隐藏	在	他们的	伏击	他

[hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] - [ɪm] .

had	appointed	'	em	.
有	任命	-	呃	.

并将他们暴露在火中，而他们则躲藏在他为他们设下的埋伏处。

[bʌt; bət] ([sed] [hiː; hi]) [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [miːt] - [ɪm] [ə'pɑːn]['iːv(ə)n] [tɜːrmz] ,

But	(	said	he	)	were	we	to	meet	'	em	upon	even	Terms	,
但	(	说	他	)	是	我们	到	见面	-	呃	之上	甚至	条款	,

但他说道，如果我们与他们平等地谈判，

[jet] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] : [fɔːr; fər] ,

yet	our	Circumstances	ought	to	inspire	Resolution	in	the	most	fearful	:	For	,
然而	我们的	情况	应该	到	启发	解决	在	这	最多	可怕	:	为了	,

然而，我们所处的境况应该能激发最恐惧之人的决心：因为，

[wɜːr; wər] ['eni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [deθ] ,

were	any	among	us	of	so	poor	a	Spirit	,	to	prefer	Slavery	to	Death	,
是	任何	之中	我们	的	所以	贫穷的	一个	精神	,	到	更喜欢	奴隶制	到	死亡	,

[ɪk'spɪrɪəns] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ,

Experience	shews	us	,
经验	展示	我们	,

我们当中若有人意志如此薄弱，宁愿为奴也不愿赴死，经验告诉我们：

[ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [laɪf] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] vile11

all	Hopes	of	Life	,	even	on	such	vile11
全部	希望	的	生活	,	甚至	在	这样的	vile11

即使在如此卑劣的境地，所有生命的希望依然存在。

[tɜːrmz] , [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [veɪn] .

Terms	,	are	entirely	vain	.
条款	,	是	完全	徒劳	.

称谓完全是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][daɪ] ['breɪvli] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] ,

It	is	then	certainly	more	eligible	to	die	bravely	in	Defence	of	our	Liberty	,
它	是	然后	当然	更多的	有资格的	到	死	勇敢地	在	防御	的	我们的	自由	,

那么，他当然更有资格为捍卫我们的自由而英勇牺牲。

[ðæn; ðən][tuː; tə][end]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] - [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːments] [baɪ][ðə; ði][hændz]

than	to	end	our	Lives	in	lingring	and	exquisite	Torments	by	the	Hands
比	到	结尾	我们的	生活	在	-	和	精美的	折磨	经过	这	手

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

of	an	Executioner	.
的	一个	刽子手	.

与其在刽子手手中遭受漫长而痛苦的折磨而结束生命，不如选择这样做。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'laɪv]['ɪntuː][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,

For	my	Part	,	I	am	resolved	never	to	fall	alive	into	the	Hands	of	the	Whites	,
为了	我的	部分	,	我	是	已解决	绝不	到	落下	活	进入	这	手	的	这	白人	,

就我而言，我决心绝不活着落入白人手中。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm]

and	I	think	every	one	in	the	same	Circumstances	ought	to	take	the	same
和	我	思考	每一个	一	在	这	相同的	情况	应该	到	拿	这	相同的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Resolution	.
解决	.

我认为处于相同境地的人都应该采取同样的决定。

['æftər] [ðɪs] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [leɪd][ɪn] ['æmbʊʃ] ,

After	this	Exhortation	,	and	the	Departure	of	those	laid	in	Ambush	,
后	这	讲道	,	和	这	离开	的	那些	铺设	在	伏击	,

在这次劝勉之后，以及那些埋伏的人离开之后，

[hiː; hi] [ɔrdɚd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] - ,

he	order'd	me	to	go	with	the	Women	,	Children	,	and	Cuffey	,
他	已订购	我	到	去	和	这	女性	,	孩子们	,	和	-	,

他命令我和妇女、儿童以及卡菲一起走。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

whom	he	had	sent	to	head	the	Men	he	had	commanded	from	the
谁	他	有	发送	到	头	这	男人	他	有	命令	从	这

['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] .

other	Village	.
其他	村庄	.

他派他去统领他从另一个村庄指挥的人。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,

I	had	not	been	gone	a	Quarter	of	an	Hour	,
我	有	不是	到过	已消失	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我离开还不到一刻钟，

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [gɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['faɪərɪŋ] .

in	which	time	I	was	hardly	got	Half	a	Mile	,	before	I	heard	a	very	warm	Firing	.
在	哪个	时间	我	曾是	几乎	得到	一半	一个	英里	,	前	我	听到	一个	非常	温暖的	射击	.

当时我还没走完半英里，就听到一声非常响亮的枪声。

[wiː; wi] [went] [stɪl] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [θruː] - [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] ;

We	went	still	higher	up	the	Mountain	,	thro	'	a	very	difficult	Passage	;
我们	去	仍然	更高	向上	这	山	,	喉咙	-	一个	非常	难的	通道	;

我们继续向上攀登，穿过了一条非常艰难的通道；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔrdɚd] [tuː; tə] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm] [ðæt] [wiː; wi]

the	Village	we	were	order'd	to	,	was	about	half	a	League	from	that	we
这	村庄	我们	是	已订购	到	,	曾是	关于	一半	一个	联盟	从	那	我们

[left] ,

left	,
左边	,

我们奉命前往的村庄，距离我们离开的村庄大约半里格远。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɑːpjələs] ;

than	which	it	was	much	larger	,	and	more	populous	;
比	哪个	它	曾是	很多	更大的	,	和	更多的	人口众多	;

它比以前大得多，人口也多得多；

[fɔːr; fər] [hɪr] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]

for	here	were	at	least	One	Hundred	and	Twenty	Houses	,	and	as	many
为了	这里	是	在	至少	一	百	和	二十	房屋	,	和	作为	许多

['eɪb(ə)l] [men] ,

able	Men	,
有能力的	男人	,

因为这里至少有一百二十户人家，以及同样多的能干的男人，

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

with	about	four	times	the	Number	of	Women	and	Children	.
和	关于	四	时代	这	数字	的	女性	和	孩子们	.

妇女和儿童的数量大约是男性的四倍。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['tɔməs] ,

The	Alarm	had	been	given	them	by	an	Express	from	Captain	Thomas	,
这	警报	有	到过	给定	他们	经过	一个	表达	从	队长	托马斯	,

警报是由托马斯船长派来的特快专递送来的。

[ænd; ənd][wi:; wi][met][ə'baʊt][hæf][weɪ] , [nɪr] ['fɪfti] ['ni:grəuz] [ɪn][ðə; ði]['mænər] [ɔ:l'redi]

and	we	met	about	half	way	,	near	Fifty	Negroes	arm'd	in	the	manner	already
和	我们	遇见	关于	一半	方式	,	靠近	五十	黑人	武装	在	这	方式	已经

['menʃ(ə)nd] . -

mentioned	.	12
提及	.	-

我们在大约半路上遇到了他们，大约有五十名黑人，他们的武装方式前面已经提到过了。[12]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [hu:m] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['prɑ:fɪtəs] .

They	were	headed	by	an	old	Woman	,	whom	they	look'd	upon	a	Prophetess	.
他们	是	标题	经过	一个	老的	女士	,	谁	他们	看起来	之上	一个	女先知	.

他们的首领是一位老妇人，他们视她为女先知。

- [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [prə'tekʃn] , [tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

Cuffey	recommended	me	to	her	Protection	,	took	upon	him	the	Command	of
-	受到推崇的	我	到	她	保护	,	采取	之上	他	这	命令	的

[ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ,

the	Men	,	and	return'd	,
这	男人	,	和	已返回	,

库菲向她推荐了我，希望我能保护他，然后他接管了士兵们的指挥权，并返回了。

['æftər] ['æskɪŋ] [ðɪs] - ['blesɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]

after	asking	this	Beldame's	Blessing	,	which	she	gave	him	with	Assurance	of
后	问	这	-	祝福	,	哪个	她	给予	他	和	保证	的

[ri'pelɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] .

repelling	the	Whites	.
排斥	这	白人	.

在向贝尔达姆请求祝福后，她给予了他祝福，并保证能够击退白军。

[ðə; ði]['faɪər][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [brɪsk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

The	Fire	all	this	while	was	very	brisk	,	and	the	old	Woman	said	to	me	,
这	火	全部	这	尽管	曾是	非常	轻快	,	和	这	老的	女士	说	到	我	,

火势一直很旺，老妇人对我说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðoʊz] [ɪn] ['æmbʊʃ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪts] ,

that	she	saw	those	in	Ambush	run	away	from	the	Whites	,
那	她	锯	那些	在	伏击	跑步	离开	从	这	白人	,

她看到伏击营里的人们逃离白人的追捕。

[ðoʊ] - [ʃi:; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

tho	'	she	lay	with	her	Face	on	the	Ground	.
虽然	-	她	躺	和	她	脸	在	这	地面	.

虽然她脸朝下躺在地上。

[noʊ] ['mætər] , [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] , [let][ðə; ði] ['kaʊədz] ['perɪʃ] ,

No	matter	,	continued	she	,	let	the	Cowards	perish	,
不	事情	,	持续	她	,	让	这	懦夫	沦	,

“没关系，”她继续说道，“让懦夫们灭亡吧。”

[ðə; ði] [waɪts] [wɪl] [bɜ:rn] - ([ðə; ði] ['vɪlɪʤ] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]) [ðæts] [ɔ:l] .

the	Whites	will	burn	Cormaco	(	the	Village	I	came	from	)	that's	all	.
这	白人	将要	烧伤	-	(	这	村庄	我	来了	从	)	那就是	全部	.

白人会烧毁科尔马科（我的家乡），仅此而已。

[ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ðen] [pʊr] ['ni:grəuz] [ɔ:l] [lɔ:st] .

They	come	again	another	Day	,	then	poor	Negroes	all	lost	.
他们	来	再次	其他	天	,	然后	贫穷的	黑人	全部	丢失的	.

他们改天又来了，可怜的黑人全都完了。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [kən'tɪnju:d] [nɪr] [tu:] ['aʊərz] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [nɪr] [ðæt] ['brɪsknəs] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ;

The	Shot	continued	near	two	Hours	,	but	not	with	near	that	Briskness	it	began	;
这	射击	持续	靠近	二	小时	,	但	不是	和	靠近	那	轻快	它	开始	;

比赛持续了近两个小时，但远不如开始时那么激烈；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['raɪzɪŋ] , [bɪd][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] - .

and	the	old	Woman	rising	,	bid	me	see	the	Smoke	of	Cormaco	.
和	这	老的	女士	上升	,	出价	我	看	这	抽烟	的	-	.

老妇人起身，让我看看科尔马科的烟雾。

['kæptɪn] ['tɔməs] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [send] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

Captain	Thomas	,	said	she	,	send	away	the	white	Man	.
队长	托马斯	,	说	她	,	发送	离开	这	白色的	男人	.

“托马斯船长，”她说，“把白人赶走。”

[aɪ] [steɪd] [baɪ] [maɪ] [prə'tektrɪs] , [huːm] [aɪ] [dəːst] [nɑːt] [kwɪt] , [ðoʊ] - [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni]

I	staid	by	my	Protectress	,	whom	I	durst	not	quit	,	tho	'	I	did	not	like	her	Company
我	稳重	经过	我的	保护者	,	谁	我	杜斯特	不是	辞职	,	虽然	-	我	做过	不是	喜欢	她	公司

.

:
.

我留在了我的保护者身边，我不敢离开她，尽管我不喜欢和她在一起。

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði] [ʃɑːt] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [nɪr] [ðæt] [speɪs]

About	half	an	Hour	after	the	Shot	began	,	and	continued	for	near	that	Space
关于	一半	一个	小时	后	这	射击	开始	,	和	持续	为了	靠近	那	空间

['prɪti] [brɪsk] ,

pretty	brisk	,
漂亮的	轻快	,

枪击开始大约半小时后，枪声持续了将近半个小时，而且速度相当快。

[ænd; ənd] [ðen] [siːsd] .

and	then	ceas'd	.
和	然后	停止	.

然后就停止了。

[suːn] ['æftər] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] - [baɪ] ['kæptɪn] ['tɔməs] ,

Soon	after	,	we	saw	a	Negro	dispatch'd	by	Captain	Thomas	,
很快	后	,	我们	锯	一个	黑人	-	经过	队长	托马斯	,

不久之后，我们看到一名黑人被托马斯上尉派去送死。

[huː] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] [bɜːrnt] - , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

who	told	us	the	Whites	had	burnt	Cormaco	,	but	were	gone	away	,	and
WHO	讲述	我们	这	白人	有	烧焦的	-	,	但	是	已消失	离开	,	和

有人告诉我们，白人烧毁了科尔马科，但他们已经离开了。

[ðæt] ['kæptɪn] Thomas13

that	Captain	Thomas13
那	队长	Thomas13

托马斯船长13

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

即将到来。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['ʌðər] ['niːgrəuz] .

He	appeared	not	long	after	with	Cuffey	,	and	about	Forty	other	Negroes	.
他	出现	不是	长的	后	和	-	,	和	关于	四十	其他	黑人	.

不久之后，他与库菲以及大约四十名其他黑人一起出现。

[aɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [baɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skaʊts] ,

I	learn'd	from	him	,	that	the	English	,	by	Fault	of	their	Scouts	,
我	学会了	从	他	,	那	这	英语	,	经过	过错	的	他们的	童子军	,

我从他那里得知，英国人由于侦察兵的失误，

[hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['æmbʊʃiz] , [kɪld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][men]

had	seized	the	Places	where	he	design'd	his	Ambushes	,	kill'd	Part	of	the	Men
有	查获	这	地点	在哪里	他	设计的	他的	伏击	,	被杀	部分	的	这	男人

[hiː; hi][hæd; həd][sent] ,

he	had	sent	,
他	有	发送	,

他占领了自己设伏的地点，杀死了他派去的一部分人。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] ,

and	pursued	the	rest	to	the	Village	,	where	they	defended	themselves	,
和	追击	这	休息	到	这	村庄	,	在哪里	他们	辩护	他们自己	,

然后追击其余的人到村庄，在那里他们进行了自卫。

[tɪl] [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] [broʊk] [θruː] - [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['haʊzɪz] ,

till	the	Whites	had	broke	thro	'	the	back	Part	of	some	Houses	,
直到	这	白人	有	打破	喉咙	-	这	后退	部分	的	一些	房屋	,

直到白人突破了一些房屋的后部，

[ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ; [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] [ʌp][ðə; ði]

and	set	Fire	to	the	whole	Village	;	that	he	then	retired	with	his	Men	up	the
和	放	火	到	这	所有的	村庄	;	那	他	然后	退休	和	他的	男人	向上	这

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

他放火烧毁了整个村庄；然后带着部下撤退到山上。

[ðə; ði] [waɪts] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['hævɪŋ] [ðə; ði][stɑːrt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bizid] [ɪn]

the	Whites	following	him	;	but	he	having	the	Start	,	while	they	were	busied	in
这	白人	下列的	他	;	但	他	拥有	这	开始	,	尽管	他们	是	忙碌	在

['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ] ,

burning	and	plundering	,
燃烧	和	掠夺	,

白人紧随其后；但他抢占了先机，而他们却忙于烧杀抢掠。

[hiː; hi] - [raʊnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

he	wheel'd	round	,	and	came	upon	their	Backs	,
他	-	圆形的	,	和	来了	之上	他们的	背部	,

他猛地转身，来到了他们的背上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [pɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] ; [hɪz; ɪz][men] ['biːɪŋ] [ɔːl]

and	from	the	Woods	and	Bushes	poured	in	his	Shot	;	his	Men	being	all
和	从	这	伍兹	和	灌木丛	倾倒	在	他的	射击	;	他的	男人	存在	全部

[wel] [kʌvɚd] ,

well	cover'd	,
出色地	覆盖	,

他的子弹从树林和灌木丛中倾泻而下；他的士兵都得到了很好的掩护。

[ðə; ði] [waɪts] [dɪd][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs]

the	Whites	did	them	no	Harm	,	and	thought	proper	to	retire	with	the	Loss
这	白人	做过	他们	不	伤害	,	和	想法	恰当的	到	退休	和	这	损失

[ʌv; əv][sɪks][men] ,

of	Six	Men	,
的	六	男人	,

白军没有伤害他们，认为损失六名士兵后撤退是合适的。

[ænd; ənd] ['meni] ['wuːndɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

and	many	wounded	,	for	there	were	Thirty	and	a	Captain	.
和	许多	受伤	,	为了	那里	是	三十	和	一个	队长	.

还有许多人受伤，因为有三十名士兵和一名上尉。

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] , [sed] [hiː; hi] , ['twenti] [tuː] [men] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][bɜːrnt] .

We	have	lost	,	said	he	,	Twenty	Two	Men	,	and	our	Village	is	burnt	.
我们	有	丢失的	,	说	他	,	二十	二	男人	,	和	我们的	村庄	是	烧焦的	.

他说："我们失去了二十二个人，我们的村子也被烧毁了。"

[suːn] ['æftər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [baɪ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [mɔːr] ['niːgrəuz] ,

Soon	after	,	we	were	join'd	by	about	Forty	more	Negroes	,
很快	后	,	我们	是	加入	经过	关于	四十	更多的	黑人	,

不久之后，又有大约四十名黑人加入了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔrdɚd] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld]

and	we	all	went	to	the	Village	I	was	order'd	to	,	which	they	called
和	我们	全部	去	到	这	村庄	我	曾是	已订购	到	,	哪个	他们	称为

-

Barbascouta	.
-	.

于是我们都去了我奉命前往的那个村庄，他们称之为巴尔巴斯库塔。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wɪtʃ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [fɔːr] ['niːgrəuz] ,

The	next	Morning	,	a	Council	was	call'd	,	which	breaking	up	,	four	Negroes	,
这	下一个	早晨	,	一个	理事会	曾是	被称为	,	哪个	打破	向上	,	四	黑人	,

第二天早上，召开了一次会议，会议开始后，四名黑人.....

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'heɪvd] [wel] [ɪn] [ðɪs] last14

who	had	not	behaved	well	in	this	last14
WHO	有	不是	表现	出色地	在	这	last14

在过去14年中表现不佳的人

['ækʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [baʊnd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [striːt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] ;

Action	,	were	brought	bound	,	and	laid	in	the	largest	Street	upon	their	Backs	;
行动	,	是	带来	边界	,	和	铺设	在	这	最大	街道	之上	他们的	背部	;

行动中，他们被捆绑起来，仰面躺在最大的街道上；

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] - [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; ['æftər] [wɪtʃ] , ['kæptɪn] ['tɔməs] [toʊld] -

all	the	Women	and	Children	piss'd	upon	them	;	after	which	,	Captain	Thomas	told	'
全部	这	女性	和	孩子们	-	之上	他们	;	后	哪个	,	队长	托马斯	讲述	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

所有的妇女和儿童都朝他们撒尿；之后，托马斯船长告诉他们：

[ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['fɒloʊd] ,

That	the	Example	they	had	given	,	had	it	been	follow'd	,
那	这	例子	他们	有	给定	,	有	它	到过	跟随	,

他们所举的榜样，如果被人们效仿，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] ; [ænd; ənd][ðoʊ] - [ðer; ðər] [kraɪm]

must	have	ended	in	the	Destruction	of	'	em	all	;	and	tho	'	their	Crime
必须	有	结束	在	这	破坏	的	-	呃	全部	;	和	虽然	-	他们的	犯罪

[wʌz; wəz] [pɑːrdənd] ,

was	pardon'd	,
曾是	赦免	,

最终必然导致他们全部毁灭；尽管他们的罪行被赦免了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['gɪv(ə)n] - [ɪm] , [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [ˌhɪr'æftər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	their	Lives	given	'	em	,	yet	they	must	not	hereafter	think	of	being
和	他们的	生活	给定	-	呃	,	然而	他们	必须	不是	此后	思考	的	存在

['friːmən] ,

Freemen	,
自由人	,

他们的生命已被赐予，但他们从此以后绝不能妄想成为自由人。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['zeləs] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] ;

since	they	did	not	deserve	that	Liberty	which	they	were	not	zealous	in	defending	;
自从	他们	做过	不是	应得	那	自由	哪个	他们	是	不是	热心	在	防守	;

['niːðər] [ðeɪ] ,

neither	cou'd	they	,
两者都不	可以	他们	,

因为他们不配享有他们既不热衷捍卫的自由；他们也无力捍卫自由。

['æftər][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌfɝd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvɪdli] [hæd; həd] [brɔːt]

after	the	Disgrace	they	had	suffer'd	,	and	which	they	deservedly	had	brought
后	这	耻辱	他们	有	遭受	,	和	哪个	他们	理所当然	有	带来

[ɑːn] [ðəm'selvz] ,

on	themselves	,
在	他们自己	,

在他们遭受了耻辱之后——而这耻辱是他们咎由自取——

[hoʊp] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [breɪv] [men] ,

hope	ever	to	be	admitted	into	the	Company	of	brave	Men	,
希望	曾经	到	是	承认	进入	这	公司	的	勇敢的	男人	,

希望有朝一日能被接纳加入勇敢者的行列。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌpjʊslə'nɪməti] [hæd; həd]

were	they	exempted	from	the	Slavery	to	which	their	Pusillanimity	had
是	他们	豁免	从	这	奴隶制	到	哪个	他们的	懦弱	有

- [ɪm] .

condemn'd	'	em	.
被判有罪	-	呃	.

他们是否因自己的懦弱而免于沦为奴隶?

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['bɪdər] .

After	this	they	were	sold	to	the	best	Bidder	.
后	这	他们	是	卖	到	这	最好的	竞标者	.

之后，它们被卖给了出价最高的人。

[aɪ] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][soʊld][æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [praɪs] ,

I	remember	,	he	who	was	sold	at	the	greatest	Price	,
我	记住	,	他	WHO	曾是	卖	在	这	最	价格	,

我记得，他被卖出了最高的价钱，

[brɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [faʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɪd] ,

brought	no	more	than	Two	Dozen	of	Fowls	and	a	Kid	,
带来	不	更多的	比	二	打	的	家禽	和	一个	孩子	,

只带来了不超过二十四只家禽和一只小羊羔。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðə; ði][nekst] ['pʌblɪk] ['festɪvl; 'festəvəl] .

to	be	paid	the	next	publick	Festival	.
到	是	有薪酬的	这	下一个	公众	节日	.

在下一个公共节日上支付。

[ðə; ði] [skaʊt] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['taɪmli] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ə'proʊtʃ] ,

The	Scout	who	had	not	given	timely	Advice	of	the	Enemy's	Approach	,
这	侦察	WHO	有	不是	给定	及时	建议	的	这	敌人的	方法	,

未能及时报告敌军逼近情况的侦察兵

[wʌz; wəz][nekst] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [biˈhedid] ; [ænd; ənd] [θriː] , [huː] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

was	next	brought	out	and	beheaded	;	and	Three	,	who	run	away	at	the	first
曾是	下一个	带来	出去	和	斩首	;	和	三	,	WHO	跑步	离开	在	这	第一的

[ə'tæk] , [wɜːr; wər] .

Attack	,	were	hang'd	.
攻击	,	是	绞刑	.

接下来被带出来斩首；还有三名在第一次袭击中逃跑的人被绞死。

[aʊt] - [wɜːr; wər] [pleɪst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

Out	-	Centinels	were	placed	,	and	all	the	Men	lay	that	Night	on	their	Arms	,
出去	-	哨兵	是	放置	,	和	全部	这	男人	躺	那	夜晚	在	他们的	武器	,

[fɔːr; fər] - ,

for	Qwanaboa	,
为了	-	,

哨兵就位，所有士兵当晚都卧倒在地，为了夸纳博阿。

[ðer; ðər] ['prɑːfɪtəs] , [fɔːr'toʊld] [ə'nʌðər] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æprɪ'hend] -

their	Prophetess	,	foretold	another	Attack	,	which	she	apprehended	wou'd15
他们的	女先知	,	预言	其他	攻击	,	哪个	她	被捕	-

他们的女先知预言了另一次袭击，她预感到那将15

[pruːv] [ðer; ðər] ['ruːɪn] , [ɪf] [nɑːt] [pri'ventid] [baɪ] [ʌn'kɑːmən] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

prove	their	Ruine	,	if	not	prevented	by	uncommon	Vigilance	and	Bravery	.
证明	他们的	废墟	,	如果	不是	阻止	经过	罕见	警觉	和	勇敢	.

如果不以非凡的警惕和勇气阻止，他们的毁灭终将到来。

[fɔːr] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'piəriŋ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

Four	Days	pass'd	,	and	none	of	the	Enemy	appearing	,	they	began	to	recover
四	天	通过	,	和	没有任何	的	这	敌人	出现	,	他们	开始	到	恢复

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] ,

their	Spirits	,
他们的	烈酒	,

四天过去了，敌人仍未出现，他们开始恢复了士气。

[ænd; ənd] [gruː] [les] ['kɔːʃəs] ; [ðer; ðər][moʊst] [əd'vænst] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ri'kɔːld] ,

and	grew	less	cautious	;	their	most	advanced	Scouts	were	recalled	,
和	生长	较少的	谨慎	;	他们的	最多	先进的	童子军	是	召回	,

他们变得不再那么谨慎；他们最精锐的侦察兵被召回了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

and	they	imagin'd	the	English	had	no	Knowledge	of	this	Village	.
和	他们	想象	这	英语	有	不	知识	的	这	村庄	.

他们以为英国人对这个村庄一无所知。

[ðə; ði] [fɪfθ] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [træŋ'kwɪləti] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [huː]

The	Fifth	at	Night	,	when	they	were	in	perfect	Tranquillity	,	the	English	,	who
这	第五	在	夜晚	,	什么时候	他们	是	在	完美的	宁静	,	这	英语	,	WHO

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

第五夜，当他们沉浸在完全的宁静中时，英国人，他们，

[baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [weɪ] , - [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

by	a	distant	and	difficult	way	,	climb'd	the	Mountains	,	and	got	above	the
经过	一个	遥远	和	难的	方式	,	-	这	山脉	,	和	得到	多于	这

['vɪlɪdʒ] ,

Village	,
村庄	,

他跋涉遥远而艰辛的路，翻越群山，到达了村庄上方。

[ə'baʊt] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn] - [ɪm] ,

about	Twelve	at	Night	,	came	down	upon	'	em	,
关于	十二	在	夜晚	,	来了	向下	之上	-	呃	,

大约在晚上十二点，他们遭到了袭击。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ]

and	were	in	the	Streets	before	the	Negroes	had	any	Inkling	of	their	being
和	是	在	这	街道	前	这	黑人	有	任何	暗示	的	他们的	存在

[soʊ] [nɪr] .

so	near	.
所以	靠近	.

在黑人丝毫没有察觉到他们离得这么近之前，他们就已经出现在街头了。

[ðeɪ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [men] ,

They	enter'd	the	Village	with	Thirty	or	Forty	Men	,
他们	已进入	这	村庄	和	三十	或者	四十	男人	,

他们带着三四十个人进了村子，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hæf] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ˌɪntəˈseptɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] .

and	about	half	that	Number	intercepted	all	the	Ways	.
和	关于	一半	那	数字	截获	全部	这	方式	.

其中大约一半的人拦截了所有路线。

[hɪr] [bɪˈgæn][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈslɔːtər] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [laɪt] [ɑːn][wɜːr; wər] [sperd] , [bʌt; bət]

Here	began	a	cruel	Slaughter	,	for	none	they	could	light	on	were	spared	,	but
这里	开始	一个	残忍的	屠宰	,	为了	没有任何	他们	可以	光	在	是	幸存	,	但

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

Women	and	Children	,
女性	和	孩子们	,

一场残酷的屠杀就此开始，他们所遇到的所有人都被杀害，只有妇女和儿童幸免于难。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈteɪkən] .

who	were	all	taken	.
WHO	是	全部	已采取	.

他们都被带走了。

[kæpt] . [ˈtɔməs] [fɔːt] , [ænd; ənd][daɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ; [maɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] - , [baɪ] [əˈbaʊt]

Capt	.	Thomas	fought	,	and	died	like	a	Hero	;	my	grateful	Cuffey	,	join'd	by	about
船长	.	托马斯	战斗	,	和	死亡	喜欢	一个	英雄	;	我的	感激的	-	,	加入	经过	关于

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] ,

a	Dozen	more	,
一个	打	更多的	,

托马斯上尉英勇作战，像英雄一样牺牲；我感激不尽的库菲，还有十几名战友与他并肩作战。

[meɪd] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈzɪstəns] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [ˈjuːsləs] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː]

made	all	possible	Resistance	;	but	finding	their	utmost	Efforts	useless	,	taking	me
制成	全部	可能的	反抗	;	但	寻找	他们的	极致	努力	无用	,	采取	我

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈmenəsɪz] ,

with	them	,	with	Menaces	,
和	他们	,	和	威胁	,

他们竭尽全力抵抗；但发现一切努力都徒劳无功，便带着我，用威胁，将我带走。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [ˈfriːli] , [ðeɪ] - [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈrɑːks] ,

if	I	did	not	go	freely	,	they	clamber'd	over	some	Rocks	,
如果	我	做过	不是	去	自由	,	他们	-	超过	一些	岩石	,

如果我不能自由行动，他们就爬过一些岩石。

[ænd; ənd] [skʌlkɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] [məˈræs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

and	skulking	thro	'	the	thick	of	the	Woods	,	reach'd	a	Morass	on	the	top	of
和	潜行	喉咙	-	这	厚的	的	这	伍兹	,	已达到	一个	沼泽	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

the	Mountain	,
这	山	,

于是，他们潜行穿过茂密的树林，到达了山顶的一片沼泽地。

[wer] [wiː; wi] [leɪ] [hɪd] [θriː] [deɪz] .

where	we	lay	hid	Three	Days	.
在哪里	我们	躺	隐藏	三	天	.

我们躲藏了三天。

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [prɛsd] by16

The	Fourth	,	press'd	by16
这	第四	,	按下	by16

第四，由16人推动

['hʌŋgər] , [sɪks][ʌv; əv] - [ɪm] ['ventʃərd] [aʊt] [tuː; tə] [get] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] ;

Hunger	,	Six	of	'	em	ventured	out	to	get	Plantanes	,	but	they	never	returned	;
饥饿	,	六	的	-	呃	冒险	出去	到	得到	植物烷	,	但	他们	绝不	返回	;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ,

for	which	Reason	,
为了	哪个	原因	,

饥饿难耐，他们六个冒险外出采摘芭蕉，却一去不返；原因何在?

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

the	Fifth	Day	we	went	in	Search	of	Food	.
这	第五	天	我们	去	在	搜索	的	食物	.

第五天我们外出寻找食物。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] , [frʌm; frəm] [wens] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

At	Night	we	got	into	a	Plantane	Walk	,	from	whence	,	after	having	fill'd	our
在	夜晚	我们	得到	进入	一个	植物	走	,	从	何处	,	后	拥有	已填充	我们的

['beliz] ,

Bellies	,
肚子	,

晚上我们去普兰塔纳散步，吃饱喝足后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前往卡克洛加利尼亚的航行记(A Voyage to Cacklogallinia With a)
第2/7页

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['aʊər; ɑːr] [bæks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪp] [fruːt] , [wiː; wi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

and	loaded	our	Backs	,	with	the	ripe	Fruit	,	we	retired	to	the	Woods	.
和	已加载	我们的	背部	,	和	这	成熟	水果	,	我们	退休	到	这	伍兹	.

我们背上装满成熟的水果，然后回到了树林里。

[nekst] [deɪ] , - [went] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [toʊld][ˌjuː 'es] ,

Next	Day	,	Cuffey	went	out	by	himself	,	and	,	at	his	Return	,	told	us	,
下一个	天	,	-	去	出去	经过	他自己	,	和	,	在	他的	返回	,	讲述	我们	,

第二天，库菲独自外出，回来后告诉我们：

[hiː; hi][hæd; həd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ænd; ənd] ['pædlz] , [æt; ət][ðə; ði] [siː] [saɪd] ,

he	had	observ'd	a	large	Canoe	with	Sails	and	Paddles	,	at	the	Sea	Side	,
他	有	观察到	一个	大的	独木舟	和	帆	和	桨	,	在	这	海	边	,

他看到海边有一艘带帆和桨的大独木舟。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [hiː; hi] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] ['niːgrəuz] .

which	belonged	he	believ'd	to	some	Fishing	Negroes	.
哪个	属于	他	相信	到	一些	钓鱼	黑人	.

他认为这些渔具属于一些黑人渔民。

[hiː; hi] [ðə; ði] [siːzɪŋ] , ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

He	propos'd	the	siezing	,	loading	it	with	Plantanes	,	and	going	to	the
他	提议	这	扣押	,	加载中	它	和	植物烷	,	和	去	到	这

['spænɪʃ] [koʊst] ,

Spanish	Coast	,
西班牙语	海岸	,

他提议扣押这艘船，装满香蕉树，然后前往西班牙海岸。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə][faɪnd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

which	he	was	sure	he	could	make	shift	to	find	,	having	been	there	with
哪个	他	曾是	当然	他	可以	制作	转移	到	寻找	,	拥有	到过	那里	和

[ðə; ði] [bʌkəniːɜ-z] .

the	Buccaniers	.
这	海盗	.

他确信自己能够临时找到它，因为他曾和海盗们一起去过那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əˈgriːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][rest] .

This	was	unanimously	agreed	to	by	the	rest	.
这	曾是	一致	同意	到	经过	这	休息	.

其余人员一致同意。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [fɪr] [nɑːt][let] - [ɪm] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ]

I	desired	to	be	left	behind	,	but	their	Fear	wou'd	not	let	'	em	consent	to	my
我	想要的	到	是	左边	在后面	,	但	他们的	害怕	会	不是	让	-	呃	同意	到	我的

[steɪ] .

Stay	.
停留	.

我渴望留下，但他们的恐惧让他们不肯同意我留下。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] , [wer] [aɪ] - [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]

At	Night	we	went	again	to	the	Plantane	Walk	,	where	I	hop'd	to	make	my
在	夜晚	我们	去	再次	到	这	植物	走	,	在哪里	我	-	到	制作	我的

[ɪ'skeɪp] ;

Escape	;
逃脱	;

晚上我们又去了普兰塔纳步道，我跳下去想逃跑；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['ɔːlweɪz] [held] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [sə'spektɪŋ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði]

but	one	of	'	em	always	held	me	by	the	Arm	,	suspecting	I	would	give	'	em	the
但	一	的	-	呃	总是	握住	我	经过	这	手臂	,	怀疑	我	会	给	-	呃	这

[slɪp] .

slip	.
滑	.

但其中一个总是抓住我的胳膊，怀疑我会挣脱他们的追捕。

['biːɪŋ] ['loʊdɪd] , [wiː; wi] ['fɒloʊd] - [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [ə'sliːp]

Being	loaded	,	we	follow'd	Cuffey	to	the	Canoe	,	where	we	found	a	Negro	asleep
存在	已加载	,	我们	跟随	-	到	这	独木舟	,	在哪里	我们	成立	一个	黑人	睡着了

, [huːm] [ðeɪ] [baʊnd] ,

,	whom	they	bound	,
,	谁	他们	边界	,

背上行李后，我们跟着库菲来到独木舟旁，发现一个黑人正在睡觉，他们把他绑了起来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt] ,

and	having	taken	what	Plantanes	they	thought	fit	,
和	拥有	已采取	什么	植物烷	他们	想法	合身	,

他们采摘了他们认为合适的香蕉后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['rʌnlətɛ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] - [nets] [ænd; ənd]

and	found	two	large	Runlets	of	Water	in	the	Canoe	,	with	Fishing	-	nets	and
和	成立	二	大的	运行片段	的	水	在	这	独木舟	,	和	钓鱼	-	网	和

['ʌðər] ['tæk(ə)l] ,

other	Tackle	,
其他	处理	,

在独木舟里发现了两条较大的水渠，还有渔网和其他渔具。

[ðeɪ] [set] [seɪl] about17

they	set	Sail	about17
他们	放	帆	about17

他们大约在17岁时扬帆起航

[siː]

C
C

C

[ɪ'lev(ə)n][oʊ] - [klɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [hænd] [briːz] ,

Eleven	o	'	Clock	with	a	fine	Hand	Breeze	,
十一	o	-	钟	和	一个	美好的	手	微风	,

十一点钟，微风轻拂。

[wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][læst][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

which	carried	us	before	Day	to	the	last	End	of	the	Island	.
哪个	携带	我们	前	天	到	这	最后的	结尾	的	这	岛	.

它带着我们在黎明前到达了岛屿的尽头。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] , [wiː; wi] [sɔː] [ˌhispən'jəulə] ,

The	next	Day	about	Even	,	we	saw	Hispaniola	,
这	下一个	天	关于	甚至	,	我们	锯	伊斯帕尼奥拉岛	,

第二天傍晚，我们看到了伊斯帕尼奥拉岛。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kriːk] ,

and	landed	at	Four	o'Clock	the	Day	following	in	a	Creek	,
和	登陆	在	四	点钟	这	天	下列的	在	一个	溪	,

第二天下午四点，他们降落在一条小溪里。

[wer] [wiː; wi] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['rʌnlәts] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

where	we	filled	our	Runlets	with	fresh	Water	,	and	going	up	into	the	Country
在哪里	我们	已填	我们的	运行片段	和	新鲜的	水	,	和	去	向上	进入	这	国家

,

,

,

我们在那里用清水灌满了小木车，然后进入了乡间，

[wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lænd] ['kræbz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [drɛsd] [ænd; ənd] [iːt] .

we	catched	a	Number	of	Land	Crabbs	,	which	we	dress'd	and	eat	.
我们	被抓住了	一个	数字	的	土地	克拉布斯	,	哪个	我们	穿着	和	吃	.

我们捕到了一些陆蟹，我们把它们处理好后吃了。

[wiː; wi] [leɪ] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [kriːk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,

We	lay	two	Days	in	this	Creek	,	and	in	the	Night	of	the	second	,
我们	躺	二	天	在	这	溪	,	和	在	这	夜晚	的	这	第二	,

我们在这条小溪里躺了两天，在第二天晚上，

['koʊstɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˌʌnpər'sivd] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [bɪ'twiːn]

coasted	along	the	Island	unperceived	;	but	as	we	cross'd	the	Streights	between
沿岸	沿着	这	岛	未被察觉的	;	但	作为	我们	交叉	这	直道	之间

[keɪp] ['miːs] [ænd; ənd] [keɪp] ['nɪkələs] ,

Cape	Maese	and	Cape	Nicholas	,
岬	梅斯	和	岬	尼古拉斯	,

我们沿着岛屿海岸线悄无声息地航行；但当我们穿过梅斯角和尼古拉斯角之间的海峡时，

[wɪtʃ] [di'vaidz] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ˌhispən'jəulə][ænd; ənd]['kjuːbə] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd]

which	divides	the	Islands	of	Hispaniola	and	Cuba	,	we	were	seen	and
哪个	分割	这	岛屿	的	伊斯帕尼奥拉岛	和	古巴	,	我们	是	已见	和

[tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [sluːp] ,

chased	by	a	Sloop	,
追逐	经过	一个	单桅帆船	,

在分隔伊斯帕尼奥拉岛和古巴岛的海峡上，我们被一艘单桅帆船发现并追赶。

[wɪtʃ] ['veri] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] [friː] - ['buːtər] ,

which	very	soon	came	up	with	us	,	and	proved	a	Free	-	booter	,
哪个	非常	很快	来了	向上	和	我们	,	和	已证实	一个	自由的	-	启动器	,

它很快就和我们联系上了，并被证明是一个自由掠夺者。

[huːz] [kruː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [ænd; ənd] ['kʌlərz] .

whose	Crew	was	of	all	Nations	and	Colours	.
谁	全体人员	曾是	的	全部	国家	和	颜色	.

其船员来自各个国家，肤色各异。

[ðeɪ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['niːgrəuz] [ðer; ðər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæf] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][æn; ən]

They	offer'd	the	Seven	Negroes	their	Liberty	,	and	each	Half	a	Share	of	an
他们	提供	这	七	黑人	他们的	自由	,	和	每个	一半	一个	分享	的	一个

['eɪb(ə)l] ['siːmən] ,

able	Seaman	,
有能力的	水手	,

他们承诺给予这七名黑人自由，并分给他们每人一名能干水手的一半薪水。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['redɪli] [ək'septɪd] .

which	they	readily	accepted	.
哪个	他们	容易	公认	.

他们欣然接受了。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃer] , [bʌt; bət][aɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] - [ɪm] ,

To	me	they	would	have	given	a	whole	Share	,	but	I	refusing	to	join	'	em	,
到	我	他们	会	有	给定	一个	所有的	分享	,	但	我	拒绝	到	加入	-	呃	,

他们本来会给我全部的股份，但我拒绝加入他们。

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [set] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kən'vi:njənsi] ,

they	resolved	to	set	me	on	Shore	with	the	first	Conveniency	,
他们	已解决	到	放	我	在	支撑	和	这	第一的	便利性	,

他们决定在条件允许的情况下尽快将我送上岸。

[ðoʊ] - [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [ˌem 'i:] ['oʊvər] - [bɔ:rd] .

tho	'	some	were	for	throwing	me	over	-	board	.
虽然	-	一些	是	为了	投掷	我	超过	-	木板	.

虽然有些人恨不得把我扔下船。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [eɪt] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪnθ] ,

We	were	Eight	Days	without	seeing	a	Sail	,	but	the	Ninth	,
我们	是	八	天	没有	看到	一个	帆	,	但	这	第九	,

我们连续八天没看到帆船，但到了第九天，

[ə'baʊt] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] - [mæst] [hed] , [dɪ'skraɪd] [wʌn] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['li:wərd] [baʊ; boʊ] .

about	Break	of	day	the	Man	at	the	Top	-	mast	Head	,	descried	one	on	our	Leeward	Bow	.
关于	休息	的	天	这	男人	在	这	顶部	-	桅杆	头	,	描述	一	在	我们的	背风面	弓	.

黎明时分，桅杆顶端的人描述了我们下风船头的一个物体。

The18

The18

The18

18

['paɪreɪts] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [wi:; wi] - ['aʊər; ɑ:r] [helm] [ə; eɪ] - ['weðər] , - [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [meɪn] - [ʃi:t] ,

Pyrates	immediately	prepared	for	an	Engagement	;	we	clapp'd	our	Helm	a	-	weather	,	eas'd	out	our	Main	-	sheet	,
吡喃甲壳类化合物	立即地	准备	为了	一个	订婚	;	我们	-	我们的	舵	一个	-	天气	,	-	出去	我们的	主要的	-	床单	,

海盗们立即做好战斗准备；我们把舵转向迎风面，松开主帆索，

[ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

and	gave	Chase	.
和	给予	追赶	.

并给了蔡斯。

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [seɪl] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌju: 'es] ;

She	proved	a	tall	Ship	,	and	did	not	seem	to	make	Sail	to	avoid	us	;
她	已证实	一个	高的	船	,	和	做过	不是	似乎	到	制作	帆	到	避免	我们	;

她就像一艘高大的船，似乎并没有扬帆避我们的意思；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [brɔ:t] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] ,

which	was	the	Reason	we	brought	to	,	and	a	Consultation	was	held	,
哪个	曾是	这	原因	我们	带来	到	,	和	一个	咨询	曾是	握住	,

这就是我们提出的原因，并为此举行了磋商。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɔ:r] [nɑ:t] [tu:; tə] ['ventʃər] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ?

whether	it	was	safe	or	not	to	venture	upon	her	?
无论	它	曾是	安全的	或者	不是	到	风险投资	之上	她	?

冒险接近她是否安全?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

It	was	resolved	in	the	Affirmative	.
它	曾是	已解决	在	这	肯定	.

该裁决为肯定性裁决。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi] [bɔːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

In	Consequence	of	this	,	we	bore	away	for	her	,
在	结果	的	这	,	我们	钻孔	离开	为了	她	,

因此，我们为她辛勤劳作。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [gʌn] [ʃɑːt] , [wiː; wi] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [diːp] ,

and	when	we	were	in	less	than	Gun	Shot	,	we	perceived	she	was	very	deep	,
和	什么时候	我们	是	在	较少的	比	枪	射击	,	我们	感知	她	曾是	非常	深的	,

当我们还没来得及看《枪声》的时候，我们就感觉到她内心非常深沉。

['spænɪʃ] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['θɜːrti] ['gʌnz] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɔːrts] ,

Spanish	built	,	and	mounted	Thirty	Guns	by	the	Number	of	Ports	,
西班牙语	建造	,	和	安装	三十	枪支	经过	这	数字	的	港口	,

西班牙人建造并安装了三十门火炮，数量与港口数量相同。

[ðoʊ] - [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'praiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [deks] .

tho	'	we	were	surprized	they	were	all	close	,	and	not	a	Man	appeared	on	her	Decks	.
虽然	-	我们	是	惊讶	他们	是	全部	关闭	,	和	不是	一个	男人	出现	在	她	甲板	.

虽然我们很惊讶它们都离得很近，而且甲板上没有出现任何男性。

[ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [tuː; tə] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [noʊ]['bɑːdi] [ə'pɪr] ,

The	Resolution	was	taken	,	to	board	on	the	Quarter	,	which	they	did	;	but	seeing	no	body	appear	,
这	解决	曾是	已采取	,	到	木板	在	这	四分之一	,	哪个	他们	做过	;	但	看到	不	身体	出现	,

他们决定登船，并照做了；但见无人出现，

[ðeɪ] [fɪrd] [sʌm; səm]['strætədʒəm] .

they	feared	some	Stratagem	.
他们	害怕	一些	策略	.

他们担心某些计谋。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪt] ['kæbɪn] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['noʊbɑːdi] ,

However	,	some	of	the	Crew	ran	into	the	Steerage	and	Great	Cabbin	;	but	seeing	nobody	,
然而	,	一些	的	这	全体人员	跑	进入	这	统舱	和	伟大的	小屋	;	但	看到	无人	,

然而，部分船员跑进了统舱和主舱；但发现空无一人，

[ðeɪ] [went] [bɪ'twiːn] [deks] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɪp]

they	went	between	Decks	,	and	,	upon	Examination	,	found	her	a	Ship	abandon'd	,	,
他们	去	之间	甲板	,	和	,	之上	考试	,	成立	她	一个	船	被遗弃的	,	,

他们穿梭于甲板之间，经过检查，发现这是一艘被遗弃的船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪks] [fʊt] ['wɔːtər] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

and	that	she	had	Six	Foot	Water	in	the	Hold	.
和	那	她	有	六	脚	水	在	这	抓住	.

而且她的船舱里有六英尺深的水。

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [tuː] [tʃests] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] ,

They	took	out	of	the	Great	Cabbin	Two	Chests	of	Pieces	of	Eight	,
他们	采取	出去	的	这	伟大的	小屋	二	箱子	的	件	的	八	,

他们从大木屋里取出了两箱八里亚尔银币，

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['hæməks] [ænd; ənd] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [deks] , [ænd; ənd] [soʊ] [left] [hɜːr; hər] .

with	some	Hammocks	and	Cloaths	from	between	Decks	,	and	so	left	her	.
和	一些	吊床	和	衣服	从	之间	甲板	,	和	所以	左边	她	.

带着从甲板间拿出来的一些吊床和衣服，然后离开了她。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [spaɪd] [ə'nʌðər] [seɪl] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tʃeɪs] : [wiː; wi] [leɪ] [baɪ] , till19

The	next	Day	,	we	spied	another	Sail	,	which	gave	us	Chase	:	We	lay	bye	,	till19
这	下一个	天	,	我们	间谍	其他	帆	,	哪个	给予	我们	追赶	:	我们	躺	再见	,	till19

第二天，我们又发现了一艘帆船，于是追了上去：我们停了下来，直到19点。

C2

C2

C2

C2

[wiː; wi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌoʊvər'mætʃ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] ['kænvəs] [ʃiː; ʃi] [spred] ,

we	saw	she	was	an	Overmatch	for	us	;	for	by	the	Canvass	she	spread	,
我们	锯	她	曾是	一个	压倒性优势	为了	我们	;	为了	经过	这	帆布	她	传播	,

我们发现她远胜于我们；因为她铺开了画布，

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [wɔːr] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['gʌnz] .

we	concluded	her	no	less	than	a	Man	of	War	of	Fifty	Guns	.
我们	结束	她	不	较少的	比	一个	男人	的	战争	的	五十	枪支	.

我们认为她不亚于一艘拥有五十门大炮的战舰。

[wiː; wi] - [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪl] ,

We	clapp'd	upon	a	Wind	,	and	made	all	the	Sail	,
我们	-	之上	一个	风	,	和	制成	全部	这	帆	,

我们拍打着风，扬起了所有的帆。

[ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [geɪl] ,

and	lay	as	close	as	we	possibly	could	,	but	it	blowing	a	fresh	Gale	,
和	躺	作为	关闭	作为	我们	可能	可以	,	但	它	吹	一个	新鲜的	大风	,

我们尽可能地靠近掩体，但狂风骤起，

[wiː; wi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

we	found	she	gain'd	upon	us	.
我们	成立	她	获得	之上	我们	.

我们发现她已经赶上了我们。

[ðɪs] [ə'blaɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] [men] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

This	obliged	our	Men	to	throw	over	the	Treasure	which	they	had	found	the	Day	before	,
这	有义务	我们的	男人	到	扔	超过	这	宝藏	哪个	他们	有	成立	这	天	前	,

这迫使我们的人把前一天找到的财宝扔了出去。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [noʊ] [smɔːl] [dʒɔɪ] .

and	had	been	the	Cause	of	no	small	Joy	.
和	有	到过	这	原因	的	不	小的	喜悦	.

这曾给他带来极大的快乐。

['faɪndɪŋ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [geɪnd] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [wi:; wi] [θru:] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [eɪt] ['gʌnz] ,

Finding	**she**	**still**	**gained**	**upon**	**us**	**,**	**we**	**threw**	**over**	**our**	**Eight**	**Guns**	**,**
寻找	她	仍然	获得	之上	我们	,	我们	扔	超过	我们的	八	枪支	,

眼见她仍在追赶我们，我们便扔掉了八支枪。

[wɪtʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndz] ['slækənɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] ;

which	**together**	**with**	**the**	**Wind's**	**slackening**	**,**	**was**	**the**	**Means**	**of**	**our**	**Escape**	**;**
哪个	一起	和	这	风的	松弛	,	曾是	这	方法	的	我们的	逃脱	;

再加上风势减弱，这就是我们逃脱的契机；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [wi:; wi] ['vɪzəbli] [rɔŋd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['aʊərz] , [lɔ:st] [hɜ:r; hər]

for	**now**	**we**	**visibly**	**wrong'd**	**the**	**Ship**	**,**	**and**	**in**	**less**	**than**	**Six**	**Hours**	**,**	**lost**	**her**
为了	现在	我们	明显地	错误	这	船	,	和	在	较少的	比	六	小时	,	丢失的	她

.

:

.

目前看来，我们显然对这艘船造成了伤害，不到六个小时，我们就失去了她。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] ,

The	**Loss**	**of**	**the**	**Money**	**was**	**a**	**considerable**	**Affliction**	**to**	**the**	**Crew**	**,**
这	损失	的	这	钱	曾是	一个	大量	痛苦	到	这	全体人员	,

钱财的损失对船员来说是一笔相当大的损失。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][wʌn] ,

but	**that**	**of**	**their**	**Guns**	**was**	**so**	**great**	**a**	**one**	**,**
但	那	的	他们的	枪支	曾是	所以	伟大的	一个	一	,

但他们的枪炮威力实在太大了，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wel] [nɪr] [set][ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .

it	**had**	**well**	**near**	**set**	**them**	**all**	**together**	**by**	**the**	**Ears**	**.**
它	有	出色地	靠近	放	他们	全部	一起	经过	这	耳朵	.

它几乎把它们都集中到了一起，就在耳朵旁边。

[sʌm; səm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] ['oʊvər] , ['ʌðər]

Some	**condemn'd**	**the**	**Captain**	**for**	**ordering**	**them**	**to**	**be**	**thrown**	**over**	**,**	**others**
一些	被判有罪	这	队长	为了	订购	他们	到	是	抛掷	超过	,	其他的

['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

justifying	**what**	**he**	**had**	**done**	**,**
证明其合理性	什么	他	有	完毕	,

有人谴责船长下令将他们扔下船，也有人为他的做法辩护。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

as	**the**	**only**	**Means**	**of**	**their**	**Escape**	**.**
作为	这	仅有的	方法	的	他们的	逃脱	.

这是他们唯一的逃生途径。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [gʊd] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ]

At	**length**	**,**	**good**	**Words**	**,**	**and**	**a**	**Bowl**	**of**	**Punch**	**the**	**Captain**	**made**	**for**	**each**
在	长度	,	好的	字	,	和	一个	碗	的	冲床	这	队长	制成	为了	每个

[mes] ,

Mess	**,**
混乱	,

最后，说了些好话，还给每桌客人都准备了一碗潘趣酒。

[leɪd] [ðɪs] [stɔ:rm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] - [ði:z] ['tɜ:rbjələnt]

laid	**this**	**Storm**	**for**	**a**	**while**	**;**	**but**	**that**	**which**	**at**	**first**	**pacify'd**	**these**	**turbulent**
铺设	这	风暴	为了	一个	尽管	;	但	那	哪个	在	第一的	-	这些	湍流

['spɪrɪts] ,

Spirits	**,**
烈酒	,

这场风暴暂时平息；但最初平息这些躁动不安的灵魂的，

[wʌz; wəz] [wʌt] [bluː] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] : [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [drʌŋk] ,

was	what	blew	them	up	again	:	For	when	they	were	all	drunk	,
曾是	什么	吹	他们	向上	再次	:	为了	什么时候	他们	是	全部	醉	,

正是这件事再次引爆了他们：因为当他们都喝醉的时候，

[ðə; ði] ['boʊsn] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] - man20

the	Boatswain	said	the	Captain	was	a	Coward	,	and	took	a	Merchant	-	man20
这	水手长	说	这	队长	曾是	一个	懦夫	,	和	采取	一个	商人	-	man20

水手长说船长是个懦夫，并带走了一名商船水手。20

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [wɔːr] : [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪr] [hæd; həd] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ,

for	a	Man	of	War	:	That	his	Fear	had	magnified	the	Object	,
为了	一个	男人	的	战争	:	那	他的	害怕	有	放大	这	目的	,

对于一个战士来说：他的恐惧放大了目标，

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['iːðər] ['teɪkɪŋ] ['ʌðər] , [ɔːr] [dɪ'fendɪŋ]

and	deprived	them	of	the	Means	of	either	taking	others	,	or	defending
和	被剥夺的	他们	的	这	方法	的	任何一个	采取	其他的	,	或者	防守

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

并剥夺了他们夺取他人财产或自卫的手段。

[ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptənz] ['hɪrɪŋ] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['eni] ['ænsər] ,

This	he	said	in	the	Captain's	Hearing	,	who	,	without	returning	any	Answer	,
这	他	说	在	这	船长的	听力	,	WHO	,	没有	返回	任何	回答	,

他在舰长听证会上说了这番话，舰长没有作任何答复。

[tʊk] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] ; [ænd; ənd] [ðen] ['siːzɪŋ]

took	a	Pistol	from	his	Girdle	,	and	shot	him	dead	;	and	then	seizing
采取	一个	手枪	从	他的	腰带	,	和	射击	他	死的	;	和	然后	抓住

[ə'nʌðər] [ˌmjuːtə'nɪr] ,

another	Mutineer	,
其他	叛变者	,

他从腰带里掏出一把手枪，将他击毙；然后又抓住了另一名叛乱分子，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɑːnɪstli]

he	ordered	him	a	Hundred	Lashes	at	the	Gangway	,	which	were	very	honestly
他	订购	他	一个	百	睫毛	在	这	舷梯	,	哪个	是	非常	诚实地

[peɪd] [hɪm; ɪm] .

paid	him	.
有薪酬的	他	.

他在舷梯上命令鞭打他一百下，而且他付的钱也很实在。

['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl] [hændz] [ə'pɑːn] [dek] ,

After	this	,	he	called	all	Hands	upon	Deck	,
后	这	,	他	称为	全部	手	之上	甲板	,

随后，他召集全体船员到甲板上来。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] [soʊ] ['meni] [breɪv] ['fɛloʊz] ,

and	told	them	he	should	not	be	fit	to	command	so	many	brave	Fellows	,
和	讲述	他们	他	应该	不是	是	合身	到	命令	所以	许多	勇敢的	研究员	,

他告诉他们，他不适合指挥这么多勇敢的战士。

[wʊd] [hiː; hi] ['sʌfər] ['eni] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm; ɪm] :

would	he	suffer	any	to	insult	him	:
会	他	遭受	任何	到	侮辱	他	:

他绝不会容忍任何人侮辱他：

[ðæt] [ɪf] ['eni] [ɑːn] [bɔːrd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['breɪvər] [mæn] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

That	if	any	on	board	thought	he	was	a	braver	Man	than	himself	,
那	如果	任何	在	木板	想法	他	曾是	一个	更勇敢	男人	比	他自己	,

如果船上有人认为他比自己更勇敢，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['erər] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fjuːzəl] , ['pɪst(ə)l] , [ɔːr]

he	was	ready	to	shew	him	his	Error	,	either	with	his	Fusil	,	Pistol	,	or
他	曾是	准备好	到	展示	他	他的	错误	,	任何一个	和	他的	步枪	,	手枪	,	或者

['kʌtləs] :

Cutlass	:
弯刀	:

他准备用他的火枪、手枪或弯刀向他指出他的错误:

[ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪm; ɪm] ['kæptɪn] , [hiː; hi] [wʊd]

That	since	they	had	done	him	the	Honour	to	chuse	him	Captain	,	he	would
那	自从	他们	有	完毕	他	这	荣誉	到	选择	他	队长	,	他	会

['kæri] [kə'mænd] ,

carry	Command	,
携带	命令	,

既然他们已经授予他担任上尉的荣誉，他就要承担起指挥的重任。

[wɪtʃ] [ɔːl] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [men] [nuː] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] ['kaʊədz]

which	all	brave	and	experienced	Men	knew	necessary	,	and	none	but	Cowards
哪个	全部	勇敢的	和	经验丰富的	男人	知道	必要的	,	和	没有任何	但	懦夫

[wʊd] ['mɜːrmər] [æt; ət] .

would	murmur	at	.
会	低语	在	.

所有勇敢而经验丰富的人都知道这是必要的，只有懦夫才会对此抱怨。

[ðæt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsn] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

That	,	as	to	the	Boatswain	,	he	had	deserved	his	Death	,
那	,	作为	到	这	水手长	,	他	有	应得的	他的	死亡	,

至于水手长，他死有余辜。

[sɪns] [wʌn] [ˌmjuːtə'nɪr] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [briːd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

since	one	Mutineer	was	enough	to	breed	Confusion	in	the	Vessel	,
自从	一	叛变者	曾是	足够的	到	品种	困惑	在	这	血管	,

因为一个叛变者就足以在船上引发混乱，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][end][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

which	must	end	in	the	Destruction	of	them	all	.
哪个	必须	结尾	在	这	破坏	的	他们	全部	.

最终必将导致他们全部毁灭。

[wʌt] , [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,

What	,	continued	he	,	I	have	already	said	,	I	repeat	,
什么	,	持续	他	,	我	有	已经	说	,	我	重复	,

“什么？”他继续说道，“我已经说过了，我再说一遍。”

[ɪf] ['eni] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər]

If	any	Man	has	a	Mind	to	exchange	a	Ball	with	me	,	I	am	ready	for
如果	任何	男人	有	一个	头脑	到	交换	一个	球	和	我	,	我	是	准备好	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

如果有人想和我交换球，我随时奉陪；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kæptɪn] , -

but	while	I	am	Captain	,	I	will	be	Captain	,	21
但	尽管	我	是	队长	,	我	将要	是	队长	,	-

但只要我还是船长，我就会一直是船长。21

C3

C3
C3

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][jiː; ji][ˌdɪsə'beɪ][maɪ][kə'mændz] .

and	let	the	boldest	of	ye	disobey	my	Commands	.
和	让	这	最勇敢的	的	是的	违	我的	命令	.

让你们中最胆大妄为的人违抗我的命令吧。

[ðɪs] ['rezəluːt] [prə'siːdʒər] - [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['evər]['æftər][kept][ə; eɪ][strɪkt]

This	resolute	Procedure	quash'd	the	Mutineers	,	and	he	ever	after	kept	a	strict
这	坚决	程序	-	这	叛乱者	,	和	他	曾经	后	保留	一个	严格的

[kə'mænd] ,

Command	,
命令	,

这一果断的措施镇压了叛乱者，此后他一直实行严格的命令。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ]['gælənt][mæn] .

and	was	esteemed	a	gallant	Man	.
和	曾是	尊敬的	一个	英勇	男人	.

他被誉为一位英勇的男子汉。

[tuː] [deɪz]['æftər][ðɪs] , [wiː; wi][fel][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spænɪʃ] ['gɑːrd][diː]['koʊstə; 'kɑːstə] , [ænd; ənd] [tuː]

Two	Days	after	this	,	we	fell	in	with	a	Spanish	Garde	de	Costa	,	and	Two
二	天	后	这	,	我们	跌倒	在	和	一个	西班牙语	护卫	德	科斯塔	,	和	二

[sluːp] ;

Sloops	;
单桅帆船	;

两天后，我们遇到了一艘西班牙海岸卫队和两艘单桅帆船；

[ðeɪ] ['bɔːrdɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['veri]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðoʊ] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

they	boarded	,	and	with	very	little	Resistance	,	took	the	Ship	,	tho	'	she	had
他们	登机	,	和	和	非常	小的	反抗	,	采取	这	船	,	虽然	-	她	有

['fɔːrskɔːr] [hændz][ɑːn] [bɔːrd] ,

Fourscore	Hands	on	board	,
八十	手	在	木板	,

他们登船后，几乎没有遇到任何抵抗就夺取了这艘船，尽管船上有八十名船员。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sluːp] [bʌt; bət] ['naɪnti] .

and	our	Sloop	but	Ninety	.
和	我们的	单桅帆船	但	九十	.

还有我们的单桅帆船，但是九十。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['gʌnz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [greɪt] [ʃɑːt] [dɪd][juː 'es][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

She	was	mounted	with	Twenty	Guns	,	but	her	great	Shot	did	us	but	little
她	曾是	安装	和	二十	枪支	,	但	她	伟大的	射击	做过	我们	但	小的

['dæmɪdʒ] .

Damage	.
损害	.

她装备了二十门火炮，但她的猛烈射击并没有给我们造成多大损失。

[ðə; ði] [tuː] [sluːp] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ,

The	two	Sloops	were	English	,	going	to	the	Bay	of	Campechy	with	Provisions	,
这	二	单桅帆船	是	英语	,	去	到	这	湾	的	-	和	条款	,

这两艘单桅帆船是英国的，载着补给品前往坎佩奇湾。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

which	we	wanted	very	much	.
哪个	我们	通缉	非常	很多	.

这是我们非常想要的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] , [ænd; ənd][ðoʊ] - [ðeɪ]

They	were	taken	but	the	Day	before	by	the	Spaniards	,	and	tho	'	they
他们	是	已采取	但	这	天	前	经过	这	西班牙人	,	和	虽然	-	他们

[ɪn'devər] [tuː; tə][get] [ɔːf] ,

endeavoured	to	get	off	,
努力	到	得到	离开	,

他们前一天被西班牙人抓走，虽然他们试图逃脱，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [wiː; wi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['frɪgət] , [jet] ['aʊər; ɑːr] [sluːp] [rɔŋd] - [ɪm] [soʊ]

when	they	saw	we	had	carried	the	Frigate	,	yet	our	Sloop	wrong'd	'	em	so
什么时候	他们	锯	我们	有	携带	这	护卫舰	,	然而	我们的	单桅帆船	错误	-	呃	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

当他们看到我们俘获了那艘护卫舰，而我们的单桅帆船却让他们蒙受了如此大的损失时，

[ðæt] [wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] .

that	we	soon	came	up	with	,	and	took	them	.
那	我们	很快	来了	向上	和	,	和	采取	他们	.

我们很快就想出了办法，并采纳了这些办法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][praɪz] , [fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

There	were	Twelve	Englishmen	on	board	the	Prize	,	Four	of	which	took	on	with
那里	是	十二	英国人	在	木板	这	奖	,	四	的	哪个	采取	在	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

船上共有十二名英国人，其中四人与我们同行。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [naʊ] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sluːp] , [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]

Our	Captain	now	quitted	his	Sloop	,	went	on	board	the	Ship	,	which	he	called	the
我们的	队长	现在	辞职	他的	单桅帆船	,	去	在	木板	这	船	,	哪个	他	称为	这

['bæzɪlɪsk] ,

Basilisk	,
蛇怪	,

我们的船长现在离开了他的单桅帆船，登上了那艘他称之为“蛇怪号”的船。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [θriː] [sluːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] .

and	left	the	Three	Sloops	to	the	Spaniards	.
和	左边	这	三	单桅帆船	到	这	西班牙人	.

并将三艘单桅帆船留给了西班牙人。

[ðə; ði] [eɪt] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	Eight	English	,	who	refused	to	take	on	with	him	,	he	kept	on	board	,
这	八	英语	,	WHO	拒绝	到	拿	在	和	他	,	他	保留	在	木板	,

那八个拒绝跟他一起行动的英国人，他还是留在了船上。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɑːn] [ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][dʒə'meɪkə][ɪn] [fjuː] [deɪz] ,

promising	to	set	them	on	shore	on	the	East	End	of	Jamaica	in	few	Days	,
有前途	到	放	他们	在	支撑	在	这	东方	结尾	的	牙买加	在	很少	天	,

承诺几天后将他们送上牙买加东端的岸边。

[bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] , -

but	refused	them	one	of	the	Sloops	,	22
但	拒绝	他们	一	的	这	单桅帆船	,	-

但拒绝了他们其中一艘单桅帆船，22

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ; [aɪ] [sə'poʊz] , [fiərɪŋ] , [æt; ət][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

which	they	desired	;	I	suppose	,	fearing	,	at	their	Arrival	,
哪个	他们	想要的	;	我	认为	,	害怕	,	在	他们的	到达	,

他们所渴望的；我想，他们害怕，在他们到达时，

[sʌm; səm][mæn][ʌv; əv][wɔːr] [maɪt] [biː; bi][sent][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr] , [meɪ][biː; bi] ,

some	Man	of	War	might	be	sent	in	Search	of	him	,	or	,	may	be	,
一些	男人	的	战争	可能	是	发送	在	搜索	的	他	,	或者	,	可能	是	,

可能会派出一些军舰去搜寻他，或者，也许，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [fɔːr; fər] ,

hoping	to	bring	them	over	,	for	,
希望	到	带来	他们	超过	,	为了	,

希望能把它们带过来，因为

[its] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][lænd][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] .

it's	certain	he	had	no	Design	to	land	them	as	he	promis'd	.
它是	肯定	他	有	不	设计	到	土地	他们	作为	他	承诺	.

可以肯定的是，他并没有像承诺的那样安排他们登陆。

['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] [kruː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'striːmli] ['dʒɑːkənd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər]

Our	Ship's	Crew	was	now	extreamly	jocund	,	for	they	had	Provisions	for
我们的	船的	全体人员	曾是	现在	极其	欢乐	,	为了	他们	有	条款	为了

[æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs] ,

at	least	Three	Months	,
在	至少	三	几个月	,

我们船上的船员们现在都非常高兴，因为他们至少有三个月的口粮。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sluːp] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['mʌni] ,

with	what	they	took	out	of	the	English	Sloops	,	and	,	in	Money	,
和	什么	他们	采取	出去	的	这	英语	单桅帆船	,	和	,	在	钱	,

他们用从英国单桅帆船上缴获的财物，以及金钱，

[ðeɪ] [faʊnd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd]

they	found	upwards	of	an	Hundred	and	Sixty	Thousand	Pieces	of	Eight	,	and
他们	成立	向上	的	一个	百	和	六十	千	件	的	八	,	和

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] [kwɑː'druːpl] .

Two	Thousand	Gold	Quadruples	.
二	千	金子	四倍	.

他们发现了超过十六万枚银元八里亚尔和两千枚金四倍。

[wiː; wi] [lɔːst] [bʌt; bət] [θriː] [men] [ɪn] ['bɔːrdɪŋ] , [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kruː] ,

We	lost	but	Three	Men	in	boarding	,	so	that	our	Crew	,
我们	丢失的	但	三	男人	在	登机	,	所以	那	我们的	全体人员	,

我们在登船时只损失了三名船员，所以我们的船员，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [huː] - [ɪm] , [kən'sistid] [ʌv; əv] ['naɪnti] [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] .

with	the	Four	English	who	join'd	'	em	,	consisted	of	Ninety	and	One	Man	.
和	这	四	英语	WHO	加入	-	呃	,	由……组成	的	九十	和	一	男人	.

加上加入他们的四名英国人，一共九十人零一人。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['æftər][wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əd'ventʃər] ;

For	Three	Weeks	after	we	met	with	no	Adventure	;
为了	三	周	后	我们	遇见	和	不	冒险	;

接下来的三个星期，我们没有遇到任何冒险；

['werfɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kruːz] [ɔːf][ðə; ði][hə'vænə] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

wherefore	the	Captain	resolved	to	cruize	off	the	Havana	,	and	many	of	our
因此	这	队长	已解决	到	巡航	离开	这	哈瓦那	,	和	许多	的	我们的

['wɔːtər] - [kæsk] ['biːɪŋ] ['emptid] ,

Water	-	casks	being	emptied	,
水	-	酒桶	存在	清空	,

因此，船长决定在哈瓦那附近巡航，我们许多水桶里的水都已清空。

[ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] - , [wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər] ,

and	we	not	far	from	the	River	of	Chagre	,	we	made	for	,
和	我们	不是	远的	从	这	河	的	-	,	我们	制成	为了	,

离查格雷河不远，我们便出发了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] ,

and	came	to	an	Anchor	at	the	Mouth	of	that	River	,
和	来了	到	一个	锚	在	这	嘴	的	那	河	,

于是他们来到那条河的入海口抛锚停泊。

[ænd; ənd] [sent] ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæsk] .

and	sent	our	Boats	ashore	with	the	Casks	.
和	发送	我们的	船	岸上	和	这	酒桶	.

然后我们用船把木桶运到岸上。

['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] , [wiː; wi] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [hə'vænə] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌpɔːrtə'beloʊ]

After	we	had	water'd	,	we	steer'd	for	the	Havana	,	and	between	Portobello
后	我们	有	水	,	我们	-	为了	这	哈瓦那	,	和	之间	波多贝罗

[ænd; ənd] - ,

and	Carthagena	,
和	-	,

加完水后，我们驶向哈瓦那，在波托贝洛和卡塔赫纳之间，

[wiː; wi] [spaɪd] [ə; eɪ] [seɪl] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɪnd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [ˌjuː 'es]

we	spied	a	Sail	;	as	she	clapp'd	upon	a	Wind	,	as	soon	as	she	descry'd	us
我们	间谍	一个	帆	;	作为	她	-	之上	一个	风	,	作为	很快	作为	她	-	我们

,

,

,

我们瞥见了一艘帆船；当她乘风而起，一发现我们，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ə'pɑːn] [wʌn] [mæst] , [wiː; wi] [suːn] [met] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	we	went	upon	One	Mast	,	we	soon	met	,	but	were	as	willing	to
和	我们	去	之上	一	桅杆	,	我们	很快	遇见	,	但	是	作为	愿意的	到

[ʃeɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

shake	her	off	,
摇	她	离开	,

我们登上了一根桅杆，很快就相遇了，但我们都很乐意甩掉她。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [spiːk] to23

as	we	had	been	to	speak	to23
作为	我们	有	到过	到	说话	to23

正如我们之前与23号交谈过的那样

C4

C4
C4

C4

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['fɔːrti] [gʌn] [frentʃ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] ['hændəld][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['serəmoʊni] .

She	proved	a	Forty	Gun	French	Ship	,	which	handled	us	without	the	least	Ceremony	.
她	已证实	一个	四十	枪	法语	船	,	哪个	处理	我们	没有	这	至少	仪式	.

事实证明，这是一艘装备四十门火炮的法国战舰，它对待我们毫不客气。

[wiː; wi][bɪ'gæn][ðə; ði] [faɪt] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] - [saɪd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɜːr; hər][stɜːrn] ,

We	began	the	Fight	by	a	Broad	-	side	,	as	we	were	under	her	Stern	,
我们	开始	这	斗争	经过	一个	广阔	-	边	,	作为	我们	是	在下面	她	斯特恩	,

我们从舰尾下方开始，以舷侧炮火发起攻击。

[wɪtʃ] [reɪkt] [hɜːr; hər] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , ['daʊtləs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl]

which	raked	her	fore	and	aft	,	and	must	,	doubtless	,	as	she	was	full
哪个	耙过的	她	前	和	后部	,	和	必须	,	毫无疑问	,	作为	她	曾是	满的

[ʌv; əv] [men] ,

of	Men	,
的	男人	,

那东西前后扫过她的船身，毫无疑问，因为她船上满是男人。

[duː] [greɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

do	great	Execution	.
做	伟大的	执行	.

执行力强。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ; [ænd; ənd][ðoʊ] - [wiː; wi] [lɔːst] [bʌt; bət] [fjuː] [men] , [jet] [ðeɪ]

She	returned	the	Compliment	;	and	tho	'	we	lost	but	few	Men	,	yet	they
她	返回	这	赞扬	;	和	虽然	-	我们	丢失的	但	很少	男人	,	然而	他们

['mɪzrəbli] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] ['rɪgɪŋ] .

miserably	cut	our	Rigging	.
惨痛地	切	我们的	索具	.

她回以赞美；虽然我们损失的人数不多，但他们却把我们的索具砍断得很厉害。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɔːrd] ,

Our	Captain	found	his	Business	was	to	board	,
我们的	队长	成立	他的	商业	曾是	到	木板	,

我们的船长发现他的任务是登船。

[ɔːr] [hɜːr; hər] [weɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [wʊd] [suːn] [send] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

or	her	Weight	of	Metal	would	soon	send	us	to	the	Bottom	.
或者	她	重量	的	金属	会	很快	发送	我们	到	这	底部	.

否则，她的金属重量很快就会把我们送到谷底。

[wiː; wi] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] , [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] ['wɔːrmli] [rɪ'siːvd] ,

We	enter'd	the	greater	Number	of	our	Men	,	who	were	so	warmly	received	,
我们	已进入	这	更大的	数字	的	我们的	男人	,	WHO	是	所以	热情地	已收到	,

我们进入了人数最多的队伍，他们受到了热烈的欢迎。

[ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [keɪm] [ɔːf] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌjuː 'es][ɪn][hɜːr; hər]

that	but	few	came	off	;	and	as	she	was	preparing	to	board	us	in	her
那	但	很少	来了	离开	;	和	作为	她	曾是	准备	到	木板	我们	在	她

[tɜːrn] ,

Turn	,
转动	,

但只有少数人下车；当她准备驾驶她的"轮子"号载我们上车时，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] , [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑːt] , [brɔːt] [hɜːr; hər] [meɪn] - [tɑːp] - [mæst][baɪ][ðə; ði]

if	we	had	not	,	by	a	lucky	Shot	,	brought	her	Main	-	top	-	mast	by	the
如果	我们	有	不是	,	经过	一个	幸运的	射击	,	带来	她	主要的	-	顶部	-	桅杆	经过	这

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

如果我们没有侥幸一击，把她的主桅顶桅杆撞到木板上，

[baɪ] [wɪtʃ] ['æksɪdənt] [wiː; wi][gɑːt] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['kærid] [ˌjuː 'es] .

by	which	Accident	we	got	off	,	she	had	certainly	carried	us	.
经过	哪个	事故	我们	得到	离开	,	她	有	当然	携带	我们	.

我们就是在那场事故中下车的，她肯定是带着我们一起离开的。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [wiː; wi][gɑːt]['ɑʊər; ɑːr] [fɔːr] - [tæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] - [hed] , ['hɔɪstɪd] ['ɑʊər; ɑːr][tɑːp] - [seɪlz]

Upon	this	we	got	our	Fore	-	Tack	to	the	Cat	-	head	,	hoisted	our	Top	-	sails
之上	这	我们	得到	我们的	前	-	钉	到	这	猫	-	头	,	吊起	我们的	顶部	-	帆

[ə; eɪ] - [trɪp] ,

a	-	trip	,
一个	-	旅行	,

于是我们把前帆升到船头，升起了顶帆。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɔːl] [seɪlz] ['drɔːɪŋ] .

and	went	away	all	Sails	drawing	.
和	去	离开	全部	帆	绘画	.

然后所有的帆都消失了。

[ɪn] [fjuː] ['ɑʊərz] [wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌstər] ,

In	few	Hours	we	lost	Sight	of	her	,	and	then	upon	the	Muster	,
在	很少	小时	我们	丢失的	视线	的	她	,	和	然后	之上	这	鼓起	,

几个小时后我们就失去了她的踪影，然后在集合时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ˌjuː 'es] [tuː] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr][men] , [ænd; ənd]

we	found	that	she	had	kill'd	us	Two	and	Forty	of	our	Men	,	and
我们	成立	那	她	有	被杀	我们	二	和	四十	的	我们的	男人	,	和

['wuːndɪd] [ˌfɪf'tiːn] ,

wounded	Fifteen	,
受伤	十五	,

我们发现她杀死了我们四十二人，并打伤了十五人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [lɔːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːltər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

which	was	a	very	sensible	Loss	,	and	made	the	Captain	alter	his	Course	,
哪个	曾是	一个	非常	明智的	损失	,	和	制成	这	队长	改变	他的	课程	,

这是一个非常明智的损失，迫使船长改变了航线。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɔːf] - , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['gɛtɪŋ] [mɔːr] [men] .

and	think	of	lying	off	Campechy	,	in	hopes	of	geting	more	Men	.
和	思考	的	说谎	离开	-	,	在	希望	的	得到	更多的	男人	.

考虑放弃坎佩奇，希望能够招到更多男人。

[hiː; hi] [ɔrdɚd] [ɔːl][ðə; ði] [wel] [men][ə'pɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] :

He	order'd	all	the	well	Men	upon	Deck	,	and	proposed	it	to	'	em	:
他	已订购	全部	这	出色地	男人	之上	甲板	,	和	建议的	它	到	-	呃	:

他命令所有身体健康的船员到甲板上来，并向他们提出了这个建议：

[ðeɪ] all24

They	all24
他们	all24

他们都是24

[ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [kɔːrs] [ðeɪ] [teɪk] ,

agreed	it	was	the	best	Course	they	cou'd	take	,
同意	它	曾是	这	最好的	课程	他们	可以	拿	,

他们一致认为这是他们能采取的最佳方案。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	many	of	them	advised	to	quit	the	Ship	,
和	许多	的	他们	建议	到	辞职	这	船	,

他们中许多人都建议我离开这艘船。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [sluːp] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

for	the	first	good	Sloop	which	should	fall	in	their	Way	.
为了	这	第一的	好的	单桅帆船	哪个	应该	落下	在	他们的	方式	.

等待他们遇到的第一艘合适的单桅帆船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] ,

The	Captain	answered	,
这	队长	回答	,

船长回答道：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fɔːr; fər]

it	was	Time	enough	to	think	of	that	when	they	had	met	with	one	for
它	曾是	时间	足够的	到	思考	的	那	什么时候	他们	有	遇见	和	一	为了

[ðer; ðər] [tɜːrn] .

their	Turn	.
他们的	转动	.

当他们轮到自己时，有足够的时间去思考这个问题。

[ðeɪ] [naʊ] [fel] [tuː; tə] ['nɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['splaɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

They	now	fell	to	knotting	and	splicing	the	Rigging	,	when	the	Day	began	to
他们	现在	跌倒	到	打结	和	拼接	这	索具	,	什么时候	这	天	开始	到

[biː; bi] [ˌoʊvər'kæst] ,

be	overcast	,
是	灰蒙蒙	,

天色渐阴，他们便开始打结和拼接索具。

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] ['dɜːrti] ['weðər] : [ðə; ði] ['θʌndər] - [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

and	threaten	dirty	Weather	:	The	Thunder	growl'd	at	a	distance	,	and	it
和	威胁	肮脏的	天气	:	这	雷	-	在	一个	距离	,	和	它

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] [hɑːrd] ;

began	to	blow	hard	;
开始	到	吹	难的	;

并预示着恶劣天气：远处传来隆隆雷声，狂风大作；

[ə; eɪ] [smɑːrt] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

a	smart	Thunder	-	shower	was	succeeded	by	a	Flash	of	Lightning	,
一个	聪明的	雷	-	淋浴	曾是	成功了	经过	一个	闪光	的	闪电	,

一场酣畅淋漓的雷阵雨过后，紧接着是一道闪电。

[wɪtʃ] - ['aʊər; ɑːr] [meɪn] - [mæst] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [step] .

which	shiver'd	our	Main	-	mast	down	to	the	Step	.
哪个	-	我们的	主要的	-	桅杆	向下	到	这	步	.

这使得我们的主桅杆摇摇欲坠，直落到桅杆顶端。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['fɒloʊd] ; [ðə; ði] [siː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [haɪ] , [ðə; ði] [wɪnd]

A	dreadful	Peal	of	Thunder	follow'd	;	the	Sea	began	to	run	high	,	the	Wind
一个	可怕	皮尔	的	雷	跟随	;	这	海	开始	到	跑步	高的	,	这	风

[maɪ'nuːtli] - ,

minutely	encreas'd	,
精确到分钟	-	,

随后传来一声可怕的雷鸣；海面开始汹涌，风势也略微增强。

[ænd; ənd] [dɑːrk] [klaʊdz] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [deɪ] ; [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪt] ,

and	dark	Clouds	intercepted	the	Day	;	so	that	we	had	little	more	Light	,
和	黑暗的	云	截获	这	天	;	所以	那	我们	有	小的	更多的	光	,

乌云遮蔽了白昼，我们几乎没有光线了。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] .

than	what	the	terrifying	flashes	of	Lightning	afforded	us	.
比	什么	这	恐怖	闪光灯	的	闪电	提供	我们	.

比闪电带来的恐怖景象更令人震撼。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['sɪgnəl][ʌv; əv][æn; ən]

Our	Captain	,	who	was	an	able	Seaman	,	at	the	first	Signal	of	an
我们的	队长	,	WHO	曾是	一个	有能力的	水手	,	在	这	第一的	信号	的	一个

[ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] ,

approaching	Storm	,
接近	风暴	,

我们的船长是一位经验丰富的水手，在风暴来临的第一个信号出现时，

['hændɪd][hɪz; ɪz][tɑːp] - [seɪlz] , [tʊk] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrseɪlˌfɔːrsl] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər]

handed	his	Top	-	sails	,	took	a	Reef	in	his	Foresail	,	and	the	Men	were
递交	他的	顶部	-	帆	,	采取	一个	礁	在	他的	前帆	,	和	这	男人	是

[fəːlɪŋ] [ðə; ði]['meɪnseɪlˌmeɪnsl] ,

furling	the	Mainsail	,
卷卷	这	主帆	,

他收起了顶帆，缩了一道前帆，水手们正在卷起主帆。

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [ðə; ði][mæst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kʌt] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

when	the	Lightning	shiver'd	the	Mast	,	which	was	cut	away	with	the	utmost
什么时候	这	闪电	-	这	桅杆	,	哪个	曾是	切	离开	和	这	极致

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Expedition	.
远征	.

闪电击中桅杆，桅杆被迅速砍断。

[wiː; wi] [leɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɪzn] - [bæləst] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][æt; ət][læst] [fɔrkt] [tuː; tə][pʊt]

We	lay	some	time	under	a	Mizzen	-	balast	,	but	were	at	last	forc'd	to	put
我们	躺	一些	时间	在下面	一个	后桅	-	压载物	,	但	是	在	最后的	被迫	到	放

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

before	the	Wind	,
前	这	风	,

我们靠后桅压舱物支撑了一段时间，但最终还是被迫顺风而行。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] , [wiː; wi] [skʌdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [guːs] - [wɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	,	for	Four	Days	,	we	scudded	with	the	Goose	-	wings	of	our
和	,	为了	四	天	,	我们	疾驰	和	这	鹅	-	翅膀	的	我们的

['fɔːrseɪlˌfɔːrsl] , in25

Foresail	,	in25
前帆	,	in25

于是，我们连续四天，用前帆的鹅翼快速航行，25

[wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [glɪmps] [ʌv; əv] [sʌn] [ɔːr][stɑːrz] , [bʌt; bət][baɪ] ['veri] [ʃɔːrt]

which	Time	we	had	not	the	least	Glimpse	of	Sun	or	Stars	,	but	by	very	short
哪个	时间	我们	有	不是	这	至少	一瞥	的	太阳	或者	星星	,	但	经过	非常	短的

['ɪntərvlz] ;

Intervals	;
间隔	;

那段时间我们连太阳或星星的影子都没看到，只是偶尔能瞥见一眼；

[nɔːr] [ɪn'diːd] [dɪd][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [tɪl] ['æftər][wiː; wi] [strʌk] , [bʌt; bət][baɪ] [slætʃ] .

nor	indeed	did	I	see	them	,	till	after	we	struck	,	but	by	Slatches	.
也不	的确	做过	我	看	他们	,	直到	后	我们	击	,	但	经过	板条	.

事实上，直到我们发动攻击之后，我才看到他们，但那是通过斯拉奇斯。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ə'baʊt] [nuːn] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːmɑːst] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] ; [wiː; wi] [tuː; tə] ,

The	Fifth	Day	,	about	Noon	,	our	Foremast	came	by	the	board	;	we	broach'd	to	,
这	第五	天	,	关于	中午	,	我们的	前桅	来了	经过	这	木板	;	我们	提出	到	,

第五天，大约中午时分，我们的前桅杆碰到了横梁；我们向横梁倾斜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [juː 'es] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['daɪɪŋ] - ,

and	a	Sea	fill'd	us	;	we	were	at	our	Dying	Rowls	,
和	一个	海	已填充	我们	;	我们	是	在	我们的	垂死	-	,

我们被大海淹没；我们濒临死亡。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

and	every	Man	gave	himself	for	lost	.
和	每一个	男人	给予	他自己	为了	丢失的	.

每个人都放弃了抵抗。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] [retʃiz] ,

But	in	this	Danger	,	which	ought	to	have	awakened	those	unhappy	Wretches	,
但	在	这	危险	,	哪个	应该	到	有	觉醒	那些	不开心	可怜虫	,

但是，在这场本应唤醒那些不幸之人的危险之中，

[tuː; tə][sʌm; səm] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,

to	some	Care	of	their	future	Happiness	,	the	Ship	rang	with	Imprecations	,
到	一些	关心	的	他们的	未来	幸福	,	这	船	响铃	和	诅咒	,

为了顾及未来的幸福，船上响起了诅咒声。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] , [nɑːt] - [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ænd; ənd] [kɜːrs] .

and	not	a	Word	was	uttered	,	not	back'd	with	Oaths	and	Curses	.
和	不是	一个	单词	曾是	说出	,	不是	-	和	誓言	和	诅咒	.

没有人说一句话，也没有人发誓或诅咒。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

However	,	it	pleased	the	Great	Disposer	of	Life	and	Death	,
然而	,	它	高兴	这	伟大的	垃圾处理器	的	生活	和	死亡	,

然而，这却取悦了掌管生死的伟大之神。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [klɪrd] [hɜːr; hər] [self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,

that	the	Ship	cleared	her	self	of	the	Water	,
那	这	船	已清除	她	自己	的	这	水	,

船只驶离了水中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ðɪ] [weɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌnl] .

which	had	filled	the	Waist	to	the	Top	of	the	Gunnel	.
哪个	有	已填	这	腰部	到	这	顶部	的	这	舷缘	.

船体从腰部一直填到舷缘顶部。

[ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] ,

They	did	all	they	could	to	keep	her	Head	to	the	Sea	,
他们	做过	全部	他们	可以	到	保持	她	头	到	这	海	,

他们竭尽所能让她保持"头朝大海"的姿态。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒʊri] - [mæst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] - [ə; eɪ][tɑːp] - ['gælənt] - [jɑːrd]

and	setting	up	a	small	Jury	-	mast	,	to	which	they	clapp'd	a	Top	-	gallant	-	yard
和	环境	向上	一个	小的	陪审团	-	桅杆	,	到	哪个	他们	-	一个	顶部	-	英勇	-	院子

, [wiː; wi] [ə'gen] [skʌdid] ,

,	we	again	scudded	,
,	我们	再次	疾驰	,

我们竖起一根小小的陪审桅杆，他们拍手示意我们升起一根上桅杆，我们又飞驰起来。

[ˌɔːltə'geðər] ['ɪgnərənt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] [wɪtʃ] [puːpt] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['sekənd]

altogether	ignorant	where	we	were	;	for	a	Sea	which	pooped	us	the	second
共	无知	在哪里	我们	是	;	为了	一个	海	哪个	拉屎了	我们	这	第二

[deɪ] ,

Day	,
天	,

我们完全不知道自己身在何处；因为第二天我们就被大海吞噬了。

[hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['bɪnəkl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] ['kʌmpəsis] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːðər]

had	carried	away	the	Binnacle	with	the	Two	Compasses	;	and	they	either
有	携带	离开	这	箱体	和	这	二	指南针	;	和	他们	任何一个

[hæd; həd][nɑːt] , [ɔːr] [nuː] [nɑːt] ,

had	not	,	or	knew	not	,
有	不是	,	或者	知道	不是	,

他们把装有两块罗盘的罗经座带走了；而他们要么没有带走，要么不知道。

[wer] [tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] .

where	to	find	another	.
在哪里	到	寻找	其他	.

哪里还能找到另一个?

[wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

We	left	our	selves	to	the	Mercy	of	the	Sea	and	Wind	,
我们	左边	我们的	自我	到	这	怜悯	的	这	海	和	风	,

我们把自己交给了大海和风的摆布。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['pɑːrti][tuː; tə] [teɪk] ; [ænd; ənd][ðoʊ] - [ðə; ði]['fɔːrmər] [rʌn] ['maʊnt(ə)n] -

for	we	had	no	other	Party	to	take	;	and	tho	'	the	former	run	Mountain	-
为了	我们	有	不	其他	派对	到	拿	;	和	虽然	-	这	以前的	跑步	山	-

[haɪ] ,

high	,
高的	,

因为我们别无选择；尽管前者势不可挡，

[jet] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [noʊ] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] apprehended26

yet	finding	the	Ship	made	no	Water	,	the	Captain	apprehended26
然而	寻找	这	船	制成	不	水	,	这	队长	apprehended26

然而，船长发现船上没有水，便逮捕了26人。

[noʊ]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [droʊv] [ɑːn][sʌm; səm] [koʊst] .

no	Danger	,	but	that	of	being	drove	on	some	Coast	.
不	危险	,	但	那	的	存在	驾驶	在	一些	海岸	.

没有危险，只是在沿海地区行驶的危险。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪreɪts] , [hiː; hi] [ə'loʊn]

I	had	not	the	least	Compassion	for	any	of	the	Pyrates	,	he	alone
我	有	不是	这	至少	同情	为了	任何	的	这	吡喃甲壳类化合物	,	他	独自的

[ɪk'septɪd] ;

excepted	;
例外	;

除了他之外，我对其他所有海盗都没有丝毫怜悯之心；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [hjuː'meɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

for	he	was	much	more	humane	to	us	who	would	not	take	on	with	him	,
为了	他	曾是	很多	更多的	人道	到	我们	WHO	会	不是	拿	在	和	他	,

因为他对我们这些不愿与他为伍的人要仁慈得多。

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

than	could	be	expected	from	one	of	his	Profession	,	which	he	told	me	,
比	可以	是	预期的	从	一	的	他的	职业	,	哪个	他	讲述	我	,

[wʌn] [deɪ] ,

one	Day	,
一	天	,

比他作为专业人士所能达到的水平要高得多，有一天他告诉我，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɑːn] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli]

he	had	enter'd	upon	much	against	his	Inclinations	,	and	that	he	would	gladly
他	有	已进入	之上	很多	反对	他的	倾向	,	和	那	他	会	乐意

[kwɪt] [ðæt] [dɪ'testəbl] [laɪf] ,

quit	that	detestable	Life	,
辞职	那	可恨	生活	,

他做了很多违背自己意愿的事情，他很乐意放弃那种令人厌恶的生活。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] ,

were	it	possible	for	him	:	But	as	he	had	no	Hopes	of	Pardon	,
是	它	可能的	为了	他	:	但	作为	他	有	不	希望	的	赦免	,

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

如果他有可能的话：但由于他没有得到赦免的希望，

[ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr] , [kɪld] [ə; eɪ] ['boʊsn] , [huː] [ə'bjuːzd][hɪm; ɪm] ,

on	board	a	Man	of	War	,	killed	a	Boatswain	,	who	abused	him	,
在	木板	一个	男人	的	战争	,	被杀	一个	水手长	,	WHO	受虐	他	,

在一艘军舰上，他杀死了虐待他的水手长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['vɪləniːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] .

he	was	obliged	to	continue	his	Villainies	for	his	own	Security	.
他	曾是	有义务	到	继续	他的	恶棍	为了	他的	自己的	安全	.

为了自身安全，他不得不继续作恶。

[ðɪs] [mæn][ə'loʊn] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

This	Man	alone	shewed	some	Sense	of	a	Deity	.
这	男人	独自的	展示	一些	感觉	的	一个	神	.

只有这个人展现出某种神性。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [swer] [æn; ən] [oʊθ] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

I	never	heard	him	in	the	Storm	swear	an	Oath	;	but	,	on	the	contrary	,
我	绝不	听到	他	在	这	风暴	发誓	一个	誓言	;	但	,	在	这	相反	,

我从未听他在暴风雨中发过誓；相反，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][baɪ] [stelθ] , [seɪ] , [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] !

I	often	heard	him	,	as	by	stealth	,	say	,	Lord	have	Mercy	on	me	!
我	经常	听到	他	,	作为	经过	隐身	,	说	,	主	有	怜悯	在	我	!

我经常听到他偷偷地说道：“主啊，怜悯我吧！”

[greɪt] [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Great	God	forgive	me	!
伟大的	上帝	原谅	我	!

伟大的上帝，请原谅我！

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ə; eɪ] [siː] - [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] ,

The	Seventh	Day	,	a	Sea	poop'd	us	,	and	wash'd	away	this	unhappy	Man	,
这	第七	天	,	一个	海	-	我们	,	和	洗过的	离开	这	不开心	男人	,

第七天，大海吞噬了我们，也冲走了这个不幸的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [huːm] [wiː; wi] ['nevər] [mɔːr] [set] [aɪz] [ɑːn] .

and	the	Two	who	were	at	the	Wheel	,	whom	we	never	more	set	Eyes	on	.
和	这	二	WHO	是	在	这	车轮	,	谁	我们	绝不	更多的	放	眼睛	在	.

还有那两个掌舵的人，我们再也没见过他们。

[tuː] ['ʌðər] [ɪ'miːdiətli] [stɛpdt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

Two	others	immediately	stepp'd	into	their	Places	.
二	其他的	立即地	步步高	进入	他们的	地点	.

另外两人立即走上各自的位置。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

The	Loss	of	the	Captain	was	an	Addition	to	our	Misfortune	,
这	损失	的	这	队长	曾是	一个	添加	到	我们的	不幸	,

船长的去世对我们来说无疑是雪上加霜。

[wɪtʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪələnt] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [tʊk] [ə'weɪ] [ɔ:l] [hoʊps]

which	together	with	the	violent	Continuance	of	the	Storm	,	took	away	all	Hopes
哪个	一起	和	这	暴力	继续	的	这	风暴	,	采取	离开	全部	希望

[ʌv; əv] ['seɪfti] . -

of	Safety	.	27
的	安全	.	-

再加上暴风雨的持续肆虐，彻底摧毁了人们所有的安全希望。27

[ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi] [strʌk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

On	the	Tenth	Day	,	about	Nine	in	the	Morning	,	we	struck	upon	a	Rock	with	that
在	这	第十	天	,	关于	九	在	这	早晨	,	我们	击	之上	一个	岩石	和	那

['vaɪələns] ,

Violence	,
暴力	,

第十天早上九点左右，我们猛烈地撞击了一块岩石。

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] ['hæməks] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:]

that	those	who	were	in	their	Hammocks	were	thrown	out	,	and	those	who	walk'd
那	那些	WHO	是	在	他们的	吊床	是	抛掷	出去	,	和	那些	WHO	步行

[ðə; ði] [dek] ,

the	Deck	,
这	甲板	,

那些躺在吊床上的人被赶了出去，那些在甲板上行走的人，

[wɜ:r; wər] [strʌk] [ɔ:f] [ðer; ðər] [legz] .

were	struck	off	their	Legs	.
是	击	离开	他们的	腿	.

他们的腿被砍断了。

[ðə; ði] [pʌmps] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] - , [ænd; ənd][sʌm; səm][ræn]['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld] ,

The	Pumps	were	immediately	try'd	,	and	some	ran	into	the	Hold	,
这	水泵	是	立即地	-	,	和	一些	跑	进入	这	抓住	,

水泵立即投入使用，一些水泵冲进了船舱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

and	found	the	Ship	made	a	great	deal	of	Water	.
和	成立	这	船	制成	一个	伟大的	交易	的	水	.

结果发现这艘船涌出了大量的水。

[ðeɪ] [plaɪ] [ðə; ði] [pʌmps] , [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] , [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ə'gen] ,

They	plied	the	Pumps	,	but	in	less	than	ten	Minutes	,	she	struck	again	,
他们	合拢	这	水泵	,	但	在	较少的	比	十	分钟	,	她	击	再次	,

他们踩着水泵，但不到十分钟，她又发动了袭击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es] , [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:r][ðə; ði] [kru:]

and	a	Sea	coming	over	us	,	I	saw	no	more	either	of	the	Ship	or	the	Crew
和	一个	海	未来	超过	我们	,	我	锯	不	更多的	任何一个	的	这	船	或者	这	全体人员

.

:
.

海浪涌来，我再也看不到船和船员了。

[aɪ][roʊz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tɪmbər] , [wɪtʃ] [aɪ][leɪd][hoʊld][ʌv; əv] , [ænd; ənd][gɑ:t][ə'pɑ:n] ,

I	rose	by	the	Side	of	a	large	Timber	,	which	I	laid	hold	of	,	and	got	upon	,
我	玫瑰	经过	这	边	的	一个	大的	木材	,	哪个	我	铺设	抓住	的	,	和	得到	之上	,

我走到一根大木头旁，抓住木头，爬了上去。

['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mend] [maɪ][self][tuː; tə][maɪ] [kri'eɪtər] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ɪn'devər] [tuː; tə]

heartily	recommending	my	self	to	my	Creator	,	and	sincerely	endeavouring	to
衷心地	推荐	我的	自己	到	我的	创作者	,	和	真挚地	努力	到

['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ][gɑːd] ,

reconcile	myself	to	my	God	,
调和	我	到	我的	上帝	,

我衷心向造物主忏悔，并真诚地努力与我的上帝和好。

[baɪ][æn; ən] [ʌn'feɪnd] [rɪ'pentəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːliz] [ʌv; əv][maɪ][pæst] [laɪf] ,

by	an	unfeigned	Repentance	of	the	Follies	of	my	past	Life	,
经过	一个	慨	悔改	的	这	愚行	的	我的	过去的	生活	,

通过对过去生活中愚行的真诚忏悔，

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

and	by	making	a	very	solemn	Resolution	,
和	经过	制作	一个	非常	庄严	解决	,

并通过一项非常庄严的决议，

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

that	if	his	Mercy	should	preserve	me	from	a	Danger	which	none	but	his
那	如果	他的	怜悯	应该	保存	我	从	一个	危险	哪个	没有任何	但	他的

[ɑːm'nɪpətəns] [kʊd; kəd] [drɔː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ,

Omnipotence	could	draw	me	out	of	,
全能	可以	画	我	出去	的	,

如果他的仁慈使我免于只有他的全能才能将我从危险中解救出来，

[tuː; tə][hæv; həv] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] , [ə; eɪ] [strɪkt] [gɑːrd] [ə'pɑːn][ɔːl][maɪ] [θɔːts] , [wɜːrdz] ,

to	have	,	for	the	future	,	a	strict	Guard	upon	all	my	Thoughts	,	Words	,
到	有	,	为了	这	未来	,	一个	严格的	警卫	之上	全部	我的	想法	,	字	,

[ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

and	Actions	,
和	行动	,

为了将来，我要严格约束自己的所有思想、言语和行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] , [baɪ][ðə; ðɪ]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ]['fjuːtʃər] [laɪf]

and	to	shew	my	Gratitude	,	by	the	Purity	and	Uprightness	of	my	future	Life
和	到	展示	我的	感激	,	经过	这	纯度	和	正直	的	我的	未来	生活

.

:

.

为了表达我的感激之情，我将以未来生活的纯洁和正直来回报。

[ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	Want	of	an	Observation	for	so	many	Days	,	and	the	Loss	of	our
这	想	的	一个	观察	为了	所以	许多	天	,	和	这	损失	的	我们的

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

多日未收到观测报告，以及我们船长的牺牲，

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['ɑːrtɪst][ɑːn] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,

the	only	Artist	on	board	,	with	the	Want	of	a	Compass	,
这	仅有的	艺术家	在	木板	,	和	这	想	的	一个	罗盘	,

船上唯一的艺术家，却缺少指南针。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] Coast28

was	the	Reason	of	our	being	altogether	ignorant	of	the	Coast28
曾是	这	原因	的	我们的	存在	共	无知	的	这	Coast28

这就是我们对海岸28完全无知的原因。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] .

on	which	our	Vessel	perish'd	.
在	哪个	我们的	血管	灭亡	.

我们的船就是在那次沉没事故中损毁的。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn] , [wʌz; wəz] , ['æftər] ['biːɪŋ] [sʌm; səm]

The	Piece	of	the	Wreck	which	I	was	upon	,	was	,	after	being	toss'd	some
这	片	的	这	破坏	哪个	我	曾是	之上	,	曾是	,	后	存在	抛掷	一些

['aʊərz] ,

Hours	,
小时	,

我所处的这块残骸，在被抛掷了几个小时之后，

[θroʊn] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][soʊ][fɑːr][ɑːn][lænd] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sɜːrf][dɪd][nɑːt] [riːtʃ]

thrown	ashore	,	and	I	got	so	far	on	Land	,	that	the	returning	Surf	did	not	reach
抛掷	岸上	,	和	我	得到	所以	远的	在	土地	,	那	这	返回	冲浪	做过	不是	抵达

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我被抛上岸，在陆地上走了很远，以至于回流的海浪都没能到达我这里。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [ɔːl]

What	became	of	the	rest	of	the	Crew	,	I	know	not	,	but	concluded	they	all
什么	成为	的	这	休息	的	这	全体人员	,	我	知道	不是	,	但	结束	他们	全部

,

perish'd	,
灭亡	,

其他船员的下落我不得而知，但我推测他们全部遇难了。

[tɪl] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] ,

till	some	Years	after	,
直到	一些	年	后	,

直到几年之后，

[aɪ] [met] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	met	in	England	one	of	the	Englishmen	who	would	not	take	on	with	the
我	遇见	在	英格兰	一	的	这	英国人	WHO	会	不是	拿	在	和	这

['paɪreɪts] ,

Pyrates	,
吡喃甲壳类化合物	,

我在英国遇到了一位不愿与海盗对抗的英国人。

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['prɑːvɪdəns] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n]

and	who	told	me	,	that	,	by	a	peculiar	Providence	,	he	and	the	other	Seven
和	WHO	讲述	我	,	那	,	经过	一个	奇特	普罗维登斯	,	他	和	这	其他	七

, [wɜːr; wər] ,

,	were	,
,	是	,

并告诉我，由于某种奇特的天意，他和另外七个人，

['æftər] [fɔːr] [deɪz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪndiən]

after	four	Days	floating	on	broken	Pieces	of	the	Ship	,	taken	up	by	some	Indian
后	四	天	漂浮的	在	破碎的	件	的	这	船	,	已采取	向上	经过	一些	印度

[kə'nuːz] ;

Canoes	;
独木舟	;

在船体残骸上漂浮了四天后，被一些印第安独木舟救起；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [huː] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['hjuːmənli] ;

that	they	were	two	Years	among	the	Indians	,	who	treated	them	very	humanly	;
那	他们	是	二	年	之中	这	印度人	,	WHO	治疗	他们	非常	人道地	;

他们在印第安人中生活了两年，印第安人对他们非常人道；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [θriː] [liːgz]

and	when	they	were	one	Day	a	-	fishing	with	them	about	three	Leagues
和	什么时候	他们	是	一	天	一个	-	钓鱼	和	他们	关于	三	联赛

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

from	the	Shore	,
从	这	支撑	,

有一天，他们和他们一起在离岸边大约三里格的地方钓鱼时，

[ðeɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

they	spied	a	Sail	at	a	great	Distance	,	and	signifying	their	Desire	to	return
他们	间谍	一个	帆	在	一个	伟大的	距离	,	和	表示	他们的	欲望	到	返回

[tuː; tə] ['jʊrəp] ,

to	Europe	,
到	欧洲	,

他们远远地看到一艘帆船，这表明他们想要返回欧洲。

[ðə; ði]['indiəns] ['veri] ['kɜːrtiəsli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [eɪt] ['pædlz] , [wɪð; wɪθ]

the	Indians	very	courteously	gave	them	a	Canoe	and	Eight	Paddles	,	with
这	印度人	非常	礼貌地	给予	他们	一个	独木舟	和	八	桨	,	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

which	they	reach'd	the	Ship	,
哪个	他们	已达到	这	船	,

印第安人非常客气地送给他们一艘独木舟和八支桨，他们用这些工具到达了船上。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] - , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [frentʃ] .

it	being	becalm'd	,	and	found	her	French	.
它	存在	-	,	和	成立	她	法语	.

当时风平浪静，她发现自己会说法语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

They	were	received	on	board	in	the	Latitude	of	Degrees	North	,	and	when	they
他们	是	已收到	在	木板	在	这	纬度	的	学位	北	,	和	什么时候	他们

[ə'raɪvd] [æt; ət] [rəu'ʃel] ,

arrived	at	Rochelle	,
到达的	在	罗谢尔	,

他们在北纬度号上船，抵达罗谢尔时，

[wɜːr; wər]['kaɪndli] [juːst] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

were	kindly	used	,	and	sent	to	England	.
是	亲切地	用过的	,	和	发送	到	英格兰	.

这些物品被善待，并被送往英国。

[æz; əz][wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [laɪf] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][maɪ]

As	we	naturally	are	fond	of	Life	,	I	return'd	Thanks	to	Providence	for	my
作为	我们	自然	是	喜爱	的	生活	,	我	已返回	谢谢	到	普罗维登斯	为了	我的

[ɪ'skeɪp] ,

Escape	,
逃脱	,

因为我们天性热爱生命，所以我回来了。感谢老天让我得以逃脱。

[ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ'self] extreamly29

and	thought	myself	extreamly29
和	想法	我	extreamly29

我心想：真是太棒了29

['hæpi] , [ðoʊ] - [θroʊn] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [koʊst] , [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ]

happy	,	tho	'	thrown	on	an	unknown	Coast	,	and	destitute	of	every	thing
快乐的	,	虽然	-	抛掷	在	一个	未知	海岸	,	和	贫困	的	每一个	事物

['nesəseri] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] :

necessary	to	sustain	me	:
必要的	到	维持	我	:

即便身处陌生的海岸，一无所有，我依然感到快乐：

[bʌt; bət][aɪ] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðæt] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd]

But	I	trusted	in	that	Goodness	which	had	preserved	,	and	which	I	hoped	would
但	我	可信	在	那	善良	哪个	有	保存完好	,	和	哪个	我	希望	会

[prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

provide	for	me	.
提供	为了	我	.

但我相信那保守我的良善，也希望它能继续供养我。

[tuː; tə] [dɪ'spɑːnd] , [aɪ] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi] [mɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kri'eɪtər] ,

To	despond	,	I	thought	,	would	be	mistrusting	the	Bounty	of	our	Creator	,
到	沮丧	,	我	想法	,	会	是	不信任	这	赏金	的	我们的	创作者	,

我想，沮丧就是不信任造物主的恩赐。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['redi] [weɪ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mizəriz] [men] ['nætʃ(ə)rəli]

and	might	be	the	ready	way	to	plunge	me	into	the	Miseries	Men	naturally
和	可能	是	这	准备好	方式	到	暴跌	我	进入	这	苦难	男人	自然

[ˌæprɪ'hend] [ɪn][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

apprehend	in	my	Circumstances	.
逮捕	在	我的	情况	.

这或许会让我立刻陷入我这种情况下男人自然会感受到的苦难之中。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [prə'tekʃn] ,

I	therefore	heartily	recommended	me	to	the	Divine	Protection	,
我	所以	衷心地	受到推崇的	我	到	这	神圣的	保护	,

因此，我衷心祈求神灵庇佑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

and	enter'd	the	Woods	which	lay	along	the	Coast	.
和	已进入	这	伍兹	哪个	躺	沿着	这	海岸	.

然后进入了沿海的树林。

[ðə; ði][stɔːrm] , [wɪtʃ] [siːmd] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

The	Storm	,	which	seem'd	rais'd	for	the	Destruction	of	those	Enemies	of	Mankind
这	风暴	,	哪个	似乎	提高	为了	这	破坏	的	那些	敌人	的	人类

,

,
,

这场风暴似乎是为了毁灭人类的敌人而酝酿的，

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [siːsd] [ɪn] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

and	Shame	of	human	Nature	,	ceas'd	in	few	Hours	after	the	Vessel	perish'd	.
和	耻辱	的	人类	自然	,	停止	在	很少	小时	后	这	血管	灭亡	.

而人类的耻辱，在船只沉没后的几个小时内便消失了。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [fruːts] , [æz; əz] , , - , - ,

I	found	in	the	Woods	all	sorts	of	Indian	Fruits	,	as	,	Guavers	,	Cushoes	,	Sowresops	,
我	成立	在	这	伍兹	全部	排序	的	印度	水果	,	作为	,	番石榴	,	-	,	-	,

['ɔːrɪndʒɪz] ,

Oranges	,
橙子	,

我在树林里发现了各种各样的印第安水果，例如番石榴、苘麻、苦参、橙子等等。

& [siː] . [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'piːzd] [maɪ] ['hʌŋgər] .

&	c	.	with	which	I	appeased	my	Hunger	.
&	c	.	和	哪个	我	安抚	我的	饥饿	.

等等，我以此来缓解饥饿。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] , [jet] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] , ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['desələt] [ɔ:r]

I	was	desirous	,	yet	fearful	of	discovering	,	whether	I	was	in	a	desolate	or
我	曾是	渴望	,	然而	可怕	的	发现	,	无论	我	曾是	在	一个	荒凉	或者

[ɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] ,

inhabited	Country	,
有人居住的	国家	,

我既渴望又害怕发现自己身处荒凉之地还是有人居住的地方。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['aɪlənd] .

and	whether	I	was	on	the	Continent	,	or	some	Island	.
和	无论	我	曾是	在	这	大陆	,	或者	一些	岛	.

无论我身处大陆还是某个岛屿。

[aɪ] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [sʌn] - [set] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][waɪld]

I	wandered	in	the	Woods	till	Sun	-	set	,	and	then	apprehending	Danger	from	wild
我	漫步	在	这	伍兹	直到	太阳	-	放	,	和	然后	逮捕	危险	从	荒野

[bi:sts] ,

Beasts	,
野兽	,

我在树林里漫步到日落，然后开始担心野兽的威胁。

[aɪ] - [ə; eɪ][tɔ:l] [tri:] , [wer] [aɪ][sæt] , [ðoʊ] - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] , [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	climb'd	a	tall	Tree	,	where	I	sat	,	tho	'	I	could	not	sleep	,	till	Morning	.
我	-	一个	高的	树	,	在哪里	我	卫星	,	虽然	-	我	可以	不是	睡觉	,	直到	早晨	.

我爬上一棵高大的树，坐在树上，虽然睡不着，却一直睡到天亮。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɑ:rk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kru:əli] ['terəfaɪd] [baɪ]

By	the	time	it	had	been	dark	about	an	Hour	,	I	was	cruelly	terrified	by
经过	这	时间	它	有	到过	黑暗的	关于	一个	小时	,	我	曾是	残酷地	恐惧	经过

hearing30

hearing30
hearing30

天黑大约一个小时后，我被听到的声音吓得魂飞魄散。30

['hju:mən] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [fɔ:r; fər][ðoʊ] - [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] ['pleɪnli] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz]

human	Voices	in	the	Air	;	for	tho	'	I	did	not	understand	,	I	plainly	heard	these	Words
人类	声音	在	这	空气	;	为了	虽然	-	我	做过	不是	理解	,	我	显然	听到	这些	字

:

:
:

空中传来人声；虽然我听不懂，但我清楚地听到了这些话：

[sʌp] - - - ; [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'teɪn] .

Sup	gravimiaco	caputasco	deumorian	;	with	others	which	I	could	not	retain	.
超人	-	-	-	;	和	其他的	哪个	我	可以	不是	保持	.

Sup gravimiaco caputasco deumorian; 以及其他我无法记住的东西。

[let] ['eni] [mæn] [sə'poʊz] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔ:rm]

Let	any	Man	suppose	himself	in	my	Circumstances	,	and	he	will	much	easier	form
让	任何	男人	认为	他自己	在	我的	情况	,	和	他	将要	很多	更轻松	形式

[æn; ən][aɪ'di:ə] ,

an	Idea	,
一个	主意	,

任何人设身处地地想一想，就会更容易理解我的处境。

[ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ægəni] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ['æksɪdənt] .

than	I	describe	the	Agony	I	was	in	on	this	surprizing	Accident	.
比	我	描述	这	痛苦	我	曾是	在	在	这	令人惊讶	事故	.

与其说是描述我在这场突如其来的事故中所经历的痛苦，不如说是描述我当时所承受的煎熬。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [haɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dəːst] [dɪ'send] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

The	Sun	was	two	Hours	high	before	I	durst	descend	;	but	seeing	nothing	to
这	太阳	曾是	二	小时	高的	前	我	杜斯特	下降	;	但	看到	没有什么	到

[ˌæprɪ'hend] ,

apprehend	,
逮捕	,

太阳高悬两小时后我才敢下山；但什么也没看到，

[aɪ] [keɪm] [daʊn] , ['prɔsikjuːtid] [maɪ] ['dʒɜːrni] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , ['iːstwərd] .

I	came	down	,	prosecuted	my	Journey	,	as	I	had	begun	,	Eastward	.
我	来了	向下	,	被起诉	我的	旅行	,	作为	我	有	开始	,	向东	.

我下来后，继续我的旅程，就像我开始的那样，向东而去。

[ɪn] [θriː] ['aʊərz] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

In	three	Hours	,	or	thereabout	,	I	came	to	the	Extremity	of	the	Wood	,
在	三	小时	,	或者	大约	,	我	来了	到	这	末端	的	这	木头	,

大约三个小时后，我到达了树林的尽头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['medoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] -

which	was	bounded	by	a	large	Meadow	,	enamell'd	with	the	most	beautiful	-
哪个	曾是	有界	经过	一个	大的	草地	,	搪瓷	和	这	最多	美丽的	-

['kʌlərd] ['flaʊərz] ,

coloured	Flowers	,
有色	花朵	,

它被一片广阔的草地环绕，草地上点缀着色彩最美丽的鲜花。

[ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [saɪdz] [wɪð; wɪθ]['laimiːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['ɔrɪndʒ] -

and	hedg'd	on	the	three	other	Sides	with	Limes	,	and	with	large	Orange	-
和	-	在	这	三	其他	侧面	和	青柠	,	和	和	大的	橙子	-

[triːz] ,

Trees	,
树木	,

其他三面都种上了菩提树和高大的橘子树。

[pleɪst] [æt; ət]['iːkwəl] ['distənsiz] [ɪn][ðə; ði] [fens] .

placed	at	equal	Distances	in	the	Fence	.
放置	在	平等的	距离	在	这	栅栏	.

在围栏上等距放置。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][kɔːrn] [fiːldz] ,

This	,	with	the	Prospect	I	had	of	Corn	Fields	,
这	,	和	这	前景	我	有	的	玉米	田野	,

这让我想到了我眼前的玉米田。

[meɪd] [ˌem 'iː] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] - ['piːp(ə)l] .

made	me	conclude	the	Country	inhabited	by	a	civiliz'd	People	.
制成	我	结束	这	国家	有人居住的	经过	一个	-	人们	.

这让我得出结论：这是一个居住着文明人民的国家。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['medoʊ] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['prɑːspekt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

I	cross'd	the	Meadow	,	highly	delighted	with	the	agreeable	Prospect	which	lay	before
我	交叉	这	草地	,	高度	高兴极了	和	这	同意	前景	哪个	躺	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我穿过草地，眼前的美景让我欣喜不已。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈtræmplɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrn] , [aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə]

To	avoid	trampling	on	,	and	doing	Damage	to	the	Corn	,	I	turn'd	a	little	to
到	避免	践踏	在	,	和	正在做	损害	到	这	玉米	,	我	转弯	一个	小的	到

[ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] ,

the	Northward	,
这	向北	,

为了避免踩踏和损坏玉米，我稍微向北走了一段路。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɔːr] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv]

in	hopes	of	falling	in	with	some	Village	,	or	meeting	with	some	or	other	of
在	希望	的	坠落	在	和	一些	村庄	,	或者	会议	和	一些	或者	其他	的

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] .

the	Inhabitants	.
这	居民	.

希望能融入某个村庄，或者遇到某个村民。

[aɪ] [faʊnd] [hɪr] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈpɑːstʃəz] , [ænd; ənd] large31

I	found	here	very	rich	Pastures	,	and	large31
我	成立	这里	非常	富有的	牧场	,	和	large31

我在这里发现了非常肥沃的牧场，而且面积很大。

[ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] , - [wɪð; wɪθ] [dɪr] ; [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ɪn][dʒəˈmeɪkə] , [kʌvɚd]

Flocks	of	Sheep	,	intermix'd	with	Deer	;	the	Sheep	were	,	as	in	Jamaica	,	cover'd
群	的	羊	,	-	和	鹿	;	这	羊	是	,	作为	在	牙买加	,	覆盖

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [her] ,

with	short	Hair	,
和	短的	头发	,

成群的绵羊与鹿混杂在一起；这些绵羊和牙买加的绵羊一样，全身覆盖着短毛。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪhaʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] , [wɪtʃ] [aɪ] [æt; ət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

like	that	of	a	Greyhound	;	and	the	Deer	,	which	I	wonder'd	at	instead	of
喜欢	那	的	一个	灰狗	;	和	这	鹿	,	哪个	我	感到疑惑	在	反而	的

[ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ,

flying	from	,
飞行	从	,

就像灰狗一样；还有那只鹿，我纳闷它为什么没有飞走，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [geɪzd] ,

came	up	to	me	,	and	gazed	,
来了	向上	到	我	,	和	凝视	,

他走到我跟前，凝视着我，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] .

as	if	I	was	a	Creature	which	they	were	not	accustomed	to	the	Sight	of	.
作为	如果	我	曾是	一个	生物	哪个	他们	是	不是	习惯	到	这	视线	的	.

仿佛我是一个他们从未见过的生物。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] - [ɪn] , [ðæt] ,

The	Sheep	following	their	Example	,	I	was	so	hemm'd	in	,	that	,
这	羊	下列的	他们的	例子	,	我	曾是	所以	-	在	,	那	,

羊群效仿它们的做法，我被困住了，以至于

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [aɪ] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] ,

had	I	not	made	my	way	with	a	Stick	I	broke	out	of	a	Hedge	,
有	我	不是	制成	我的	方式	和	一个	戳	我	打破	出去	的	一个	对冲	,

如果我不是拿着棍子从树篱里钻出来，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	don't	know	how	I	should	have	got	clear	of	them	.
我	不	知道	如何	我	应该	有	得到	清除	的	他们	.

我不知道我当时应该如何摆脱他们。

[wʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] [ˌem 'i:] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɔ:rn] - [fi:ldz] [ænd; ənd]

What	astonished	me	,	was	to	see	such	a	Number	of	Corn	-	fields	and
什么	惊讶	我	,	曾是	到	看	这样的	一个	数字	的	玉米	-	字段	和

['pæstʃər] - [graʊndz] , [ɪn][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Pasture	-	grounds	,	in	a	flourishing	Condition	,
牧场	-	理由	,	在	一个	茕茕	状况	,

令我惊讶的是，我看到了如此多的玉米地和牧场，而且长势喜人。

[ænd; ənd] [wel] [fenst] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [træk] [ɔ:r] [pæθ] .

and	well	fenced	,	and	yet	not	meet	with	the	least	Track	or	Path	.
和	出色地	围栏	,	和	然而	不是	见面	和	这	至少	追踪	或者	小路	.

四周围栏完好，却丝毫不见小路或小径。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ɑ:n] [tɪl] [ə'baʊt] [θri:] [oʊ] - [klɑ:k] , [æz; əz][aɪ] - [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

However	,	I	walk'd	on	till	about	Three	o	'	Clock	,	as	I	guess'd	by	the	Sun	,
然而	,	我	步行	在	直到	关于	三	o	-	钟	,	作为	我	-	经过	这	太阳	,

然而，我继续往前走，直到大约三点钟，这是我根据太阳的位置估计的。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] [hɑ:t] , [wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌn'i:zi] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['bi:ɪŋ]

which	,	tho	'	it	was	excessive	hot	,	was	no	way	uneasy	to	me	,	being
哪个	,	虽然	-	它	曾是	过多的	热的	,	曾是	不	方式	不安	到	我	,	存在

['flikəd] [baɪ][ðə; ði] [hedʒz] .

flickered	by	the	Hedges	.
闪烁	经过	这	树篱	.

虽然天气非常炎热，但透过树篱的灯光，我一点也不觉得不舒服。

['bi:ɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['rɪvər] , ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['si:dəz] , [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [aɪ]

Being	come	to	the	Banks	of	a	large	River	,	bordered	with	Cedars	,	the	tallest	I
存在	来	到	这	银行	的	一个	大的	河	,	带边框	和	雪松	,	这	最高	我

['evər] [sɔ:] ,

ever	saw	,
曾经	锯	,

来到一条大河的岸边，河两岸长满了雪松，那是我见过的最高的雪松。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

and	being	under	no	Apprehension	of	wild	Beasts	in	a	Country	so	well	cultivated	,
和	存在	在下面	不	忧虑	的	荒野	野兽	在	一个	国家	所以	出色地	栽培	,

而且在一个文明程度如此之高的国家里，人们丝毫不担心野兽的威胁，

[aɪ][leɪd][ˌem 'i:] [daʊn] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr]

I	laid	me	down	under	one	of	the	largest	,	and	slept	till	the	Sun	was	near
我	铺设	我	向下	在下面	一	的	这	最大	,	和	睡着了	直到	这	太阳	曾是	靠近

['setɪŋ] ;

setting	;
环境	;

我躺在一棵最大的树下，一直睡到太阳快要落山为止；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	doubtless	,	not	having	closed	my	Eyes	the	Night	before	,	I	should	have
和	毫无疑问	,	不是	拥有	关闭	我的	眼睛	这	夜晚	前	,	我	应该	有

[kən'tɪnju:d] [maɪ][næp] ,

continued	my	Nap	,
持续	我的	午睡	,

毫无疑问，如果我前一天晚上没有闭眼，我应该会继续睡午觉。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] ['weikənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hju:mən] ['vɔɪsɪz] . -

had	I	not	been	wakened	with	the	Sound	of	human	Voices	.	32
有	我	不是	到过	醒来	和	这	声音	的	人类	声音	.	-

若非被人声惊醒，我恐怕早已离去。32

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [pər'siːv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

I	started	up	,	and	look'd	round	me	,	but	could	perceive	nothing	like	a	Man	.
我	开始	向上	,	和	看起来	圆形的	我	,	但	可以	感知	没有什么	喜欢	一个	男人	.

我猛地站起身，环顾四周，却没看到任何像人的东西。

[aɪ] [ðen] - , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] , [kwɔː] - : [aɪ] ['ænsər] ,

I	then	holloo'd	,	and	heard	somebody	say	,	Quaw	shoomaw	:	I	answered	,
我	然后	-	,	和	听到	某人	说	,	码头	-	:	我	回答	,

然后我大声喊叫，听到有人说："夸舒玛"，我回答道：

[kwɔː] - ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [spiːk] , [ænd; ənd] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz][aɪ]

Quaw	shoomaw	;	upon	which	I	heard	Two	speak	,	and	answer	each	other	,	as	I
码头	-	;	之上	哪个	我	听到	二	说话	,	和	回答	每个	其他	,	作为	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

Quaw shoomaw；我听见两个人说话，互相回答，正如我所想的，

['oʊvər][maɪ] [hed] .

over	my	Head	.
超过	我的	头	.

超出我的能力范围。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː]

I	look'd	up	,	but	could	,	by	reason	of	the	Thickness	and	Height	of	the	Tree
我	看起来	向上	,	但	可以	,	经过	原因	的	这	厚度	和	高度	的	这	树

, [siː] ['nʌθɪŋ] .

,	see	nothing	.
,	看	没有什么	.

我抬头望去，但由于树木又粗又高，什么也看不见。

[aɪ] [went] [sʌm; səm]['peɪsɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

I	went	some	Paces	from	it	,	and	looking	up	again	,	I	heard	a	Voice	,
我	去	一些	步幅	从	它	,	和	寻找	向上	再次	,	我	听到	一个	嗓音	,

我走了几步，再次抬头时，听到一个声音。

[wɪtʃ] - [ðiːz] [wɜːrdz] ['heɪstɪli] , [kwɔː] - ?

which	utered	these	Words	hastily	,	Quaw	shoomaw	?
哪个	-	这些	字	草草	,	码头	-	?

是谁匆匆写下了这些话，夸舒玛?

['stɑːrts] ; [wɪtʃ] [ɪz] , ['hævɪŋ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

starts	;	which	is	,	having	afterwards	learned	the	Language	,	Who	art	thou	?
开始	;	哪个	是	,	拥有	然后	学习	这	语言	,	WHO	艺术	你	?

开始；也就是说，在后来学会了这门语言之后，你是谁?

[stænd] .

stand	.
站立	.

站立。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðiːz] [wɜːrdz] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] ,

Hardly	had	these	Words	reached	my	Ears	,
几乎	有	这些	字	达到	我的	耳朵	,

这些话刚一传入我的耳中，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kɑːk] [ænd; ənd] [hen] [flaɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] , [ænd; ənd] [laɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] ;

when	I	saw	a	Cock	and	Hen	fly	down	from	the	Tree	,	and	light	near	me	;
什么时候	我	锯	一个	公鸡	和	母鸡	飞	向下	从	这	树	,	和	光	靠近	我	;

当我看见一只公鸡和一只母鸡从树上飞下来，落在我附近时；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [sɪks] [fʊt] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

they	were	about	Six	Foot	tall	,	and	their	Bodies	somewhat	larger	than	a
他们	是	关于	六	脚	高的	,	和	他们的	身体	有些	更大的	比	一个

[gʊd] [ˈweðər] .

good	Weather	.
好的	天气	.

他们身高约六英尺，体型比天气晴朗时要大一些。

[ðə; ði] [kɑːk] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ðə; ði] [tuː] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈprɪti] [nɪr] [ˌem ˈiː] ,

The	Cock	who	was	the	larger	the	Two	,	coming	pretty	near	me	,
这	公鸡	WHO	曾是	这	更大的	这	二	,	未来	漂亮的	靠近	我	,

两只公鸡中体型较大的那只，离我很近。

[ðoʊ] - [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bəuθ] [fɪr] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

tho	'	he	discover'd	in	his	Eyes	both	Fear	and	Astonishment	,	repeated	the	Words	,
虽然	-	他	发现	在	他的	眼睛	两个都	害怕	和	惊讶	,	重复	这	字	,

[kwɔː] - .

Quaw	shoomaw	.
码头	-	.

虽然他眼中既有恐惧又有惊讶，但他还是重复道：“夸舒玛。”

[ðə; ði] [hen] , [huː] [kept] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] , [kraɪd] [aʊt] , - - , [wɪtʃ] [aɪ] [sɪns] ,

The	Hen	,	who	kept	a	greater	Distance	,	cried	out	,	Ednu	sinvi	,	which	I	since	learn'd	,
这	母鸡	,	WHO	保留	一个	更大的	距离	,	哭	出去	,	-	-	,	哪个	我	自从	学会了	,

那只保持较远距离的母鸡喊道：“Ednu sinvi”，我后来才知道这句话的意思。

[ɪz] , [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?

is	,	Whence	come	you	?
是	,	何处	来	你	?

你是从哪里来的?

[aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [hɪr] [faʊlz] [spiːk] ,

I	was	as	much	surprized	to	hear	Fowls	speak	,
我	曾是	作为	很多	惊讶	到	听到	家禽	说话	,

听到福尔斯说话，我也感到非常惊讶。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] [æz; əz] [aɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] .

as	they	were	to	see	such	a	Monster	as	I	appeared	to	be	.
作为	他们	是	到	看	这样的	一个	怪物	作为	我	出现	到	是	.

他们没想到会看到我这副模样，简直像个怪物。

[aɪ] [ˈænsərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] , - - , [əˈpɑːn] which33

I	answer'd	in	her	own	Words	,	Ednu	sinvi	,	upon	which33
我	已回答	在	她	自己的	字	,	-	-	,	之上	which33

我用她自己的话语回答，Ednu sinvi，基于33

[diː]

D
D

D

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] ,

she	ask'd	me	,	I	suppose	,	a	String	of	Questions	,
她	问	我	,	我	认为	,	一个	细绳	的	问题	,

我想，她问了我一连串的问题。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ləˈkwæsəti] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [seks] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə; eɪ] [ˈkækəlɪŋ] .

with	a	Loquacity	common	to	the	sex	and	then	fell	a	cackling	.
和	一个	健谈	常见的	到	这	性别	和	然后	跌倒	一个	咯咯笑	.

带着该性别特有的健谈，然后发出咯咯的笑声。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['tʃɪkɪnz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Three	or	four	Chickens	came	running	to	her	,
三	或者	四	鸡	来了	跑步	到	她	,

三四只鸡跑向她，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hɪd][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [wɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [hɜːr; hər] .

and	at	the	Sight	of	me	hid	their	Heads	under	their	Mother's	Wing	,	as	I	suppos'd	her	.
和	在	这	视线	的	我	隐藏	他们的	头部	在下面	他们的	母亲的	翼	,	作为	我	假设	她	.

一见到我，它们就把头藏在母亲的翅膀下，我猜想那是它们的母亲。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːk] [nɑːt] [ə'bʌv] [faɪv] [fʊt] [haɪ] ,

One	of	them	,	who	was	a	Cock	not	above	Five	Foot	high	,
一	的	他们	,	WHO	曾是	一个	公鸡	不是	多于	五	脚	高的	,

其中一只，是一只身高不超过五英尺的公鸡，

[æt; ət][læst] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

at	last	took	Courage	to	peep	out	,	and	said	something	to	his	Father	;
在	最后的	采取	勇气	到	窥视	出去	,	和	说	某物	到	他的	父亲	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他终于鼓起勇气探出头，对父亲说了些什么；然后，

[æz; əz][aɪ] [ges] ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː] .

as	I	guess	taking	Courage	from	what	Answer	he	return'd	,	ventured	to	approach	me	.
作为	我	猜测	采取	勇气	从	什么	回答	他	已返回	,	冒险	到	方法	我	.

我猜他是从他给出的答案中获得了勇气，才冒险接近我的。

[hiː; hi] [raʊnd] [ˌem 'iː][ðoʊ] - [hiː; hi] [kept] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['θrɛtnɪŋ] [toʊn] .

He	walk'd	round	me	tho	'	he	kept	some	Distance	,	and	spoke	in	a	threatning	Tone	.
他	步行	圆形的	我	虽然	-	他	保留	一些	距离	,	和	辐	在	一个	威胁	语气	.

他绕着我走来走去，但始终保持着一定的距离，说话的语气带有威胁性。

[aɪ] ['ænsərd] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	answer'd	in	a	melancholy	one	,	and	in	my	own	Language	,
我	已回答	在	一个	忧郁	一	,	和	在	我的	自己的	语言	,

我用忧郁的语气，用我自己的语言回答道：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] - [mæn] .

That	I	was	an	unfortunate	shipwreck'd	Man	.
那	我	曾是	一个	不幸	-	男人	.

我是一个不幸遭遇海难的人。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['ænɪm(ə)l] , ['ventʃərd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

The	Youngster	,	I	suppose	,	thinking	me	a	harmless	Animal	,	ventured	to	strike	at	me	,
这	青少年	,	我	认为	,	思维	我	一个	无害	动物	,	冒险	到	罢工	在	我	,

我猜想，那孩子把我只是个无害的小动物，所以才敢攻击我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [stroʊk] , [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæd; həd] [splɪt] [maɪ] [skʌl] ,

and	if	I	had	not	avoided	the	Stroke	,	I	believe	he	had	split	my	Skull	,
和	如果	我	有	不是	避免	这	中风	,	我	相信	他	有	分裂	我的	颅骨	,

如果我没能躲过中风，我相信他会劈开我的头骨。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [nɪr] [faɪv] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][æz; əz]

for	his	Spurrs	were	about	Eighteen	Inches	long	,	near	Five	about	,	and	as
为了	他的	马刺队	是	关于	十八	英寸	长的	,	靠近	五	关于	,	和	作为

[ʃɑːrp] [æz; əz] [ˈniːdlz] .

sharp	as	Needles	.
锋利的	作为	针头	.

因为他的马刺大约有十八英寸长，接近五英寸宽，而且像针一样锋利。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈæŋgri] [æt; ət] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] ,

I	saw	his	Father	angry	at	this	Proceeding	,
我	锯	他的	父亲	生气的	在	这	进行中	,

我看到他父亲对此事非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

and	he	gave	him	a	terrible	Cuff	with	his	Wing	,	and	sent	him	home	.
和	他	给予	他	一个	糟糕的	袖口	和	他的	翼	,	和	发送	他	家	.

他用翅膀狠狠地扇了他一巴掌，然后把他送回了家。

[ðen] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] ,

Then	speaking	to	me	,	he	made	Signs	I	should	follow	him	;	I	understood	,
然后	请讲	到	我	,	他	制成	标志	我	应该	跟随	他	;	我	理解	,

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .

and	obey'd	him	.
和	服从	他	.

然后他对我说话，并向我示意我应该跟随他；我明白了，就服从了他。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːps] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

After	we	had	pass'd	a	small	Copse	of	about	a	Quarter	of	a	Mile	,
后	我们	有	通过	一个	小的	矮林	的	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	,

我们穿过一片大约四分之一英里长的小树林后，

[wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmedoʊ] , [wer] [wiː; wi] saw34

we	came	into	a	fine	Meadow	,	where	we	saw34
我们	来了	进入	一个	美好的	草地	,	在哪里	我们	saw34

我们来到一片美丽的草地，在那里我们看到了34

[ˈsevrəl] [henz] [ˈmɪlkɪŋ] [goʊts]

several	Hens	milking	Goats
一些	母鸡	挤奶	山羊

几只母鸡正在挤山羊奶

; [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðer; ðər] [rʌmp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈdekstrəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] [fiːt] ,

;	they	sat	on	their	Rumps	,	and	were	as	dextrous	with	their	two	Feet	,
;	他们	卫星	在	他们的	臀部	,	和	是	作为	灵巧的	和	他们的	二	脚	,

他们坐在地上，双脚也同样灵活。

[æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈderi] - [meɪdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hændz] .

as	any	of	our	Dairy	-	Maids	with	their	Hands	.
作为	任何	的	我们的	奶制品	-	女佣	和	他们的	手	.

就像我们任何一位用双手挤奶的女工一样。

[ðeɪ] [ˈkærid] [tuː] [peɪlz] [ə; eɪ] - [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] , [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [tʌb] - [ˈwɪmɪn] ;

They	carried	two	Pails	a	-	piece	with	a	Yoke	,	like	our	Tub	-	women	;
他们	携带	二	水桶	一个	-	片	和	一个	轭	,	喜欢	我们的	浴缸	-	女性	;

她们像我们的桶妇一样，每人用轭驮着两个水桶；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['jʊrəp] ['eni] [hu:] [ɪk'si:d] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ,

and	indeed	there	are	not	in	Europe	any	who	exceed	this	Nation	in	Mechanicks	,
和	的确	那里	是	不是	在	欧洲	任何	WHO	超过	这	国家	在	机械师	,

事实上，在欧洲，没有哪个国家的机械技术能胜过这个国家。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .

as	far	as	they	are	useful	to	them	.
作为	远的	作为	他们	是	有用	到	他们	.

只要它们对他们有用。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] - ([fɔ:r; fər][soʊ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəm'selvz]) ['hʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per]

I	have	seen	a	Cacklogallinian	(	for	so	they	call	themselves	)	hover	with	a	Pair
我	有	已见	一个	-	(	为了	所以	他们	称呼	他们自己	)	徘徊	和	一个	一对

[ʌv; əv] [ʃiəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [fi:t] ,

of	Sheers	in	his	two	Feet	,
的	剪刀	在	他的	二	脚	,

我曾见过一个自称“卡克洛加林人”的人，脚上拿着一把剪刀在空中徘徊。

[ænd; ənd] [kʌt] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌregju'lærəti] [ɪ'mædʒɪnəbl] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	cut	Trees	with	all	the	Regularity	imaginable	;	for	,	in	a	Walk	of	a
和	切	树木	和	全部	这	规律性	可以想象的	;	为了	,	在	一个	走	的	一个

[li:g] [lɔ:ŋ] ,

League	long	,
联盟	长的	,

并以你能想象到的所有规律性砍伐树木；因为，在一里格长的步行路程中，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlәti] ,

which	is	very	common	before	the	Houses	of	the	Nobility	,
哪个	是	非常	常见的	前	这	房屋	的	这	贵族	,

这在贵族世家之前非常常见。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] ([nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [baʊ] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n]) [ə; eɪ] [li:f] [groʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rest] .

you	won't	see	(	not	to	say	a	Bough	,	but	even	)	a	Leaf	grow	beyond	the	rest	.
你	惯于	看	(	不是	到	说	一个	树枝	,	但	甚至	)	一个	叶子	生长	超过	这	休息	.

你不会看到（更别说是树枝了，甚至连）一片叶子长得比其他植物都高。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] ['wi:vəz] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ænd; ənd] [meɪk] [kloʊθ] [ʌv; əv] [strɪpt] ['fɛðɜ-z] ,

They	are	the	best	Weavers	in	the	Universe	,	and	make	Cloath	of	stript	Feathers	,
他们	是	这	最好的	织工	在	这	宇宙	,	和	制作	衣服	的	脱衣舞	羽毛	,

他们是宇宙中最优秀的织工，能织出条纹羽毛布。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [kə'mɑ:dəti] [ʌv; əv]

which	they	have	the	Art	of	spinning	,	and	which	is	the	Staple	Commodity	of
哪个	他们	有	这	艺术	的	旋转	,	和	哪个	是	这	主食	商品	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

the	Kingdom	;
这	王国	;

他们掌握了纺纱技术，而纺织是王国的主要商品；

[fɔ:r; fər][noʊ] ['fɛðɜ-z] [ɑ:r; ər]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə] [ði:z] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃər] .

for	no	Feathers	are	comparable	to	these	for	this	Manufacture	.
为了	不	羽毛	是	可比	到	这些	为了	这	生产	.

对于这种材质的羽毛来说，没有其他羽毛能与之媲美。

[wen] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['medoʊ] , ['evri] [wʌn] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

When	I	pass'd	the	Meadow	,	every	one	quitted	her	Employment	to	come	and
什么时候	我	通过	这	草地	,	每一个	一	辞职	她	就业	到	来	和

[ster] [æt; ət][ˌem 'i:] ;

stare	at	me	;
盯	在	我	;

当我经过草地时，每个人都辞掉了工作，过来盯着我看；

[ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] [təˈgeðər] [soʊ] [laʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] ,

they	all	spoke	together	so	loud	,	and	with	such	Volubility	,
他们	全部	辐	一起	所以	大声	,	和	和	这样的	流动性	,

他们齐声高声、滔滔不绝地说话，

[ðæt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪd] [maɪ][self] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈgæmər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri]

that	I	almost	fancied	my	self	among	a	Score	of	Gammers	at	a	Country
那	我	几乎	幻想	我的	自己	之中	一个	分数	的	玩家	在	一个	国家

['krɪsnɪŋ] .

Christening	.
洗礼	.

我几乎觉得自己置身于一群参加乡村洗礼仪式的赌徒之中。

[ðɪs] ['medoʊ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [gaɪd] , [ɔːr] more35

This	Meadow	led	to	a	Farm	House	which	belonged	to	my	Guide	,	or	more35
这	草地	引领	到	一个	农场	房子	哪个	属于	到	我的	指导	,	或者	more35

这片草地通向一座农舍，那是我向导的，或者更确切地说是其他人的。

D2

D2
D2

D2

['prɑːpərli] , ['mæstər] ; [fɔːr; fər][aɪ] [suːn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sensəb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz]

properly	,	Master	;	for	I	soon	was	made	sensible	,	that	they	look'd	upon	me	as
适当地	,	掌握	;	为了	我	很快	曾是	制成	明智的	,	那	他们	看起来	之上	我	作为

[æn; ən] [ɪˈræʃən(ə)l] [biːst] ,

an	irrational	Beast	,
一个	非理性	兽	,

没错，主人；因为我很快就意识到，他们把我当成一头没有理智的野兽。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	a	Species	hitherto	unknown	to	them	.
的	一个	物种	迄今为止	未知	到	他们	.

他们以前从未见过的物种。

[wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fæməli] - [raʊnd] [tuː; tə][əd'maɪər]

We	were	no	sooner	within	Doors	,	than	the	Family	flock'd	round	to	admire
我们	是	不	很快	之内	门	,	比	这	家庭	-	圆形的	到	钦佩

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我们刚一进门，家人就围过来欣赏我。

['æskɪŋ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

asking	Abundance	of	Questions	which	I	did	not	understand	.
问	丰富	的	问题	哪个	我	做过	不是	理解	.

问了很多我听不懂的问题。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [henz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [goʊts] [mɪlk] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['veri]

One	of	the	Hens	brought	me	a	Bowl	of	Goats	Milk	,	which	I	received	very
一	的	这	母鸡	带来	我	一个	碗	的	山羊	牛奶	,	哪个	我	已收到	非常

['θæŋkfəli] ,

thankfully	,
谢天谢地	,

其中一只母鸡给我叼来一碗羊奶，我非常感激。

[ænd; ənd][dræŋk] [ɔːf] .

and	drank	off	.
和	喝	离开	.

然后喝光了。

[ðeɪ] [ðen] [ˌem 'iː][kɔːrn] , [wɪtʃ] [aɪ] [ri'dʒektɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] ,

They	then	offer'd	me	Corn	,	which	I	rejecting	,	one	of	them	went	out	,
他们	然后	提供	我	玉米	,	哪个	我	拒绝	,	一	的	他们	去	出去	,

他们随后给了我玉米，我拒绝了，其中一个人就出去了。

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] - ,

and	fetch'd	me	a	Piece	of	boil'd	Mutton	;	for	these	Cacklogallinians	,
和	-	我	一个	片	的	-	羊肉	;	为了	这些	-	,

然后给我拿来一块煮羊肉；对于这些卡克洛加林人来说，

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [kɑːks] , [lɪv; laɪv]['moʊstli][ɑːn] [fleʃ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

contrary	to	the	Nature	of	European	Cocks	,	live	mostly	on	Flesh	,	except	the
相反	到	这	自然	的	欧洲的	公鸡	,	居住	大多	在	肉	,	除了	这

['puːrɝ] [sɔːrt] ,

poorer	Sort	,
贫穷	种类	,

与欧洲公鸡的习性相反，它们大多以肉为食，只有少数较贫穷的品种例外。

[huː] [fiːd] [ɑːn] [greɪn] .

who	feed	on	Grain	.
WHO	喂养	在	粮食	.

以谷物为食的动物。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ruːst] , [bʌt; bət] [laɪ] [ɑːn] ['feðər] - [bedz][ænd; ənd] ['mætrəs] , [wɪð; wɪθ][wɔːrm]

They	do	not	go	to	Roost	,	but	lye	on	Feather	-	beds	and	Matrass	,	with	warm
他们	做	不是	去	到	栖息处	,	但	碱液	在	羽毛	-	床	和	床垫	,	和	温暖的

['kʌvɝɪŋz] ;

Coverings	;
覆盖物	;

它们不去栖息，而是躺在羽毛床和垫子上，盖着温暖的被子；

[fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðer; ðər] [fɔːlz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [duː] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

for	,	at	the	setting	of	the	Sun	,	there	falls	so	great	a	Dew	,	that	I	was	,
为了	,	在	这	环境	的	这	太阳	,	那里	瀑布	所以	伟大的	一个	露	,	那	我	曾是	,

因为，当太阳落山时，会落下大量的露水，以至于我.....

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][koʊld] , [æz; əz]['evər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

in	the	Night	,	as	sensible	of	Cold	,	as	ever	I	was	in	Europe	in	the	Winter	.
在	这	夜晚	,	作为	明智的	的	寒冷的	,	作为	曾经	我	曾是	在	欧洲	在	这	冬天	.

夜里，我像往常在欧洲过冬时一样，对寒冷感到十分敏感。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [iːt] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ,

After	I	had	eat	my	Piece	of	Meat	,
后	我	有	吃	我的	片	的	肉	,

我吃完那块肉之后，

[ə; eɪ][bed][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['mæstɝz] ['tʃeɪmbər] , ['wɪðər] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː] .

a	Bed	was	made	for	me	in	my	Master's	Chamber	,	whither	he	conducted	me	.
一个	床	曾是	制成	为了	我	在	我的	硕士学位	商会	,	往哪里去	他	实施	我	.

主人的房间里为我准备了一张床，他亲自领我到那里。

[hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , [aɪ]

He	made	Signs	,	that	I	should	lye	down	,	and	was	not	a	little	astonish'd	,	I
他	制成	标志	,	那	我	应该	碱液	向下	,	和	曾是	不是	一个	小的	-	,	我

[pər'siːvd] ,

perceived	,
感知	,

他示意我躺下，我察觉到他颇为惊讶。

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['oʊpən][ðə; ði] ['bedɪŋ] , [goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [maɪ][self] [ʌp] .

to	see	me	open	the	Bedding	,	go	into	it	,	and	cover	my	self	up	.
到	看	我	打开	这	寝具	,	去	进入	它	,	和	覆盖	我的	自己	向上	.

看到我打开被褥，钻进去，把自己盖好。

[ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][maɪ] [kloʊðz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] ,

The	pulling	off	my	Cloaths	he	did	not	wonder	at	,
这	拉	离开	我的	衣服	他	做过	不是	想知道	在	,

他并不惊讶我脱掉他的衣服。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'mʌŋ] - [ɪm] wear36

for	the	Rich	and	Great	among	'	em	wear36
为了	这	富有的	和	伟大的	之中	-	呃	wear36

对他们中的富人和达官显贵来说，穿36号

['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðer; ðər] [legz] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [kloʊθ] .

Mantles	,	and	cover	their	Legs	with	fine	Cloath	.
地衣	,	和	覆盖	他们的	腿	和	美好的	衣服	.

它们披着斗篷，腿上覆盖着细密的布料。

[aɪ] [slept] ['veri] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [iːz] .

I	slept	very	heartily	,	and	very	much	at	my	Ease	.
我	睡着了	非常	衷心地	,	和	非常	很多	在	我的	舒适	.

我睡得非常香甜，非常放松。

[maɪ]['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] , [went] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] - ,

My	Master	,	who	was	a	rich	Farmer	,	went	the	next	Day	to	Ludbitallya	,
我的	掌握	,	WHO	曾是	一个	富有的	农民	,	去	这	下一个	天	到	-	,

我的主人是一位富有的农场主，第二天他去了卢德比塔利亚。

[ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [tuː; tə] [ə'kweɪnt]

the	Metropolis	of	the	Kingdom	,	about	Forty	Miles	from	his	Home	,	to	acquaint
这	都会	的	这	王国	,	关于	四十	迈尔斯	从	他的	家	,	到	熟人

[hɪz; ɪz] ['lændlɔːrd] ,

his	Landlord	,
他的	房东	,

前往王国首都，距离他家约四十英里，去通知他的房东。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['rerəti] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [pə'zeʃn] .

who	was	a	Minister	of	State	,	what	a	Rarity	he	had	in	Possession	.
WHO	曾是	一个	部长	的	状态	,	什么	一个	稀有性	他	有	在	拥有	.

他曾是国务大臣，他拥有的可是何等珍贵的宝物啊！

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ə'baʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [nuːn] ;

He	set	out	about	Six	in	the	Morning	,	and	returned	at	Noon	;
他	放	出去	关于	六	在	这	早晨	,	和	返回	在	中午	;

他早上六点左右出发，中午返回；

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɪl] [flaɪ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

for	the	Cacklogallinians	will	fly	at	the	Rate	of	Twenty	Miles	an	Hour	.
为了	这	-	将要	飞	在	这	速度	的	二十	迈尔斯	一个	小时	.

卡克洛加林人将以每小时二十英里的速度飞行。

[hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] [keɪm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [speɪs] ['æftər][ɪn] [greɪt] [steɪt] .

His	Landlord	came	in	less	than	that	Space	after	in	great	State	.
他的	房东	来了	在	较少的	比	那	空间	后	在	伟大的	状态	.

他的房东随后气势汹汹地走进了不到那个空间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜːrvənt] , [huː] ['kærid] [lɑːrdʒ] ['bætənz] [ɪn][ðer; ðər]

He	was	preceded	by	Half	a	Dozen	Servants	,	who	carried	large	Battens	in	their
他	曾是	之前	经过	一半	一个	打	仆人	,	WHO	携带	大的	巴滕斯	在	他们的

[raɪt] [fiːt] ,

right	Feet	,
正确的	脚	,

他前面有六名仆人，他们右脚踩着粗大的木条。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] ['eni] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [huː] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .

and	made	no	Ceremony	of	knocking	any	on	the	Head	who	came	in	their	Way	.
和	制成	不	仪式	的	敲门	任何	在	这	头	WHO	来了	在	他们的	方式	.

他们没有举行任何仪式，敲打任何挡路者的头部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pæ'lənkiːn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [klɔːθ] ,

He	was	in	a	sort	of	Palanquin	,	covered	with	fine	Cloth	,
他	曾是	在	一个	种类	的	轿子	,	涵盖	和	美好的	布	,

他乘坐着一种用精美布料覆盖的轿子，

[ænd; ənd] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [stɑːrz][ɪn] ['sɜːrkl] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] -

and	powdered	with	silver	Stars	in	Circles	,	supported	by	four	Cacklogallinians
和	粉末状	和	银	星星	在	界	,	有	经过	四	-

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [tʃeɪnz] .

adorn'd	with	silver	Chains	.
装饰	和	银	链条	.

并撒上银色的星星，组成圆圈，由四个佩戴银链的卡克洛加林人支撑。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [fʊt] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,

As	to	his	Person	,	he	was	about	Nine	Foot	high	when	he	stood	upright	,
作为	到	他的	人	,	他	曾是	关于	九	脚	高的	什么时候	他	站立	直立	,

[ænd; ənd] ['veri] ['kɔːrpjələnt] ;

and	very	corpulent	;
和	非常	肥胖的	;

至于他的身材，他站直时大约有九英尺高，而且非常肥胖；

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

[wʌt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [tɜːrm]) [ðeɪ] [groʊ] [ɪn]

what	is	wonderful	among	these	People	(	if	I	may	be	allow'd	that	Term	)	they	grow	in
什么	是	精彩的	之中	这些	人们	(	如果	我	可能	是	允许	那	学期	)	他们	生长	在

[bʌlk] ,

Bulk	,
大部分	,

这些人（如果我可以用这个词的话）最奇妙的地方在于，他们体型庞大。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['æpitaits] [ɪn'kriːs] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

and	their	Appetites	increase	in	Proportion	to	their	Riches	and	Honour	,
和	他们的	食欲	增加	在	部分	到	他们的	财富	和	荣誉	,

他们的欲望随着财富和荣誉的增加而增长。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][maɪ] Master37

of	which	I	was	an	Eye	-	witness	in	the	Persons	of	my	Master37
的	哪个	我	曾是	一个	眼睛	-	证人	在	这	人	的	我的	Master37

其中，我亲眼目睹了我的主人37 的所作所为。

D3

D3
D3

D3

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪl] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'siːvəbli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	his	Male	Children	,	for	the	Females	are	not	perceivably	affected	with	a
和	他的	男性	孩子们	,	为了	这	女性	是	不是	可感知地	做作的	和	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

Change	of	Fortune	.
改变	的	财富	.

以及他的儿子们，因为女儿们似乎不会受到命运改变的影响。

[ðɪs] [hoʊldz] [gʊd] [ɪn][ɪts] ['ɑːpəzɪt] ,
This holds good in its Opposite ,
这 持有 好的 在 它是 对面的 ,

这一点在其反面也同样适用。

[fɔːr; fər] [əd'vɜːrsəti] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɔːr][ə; eɪ][dwɔːrf] , [ðæt] [ɪz] ,
for Adversity will bring down the tallest to the Size or a Dwarf , that is ,
为了 逆境 将要 带来 向下 这 最高 到 这 尺寸 或者 一个 矮人 , 那 是 ,

因为逆境会将最高的人拉低到矮人的大小，也就是说，

[tuː; tə] [θriː] [fʊt] .
to Three Foot .
到 三 脚 .

至三英尺。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪnɪstər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
But to return to this Minister , whose Name was Brusquallio .
但 到 返回 到 这 部长 , 谁 姓名 曾是 - .

但让我们回到这位部长身上，他的名字叫布鲁斯夸利奥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌvɚd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [luːs] ['gɑːrmənt] - , [ænd; ənd] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He was cover'd with a rich loose Garment embroider'd , and wore on his
他 曾是 覆盖 和 一个 富有的 松动的 服装 - , 和 穿着 在 他的
[nek] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ,
Neck a yellow ,
脖子 一个 黄色的 ,

他身穿一件华丽的宽松刺绣长袍，脖子上戴着一条黄色的围巾。

[griːn] [ænd; ənd] [red] ['rɪbən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] ['træmplɪŋ]
green and red Ribbon , from which hung a Gold Medal of a Cock trampling
绿色的 和 红色的 丝带 , 从 哪个 悬挂 一个 金子 勋章 的 一个 公鸡 践踏
[ɑːn][ə; eɪ]['laɪən] ,
on a Lion ,
在 一个 狮子 ,

一条绿红相间的丝带，上面悬挂着一枚金质奖章，奖章图案是一只公鸡踩在狮子身上。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] - [kæn; kən]
which is the Badge of the greatest Honour the Emperor of Cacklogallinia can
哪个 是 这 徽章 的 这 最 荣誉 这 皇帝 的 - 能
[bɪ'stoʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
bestow on a Subject .
赐给 在 一个 主题 .

这是卡克洛加利尼亚皇帝能够授予臣民的最高荣誉勋章。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] , [huː] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n]
He had a great Number of Followers , who paid him a sort of Adoration
他 有 一个 伟大的 数字 的 追随者 , WHO 有薪酬的 他 一个 种类 的 崇拜
.
:
.

他拥有众多追随者，他们对他顶礼膜拜。

[wen] [hiː; hi] [ə'laɪt] , [maɪ]['mæstər] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [aʊt] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
When he alighted , my Master met him on the Out - side of the Door ,
什么时候 他 下车 , 我的 掌握 遇见 他 在 这 出去 - 边 的 这 门 ,

他下车时，我的主人在门外迎接了他。

[θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [biːk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
threw himself on his Belly , and held his Beak to the Ground ,
扔 他自己 在 他的 腹部 , 和 握住 他的 喙 到 这 地面 ,

它俯身趴在地上，用喙抵着地面。

[tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔrdɝd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪz] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [lɜ:rnt] [bəuθ][ðer; ðər] ['kʌstəmz]

till	the	other	order'd	him	to	rise	;	for	I	have	since	learnt	both	their	Customs
直到	这	其他	已订购	他	到	上升	;	为了	我	有	自从	学会了	两个都	他们的	海关

[ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .

and	Language	.
和	语言	.

直到对方命令他起身；因为我已经学会了他们的习俗和语言。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

When	he	came	in	,	I	was	brought	to	him	.
什么时候	他	来了	在	,	我	曾是	带来	到	他	.

他进来的时候，我被带到他面前。

[maɪ]['mæstər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [lɜ:rnt] , [toʊld][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,

My	Master	,	as	I	have	since	learnt	,	told	his	Lordship	,
我的	掌握	,	作为	我	有	自从	学会了	,	讲述	他的	领主	,

后来我才知道，我的主人告诉他的阁下：

[ðæt] [hi:; hi] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

that	he	fancied	I	had	some	Glimmerings	of	Reason	,	notwithstanding	the
那	他	幻想	我	有	一些	微光	的	原因	,	虽然	这

['hɪdiəs] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,

hideous	Make	of	my	Person	,
可怕	制作	的	我的	人	,

他认为，尽管我相貌丑陋，但我骨子里还是有些理智的。

[ænd; ənd] [geɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstəns] , [maɪ] ['getɪŋ] ['ɪntu:][maɪ][bed][æz; əz] ['di:sntli] [æz; əz][ə; eɪ]

and	gave	for	an	Instance	,	my	getting	into	my	Bed	as	decently	as	a
和	给予	为了	一个	实例	,	我的	获得	进入	我的	床	作为	体面地	作为	一个

-

Cacklogallinian	;
-	;

例如，我像个疯子一样体面地钻进被窝；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['spi:ʃi:z] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] Language38

and	that	of	my	Species	certainly	had	a	Language38
和	那	的	我的	物种	当然	有	一个	Language38

而我所属物种的语言肯定有38种。

[ə'mʌŋ] - [ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ['ʌtər] [sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

among	'	em	,	for	he	had	heard	me	very	distinctly	utter	some	unintelligible
之中	-	呃	,	为了	他	有	听到	我	非常	明显地	说出	一些	无法理解

[wɜ:rdz] ,

Words	,
字	,

其中就包括我，因为他非常清楚地听到我说了一些含糊不清的话。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪ'pi:t] [sʌm; səm]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	even	repeat	some	after	him	.
和	甚至	重复	一些	后	他	.

甚至还能跟着他重复一些话。

[aɪ] [θru:] [maɪ][self][ɑ:n][maɪ] [ni:z] ,

I	threw	my	self	on	my	Knees	,
我	扔	我的	自己	在	我的	膝盖	,

我跪倒在地，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l]['pɑːstʃər] [ædrɛsd] [maɪ][self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	in	the	most	humble	Posture	address'd	my	self	to	his	Lordship	,	telling	him
和	在	这	最多	谦逊的	姿势	已解决	我的	自己	到	他的	领主	,	讲述	他

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

in	English	,
在	英语	,

我以最谦卑的姿态向阁下致敬，用英语告诉他：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][kæst][ə'pɑːn][ðer; ðər] [koʊst] ,

that	I	was	a	harmless	unfortunate	Man	,	who	was	cast	upon	their	Coast	,
那	我	曾是	一个	无害	不幸	男人	,	WHO	曾是	投掷	之上	他们的	海岸	,

我只是个无害的不幸之人，被流放到了他们的海岸上。

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər]['æŋgər] ; [ðæt] [æz; əz][aɪ]['nevər]

was	an	Object	of	Compassion	,	and	below	their	Anger	;	that	as	I	never
曾是	一个	目的	的	同情	,	和	以下	他们的	愤怒	;	那	作为	我	绝不

[dɪd] ,

did	,
做过	,

他是他们怜悯的对象，而非愤怒的对象；因为我从未那样做过。

[nɔːr] [ment] [hɑːrm][tuː; tə] ['eni] , [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['mɜːrsi] .

nor	meant	Harm	to	any	,	I	hoped	to	experience	his	Lordship's	Mercy	.
也不	意思是	伤害	到	任何	,	我	希望	到	经验	他的	领主的	怜悯	.

我无意伤害任何人，只希望得到阁下的怜悯。

[hiː; hi] [siːmd] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] , [ænd; ənd] [vjuːd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	seem'd	highly	delighted	to	hear	me	speak	,	and	viewed	me	with	a
他	似乎	高度	高兴极了	到	听到	我	说话	,	和	已查看	我	和	一个

['vɪzəb(ə)l] [sə'praɪz] .

visible	Surprize	.
可见的	惊喜	.

他似乎很高兴听到我说话，脸上带着明显的惊讶表情。

[maɪ]['mæstər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] , - - ?

My	Master	coming	to	me	,	said	,	Ednu	sinvi	?
我的	掌握	未来	到	我	,	说	,	-	-	?

我的师父来到我面前，问道：“Ednu sinvi？”

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] ([æz; əz][aɪ] [pɜˑsiːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][aɪ][ʃʊd; ʃəd]) [tuː; tə]

which	I	repeated	after	him	(	as	I	perceiv'd	he	was	desirous	I	should	)	to
哪个	我	重复	后	他	(	作为	我	感知到	他	曾是	渴望	我	应该	)	到

[ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

the	great	Satisfaction	of	the	Minister	,
这	伟大的	满意	的	这	部长	,

我照着他的话重复了一遍（因为我看出他希望我这样做），部长非常满意。

[huː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [noʊn] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ,

who	,	as	I	have	since	known	,	desired	to	purchase	,
WHO	,	作为	我	有	自从	已知	,	想要的	到	购买	,

据我后来所知，他当时想要购买，

[hæv; həv][ˌem 'iː] [tɔːt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [kɔːrt] ['læŋgwɪdʒ] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [dɪd]

have	me	taught	the	Cacklogallinian	and	Court	Language	(	for	the	Court	did
有	我	教授	这	-	和	法庭	语言	(	为了	这	法庭	做过

[nɑːt] [spiːk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

not	speak	that	of	the	Country	,
不是	说话	那	的	这	国家	,

请教我卡克洛加林语和宫廷语言（因为宫廷不讲当地语言），

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][biː; bi]) [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	a	Reason	hereafter	to	be	mention'd	)	and	present	me	to	his
为了	一个	原因	此后	到	是	提到	)	和	展示	我	到	他的

[ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] ,

Imperial	Majesty	,
帝国	威严	,

（原因将在后文提及）并向陛下引荐我。

[æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['rerəti] [ɪn] ['neɪtʃər] .

as	the	greatest	Rarity	in	Nature	.
作为	这	最	稀有性	在	自然	.

作为自然界最稀有的物种。

[wen] [hiː; hi][bɪd][maɪ]['mæstər][set][ə; eɪ][praɪs] , [hiː; hi] ['ænsərd] ,

When	he	bid	my	Master	set	a	Price	,	he	answer'd	,
什么时候	他	出价	我的	掌握	放	一个	价格	,	他	已回答	,

当他要求我的主人定下价格时，他回答说：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

That	his	Lordship's	doing	him	the	Honour	to	accept	such	a	Trifle	from	his
那	他的	领主的	正在做	他	这	荣誉	到	接受	这样的	一个	琐事	从	他的

[sleɪv] ,

Slave	,
奴隶	,

这位大人竟然会接受奴隶送来的这种小礼物，真是莫大的荣幸。

[hiː; hi] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] .

he	esteem'd	beyond	any	Sum	of	Money	,	notwithstanding	his	Poverty	.
他	受人尊敬的	超过	任何	和	的	钱	,	虽然	他的	贫困	.

尽管贫穷，他却视之为超越金钱的珍宝。

[wel] , says39

Well	,	says39
出色地	,	says39

嗯，39说

D4

D4
D4

D4

[ðə; ði] [græn'diː] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	Grandee	,	bring	him	to	me	to	-	morrow	,	I	accept	the	Present	,
这	贵族	,	带来	他	到	我	到	-	明天	,	我	接受	这	展示	,

大人，明天把他带到我面前来，我接受这份礼物。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] [jʊr; jər] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	you	shall	have	no	Reason	to	repent	your	trusting	to	me	.
和	你	将	有	不	原因	到	悔改	你的	信任	到	我	.

你绝不会后悔信任我。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pæ'lənkiːn] ,

The	Minister	got	into	his	Palanquin	,
这	部长	得到	进入	他的	轿子	,

部长上了轿子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['berərz] [fluː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] ,

and	his	four	Bearers	flew	off	with	him	with	that	incredible	Swiftness	,
和	他的	四	承运人	飞翔	离开	和	他	和	那	极好的	速度	,

他的四位侍从带着他以惊人的速度飞走了。

[hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

his	Attendance	had	much	ado	to	keep	up	with	it	.
他的	出席	有	很多	阿多	到	保持	向上	和	它	.

他的出席人员费了好大劲才跟上进度。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ][ˈmæstər] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] ,

The	next	Morning	,	my	Master	taking	me	by	the	Sleeve	with	his	Beak	,
这	下一个	早晨	,	我的	掌握	采取	我	经过	这	袖子	和	他的	喙	,

第二天早上，我的主人用喙叼着我的袖子，

[led] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɔːrwərd] .

led	me	out	of	Doors	,	and	then	walk'd	forward	.
引领	我	出去	的	门	,	和	然后	步行	向前	.

他领着我走出了“门”餐厅，然后向前走去。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [pʊld] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [əˈgen] ;

I	stood	still	,	and	he	returned	,	pull'd	me	by	the	Coat	,	and	walk'd	on	again	;
我	站立	仍然	,	和	他	返回	,	拉	我	经过	这	外套	,	和	步行	在	再次	;

我站在那里没动，他回来了，拽着我的外套，又往前走去；

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪd] ,

by	which	I	guess'd	he	would	have	me	follow	him	,	as	I	accordingly	did	,
经过	哪个	我	-	他	会	有	我	跟随	他	,	作为	我	因此	做过	,

我猜他想让我跟着他，于是我就跟着他走了。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [kept] [baɪ][maɪ] [saɪd] .

accompanied	by	one	of	his	Servants	,	who	kept	by	my	Side	.
伴随	经过	一	的	他的	仆人	,	WHO	保留	经过	我的	边	.

他的一名仆人陪同他，一直守在我身边。

[hiː; hi] [went] [tuː] [fæst] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɝˈsiːvɪŋ] ,

He	went	too	fast	,	for	me	to	keep	him	Company	;	which	he	perceiving	,
他	去	也	快速地	,	为了	我	到	保持	他	公司	;	哪个	他	感知	,

[spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,

spoke	to	the	Servant	,
辐	到	这	仆人	,

他走得太快，我没法陪着他；他察觉到这一点，便对仆人说：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [wɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ɑːn][æn; ən][ɑːrm] ,

and	they	took	Wing	together	,	and	each	of	them	laying	hold	on	an	Arm	,
和	他们	采取	翼	一起	,	和	每个	的	他们	躺下	抓住	在	一个	手臂	,

他们一起抓住了翅膀，每人抓住了一只手臂，

[ˈlɪftɪd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [fɔːr] [ˈaʊərz] ,

lifted	me	about	Thirty	Foot	from	the	Ground	,	and	in	Four	Hours	,
抬起	我	关于	三十	脚	从	这	地面	,	和	在	四	小时	,

他把我抬离地面大约30英尺，四个小时后，

[əˈlaɪt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [taʊn] .

alighted	about	a	Quarter	of	a	Mile	distant	from	a	very	large	Town	.
下车	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	从	一个	非常	大的	镇	.

在距离一个非常大的城镇大约四分之一英里的地方下了飞机。

[aɪ][hæd; həd][fərˈgɑːt][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði] [ˈriːdər] , [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][bɪˈgæn] [ðɪs] [ˈeri] [ˈdʒɜːrni] ,

I	had	forgot	to	acquaint	the	Reader	,	that	before	I	began	this	airy	Journey	,
我	有	忘了	到	熟人	这	读者	,	那	前	我	开始	这	轻盈的	旅行	,

我忘了事先告知读者，在我开始这段轻盈的旅程之前，

[maɪ]['mæstər] [tʊk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ['kærid] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ænd; ənd]

my	Master	took	a	Mantle	,	which	his	Servant	carried	under	his	Wing	,	and
我的	掌握	采取	一个	地幔	,	哪个	他的	仆人	携带	在下面	他的	翼	,	和

[kʌvɝd] [ˌem 'iː] ,

cover'd	me	,
覆盖	我	,

我的主人取了一件斗篷，由他的仆人托在羽翼之下，披在了我身上。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][æn; ən]['oʊpən][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][rɪ'spaɪər] :

that	I	had	only	an	Open	to	see	and	respire	:
那	我	有	仅有的	一个	打开	到	看	和	呼吸	:

我只有一张开阔的脸庞，用来观看和呼吸：

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] Mob40

This	was	to	prevent	the	Impertinence	he	might	expect	from	the	Mob40
这	曾是	到	防止	这	无礼	他	可能	预计	从	这	Mob40

这样做是为了防止他可能从暴徒那里得到的无礼对待。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

at	the	Sight	of	such	a	Novelty	as	I	was	.
在	这	视线	的	这样的	一个	新奇	作为	我	曾是	.

看到如此新奇的事物，我感到无比兴奋。

[wen] [wiː; wi] [ə'laɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [laɪ] [daʊn] , [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]

When	we	alighted	,	he	made	Signs	to	me	to	lye	down	,	sent	his	Servant	to
什么时候	我们	下车	,	他	制成	标志	到	我	到	碱液	向下	,	发送	他的	仆人	到

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	Town	,
这	镇	,

我们下车后，他示意我躺下，然后派他的仆人到城里去。

[ænd; ənd] [kʌvɝd] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] .

and	cover'd	me	all	over	.
和	覆盖	我	全部	超过	.

把我全身都盖住了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [pæ'lənkiːn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [saɪnz] [tuː; tə]

The	Servant	soon	returned	with	a	close	Palanquin	,	which	they	made	me	Signs	to
这	仆人	很快	返回	和	一个	关闭	轿子	,	哪个	他们	制成	我	标志	到

[goʊ]['ɪntuː] ,

go	into	,
去	进入	,

仆人很快抬着一顶轿子回来了，他们示意我上去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['hɜːrid] [θruː] - [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

and	I	was	in	an	Instant	hurried	thro	'	the	Air	,	and	set	down	in	a
和	我	曾是	在	一个	立即的	慌忙	喉咙	-	这	空气	,	和	放	向下	在	一个

['steɪb(ə)l][jɑːrd] ,

Stable	Yard	,
稳定的	院子	,

我瞬间被带到空中，落在了一个马厩院子里。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [jɑːrd] [ə'fɔːd]

and	conducted	from	thence	into	a	little	House	,	to	which	this	Yard	afforded
和	实施	从	因此	进入	一个	小的	房子	,	到	哪个	这	院子	提供

[ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪdʒ] .

the	only	Passage	.
这	仅有的	通道	.

然后从那里被引到一间小屋里，而这个院子是通往小屋的唯一通道。

[bəuθ][ðə; ði] ['ævənuː] ,

Both	the	Avenue	,
两个都	这	大街	,

大道两旁

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [noʊ] [weɪ] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd]

and	the	Smallness	of	the	House	no	way	answerable	to	the	Charge	and
和	这	小	的	这	房子	不	方式	可回答的	到	这	收费	和

['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] - ,

Titles	of	the	Minister	to	whom	it	belong'd	,
标题	的	这	部长	到	谁	它	-	,

而这座房子的规模之小，与它所属大臣的职责和头衔完全不符。

[wɜːr; wər] ['mætər] [ʌv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðoʊ] - [aɪ] [sɪns] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm]['pɑːləsi] ,

were	Matter	of	Surprize	to	me	;	tho	'	I	since	learnt	it	was	in	him	Policy	,
是	事情	的	惊喜	到	我	;	虽然	-	我	自从	学会了	它	曾是	在	他	政策	,

这对我来说是件令人惊讶的事；虽然我后来才知道这是他的策略。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['greɪtər] ['fɪgjər] [ɪn] [taʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən] ,

that	he	made	no	greater	Figure	in	Town	than	a	private	Gentleman	,
那	他	制成	不	更大的	数字	在	镇	比	一个	私人的	绅士	,

他在城里并没有什么显赫的地位，只不过是一位普通的绅士。

[nɑːt][tuː; tə] [ɛn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['envid] [hɪm; ɪm] ;

not	to	encrease	the	Number	of	those	who	envied	him	;
不是	到	增加	这	数字	的	那些	WHO	令人羡慕	他	;

不要增加嫉妒他的人数；

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪn] [fʊt] [haɪ] ,

for	tho	'	he	was	now	Nine	Foot	high	,
为了	虽然	-	他	曾是	现在	九	脚	高的	,

虽然他现在身高九英尺，

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [reɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dwindld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ræŋk]

yet	in	a	late	Reign	he	was	dwindled	from	the	Height	peculiar	to	the	Rank
然而	在	一个	晚的	在位	他	曾是	减少	从	这	高度	奇特	到	这	秩

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

of	his	Family	,
的	他的	家庭	,

然而，在他统治后期，他的地位却从其家族特有的高度下降了。

[ʌv; əv][sɪks] [fʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] , [tuː; tə] [θriː] [fʊt] [ten] .

of	Six	Foot	Nine	Inches	,	to	Three	Foot	Ten	.
的	六	脚	九	英寸	,	到	三	脚	十	.

从六英尺九英寸到三英尺十英寸。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][hɪz; ɪz] [siːt] [fɑːr] [ɪk'siːdɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

In	the	Country	,	I	was	told	his	Seat	far	exceeded	any	of	the	Royal	Palaces	,
在	这	国家	,	我	曾是	讲述	他的	座位	远的	超出	任何	的	这	皇家	宫殿	,

我在乡下听说，他的宫殿远远超过任何一座皇家宫殿。

[ðoʊ] - [æz; əz] [jet] [nɑːt] , [ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ekwəpɪdʒ] [wɜːr; wər]

tho	'	as	yet	not	finish'd	,	and	both	his	Furniture	and	Equipage	were
虽然	-	作为	然而	不是	完成了	,	和	两个都	他的	家具	和	装备	是

['ænsərəb(ə)l] ;

answerable	;
可回答的	;

虽然尚未完工，但他的家具和马具都需要负责；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

and	he	never	travelled	without	a	great	Number	of	Servants	,
和	他	绝不	旅行	没有	一个	伟大的	数字	的	仆人	,

他出行时总是带着一大群仆人。

[huː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [geɪts] . -

who	join'd	him	a	Mile	or	two	without	the	Gates	.	41
WHO	加入	他	一个	英里	或者	二	没有	这	盖茨	.	-

他在离大门一两英里远的地方加入了他。41

[ðɪs] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

This	great	Person	shewed	me	to	his	family	,
这	伟大的	人	展示	我	到	他的	家庭	,

这位伟人带我见了他的家人，

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ədˈmaɪəd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['mɑːnstrəs] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

every	one	of	which	admired	me	as	a	most	monstrous	Production	of	Nature	.
每一个	一	的	哪个	钦佩	我	作为	一个	最多	滔天	生产	的	自然	.

他们都视我为大自然最可怕的杰作。

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] , [baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] - , [ɔːr] ['peɪmæstər] [tuː; tə][ðə; ði]

My	Master	was	rewarded	,	by	being	made	Nosocomionarcha	,	or	Paymaster	to	the
我的	掌握	曾是	奖励	,	经过	存在	制成	-	,	或者	出纳员	到	这

[inˈvælidz] ,

Invalids	,
无效	,

我的主人因此获得了嘉奖，被任命为Nosocomionarcha，即伤残军人薪饷官。

[hæd; həd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['skwaɪər] , [kənˈfɜːd] [ɑːn]

had	the	Title	of	Quityardo	,	which	answers	to	our	Squire	,	conferred	on
有	这	标题	的	-	,	哪个	答案	到	我们的	乡绅	,	授予	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他被授予了奎蒂亚多（Quityardo）的头衔，相当于我们的侍从。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər]['æftər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

and	was	ever	after	a	Favourite	of	the	Minister	.
和	曾是	曾经	后	一个	最喜欢的	的	这	部长	.

此后一直深受部长喜爱。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] [naɪn] [ɪntʃɪz] ['haɪər] , [gruː] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] ['bʌlki] ,

He	sprung	up	immediately	Nine	Inches	higher	,	grew	considerably	more	bulky	,
他	弹簧	向上	立即地	九	英寸	更高	,	生长	相当	更多的	笨重	,

他立刻长高了九英寸，体型也壮硕了许多。

[ænd; ənd] [wʊd] [iːt] [juː; jʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] - [tʃɪks] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	would	eat	you	Three	or	Four	Cacklogallinian	Chicks	in	a	Day	;	for	the
和	会	吃	你	三	或者	四	-	小鸡	在	一个	天	;	为了	这

['ministəz] ,

Ministers	,
部长们	,

一天之内就能吃掉三四只卡克洛加林尼亚小鸡；对于部长们来说，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][poʊst] , [fiːd] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['spiːʃiːz] ,

and	those	in	Post	,	feed	on	their	own	Species	,
和	那些	在	邮政	,	喂养	在	他们的	自己的	物种	,

而那些身处后方的人，则以同类为食。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] [sɔːrt][ɪz][ɪn] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

and	not	one	of	the	poorer	Sort	is	in	any	Security	of	their	Lives	,
和	不是	一	的	这	贫穷	种类	是	在	任何	安全	的	他们的	生活	,

没有一个穷人能享有任何生命安全保障。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [græn'diː] [sets] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	case	a	hungry	Grandee	sets	his	Eyes	on	,	and	has	a	Mind	to	him	.
在	案件	一个	饥饿的	贵族	套	他的	眼睛	在	,	和	有	一个	头脑	到	他	.

万一哪个饥肠辘辘的大人物盯上了他，并且对他下了狠手呢。

[neɪ] , [ðə; ðɪ] ['sleɪvɪʃ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [θru:]

Nay	,	the	slavish	Spirit	of	the	Cacklogallinians	is	such	,	that	many	of	them	,	thro
不	,	这	奴隶	精神	的	这	-	是	这样的	,	那	许多	的	他们	,	喉咙

- ['fɑ:li] [ɔ:r] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

'	Folly	or	Superstition	,
-	蠢事	或者	迷信	,

不，卡克洛加林人的奴性精神如此根深蒂固，以至于他们中的许多人，由于愚蠢或迷信，

[wɪl] [kʌm] [ɪn] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

will	come	in	Bodies	to	the	House	of	a	Minister	,
将要	来	在	身体	到	这	房子	的	一个	部长	,

将成群结队地来到部长官邸，

[ænd; ənd][beg][æz; əz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,

and	beg	as	the	greatest	Favour	and	Honour	,
和	求	作为	这	最	偏爱	和	荣誉	,

并以此作为最大的恩惠和荣耀来乞求，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [meɪ] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['teɪbl] ;

they	and	their	Families	may	be	served	up	to	his	Lordship's	Table	;
他们	和	他们的	家庭	可能	是	服务	向上	到	他的	领主的	桌子	;

他们及其家人可能会被端上大人的餐桌；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ] [fu:lz] , [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] ['ɔ:fərd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [bɪn]

and	I	have	seen	the	Fools	,	who	had	thus	offered	themselves	,	and	been
和	我	有	已见	这	傻瓜	,	WHO	有	因此	提供	他们自己	,	和	到过

[ək'septɪd] ,

accepted	,
公认	,

我曾见过那些愚人，他们如此献身，也被接纳了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'mi:diət] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

if	there	was	not	immediate	Occasion	for	them	,
如果	那里	曾是	不是	即时	场合	为了	他们	,

如果没有立即的契机，

[strʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] ,

strut	in	the	Streets	with	a	Chain	of	Silver	about	their	Necks	,
支撑	在	这	街道	和	一个	链	的	银	关于	他们的	脖子	,

他们脖子上戴着银链，昂首阔步地走在街上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɑ:nər] ; [ænd; ənd] [wen] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][baɪ][hɪz; ɪz]

which	they	look'd	upon	as	the	greatest	Honour	;	and	when	call'd	for	by	his
哪个	他们	看起来	之上	作为	这	最	荣誉	;	和	什么时候	被称为	为了	经过	他的

['lɔ:rdʃɪps] [kʊk] , run42

Lordship's	Cook	,	run42
领主的	厨师	,	run42

他们视之为至高荣誉；当领主的厨师召唤时，他们便奔跑42

[ɪg'zʌltɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [ðer; ðər] [θroʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [naɪf] ; [ðoʊ] - [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ɪn] [taɪm]

exulting	,	and	offer	their	Throats	to	his	Knife	;	tho	'	this	Nation	was	,	in	Time
欣喜若狂	,	和	提供	他们的	喉咙	到	他的	刀	;	虽然	-	这	国家	曾是	,	在	时间

[pæst] ,

past	,
过去的	,

他们欢欣鼓舞，甘愿将喉咙献给他的刀；尽管这个国家在过去曾是，

[ðə; ði]['breɪvəst] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] , [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	bravest	,	and	the	most	tenacious	of	their	Liberty	,	of	any	of	the
这	最勇敢的	,	和	这	最多	顽强	的	他们的	自由	,	的	任何	的	这

- [reɪs] .

feather'd	Race	.
-	种族	.

在所有长着羽毛的种族中，他们是勇敢的，也是最顽强捍卫自由的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] - [tuː] [fɑːr] .

But	I	have	digress'd	too	far	.
但	我	有	-	也	远的	.

但我跑题太远了。

[maɪ] [nuː] ['mæstər] , [ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] , [lɔːrd] , [ɔrdɝd] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl]

My	new	Master	,	or	,	more	properly	,	Lord	,	order'd	an	Apartment	and	a	Table
我的	新的	掌握	,	或者	,	更多的	适当地	,	主	,	已订购	一个	公寓	和	一个	桌子

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

我的新主人，或者更确切地说，是领主，为我订制了一间公寓和一张桌子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tuːtər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [baɪ] [huːz] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd]

with	a	Tutor	to	teach	me	the	Languages	,	by	whose	Diligence	,	and
和	一个	导师	到	教	我	这	语言	,	经过	谁	勤勉	,	和

[maɪ] [oʊn] [ə'vɪdəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

my	own	Avidity	of	Learning	,
我的	自己的	热情	的	学习	,

我有一位家庭教师教我语言，凭借他的勤奋和我自己强烈的学习热情，

[aɪ][bɪ'gæn][ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	began	in	Four	Months	to	understand	a	great	Part	of	what	was	said	to	me
我	开始	在	四	几个月	到	理解	一个	伟大的	部分	的	什么	曾是	说	到	我

;

;
;

四个月后，我开始理解别人跟我说的大部分内容；

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] ['prɑːgres] ,

and	my	Lord	was	so	very	much	pleased	at	my	Progress	,
和	我的	主	曾是	所以	非常	很多	高兴	在	我的	进步	,

我的主人对我取得的进步非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [maɪ] ['tuːtər][ə; eɪ][poʊst] , [wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

that	he	gave	my	Tutor	a	Post	,	which	raised	him	about	Four	Inches	.
那	他	给予	我的	导师	一个	邮政	,	哪个	提高	他	关于	四	英寸	.

他给了我的导师一根柱子，使他增高了大约四英寸。

[maɪ] [lɔːrd] [fɔːr'bɔːr] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] [self] ,

My	Lord	forbore	asking	me	any	Questions	concerning	my	self	,
我的	主	前钻孔	问	我	任何	问题	有关	我的	自己	,

我的主人没有问我任何关于我自身的问题。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['mæstər][ɔːr][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ə'baʊt]

till	I	was	perfectly	Master	or	the	Languages	,	which	I	was	in	about
直到	我	曾是	完美	掌握	或者	这	语言	,	哪个	我	曾是	在	关于

[ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] .

Eleven	Months	.
十一	几个月	.

直到我完全掌握了这些语言，我大概用了十一个月的时间就做到了。

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [sent][fɔːr; fər][ˌem ˈiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [əˈkɔst] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]

He	one	Day	sent	for	me	into	his	Chamber	,	and	accosted	me	in	the
他	一	天	发送	为了	我	进入	他的	商会	,	和	被骚扰	我	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

following	Words	:
下列的	字	:

有一天，他派人把我叫到他的房间里，对我说了以下这些话：

- ([wɪtʃ] [ɪz] , ['mɑːnstər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː])

Probusomo	(	which	is	,	Monster	of	Nature	,	the	Name	he	gave	me	)
-	(	哪个	是	,	怪物	的	自然	,	这	姓名	他	给予	我	)

Probusomo（意为“自然怪物”，这是他给我起的名字）

[aɪ][hæv; həv] [sə'spendɪd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wens] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː]

I	have	suspended	my	Curiosity	of	enquiring	whence	,	and	how	you	came	into
我	有	暂停	我的	好奇心	的	查询	何处	,	和	如何	你	来了	进入

[ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

this	Kingdom	,
这	王国	,

我已不再好奇你从何而来，又是如何来到这个王国的。

[tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]

till	we	could	perfectly	understand	each	other	,	that	I	might	not	be	troubled	with
直到	我们	可以	完美	理解	每个	其他	,	那	我	可能	不是	是	麻烦	和

[æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [rɪ'leɪʃn] :

an	imperfect	Relation	:
一个	不完善	关系	:

直到我们能够完全相互理解，这样我就不会再为一段不完美的关系而烦恼：

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,

Now	that	you	are	Master	of	our	Language	,
现在	那	你	是	掌握	的	我们的	语言	,

既然你已经精通我们的语言，

[tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv]['sævɪdʒ] ,

tell	me	of	what	Part	of	the	World	you	are	;	whether	you	are	of	savage	,
告诉	我	的	什么	部分	的	这	世界	你	是	;	无论	你	是	的	野蛮的	,

告诉我你来自世界的哪个角落；你是否属于野蛮人，

[ɔːr][ə; eɪ] - ['neɪʃ(ə)n] ?

or	a	civiliz'd	Nation	?
或者	一个	-	国家	?

或者说，是一个文明国家?

[ɪf] [ʌv; əv] the43

if	of	the43
如果	的	the43

如果是43

['lætər] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['pɑːləsi] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [wʌt]

latter	,	what	is	your	Policy	,	what	are	your	Manners	and	Customs	,	and	what
后者	,	什么	是	你的	政策	,	什么	是	你的	礼仪	和	海关	,	和	什么

['æksɪdənt] [brɔːt] [juː; jʊ] ['hɪðər] ?

Accident	brought	you	hither	?
事故	带来	你	这里	?

其次，您的政策是什么？您的礼仪和习俗是什么？是什么意外让您来到这里？

[aɪ] [θruː] [maɪ][self][ɑːn][maɪ] [feɪs] ,

I	threw	my	self	on	my	Face	,
我	扔	我的	自己	在	我的	脸	,

我脸朝下摔倒在地，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['goʊldən] [spɜːr] ([fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [grænˈdiː] [sɔː] [ɔːf] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]

and	kiss'd	his	right	golden	Spur	(	for	the	Grandees	saw	off	those	which	Nature
和	亲吻	他的	正确的	金的	刺	(	为了	这	贵族	锯	离开	那些	哪个	自然

[hæz; həz] [prəˈvaɪdɪd] [ðem; ðəm] ,

has	provided	them	,
有	假如	他们	,

然后亲吻了他右边的金色马刺（因为贵族们会锯掉自然赋予他们的那些马刺），

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [ðiːz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]) [ðen] ['raɪzɪŋ] , [aɪ] ['ænsərd] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]

and	substitute	these	in	their	Places	)	then	rising	,	I	answer'd	,	That	I	was	of
和	代替	这些	在	他们的	地点	)	然后	上升	,	我	已回答	,	那	我	曾是	的

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

（并用这些替换它们的位置）然后我站起来回答说，我来自欧洲，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] - , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [sɪks] [muːnz] [æt; ət] [siː] ,

a	Country	so	distant	from	Cacklogallinia	,	that	I	was	near	Six	Moons	at	Sea	,
一个	国家	所以	遥远	从	-	,	那	我	曾是	靠近	六	月亮	在	海	,

一个距离卡克洛加利尼亚如此遥远的国家，以至于我在海上待了六个月亮左右。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [kæst] [ɑːn] [ɪts] [koʊst] .

before	I	was	cast	on	its	Coast	.
前	我	曾是	投掷	在	它是	海岸	.

在我被流放到它的海岸之前。

[waɪ] , [sed] [hiː; hi] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɑːsəb(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [swɪm] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Why	,	said	he	,	is	it	possible	you	can	swim	so	long	?
为什么	,	说	他	,	是	它	可能的	你	能	游泳	所以	长的	?

他问道："为什么你能游这么久？"

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [soʊ]

for	you	being	destitute	of	Wings	,	can	have	no	other	Method	of	passing	so
为了	你	存在	贫困	的	翅膀	,	能	有	不	其他	方法	的	通过	所以

[væst] [ə; eɪ] ['wɔːtər] .

vast	a	Water	.
广阔的	一个	水	.

因为你没有翅膀，所以没有其他方法可以渡过如此浩瀚的水域。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ðɪ] ['siːz] [ɪn] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]

I	told	him	we	pass'd	the	Seas	in	Ships	,	and	gave	him	a	Description	of
我	讲述	他	我们	通过	这	海域	在	船舶	,	和	给予	他	一个	描述	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我告诉他我们乘船渡海，并向他描述了那些船。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ment] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [nekst]

but	could	not	make	him	have	the	least	Idea	of	what	I	meant	,	till	the	next
但	可以	不是	制作	他	有	这	至少	主意	的	什么	我	意思是	,	直到	这	下一个

[deɪ] ,

Day	,
天	,

但直到第二天，他仍然丝毫没有明白我的意思。

[ðæt] [aɪ] - , - , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrk] , [meɪd] [seɪlz] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnən] ,

that	I	hollow'd	,	shap'd	,	and	rigg'd	a	Piece	of	Cork	,	made	Sails	of	fine	Linnen	,
那	我	-	,	-	,	和	-	一个	片	的	软木	,	制成	帆	的	美好的	亚麻	,

我掏空、塑形、装好一块软木，用上等亚麻布做了帆，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪn][ə; eɪ] ['beisn] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	brought	it	to	his	Excellency	in	a	Bason	of	Water	.
和	带来	它	到	他的	阁下	在	一个	巴森	的	水	.

并用一盆水将它呈给了阁下。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

I	told	him	,	we	were	a	civiliz'd	Nation	,	and	govern'd	by	a	King	,
我	讲述	他	,	我们	是	一个	-	国家	,	和	-	经过	一个	国王	,

我告诉他，我们是一个文明国家，由国王统治。

[huː] [haʊ'evər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] ,

who	however	did	nothing	without	the	Advice	of	his	Great	Council	,
WHO	然而	做过	没有什么	没有	这	建议	的	他的	伟大的	理事会	,

然而，他做任何事都会事先征求大议会的意见。

[wɪtʃ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [græn'diː] [bɔːrn][tuː; tə] [ðæt] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] - [ɪ'lektɪd] [baɪ]

which	consisted	of	Grandees	born	to	that	Honour	,	and	Quityardo's	elected	by
哪个	由……组成	的	贵族	出生	到	那	荣誉	,	和	-	当选	经过

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] .

the	People	to	represent	them	.
这	人们	到	代表	他们	.

其中包括生来就享有此荣誉的贵族，以及由人民选举产生的代表他们的奎蒂亚多。

[ðæt] , [tuː; tə] [ðiːz] [reprɪ'zentətɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['dɛlə,geɪtəd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ]

That	,	to	these	Representatives	the	People	had	delegated	the	Power	of	acting
那	,	到	这些	代表	这	人们	有	委托	这	力量	的	表演

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

也就是说，人民已将代表人民行事的权力委托给了这些代表。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [tuː; tə][ðer; ðər]['proʊbəti] ; consequently44

and	entrusted	their	Liberty	and	Estates	to	their	Probity	;	consequently44
和	受托	他们的	自由	和	庄园	到	他们的	廉洁	;	consequently44

并将他们的自由和财产托付给了他们的正直；因此44

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前往卡克洛加利尼亚的航行记(A Voyage to Cacklogallinia With a)
第3/7页

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] ,

nothing	**could**	**be**	**supposed**	**to**	**be**	**done**	**by**	**the**	**Prince**	**,**
没有什么	可以	是	据称	到	是	完毕	经过	这	王子	,

王子什么都做不了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ]

but	**by**	**the**	**universal**	**Consent**	**of**	**the**	**Nation**	**,**	**and**	**the**	**People**	**could**	**bear**	**no**
但	经过	这	普遍的	同意	的	这	国家	,	和	这	人们	可以	熊	不

['bɜːrðən] ,

Burthens	**,**
负担	,

但经全国人民一致同意，人民再也承受不起任何负担了，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ˌvɑːlənˈterəli] [tʊk] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .

but	**what**	**they**	**voluntarily**	**took**	**upon**	**themselves**	**for**	**the**	**common**	**Good**	**.**
但	什么	他们	自愿	采取	之上	他们自己	为了	这	常见的	好的	.

但他们为了公共利益自愿承担了这些责任。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] , ['ænsərd] [hiː; hi] , [riːd] ,

I	**have**	**never**	**,**	**answer'd**	**he**	**,**	**read**	**,**
我	有	绝不	,	已回答	他	,	读	,

他回答说，我从未读过。

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;

that	**any**	**of**	**your**	**Species**	**was**	**seen**	**in**	**this**	**Kingdom**	**before**	**you**	**;**
那	任何	的	你的	物种	曾是	已见	在	这	王国	前	你	;

你们的种族中，有人曾在你们之前在这个王国出现过；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] - [jʊr; jər]['pɑːləsi][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

but	**it**	**is**	**certain**	**you**	**must**	**have**	**copy'd**	**your**	**Policy**	**from**	**us**	**.**
但	它	是	肯定	你	必须	有	-	你的	政策	从	我们	.

但可以肯定的是，您的保单一定是抄袭自我们。

[bʌt; bət] , [sed] [hiː; hi] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [reprɪ'zentətɪv] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] , ['zeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	**,**	**said**	**he**	**,**	**are**	**all**	**these**	**Representatives**	**publick**	**-**	**spirited**	**,**	**zealous**	**for**	**the**
但	,	说	他	,	是	全部	这些	代表	公众	-	精神抖擞	,	热心	为了	这

['kɑːmən] ['welfer] , [pruːf] [əˈgenst] [prɪˈfɜːrmənts] ,

common	**Welfare**	**,**	**Proof**	**against**	**Preferments**	**,**
常见的	福利	,	证明	反对	优先权	,

但他说道，所有这些代表都具有公德心，热忱于公共福祉吗？反对徇私舞弊吗？

['taɪtəlz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [ædˈvæntɪdʒɪz] ?

Titles	**,**	**and**	**private**	**Advantages**	**?**
标题	,	和	私人的	优势	?

头衔和私人优势?

[hæv; həv] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [hɑːrt] [soʊ][fɑːr] ,

Have	**they**	**always**	**the**	**Good**	**of**	**the**	**Nation**	**at**	**Heart**	**so**	**far**	**,**
有	他们	总是	这	好的	的	这	国家	在	心	所以	远的	,

他们是否始终将国家利益放在首位?

[æz; əz][tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ?

as	**to**	**prefer**	**it**	**to**	**that**	**of**	**their**	**Families**	**?**
作为	到	更喜欢	它	到	那	的	他们的	家庭	?

难道他们更喜欢它而不是他们家人的吗?

[duː] [ðeɪ] [sɑːləsɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðem; ðəm] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðer; ðər] [friː] [tʃɔɪs] ?

Do	they	sollicite	the	People	to	chuse	them	,	or	are	they	their	free	Choice	?
做	他们	请求	这	人们	到	选择	他们	,	或者	是	他们	他们的	自由的	选择	?

他们是恳求人民选择他们，还是人民自由选择的结果?

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [wʌt] [ə'mendz] [duː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪk] [tuː; tə] [ðiːz] [reprɪ'zentətɪv] , [huː]

If	the	latter	,	what	Amends	do	the	People	make	to	these	Representatives	,	who
如果	这	后者	,	什么	修正案	做	这	人们	制作	到	这些	代表	,	WHO

[nɪ'glekt] [ðer; ðər] ['praɪvət] [ə'ferz] ,

neglect	their	private	Affairs	,
忽视	他们的	私人的	事务	,

如果是后者，人民该如何补偿这些疏于处理私人事务的代表呢?

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ?

to	apply	themselves	to	those	of	the	Publick	?
到	申请	他们自己	到	那些	的	这	公众	?

致力于服务公众?

[aɪ][toʊld][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]

I	told	his	Excellency	,	that	I	did	not	doubt	their	being	such	Men	as	he	spoke
我	讲述	他的	阁下	,	那	我	做过	不是	怀疑	他们的	存在	这样的	男人	作为	他	辐

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我告诉阁下，我毫不怀疑他们就是他所描述的那种人；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [wen] [aɪ] [left] [maɪ] ['kʌntri] ,

that	I	was	very	young	when	I	left	my	Country	,
那	我	曾是	非常	年轻的	什么时候	我	左边	我的	国家	,

我离开祖国时年纪还很小。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][ræŋk] [wɪtʃ] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ʌv; əv][raipə] ['jɪrz] ,

and	beside	I	was	not	born	in	a	Rank	which	,	had	I	been	of	riper	Years	,
和	旁	我	曾是	不是	出生	在	一个	秩	哪个	,	有	我	到过	的	更成熟	年	,

而且，我并非生来就拥有那样的地位，即便我年纪更大一些，

[pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [steɪt] [ə'ferz] :

permitted	me	to	meddle	with	State	Affairs	:
允许	我	到	插手	和	状态	事务	:

允许我干预国家事务:

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ]['eldəz] , [ðæt] [nʌn] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] ,

However	,	I	had	heard	from	my	Elders	,	that	none	were	elected	,
然而	,	我	有	听到	从	我的	长者	,	那	没有任何	是	当选	,

然而，我从长辈那里听说，没有人被选上。

[tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['mænˌdeɪts] [tuː; tə] the45

till	the	King	sent	his	Mandates	to	the45
直到	这	国王	发送	他的	指令	到	the45

直到国王向45人颁布诏令

['sevrəl] ['prɑːvənsəz] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['waɪzɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sɪst]

several	Provinces	,	ordering	them	to	chuse	the	wisest	among	them	to	assist
一些	省份	,	订购	他们	到	选择	这	最明智的	之中	他们	到	协助

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əd'vaɪs] :

his	Majesty	with	their	Advice	:
他的	威严	和	他们的	建议	:

下令各省选出最有智慧的人，协助陛下出谋划策:

[ænd; ənd]

And
和

和

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈprɑːvɪns] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪn]

as	the	Interest	of	each	Province	in	particular	,	and	of	the	whole	Nation	in
作为	这	兴趣	的	每个	省	在	特别的	,	和	的	这	所有的	国家	在

[ˈdʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

既关乎各省的利益，也关乎整个国家的利益。

[tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈproʊbəti][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] , [tuː; tə] [huːm] [æn; ən]

turn'd	upon	the	Probity	and	Judgment	of	the	Representatives	,	to	whom	an
转弯	之上	这	廉洁	和	判断	的	这	代表	,	到	谁	一个

[ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈdɛləˌgeɪtəd] ,

unlimited	Power	was	delegated	,
无限	力量	曾是	委托	,

取决于代表们的正直和判断力，他们被赋予了无限的权力。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][stænd][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] ,

it	did	not	stand	to	Reason	,	that	they	would	make	Choice	of	any	,
它	做过	不是	站立	到	原因	,	那	他们	会	制作	选择	的	任何	,

他们做出任何选择都不符合逻辑。

[huːz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [huːz] [səˈgæsəti][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd]

whose	Love	for	his	Country	,	whose	Sagacity	and	Honour	they	had	not	made
谁	爱	为了	他的	国家	,	谁	睿智	和	荣誉	他们	有	不是	制成

[pruːf] [ʌv; əv] ;

Proof	of	;
证明	的	;

他对祖国的热爱、他的智慧和荣誉，他们尚未证明；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [huːz] [laɪf] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [hoʊps] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈriːəl]

or	at	least	,	whose	Life	did	not	give	them	Hopes	,	that	he	would	prove	a	real
或者	在	至少	,	谁	生活	做过	不是	给	他们	希望	,	那	他	会	证明	一个	真实的

[ˈpeɪtriət] .

Patriot	.
爱国者	.

或者至少，他的一生并没有给他们带来希望，让他们相信他会成为一个真正的爱国者。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [friː] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [wʌz; wəz] [pleɪn] ,

That	they	were	the	free	Choice	of	the	People	,	was	plain	,
那	他们	是	这	自由的	选择	的	这	人们	,	曾是	清楚的	,

它们是人民自由选择的结果，这一点显而易见。

[baɪ][ðə; ði] [ˈbækwərdnəs] [ʃəun] [baɪ] [ðoʊz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [soʊ] [ˈweɪti] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

by	the	Backwardness	shewn	by	those	elected	to	undertake	so	weighty	a	Charge	,
经过	这	落后	展示	经过	那些	当选	到	承担	所以	重	一个	收费	,

鉴于那些被选来承担如此重大职责的人所表现出的落后思想，

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈrɛkəmˌpɛns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

which	had	no	other	Recompence	than	the	Applause	of	the	Publick	,
哪个	有	不	其他	补偿	比	这	掌声	的	这	公众	,

除了公众的掌声之外，没有得到任何其他回报。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌst] .

for	the	faithful	Execution	of	their	Trust	.
为了	这	忠实	执行	的	他们的	相信	.

为了忠实履行他们的职责。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [sʌtʃ] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]

Another	Reason	which	induced	me	to	believe	the	Choice	such	,	was	,	that	the
其他	原因	哪个	诱导	我	到	相信	这	选择	这样的	,	曾是	,	那	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

促使我相信这种选择的另一个原因是，英国人

([ʌv; əv] [wɪtʃ] ['neɪʃ(ə)n][aɪ] - [maɪ][self]) [wɜːr; wər] ['eni] [wʌn] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði]

(	of	which	Nation	I	own'd	my	self	)	were	any	one	rich	enough	to	bribe	the
(	的	哪个	国家	我	-	我的	自己	)	是	任何	一	富有的	足够的	到	贿赂	这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] ,

Majority	of	a	Province	,
多数	的	一个	省	,

（我本人拥有的）哪个国家里有人富到足以贿赂一个省的大多数成员，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [tuː] [waɪz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ;

and	are	too	wise	a	People	to	entrust	their	Liberty	to	such	a	Person	;
和	是	也	明智的	一个	人们	到	委托	他们的	自由	到	这样的	一个	人	;

他们是如此明智的民族，绝不会将自己的自由托付给这样的人；

[fɔːr; fər] [its] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [huː'evər] [wʊd] [baɪ] [ðer; ðər] [voʊts] , [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [oʊn] :

for	it's	natural	to	believe	,	whoever	would	buy	their	Votes	,	would	sell	his	own	:
为了	它是	自然的	到	相信	,	谁	会	买	他们的	投票	,	会	卖	他的	自己的	:

人们自然会认为，凡是能买下别人选票的人，也会出卖自己的选票：

[bʌt; bət] , [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - , [ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [friː]

But	,	that	the	Majority	of	a	Province	was	to	be	brib'd	,	or	that	a	free
但	,	那	这	多数	的	一个	省	曾是	到	是	-	,	或者	那	一个	自由的

['piːp(ə)l] [wʊd] ,

People	would	,
人们	会	,

但是，要贿赂一个省份的大多数民众，或者说，要让自由的人民.....

[ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , -

on	any	account	,	46
在	任何	帐户	,	-

无论如何，46

[rɪ'skeɪ] [ðer; ðər] ['lɪbərti] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] - [ɪm] ,

risque	their	Liberty	,	by	giving	their	Representatives	a	Power	to	enslave	'	em	,
有风险的	他们的	自由	,	经过	给予	他们的	代表	一个	力量	到	奴役	-	呃	,

赋予他们的代表奴役他们的权力，从而危及他们的自由。

['iːðər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ['æbsəluːt] , [ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] ,

either	by	making	the	Prince	absolute	,	and	furnishing	him	with	Standing	Armies	,
任何一个	经过	制作	这	王子	绝对	,	和	家具	他	和	常设	军队	,

要么赋予君主绝对权力，并为其配备常备军，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [dɛspətɪk] ['paʊər] [ɔːr] [els] [baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɔːrənərz] ,

to	maintain	a	despotick	Power	or	else	by	selling	them	to	Foreigners	,
到	维持	一个	专制主义者	力量	或者	别的	经过	销售	他们	到	外国人	,

为了维持专制政权，或者将它们卖给外国人，

[kʊd; kəd] ['nevər] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kriːtʃər] .

could	never	enter	into	the	Thoughts	of	a	reasonable	Creature	.
可以	绝不	进入	进入	这	想法	的	一个	合理的	生物	.

永远无法窥探一个理性生物的思想。

[hæz; həz] , [sed] [hiː; hi] , ([huː] [smaɪld] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [held] [ðɪs] ['dɪskɔːrs]) [jʊr; jər] ['neɪʃ(ə)n] ['eni]

Has	,	said	he	,	(	who	smiled	all	the	while	I	held	this	Discourse	)	your	Nation	any
有	,	说	他	,	(	WHO	微笑	全部	这	尽管	我	握住	这	话语	)	你的	国家	任何

[nɪr] ['neɪbərz] ?

near	Neighbours	?
靠近	邻居	?

“你们国家有近邻吗？”他问道（在我进行这次谈话时，他一直面带微笑）

[aɪ] ['ænsərd] , [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpɪŋ] ,

I	answer'd	,	That	,	by	the	means	of	our	Shipping	,
我	已回答	,	那	,	经过	这	方法	的	我们的	船运	,

我回答说，通过我们的航运，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [sed] [nɪr] ['neɪbərz] [tuː; tə] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ;

we	might	be	said	near	Neighbours	to	every	Nation	;
我们	可能	是	说	靠近	邻居	到	每一个	国家	;

我们可以说是各国的近邻；

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [bʌt; bət]['sev(ə)n] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

but	that	our	Island	was	separated	but	Seven	Leagues	from	the	Continent	,
但	那	我们的	岛	曾是	分开	但	七	联赛	从	这	大陆	,

但是，我们的岛屿距离大陆只有七里格的距离。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

inhabited	by	a	warlike	and	powerful	People	.
有人居住的	经过	一个	好战	和	强大的	人们	.

居住着一个好战而强大的民族。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neiʃəns] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ?

Have	you	any	Commerce	with	the	Nations	on	the	Continent	?
有	你	任何	商业	和	这	国家	在	这	大陆	?

你们与欧洲大陆各国有贸易往来吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [sed] [aɪ] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['diːlɚz] [ɪn] ['jʊrəp] .

We	are	,	said	I	,	the	greatest	Dealers	in	Europe	.
我们	是	,	说	我	,	这	最	经销商	在	欧洲	.

“我们是欧洲最伟大的经销商，”我说。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?

Have	you	any	Religion	among	you	?
有	你	任何	宗教	之中	你	?

你们当中有人信奉宗教吗?

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][wʌn] ,

We	have	,	in	the	main	,	I	replied	,	but	one	,
我们	有	,	在	这	主要的	,	我	回复	,	但	一	,

“我们基本上都有，”我回答说，“但是有一个例外。”

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sekts] , ['difərɪŋ] ['oʊnli][ɪn][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ]

tho	'	it	is	branch'd	out	into	a	great	many	Sects	,	differing	only	in	some	trifling
虽然	-	它	是	-	出去	进入	一个	伟大的	许多	教派	,	不同	仅有的	在	一些	琐事

['serəmənɪz] ,

Ceremonies	,
仪式	,

虽然它衍生出许多教派，彼此之间只在一些细枝末节的仪式上有所不同，

[ɪn] [ɪ'senʃlz] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] .

in	Essentials	we	all	agree	.
在	必需品	我们	全部	同意	.

在基本原则方面，我们都达成了共识。

[rɪ'lɪdʒən] , ['ænsərd] [maɪ] [lɔːrd] , [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - - [steɪt] ;

Religion	,	answer'd	my	Lord	,	is	absolutely	necessary	in	a	well	-	govern'd	State	;
宗教	,	已回答	我的	主	,	是	绝对地	必要的	在	一个	出色地	-	-	状态	;

“宗教，”我的主回答说，“在一个治理良好的国家里，宗教是绝对必要的。”

[bʌt; bət][duː][jʊr; jər] [greɪt] [men] [meɪk] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ? [ɔːr] , [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [mɔːr]

but	do	your	great	Men	make	any	Profession	of	Religion	?	or	,	to	ask	a	more
但	做	你的	伟大的	男人	制作	任何	职业	的	宗教	?	或者	,	到	问	一个	更多的

['prɑːpər] ['kwestʃən] ,

proper	Question	,
恰当的	问题	,

但是，你们的伟人们是否公开宣称自己信奉宗教呢？或者，更准确地说，

[duː] [ðeɪ] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prə'fes] [ˌaɪ 'tiː] ?

do	they	do	more	than	profess	it	?
做	他们	做	更多的	比	宣称	它	?

他们真的只是说说而已吗?

[maɪ][lɔːrd] , [sed] [aɪ] , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['braɪtəst] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['paɪəti] .

My	Lord	,	said	I	,	our	great	Men	are	the	brightest	Examples	of	Piety	.
我的	主	,	说	我	,	我们的	伟大的	男人	是	这	最亮的	示例	的	虔诚	.

“我的主啊，”我说，“我们伟人们是虔诚的最佳典范。”

[ðer; ðər] [və'ræsəti] [ɪz] [sʌtʃ] , -

Their	Veracity	is	such	,	47
他们的	真实性	是	这样的	,	-

他们的真实性是这样的，47

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['empaɪər]['fɔːlsɪfaɪ][ðer; ðər] [wɜːrd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] .

that	they	would	not	for	an	Empire	falsify	their	Word	once	given	.
那	他们	会	不是	为了	一个	帝国	伪造	他们的	单词	一次	给定	.

他们不会为了一个帝国而违背自己许下的诺言。

[ðer; ðər] ['dʒʌstɪs] [wəʊnt] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['kredɪtər] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪt] [ʌn'sætɪsfaɪd] :

Their	Justice	won't	suffer	a	Creditor	to	go	from	their	Gate	unsatisfied	:
他们的	正义	惯于	遭受	一个	债权人	到	去	从	他们的	门	不满意	:

他们的正义不会允许任何债权人空手而归:

[ðer; ðər] ['tʃæstəti] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] [ɑːn] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ][moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

Their	Chastity	makes	them	look	on	Adultery	and	Furnication	the	most	abominable
他们的	贞洁	制作	他们	看	在	通奸	和	-	这	最多	可恶

[kraɪmz] ;

Crimes	;
犯罪	;

她们的贞洁使她们视通奸和奸淫为最可憎的罪行;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [blʌdz] [rʌn] [koʊld] .

and	even	the	naming	of	them	will	make	their	Bloods	run	cold	.
和	甚至	这	命名	的	他们	将要	制作	他们的	血	跑步	寒冷的	.

甚至仅仅是说出他们的名字，都会让他们不寒而栗。

[ðeɪ] [ɪg'zɔːst] [ðer; ðər] ['revənjuːz] [ɪn] [ækts] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

They	exhaust	their	Revenues	in	Acts	of	Charity	,
他们	排气	他们的	收入	在	使徒行传	的	慈善	,

他们将收入全部用于慈善事业。

[ænd; ənd] ['evri] [greɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ]

and	every	great	Man	among	us	is	a	Husband	and	Father	to	the	Widow
和	每一个	伟大的	男人	之中	我们	是	一个	丈夫	和	父亲	到	这	寡妇

[ænd; ənd] ['ɔːrf(ə)n] .

and	Orphan	.
和	孤儿	.

我们当中每一位伟大的男人，都是寡妇和孤儿的丈夫和父亲。

[ðeɪ] [ɪ'stiːm] [ðəm'selvz] [stjuədz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

They	esteem	themselves	Stewards	to	the	Poor	,
他们	尊重	他们自己	管家	到	这	贫穷的	,

他们自视为穷人的管家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] ['evri] [dɔɪt] - [ɪn]

and	that	in	a	future	State	they	are	accountable	for	every	Doit	lavish'd	in
和	那	在	一个	未来	状态	他们	是	问责制	为了	每一个	做	-	在

['ekwəpɪdʒ] [ɔːr] [suː'pɜːrfluəs] ['dɪʃɪz] .

Equipage	or	superfluous	Dishes	.
装备	或者	多余	菜肴	.

并且在未来的国家里，他们将对浪费在装备或多余餐具上的每一分钱负责。

[ðer; ðər] [teiblz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['naɪsli] , [bʌt; bət] ['plentɪfəli] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]

Their	Tables	are	not	nicely	,	but	plentifully	served	,	and	always	open	to	the
他们的	表格	是	不是	很好	,	但	大量	服务	,	和	总是	打开	到	这

['ɑːnɪst] ['niːdi] .

honest	Needy	.
诚实的	贫困	.

他们的餐桌布置得并不漂亮，但食物很丰盛，而且总是向诚实的穷人开放。

[æt; ət] [kɔːrt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['envi] [nɔːr] [diː'trækʃ(ə)n] , [noʊ][wʌn]

At	Court	,	as	I	have	learn'd	,	there	is	neither	Envy	nor	Detraction	,	no	one
在	法庭	,	作为	我	有	学会了	,	那里	是	两者都不	嫉妒	也不	贬低	,	不	一

[ˌʌndə'mainz] [ə'nʌðər] ,

undermines	another	,
削弱	其他	,

据我所知，宫廷里既没有嫉妒也没有诋毁，没有人会暗中破坏他人的名誉。

[nɔːr] [ˌɪntə'septs] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['baʊnti] [ɔːr] ['feɪvər] [baɪ] - [rɪ'pɔːrts] ; [ænd; ənd] ['niːðər]

nor	intercepts	the	Prince's	Bounty	or	Favour	by	slandrous	Reports	;	and	neither
也不	拦截	这	王子的	赏金	或者	偏爱	经过	-	报告	;	和	两者都不

['ɪntrəst] , ['rɪtʃɪz] , [nɔːr]['kwɑːləti] ,

Interest	,	Riches	,	nor	Quality	,
兴趣	,	财富	,	也不	质量	,

既不以诽谤性传闻截取王子的赏赐或恩惠；也不以利益、财富或地位为由，

[bʌt; bət]['merɪt]['oʊnli] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['kændɪdət] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] : [ə; eɪ] [braɪb] [wʌz; wəz] ['nevər]

but	Merit	only	recommends	the	Candidate	to	a	Post	:	A	Bribe	was	never
但	优点	仅有的	建议	这	候选人	到	一个	邮政	:	一个	贿赂	曾是	绝不

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ;

heard	of	there	;
听到	的	那里	;

但唯才是举，唯才是举：贿赂在那里从未发生过；

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zækt]['dʒʌstɪs] ['præktɪst] , [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

which	,	together	with	the	exact	Justice	practised	,	is	the	Reason	that	a	Minister	,
哪个	,	一起	和	这	精确的	正义	已实践	,	是	这	原因	那	一个	部长	,

这与所实践的公正原则相结合，就是部长存在的理由。

['æftər] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ,

after	Twelve	or	Fourteen	Years	,
后	十二	或者	十四	年	,

十二年或十四年后，

[ʃæl; ʃəl][daɪ][nɑːt][ə; eɪ] [dɔɪt] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] :

shall	die	not	a	Doit	richer	than	he	was	at	the	Entrance	upon	his	Office	:
将	死	不是	一个	做	更富有	比	他	曾是	在	这	入口	之上	他的	办公室	:

死时不会比他上任之初更富有：

[neɪ] , [aɪv] [bɪn] [toʊld] , [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪmæstər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , after48

Nay	,	I've	been	told	,	that	a	Paymaster	General	of	the	Army	,	after48
不	,	我已经	到过	讲述	,	那	一个	出纳员	一般的	的	这	军队	,	after48

不，我听说，陆军军需总监在48年后

[hiː; hi][hæd; həd][pæst][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	had	past	his	Accounts	before	the	Grand	Council	of	the	Nation	,	with	a
他	有	过去的	他的	账户	前	这	盛大	理事会	的	这	国家	,	和	一个

['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] ,

general	Applause	,
一般的	掌声	,

他在全国最高议会面前提交了账目，赢得了普遍的掌声。

[faʊnd] [hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni][soʊ] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [tuː; tə]['soʊldʒərz] ['widəuz] ,

found	his	Patrimony	so	impoverish'd	by	his	Charity	to	Soldiers	Widows	,
成立	他的	遗产	所以	-	经过	他的	慈善	到	士兵	寡妇	,

他发现自己的遗产因对士兵遗孀的慈善捐助而变得十分贫乏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə][tɜːrn] ['mɜːrtʃənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

he	was	oblig'd	to	turn	Merchant	for	his	Support	;	but	being	unfortunate	,
他	曾是	有义务	到	转动	商人	为了	他的	支持	;	但	存在	不幸	,

他被迫经商谋生；但不幸的是，

[hiː; hi] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['gʌvərnmənt] .

he	petition'd	for	a	small	Government	.
他	-	为了	一个	小的	政府	.

他呼吁建立小政府。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['daɪvərz] [sekts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [priːsts]

As	you	say	you	have	divers	Sects	of	Religion	,	you	must	have	Priests
作为	你	说	你	有	潜水员	教派	的	宗教	,	你	必须	有	神父

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

among	you	,
之中	你	,

既然你说你们有不同的宗教派别，那么你们当中肯定也有祭司。

[preɪ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][men] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

pray	what	sort	of	Men	are	they	?
祈祷	什么	种类	的	男人	是	他们	?

请问他们是什么样的人?

[aɪ] ['ænsərd] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] - [piːs] , [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l]

I	answer'd	,	their	Lives	and	Doctrine	were	of	a	-	piece	,	their	Example
我	已回答	,	他们的	生活	和	教义	是	的	一个	-	片	,	他们的	例子

['difərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['priːˌsepts] :

differing	nothing	from	their	Precepts	:
不同	没有什么	从	他们的	戒律	:

我回答说，他们的生活和教义完全一致，他们的榜样与他们的戒律毫无二致：

[ðæt] [hɪ'pɑːkrəsi] , ['ævərɪs] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [lɪ'tɪdʒəs] ['suːts] , ['laɪɪŋ] , [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [əb'senəti] ,

That	Hypocrisy	,	Avarice	,	Ambition	,	litigious	Suits	,	Lying	,	Revenge	,	and	Obscenity	,
那	虚伪	,	贪婪	,	志向	,	好诉讼的	西装	,	说谎	,	复仇	,	和	淫秽	,

虚伪、贪婪、野心、诉讼、谎言、复仇和淫秽，

[wɜːr; wər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [noʊn] [tuː; tə] - [ɪm] [baɪ] [neɪm] ['oʊnli] : [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [set]

were	Vices	known	to	'	em	by	Name	only	:	That	they	were	a	mortify'd	Set
是	恶习	已知	到	-	呃	经过	姓名	仅有的	:	那	他们	是	一个	-	放

[ʌv; əv][men] ,

of	Men	,
的	男人	,

他们只知道这些恶习的名字：他们是一群羞愧难当的人。

[huː] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtrænzətɔːri] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [kənˈsɜːrn] ;

who	look'd	upon	nothing	transitory	worth	their	Concern	;
WHO	看起来	之上	没有什么	短暂的	值得	他们的	忧虑	;

他们对任何短暂易逝的事物都不感兴趣；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈhæpinəs]

and	having	their	Thoughts	always	employ'd	on	Meditations	of	a	future	Happiness
和	拥有	他们的	想法	总是	受雇	在	冥想	的	一个	未来	幸福

,

,

,

并且始终将注意力集中在对未来幸福的冥想上，

[nɪˈglektɪd] [ˈevri] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈduːti] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] ,

neglected	every	thing	on	Earth	but	their	Duty	;	and	for	this	Reason	,
被忽视的	每一个	事物	在	地球	但	他们的	责任	;	和	为了	这	原因	,

他们忽略了世间一切，唯独没有尽到自己的职责；正因如此，

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [neɪvz] , [huː] - [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ]

they	often	became	a	Prey	to	Knaves	,	who	slipp'd	no	Opportunity	of	spoiling
他们	经常	成为	一个	猎物	到	无赖	,	WHO	-	不	机会	的	破坏

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们经常成为恶棍的猎物，这些恶棍总是伺机欺压他们。

[ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlenəti] [sʌtʃ] , [ðæt] , [ɪf] [dɪˈtektɪd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] .

knowing	their	Lenity	such	,	that	,	if	detected	,	they	should	not	be	prosecuted	.
会心	他们的	宽容	这样的	,	那	,	如果	检测到	,	他们	应该	不是	是	被起诉	.

他们深知自己的宽容，即使被发现，也不应该受到起诉。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈʃʊrd] , [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] ,

I	have	been	assured	,	that	a	Priest	being	told	,
我	有	到过	保证	,	那	一个	牧师	存在	讲述	,

我已得到保证，一位牧师被告知，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] [hæd; həd] [stoʊl] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪð] [ʃiːf] , [ðə; ði] [gʊd] [dɪˈvaɪn]

such	a	Farmer	had	stole	away	a	great	many	Tithe	Sheafs	,	the	good	Divine
这样的	一个	农民	有	偷窃	离开	一个	伟大的	许多	什一奉献	捆	,	这	好的	神圣的

['ænsərd] ,

answer'd	,
已回答	,

这位仁慈的神回答说，这样的农夫偷走了大量的什一税麦捆。

[ɪf] [ˈhiːz] [pʊr] , [its] [noʊ] [θeft] ; [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈniːdi] , [ænd; ənd] he49

If	he's	poor	,	it's	no	Theft	;	what	I	have	belongs	to	the	Needy	,	and	he49
如果	他是	贫穷的	,	它是	不	盗窃	;	什么	我	有	属于	到	这	贫困	,	和	he49

如果他贫穷，那就不是偷窃；我拥有的东西属于穷人，而他49

[iː]

E
E

E

[teɪks] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

takes	but	his	own	.
需要	但	他的	自己的	.

只带走他自己的。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmæstər] [ʌv; əv] ,

The	Day	after	he	sent	him	all	the	Corn	he	was	Master	of	,
这	天	后	他	发送	他	全部	这	玉米	他	曾是	掌握	的	,

第二天，他把所有他拥有的玉米都送给了他。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] , [hæv; həv] [stɑ:rvd] [bɪ'fɔ:r] [nekst] ['hɑ:rvɪst] , [ɪf] [ə; eɪ]

and	by	this	Act	of	Charity	,	wou'd	have	starved	before	next	Harvest	,	if	a
和	经过	这	行为	的	慈善	,	会	有	饥饿	前	下一个	收成	,	如果	一个

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Minister	of	State	,
部长	的	状态	,

如果一位国务大臣通过这项慈善行为，在下一次收成到来之前就会饿死。

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɜ:rtʃu:] , [hæd; həd][nɑ:t][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

in	love	with	his	Virtue	,	had	not	provided	for	him	.
在	爱	和	他的	美德	,	有	不是	假如	为了	他	.

他爱慕自己的美德，却没有为他提供任何保障。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [nu:] [wʌn] , [hu:] ['hɪrɪŋ] [blæk] ['pudiŋz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [prɪ'zɜ:rvətɪv] [ə'genst]

And	I	myself	knew	one	,	who	hearing	black	Puddings	were	a	Preservative	against
和	我	我	知道	一	,	WHO	听力	黑色的	布丁	是	一个	防腐剂	反对

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ˌɪn'fɛkʃənz] ,

pestilential	Infections	,
瘟疫	感染	,

我认识一个人，他听说黑布丁可以预防瘟疫感染。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['aɪlənd] ,

and	that	the	Plague	was	within	Two	Thousand	Leagues	of	our	Island	,
和	那	这	瘟疫	曾是	之内	二	千	联赛	的	我们的	岛	,

瘟疫当时距离我们的岛屿不到两千里格。

[leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pætrɪmoʊni][ɪn] ['pudiŋz] , [ænd; ənd] [sent] - [ɪm] [tu:; tə] ['evri] [si:] - [pɔ:rt][ɪn]

laid	out	his	whole	Patrimony	in	Puddings	,	and	sent	'	em	to	every	Sea	-	port	in
铺设	出去	他的	所有的	遗产	在	布丁	,	和	发送	-	呃	到	每一个	海	-	港口	在

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	Kingdom	.
这	王国	.

他把全部家产都做成了布丁，然后送到王国的每个海港。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fɪ'zɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ?

Have	you	Physicians	among	you	?
有	你	医生	之中	你	?

你们当中有医生吗?

[wi:; wi][hæv; həv] , [sed] [aɪ] , [men] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] ['tʃærəti] , [greɪt] [hju:'mɪləti] , [prə'faʊnd] ['lɜ:rnɪŋ] ,

We	have	,	said	I	,	Men	of	extensive	Charity	,	great	Humility	,	profound	Learning	,
我们	有	,	说	我	,	男人	的	广泛的	慈善	,	伟大的	谦逊	,	深刻的	学习	,

我说，我们拥有博大仁爱、谦逊有礼、学识渊博的人。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['vænəti] .

without	the	least	Tincture	of	Vanity	.
没有	这	至少	酊剂	的	虚荣	.

丝毫不见虚荣的成分。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] , [ðæt] [ʃaʊd] [ðeɪ] [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

They	are	so	very	conscientious	,	that	shou'd	they	prescribe	for	a	Patient	,
他们	是	所以	非常	尽责的	,	那	应该	他们	规定	为了	一个	病人	,

他们非常尽责，如果他们要给病人开药，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'kʌvər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:l][ðə; ði] [brɔ:t] [ɪn] ,

and	he	recover	before	he	had	taken	all	the	Druggs	brought	in	,
和	他	恢复	前	他	有	已采取	全部	这	毒品	带来	在	,

他在服用完所有带来的药物之前就恢复了过来。

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑ:kəts] .

they	will	pay	for	those	which	remain	,	out	of	their	own	Pockets	.
他们	将要	支付	为了	那些	哪个	保持	,	出去	的	他们的	自己的	口袋	.

剩下的费用，他们将自掏腰包支付。

[ðeɪ] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [fiː] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [prɪ'skraɪb] , [ðoʊ] - [ðeɪ] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] ['friːkwəntli] ,

They	never	take	a	fee	,	but	when	they	prescribe	,	tho	'	they	visit	you	frequently	,
他们	绝不	拿	一个	费用	,	但	什么时候	他们	规定	,	虽然	-	他们	访问	你	频繁地	,

[ænd; ənd] ['nevər] [prɪ'skraɪb] ,

and	never	prescribe	,
和	绝不	规定	,

他们从不收取费用，但当他们开处方时，尽管他们经常来看望你，却从不开处方，

[wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [siː] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] .

without	they	see	an	absolute	Necessity	.
没有	他们	看	一个	绝对	必要性	.

否则，他们认为这是绝对必要的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['mɑːdɪst] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə]

They	are	so	modest	,	that	they	attribute	the	Recovery	of	a	Person	to
他们	是	所以	谦虚的	,	那	他们	属性	这	恢复	的	一个	人	到

[dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ,

divine	Providence	,
神圣的	普罗维登斯	,

他们非常谦逊，将一个人的康复归功于神的眷顾。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɔːr] ['neglɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [daɪ]

and	are	ready	to	accuse	themselves	of	Ignorance	or	Negligence	should	he	die
和	是	准备好	到	控	他们自己	的	无知	或者	疏忽	应该	他	死

['ʌndər] [ðer; ðər] [hændz] . -

under	their	Hands	.	48
在下面	他们的	手	.	-

如果他死于他们之手，他们准备以无知或疏忽为由推卸责任。[48]

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ɪn] [jʊr; jər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

Have	you	any	Lawyers	in	your	part	of	the	World	?
有	你	任何	律师	在	你的	部分	的	这	世界	?

你们那里有律师吗?

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [sed] [aɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .

Lawyers	,	said	I	,	we	have	,	but	not	more	than	necessary	.
律师	,	说	我	,	我们	有	,	但	不是	更多的	比	必要的	.

律师们，我说，我们有，但不会超过必要的限度。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðen] , [sed] [maɪ] [lɔːrd] , ['veri] [fjuː] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɪ'tɪdʒəs] ['piːp(ə)l] .

You	have	then	,	said	my	Lord	,	very	few	,	or	are	a	litigious	People	.
你	有	然后	,	说	我的	主	,	非常	很少	,	或者	是	一个	好诉讼的	人们	.

“那么，”大人说，“你们要么是寡不敌众，要么是好诉讼的民族。”

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	sort	of	Creatures	are	they	?
什么	种类	的	生物	是	他们	?

它们是什么类型的生物?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sed] [aɪ] , [brɔːt] [ʌp] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] ,

They	are	,	said	I	,	brought	up	many	Years	in	the	Study	of	the	Laws	,
他们	是	,	说	我	,	带来	向上	许多	年	在	这	学习	的	这	法律	,

我说，他们从小就接受多年的法律研究。

[ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [nɑːt] ['oʊnli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət]

and	pass	a	strict	Examination	,	not	only	as	to	their	Knowledge	,	but
和	经过	一个	严格的	考试	,	不是	仅有的	作为	到	他们的	知识	,	但

[ðer; ðər] ['mɔrəlz] ,

their	Morals	,
他们的	德	,

他们不仅要通过知识方面的严格考核，还要通过道德方面的考核。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ; [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

before	they	are	admitted	to	the	Bar	;	which	is	the	Reason	,	that	we	have	no
前	他们	是	承认	到	这	酒吧	;	哪个	是	这	原因	,	那	我们	有	不

[trɪks] ,

Tricks	,
技巧	,

在他们获得律师资格之前；这就是为什么我们没有花招的原因。

[noʊ] [di'leiz] , [tuː; tə] ['wɪri] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['klaɪənt] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] , [bʌt; bət][noʊ]

no	Delays	,	to	weary	and	ruine	the	poor	Client	who	has	a	Right	,	but	no
不	延误	,	到	厌倦	和	废墟	这	贫穷的	客户	WHO	有	一个	正确的	,	但	不

['mʌni] ;

Money	;
钱	;

不要拖延，以免让有权利但没有钱的贫困客户疲惫不堪、倾家荡产；

[ðeɪ] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,

they	come	directly	to	the	Merits	of	the	Cause	,
他们	来	直接地	到	这	优点	的	这	原因	,

它们直接指向事业的功绩，

[ænd; ənd]['nevər] [ɪn'devər] [baɪ][ðer; ðər] [rɛtɚɪk] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [fer] [feɪs] [ɑːn][ə; eɪ][bæd][wʌn] ;

and	never	endeavour	by	their	Rhetorick	to	put	a	fair	Face	on	a	bad	one	;
和	绝不	努力	经过	他们的	修辞学	到	放	一个	公平的	脸	在	一个	坏的	一	;

他们从不试图用花言巧语来粉饰丑陋的一面；

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

and	not	one	,	if	his	Client	does	not	deceive	him	,
和	不是	一	,	如果	他的	客户	做	不是	欺骗	他	,

而且，如果他的委托人没有欺骗他，那么他一个也不会欺骗别人。

[wɪl] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ə'preʃn] [ɔːr] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] -

will	appear	on	the	Side	of	Oppression	or	Injustice	;	and	if	he	is	himself	impos'd
将要	出现	在	这	边	的	压迫	或者	不公正	;	和	如果	他	是	他自己	-

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

他会站在压迫或不公正的一边；如果他自己受到压迫，

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'fend] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

when	he	perceives	it	,	he	will	not	defend	the	Wrong	.
什么时候	他	感知	它	,	他	将要	不是	保卫	这	错误的	.

当他意识到错误时，他不会为错误辩护。

[ðɪs] [ker] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['proʊbəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] ['kændədets] [fɔːr; fər]

This	Care	of	examining	into	the	Probity	of	the	Students	,	and	Candidates	for
这	关心	的	检查	进入	这	廉洁	的	这	学生	,	和	候选人	为了

[ðə; ði][bɑːr] ,

the	Bar	,
这	酒吧	,

这项审查学生和律师资格考试候选人诚信的职责，

[ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['aʊər; ɑːr]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

is	the	Reason	our	Lawyers	are	very	near	in	as	great	Reputation	as	our
是	这	原因	我们的	律师	是	非常	靠近	在	作为	伟大的	名声	作为	我们的

[priːsts] .

Priests	.
神父	.

这就是为什么我们的律师和牧师享有几乎一样高的声誉的原因。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , - , [ðæt] [aɪ] [kən'kluːd] [jʊr; jər]

Do	you	know	from	what	you	have	said	,	Probusomo	,	that	I	conclude	your
做	你	知道	从	什么	你	有	说	,	-	,	那	我	结束	你的

['steɪtsmən] [fuːlz] ,

Statesmen	Fools	,
政治家	傻瓜	,

普罗布索莫，从你刚才所说的话中，你是否明白我认为你的政治家都是傻瓜?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ;

and	that	you	will	soon	fall	a	Prey	to	some	other	Nation	;
和	那	你	将要	很快	落下	一个	猎物	到	一些	其他	国家	;

你很快就会成为其他国家的猎物;

[ɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] ['veri] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] , or51

or	you	either	very	ignorant	of	your	National	Affairs	,	or51
或者	你	任何一个	非常	无知	的	你的	国家的	事务	,	or51

要么你对国家事务一无所知，要么就是51

E2

E2

E2

E2

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [laɪɚ] ; [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['iːzəli] - [ə'pɑːn] .

a	very	great	Lyar	;	or	otherwise	think	me	easily	impos'd	upon	.
一个	非常	伟大的	莱尔	; 或者		否则	思考	我	容易地	-	之上	.

一个非常厉害的骗子；或者认为我很容易被蒙蔽。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'ferz] , ['ʌndər]

I	have	been	many	Years	at	the	Head	of	the	Cacklogallinian	Affairs	,	under
我	有	到过	许多	年	在	这	头	的	这	-	事务	,	在下面

['aʊər; ɑːr] ['ɔːgəst] ['mæstər] ,

our	August	Master	,
我们的	八月	掌握	,

多年来，我一直担任卡克洛加林尼亚事务的负责人，在我们的尊敬的会长领导下，

- - , ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , ['terər] [ʌv; əv]

Hippomina	Connuferento	,	Darling	of	the	Sun	,	Delight	of	the	Moon	,	Terror	of
-	-	,	亲爱的	的	这	太阳	,	喜	的	这	月亮	,	恐怖	的

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [geɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

the	Universe	,	Gate	of	Happiness	,
这	宇宙	,	门	的	幸福	,

Hippomina Connuferento, Darling of the Sun, Delight of the Moon, Terror of the Universe, Gate of Happiness,

[sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

Source	of	Honour	,	Disposer	of	Kingdoms	,	and	High	Priest	of	the
来源	的	荣誉	,	垃圾处理器	的	王国	,	和	高的	牧师	的	这

- [tʃɜːrtʃ] .

Cacklogallinian	Church	.
-	教会	.

荣耀之源，王国的分配者，卡克洛加林教会的大祭司。

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [seɪ] , [lɔːŋ] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst]['poʊt(ə)nt] [prɪns] , ['æktɪd][æz; əz] [praɪm]

I	have	,	I	say	,	long	,	in	Obedience	to	this	Most	Potent	Prince	,	acted	as	Prime
我	有	,	我	说	,	长的	,	在	服从	到	这	最多	强效	王子	,	行动	作为	主要的

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

我，我说，长久以来，都遵从这位至高无上的君主的旨意，担任首相一职。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wɪl] [bɔːk] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst]

and	to	tell	me	,	that	such	a	one	will	baulk	his	Master's	,	or	his	own	Interest
和	到	告诉	我	,	那	这样的	一个	一	将要	阻挡	他的	硕士学位	,	或者	他的	自己的	兴趣

,

,

,

并告诉我，这样的人会损害他主人的利益，或者损害他自己的利益。

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [neɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [kə'pæsəti] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [wʌn] [wɜːrd]

on	the	Score	of	Religion	;	nay	,	in	his	publick	Capacity	,	that	he	believes	one	Word
在	这	分数	的	宗教	;	不	,	在	他的	公众	容量	,	那	他	相信	一	单词

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

就宗教而言；不，就他的公众身份而言，他竟然相信其中的一个字。

[ɔːr][hæz; həz] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [ɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n] , [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['telɪŋ]

or	has	Ears	for	Justice	or	Compassion	,	wou'd	be	the	same	thing	as	telling
或者	有	耳朵	为了	正义	或者	同情	,	会	是	这	相同的	事物	作为	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或者说，他有聆听正义或同情的耳朵，这跟告诉我"有聆听正义或同情的耳朵"的意思是一样的。

[ə; eɪ] ['flætərər] , [ɪn][hɪz; ɪz][enˈkəʊmiːəmz][hæz; həz][ə; eɪ] [strɪkt] [aɪ] [tuː; tə] [truːθ] ,

a	Flatterer	,	in	his	Encomiums	has	a	strict	Eye	to	Truth	,
一个	奉承者	,	在	他的	赞誉	有	一个	严格的	眼睛	到	真相	,

一个阿谀奉承者，在他的赞美之词中，却有着对真相的严格审视。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊət] [huː] [raɪts] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] ,

or	that	a	Poet	who	writes	in	Praise	of	great	Men	,
或者	那	一个	诗人	WHO	写	在	称赞	的	伟大的	男人	,

或者说，一位诗人，专门歌颂伟人。

[bɪ'liːvz] [ðem; ðəm] ['riːəli] [pəzɛsd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] - [ɪm] ,

believes	them	really	possess'd	of	the	Virtues	he	attributes	to	'	em	,
相信	他们	真的	拥有	的	这	美德	他	属性	到	-	呃	,

他相信他们确实拥有他所赋予他们的那些美德。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [vjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['edɪfaɪɪŋ] ['ʌðər] ,

and	has	no	other	View	in	his	Epistle	than	that	of	edifying	others	,
和	有	不	其他	看法	在	他的	书信	比	那	的	有益的	其他的	,

他在书信中没有其他观点，唯一的目的就是造就他人。

[baɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [braɪt] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] .

by	shewing	the	bright	Example	of	his	Patrons	.
经过	显示	这	明亮的	例子	的	他的	顾客	.

通过展现其赞助人的光辉榜样。

[maɪ] ['bɪznəs] [naʊ] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːrt] ; [ðə; ði] ['empərər] , [æz; əz] [jet] , [hæz; həz] ['nevər] [hɜːrd]

My	Business	now	calls	me	to	Court	;	the	Emperor	,	as	yet	,	has	never	heard
我的	商业	现在	呼叫	我	到	法庭	;	这	皇帝	,	作为	然而	,	有	绝不	听到

[ʌv; əv][juː; jʊ] :

of	you	:
的	你	:

我现在有事要办，要去朝廷；皇帝陛下至今还不认识你。

[fɔːr; fər] [huː'evər] [dɛəz] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['paːsiz]

For	whoever	dares	acquaint	him	with	any	thing	,	without	my	Permission	,	passes
为了	谁	敢于	熟人	他	和	任何	事物	,	没有	我的	允许	,	通过

[hɪz; ɪz] [taɪm] ['veri] [ɪl] .

his	Time	very	ill	.
他的	时间	非常	患病的	.

任何人未经我允许，胆敢向他透露任何信息，都将自食其果。

[tuː; tə] ['mɔːroʊ] , [aɪl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

To	Morrow	,	I'll	present	you	to	His	Majesty	.
到	明天	,	患病的	展示	你	到	他的	威严	.

明天，我将把你引荐给陛下。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] , [wer] [nʌn] come52

He	left	the	Room	,	and	I	retired	to	my	Apartment	,	where	none	cou'd	come52
他	左边	这	房间	,	和	我	退休	到	我的	公寓	,	在哪里	没有任何	可以	come52

他离开了房间，我回到了自己的公寓，那里没有人能进来。52

[æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [huː] [pæst] [θruː] - [maɪ][lɔː(r)dz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [deθ] [tuː; tə][duː] ,

at	me	,	but	who	pass'd	thro	'	my	Lord's	,	which	was	Death	to	do	,
在	我	,	但	WHO	通过	喉咙	-	我的	主场	,	哪个	曾是	死亡	到	做	,

对我而言，但谁经过了我主的审判，那就是死亡，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][flaɪ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jaːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

or	even	to	fly	within	Twenty	Yards	of	his	House	,	without	Permission	.
或者	甚至	到	飞	之内	二十	码	的	他的	房子	,	没有	允许	.

甚至未经允许就飞到他家二十码以内。

[neɪ] , [ðə; ði] [praʊdɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] [ə'laɪt] [æt; ət]

Nay	,	the	proudest	among	them	,	and	those	of	the	highest	Rank	alight	at
不	,	这	最引以为豪	之中	他们	,	和	那些	的	这	最高	秩	点燃	在

[hɪz; ɪz] ['aʊtər] - [geɪt] ,

his	Outer	-	gate	,
他的	外	-	门	,

不，其中最骄傲的，以及地位最高的人，都在他的外门下车。

[ænd; ənd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	walk	into	the	House	.
和	走	进入	这	房子	.

然后走进房子。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ][lɔːrd] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] :

The	next	Morning	my	Lord	came	into	my	Apartment	:
这	下一个	早晨	我的	主	来了	进入	我的	公寓	:

第二天早上，我的主人来到了我的公寓：

" [wel] , - , [sed] [hiː; hi] , [aɪ] [ɪn'tend] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl]

"	Well	,	Probusomo	,	said	he	,	I	intend	this	Day	to	present	you	to	his	Imperial
"	出色地	,	-	,	说	他	,	我	打算	这	天	到	展示	你	到	他的	帝国

['mædʒəsti] ;

Majesty	;
威严	;

“好吧，普罗布索莫，”他说，“我打算今天把你引荐给陛下；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	tho	'	you	are	of	a	Species	hitherto	unknown	in	our	Parts	of	the
和	虽然	-	你	是	的	一个	物种	迄今为止	未知	在	我们的	部分	的	这

[wɜːrld] ,

World	,
世界	,

虽然你们是世界上这片土地上前所未见的物种，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɑːnstər] ,

and	are	,	for	that	Reason	,	look'd	upon	as	a	kind	of	Monster	,
和	是	,	为了	那	原因	,	看起来	之上	作为	一个	种类	的	怪物	,

正因如此，它们被视为一种怪物。

[æz; əz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] ,

as	perhaps	one	of	us	should	be	,	were	we	to	appear	in	your	Nation	,
作为	也许	一	的	我们	应该	是	,	是	我们	到	出现	在	你的	国家	,

如果我们出现在你们的国家，或许我们中的一人就应该是这样。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] ,

yet	I	have	observ'd	some	Points	of	Discretion	in	your	Behaviour	,
然而	我	有	观察到	一些	积分	的	审慎	在	你的	行为	,

但我注意到你的一些行为举止值得注意。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	I	begin	to	have	a	Kindness	for	you	,
和	我	开始	到	有	一个	仁慈	为了	你	,

我开始对你产生好感，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'miːn] [jʊr; jər] [self] ;

for	which	Reason	I	intend	to	instruct	you	how	to	demean	your	self	;
为了	哪个	原因	我	打算	到	指示	你	如何	到	贬低	你的	自己	;

因此，我打算教你如何自贬身份；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaunsəlz] [aɪ]

and	if	you	are	wise	enough	to	act	and	be	guided	by	the	Counsels	I
和	如果	你	是	明智的	足够的	到	行为	和	是	引导	经过	这	律师	我

[ʃæl; ʃəl] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

shall	prescribe	to	you	,
将	规定	到	你	,

如果你足够明智，能够按照我将要给你的建议行事并接受指导，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [kɔːrt] , [aɪ][kæn; kən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːkwərd] [fɔːrm] , [get][juː; jʊ]

while	you	are	at	Court	,	I	can	,	in	spite	of	your	awkard	Form	,	get	you
尽管	你	是	在	法庭	,	我	能	,	在	尽管如此	的	你的	尴尬	形式	,	得到	你

['nætʃrəlaɪzd] ,

naturalized	,
归化	,

在你出庭期间，即使你的表格填写得不太规范，我也可以帮你办理入籍手续。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [meɪ] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	then	perhaps	may	prefer	you	to	some	Charge	in	the	Government	,
和	然后	也许	可能	更喜欢	你	到	一些	收费	在	这	政府	,

然后，他们或许会更倾向于让你担任政府的某个职务，

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] [iːz]

considerable	enough	to	enable	you	to	pass	the	rest	of	your	Days	in	Ease
大量	足够的	到	使能够	你	到	经过	这	休息	的	你的	天	在	舒适

[ænd; ənd] ['plenti] . -

and	Plenty	.	53
和	很多	.	-

足够让你安享余生，过上富足安逸的生活。53

E3

E3

E3

" [juː; jʊ] [ðæt] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪz] ([prə'siːdid] [hiː; hi]) [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [aɪ'diːə]

"	You	that	don't	know	what	a	Court	is	(	proceeded	he	)	should	receive	some	Idea
"	你	那	不	知道	什么	一个	法庭	是	(	继续	他	)	应该	收到	一些	主意

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['entər] [ðer; ðər] .

of	it	before	you	enter	there	.
的	它	前	你	进入	那里	.

“你们这些不知道法庭是什么的人（他继续说道），在进入法庭之前应该先了解一下法庭的情况。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] ['empərəz] [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz]

You	must	first	be	informed	,	that	Emperors	do	not	always	trouble	themselves
你	必须	第一的	是	知情的	,	那	皇帝们	做	不是	总是	麻烦	他们自己

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ;

with	the	Affairs	of	State	;
和	这	事务	的	状态	;

首先你必须知道，皇帝并不总是亲自处理国家大事；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pæs] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [raʊnd] [ʌv; əv] ['ɪndələnt]

for	they	sometimes	pass	their	whole	Lives	in	a	continued	Round	of	indolent
为了	他们	有时	经过	他们的	所有的	生活	在	一个	持续	圆形的	的	懒惰的

['pleʒərz] ,

Pleasures	,
快乐	,

因为他们有时终其一生都沉溺于无所事事的享乐之中。

[waɪl] [ðer; ðər] ['feɪvərɪts] ['gʌvərn] [ɔːl] .

while	their	Favourites	govern	all	.
尽管	他们的	收藏夹	治理	全部	.

而他们的宠臣则掌控一切。

[aɪ] [dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [jʊr; jər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrv(ə)l] [kraʊd]

I	don't	doubt	but	you	have	already	made	your	Observation	upon	the	servile	Crowd
我	不	怀疑	但	你	有	已经	制成	你的	观察	之上	这	奴性的	人群

[huː] [ə'tend] [maɪ] ['məuʃənz] ,

who	attend	my	Motions	,
WHO	出席	我的	动议	,

我毫不怀疑，你已经注意到那些谄媚奉承我提议的群众了。

[huː] [weɪt] [ə'pɑːn] [maɪ] [kə'mændz] ,

who	wait	upon	my	Commands	,
WHO	等待	之上	我的	命令	,

那些听命于我的人，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əb'siːkwiəsnəs] [ðæt] [pər'hæps] [ɪz] [nɑːt] ['præktɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

with	an	Obsequiousness	that	perhaps	is	not	practised	in	your	Parts	of	the	World	,
和	一个	谄媚	那	也许	是	不是	已实践	在	你的	部分	的	这	世界	,

带着一种在你们那里或许并不常见的谄媚态度，

[bɪ'twɪkst] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] , [jet] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [heɪt] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪ] [duː]

betwixt	Creatures	of	the	same	Species	,	yet	many	of	them	hate	me	,	as	I	do
中间	生物	的	这	相同的	物种	,	然而	许多	的	他们	恨	我	,	作为	我	做

[ðem; ðəm] , — [pər'hæps]

them	,	—	perhaps
他们	,	—	也许

同属一个物种的生物之间，许多生物却恨我，正如我恨它们一样——或许吧。

[juːl] [θɪŋk] [ðɪs] [streɪndʒ] ;

you'll	think	this	strange	;
你会	思考	这	奇怪的	;

你会觉得这很奇怪；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['si:krət] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][maɪ] ['ɪntrəst] [kʌm] [tu:; tə][ʌn'foʊld]
but **when** **the** **secret** **Springs** **of** **this** **Attachment** **to** **my** **Interest** **come** **to** **unfold**
但 什么时候 这 秘密 斯普林斯 的 这 依恋 到 我的 兴趣 来 到 展开
[ðəm'selvz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
themselves **to** **you** **,**
他们自己 到 你 ,

但是，当这份对我的兴趣的依恋的秘密源泉向你展开时，

[wɪtʃ] [wɪl] [su:n] ['hæpən] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ,
which **will** **soon** **happen** **,** **by** **the** **Observations** **I** **see** **you** **are** **capable** **of** **making** **,**
哪个 将要 很快 发生 , 经过 这 观察 我 看 你 是 有能力的 的 制作 ,

根据你所展现出的观察能力，这件事很快就会发生。

[jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [si:s] .
your **Admiration** **will** **cease** **.**
你的 钦佩 将要 停止 .

你的仰慕之情将不复存在。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['mætərz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
However **,** **I** **shall** **be** **a** **little** **particular** **in** **explaining** **some** **Matters** **to** **you** **,**
然而 , 我 将 是 一个 小的 特别的 在 解释 一些 事情 到 你 ,

不过，有些事情我需要特别说明一下。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˌðer'baɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ] ['ɪntrəst] .
that **you** **may** **thereby** **be** **the** **better** **qualified** **to** **serve** **my** **Interest** **.**
那 你 可能 从而 是 这 更好的 合格的 到 服务 我的 兴趣 .

这样一来，你或许更有资格为我服务。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [noʊ] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'sɪdʒuəs] [kɔ:rt] [ɪz][nɑ:t] [peɪd] [tu:; tə][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,
" **You** **must** **then** **know** **,** **that** **all** **this** **assiduous** **Court** **is** **not** **paid** **to** **my** **Person** **,**
" 你 必须 然后 知道 , 那 全部 这 刻苦 法庭 是 不是 有薪酬的 到 我的 人 ,

“那么你必须明白，我如此尽心尽力地为法庭辩护，并非是为了我个人的利益。”

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] .
but **to** **my** **Place** **.**
但 到 我的 地方 .

但回到我的地方。

[ðeɪ] [noʊ] , -
They **know** **,** **54**
他们 知道 , -

他们知道，54

[ðæt] [aɪ][nɑ:t]['oʊnli][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][maɪ][hændz] ,
that **I** **not** **only** **hold** **the** **Reins** **of** **the** **Government** **in** **my** **Hands** **,**
那 我 不是 仅有的 抓住 这 缰绳 的 这 政府 在 我的 手 ,

我不仅掌握着政府的领导权，

[bʌt; bət] [ki:p] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒər] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [aɪ] ,
but **keep** **the** **publick** **Treasure** **under** **my** **own** **Eye** **,**
但 保持 这 公众 宝藏 在下面 我的 自己的 眼睛 ,

但要将公共财富牢牢掌握在自己手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [maɪn] .
and **that** **the** **Power** **of** **giving** **is** **only** **mine** **.**
和 那 这 力量 的 给予 是 仅有的 矿 .

而给予的力量只属于我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [lʌv] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈævərɪs] , [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [ðʌs] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə]

It	is	not	their	Love	,	but	their	Avarice	,	that	makes	them	thus	obedient	to
它	是	不是	他们的	爱	,	但	他们的	贪婪	,	那	制作	他们	因此	听话	到

[maɪ][nɑːd] ;

my	Nod	;
我的	点头	;

不是他们的爱，而是他们的贪婪，使他们如此顺从我的点头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈspekt] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][maɪ] ,

and	the	same	Respect	would	be	paid	to	the	meanest	of	my	Domesticks	,
和	这	相同的	尊重	会	是	有薪酬的	到	这	最卑鄙的	的	我的	国内	,

即使是我最卑微的家仆，我也会给予同样的尊重。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [pʊt] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

were	such	a	one	put	in	my	Place	.
是	这样的	一个	一	放	在	我的	地方	.

如果换作是我，我会怎么做?

" [ðer; ðər] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈkɔːzɪz] .

"	Their	Hatred	to	me	proceeds	from	various	Causes	.
"	他们的	仇恨	到	我	收益	从	各种各样的	原因	.

“他们对我的仇恨源于各种原因。”

[ɪn][sʌm; səm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈenvi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [əˈfrʌntɪd] [ænd; ənd] - [baɪ][maɪ]

In	some	it	is	Envy	,	because	they	think	themselves	affronted	and	injur'd	by	my
在	一些	它	是	嫉妒	,	因为	他们	思考	他们自己	受辱	和	-	经过	我的

[greɪt] [raɪz] ,

great	Rise	,
伟大的	上升	,

有些人心生嫉妒，因为他们认为我的崛起冒犯了他们，伤害了他们。

[æz; əz] [ˈnoʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,

as	knowing	themselves	to	be	of	greater	Consideration	in	their	Country	,
作为	会心	他们自己	到	是	的	更大的	考虑	在	他们的	国家	,

因为他们自认为在本国享有更高的地位，

[ænd; ənd] [fænsɪfaɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] [ˈkwɑːlɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər][pɑːrts] .

and	fancifying	themselves	themselves	to	be	as	well	qualified	by	their	Parts	.
和	幻想化	他们自己	他们自己	到	是	作为	出色地	合格的	经过	他们的	部分	.

他们自认为凭借自己的能力也同样胜任。

[ˈʌðər] [əˈgen] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

Others	again	are	out	of	Humour	,	because	I	do	not	comply	with	all	their
其他的	再次	是	出去	的	幽默	,	因为	我	做	不是	遵守	和	全部	他们的

[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [dɪˈmændz] ,

unreasonable	Demands	,
不合理	需求	,

还有一些人又失去了幽默感，因为我没有满足他们所有不合理的要求。

[ðer; ðər] [ˈlʌkʃəri] [ˈɔːlweɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [nəˈsesɪtəs] .

their	Luxury	always	keeping	them	necessitous	.
他们的	奢华	总是	保持	他们	必需的	.

他们的奢侈反而让他们更感到匮乏。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][pɑːrts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ;

Some	of	these	are	such	as	have	Parts	enough	to	be	troublesome	;
一些	的	这些	是	这样的	作为	有	部分	足够的	到	是	麻烦的	;

其中一些部件数量众多，足以造成麻烦；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] ,

they	are	hard	to	be	managed	,
他们	是	难的	到	是	管理	,

它们很难管理，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] ['kri:tʃərz] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .

and	indeed	are	the	most	dangerous	Creatures	I	have	to	deal	with	.
和	的确	是	这	最多	危险的	生物	我	有	到	交易	和	.

它们确实是我必须面对的最危险的生物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd][sɔ:rt] , [hu:] [heɪt] [ænd; ənd] [ə'poʊz] [ˌem 'i:] , ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər]

There	is	a	third	Sort	,	who	hate	and	oppose	me	,	only	because	they	love	their
那里	是	一个	第三	种类	,	WHO	恨	和	反对	我	,	仅有的	因为	他们	爱	他们的

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

还有第三类人，他们憎恨我、反对我，仅仅是因为他们热爱自己的国家。

[bʌt; bət] [ði:z] [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [fɪr] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pɑ:rti][ɪz] ['veri] [wi:k] [æt; ət]['prez(ə)nt] . -

but	these	I	don't	much	fear	,	for	their	Party	is	very	weak	at	present	.	55
但	这些	我	不	很多	害怕	,	为了	他们的	派对	是	非常	虚弱的	在	展示	.	-

但我并不太担心这些人，因为他们的党目前非常虚弱。55

E4

E4

E4

E4

" [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [aɪ] [kɑ:nt] [fɔ:r'ber] [əb'zəviŋ, ɔb-][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	And	since	I	am	upon	this	Subject	,	I	can't	forbear	observing	to	you	,
"	和	自从	我	是	之上	这	主题	,	我	不能	忍耐	观察	到	你	,

“既然说到这个话题，我就不得不对你们说几句，

[ðæt] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

that	were	it	not	for	the	Luxury	of	some	,	and	the	Folly	of	others	,
那	是	它	不是	为了	这	奢华	的	一些	,	和	这	蠢事	的	其他的	,

若非因为某些人的奢靡之风，以及另一些人的愚昧之举，

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [hæv; həv] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

I	could	never	have	stood	my	Ground	so	long	,
我	可以	绝不	有	站立	我的	地面	所以	长的	,

我不可能一直坚守阵地。

[ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] [ðoʊz] ['meʒərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt] ;

and	executed	those	Measures	which	I	have	brought	about	;
和	执行	那些	措施	哪个	我	有	带来	关于	;

并执行了我提出的那些措施；

[ænd; ənd] ['hæpi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][maɪ]['steɪʃ(ə)n] ([ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] [ɑ:d] ['meʒər]

and	happy	it	is	for	a	Person	in	my	Station	(	if	he	has	any	odd	Measure
和	快乐的	它	是	为了	一个	人	在	我的	车站	(	如果	他	有	任何	奇怪的	措施

[ɪn] [vju:]) [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ræŋk] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [fu:lz] ;

in	View	)	that	many	of	the	upper	Rank	should	happen	to	be	Fools	;
在	看法	)	那	许多	的	这	上	秩	应该	发生	到	是	傻瓜	;

对于我这样身份的人来说（如果他有任何奇特的想法），许多上层人士碰巧都是傻瓜，这是一件幸事；

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [kept] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] ['dænsɪŋ] [ə'tendəns] ['æftər][ˌem 'i:] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

I	have	myself	kept	several	Persons	dancing	Attendance	after	me	,	Year	after	Year	,
我	有	我	保留	一些	人	跳舞	出席	后	我	,	年	后	年	,

我本人年复一年地都保持着几个人跟随我跳舞的记录。

[meɪd] [ðem; ðəm] [meɪn'teɪn] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] , [ðæt] [naɪn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ;

made	them	maintain	in	publick	Assemblies	,	that	Nine	was	more	than	Fifteen	;
制成	他们	维持	在	公众	组件	,	那	九	曾是	更多的	比	十五	;

使他们在公众集会上宣称，九大于十五；

[ðæt] [blæk] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]['i:kwəl] [əb'sɜ:rdəti] ,

that	Black	was	White	and	a	Hundred	other	things	of	equal	Absurdity	,
那	黑色的	曾是	白色的	和	一个	百	其他	事物	的	平等的	荒谬	,

黑变白，以及其他一百件同样荒谬的事情。

['oʊnli][baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [ə; eɪ][pɑ:'ti:] - ['feðər] [ɪn][ðer; ðər][teɪlz] ; [ænd; ənd] [wen]

only	by	promising	to	stick	a	parti	-	colour'd	Feather	in	their	Tails	;	and	when
仅有的	经过	有前途	到	戳	一个	派对	-	彩色的	羽毛	在	他们的	尾巴	;	和	什么时候

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

this	was	done	,
这	曾是	完毕	,

只有答应在它们的尾巴上插上一根五彩羽毛；而当这一切发生后，

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][skɔ:rn][ænd; ənd][dʒest][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] :

it	only	made	them	the	Scorn	and	Jest	of	every	thing	of	good	Sense	:
它	仅有的	制成	他们	这	轻蔑	和	笑话	的	每一个	事物	的	好的	感觉	:

这只会让他们成为一切美好事物的嘲笑和讥讽的对象：

[jet] [ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] [maɪ] ['pɜ:rpəs] ,

Yet	it	answered	my	Purpose	,
然而	它	回答	我的	目的	,

但它满足了我的目的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['hɪndər] ['ʌðər] [ʌv; əv]['i:kwəl] ['fɑ:li] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm]

and	did	not	hinder	others	of	equal	Folly	from	making	Court	for	the	same
和	做过	不是	阻碍	其他的	的	平等的	蠢事	从	制作	法庭	为了	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

而且并没有阻止其他同样愚蠢的人为同样的事情向法庭提起诉讼。

" [ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [ə'kaʊntid] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [waɪ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	Thus	I	have	accounted	with	you	why	these	People	are	subservient	to	me	,
"	因此	我	有	已记录	和	你	为什么	这些	人们	是	顺从的	到	我	,

[waɪl] [ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'i:] ;

while	they	hate	me	;
尽管	他们	恨	我	;

“我已经向你们解释了为什么这些人虽然恨我，却仍然顺服我；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɑ:n][maɪ][saɪd][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ðɪs]

but	I	have	not	given	you	the	Reason	on	my	Side	for	keeping	up	this
但	我	有	不是	给定	你	这	原因	在	我的	边	为了	保持	向上	这

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ænd; ənd]['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Correspondence	and	Union	with	them	,
一致	和	联盟	和	他们	,

但我还没有向你解释我为何要与他们保持通信和联系。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪ'sti:m] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] have56

for	whom	I	have	as	little	Esteem	as	they	can	have56
为了	谁	我	有	作为	小的	尊重	作为	他们	能	have56

我对这些人毫无尊重可言56

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

为我。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][kɑ:nt][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Then	,	in	a	Word	it	is	,	I	can't	do	without	them	.
然后	,	在	一个	单词	它	是	,	我	不能	做	没有	他们	.

简而言之，我离不开它们。

[ðɪs] [juːl] ['iːzəli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ;

This	you'll	easily	comprehend	when	you	understand	the	Nature	of	our	Government	;
这	你会	容易地	理解	什么时候	你	理解	这	自然	的	我们的	政府	;

[fɔːr; fər] [juːl] [noʊ] ,

for	you'll	know	,
为了	你会	知道	,

当你了解我们政府的性质后，这一点就很容易理解了；因为你会知道，

[ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [hɪr] [ɪz] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['meni] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [fjuː] :

that	this	Power	here	is	lodged	in	the	many	,	not	in	the	few	:
那	这	力量	这里	是	已提交	在	这	许多	,	不是	在	这	很少	:

这种力量存在于多数人之中，而不是少数人之中：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [kæn; kən] [ə'bɑːlɪʃ] [oʊld] [lɔːz] , [ænd; ənd] [meɪk] [nuː] ;

It	is	they	who	can	abolish	old	Laws	,	and	make	new	;
它	是	他们	WHO	能	取消	老的	法律	,	和	制作	新的	;

是他们有权废除旧法律，制定新法律；

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [diˈkriːz] [ðer; ðər]

the	Power	of	Life	and	Death	is	in	them	,	and	from	their	Decrees	there
这	力量	的	生活	和	死亡	是	在	他们	,	和	从	他们的	法令	那里

[ɪz][noʊ] [ə'piːl] ;

is	no	Appeal	;
是	不	上诉	;

生与死的权力在它们手中，它们的裁决不容上诉；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪ][duː][ɔːl] , [ænd; ənd] [kə'mænd] [ɔːl] , [neɪ] , [kə'mænd] ['iːv(ə)n][ðem; ðəm] , [jet] [ðə; ði]

and	tho	'	I	do	all	,	and	command	all	,	nay	,	command	even	them	,	yet	the
和	虽然	-	我	做	全部	,	和	命令	全部	,	不	,	命令	甚至	他们	,	然而	这

[raɪt] [ɪz] [ðerz] ,

Right	is	theirs	,
正确的	是	他们的	,

即便我掌控一切，指挥一切，甚至指挥他们，但权利仍属于他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ɪg'zɜːrt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [taɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['vɜːrtʃuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf]

and	they	might	exert	it	all	times	if	they	had	Virtue	enough	to	break	off
和	他们	可能	发挥	它	全部	时代	如果	他们	有	美德	足够的	到	休息	离开

[ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

their	Correspondence	with	me	.
他们的	一致	和	我	.

如果他们有足够的德行断绝与我的通信，他们可能会一直这样做。

" [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [juːl] [θɪŋk] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wel] [fɪkst] ;

"	Things	being	in	this	Situation	,	no	doubt	,	you'll	think	my	Establishment	well	fix'd	;
"	事物	存在	在	这	情况	,	不	怀疑	,	你会	思考	我的	建立	出色地	已修复	;

“在这种情况下，毫无疑问，你会认为我的机构运作良好；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [fɪrz] [ænd; ənd][maɪ]['deindʒəz] ,

but	I	am	not	without	my	Fears	and	my	Dangers	,
但	我	是	不是	没有	我的	恐惧	和	我的	危险	,

但我并非没有恐惧和危险，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][maɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

and	there	is	no	judging	of	the	Power	of	one	in	my	Station	,
和	那里	是	不	评判	的	这	力量	的	一	在	我的	车站	,

在我的地位上，不存在评判个人权力的问题。

[baɪ][ðə; ði] ['flætəri] [ðæt] [ɪz] [peɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['flætərər] [teɪk] [θɪŋz] ['friːkwəntli] [baɪ] ['aʊtwərd]

by	the	Flattery	that	is	paid	him	,	for	Flatterers	take	things	frequently	by	outward
经过	这	奉承	那	是	有薪酬的	他	,	为了	奉承者	拿	事物	频繁地	经过	向外

[ə'pɪrənsəz] ;

Appearances	;
外貌	;

因为他接受了奉承，而奉承者往往以貌取人；

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['ɑːrbɪtreri] ['mænər] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] ,

and	notwithstanding	my	arbitrary	manner	of	treating	some	Persons	,
和	虽然	我的	随意的	方式	的	治疗	一些	人	,

尽管我对待某些人的方式有些武断，

[maɪ] ['seɪfti] [ɪz] [diˈpendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

my	Safety	is	depending	upon	the	Breath	of	others	,
我的	安全	是	取决于	之上	这	气息	的	其他的	,

我的安全取决于他人的呼吸。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɜːrv(ə)l] [kɔːrt] [tuː; tə][sʌm; səm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	I	am	obliged	to	pay	a	more	servile	Court	to	some	behind	the
和	我	是	有义务	到	支付	一个	更多的	奴性的	法庭	到	一些	在后面	这

['kɜːrt(ə)n] ,

Curtain	,
窗帘	,

我不得不向幕后某些人献上更加卑躬屈膝的朝廷。

[ðæn; ðən][ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] .

than	is	paid	to	me	without	.
比	是	有薪酬的	到	我	没有	.

比我实际得到的报酬还要多。

" [ðoʊz] [ə'pɑːn] [huːm] [maɪ] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [dɪ'pend] , [ɑːr; ər][ðə; ði] Squabbaws57

"	Those	upon	whom	my	Fate	and	Fortune	depend	,	are	the	Squabbaws57
"	那些	之上	谁	我的	命运	和	财富	依赖	,	是	这	Squabbaws57

“我的命运和财富都取决于那些小奶牛们。”57

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] " ([ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]

of	the	Court	"	(	the	Reader	is	to	understand	,	that	this	is	a	Name	for	certain
的	这	法庭	"	(	这	读者	是	到	理解	,	那	这	是	一个	姓名	为了	肯定

['fiːmeɪl] ,

Females	,
女性	,

法院的”(读者应理解，这是对某些女性的称呼，

[huː] [ɑːr; ər] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛmpɝːɝz] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

who	are	maintain'd	for	the	Emperor's	Luxury	and	Pleasure	,
WHO	是	-	为了	这	皇帝的	奢华	和	乐趣	,

他们是为满足皇帝的奢靡享乐而养活的。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['soʊdʒɜːrn][æt; ət] [kɔːrt]) " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['ævərɪs] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ]

and	always	sojourn	at	Court	)	"	and	it	is	to	their	Avarice	that	I	owe	my
和	总是	旅居	在	法庭	)	"	和	它	是	到	他们的	贪婪	那	我	欠	我的

['grændʒər] ,

Grandeur	,
宏伟	,

并且总是待在宫廷里）“我的显赫地位都归功于他们的贪婪，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [kən'tɪnjuəns] [soʊ] [lɔːŋ] .

as	well	as	its	Continuance	so	long	.
作为	出色地	作为	它是	继续	所以	长的	.

以及它如此长久的延续。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [aɪ] ['fuːlɪʃli] [mɪ'stʊk] [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəst] [soʊ][fɑːr] ,

There	was	a	Time	,	when	I	foolishly	mistook	my	own	Interest	so	far	,
那里	曾是	一个	时间	, 什么时候	我	愚蠢地	误	我的	自己的	兴趣	所以	远的	,	

曾几何时，我愚蠢地误解了自己的兴趣所在，

[æz; əz][baɪ][maɪ] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'fens] [tuː; tə] [ðiːz] - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

as	by	my	Conduct	to	give	some	Offence	to	these	Squabbaws	for	which	I
作为	经过	我的	执行	到	给	一些	罪行	到	这些	-	为了	哪个	我

['sʌfərd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dɪs'greɪs] :

suffered	a	severe	Disgrace	:
遭受	一个	严重	耻辱	:

因为我的行为冒犯了这些粗鲁无礼的人，我因此蒙受了严重的耻辱：

[aɪ] [ðen] [tuː; tə] ['ʃeltər] [maɪ][self] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ]['peitriəts] ,

I	then	endeavour'd	to	shelter	my	self	among	those	who	are	stiled	the	Patriots	,
我	然后	努力	到	庇护所	我的	自己	之中	那些	WHO	是	带边框的	这	爱国者	,

于是我努力让自己躲藏在那些自称为爱国者的人当中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['niːðər] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kaunsəlz] , [nɔːr][pʊt][ðə; ðɪ] [liːst] [trʌst] [ɪn]

but	they	would	neither	receive	me	into	their	Counsels	,	nor	put	the	least	Trust	in
但	他们	会	两者都不	收到	我	进入	他们的	律师	,	也不	放	这	至少	相信	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但他们既不肯接纳我进入他们的会议，也不肯对我给予丝毫信任。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] ['liːʒər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] ,

I	had	then	Leisure	to	reflect	on	the	Folly	of	this	Conduct	,
我	有	然后	闲暇	到	反映	在	这	蠢事	的	这	执行	,

我当时有时间反思这种行为的愚蠢之处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['luːzər] ,

and	had	Time	to	compute	how	much	I	was	a	Loser	,
和	有	时间	到	计算	如何	很多	我	曾是	一个	失败者	,

我还有时间去计算我到底有多失败，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæsk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪtriət][ænd; ənd] , [aɪ] [kən'fes] ,

by	putting	on	the	Mask	of	the	Patriot	and	,	I	confess	,
经过	推杆	在	这	面具	的	这	爱国者	和	,	我	承认	,

我戴上了爱国者的面具，而且，我承认，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]

it	had	such	an	Effect	upon	me	,	and	gave	me	such	an	Aversion	to
它	有	这样的	一个	影响	之上	我	,	和	给予	我	这样的	一个	厌恶	到

['peɪtriətɪzəm] ,

Patriotism	,
爱国主义	,

它对我产生了如此大的影响，让我对爱国主义产生了如此强烈的厌恶感。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [gʊd] ['evər]

that	I	could	never	prevail	upon	myself	to	do	any	thing	for	the	publick	Good	ever
那	我	可以	绝不	占上风	之上	我	到	做	任何	事物	为了	这	公众	好的	曾经

[sɪns] .

since	.
自从	.

从那以后，我再也无法说服自己去做任何对公众有益的事情。

" [aɪ] [ðen] [ɪ'miːdiətli] - [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [piːs] ,

"	I	then	immediately	apply'd	all	my	Thoughts	towards	making	my	Peace	,
"	我	然后	立即地	-	全部	我的	想法	向	制作	我的	和平	,

“然后我立刻将所有的思绪都投入到寻求内心的平静之中。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['lʌki] ['ɪnsɪdənts] , [wɪtʃ] ['hæpɪli] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] .

and	**there**	**fell**	**out**	**a**	**Chain**	**of**	**lucky**	**Incidents**	**,**	**which**	**happily**	**brought**	**it**	**about**	**.**
和	那里	跌倒	出去	一个	链	的	幸运的	事件	,	哪个	快乐地	带来	它	关于	.

于是，一系列幸运的事件接踵而至，最终促成了这件事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒz] , [hu:] were58

One	**of**	**these**	**was**	**the**	**Death**	**of**	**several**	**great**	**Personages**	**,**	**who**	**were58**
一	的	这些	曾是	这	死亡	的	一些	伟大的	人物	,	WHO	were58

其中之一是几位伟人的逝世，他们共有58位。

[tu:] ['maɪti] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ræŋk] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

too	**mighty**	**for**	**me**	**at**	**that**	**time**	**in**	**Rank**	**and**	**Dignity**	**,**
也	强大的	为了	我	在	那	时间	在	秩	和	尊严	,

当时的我，在等级和尊严方面，都太强大了。

[ænd; ənd] [hu:z] [pɑ:rts] [i'klipst] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðoʊ] - [aɪ] ['ɔ:lweɪz]

and	**whose**	**Parts**	**eclipsed**	**mine**	**in**	**the**	**Opinion**	**of**	**the**	**Publick**	**,**	**tho**	**'**	**I**	**always**
和	谁	部分	日食	矿	在	这	观点	的	这	公众	,	虽然	-	我	总是

[θɔ:t] ['ʌðərwaɪz] .

thought	**otherwise**	**.**
想法	否则	.

尽管我一直不这么认为，但公众舆论却认为他的作品比我的更出色。

" [ðer; ðər] ['dɛθs] [wɜ:r; wər][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [hu:m] [tu:; tə] [tʃu:z]

"	**Their**	**Deaths**	**were**	**so**	**sudden**	**,**	**that**	**the**	**Emperor**	**was**	**puzzled**	**whom**	**to**	**chuse**
"	他们的	死亡人数	是	所以	突然	,	那	这	皇帝	曾是	困惑	谁	到	选择

[ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

in	**their**	**Places**	**,**
在	他们的	地点	,

“他们的死如此突然，以至于皇帝一时不知该选择谁来接替他们的位置。”

([ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['nesəseri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi] [ʌp]) [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]

(	**it**	**being**	**necessary**	**they**	**should**	**soon**	**be**	**fill'd**	**up**	**)**	**and**	**he**	**had**	**but**	**a**
(	它	存在	必要的	他们	应该	很快	是	已填充	向上	)	和	他	有	但	一个

['veri] [smɔ:l] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ;

very	**small**	**Acquaintance**	**among**	**his**	**People**	**;**
非常	小的	熟人	之中	他的	人们	;

（因为必须尽快填满）而且他在族人中只有很少的熟人；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['ɪntu:][maɪ]

so	**that**	**he**	**was**	**under**	**a**	**kind**	**of**	**Necessity**	**of**	**throwing**	**his**	**Affairs**	**into**	**my**
所以	那	他	曾是	在下面	一个	种类	的	必要性	的	投掷	他的	事务	进入	我的

[hændz] ,

Hands	**,**
手	,

因此，他迫于无奈，不得不将自己的事务交到我手中。

[aɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] [wel] ['præktɪst] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	**having**	**the**	**Reputation**	**of**	**being**	**pretty**	**well**	**practised**	**in**	**certain**	**Branches**	**of**	**his**
我	拥有	这	名声	的	存在	漂亮的	出色地	已实践	在	肯定	分支	的	他的

['revənju:z] .

Revenues	**.**
收入	.

我在税务部门的某些分支领域拥有相当丰富的经验，并因此享有盛誉。

" [aɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] , [ðæt] [ðɪs] [nu:] [prɪ'fɜ:rmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]

"	**I**	**had**	**Reason**	**to**	**suspect**	**,**	**that**	**this**	**new**	**Preferment**	**was**	**not**	**intended**	**as**
"	我	有	原因	到	怀疑	,	那	这	新的	升迁	曾是	不是	故意的	作为

[ə; eɪ] ['feɪvər] ,

a	**Favour**	**,**
一个	偏爱	,

“我有理由怀疑，这次晋升并非出于恩惠。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	that	I	was	to	continue	no	longer	in	this	Station	,
和	那	我	曾是	到	继续	不	更长	在	这	车站	,

而我则被禁止继续留在这个车站。

[ðæn; ðən] [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi][fɪkst][ə'pɑːn] ;

than	till	some	other	Person	more	agreeable	could	be	fix'd	upon	;
比	直到	一些	其他	人	更多的	同意	可以	是	已修复	之上	;

直到找到更合适的人选为止；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

but	in	order	to	improve	the	Opportunity	,
但	在	命令	到	提升	这	机会	,

但为了改善机会，

[aɪ] - [maɪ][self] ['strenjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [geɪv]

I	apply'd	my	self	strenuously	to	the	Avarice	of	the	Squabbaws	,	and	gave
我	-	我的	自己	竭尽全力	到	这	贪婪	的	这	-	,	和	给予

[wɪð; wɪθ][ˌprɑːdɪ'gæləti] ;

with	Prodigality	;
和	挥霍无度	;

我竭尽全力地研究了《贪婪的乳鼠》，并慷慨解囊；

[fɔːr; fər][aɪ] [bɔːr] [ɪn][maɪnd][maɪ]['fɔːrmər] ['mɪsˌkærɪdʒz] .

for	I	bore	in	Mind	my	former	Miscarriages	.
为了	我	钻孔	在	头脑	我的	以前的	流产	.

因为我心中仍铭记着我之前的流产经历。

[ðɪs] [hæd; həd][ɔːl][ɪts] [ɪ'fekt] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ][fɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər]

This	had	all	its	Effect	;	they	had	never	met	with	a	Person	so	fit	for	their
这	有	全部	它是	影响	;	他们	有	绝不	遇见	和	一个	人	所以	合身	为了	他们的

['pɜːrpəs] ,

Purpose	,
目的	,

这完全奏效了；他们从未遇到过如此适合他们目的的人。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] - , [ðæt] [ɪf] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	by	these	Arguments	they	began	to	be	convinc'd	,	that	if	another	should	be
和	经过	这些	论点	他们	开始	到	是	-	,	那	如果	其他	应该	是

-	to59

preferr'd	to59
-	to59

通过这些论证，他们开始相信，如果另一个人比59更可取。

[maɪ] [pleɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['geinəz] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

my	Place	,	they	would	be	no	Gainers	by	the	Change	.
我的	地方	,	他们	会	是	不	增幅者	经过	这	改变	.

依我看来，他们不会从这项变革中获益。

" [sɪns] [ðɪs] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twɪkst][juː 'es] , ['mætərz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['mænɪdʒd] ,

"	Since	this	good	Understanding	betwixt	us	,	Matters	have	been	so	managed	,
"	自从	这	好的	理解	中间	我们	,	事情	有	到过	所以	管理	,

“自从我们之间达成这种良好的谅解以来，事情就一直处理得很好，

[ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [bʌt; bət][θruː] - [maɪ]

that	no	Person	has	had	Access	to	the	Emperor	,	but	thro	'	my
那	不	人	有	有	使用权	到	这	皇帝	,	但	喉咙	-	我的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ;

Recommendation	;
推荐	;

除通过我的推荐外，任何人都无法觐见皇帝；

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['enəmi] ['kænɑːt] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][maɪ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ;

so	that	my	Enemies	cannot	fill	his	Ears	with	Complaints	of	my	Administration	;
所以	那	我的	敌人	不能	充满	他的	耳朵	和	投诉	的	我的	行政	;

免得我的敌人向他抱怨我的执政；

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [əb'zɜːrv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]

and	whenever	I	observe	any	Person	attempting	to	lay	the	State	of	Affairs
和	每当	我	观察	任何	人	尝试	到	躺	这	状态	的	事务

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] ,

before	his	Imperial	Majesty	,
前	他的	帝国	威严	,

每当我发现有人试图向陛下禀报政事时，

[ðə; ði] - , [baɪ][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

the	Squabbaws	,	by	my	Instructions	,
这	-	,	经过	我的	指示	,

按照我的指示，小母鸡们

[ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪr] [sʌm; səm] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n]

are	to	insinuate	into	the	royal	Ear	some	Jealousies	and	Fears	of	that	Person
是	到	暗示	进入	这	皇家	耳朵	一些	嫉妒	和	恐惧	的	那	人

,

,

,

目的是在王室耳中散播对那个人的嫉妒和恐惧。

[ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [meɪ] [fər'bɪd] [hɪz; ɪz] [æd'mɪt(ə)ns] ; [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [siːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ,

that	the	Emperor	may	forbid	his	Admittance	;	so	that	he	only	sees	with	my	Eyes	,
那	这	皇帝	可能	禁止	他的	准入	;	所以	那	他	仅有的	看到	和	我的	眼睛	,

愿皇帝禁止他入内；愿他只能透过我的眼睛去看世界。

[ænd; ənd] ['hiːrz] [baɪ][maɪ] [rɪ'pɔːrt] .

and	hears	by	my	Report	.
和	听到	经过	我的	报告	.

并听取了我的报告。

" [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [seɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv]

"	As	this	in	a	great	Measure	has	render'd	me	safe	against	the	Attempts	of
"	作为	这	在	一个	伟大的	措施	有	渲染	我	安全的	反对	这	尝试	的

[maɪ] ['enəmi] ,

my	Enemies	,
我的	敌人	,

“由于这在很大程度上使我免受敌人的侵害，

[jet] [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] - [ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

yet	I	can't	deny	but	that	it	has	encreas'd	their	Number	,
然而	我	不能	否定	但	那	它	有	-	他们的	数字	,

但我无法否认，这确实增加了他们的数量。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['mætər] [tuː; tə] ['klæmər] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

and	furnish'd	them	with	Matter	to	clamour	against	me	;
和	配备	他们	和	事情	到	叫嚣	反对	我	;

并向他们提供攻击我的理由；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['klæmər] [hæv; həv] [pəzɛsd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]

and	these	Clamours	have	possess'd	the	Publick	with	a	kind	of	an
和	这些	喧闹声	有	拥有	这	公众	和	一个	种类	的	一个

[ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][maɪ] [kən'dʌkt] ,

Aversion	to	my	Conduct	,
厌恶	到	我的	执行	,

这些喧嚣使公众对我的行为产生了某种反感。

[ðoʊ] - [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ðə; ði] [θroʊn] .

tho	'	they	have	not	reach'd	the	Throne	.
虽然	-	他们	有	不是	已达到	这	王座	.

虽然他们尚未登上王位。

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [steɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

"	But	as	it	is	not	possible	,	but	that	the	Officers	of	State	belonging	to
"	但	作为	它	是	不是	可能的	,	但	那	这	警官	的	状态	属于	到

[ə; eɪ] [greɪt] ['empərər] ,

a	great	Emperor	,
一个	伟大的	皇帝	,

“但这不可能，除非是属于一位伟大皇帝的国务官员，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] , [mʌst; məst] sometimes60

of	which	there	must	be	many	in	Number	,	must	sometimes60
的	哪个	那里	必须	是	许多	在	数字	,	必须	sometimes60

其中数量必须很多，有时必须达到60

[hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]

have	Opportunities	of	talking	with	him	,	I	have	taken	Care	to	prevent	any
有	机会	的	说	和	他	,	我	有	已采取	关心	到	防止	任何

['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ðens] ,

Danger	from	thence	,
危险	从	因此	,

我有机会和他交谈，并且已经采取措施防止由此产生任何危险。

[baɪ] [tʃjuːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [poʊsts][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkəst] [kə'pæsitiz] ,

by	chusing	for	those	Posts	Birds	of	the	weakest	Capacities	,
经过	选择	为了	那些	帖子	鸟类	的	这	最弱	容量	,

通过选择那些能力最弱的邮递员，

[ˌɔːltə'geðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ; [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

altogether	ignorant	of	the	Affairs	of	the	Empire	;	for	one	in	a	high	Station	,
共	无知	的	这	事务	的	这	帝国	;	为了	一	在	一个	高的	车站	,

对帝国事务一无所知；对于一位身居高位者而言，

[huː] [meɪks] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [seɪf] , [ən'les]

who	makes	the	publick	Interest	subservient	to	his	own	,	will	never	be	safe	,	unless
WHO	制作	这	公众	兴趣	顺从的	到	他的	自己的	,	将要	绝不	是	安全的	,	除非

[hiː; hi] [teɪks] [ker] ,

he	takes	Care	,
他	需要	关心	,

凡是把公共利益置于个人利益之下的人，除非谨慎行事，否则永远不会安全。

[ðæt] [noʊ] ['kriːtʃər] [huː] [ækts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] [sens] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

that	no	Creature	who	acts	with	him	,	shall	have	any	Sense	except	himself	.
那	不	生物	WHO	行为	和	他	,	将	有	任何	感觉	除了	他自己	.

与他一同行动的任何生物，除了他自己之外，将没有任何其他感觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæv; həv][leɪd] [ðɪs] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪm] ;

I	am	not	the	first	who	have	laid	this	down	as	a	Maxim	;
我	是	不是	这	第一的	WHO	有	铺设	这	向下	作为	一个	格言	;

我不是第一个将此作为格言提出的人；

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['priːdisesəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [piːs] [ʌv; əv]

some	of	my	Predecessors	began	to	practise	it	,	as	a	necessary	Piece	of
一些	的	我的	前任	开始	到	实践	它	,	作为	一个	必要的	片	的

[self] - [dɪ'fens] .

Self	-	Defence	.
自己	-	防御	.

我的一些前任开始练习它，将其作为必要的自卫手段。

- [tɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

'	Tis	true	I	have	carried	it	a	little	further	than	they	,	and	with	greater
-	的	真的	我	有	携带	它	一个	小的	更远	比	他们	,	和	和	更大的

['riːz(ə)n] ,

Reason	,
原因	,

的确，我比他们走得更远一些，而且理由也更充分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][fər'gɑːt][ɪn] [haʊ] [bæd][ə; eɪ] [laɪt] [aɪ] [stʊd] [wen] [faʊlz] [ʌv; əv][pɑːrts]

because	I	have	not	forgot	in	how	bad	a	Light	I	stood	when	Fowls	of	Parts
因为	我	有	不是	忘了	在	如何	坏的	一个	光	我	站立	什么时候	家禽	的	部分

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kaunsəlz] ,

sway'd	the	publick	Counsels	,
摇摆	这	公众	律师	,

因为我没有忘记，当那些无良之徒左右公众舆论时，我所处的境地是多么糟糕。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [sə'gæsəti] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] - [ɔːl][maɪ] ['praɪvət] [vjuːz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] ,

with	what	Sagacity	they	saw	thro	'	all	my	private	Views	and	Designs	,
和	什么	睿智	他们	锯	喉咙	-	全部	我的	私人的	浏览	和	设计	,

他们真是慧眼识珠，看穿了我所有的私人想法和设计。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fə'sɪləti] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪs'greɪs] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

and	with	what	Facility	they	brought	about	my	Disgrace	;	and	therefore	,
和	和	什么	设施	他们	带来	关于	我的	耻辱	;	和	所以	,

他们如此轻易地就让我蒙羞；因此，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kənsɝːnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['bɪznəs] , [ə; eɪ] [faɪn]

when	I	have	discover'd	in	any	of	those	concern'd	with	me	in	Business	,	a	fine
什么时候	我	有	发现	在	任何	的	那些	担忧	和	我	在	商业	,	一个	美好的

[dɪ'sɜːrnmənt] ,

Discernment	,
辨别力	,

当我发现任何与我从事商业活动的人具有敏锐的洞察力时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [greɪt] [ə'ferz] , [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] [lʊkt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ]

and	a	Genius	for	great	Affairs	,	I	have	from	that	Minute	look'd	upon	such
和	一个	天才	为了	伟大的	事务	,	我	有	从	那	分钟	看起来	之上	这样的

[æz; əz] ['deɪndʒərəs] ,

as	dangerous	,
作为	危险的	,

以及一位处理大事的奇才，从那时起，我就把这类事情视为危险之举。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['iːðər] [prəʊ'kjʊəd][ðer; ðər] [dɪs'greɪs] , [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv]

and	for	that	Reason	either	procured	their	Disgrace	,	or	under	the	Pretence	of
和	为了	那	原因	任何一个	采购	他们的	耻辱	,	或者	在下面	这	虚伪	的

['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɑːnər] , -

doing	them	Honour	,	prevail'd61
正在做	他们	荣誉	,	-

因此，他们要么蒙受耻辱，要么假借维护他们的荣誉之名得逞。[61]

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪstənt]

upon	the	Emperor	to	confer	upon	them	the	Government	of	some	distant
之上	这	皇帝	到	授予	之上	他们	这	政府	的	一些	遥远

['prɑːvɪns] ,

Province	,
省	,

让皇帝将某个遥远省份的统治权授予他们，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kaunsəlz] ,

where	they	are	removed	too	far	from	the	Imperial	Counsels	,
在哪里	他们	是	已移除	也	远的	从	这	帝国	律师	,

因为他们与帝国议会的距离太远了。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌem 'iː]['eni] [hɑːrm] .

to	be	able	to	do	me	any	Harm	.
到	是	有能力的	到	做	我	任何	伤害	.

能够对我造成任何伤害。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] ; [maɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət]

"	But	to	come	nearer	to	my	present	Purpose	;	my	Design	of	placing	you	at
"	但	到	来	更近	到	我的	展示	目的	;	我的	设计	的	放置	你	在

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

“但是，为了更接近我目前的目的；我把你安插到宫廷的计划，

[ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] - ; [fɔːr; fər][maɪ] ['enəmi] ,

is	to	serve	as	a	Spy	for	me	upon	the	Squabbaws	;	for	my	Enemies	,
是	到	服务	作为	一个	间谍	为了	我	之上	这	-	;	为了	我的	敌人	,

是为我充当间谍，监视幼狮；监视我的敌人，

[huː] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [miːnz] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ˌem 'iː] ,

who	have	tried	in	vain	all	other	Means	to	overturn	me	,
WHO	有	尝试	在	徒劳	全部	其他	方法	到	颠覆	我	,

他们曾尝试过所有其他手段来推翻我，但都徒劳无功。

[meɪ] [pər'hæps][æt; ət][læst] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] -

may	perhaps	at	last	attempt	it	that	Way	;	and	the	Avarice	of	these	Squabbaws
可能	也许	在	最后的	试图	它	那	方式	;	和	这	贪婪	的	这些	-

,

,

,

或许最终会尝试这条路；而这些乳鼠的贪婪，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [maɪ] [sə'pɔːrt] ,

which	has	hitherto	been	my	Support	,
哪个	有	迄今为止	到过	我的	支持	,

这一直是我的支持，

[meɪ] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ([ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['vɪdʒɪlənt]) [pruːv] [maɪ] ['ruːɪn] .

may	one	Time	or	other	(	if	I	am	not	very	vigilant	)	prove	my	Ruine	.
可能	一	时间	或者	其他	(	如果	我	是	不是	非常	警惕的	)	证明	我的	废墟	.

如果我不够警惕，或许某一天我会因此而毁灭。

[fɔːr; fər] [ɪf] [maɪ] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [braɪb] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] ['praɪvətli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][kən'fɜːr]

For	if	my	Enemies	should	bribe	them	,	to	be	privately	introduced	to	confer
为了	如果	我的	敌人	应该	贿赂	他们	,	到	是	私下	介绍	到	授予

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] ,

with	the	Emperor	,
和	这	皇帝	,

如果我的敌人贿赂他们，让他们能够私下觐见皇帝，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] [reɪn] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l] ,

there	is	an	End	of	my	Reign	;	for	I	am	not	insensible	,
那里	是	一个	结尾	的	我的	在位	;	为了	我	是	不是	麻木不仁	,

我的统治终将结束；因为我并非麻木不仁。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][hæz; həz][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

that	his	Imperial	Majesty	has	no	Personal	Affection	for	me	,
那	他的	帝国	威严	有	不	个人的	感情	为了	我	,

陛下对我并无个人恩惠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [i:z] [ænd; ənd] ['ɪndələns] [ðæt] ['hindəz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

and	it	is	his	own	Ease	and	Indolence	that	hinders	him	from	looking	out
和	它	是	他的	自己的	舒适	和	懒惰	那	阻碍	他	从	寻找	出去

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt][tu:; tə] [sə'plaɪ] [maɪ] [pleɪs] ;

for	some	other	Servant	to	supply	my	Place	;
为了	一些	其他	仆人	到	供应	我的	地方	;

正是他自己的安逸和懒惰，才使他没有去找其他仆人来代替我的位置；

[fɔ:r; fər][ˌɔ:ltə'reiʃəns] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

for	Alterations	cannot	be	made	without	some	little	Trouble	.
为了	变化	不能	是	制成	没有	一些	小的	麻烦	.

任何改动都免不了会遇到一些小麻烦。

" [bi:; bi] ['ðerfɔ:r] ['vɪdʒɪlənt][fɔ:r; fər][maɪ] ['ɪntrəst] , [æz; əz][ju:; jʊ]['vælju:][jʊr; jər] [oʊn] : [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz]

"	Be	therefore	vigilant	for	my	Interest	,	as	you	value	your	own	:	Be	always
"	是	所以	警惕的	为了	我的	兴趣	,	作为	你	价值	你的	自己的	:	是	总是

[kwɪk] [ɪn][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

quick	in	your	Intelligence	,
快的	在	你的	智力	,

“因此，你要像重视自己的利益一样重视我的利益；要时刻保持敏锐的洞察力，

[wɑ:tʃ] ['evri] [step] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]

watch	every	Step	and	Motion	of	the	Squabbaws	,	and	acquaint	me	with
手表	每一个	步	和	运动	的	这	-	,	和	熟人	我	和

['evri] thing62

every	thing62
每一个	thing62

仔细观察幼崽们的每一个动作，并让我了解它们的一切。62

[ðæt] ['pa:siz] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['si:krət] [træn'zækʃənz] .

that	passes	in	their	most	secret	Transactions	.
那	通过	在	他们的	最多	秘密	交易	.

这在他们最秘密的交易中传递。

[let] [ˌem 'i:] [noʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [əd'vaɪzəz] , [ðer; ðər] ['feivərits] , [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ; [bʌt; bət]

Let	me	know	who	are	their	Advisers	,	their	Favourites	,	their	Companions	;	but
让	我	知道	WHO	是	他们的	顾问	,	他们的	收藏夹	,	他们的	同伴	;	但

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,

above	all	,
多于	全部	,

告诉我他们的顾问是谁，他们的宠臣是谁，他们的同伴是谁；但最重要的是，

[bi:; bi] [kwɪk] [ɪn] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌem 'i:] , [ɪf] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ]

be	quick	in	informing	me	,	if	any	Person	should	be	admitted	to	confer	with
是	快的	在	通知	我	,	如果	任何	人	应该	是	承认	到	授予	和

[ðə; ði] ['empərər] ;

the	Emperor	;
这	皇帝	;

如果有人获准觐见皇帝，请尽快通知我；

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [hɪr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪskɔ:rs] .

and	if	possible	,	hear	what	is	the	Subject	of	their	Discourse	.
和	如果	可能的	,	听到	什么	是	这	主题	的	他们的	话语	.

如果可能的话，听听他们谈论的主题是什么。

[jʊr; jər] [groʊ'tesk] [fɔ:rm] [meɪ] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ; [fɔ:r; fər] ['ænɪmlz]

Your	grotesque	Form	may	recommend	you	to	the	Squabbaws	;	for	Animals
你的	怪诞	形式	可能	推荐	你	到	这	-	;	为了	动物

['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] ['feivərits] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] ,

sometimes	become	Favourites	amongst	us	,
有时	变得	收藏夹	在	我们	,

你那怪异的身形或许会受到雏鸟们的青睐；因为动物有时会成为我们中的宠儿。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪgjər] .

only	for	the	Oddness	of	their	Figure	.
仅有的	为了	这	怪异	的	他们的	数字	.

仅仅是因为它们的外形奇特。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ɔːr][duː] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

They	will	say	or	do	any	thing	before	you	,
他们	将要	说	或者	做	任何	事物	前	你	,

他们会在你之前说任何话、做任何事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ri'maːks] ;

because	they	will	never	imagine	you	capable	of	making	any	Remarks	;
因为	他们	将要	绝不	想象	你	有能力的	的	制作	任何	评论	;

因为他们永远不会想到你会发表任何评论；

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [ðæt] [noʊ] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [en'duːd]

for	the	Cacklogallinians	have	such	a	Notion	,	that	no	Creatures	are	endued
为了	这	-	有	这样的	一个	概念	,	那	不	生物	是	赋予

[wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [laɪk] [ðəm'selvz] .

with	Reason	like	themselves	.
和	原因	喜欢	他们自己	.

因为卡克洛加林人有这样一种观念：没有任何其他生物像他们一样拥有理性。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]

"	But	it	will	be	necessary	to	instruct	you	in	the	Manner	of	making	your
"	但	它	将要	是	必要的	到	指示	你	在	这	方式	的	制作	你的

[ə'dres] ,

Address	,
地址	,

“但有必要指导你们如何致辞，

[wen] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] [kɔːrt] .

when	you	enter	the	Court	.
什么时候	你	进入	这	法庭	.

当你进入法院时。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðen] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ði] - , [bɪ'fɔːr]

You	must	remember	then	to	pay	your	Compliments	to	the	Squabbaws	,	before
你	必须	记住	然后	到	支付	你的	赞美	到	这	-	,	前

[juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ;

you	do	to	the	Emperor	;
你	做	到	这	皇帝	;

所以，你一定要记住，在向皇帝致敬之前，先向小奶牛们致敬；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] - [kleɪm][ðə; ði] ['presɪdəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	of	these	the	Vultuaquilians	claim	the	Precedence	to	those	of	our	own
和	的	这些	这	-	宣称	这	优先权	到	那些	的	我们的	自己的

['neɪʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['bʌlkiɪst] .

Nation	,	particularly	the	bulkiest	.
国家	,	特别	这	体积最大的	.

其中，伏尔图阿奎利亚人声称优先于我们自己的民族，尤其是体型最大的民族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [hɪr] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [rɪ'gɑːrdz]

It	is	the	Praftice	here	to	do	so	,	for	the	Emperor	,	as	to	what	regards
它	是	这	-	这里	到	做	所以	,	为了	这	皇帝	,	作为	到	什么	问候

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这样做是这里的惯例，对于皇帝而言，就他自身而言，

[ɪz][noʊ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] .

is	no	great	Lover	of	Ceremony	.
是	不	伟大的	情人	的	仪式	.

他并不热衷于繁文缛节。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðiːz] - has63

The	Form	of	addressing	these	Squabbaws	has63
这	形式	的	解决	这些	-	has63

称呼这些小母鸡的形式有63

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪŋgjələr] ;

something	in	it	very	singular	;
某物	在	它	非常	单数	;

其中有些东西非常独特；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] ['eni] ['paʊər] [hæz; həz]

but	the	servile	Manners	of	the	Cacklogallinians	to	those	in	any	Power	has
但	这	奴性的	礼仪	的	这	-	到	那些	在	任何	力量	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] - [wɪð; wɪθ] ,

made	it	necessary	to	be	comply'd	with	,
制成	它	必要的	到	是	-	和	,

但是，卡克洛加林人对任何掌权者都表现出的卑躬屈膝的态度，使得这种态度不得不被接受。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

and	is	the	Cause	that	they	now	expect	it	.
和	是	这	原因	那	他们	现在	预计	它	.

而这正是他们现在所期待的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

You	must	make	a	low	Obeisance	to	the	Ground	,
你	必须	制作	一个	低的	服从	到	这	地面	,

你必须向地面行卑躬礼，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][ðer; ðər] ['bæksaɪd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

at	which	time	they	will	turn	their	Backsides	upon	you	,
在	哪个	时间	他们	将要	转动	他们的	背面	之上	你	,

届时他们将背弃你。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] , [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

and	spreading	all	the	Feathers	of	their	Tails	,	give	you	an	Opportunity	of
和	传播	全部	这	羽毛	的	他们的	尾巴	,	给	你	一个	机会	的

[sə'luːtɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .

saluting	them	behind	.
敬礼	他们	在后面	.

它们展开尾巴上的所有羽毛，让你有机会向它们身后敬礼。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ræŋk] ['presɪŋ] [ɪn] ,

You	will	see	the	Cacklogallinians	of	Figure	and	Rank	pressing	in	,
你	将要	看	这	-	的	数字	和	秩	紧迫	在	,

你会看到数字和等级的卡克洛加林人向你逼近，

[ɪn'devər] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst][ɪn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɑː'stɪriər] [ʌv; əv] [ðiːz] - ;

endeavouring	who	shall	be	first	in	kissing	the	Posteriors	of	these	Squabbaws	;
努力	WHO	将	是	第一的	在	接吻	这	后部	的	这些	-	;

努力争先恐后地亲吻这些母乳 ...

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] ['bæksaɪd] ,

and	those	upon	whom	they	are	graciously	pleased	to	turn	their	Backsides	,
和	那些	之上	谁	他们	是	亲切地	高兴	到	转动	他们的	背面	,

[ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər] [teɪlz] ,

and	spread	their	Tails	,
和	传播	他们的	尾巴	,

以及那些他们乐意转身背对、张开尾巴的人，

[rɪ'tɜːrn] ['haɪli] ['sætɪsfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɑːnər] [hæd; həd] [bɪn] - [ə'pɑːn]

return	highly	satisfied	,	as	if	some	extraordinary	Honour	had	been	conferr'd	upon
返回	高度	使满意	,	作为	如果	一些	非凡的	荣誉	有	到过	-	之上

[ðem; ðəm] ; [neɪ] ,

them	;	nay	,
他们	;	不	,

他们满心欢喜地回来，仿佛获得了某种非凡的荣誉；不，

[aɪ][maɪ][self][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz] [əb'siːkwiəs] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ,

I	my	self	am	obliged	to	do	it	in	as	obsequious	a	Manner	as	any	other	,
我	我的	自己	是	有义务	到	做	它	在	作为	低三下四	一个	方式	作为	任何	其他	,

我本人也必须以和其他人一样卑躬屈膝的态度来完成这件事。

['evri] [taɪm] [aɪ] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] .

every	time	I	approach	them	.
每一个	时间	我	方法	他们	.

每次我接近他们。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['noʊtɪs] ,

"	When	he	had	spoke	these	Words	,	a	Servant	came	in	to	give	him	Notice	,
"	什么时候	他	有	辐	这些	字	,	一个	仆人	来了	在	到	给	他	注意	,

“他说完这些话的时候，有一个仆人进来向他报平安，

[ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] .

that	the	Coach	was	ready	.
那	这	教练	曾是	准备好	.

教练已经准备好了。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][maɪ]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'tend] [hɪm; ɪm] : [aɪ][dɪd][soʊ] ,

He	ordered	me	to	put	on	my	Mantle	,	and	attend	him	:	I	did	so	,
他	订购	我	到	放	在	我的	地幔	,	和	出席	他	:	我	做过	所以	,

他命令我披上斗篷，侍奉他；我照做了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

and	he	was	pleased	to	do	me	the	Honour	to	carry	me	with	him	in
和	他	曾是	高兴	到	做	我	这	荣誉	到	携带	我	和	他	在

[hɪz; ɪz] [koʊtʃ] .

his	Coach	.
他的	教练	.

他很荣幸地让我乘坐他的马车。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts] .

In	the	Way	,	he	discoursed	me	upon	several	Subjects	.
在	这	方式	,	他	谈论的	我	之上	一些	主题	.

在路上，他向我讲解了几个主题。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] enquire64

Among	other	things	,	it	came	into	his	Head	to	enquire64
之中	其他	事物	,	它	来了	进入	他的	头	到	enquire64

其中，他突然想到要询问64

[ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['weðər] , [ɪn][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [keɪm] ,

of	me	,	whether	,	in	the	Parts	of	the	World	from	whence	I	came	,
的	我	,	无论	,	在	这	部分	的	这	世界	从	何处	我	来了	,

关于我，无论在我来自的世界各地，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['poʊəts] .

there	were	any	such	things	as	Poets	.
那里	是	任何	这样的	事物	作为	诗人	.

历史上真的存在诗人这种人吗?

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪməs] [ɪn]

I	gave	him	to	understand	,	that	we	had	several	who	had	been	famous	in
我	给予	他	到	理解	,	那	我们	有	一些	WHO	有	到过	著名的	在

[maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

my	own	Country	.
我的	自己的	国家	.

我让他明白，我们这里有好几位在我国都很有名的人。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] : [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

He	desired	to	know	what	kind	of	Persons	they	were	:	I	answered	him	,
他	想要的	到	知道	什么	种类	的	人	他们	是	:	我	回答	他	,

他想知道他们是什么样的人：我回答他：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] ,

they	were	the	faithful	Registers	of	the	glorious	Actions	of	great	Men	,
他们	是	这	忠实	登记簿	的	这	辉煌	行动	的	伟大的	男人	,

[huːz] ['preɪzɪz] [ðeɪ] [sʌŋ] ,

whose	Praises	they	sung	,
谁	赞扬	他们	唱	,

它们是伟人光辉事迹的忠实记录者，歌颂着他们的功绩。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][stɜːr] [ʌp] ['ʌðər] , [baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmpəlz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

in	order	to	stir	up	others	,	by	their	Examples	,	to	the	Practice	of	Vertue	,
在	命令	到	搅拌	向上	其他的	,	经过	他们的	示例	,	到	这	实践	的	美德	,

为了以身作则，激励他人实践美德，

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] ,

and	Love	of	their	Country	;	and	that	as	it	required	a	great	Genius	,
和	爱	的	他们的	国家	;	和	那	作为	它	必需的	一个	伟大的	天才	,

[ænd; ənd] [faɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

and	fine	Understanding	,
和	美好的	理解	,

以及对祖国的热爱；而这需要伟大的天赋和敏锐的理解力，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊət] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ['haɪli] [kə'rest] [baɪ][ðə; ði]

to	be	a	good	Poet	,	they	were	,	for	that	Reason	,	highly	caressed	by	the
到	是	一个	好的	诗人	,	他们	是	,	为了	那	原因	,	高度	被爱抚	经过	这

[greɪt] ,

Great	,
伟大的	,

正因如此，优秀的诗人才会受到伟人的悉心栽培。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrks] [soʊ] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [rer] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

and	their	Works	so	well	paid	for	,	that	it	was	as	rare	to	see	a
和	他们的	作品	所以	出色地	有薪酬的	为了	,	那	它	曾是	作为	稀有的	到	看	一个

['poʊət] [pʊr] ,

Poet	poor	,
诗人	贫穷的	,

他们的作品报酬丰厚，以至于很少见到贫穷的诗人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [groʊ] [rɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

as	a	Minister	of	State	grow	rich	by	his	Employment	.
作为	一个	部长	的	状态	生长	富有的	经过	他的	就业	.

身为国务部长，通过工作致富。

[ðɪs] [aɪ] [sed] , [æz; əz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [truːθ] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ]

This	I	said	,	as	well	out	of	Regard	to	Truth	,	as	for	the	Honour	of	my
这	我	说	,	作为	出色地	出去	的	看待	到	真相	,	作为	为了	这	荣誉	的	我的

['kʌntri] .

Country	.
国家	.

我这样说，既是出于对真理的尊重，也是为了维护祖国的荣誉。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] ['prɪti] [mʌtʃ] - [æt; ət] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts] ,

He	appeared	pretty	much	surpriz'd	at	this	Account	of	our	Poets	,
他	出现	漂亮的	很多	-	在	这	帐户	的	我们的	诗人	,

他似乎对这篇关于我们诗人的记述感到非常惊讶。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðerz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	told	me	theirs	were	of	a	different	Character	,	and	met	with	a
和	讲述	我	他们的	是	的	一个	不同的	特点	,	和	遇见	和	一个

['dɪfrənt] [feɪt] ;

different	Fate	;
不同的	命运	;

他们告诉我，他们的故事与我的故事截然不同，他们的命运也不同；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['eni] [greɪt] [bɜːrdz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd]

for	they	were	but	little	regarded	by	any	great	Birds	,	except	the	Vain	and
为了	他们	是	但	小的	认为	经过	任何	伟大的	鸟类	,	除了	这	徒劳	和

[ðə; ði] ['sɪli] ,

the	Silly	,
这	愚蠢的	,

因为除了虚荣和愚蠢的鸟类之外，没有任何伟大的鸟类会重视它们。

[huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætəri] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [sʌm; səm] [smɔːl] [grə'tuːəti] ,

who	wanted	a	little	Flattery	,	for	which	they	paid	some	small	Gratuity	,
WHO	通缉	一个	小的	奉承	,	为了	哪个	他们	有薪酬的	一些	小的	小费	,

他们想要一点奉承，为此支付了一些小费。

[waɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [ək'sept] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [kəm'pænjənz] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

while	they	wou'd	not	accept	of	them	as	Companions	;	for	it	was	not
尽管	他们	会	不是	接受	的	他们	作为	同伴	;	为了	它	曾是	不是

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðoʊz] of65

fashionable	for	those	of65
时髦	为了	那些	of65

但他们不会接受他们为同伴；因为在65岁的人来说，这并不时髦。

[ef]

F
F

F

['fɪgjər] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [welθ] [ɔːr]['kwɑːləti] ,

Figure	to	converse	with	any	thing	inferior	to	them	in	Wealth	or	Quality	,
数字	到	交谈	和	任何	事物	下	到	他们	在	财富	或者	质量	,

有本事与财富或品质不如自己的人交谈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sens] : [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wen] [ðeɪ] [rəsiːvd] [sʌtʃ]

which	was	reputed	to	have	Sense	:	On	the	contrary	,	when	they	receiv'd	such
哪个	曾是	知名	到	有	感觉	:	在	这	相反	,	什么时候	他们	已收到	这样的

[fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] ,

for	Companions	,
为了	同伴	,

据说它有智慧：相反，当他们收到这样的同伴时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['iːðər] [bə'fuːnz] [ɔːr] ;

it	was	upon	the	Account	of	their	being	either	Buffoons	or	Pandars	;
它	曾是	之上	这	帐户	的	他们的	存在	任何一个	笨蛋	或者	熊猫	;

这是因为他们要么是小丑，要么是戏子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

and	this	he	was	pleased	to	say	was	the	Fashion	.
和	这	他	曾是	高兴	到	说	曾是	这	时尚	.

他欣然表示，这就是时尚。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	also	confess'd	to	me	,
他	还	坦白	到	我	,

他还向我坦白：

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [greɪt] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɜːrsənz] ,

that	he	himself	never	had	any	great	Regard	for	that	Sort	of	Persons	,
那	他	他自己	绝不	有	任何	伟大的	看待	为了	那	种类	的	人	,

他本人从来都不太看得起这类人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] - [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] ;

which	he	own'd	he	sometimes	had	Reason	to	repent	;
哪个	他	-	他	有时	有	原因	到	悔改	;

他承认这一点，有时他有理由感到后悔；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['diskɔːsiz] , [ðeɪ] ['influənst] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

for	he	found	that	by	their	Verses	and	Discourses	,	they	influenced	the	Publick
为了	他	成立	那	经过	他们的	诗句	和	论述	,	他们	影响	这	公众

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

因为他发现，他们的诗歌和演讲对公众产生了很大的影响。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'stiːm] , [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ;

by	whom	they	were	look'd	upon	with	more	Esteem	,	than	by	the	Courtiers	;
经过	谁	他们	是	看起来	之上	和	更多的	尊重	,	比	经过	这	朝臣	;

他们比朝臣更受尊敬；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑːpər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv]

and	that	his	Enemies	had	made	a	proper	Advantage	of	his	Contempt	of
和	那	他的	敌人	有	制成	一个	恰当的	优势	的	他的	鄙视	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他的敌人充分利用了他对他们的蔑视；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər]['pɑːrti] ,

for	they	had	taken	the	most	ingenious	amongst	them	into	their	Party	,
为了	他们	有	已采取	这	最多	巧妙	在	他们	进入	他们的	派对	,

[ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd][ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

and	exasperated	them	against	him	;
和	恼怒	他们	反对	他	;

因为他们把他们当中最有才智的人招入了自己的党派，激怒了他们，使他们反对他；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

so	that	their	Compositions	had	kept	up	a	Spirit	against	him	,
所以	那	他们的	作品	有	保留	向上	一个	精神	反对	他	,

因此，他们的创作一直激励着人们反对他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ]

and	he	had	the	Mortification	of	seeing	the	People	always	receive	with
和	他	有	这	屈辱	的	看到	这	人们	总是	收到	和

['pleʒər] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

Pleasure	any	thing	that	exposed	and	satyriz'd	his	Conduct	.
乐趣	任何	事物	那	裸露	和	-	他的	执行	.

他感到羞愧的是，人们总是乐于接受任何揭露和讽刺他行为的事物。

[ðæt] [ɪn'di:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] , [hi:; hi][hæd; həd] - [sʌm; səm] ['ʌðər] [tu:; tə] [tʃænt] [hɪz; ɪz]

That	indeed	in	his	own	Defence	,	he	had	imploy'd	some	others	to	chant	his
那	的确	在	他的	自己的	防御	,	他	有	-	一些	其他的	到	呗	他的

[preɪz] ;

Praise	;
称赞	;

事实上，为了自证清白，他还雇佣了一些人来歌颂他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['retʃɪd] ['poʊɪˌtæstərz] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ɔkɑ:rdli] ,

but	they	were	such	wretched	Poetasters	,	and	did	it	so	awkardly	,
但	他们	是	这样的	可怜	诗人	,	和	做过	它	所以	尴尬地	,

但他们的诗歌创作水平实在太差，而且写得非常笨拙。

[ðæt] [ðer; ðər] [pə'fɔ:mənsɪz] [prɑ:vd] [mɔ:r] ['bɪtər] Invectives66

that	their	Performances	prov'd	more	bitter	Invectives66
那	他们的	表演	已提供	更多的	苦的	Invectives66

他们的表演反而招致了更多尖刻的谩骂66

[ðæn; ðən][ðə; ði]['sætərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; [fɔ:r; fər] [wen'evər] [ðer; ðər] [ðə; ði] [li:st] [flɔ:] [ɪn]

than	the	Satyrs	of	the	others	;	for	whenever	there	happen'd	the	least	Flaw	in
比	这	萨提尔	的	这	其他的	;	为了	每当	那里	发生了	这	至少	缺陷	在

[hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

his	Administration	,
他的	行政	,

比其他萨提尔更甚；因为每当他的统治出现哪怕最轻微的瑕疵时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [kən'grætʃələtɔ:ri] [və:siz] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

he	was	sure	to	receive	congratulatory	Verses	immediately	upon	it	;
他	曾是	当然	到	收到	祝贺	诗句	立即地	之上	它	;

他肯定会立即收到祝贺诗；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

and	that	was	the	Time	they	chose	to	proclaim	the	Happiness	the	Subject
和	那	曾是	这	时间	他们	选择	到	宣布	这	幸福	这	主题

[ɛndʒɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪz] ['mænɪdʒmənt] :

enjoy'd	by	his	wise	Management	:
享受	经过	他的	明智的	管理	:

于是，他们选择在那时宣告臣民在其英明统治下所享有的幸福：

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðɪs] ['mætər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [haɪt] ,

And	they	carried	this	Matter	to	such	a	ridiculous	Height	,
和	他们	携带	这	事情	到	这样的	一个	荒谬的	高度	,

他们把这件事闹得如此荒谬可笑，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [vaɪs] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɑ:li] ,

that	there	was	not	a	Vice	or	a	Folly	,
那	那里	曾是	不是	一个	副	或者	一个	蠢事	,

没有恶习，也没有愚行。

[ðæt] ['i:ðər] [hi:; hi][ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜ:r; wər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ,

that	either	he	or	any	of	his	Family	were	remarkable	for	,
那	任何一个	他	或者	任何	的	他的	家庭	是	卓越	为了	,

他或他的家人中有人以某种方式而闻名，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [preɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [vɜ˞:tʃu:z] [ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃmənts] .

but	they	were	prais'd	for	the	contrary	Vertues	and	Accomplishments	.
但	他们	是	赞扬	为了	这	相反	美德	和	成就	.

但他们却因相反的美德和成就而受到赞扬。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;

By	this	Time	we	arriv'd	at	the	Gates	of	the	Palace	;
经过	这	时间	我们	到达	在	这	盖茨	的	这	宫殿	;

这时我们已经到达了宫殿大门；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊtʃ] ['biːɪŋ] [drɔːn] [baɪ][sɪks] ['ɔstrɪtʃiz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'pɑːn]

for	the	Coach	being	drawn	by	Six	Ostriches	,	we	were	but	a	little	Time	upon
为了	这	教练	存在	绘制	经过	六	鸵鸟	,	我们	是	但	一个	小的	时间	之上

[ðə; ði] [weɪ] ;

the	Way	;
这	方式	;

因为马车是由六只鸵鸟拉的，所以我们只用了很短的时间就到达了目的地；

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [steɪr] - [keɪs] ,

and	mounting	the	great	Stair	-	case	,
和	安装	这	伟大的	楼梯	-	案件	,

然后登上那宏伟的阶梯，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eni] [weɪ] [mə'lest] [baɪ][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ([fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ][lɔːrd] [əpɪrd]

without	being	any	way	molested	by	the	People's	Curiosity	(	for	the	Moment	my	Lord	appear'd
没有	存在	任何	方式	性骚扰	经过	这	人们的	好奇心	(	为了	这	片刻	我的	主	出现

并未受到民众好奇心的任何骚扰（就在我的大人现身的那一刻）

['evri] [faʊl] [ʌv; əv] [wʌt] ['kwɑːləti][soʊ'evər] , - [hɪz; ɪz] [biːk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

every	Fowl	of	what	Quality	soever	,	clapp'd	his	Beak	to	the	Ground	,
每一个	鸡	的	什么	质量	无论如何	,	-	他的	喙	到	这	地面	,

所有家禽，无论品质如何，都用喙拍打地面。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['ɔːltər] [ðæt] ['pɑːstʃər] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst]) [hiː; hi][bɪd][ˌem 'iː] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [tɪl] [sent][fɔːr; fər] ,

and	did	not	alter	that	Posture	till	he	was	past	)	he	bid	me	stay	in	the	Anti	-	chamber	till	sent	for	,
和	做过	不是	改变	那	姿势	直到	他	曾是	过去的	)	他	出价	我	停留	在	这	反对	-	房间	直到	发送	为了	,

（直到他走过来才改变姿势）他让我待在候客厅里，直到有人叫我过去。

[ænd; ənd] [went] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .

and	went	himself	into	the	Presence	.
和	去	他自己	进入	这	在场	.

他亲自进入了圣所。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][faɪv] ['mɪnɪts] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [dɔːr] ['oʊpən] ,

He	had	not	been	there	five	Minutes	,	before	I	heard	that	Door	open	,
他	有	不是	到过	那里	五	分钟	,	前	我	听到	那	门	打开	,

他到那儿还不到五分钟，我就听到门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒeɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] - - [koʊt] , [wɪtʃ] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

and	a	Jay	with	a	strait	-	body'd	Coat	,	which	button'd	on	his	Breast	,
和	一个	杰伊	和	一个	海峡	-	-	外套	,	哪个	-	在	他的	胸部	,

还有一只穿着挺括外套的松鸦，外套的纽扣扣在胸前。

[ænd; ənd] [θruː] - [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [legz] [pæst] , [keɪm] ['hɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

and	thro	'	which	his	Wings	and	Legs	pass'd	,	came	hopping	into	the	Room	where	I	was	,
和	喉咙	-	哪个	他的	翅膀	和	腿	通过	,	来了	跳跃	进入	这	房间	在哪里	我	曾是	,

他的翅膀和腿穿过那里，蹦蹦跳跳地进了我所在的房间。

[sə'raʊndɪd] by67

surrounded	by67
包围	by67

被67个包围

F2

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , [hu:] [vju:d] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sə'praiz] ,
the Courtiers , who view'd me with Surprize ,
这 朝臣 , WHO 已查看 我 和 惊喜 ,

朝臣们惊讶地看着我，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [bred][æz; əz][tu:; tə] ['wɪspər] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
but were so well bred as to whisper their Sentiments of me .
但 是 所以 出色地 繁殖 作为 到 耳语 他们的 情感 的 我 .

但他们举止优雅，低声细语地表达着对我的看法。

[ðɪs] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][dʒeɪ] - - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] [legz] , [ɔ:r] [pʊld] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] - ['fɛðɚz] ,
This impertinent Jay peck'd ' em by the Legs , or pull'd ' em by the Crown - feathers ,
这 无礼 杰伊 - - 呃 经过 这 腿 , 或者 拉 - 呃 经过 这 王冠 - 羽毛 ,
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] :
without Distinction :
没有 区别 :

这只无礼的松鸦啄它们的腿，或者拽它们的头顶羽毛，不加区分：

[neɪ] , [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] - [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:rdər] , [hu:z] ['hedz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
Nay , I saw some Cacklogallinians of the great Order , whose Heads he could not
不 , 我 锯 一些 - 的 这 伟大的 命令 , 谁 头部 他 可以 不是
[ri:tʃ] ,
reach ,
抵达 ,

不，我看到了一些伟大教团的卡克洛加林人，他的头颅他够不着。

[stu:p] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][beg][hi:; hi] [wʊd] [du:][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [pʊl] [ðer; ðər]
stoop to him , and beg he would do them the Honour to pull their
哈腰 到 他 , 和 求 他 会 做 他们 这 荣誉 到 拉 他们的
[kraʊnz] .
Crowns .
皇冠 .

他们屈尊俯就他，恳求他给予他们拔下王冠的殊荣。

['evri] [wʌn] [hɪm; ɪm] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə]
Every one shew'd him Respect , and made way for him to come up to
每一个 一 展示 他 尊重 , 和 制成 方式 为了 他 到 来 向上 到
[ˌem 'i:] ;
me ;
我 ;

每个人都对他表示尊敬，并让他走到我面前；

[hi:; hi] [vju:d] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] - [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgər] ;
he view'd me some time , and then peck'd me by the Finger ;
他 已查看 我 一些 时间 , 和 然后 - 我 经过 这 手指 ;

他看了我一会儿，然后啄了我的手指；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ][hænd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [daʊn] .
for he did not reach higher than my Hand , when it hung down .
为了 他 做过 不是 抵达 更高 比 我的 手 , 什么时候 它 悬挂 向下 .

因为他连我垂下的手都够不着。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɛrɪt] [ʌv; əv][maɪ] [fɪst] , [wɪtʃ] - [hɪm; ɪm]['oʊvər]

I	returned	the	Compliment	with	a	Wherret	of	my	Fist	,	which	knock'd	him	over
我	返回	这	赞扬	和	一个	那里	的	我的	拳头	,	哪个	-	他	超过

,

,

,

我回敬了他一拳，把他打倒在地。

[ænd; ənd][hæd; həd][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ] [laɪf] , [dəːst] ['eni] [hæv; həv] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

and	had	cost	me	my	Life	,	durst	any	have	struck	in	the	Palace	.
和	有	成本	我	我的	生活	,	杜斯特	任何	有	击	在	这	宫殿	.

并为此付出了生命的代价，谁敢在宫殿里行凶?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ʌprɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ]

There	was	a	terrible	Uproar	,	and	I	was	apprehensive	,	that	I	should	pay
那里	曾是	一个	糟糕的	骚动	,	和	我	曾是	忧虑	,	那	我	应该	支付

[dɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'zentmənt] ;

dear	for	my	Resentment	;
亲爱的	为了	我的	怨恨	;

当时引起了轩然大波，我担心我会为我的怨恨付出惨痛的代价；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ðen] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

but	the	Emperor	to	whom	my	Lord	was	then	giving	an	Account	of	me	,
但	这	皇帝	到	谁	我的	主	曾是	然后	给予	一个	帐户	的	我	,

['biːɪŋ] ,

being	inform'd	,
存在	已通知	,

但是，当时我的主人正在向皇帝汇报我的情况，皇帝得知此事后，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ][hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ,

that	the	Impertinence	of	the	Jay	had	caus'd	the	Disturbance	,
那	这	无礼	的	这	杰伊	有	导致	这	干扰	,

是那只松鸦的无礼行为引起了骚乱。

[hiː; hi] [ɔrdɘd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] ,

he	order'd	him	to	be	carried	to	the	Guard	,
他	已订购	他	到	是	携带	到	这	警卫	,

他命令将他押送到卫兵那里。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɑːkdt] [ʌp] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

that	he	should	be	lock'd	up	for	three	Days	,
那	他	应该	是	已锁定	向上	为了	三	天	,

他应该被关押三天。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː] [pəːdʒz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɑːmɪt] ([fɔːr; fər] ['krɪmənəlz] [nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]

and	take	two	Purges	and	a	Vomit	(	for	Criminals	not	guilty	of	Capital
和	拿	二	清洗	和	一个	呕吐	(	为了	罪犯	不是	有罪的	的	首都

[kraɪmz] ,

Crimes	,
犯罪	,

并服用两瓶泻药和一瓶呕吐药（适用于未犯死罪的罪犯），

[ɑːr; ər] - [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔmits] [ɔːr] [pəːdʒz] , [wɪtʃ] are68

are	punish'd	by	a	Number	of	Vomits	or	Purges	,	which	are68
是	-	经过	一个	数字	的	呕吐	或者	清洗	,	哪个	are68

惩罚手段是多次呕吐或催吐，共计68次。

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]) [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði]

more	or	less	,	according	to	the	Vileness	of	the	Fact	)	I	was	called	into	the
更多的	或者较少的	,		根据	到	这	卑鄙	的	这	事实	)	我	曾是	称为	进入	这

[ˈprez(ə)ns] - [ˈtʃeɪmbər] ,

Presence	-	chamber	,
在场	-	房间	,

（大致来说，取决于事实的卑劣程度）我被叫进了觐见室，

[wer] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [æz; əz] [ɪnˈstrʌktɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ædrɛsd] [maɪ][self][tuː; tə][ðə; ði]

where	I	made	my	Compliment	as	instructed	,	and	then	address'd	my	self	to	the
在哪里	我	制成	我的	赞扬	作为	指示	,	和	然后	已解决	我的	自己	到	这

[ˈleɪdiz] ,

Ladies	,
女士们	,

我按照指示致意后，便开始向女士们讲话。

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpresɪdəns] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌlkiɪst] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

giving	the	Precedence	always	to	the	bulkiest	,	according	to	my	Instructions	.
给予	这	优先权	总是	到	这	体积最大的	,	根据	到	我的	指示	.

按照我的指示，始终优先考虑体积最大的物体。

[ðə; ði][fɜːrst] - [huːm] [aɪ] [ædrɛsd] [maɪ][self][tuː; tə] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [fʊt] [raʊnd] ;

The	first	Squabbaw	whom	I	address'd	my	self	to	,	was	about	Seven	Foot	round	;
这	第一的	-	谁	我	已解决	我的	自己	到	,	曾是	关于	七	脚	圆形的	;

我遇到的第一个大块头，身高大约有七英尺；

[hɜːr; hər][krɑːp] [hʌŋ] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

her	Crop	hung	within	Six	Inches	of	the	Floor	,
她	庄稼	悬挂	之内	六	英寸	的	这	地面	,

她的作物离地面只有六英寸，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ɪz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈbjuːti] ; [ðə; ði] [eˈfluːvjə] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi]

which	I	have	since	learn'd	is	a	particular	Beauty	;	the	Effluvia	of	her	Body
哪个	我	有	自从	学会了	是	一个	特别的	美丽	;	这	污水	的	她	身体

[wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [strɔːŋ] ,

were	extreamly	strong	,
是	极其	强的	,

我后来才知道，这是一种特别的美；她身上散发的气息极其浓烈。

[ænd; ənd][əblaɪgd][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmædʒəsti] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər][teɪl][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

and	oblig'd	his	Imperial	Majesty	,	when	she	spread	her	Tail	to	me	,
和	有义务	他的	帝国	威严	,	什么时候	她	传播	她	尾巴	到	我	,

她向我张开尾巴，我便遵从了陛下的旨意。

[tuː; tə] [smel] [tuː; tə][æn; ən] [liːf] .

to	smell	to	an	Aromatick	Leaf	.
到	闻	到	一个	芳香	叶子	.

闻一闻香叶。

[ðɪs] [prɪns] , [ðoʊ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ədˈvænst] [eɪdʒ] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] ,

This	Prince	,	tho	'	of	a	very	advanced	Age	,	has	been	represented	,
这	王子	,	虽然	-	的	一个	非常	先进的	年龄	,	有	到过	代表	,

这位王子虽然年事已高，但其形象已被描绘出来。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈministəz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt]

both	by	the	Reports	of	his	Ministers	,	and	others	,	as	a	Person	of	great
两个都	经过	这	报告	的	他的	部长们	,	和	其他的	,	作为	一个	人	的	伟大的

[ɪnˈkɑːntɪnənsi] ,

Incontinency	,
失禁	,

根据他的大臣和其他人的报告，他是一个极度缺乏自制力的人。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] ;
in **which** **I** **think** **he** **was** **injured** **;**
在 哪个 我 思考 他 曾是 受伤 ;

我认为他当时受了伤；

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [hiː; hi] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['aʊərz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
for **tho** **'** **he** **pass'd** **most** **of** **his** **private** **Hours** **only** **in** **the** **Company** **of** **the**
为了 虽然 - 他 通过 最多 的 他的 私人的 小时 仅有的 在 这 公司 的 这
- - ([soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn]) [hiː; hi]
Vultuaquilian **Squabbaws** **(** **so** **call'd** **from** **the** **Province** **where** **they** **were** **born** **)** **he**
- - (所以 被称为 从 这 省 在哪里 他们 是 出生) 他
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
did **it** **,**
做过 它 ,

虽然他大部分私人时间都只与伏尔图阿奎利亚的幼童军（因其出生地而得名）在一起，但他还是做到了。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
partly **because** **of** **his** **long** **Accquaintance** **with** **them** **,**
部分 因为 的 他的 长的 - 和 他们 ,

部分原因是由于他与他们相识已久。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə]['hɪndər][ðə; ði][tuː] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['mɪnɪstər] ,
and **partly** **to** **hinder** **the** **too** **frequent** **Visits** **of** **the** **first** **Minister** **,**
和 部分 到 阻碍 这 也 频繁 访问 的 这 第一的 部长 ,

部分原因是为了阻止首席部长过于频繁的访问，

[huː] [skers] ['evər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [hɪm; ɪm] ,
who **scarce** **ever** **came** **into** **his** **Presence** **,** **but** **to** **importune** **him** **,**
WHO 稀少 曾经 来了 进入 他的 在场 , 但 到 进口 他 ,

他们几乎从未觐见过他，除非是来恳求他。

[fɔːr; fər] [nuː] [grænt] [ænd; ənd][prə'məuʃənz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fæməli] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
for **new** **Grants** **and** **Promotions** **for** **Himself** **and** **Family** **;** **and** **as** **to**
为了 新的 拨款 和 促销 为了 他本人 和 家庭 ; 和 作为 到
[ðə; ði] - - , [hiː; hi] sometimes69
the **Cacklogallinian** **Squabbaws** **,** **he** **sometimes69**
这 - - , 他 sometimes69

为了他自己和家人的新资助和晋升；至于卡克洛加林尼亚幼狮，他有时69

F3
F3
F3

F3

[ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pliːz] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] , [huː] ['flætər] [ðəm'selvz]
admitted **them** **to** **please** **their** **Husbands** **and** **Relations** **,** **who** **flatter** **themselves**
承认 他们 到 请 他们的 丈夫们 和 关系 , WHO 奉承 他们自己
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['ɑːnər] ,
with **an** **imaginary** **Honour** **,**
和 一个 假想 荣誉 ,

她们承认自己的婚姻是为了取悦丈夫和亲戚，而这些人则自以为拥有某种虚幻的荣誉。

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
to **have** **their** **Wives** **and** **Daughters** **near** **him** **.**
到 有 他们的 妻子们 和 女儿们 靠近 他 .

让妻子和女儿陪伴在身边。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [æd'væns] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt]

I	have	good	Grounds	for	what	I	advance	;	for	I	was	Five	Years	in	his	Court
我	有	好的	理由	为了	什么	我	进步	;	为了	我	曾是	五	年	在	他的	法庭

,

,

,

我提出的观点有充分的理由；因为我曾在他宫廷待了五年，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - .

and	frequently	convers'd	with	his	Squabbaws	.
和	频繁地	-	和	他的	-	.

他经常与他的幼崽们交谈。

[ðɪs] [wəʊnt][aɪ][hoʊp] , [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['vænəti][ɪn][ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ðɪ] ['riːdər]

This	won't	I	hope	,	be	thought	a	piece	of	Vanity	in	me	,	when	the	Reader
这	惯于	我	希望	,	是	想法	一个	片	的	虚荣	在	我	,	什么时候	这	读者

[rɪ'flekts] ,

reflects	,
反映	,

我希望，当读者思考时，这不会被认为是我的虚荣心作祟。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] .

that	I	was	look'd	upon	as	a	Monkey	is	with	our	Ladies	.
那	我	曾是	看起来	之上	作为	一个	猴	是	和	我们的	女士们	.

我被女士们视为猴子。

[ðə; ðɪ] ['empərər] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	Emperor	was	highly	delighted	with	the	Present	his	Minister	made	him	,
这	皇帝	曾是	高度	高兴极了	和	这	展示	他的	部长	制成	他	,

皇帝对大臣呈上的礼物非常满意。

[ænd; ənd] [ɔrdɝd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ker] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	order'd	all	possible	Care	to	be	taken	of	me	.
和	已订购	全部	可能的	关心	到	是	已采取	的	我	.

并命令所有人尽一切可能照顾我。

[maɪ] [lɔːrd] [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æz; əz][maɪ] [meɪk] [wʌz; wəz]

My	Lord	told	him	I	might	be	as	useful	to	his	Majesty	as	my	Make	was
我的	主	讲述	他	我	可能	是	作为	有用	到	他的	威严	作为	我的	制作	曾是

['kjʊriəs] ,

curious	,
好奇的	,

我的主人告诉他，我或许能像我的侍从好奇一样，为陛下效力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt]

for	he	found	me	very	intelligent	,	learning	the	Languages	with	great
为了	他	成立	我	非常	聪明的	,	学习	这	语言	和	伟大的

[fə'sɪlətɪ] ,

Facility	,
设施	,

因为他发现我非常聪明，学习语言的能力很强。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

and	that	it	was	possible	I	might	be	serviceable	in	extending	his	Dominions	,
和	那	它	曾是	可能的	我	可能	是	可用	在	扩展	他的	领地	,

而且，我或许能为他扩张领土出一份力。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [maɪ] ['spiːʃiːz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

by	bringing	that	Part	of	the	World	,	which	my	Species	inhabited	,	in	Subjection	to
经过	带来	那	部分	的	这	世界	,	哪个	我的	物种	有人居住的	,	在	隶属	到

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] .

his	Imperial	Majesty	.
他的	帝国	威严	.

使我族居住的那片土地臣服于他的帝国陛下。

[hæv; həv] [ðeɪ] , [sed] [ðə; ði] ['empərər] , ['eni] [goʊld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

Have	they	,	said	the	Emperor	,	any	Gold	among	them	?
有	他们	,	说	这	皇帝	,	任何	金子	之中	他们	?

皇帝问道："他们当中有黄金吗？"

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɪn]

I	took	the	Liberty	of	assuring	his	Majesty	,	that	we	were	the	richest	Nation	in
我	采取	这	自由	的	保证	他的	威严	,	那	我们	是	这	最富有的	国家	在

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ;

the	Universe	;
这	宇宙	;

我冒昧地向陛下保证，我们是宇宙中最富有的国家；

[ðæt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [treɪd] , [wɪtʃ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

that	by	our	Trade	,	which	never	was	so	flourishing	as	at	this	Time	,
那	经过	我们的	贸易	,	哪个	绝不	曾是	所以	芊芊	作为	在	这	时间	,

我们通过贸易获得的收益，正值贸易空前繁荣的时期。

[wiː; wi] [brɔːt] [ɪn] [ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]['met(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [sʌfɝd]

we	brought	in	immense	Quantities	of	that	valuable	Metal	,	and	that	we	suffer'd
我们	带来	在	巨大	数量	的	那	有价值的	金属	,	和	那	我们	遭受

[nʌn] [tuː; tə] be70

none	to	be70
没有任何	到	be70

我们运入了大量的这种贵金属，而且我们不允许任何一种金属被掠夺。

[ɪk'spɔrtəd] .

exported	.
导出	.

已导出。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] , [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [biː; bi] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] , [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk]

It	may	then	,	replied	his	Majesty	,	be	worth	our	while	,	one	Day	to	think
它	可能	然后	,	回复	他的	威严	,	是	值得	我们的	尽管	,	一	天	到	思考

[ʌv; əv] [ðɪs] .

of	this	.
的	这	.

"那么，"陛下回答说，"或许有一天，我们应该好好想想这件事。"

[ðə; ði] ['empərər] [ɔrdɝd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] ,

The	Emperor	order'd	me	to	be	conducted	to	an	Apartment	,
这	皇帝	已订购	我	到	是	实施	到	一个	公寓	,

皇帝下令将我带到一间寝宫。

[ænd; ənd] [liːv] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] - [fɜːrst] , [ænd; ənd] -

and	Leave	was	given	to	all	the	Vultuaquilian	first	,	and	Cacklogallinian
和	离开	曾是	给定	到	全部	这	-	第一的	,	和	-

['kwɑːləti] ,

Quality	,
质量	,

首先，所有Vultuaquilian人都获得了休假，Cacklogallinian人也获得了相应的资格。

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

to	see	me	the	next	Day	.
到	看	我	这	下一个	天	.

第二天见我。

[aɪ][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	had	every	thing	I	could	wish	provided	for	me	,
我	有	每一个	事物	我	可以	希望	假如	为了	我	,

我拥有了一切我想要的东西，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [kɔːrt] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	Month	after	I	had	been	at	Court	,	I	had	the	Liberty	of	the
和	一个	月	后	我	有	到过	在	法庭	,	我	有	这	自由	的	这

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

一个月后，我进入宫廷，获得了宫廷自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][kɔːl][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klɑːzɪt] ([æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz]

and	the	Emperor	would	often	call	me	into	his	Closet	(	as	he	found	I	was
和	这	皇帝	会	经常	称呼	我	进入	他的	壁橱	(	作为	他	成立	我	曾是

[nɑːt] ['ɪgnərənt] [ɪn] [ɛrɪθmɛtɪk]) [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [weɪ] [ænd; ənd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [wedʒz] [ʌv; əv]

not	ignorant	in	Arithmetick	)	to	help	him	weigh	and	count	his	Wedges	of
不是	无知	在	算术	)	到	帮助	他	称重	和	数数	他的	楔形	的

[goʊld] ,

Gold	,
金子	,

皇帝经常会把我叫到他的密室里（因为他发现我算术不错），帮他称量和清点他的金条。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [weɪt] [ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv] [iːtʃ] [piːs] ;

and	set	down	the	Number	,	Weight	and	Value	of	each	Piece	;
和	放	向下	这	数字	,	重量	和	价值	的	每个	片	;

并记录每件物品的数量、重量和价值；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] .

for	this	was	a	Diversion	in	which	he	amused	himself	.
为了	这	曾是	一个	导流	在	哪个	他	觉得好笑	他自己	.

因为这是他用来消遣娱乐的一种方式。

[ðɪs] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kjʊriəs] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

This	Prince	was	not	very	curious	,	for	in	the	five	Years	I	was	in	his	Court	,
这	王子	曾是	不是	非常	好奇的	,	为了	在	这	五	年	我	曾是	在	他的	法庭	,

这位王子并不太好奇，因为在我待在他宫廷的五年里，

[hiː; hi] [skers] ['evər] [æskt] [ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ;

he	scarce	ever	asked	me	one	Question	concerning	the	Europeans	;
他	稀少	曾经	问	我	一	问题	有关	这	欧洲人	;

他几乎从未问过我任何关于欧洲人的问题；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feivərits] ,

nor	was	he	in	one	Respect	the	Bubble	of	his	Favourites	,
也不	曾是	他	在	一	尊重	这	气泡	的	他的	收藏夹	,

他在任何方面都不是他最喜欢的人的圈子里的一员。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

for	I	never	saw	him	give	one	Piece	of	Gold	to	any	of	them	,	even	the
为了	我	绝不	锯	他	给	一	片	的	金子	到	任何	的	他们	,	甚至	这

- .

Squabbaws	.
-	.

因为我从未见过他给他们中的任何人一块金子，即使是那些小猪崽子。

[ðə; ði] [græn'di:] , [hu:] [pər'si:vd] [ˌem 'i:] [groʊ] [ɪn] ['feɪvər] [soʊ][fɑ:r] ,

The	Grandees	,	who	perceived	me	grow	in	Favour	so	far	,
这	贵族	,	WHO	感知	我	生长	在	偏爱	所以	远的	,

那些目睹我日益受到恩宠的显贵们，

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][dʒeɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

as	that	the	Jay	was	turn'd	out	of	Court	for	his	Sawciness	to	me	,
作为	那	这	杰伊	曾是	转弯	出去	的	法庭	为了	他的	-	到	我	,

就像杰伊因为对我无礼而被赶出法庭一样，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:'dʌbəld] ['æftər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'faɪnd] , [stroʊv] [hu:] [ʃaʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði]

which	he	redoubled	after	his	having	been	confined	,	strove	who	shou'd	shew	me	the
哪个	他	加倍	后	他的	拥有	到过	受限	,	努力	WHO	应该	展示	我	这

[moʊst] [rɪ'spekt] , and71

most	Respect	,	and71
最多	尊重	,	and71

他被监禁后更加加倍努力，力求得到最尊重他的人，并且71

F4

F4
F4

F4

[meɪk] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['gretɪst] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

make	me	the	greatest	Professions	of	friendship	.
制作	我	这	最	职业	的	友谊	.

请让我做出最伟大的友谊宣言。

[ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli] [ˌem 'i:][ðer; ðər] [pə:siz] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] ,

They	not	only	offer'd	me	their	Purses	,	but	even	their	Wives	and	Daughters	,
他们	不是	仅有的	提供	我	他们的	钱包	,	但	甚至	他们的	妻子们	和	女儿们	,

他们不仅把自己的钱包递给我，甚至还把自己的妻子和女儿也给了我。

[hu:m] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [left] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [hu:z] [ɪ'mɑ:dɪsti] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [pʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə]

whom	they	often	left	with	me	and	whose	Immodesty	has	often	put	me	to
谁	他们	经常	左边	和	我	和	谁	不端庄	有	经常	放	我	到

[ðə; ði] [blʌʃ] .

the	Blush	.
这	脸红	.

他们经常把孩子留给我照顾，而孩子的轻浮举动常常让我感到羞愧。

[neɪ] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [du:k] , [toʊld][ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ]

Nay	,	a	Boutofallalian	,	a	Title	answering	to	our	Duke	,	told	me	,	if	I
不	,	一个	-	,	一个	标题	回答	到	我们的	公爵	,	讲述	我	,	如果	我

[kən'tɪnju:d] [ðɪs] ['ʃaɪnəs] ,

continued	this	Shyness	,
持续	这	害羞	,

一位名叫奈伊的布托法拉利安人，一个与我们的公爵地位相当的爵位，告诉我，如果我继续这样羞怯下去，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][du:][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [pæs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ]

and	would	not	do	him	the	Honour	to	pass	now	and	then	an	Hour	with
和	会	不是	做	他	这	荣誉	到	经过	现在	和	然后	一个	小时	和

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,

his	Lady	,
他的	女士	,

她不愿给他这个荣幸，让他偶尔抽出一个小时陪伴他的夫人。

[hiː; hi] [ʃaʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hiː; hi]

he	shou'd	not	take	me	for	his	Friend	;	and	leaving	her	with	me	,	he
他	应该	不是	拿	我	为了	他的	朋友	;	和	离开	她	和	我	,	他

[lɑːkdt] [ðə; ði] [dɔːr] .

lock'd	the	Door	.
已锁定	这	门	.

他不该把我当朋友；他把她留给我，然后锁上了门。

[hɜːr; hər] [greɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][hɜːr; hər] [spaʊs] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] - [ðə; ði]

Her	Grace	was	as	generous	as	her	Spouse	;	and	when	I	urg'd	the
她	优雅	曾是	作为	慷慨的	作为	她	配偶	;	和	什么时候	我	-	这

['dɪfrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] ,

Difference	of	our	Species	,
不同之处	的	我们的	物种	,

她的夫人和她的丈夫一样慷慨；当我强调我们物种之间的差异时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [biː; bi][noʊ] [ɪm'pedɪmənt] , [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

she	said	,	she	was	satisfied	that	wou'd	be	no	Impediment	,	by	what	she	had	seen
她	说	,	她	曾是	使满意	那	会	是	不	障碍	,	经过	什么	她	有	已见

,

,

,

她说，根据她所看到的，她确信不会有任何阻碍。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænt(ə)l] ,

for	I	had	indeed	no	other	Covering	than	a	Mantle	,
为了	我	有	的确	不	其他	覆盖	比	一个	地幔	,

因为我除了斗篷之外，确实没有别的遮盖物。

[ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [tʊk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] ,

and	both	his	Majesty	and	his	Squabbaws	took	a	Pleasure	to	teaze	me	,
和	两个都	他的	威严	和	他的	-	采取	一个	乐趣	到	挑逗	我	,

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

by	pulling	it	off	,
经过	拉	它	离开	,

陛下和他的小兵们都乐于戏弄我，把它扯下来。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]['neɪkɪd][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['sɜːrk(ə)l] .

and	leaving	me	naked	in	a	full	Circle	.
和	离开	我	裸	在	一个	满的	圆圈	.

让我赤身裸体地陷入一个完整的循环。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][self][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [flɔːr] ,

In	short	,	I	was	forc'd	to	save	my	self	by	the	Window	being	on	a	Ground	Floor	,
在	短的	,	我	曾是	被迫	到	节省	我的	自己	经过	这	窗户	存在	在	一个	地面	地面	,

简而言之，由于窗户位于一楼，我被迫自救。

['æftər][ɔːl][maɪ][iks'kjuːziz][wɜːr; wər][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] : [bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [rɪ'zentmənt] , [aɪ]

after	all	my	Excuses	were	to	no	Purpose	:	But	fearing	the	Lady's	Resentment	,	I
后	全部	我的	借口	是	到	不	目的	:	但	害怕	这	女士的	怨恨	,	我

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

begg'd	the	Minister	,
乞求	这	部长	,

毕竟我的所有借口都无济于事：但我害怕夫人的怨恨，于是恳求部长：

[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['merɪts] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penʃən] ,

exaggerating	her	Husband's	Merits	,	to	give	him	a	Pension	,
夸大	她	丈夫的	优点	,	到	给	他	一个	养老金	,

夸大丈夫的功绩，以便让他领取养老金。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ][self] ['kærid] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ðɪ][grænt][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪs] ,

and	I	my	self	carried	and	delivered	the	Grant	to	her	Grace	,
和	我	我的	自己	携带	和	发表	这	授予	到	她	优雅	,

我亲自将赠款送交了她。

[wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][bəuθ] . -

which	made	my	Peace	with	both	.	72
哪个	制成	我的	和平	和	两个都	.	-

这让我与他们和解了。72

[wʌn] [deɪ] , [æn; ən][oʊld]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [ə'kɔst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɛmpɝɝz]

One	Day	,	an	old	Colonel	,	who	was	very	poor	,	accosted	me	in	the	Emperor's
一	天	,	一个	老的	上校	,	WHO	曾是	非常	贫穷的	,	被骚扰	我	在	这	皇帝的

['gɑːrdn] .

Garden	.
花园	.

有一天，一位非常贫穷的老上校在皇帝的花园里拦住了我。

[maɪ] [lɔːrd] , [sed] [hiː; hi] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]

My	Lord	,	said	he	,	I	beg	you	will	vouchsafe	me	an	Audience	of	Quarter	of
我的	主	,	说	他	,	我	求	你	将要	vouchsafe	我	一个	观众	的	四分之一	的

[æn; ən] ['aʊər] ;

an	Hour	;
一个	小时	;

“我的大人，”他说，“我恳请您赐予我一刻钟的觐见时间；”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪn][juː; jʊ] ,

I	shall	look	upon	it	as	the	greatest	Condescension	in	you	,
我	将	看	之上	它	作为	这	最	居高临下	在	你	,

我会将此视为你最大的屈尊。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɑːnər] [dʌn] [ˌem 'iː] .

and	as	the	greatest	Honour	done	me	.
和	作为	这	最	荣誉	完毕	我	.

这是对我莫大的荣幸。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [mɪ'stʊk] [maɪ]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][aɪ] ['nevər] [dɪd][ə'spaɪər][tuː; tə] ;

I	told	him	he	mistook	my	Title	,	and	gave	me	one	I	never	did	aspire	to	;
我	讲述	他	他	误	我的	标题	,	和	给予	我	一	我	绝不	做过	渴望	到	;

我告诉他，他弄错了我的头衔，给了我一个我从未渴望过的头衔；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

but	that	I	was	very	ready	to	hear	and	serve	him	,
但	那	我	曾是	非常	准备好	到	听到	和	服务	他	,

但我当时非常乐意听从他的指示并服侍他。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][æt; ət] [kɔːrt] ['ɔːfərɪŋ] [pə'tɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

for	I	had	seen	him	often	at	Court	offering	Petitions	,	which	were	always
为了	我	有	已见	他	经常	在	法庭	提供	请愿书	,	哪个	是	总是

[rɪ'dʒektɪd] ,

rejected	,
拒绝	,

因为我曾多次在法庭上看到他递交请愿书，但这些请愿书总是被驳回。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	had	a	Compassion	for	him	.
和	我	有	一个	同情	为了	他	.

我对他心生怜悯。

" [jʊr; jər] ['gʊdnəs] , [sed] [hiː; hi] , [kæn; kən][ə'loʊn][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ][jʊr; jər]['mɑːdəsti] ;

"	Your	Goodness	,	said	he	,	can	alone	be	equalled	by	your	Modesty	;
"	你的	善良	,	说	他	,	能	独自的	是	等于	经过	你的	谦逊	;

“你的善良，”他说，“唯有你的谦逊才能与之媲美；

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [ðen] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

give	me	Leave	then	to	tell	you	,
给	我	离开	然后	到	告诉	你	,

那请让我离开去告诉你，

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['wɔrz] [ə'genst] [ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd]

I	have	served	long	and	faithfully	in	the	late	Wars	against	the	Owls	and
我	有	服务	长的	和	忠实	在	这	晚的	战争	反对	这	猫头鹰	和

-

,

Magpyes	,
-	,

我在最近与猫头鹰和喜鹊的战争中长期忠诚地服役，

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praiz] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ; [maɪ] ['redʒɪmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːlt]

but	to	my	great	Surprize	,	at	my	Return	home	;	my	Regiment	,	without	any	Fault
但	到	我的	伟大的	惊喜	,	在	我的	返回	家	;	我的	团	,	没有	任何	过错

-

,

alledg'd	,
-	,

但令我大吃一惊的是，当我回到家乡时，我的部队，尽管被指控没有任何过错，

[wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [huː]

was	taken	from	me	,	and	given	to	a	Valet	de	Chambre	who
曾是	已采取	从	我	,	和	给定	到	一个	代客泊车	德	尚布尔	WHO

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [æn; ən] ['enəmi] ;

had	never	seen	an	Enemy	;
有	绝不	已见	一个	敌人	;

被从我手中夺走，交给了一位从未见过敌人的贴身男仆；

[hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪz; ɪz] [pɪmp] ,

his	Master	was	a	Boutofallalian	,	had	a	Mind	to	reward	his	Pimp	,
他的	掌握	曾是	一个	-	,	有	一个	头脑	到	报酬	他的	拉皮条	,

他的主人是布托法拉利安人，一心想赏赐他的皮条客。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [seɪ] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [let] [ə'loʊn] .

and	all	that	I	cou'd	say	,	might	as	well	have	been	let	alone	.
和	全部	那	我	可以	说	,	可能	作为	出色地	有	到过	让	独自的	.

而我所有想说的话，都还是留待自己去说吧。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪ'steɪt] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][soʊld] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [tuː; tə][get] [ðɪs]

I	had	no	Estate	but	what	I	sold	,	and	gave	to	a	Courtier	to	get	this
我	有	不	财产	但	什么	我	卖	,	和	给予	到	一个	朝臣	到	得到	这

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

我除了变卖所得之外，别无其他财产，并将这些财产赠予一位廷臣，才得到了这个军团。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [sɜːrvd] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['blemɪʃ] [ɪn][maɪ]

after	I	had	served	many	Years	as	a	Captain	,	without	the	least	Blemish	in	my
后	我	有	服务	许多	年	作为	一个	队长	,	没有	这	至少	缺陷	在	我的

['kærəktər] .

Character	.
特点	.

我担任上尉多年，品行毫无瑕疵。

[aɪ] have73

I	have73
我	have73

我有73

[sɪns] [bɪn] [ɪn][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
since **been** **in** **almost** **a** **starving** **Condition** **,**
自从 到过 在 几乎 一个 饥饿 状况 ,

一直以来都处于近乎饥饿的状态，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈwɪrid] [maɪ][self] [aʊt][wɪð; wɪθ] [pəˈtɪʃənz] [tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːrpəs] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeni] ,
and **have** **wearied** **my** **self** **out** **with** **Petitions** **to** **no** **Purpose** **;** **for** **if** **any** **,**
和 有 疲惫 我的 自己 出去 和 请愿书 到 不 目的 ; 为了 如果 任何 ,
[æz; əz] [ˈveri] [fjuː] ,
as **very** **few** **,**
作为 非常 很少 ,

我已疲于奔命地提交了无数份毫无用处的请愿书；因为即便有，也寥寥无几。

[wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈænsər] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈnevər] [riːd] .
were **received** **,** **they** **were** **never** **answered** **,** **and** **perhaps** **never** **read** **.**
是 已收到 , 他们 是 绝不 回答 , 和 也许 绝不 读 .

这些邮件已收到，但从未得到回复，或许也从未被阅读过。

[aɪ][hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [hoʊps] [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈtʃærəti] :
I **have** **therefore** **no** **Hopes** **but** **what** **are** **founded** **on** **your** **Charity** **:**
我 有 所以 不 希望 但 什么 是 创立 在 你的 慈善 :

因此，我别无希望，唯有仰赖于你们的仁慈：

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][veɪn][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
I **see** **it** **vain** **to** **hope** **for** **Employment** **,**
我 看 它 徒劳 到 希望 为了 就业 ,

我认为指望找到工作是徒劳的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][suːt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and **shall** **change** **my** **Suit** **to** **that** **of** **being** **put** **into** **the** **Hospital** **of** **the**
和 将 改变 我的 套装 到 那 的 存在 放 进入 这 医院 的 这
- ([wɪtʃ] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ,
Meritorians **(** **which** **in** **English** **,**
- (哪个 在 英语 ,

并将我的诉讼请求改为入住功勋医院（英文为：

[ˈsignifaiz] [dɪsˈeɪbld] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈænjueɪtɪd] [ˈsoʊldʒərz]) [aɪ][beg][jʊr; jər] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
signifies **disabled** **and** **superannuated** **Soldiers** **)** **I** **beg** **your** **Compassion** **for** **a**
表示 已禁用 和 退休 士兵) 我 求 你的 同情 为了 一个
[moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ˈperɪʃɪŋ] [mæn] ,
most **unfortunate** **and** **perishing** **Man** **,**
最多 不幸 和 消亡 男人 ,

（指残疾和年老的士兵）我恳求你们对这位极其不幸且即将离世的人给予怜悯。

[huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [fɪˈdeləti] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈsevrəl]
who **has** **served** **his** **Prince** **and** **Country** **with** **Fidelity** **,** **and** **on** **several**
WHO 有 服务 他的 王子 和 国家 和 富达 , 和 在 一些
[əˈkeɪʒənz] [hæz; həz] - [hɪmˈself] ,
Occasions **has** **distinguish'd** **himself** **,**
场合 有 - 他自己 ,

他忠诚地为君主和国家效力，并在多个场合表现出色。

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [wɪl] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðiːz]
as **Your** **Honour** **will** **be** **satisfied** **,** **if** **you** **will** **take** **the** **Pains** **to** **examine** **these**
作为 你的 荣誉 将要 是 使满意 , 如果 你 将要 拿 这 疼痛 到 检查 这些
[səˈtifikeits] .
Certificates **.**
证书 .

如果您能仔细查阅这些证书，阁下定会感到满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [[-] [noʊt] :
" [Transcriber's Note :
" [转录员的 笔记 :

【转录者注:】

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔ:ŋ] ['pærəgræf] .]
In the original text , the remainder of the chapter is a single long paragraph .]
在 这 原来的 文本 , 这 余 的 这 章 是 一个 单身的 长的 段落 .]

原文中，本章剩余部分是一个长段落。

[hi:; hi] [pʊt] ['sevrəl] ['ɪntu:][maɪ][hændz] ; [wʌn] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [broʊk] [ræŋks] ,
He put several into my Hands ; one mentioned his being the first who broke Ranks ,
他 放 一些 进入 我的 手 ; 一 提及 他的 存在 这 第一的 WHO 打破 排名 ,

他把好几份文件交到我手里；其中一份提到他是第一个脱离队伍的人。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] ,
and put the right Wing of the Enemy in Disorder ,
和 放 这 正确的 翼 的 这 敌人 在 紊乱 ,

并使敌军右翼陷入混乱，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] - [ænd; ənd] [aulz] :
which was followed by a signal Victory over the Magpyes and Owls :
哪个 曾是 随后 经过 一个 信号 胜利 超过 这 - 和 猫头鹰 :

随后传来一声响亮的"战胜喜鹊和猫头鹰"的胜利之声：

[ðen] [ə'nʌðər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænər] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - :
Then another mentioned his taking the Royal Banner , in the Battle of Bellfugaro :
然后 其他 提及 他的 采取 这 皇家 横幅 , 在 这 战斗 的 - :
[ə; eɪ][θɜ:rd]
A third
一个 第三

另一人提到他在贝尔富加罗战役中夺取了皇家旗帜：第三人

-
certify'd
-

已认证

[hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:nvɔɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , ['kæriɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [kæmp] , -
his surprizing a great Convoy of Provisions , carrying to the Enemy's Camp , 74
他的 令人惊讶 一个 伟大的 护航 的 条款 , 携带 到 这 敌人的 营 , -

他出其不意地袭击了一支庞大的补给车队，将物资运往敌营，74

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [meɪd] [ðem; ðəm] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] - .
the Loss of which , made them break up the Siege of Barbaquero .
这 损失 的 哪个 , 制成 他们 休息 向上 这 围城 的 - .

失去它导致他们放弃了对巴尔巴克罗的围攻。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['twenti] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [tʃi:f] ['ɑ:fəsərz] ,
In short , he had about Twenty , signed by the General and chief Officers ,
在 短的 , 他 有 关于 二十 , 签名 经过 这 一般的 和 首席 警官 ,

简而言之，他有大约二十份文件，由将军和高级军官签署。

[wɪtʃ] [spoʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['gæləntri] .
which spoke him a Fool of singular Gallantry .
哪个 辐 他 一个 傻子 的 单数 英勇 .

这让他显得像个英勇无畏的傻瓜。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [æskt] , [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm]

When	**I**	**had**	**return'd**	**them**	**,**	**I**	**ask'd**	**,**	**in**	**what**	**he**	**thought**	**I**	**could**	**serve**	**him**
什么时候	我	有	已返回	他们	,	我	问	,	在	什么	他	想法	我	可以	服务	他

?

?

?

当我把东西还给他之后，我问他，他认为我能为他做什么?

" [aɪ][beg] , [sed] [hi:; hi] ,

"	**I**	**beg**	**,**	**said**	**he**	**,**
"	我	求	,	说	他	,

“我恳求，”他说，“

[ju:; jʊ] [ˌrekə'mend] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][æz; əz][ə; eɪ]

you	**wou'd**	**recommend**	**me**	**to**	**the**	**Minister**	**to**	**be**	**provided**	**for**	**as**	**a**
你	会	推荐	我	到	这	部长	到	是	假如	为了	作为	一个

[ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] ['ɑ:fɪsər] ;

superannuated	**Officer**	**;**
退休	官	;

你会向部长推荐我，以便安排我作为退休官员的生活;

[jʊr; jər] ['ɑ:nər] ['kænɑ:t] [du:][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['greɪtər] ['tʃærəti] . "

your	**Honour**	**cannot**	**do**	**an**	**Act**	**of**	**greater**	**Charity**	**.**	**"**
你的	荣誉	不能	做	一个	行为	的	更大的	慈善	.	"

阁下再也做不出比这更大的善举了。

" [sɜ:r] , [sed] [aɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt]

"	**Sir**	**,**	**said**	**I**	**,**	**is**	**it**	**possible**	**you**	**can**	**be**	**so**	**great**	**a**	**Stranger**	**to**	**the**	**Court**
"	先生	,	说	我	,	是	它	可能的	你	能	是	所以	伟大的	一个	陌生人	到	这	法庭

,

,

,

“先生，”我说，“您竟然对宫廷如此陌生，这难道是常态吗？”

[æz; əz][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['merɪt] ['kæriz] ['eni] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

as	**to**	**imagine**	**Merit**	**carries**	**any**	**Weight**	**with**	**it**	**.**
作为	到	想象	优点	携带	任何	重量	和	它	.

仿佛功绩本身就能起到任何作用似的。

[jʊr; jər] [sə'tifikeits] [pru:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['du:ti] [laɪk][ə; eɪ] ['gæləɳt] ['ɑ:fɪsər] ;

Your	**Certificates**	**prove**	**you**	**have**	**done**	**your**	**Duty**	**like**	**a**	**gallant**	**Officer**	**;**
你的	证书	证明	你	有	完毕	你的	责任	喜欢	一个	英勇	官	;

你的证书证明你像一名英勇的军官一样尽职尽责;

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

but	**then**	**you**	**have**	**done**	**no**	**more**	**than**	**what**	**was**	**expected**	**from**	**you**	**,**
但	然后	你	有	完毕	不	更多的	比	什么	曾是	预期的	从	你	,

但这样看来，你所做的不过是人们对你的期望而已。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər] . "

and	**what**	**you**	**were**	**paid**	**for**	**.**	**"**
和	什么	你	是	有薪酬的	为了	.	"

以及你因此获得的报酬。

" [aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [wʌt] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [sez] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [neɪm]

"	**I**	**acknowledge**	**what**	**your**	**Honour**	**says**	**,**	**replied**	**the**	**Colonel**	**,**	**but**	**I**	**can**	**name**
"	我	承认	什么	你的	荣誉	说道	,	回复	这	上校	,	但	我	能	姓名

['meni] ,

many	**,**
许多	,

“我明白阁下所说的话，”上校回答道，“但我可以列举出很多人。”

[huː] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] , [ɔːr] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈvaɪələntli] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] ,

who	**have**	**run**	**away**	**,**	**or**	**been**	**taken**	**violently**	**ill**	**at**	**the**	**time**	**of**	**a**	**Battle**	**,**
WHO	有	跑步	离开	,	或者	到过	已采取	暴力	患病的	在	这	时间	的	一个	战斗	,

在战斗中逃跑或突发重病的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][poʊst] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ədˈvænst] .

and	**who**	**are**	**not**	**only**	**continued**	**in**	**Post**	**,**	**but**	**even**	**advanced**	**.**
和	WHO	是	不是	仅有的	持续	在	邮政	,	但	甚至	先进的	.

他们不仅继续在后任，而且还得到了晋升。

" [aɪ] [ˈænsərd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [truː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [faʊlz] [wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l]

"	**I**	**answer'd**	**,**	**it**	**was**	**very**	**true**	**;**	**but**	**that**	**such**	**Fowls**	**were**	**otherwise**	**serviceable**
"	我	已回答	,	它	曾是	非常	真的	;	但	那	这样的	家禽	是	否则	可用

[ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,

in	**the**	**Government**	**,**
在	这	政府	,

我回答说，这的确如此；但这类家禽在其他方面对政府还是有用的。

[hæd; həd] [ˈhænsəm] [waɪvz] [ɔːr] [ˈdɔtɚz] , [ɔːr][kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ,

had	**handsome**	**Wives**	**or**	**Daughters**	**,**	**or**	**could**	**procure**	**such**	**of**	**their**	**Acquaintance**	**,**
有	英俊的	妻子们	或者	女儿们	,	或者	可以	采购	这样的	的	他们的	熟人	,

他们自己有漂亮妻子或女儿，或者能通过熟人介绍到这样的人。

[ɔːr][pərˈhæps][wɜːr; wər] [ɪˈlektɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][grænd][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,

or	**perhaps**	**were**	**elected**	**into**	**the**	**Grand**	**Council**	**of**	**the**	**Nation**	**,**
或者	也许	是	当选	进入	这	盛大	理事会	的	这	国家	,

或者他们可能被选入国家最高委员会，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [voʊt] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] .

and	**had**	**a**	**Vote**	**to**	**dispose**	**of**	**.**
和	有	一个	投票	到	处置	的	.

并进行了投票表决。

[bʌt; bət] , -

But	**,**	**75**
但	,	-

但是，75

[sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪnˈdʒenjuəsli] ,

Sir	**,**	**I**	**will**	**deal**	**with**	**you**	**ingenuously**	**,**
先生	,	我	将要	交易	和	你	巧妙地	,

先生，我会坦诚地与您交易。

[aɪ][kæn; kən][duː][juː; jʊ][noʊ] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [əˈfer] ;

I	**can**	**do**	**you**	**no**	**Service**	**at**	**all**	**in**	**this**	**Affair**	**;**
我	能	做	你	不	服务	在	全部	在	这	事务	;

在这件事上，我帮不上你任何忙；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [ˈbeɪbəl] - - ([ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**the**	**Minister**	**has**	**so**	**many**	**Bable**	**-**	**Cypherians**	**(**	**in**	**English**	**,**	**Members**	**of**	**the**
为了	这	部长	有	所以	许多	巴布尔	-	-	(	在	英语	,	成员	的	这

[greɪt] [ˈkaʊns(ə)l]) [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] ,

Great	**Council**	**)**	**to**	**oblige**	**,**
伟大的	理事会	)	到	必须	,

因为部长有那么多圣经密码学家（英文为"大议会成员"）可以效劳，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][diː] [ʃɑ̃ːbr] , [ˈbʌtləz] , [ænd; ənd] [ˈfʊtmən]

and	**they**	**have**	**so**	**many**	**Valet**	**de**	**Chambres**	**,**	**Butlers**	**,**	**and**	**Footmen**
和	他们	有	所以	许多	代客泊车	德	房间	,	管家	,	和	侍从

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

to	**provide**	**for**	**in**	**the**	**Hospital**	**,**
到	提供	为了	在	这	医院	,

医院里有很多贴身男仆、管家和侍从需要照顾。

[ðæt] [its] [mɔːr] ['laɪkli] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə]

that	it's	more	likely	the	Officers	and	Soldiers	now	there	will	be	turn'd	out	to
那	它是	更多的	可能	这	警官	和	士兵	现在	那里	将要	是	转弯	出去	到

[meɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

make	Place	for	them	,
制作	地方	为了	他们	,

更有可能的是，现在驻扎在那里的军官和士兵将被调走，为他们腾出地方。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'mɪtɪd] .

than	any	other	will	be	admitted	.
比	任何	其他	将要	是	承认	.

比其他任何申请者都更容易被录取。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['beɪbəl] - - [tuː; tə] [bæk]

If	you	have	Interest	to	get	a	Number	of	these	Bable	-	Cypherians	to	back
如果	你	有	兴趣	到	得到	一个	数字	的	这些	巴布尔	-	-	到	后退

[jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

your	Petition	,
你的	请愿	,

如果您有兴趣获得一些圣经密码学家的支持，请愿书

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [braɪb] [ænd; ənd][kə'dʒoʊl][ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

which	you	may	get	,	if	you	can	bribe	and	cajole	the	Attendants	of	their
哪个	你	可能	得到	,	如果	你	能	贿赂	和	哄骗	这	服务员	的	他们的

-

Squabbaws	,
-	,

如果你能贿赂并哄骗他们的仆人，你或许就能得到它。

[ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] ['vælɪts] , [its] ['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn][jʊr; jər] [prɪ'tenʃənz] .

or	their	own	Valets	,	it's	possible	you	may	succeed	in	your	Pretensions	.
或者	他们的	自己的	代客泊车员	,	它是	可能的	你	可能	成功	在	你的	虚荣心	.

或者他们自己的贴身男仆，你或许能如愿以偿。

" [aɪl] ['suːnər] , [sed] [hiː; hi] , [stɑːrv] , [ðæn; ðən][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

"	I'll	sooner	,	said	he	,	starve	,	than	be	guilty	of	so	great	a	Condescension	,
"	患病的	很快	,	说	他	,	饿死	,	比	是	有罪的	的	所以	伟大的	一个	居高临下	,

[ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] ,

or	more	properly	,
或者	更多的	适当地	,

“我宁愿饿死，”他说，“也不愿犯下如此大的傲慢之罪，或者更确切地说，

[soʊ] [miːn] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

so	mean	an	Action	.
所以	意思是	一个	行动	.

所以，这意味着一个行动。

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['kuːlli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

"	This	he	said	with	some	Warmth	,	and	I	replied	as	coolly	,	it	was	in
"	这	他	说	和	一些	温暖	,	和	我	回复	作为	冷静地	,	它	曾是	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːpʃ(ə)n] .

his	own	Option	.
他的	自己的	选项	.

“他语气有些热情地说，而我则冷冷地回答说，这是他自己的选择。”

" [aɪ][faɪnd] [ðen] , [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ][wəʊnt] [sɜːrv] [ˌem 'iː] .

"	I	find	then	,	said	the	Colonel	,	you	won't	serve	me	.
"	我	寻找	然后	,	说	这	上校	,	你	惯于	服务	我	.

“看来，”上校说，“你不愿为我效力。”

" [aɪ][hæv; həv] , [sed] [aɪ] , ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [pruːv] [ðɪs] [wei] [aɪ] ['kænɑːt] :

"	I	have	,	said	I	,	given	you	Reasons	which	prove	this	Way	I	cannot	:
"	我	有	,	说	我	,	给定	你	原因	哪个	证明	这	方式	我	不能	:

“我已经，”我说道，“给出了证明我无法走这条路的理由：

[bʌt; bət] [ɪf] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'tifikeits] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,

But	if	giving	your	Petition	and	Certificates	to	the	Emperor	will	be	of	use	,
但	如果	给予	你的	请愿	和	证书	到	这	皇帝	将要	是	的	使用	,

但是，如果向皇帝呈递你的请愿书和证书会有帮助的话，

[aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	venture	to	do	it	for	you	.
患病的	风险投资	到	做	它	为了	你	.

我愿意为你做这件事。

" [ðə; ði] ['empərər] , [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [prɪns] , [bʌt; bət][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ]

"	The	Emperor	,	replied	he	,	is	a	good	Prince	,	but	has	little	Interest	with
"	这	皇帝	,	回复	他	,	是	一个	好的	王子	,	但	有	小的	兴趣	和

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ;

the	Minister	;
这	部长	;

“皇帝，”他回答说，“是一位好君主，但对大臣没什么兴趣；

[ænd; ənd][tuː; tə] [hoʊp] ['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [θruː] - [hɪz; ɪz][kə'næl] , [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [veɪn] .

and	to	hope	any	thing	,	but	thro	'	his	Canal	,	is	altogether	vain	.
和	到	希望	任何	事物	,	但	喉咙	-	他的	运河	,	是	共	徒劳	.

除了通过他的运河之外，任何希望都是徒劳的。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] took76

"	Saying	this	,	he	took76
"	说	这	,	他	took76

说完这些话，他拿了76

[hɪz; ɪz] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɜːrtiəs] ['mænər] .

his	Leave	in	a	very	courteous	manner	.
他的	离开	在	一个	非常	有礼貌	方式	.

他以非常礼貌的方式告别。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

The	Minister	was	inform'd	,	that	I	had	entertain'd	a	long	Discourse	with	this
这	部长	曾是	已通知	,	那	我	有	娱乐	一个	长的	话语	和	这

['ɑːfɪsər] ,

Officer	,
官	,

部长被告知，我曾与这位军官进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	ask'd	me	the	Subject	of	it	.
和	问	我	这	主题	的	它	.

然后问我主题是什么。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] ['trʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɪð; wɪθ]

I	told	him	what	he	desired	,	but	that	I	declined	troubling	his	Excellency	with
我	讲述	他	什么	他	想要的	,	但	那	我	拒绝	令人不安的	他的	阁下	和

[sʌtʃ] ['traɪfəlz] .

such	Trifles	.
这样的	琐事	.

我告诉他他想要什么，但我拒绝为这种琐事去打扰阁下。

" [ðiːz] [faʊlz] , [sed] [hiː; hi] , [huː] [bɪld] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪt] , [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

"	These	Fowls	,	said	he	,	who	build	on	their	own	Merit	,	are	extremely	impertinent	.
"	这些	家禽	,	说	他	,	WHO	建造	在	他们的	自己的	优点	,	是	极其	无礼	.

“这些靠自身功绩起家的家伙，”他说，“真是太无礼了。”

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [naʊ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [faʊlz] [huː] [maɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz]

The	Colonel	now	in	Question	is	one	of	your	Fowls	who	might	by	his	Principles
这	上校	现在	在	问题	是	一	的	你的	家禽	WHO	可能	经过	他的	原则

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

have	made	a	Fortune	,
有	制成	一个	财富	,

现在这位上校是你们的众多追随者之一，他原本可以凭借自己的原则发家致富。

[hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌɑːbsə'liːt] ,

had	he	lived	Two	or	Three	Hundred	Years	ago	;	but	they	are	now	obsolete	,
有	他	居住地	二	或者	三	百	年	前	;	但	他们	是	现在	过时的	,

如果他生活在两三百年前就好了；但那些东西现在已经过时了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːrv] [baɪ] [tə'neɪʃəsli] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌsti] ['mɔrəlz] .

and	he	starves	by	tenaciously	practising	his	musty	Morals	.
和	他	挨饿	经过	顽强地	练习	他的	发霉的	德	.

他固执地奉行着陈旧的道德准则，最终饿死了。

[waɪ] , ['hiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [truːθ] ;

Why	,	he'll	have	the	Impudence	to	be	always	speaking	Truth	;
为什么	,	地狱	有	这	厚颜无耻	到	是	总是	请讲	真相	;

为什么？他竟然厚颜无耻地总是说真话；

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [vaɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	tho	'	he	has	been	thrust	out	of	the	Palace	for	this	Vice	more	than
和	虽然	-	他	有	到过	推力	出去	的	这	宫殿	为了	这	副	更多的	比

[wʌns] ,

once	,
一次	,

虽然他曾不止一次因这项恶习而被逐出宫廷，

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rektɪd] .

he	is	not	to	be	corrected	.
他	是	不是	到	是	已更正	.

他不应该被纠正。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] [faʊl] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [pɪmp] ,

He	will	tell	a	Fowl	of	Quality	without	Ceremony	,	that	he's	a	Pimp	,
他	将要	告诉	一个	鸡	的	质量	没有	仪式	,	那	他是	一个	拉皮条	,

他会毫不客气地告诉一位上流人士，他是个皮条客。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [henz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] :

and	was	raised	by	the	Hens	of	his	Family	:
和	曾是	提高	经过	这	母鸡	的	他的	家庭	:

他是由家里的母鸡养大的：

['hiːl] [meɪk] [noʊ] [boʊnz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə'nʌðər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)ns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'klaɪn] ['deɪndʒər] ,

He'll	make	no	Bones	of	telling	another	,	if	his	Prudence	made	him	decline	Danger	,
地狱	制作	不	骨头	的	讲述	其他	, 如果		他的	谨慎	制成	他	衰退	危险	,

如果出于谨慎，他选择避开危险，那么他绝不会向任何人隐瞒这件事。

[ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] : [ə; eɪ] [θɜːrd] ['hiːl] ['impjudəntli] [rɪ'maɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['lɪvəri] ,

that	he's	a	Coward	:	A	Third	he'll	impudently	remind	of	his	former	Livery	,
那	他是	一个	懦夫	:	一个	第三	地狱	厚颜无耻地	提醒	的	他的	以前的	涂装	,

他是个懦夫：第三点，他会厚颜无耻地提醒他以前的制服。

[ðoʊ] - [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [græn'diː] .

tho	'	his	good	Fortune	has	raised	him	to	the	Title	of	a	Grandee	.
虽然	-	他的	好的	财富	有	提高	他	到	这	标题	的	一个	贵族	.

虽然他的好运使他晋升为贵族。

[neɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [əˈpɑːn][maɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃ(ə)n] ,

Nay	,	he	had	the	Face	to	tell	me	,	upon	my	refusing	to	take	his	Petition	,
不	,	他	有	这	脸	到	告诉	我	,	之上	我的	拒绝	到	拿	他的	请愿	,

不，当我拒绝接受他的请愿书时，他竟然还有脸对我说：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] [ˈpɪti] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] for77

That	it	was	great	Pity	,	when	I	was	imprisoned	for77
那	它	曾是	伟大的	遗憾	,	什么时候	我	曾是	被监禁	for77

真是太可惜了，我因为77年的罪行而被监禁。

[ˌpekjʊˈleɪʃən] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [fɜːrst] [pɜːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hæŋ]

Peculation	,	that	the	Justice	of	the	Nation	did	not	first	purge	,	and	then	hang
普库尔	,	那	这	正义	的	这	国家	做过	不是	第一的	清除	,	和	然后	悬挂

[ˌem ˈiː] ;

me	;
我	;

祈求国家正义先赦免我，然后再处以绞刑；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈrɑːbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgæloʊz] [mɔːr] [ˈrɪtʃli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

that	I	was	a	publick	Robber	,	and	deserv'd	the	Gallows	more	richly	than	a
那	我	曾是	一个	公众	强盗	,	和	应得的	这	绞刑架	更多的	丰富	比	一个

[ˈkɑːmən] [θiːf] .

common	Thief	.
常见的	贼	.

我被指控为公然抢劫，比普通窃贼更应该被处以绞刑。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] ,

His	Poverty	and	Folly	made	me	pity	and	pardon	him	,
他的	贫困	和	蠢事	制成	我	遗憾	和	赦免	他	,

他的贫穷和愚昧让我怜悯他，也让我原谅了他。

[ɪf] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [læfd] [æt; ət][ænd; ənd] - , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstiːmd] [noʊ]

if	leaving	him	to	be	laugh'd	at	and	starv'd	,	are	to	be	esteemed	no
如果	离开	他	到	是	笑了	在	和	-	,	是	到	是	尊敬的	不

[ˈpʌnɪʃmənt] .

Punishment	.
惩罚	.

如果任由他被人嘲笑和饿死，不算作惩罚。

[æz; əz][aɪ] [ˈriːəli] - [ðə; ði] [faʊl] , [aɪ] [faʊnd] [wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd] ,

As	I	really	pity'd	the	Fowl	,	I	found	where	he	lodged	,
作为	我	真的	-	这	鸡	,	我	成立	在哪里	他	已提交	,

我实在可怜这只家禽，于是找到了它栖身的地方。

[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [wɑːnt] ,

and	supplied	him	with	sufficient	to	keep	him	above	Want	,
和	供应	他	和	充足的	到	保持	他	多于	想	,

并给他提供了足够的生活必需品，使他免于匮乏。

[ðoʊ] - [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] ,

tho	'	I	would	never	trust	him	with	the	Knowledge	of	his	Benefactor	,
虽然	-	我	会	绝不	相信	他	和	这	知识	的	他的	恩人	,

虽然我绝不会把他的恩人的身份告诉他，

[nɔːr] [wʊd] [ˈevər][ˈæftər][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [ˈkaʊntənəns] .

nor	would	ever	after	be	seen	to	give	him	the	least	Countenance	.
也不	会	曾经	后	是	已见	到	给	他	这	至少	面容	.

此后，她再也没有向他露出过丝毫好感。

" [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

"	The	Character	of	the	Cacklogallinians	in	general	.
"	这	特点	的	这	-	在	一般的	.

“卡克洛加林人的总体性格。”

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] - [wɜːr; wər] , [ɪn]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] ['neɪʃ(ə)n] ,
HE **Cacklogallinians** **were** **,** **in** **former** **Ages** **,** **a** **Wise** **and** **a** **Warlike** **Nation** **,**
他 - 是 , 在 以前的 年龄 , 一个 明智的 和 一个 好战 国家 ,

在古代，卡克洛加林人是一个智慧而好战的民族。

[bəuθ] [fɪrd] [ænd; ənd] [baɪ][ðer; ðər] ['neɪbərz] .
both **fear'd** **and** **esteem'd** **by** **their** **Neighbours** **.**
两个都 担心 和 受人尊敬的 经过 他们的 邻居 .

既令邻居们畏惧，又令他们尊敬。

[ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] [pjʊr] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mɪksd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] , ['mæg,paɪs] ,
Their **Blood** **was** **pure** **,** **without** **being** **mix'd** **with** **that** **of** **the** **Owls** **,** **Magpies** **,**
他们的 血 曾是 纯的 , 没有 存在 混合 和 那 的 这 猫头鹰 , 喜鹊 ,
['iːgəlz] , - ,
Eagles **,** **Vulturs** **,**
老鹰队 , - ,

它们的血统纯正，没有混入猫头鹰、喜鹊、鹰、秃鹫的血统。

[dʒeɪz] , ['pɑːrtrɪdʒ] , ['hɜːrnz] , [hɔːks] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] ; [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
Jays **,** **Partridges** **,** **Herns** **,** **Hawks** **,** **or** **any** **other** **Species** **;** **the** **Scum** **of** **which** **Nation** **,**
蓝鸟队 , 鹧鸪 , 赫恩斯 , 老鹰队 , 或者 任何 其他 物种 ; 这 浮渣 的 哪个 国家 ,

松鸦、鹧鸪、苍鹭、鹰，或任何其他物种；哪个国家的渣滓，

[baɪ][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ɪn][ðə; ði]
by **the** **Fertility** **of** **the** **Country** **,** **and** **the** **want** **of** **Foresight** **in** **the**
经过 这 生育力 的 这 国家 , 和 这 想 的 远见 在 这
- , -
Cacklogallinians **,** **78**
- , -

由于土地肥沃，以及卡克洛加林人缺乏远见，78

[hæz; həz] [bɪn] [ə'ljuəd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] - ,
has **been** **allured** **to** **,** **and** **permitted** **to** **settle** **in** **Cacklogallinia** **,**
有 到过 诱人 到 , 和 允许 到 定居 在 - ,

被吸引到卡克洛加利尼亚，并获准在那里定居。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'dʒenərəsi] [ðoʊz] ['fæməliz] ,
and **by** **their** **Intermarriages** **has** **caused** **the** **great** **Degeneracy** **those** **Families** **,**
和 经过 他们的 异族通婚 有 导致 这 伟大的 堕落 那些 家庭 ,
[wɪtʃ] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] [blʌd] [ˌʌn'teɪntɪd] ,
which **have** **kept** **their** **Blood** **untainted** **,**
哪个 有 保留 他们的 血 未受污染的 ,

他们的通婚导致了那些保持血统纯正的家族的严重堕落。

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
complain **of** **.**
抱怨 的 .

抱怨。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv]
The **History** **of** **their** **Neighbours** **are** **standing** **Witnesses** **of** **the** **Worth** **of**
这 历史 的 他们的 邻居 是 常设 证人 的 这 值得 的
[ðer; ðər] ['ænsestərz] ,
their **Ancestors** **,**
他们的 祖先 ,

邻国的历史就是其先祖功绩的见证。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] - .

and	shew	the	vast	Difference	between	the	ancient	and	modern	Cacklogallinians	.
和	展示	这	广阔的	不同之处	之间	这	古老的	和	现代的	-	.

并展现古代卡克洛加林人和现代卡克洛加林人之间的巨大差异。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ðoʊ] - [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] , [wɜ:r; wər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lɔɪəlti]

The	former	,	tho	'	tenacious	of	their	Liberty	,	were	remarkable	for	their	Loyalty
这	以前的	,	虽然	-	顽强	的	他们的	自由	,	是	卓越	为了	他们的	忠诚

;

;

;

前者虽然顽固地捍卫自由，但却以忠诚著称；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] ['zeləsli] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	each	thought	it	his	peculiar	Interest	zealously	to	promote	that	of	the
和	每个	想法	它	他的	奇特	兴趣	热忱地	到	推动	那	的	这

['pʌblɪk] .

Publick	.
公众	.

每个人都认为促进公众利益是自己的特殊利益，并为此竭尽全力。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['proʊlɪks][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ,

But	not	to	be	prolix	in	the	Character	of	the	old	Cacklogallinians	,
但	不是	到	是	冗长	在	这	特点	的	这	老的	-	,

但为了避免赘述古卡克洛加林人的性格，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] .

I	shall	give	it	in	few	Words	.
我	将	给	它	在	很少	字	.

我将用几句话概括。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [naʊ] [ɑ:r; ər] , [waɪz] , ['mɑ:dɪst] , [breɪv] , ['hju:mən] , ['lɔɪəl] , ['pʌblɪk]

They	were	what	the	English	now	are	,	Wise	,	Modest	,	Brave	,	Human	,	Loyal	,	Publick
他们	是	什么	这	英语	现在	是	,	明智的	,	谦虚的	,	勇敢的	,	人类	,	忠诚	,	公众

- ['spɪrɪtɪd] ,

-	spirited	,
-	精神抖擞	,

他们就像现在的英国人一样：睿智、谦逊、勇敢、有人情味、忠诚、有公共精神。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] ; ['hɑ:spɪtəb(ə)l][tu:; tə]

capable	of	governing	their	own	,	and	conquering	other	Kingdoms	;	Hospitable	to
有能力的	的	治理	他们的	自己的	,	和	征服	其他	王国	;	好客	到

[st'reɪndʒəz] : [ðeɪ] - ['merɪt] ,

Strangers	:	They	encourag'd	Merit	,
陌生人	:	他们	-	优点	,

能够治理自己的国家，并征服其他王国；热情好客，待人友善：他们鼓励功绩。

[ænd; ənd] [ə'bɒmɪneɪt] ['flætəri] .

and	abominated	Flattery	.
和	可憎的	奉承	.

他厌恶奉承。

[ə; eɪ] [pɪmp] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hæv; həv] - ,

A	Pimp	in	those	Days	wou'd	have	starv'd	,
一个	拉皮条	在	那些	天	会	有	-	,

那时候的皮条客早就饿死了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['kɑ:ŋkjubaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [nɑ:t] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] [henz] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,

and	even	the	Concubine	of	a	Prince	not	been	admitted	among	Hens	of	Virtue	,
和	甚至	这	妾	的	一个	王子	不是	到过	承认	之中	母鸡	的	美德	,

甚至连王子的妃子都没能入选贤妃之列。

[ðoʊ] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

tho	'	to	make	the	Fortune	of	a	Husband	.
虽然	-	到	制作	这	财富	的	一个	丈夫	.

虽然是为了成为一位成功的丈夫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌpstɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə]['taɪtəlz]

There	was	no	Upstarts	among	the	Nobility	,	and	if	any	were	rais'd	to	Titles
那里	曾是	不	新兴企业	之中	这	贵族	,	和	如果	任何	是	提高	到	标题

,

,

,

贵族阶层中没有僭越者，即使有，也只是被擢升为爵位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['merɪt] ,

it	was	by	Force	of	a	conspicuous	Merit	,
它	曾是	经过	力量	的	一个	显眼的	优点	,

这是凭借一项显著的功绩。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ə'sembli] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] - . -

which	gave	a	Lustre	to	the	August	Assembly	in	which	he	was	enroll'd	.	79
哪个	给予	一个	光泽	到	这	八月	集会	在	哪个	他	曾是	-	.	-

这为他所属的奥古斯特议会增添了光彩。79

['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [ɪm'pɑːrʃəli] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]

Justice	was	impartially	administer'd	,	and	the	selling	of	the	People	to	a
正义	曾是	秉公	-	,	和	这	销售	的	这	人们	到	一个

[prɪns] [ɔːr] ['mɪnɪstər] ,

Prince	or	Minister	,
王子	或者	部长	,

司法公正得到维护，人民不会被出卖给君主或大臣。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪləni] [ˌʌn'noʊn] .

was	a	Villainy	unknown	.
曾是	一个	邪恶	未知	.

是个不知名的恶棍。

[nʌn] [braibd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz] - [ɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ;

None	bribed	the	People	to	chuse	'	em	for	their	Representatives	;
没有任何	受贿	这	人们	到	选择	-	呃	为了	他们的	代表	;

没有人贿赂人民让他们当选代表；

[poʊsts][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [faʊlz] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Posts	in	the	Government	were	given	to	Fowls	capable	to	serve	it	,
帖子	在	这	政府	是	给定	到	家禽	有能力的	到	服务	它	,

政府职位都授予了那些有能力为政府效力的禽类。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɜːrðən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['fæməli] ,

without	being	burthened	with	this	or	that	Family	,
没有	存在	沉重的	和	这	或者	那	家庭	,

没有这个或那个家庭的牵绊，

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['revənjuːz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['penʃənz] [tuː; tə] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs]

nor	were	their	Revenues	loaded	with	Pensions	to	worthless	and	vicious
也不	是	他们的	收入	已加载	和	养老金	到	毫无价值	和	恶毒

['pɜ:rsənz] ,

Persons	,
人	,

他们的收入中也没有充斥着发放给无用之人和恶人的养老金。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] .

and	given	for	Services	which	would	be	a	Disgrace	to	publish	.
和	给定	为了	服务	哪个	会	是	一个	耻辱	到	发布	.

并因某些服务而获得嘉奖，这些服务若公开会令人蒙羞。

[treɪd] - , ['mʌni] [wʌz; wəz] ['plenti] , [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] [dəːst] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑːn]
Trade flourish'd , Money was plenty , none of their Neighbours durst encroach on
贸易 - , 钱 曾是 很多 , 没有任何 的 他们的 邻居 杜斯特 侵犯 在
[ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] ;
their Commerce ;
他们的 商业 ;

贸易繁荣，资金充裕，邻国不敢侵犯他们的商业；

[ðer; ðər]['tæksɪz][wɜːr; wər] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] : [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [sed] ,
their Taxes were inconsiderable : In a Word , as I before said ,
他们的 税收 是 微不足道的 : 在 一个 单词 , 作为 我 前 说 ,

他们的税负微不足道：总之，正如我之前所说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['neɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] , [əd'maɪəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][ðer; ðər]
they were what our happy Nation now is , admired for the Prudence of their
他们 是 什么 我们的 快乐的 国家 现在 是 , 钦佩 为了 这 谨慎 的 他们的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æt; ət] [hoʊm] ,
Administration at home ,
行政 在 家 ,

他们就像我们现在这个幸福的国家一样，因其在国内的审慎治理而备受赞誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'brɔːd] .
and the Terror of their Arms abroad .
和 这 恐怖 的 他们的 武器 国外 .

以及他们在海外的恐怖统治。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]
They are now directly the Reverse of what they were , and even in my
他们 是 现在 直接地 这 撤销 的 什么 他们 是 , 和 甚至 在 我的
[taɪm] ,
Time ,
时间 ,

它们现在的情况与过去完全相反，甚至在我生活的年代也是如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,
they were sinking in the Opinion of their Neighbours ,
他们 是 下沉 在 这 观点 的 他们的 邻居 ,

他们在邻居眼中的形象每况愈下。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
who began to consider them as a declining Nation , which Alteration ,
WHO 开始 到 考虑 他们 作为 一个 下降 国家 , 哪个 改造 ,

他们开始将他们视为一个衰落的国家，这种改变，

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] ([fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ]) [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
I must own (for I love to speak the Truth) was not a little owing to
我 必须 自己的 (为了 我 爱 到 说话 这 真相) 曾是 不是 一个 小的 欠款 到
[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
the Administration of my Friend ,
这 行政 的 我的 朋友 ,

我必须承认（因为我喜欢说真话），这很大程度上要归功于我朋友的管理。

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪstər] , [huː] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,
the first Minister , who in taking upon him to manage the Interests of Nations ,
这 第一的 部长 , WHO 在 采取 之上 他 到 管理 这 兴趣 的 国家 ,

首任部长，他肩负着管理各国利益的重任，

[went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] , [fɔːr; fər] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]

went	out	of	his	Depth	,	for	Affairs	of	that	Nature	seemed	to	be	above	his
去	出去	的	他的	深度	,	为了	事务	的	那	自然	似乎	到	是	多于	他的

[kəˈpæsəti] .

Capacity	.
容量	.

他力不从心，因为这类事情似乎超出了他的能力范围。

His80

His80

His80

组氨酸80

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] , [wɜːr; wər] [ˈrɑðər] [ˈmɜːrkəntiːl] , [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ,

Education	,	his	Study	,	his	Practice	,	were	rather	mercantile	,	than	otherwise	,
教育	,	他的	学习	,	他的	实践	,	是	相当	商业	,	比	否则	,

他的教育、学习和实践，与其说是其他方面的，不如说是商业性的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtizən] [boʊst] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

and	all	that	Knowledge	which	his	Partizans	boast	so	much	in	him	,
和	全部	那	知识	哪个	他的	游击队员	夸	所以	很多	在	他	,

以及他的追随者们对他引以为傲的所有知识，

[wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæksɪz] ,

was	confined	to	the	Business	of	the	Taxes	,
曾是	受限	到	这	商业	的	这	税收	,

仅限于税务业务，

[ə; eɪ] [roʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ([æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər]) [groʊn] [oʊld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈmʌni] -

a	Road	in	which	he	was	(	as	it	were	)	grown	old	,	and	to	Money	-
一个	路	在	哪个	他	曾是	(	作为	它	是	)	生长	老的	,	和	到	钱	-

[ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ,

Projects	,
项目	,

一条他仿佛在这条路上慢慢变老的道路，以及金钱项目，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kept] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)n]

which	was	owing	to	a	strict	Correspondence	he	always	kept	with	certain
哪个	曾是	欠款	到	一个	严格的	一致	他	总是	保留	和	肯定

[prəˈdʒektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɜːrkəntiːl] [ˈpiːp(ə)l] ,

projecting	and	mercantile	People	,
投影	和	商业	人们	,

这是因为他一直与某些有远见卓识的商人保持着密切的通信联系。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːl] [pɔɪnts] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [goʊld] ,

and	being	used	to	carry	all	Points	at	home	by	Gold	,
和	存在	用过的	到	携带	全部	积分	在	家	经过	金子	,

并被 Gold 用于携带所有主场积分，

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [əˈbrɔːd] ;

he	knew	no	other	way	of	doing	Business	abroad	;
他	知道	不	其他	方式	的	正在做	商业	国外	;

他不知道还有其他在国外做生意的方式；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [juːst] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [pɔɪnts]

so	that	when	their	Neighbours	used	to	differ	among	themselves	,	about	some	Points
所以	那	什么时候	他们的	邻居	用过的	到	不同	之中	他们自己	,	关于	一些	积分

[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,

of	Interest	,
的	兴趣	,

所以，当他们的邻居们在某些重要的事情上意见不一致时，

[ænd; ənd][wʌn][saɪd][ɔːr]['ʌðər] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	one	Side	or	other	stood	in	Need	of	the	Assistance	of	the	Cacklogallinians	,
和	一	边	或者	其他	站立	在	需要	的	这	协助	的	这	-	,

双方中总有一方需要卡克洛加林人的援助，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] - [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,

they	sometimes	push'd	themselves	into	the	Quarrel	,
他们	有时	-	他们自己	进入	这	争吵	,

他们有时会主动卷入争吵中，

[ænd; ənd][pər'hæps] [peɪd] [greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['ɑːmiz]

and	perhaps	paid	great	Sums	of	Money	for	the	Favour	of	sending	Armies
和	也许	有薪酬的	伟大的	总和	的	钱	为了	这	偏爱	的	发送	军队

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv][wʌn][saɪd][ɔːr] ['ʌðər] ,

to	the	Succour	of	one	Side	or	other	,
到	这	救助	的	一	边	或者	其他	,

或许还支付了巨额金钱，以换取派遣军队援助某一方的恩惠。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tuːlz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [neiʃəns] [wɪð; wɪθ] .

so	that	they	became	the	Tools	which	other	Nations	work'd	with	.
所以	那	他们	成为	这	工具	哪个	其他	国家	工作	和	.

因此，它们成为了其他国家使用的工具。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [proʊn] [tuː; tə] [rɪ'beljən] ,

They	are	naturally	prone	to	Rebellion	,
他们	是	自然	易于	到	叛乱	,

他们天生就有叛逆的倾向，

[hæv; həv][let][ðə; ði] ['kɔːmərənts] [tʃaʊs] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

have	let	the	Cormorants	chouse	them	out	of	several	valuable	Branches	of
有	让	这	鸬鹚	房屋	他们	出去	的	一些	有价值的	分支	的

[ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] ;

their	Commerce	;
他们的	商业	;

让鸬鹚把他们从几个重要的商业领域中驱逐出去；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kɔːmərənts] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði][moʊst]

and	yet	the	Cormorants	are	People	with	whom	they	have	kept	the	most
和	然而	这	鸬鹚	是	人们	和	谁	他们	有	保留	这	最多

['læstɪŋ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

lasting	Friendship	of	all	their	Neighbours	.
持久	友谊	的	全部	他们的	邻居	.

然而，在所有邻居中，鸬鹚人却是他们保持着最持久友谊的人。

[ðeɪ] [lʌv] [wɔːr] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑːt] [faɪt] ,

They	love	War	,	and	rather	than	not	fight	,
他们	爱	战争	,	和	相当	比	不是	斗争	,

他们热爱战争，与其不战斗，

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][let]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ([æz; əz] has81

they	will	give	Money	to	be	let	into	the	Quarrel	(	as	has81
他们	将要	给	钱	到	是	让	进入	这	争吵	(	作为	has81

他们会给钱才能参与争吵（如 has81 所示）。

[dʒiː]

G
G

G

[bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [bɪ'fɔːr]) [ðeɪ] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] , [haʊ'evər] [vɪk'tɔːriəs] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] ,

been	hinted	before	)	they	know	beforehand	,	however	victorious	they	may	prove	,
到过	暗示	前	)	他们	知道	预先	,	然而	胜利者	他们	可能	证明	,

尽管之前已有暗示，但他们事先都知道，无论他们最终取得怎样的胜利。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bloʊz] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃer] .

nothing	but	Blows	will	fall	to	their	Share	.
没有什么	但	打击	将要	落下	到	他们的	分享	.

他们必将遭受无尽的打击。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ][maɪld] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [groʊ] [rɪtʃ] ,

If	they	are	under	a	mild	Government	,	and	grow	rich	,
如果	他们	是	在下面	一个	温和的	政府	,	和	生长	富有的	,

如果他们生活在温和的政府统治下，并且变得富裕，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] , [ænd; ənd] ['evər] ['redi] [tuː; tə][rɪˈvoʊlt] :

they	are	always	finding	Fault	with	their	Superiors	,	and	ever	ready	to	revolt	:
他们	是	总是	寻找	过错	和	他们的	上级	,	和	曾经	准备好	到	反叛	:

他们总是挑剔上级，随时准备反抗：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [kept] [pʊr] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['spænjəl] , [ðeɪ] [fɔːn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['mæstərz] ,

But	if	they	are	oppress'd	and	kept	poor	,	like	our	Spaniels	,	they	fawn	on	their	Masters	,
但	如果	他们	是	受压迫的	和	保留	贫穷的	,	喜欢	我们的	西班牙猎犬	,	他们	讨好	在	他们的	大师	,

但是，如果他们像我们的西班牙猎犬一样受到压迫和贫困，他们就会对主人阿谀奉承。

[ænd; ənd] [siːm] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['tɪrəni] ; [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [der] [tuː; tə] [spiːk] [əˈgenst] ,

and	seem	in	Love	with	Tyranny	;	which	should	any	dare	to	speak	against	,
和	似乎	在	爱	和	暴政	;	哪个	应该	任何	敢	到	说话	反对	,

他们似乎爱上了暴政；如果有人胆敢反对暴政，

[hiː; hi][ɪz] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

he	is	esteem'd	an	Enemy	to	the	Happiness	of	his	Country	.
他	是	受人尊敬的	一个	敌人	到	这	幸福	的	他的	国家	.

他被认为是国家幸福的敌人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] , [jet] ['veri] [miːn] [ɪn][sʌm; səm] [pəˈtikuːləz] , [ænd; ənd] [wɪl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,

They	are	very	proud	,	yet	very	mean	in	some	Particulars	,	and	will	,	for	their	Interest	,
他们	是	非常	自豪的	,	然而	非常	意思是	在	一些	细节	,	和	将要	,	为了	他们的	兴趣	,

他们非常骄傲，但在某些方面又非常吝啬，并且为了自身利益，

['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] .

sacrifice	the	Honour	of	their	Families	.
牺牲	这	荣誉	的	他们的	家庭	.

牺牲家族荣誉。

[ðeɪ] [lʊk] [əˈpɑːn] ['nʌθɪŋ] ['ɪnfəməs] [bʌt; bət] ['pɑːvərti] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] ['skændələs] ['meθədz] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ] ['rɪtʃɪz] ,

They	look	upon	nothing	infamous	but	Poverty	,	for	which	Reason	,	the	most	scandalous	Methods	of	procuring	Riches	,
他们	看	之上	没有什么	臭名昭著的	但	贫困	,	为了	哪个	原因	,	这	最多	丑闻	方法	的	采购	财富	,

他们认为只有贫穷才是可耻的，因此，理性认为获取财富的最可耻的手段，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['laɪɪŋ] , ['rɔbiŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['tʃiːtɪŋ] ['ɔrfən] , ['pɪmpɪŋ] , ['pɜːrdʒəri] ,

such	as	Lying	,	Robbing	the	Publick	,	Cheating	Orphans	,	Pimping	,	Perjury	,
这样的	作为	说谎	,	抢劫	这	公众	,	作弊	孤儿	,	拉皮条	,	伪证	,

例如撒谎、抢劫公众、欺骗孤儿、拉皮条、作伪证

& [siː] . [ɑːr; ər][nɑːt] [lʊkt] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [aɪz] , [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [pruːv] [səkˈsesf(ə)l] .

&	c	.	are	not	look'd	upon	with	evil	Eyes	,	provided	they	prove	successful	.
&	c	.	是	不是	看起来	之上	和	邪恶的	眼睛	,	假如	他们	证明	成功的	.

等等，只要它们成功了，就不会受到恶意的看待。

[ðɪs] ['mæksɪm][hoʊldz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [bəuθ][ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ə'ferz] .

This	Maxim	holds	with	'	em	,	both	in	publick	and	private	Affairs	.
这	格言	持有	和	-	呃	,	两个都	在	公众	和	私人的	事务	.

这条准则对他们来说，无论是在公共事务还是私人事务中，都适用。

[aɪ] [nuː] [wʌn] [reɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faʊl] [ʌv; əv] [θriː] [fʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

I	knew	One	rais'd	from	a	Fowl	of	Three	Foot	Six	Inches	,	to	be	a
我	知道	一	提高	从	一个	鸡	的	三	脚	六	英寸	,	到	是	一个
-	,														

Makeseulsibi	,
-	,

我知道一只三英尺六英寸的家禽长大了，是一只马凯瑟西比。

[ə; eɪ][poʊst] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [eɪt] [fʊt] [sɪks] ,

a	Post	which	rais'd	him	to	Eight	Foot	Six	,
一个	邮政	哪个	提高	他	到	八	脚	六	,

一份将他身高提升至八英尺六英寸的邮报

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	is	one	of	the	greatest	in	the	Kingdom	.
和	是	一	的	这	最	在	这	王国	.

并且是王国中最伟大的人物之一。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [græn'diː] , [wen] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [ɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lɔː] ,

He	is	to	instruct	the	Grandees	,	when	in	Council	,	in	Points	of	Law	,
他	是	到	指示	这	贵族	,	什么时候	在	理事会	,	在	积分	的	法律	,

他要在枢密院会议上向各位大臣讲解法律要点。

[ænd; ənd][ɪz] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][ɔːl] ['ɔrfən] .

and	is	Guardian	to	all	Orphans	.
和	是	监护人	到	全部	孤儿	.

并且是所有孤儿的监护人。

[kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] the82

Complaint	was	made	to	the82
抱怨	曾是	制成	到	the82

已向82提出投诉

['empərər] , [ðæt] [hiː; hi] [kən'vɜːrtɪd] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɔːl]

Emperor	,	that	he	converted	their	Estates	to	his	own	Use	,	and	left	them	all
皇帝	,	那	他	转换	他们的	庄园	到	他的	自己的	使用	,	和	左边	他们	全部

[tuː; tə] [stɑːrv]

to	starve
到	饿死

皇帝将他们的土地据为己有，任由他们挨饿。

; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] , [baɪ][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kən'sent] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

;	he	was	therefore	,	by	the	Emperor's	Consent	,	and	to	satisfy	the	People	,
;	他	曾是	所以	,	经过	这	皇帝的	同意	,	和	到	满足	这	人们	,

[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl] .

brought	to	a	Tryal	.
带来	到	一个	特里尔	.

因此，经皇帝同意，为了满足人民的诉求，他被带到法庭接受审判。

[hiː; hi] ['ænsərd] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ;

He	answer'd	,	That	he	did	not	deny	the	Charge	;
他	已回答	,	那	他	做过	不是	否定	这	收费	;

他回答说，他没有否认指控；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] :

but	that	he	wanted	the	Money	to	make	a	Figure	equal	to	his	Post	:
但	那	他	通缉	这	钱	到	制作	一个	数字	平等的	到	他的	邮政	:

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

但他希望这笔钱能让他获得与他的职位相匹配的财富：然而，

[ðə; ði] ['ɪnkwəri] [hɪz; ɪz] [væst] [ækjəzɪʃənz] , [ænd; ənd] [prɑːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [rɪtʃ] ,

the	Enquiry	discover'd	his	vast	Acqusitions	,	and	prov'd	him	to	be	so	rich	,
这	询问	发现	他的	广阔的	收购	,	和	已提供	他	到	是	所以	富有的	,

调查发现了他的大量财产，并证实他非常富有。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [æz; əz]

that	he	was	look'd	upon	with	Respect	,	and	he	lived	and	died	in	as
那	他	曾是	看起来	之上	和	尊重	,	和	他	居住地	和	死亡	在	作为

[mʌtʃ] ['grændʒər] ,

much	Grandeur	,
很多	宏伟	,

他备受尊敬，生前死后都享有崇高的荣耀。

[ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['peɪtriət] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] ,

and	Tranquillity	,	as	if	he	had	been	a	Patriot	,	and	at	his	Funeral	,
和	宁静	,	作为	如果	他	有	到过	一个	爱国者	,	和	在	他的	葬礼	,

以及平静，仿佛他是一位爱国者，在他的葬礼上，

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz] - [aʊt] [ɪn] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]

his	great	Service	to	his	Country	was	blazon'd	out	in	Figures	and	Hieroglyphicks
他的	伟大的	服务	到	他的	国家	曾是	-	出去	在	数据	和	象形文字

[baɪ] [ðə; ði] ['herəldz] ;

by	the	Heralds	;
经过	这	先驱者	;

纹章官用数字和象形文字颂扬了他对国家的伟大贡献；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [siːmd] [əmæzd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

which	being	a	thing	I	seem'd	amaz'd	at	,	and	enquiring	of	many	,	how	it
哪个	存在	一个	事物	我	似乎	惊叹	在	,	和	查询	的	许多	,	如何	它

[keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,

came	to	pass	,
来了	到	经过	,

这件事让我感到非常惊讶，我问了很多人，它是如何发生的。

[ðæt] [ə; eɪ] [faʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

that	a	Fowl	should	be	treated	with	Honour	,	who	had	been	esteem'd	an
那	一个	鸡	应该	是	治疗	和	荣誉	,	WHO	有	到过	受人尊敬的	一个

[ə'presər] ?

Oppressor	?
压迫者	?

一只曾被视为压迫者的家禽，为何要受到尊敬?

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [daɪd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl]

the	common	Answer	was	,	he	died	rich	,	and	that	was	enough	for	all
这	常见的	回答	曾是	,	他	死亡	富有的	,	和	那	曾是	足够的	为了	全部

['ɑːnərz] .

Honours	.
荣誉	.

普遍的答案是，他死时很有钱，这就足以获得所有荣誉了。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

The	Religion	of	the	Cacklogallinians	.
这	宗教	的	这	-	.

卡克洛加林人的宗教。

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] [pri'tendz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][fɜːrst]['biːɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [wʌn][gɑːd] , [ðoʊ] -
HIS **Nation** **pretends** **to** **believe** **a** **first** **Being** **,** **and** **to** **worship** **one** **God** **,** **tho** **'**
他的 国家 假装 到 相信 一个 第一的 存在 , 和 到 崇拜 一 上帝 , 虽然 -
[aɪ] [kən'fes] ,
I **confess** **,**
我 承认 ,

他的民族假装相信存在一个最初的存在，并崇拜一位神，尽管我承认，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] ; for83
when **I** **was** **first** **amongst** **them** **,** **I** **thought** **otherwise** **;** **for83**
什么时候 我 曾是 第一的 在 他们 , 我 想法 否则 ; for83

当我第一次和他们在一起时，我的想法却并非如此；83

G2
G2
G2

G2

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ræŋk] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] .
I **Found** **the** **People** **of** **the** **best** **Rank** **amongst** **them** **always** **ridiculing** **Religion** **.**
我 成立 这 人们 的 这 最好的 秩 在 他们 总是 嘲笑 宗教 .

我发现他们当中地位最高的人总是嘲笑宗教。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld][ɪn][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] , [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv]
They **had** **formerly** **a** **Globe** **of** **pure** **Gold** **in** **their** **Temples** **,** **an** **Emblem** **of**
他们 有 以前 一个 地球 的 纯的 金子 在 他们的 寺庙 , 一个 徽 的
[ɪ'tɜːrnəti] :
Eternity **:**
永恒 :

他们以前的寺庙里有一个纯金打造的地球仪，象征着永恒:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['kærəktərz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði]
It **was** **inscribed** **with** **unintelligible** **Characters** **,** **by** **which** **they** **figured** **the**
它 曾是 铭文 和 无法理解 人物 , 经过 哪个 他们 想 这
- [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'kriːz] .
Inscrurability **of** **his** **Decrees** **.**
- 的 他的 法令 .

上面刻着难以辨认的文字，以此来表明他的法令晦涩难懂。

[ðɪs] [sʌm; səm] [kɔːld] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] ,
This **some** **call'd** **superstitious** **,** **and** **were** **for** **having** **razed** **,** **and** **the** **Ball** **,**
这 一些 被称为 迷信的 , 和 是 为了 拥有 夷为平地 , 和 这 球 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,
which **was** **,** **in** **their** **Opinion** **,**
哪个 曾是 , 在 他们的 观点 ,

有些人称之为迷信，并认为他们已经夷平了球，而球在他们看来，

[tuː] [bɪg] , [nuː] [meltid] , [ænd; ənd][kæst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm] .
too **big** **,** **new** **melted** **,** **and** **cast** **into** **a** **different** **Form** **.**
也 大的 , 新的 融化 , 和 投掷 进入 一个 不同的 形式 .

太大，重新熔化，并铸造成另一种形状。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwer] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['embləm] , [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ; ['ʌðər] [wʊd]

Some	were	for	a	Square	,	to	give	an	Emblem	,	of	Justice	;	others	would
一些	是	为了	一个	正方形	,	到	给	一个	徽	,	的	正义	;	其他的	会

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

有些人赞成用正方形作为正义的象征；另一些人则希望如此。

[æn; ən][ɑːktəgɑːn] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃædoʊ] [hɪz; ɪz][juː'bɪkwəti] .

an	Octogon	,	by	which	they	would	shadow	his	Ubiquity	.
一个	八边形	,	经过	哪个	他们	会	阴影	他的	普遍性	.

一个八边形，他们将借此来掩盖他的无处不在。

[ə'nʌðər] ['pɑːrti] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [kæst] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ]['regjələr] [fɔːrm] ;

Another	Party	insisted	upon	its	being	cast	again	,	but	in	no	regular	Form	;
其他	派对	坚持	之上	它是	存在	投掷	再次	,	但	在	不	常规的	形式	;

另一方坚持要重新铸造，但不是采用正规形式；

[fɔːr; fər][ɔːl] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ˌregju'lærəti] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

for	all	Forms	and	Regularity	they	look'd	upon	superstitious	.
为了	全部	表格	和	规律性	他们	看起来	之上	迷信的	.

他们认为一切形式和规律都是迷信。

[ðer; ðər] [dis'pjuːts] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ræn][soʊ] [haɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

Their	Disputes	on	this	Subject	ran	so	high	,	that	they	came	to	Blows	,	and	each
他们的	争议	在	这	主题	跑	所以	高的	,	那	他们	来了	到	打击	,	和	每个

['pɑːrti] ,

Party	,
派对	,

他们在这个问题上的争论非常激烈，甚至动起了手，双方都伤痕累累。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] , ['mɑːdəld] [ðə; ði] [gloʊb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hjuːmər] [ɔːr] [kə'priːs] .

as	it	was	victorious	,	modelled	the	Globe	to	his	own	Humour	or	Caprice	.
作为	它	曾是	胜利者	,	建模	这	地球	到	他的	自己的	幽默	或者	任性	.

因为它取得了胜利，所以按照他自己的幽默或任性，将环球影城改造成了环球影城。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːl] ['biːɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [meltid] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [iːtʃ]

But	the	Ball	being	so	often	melted	,	and	Part	of	the	Gold	being	lost	in	each
但	这	球	存在	所以	经常	融化	,	和	部分	的	这	金子	存在	丢失的	在	每个

['fjuːʒ(ə)n] ,

Fusion	,
融合	,

但由于金球经常被熔化，每次融合都会损失一部分黄金，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ['ɔːlmoʊst] [ˌimpə'siːvəbl] .

it	was	at	last	almost	imperceivable	.
它	曾是	在	最后的	几乎	难以察觉的	.

最后几乎难以察觉。

[ðiːz] [bɪkɜ˞ɪŋz] [ʃed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd] ,

These	Bickerings	shed	a	great	deal	of	Blood	,
这些	争吵	棚	一个	伟大的	交易	的	血	,

这些争吵造成了大量流血事件。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['wɜːrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ə; eɪ]

and	being	at	length	tired	with	worrying	each	other	upon	this	Account	,	a
和	存在	在	长度	疲劳的	和	令人担忧	每个	其他	之上	这	帐户	,	一个

[nuː] [gloʊb] [wʌz; wəz][kæst] ,

new	Globe	was	cast	,
新的	地球	曾是	投掷	,

最终，由于彼此为此事忧心忡忡，他们铸造了一个新的地球仪。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli] [raʊnd] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['tendər] ['kɑːnʃəns] .

but	not	exactly	round	,	to	satisfy	tender	Consciences	.
但	不是	确切地	圆形的	,	到	满足	投标	良心	.

但并非完全圆形，以满足脆弱的良心。

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] a84

In	process	of	Time	,	it	was	thought	that	a84
在	过程	的	时间	,	它	曾是	想法	那	a84

随着时间的推移，人们认为a84

['breɪz(ə)n] [gloʊb] [maɪt] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [nuː] [dɪs'pjuːts] [bɪ'gɪnɪŋ]

brazen	Globe	might	do	as	well	as	one	of	Gold	,	and	new	Disputes	beginning
厚颜无耻	地球	可能	做	作为	出色地	作为	一	的	金子	,	和	新的	争议	开始

[tuː; tə][ə'raɪz] ,

to	arise	,
到	出现	,

厚颜无耻的地球仪或许能像黄金地球仪一样运作，新的争端也开始出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] , [ðæt] [ðɪs] [gloʊb] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,

it	was	decreed	,	that	this	Globe	should	stand	in	the	Temple	,
它	曾是	颁布	,	那	这	地球	应该	站立	在	这	寺庙	,

法令规定，这地球仪应放置在圣殿中。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] [æn; ən]['aɪdl]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	that	every	one	in	particular	should	have	at	home	an	Idol	after	his	own
但	那	每一个	一	在	特别的	应该	有	在	家	一个	偶像	后	他的	自己的

['fæʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['oʊnli][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ðɪs] ,

Fashion	provided	they	wou'd	only	bow	to	this	,
时尚	假如	他们	会	仅有的	弓	到	这	,

但每个人家里都应该有一个符合自己喜好的偶像，前提是他们只对这个偶像俯首称臣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['revənjuːz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [priːsts] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] .

and	the	Revenues	were	continued	to	the	Priests	to	furnish	Sacrifices	.
和	这	收入	是	持续	到	这	神父	到	提供	牺牲	.

这些收入继续拨给祭司，用于提供祭祀用品。

[ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [priːsts] [æt; ət] [læst] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] ['sækrɪfaɪsɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['niːdləs] ,

The	Heads	of	the	Priests	at	last	thinking	these	Sacrifices	altogether	needless	,
这	头部	的	这	神父	在	最后的	思维	这些	牺牲	共	不必要	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'spɛns] ,

and	a	very	great	Expence	,
和	一个	非常	伟大的	费用	,

祭司长们最终认为这些献祭完全没有必要，而且是一笔巨大的开支。

- [ɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] :

dropp'd	'	em	by	Degrees	:
掉落	-	呃	经过	学位	:

把它们从 Degrees 上扔了：

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [græn'diːz] ,

However	,	some	say	this	was	done	by	some	of	the	Grandees	,
然而	,	一些	说	这	曾是	完毕	经过	一些	的	这	贵族	,

然而，有人说这是某些显贵所为。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [priːsts] [les] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər]

as	a	Means	to	make	the	Priests	less	respected	,	and	put	the	Money	in	their
作为	一个	方法	到	制作	这	神父	较少的	受人尊敬	,	和	放	这	钱	在	他们的

[oʊn] ['kɔfəz] ,

own	Coffers	,
自己的	库房	,

以此降低神职人员的威望，并将钱财收入囊中。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] .

which	has	made	them	both	rich	and	insolent	.
哪个	有	制成	他们	两个都	富有的	和	傲慢的	.

这让他们既富有又傲慢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [set] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [sʌtʃ] [naʊ] ,

They	were	formerly	a	cunning	Set	,	but	they	are	not	look'd	upon	as	such	now	,
他们	是	以前	一个	狡猾	放	,	但	他们	是	不是	看起来	之上	作为	这样的	现在	,

他们以前是一个狡猾的团伙，但现在人们不再这样看待他们了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ker] , ['iːðər] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

for	they	take	but	little	Care	,	either	to	cultivate	the	Interest	,
为了	他们	拿	但	小的	关心	,	任何一个	到	培育	这	兴趣	,

因为他们很少费心培养兴趣，

[ɔːr] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['kredɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrdər] ;

or	support	the	Credit	and	Dignity	of	their	Order	;
或者	支持	这	信用	和	尊严	的	他们的	命令	;

或维护其所属组织的声誉和尊严；

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lʌkʃəri] ,

and	as	some	of	them	are	given	to	Luxury	,
和	作为	一些	的	他们	是	给定	到	奢华	,

而其中一些则被赋予了奢侈品，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] [duː] [ker] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

which	they	have	not	taken	due	Care	to	conceal	,
哪个	他们	有	不是	已采取	到期的	关心	到	隐藏	,

他们没有采取应有的谨慎措施来掩盖此事。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [sɔːrt][duː][nɑːt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]['fɔːrmər]

the	common	Sort	do	not	entertain	the	same	Respect	for	them	they	did	in	former
这	常见的	种类	做	不是	招待	这	相同的	尊重	为了	他们	他们	做过	在	以前的

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

普通民众对他们的尊重已不如从前。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [pʊr] ['klɜːrdʒi] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [rɪtʃ] ,

However	,	the	poor	Clergy	(	for	they	are	not	all	rich	,
然而	,	这	贫穷的	牧师	(	为了	他们	是	不是	全部	富有的	,

然而，贫穷的神职人员（因为他们并非都很富有，

[ə'ferz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['biːɪŋ] - ['æftər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]

Affairs	of	Religion	being	modell'd	after	those	of	the	State	,	the	Great	devouring	the
事务	的	宗教	存在	-	后	那些	的	这	状态	,	这	伟大的	吞噬	这

[smɔːl]) [liːd] moral85

Small	)	lead	moral85
小的	)	带领	moral85

宗教事务效仿国家事务（大国吞噬小国）导致道德85

G3

G3
G3

G3

[laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sekt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kiːps] [ʌp] [ðə; ði]['goʊldən] [bɔːl] ,

Lives	,	and	there	is	a	Sect	amongst	them	which	keeps	up	the	golden	Ball	,
生活	,	和	那里	是	一个	教派	在	他们	哪个	保持	向上	这	金的	球	,

[kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ,

continues	the	Sacrifices	,
继续	这	牺牲	,

他们之中有一个教派，负责维护金球，继续进行祭祀活动。

[ænd; ənd] [dɪ'tests] ['pɜ:rdʒəri] ; [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðer; ðər] ['serəmənɪz] [baɪ]

and	detests	Perjury	;	but	these	are	obliged	to	perform	their	Ceremonies	by
和	厌恶	伪证	;	但	这些	是	有义务	到	履行	他们的	仪式	经过

[stelθ] ,

Stealth	,
隐身	,

他们憎恶伪证；但这些人不得不偷偷摸摸地进行仪式。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['prɔsikju:tid] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [ɪl] - [dɪ'zaɪnɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

and	are	prosecuted	as	an	obstinate	ill	-	designing	People	.
和	是	被起诉	作为	一个	顽固	患病的	-	设计	人们	.

他们被当作顽固不化的、别有用心的人民来起诉。

[ðə; ði] [græn'di:] [hæv; həv][noʊ]['stætʃu:z][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ; [ðeɪ] [oʊn] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] ,

The	Grandees	have	no	Statues	in	their	Houses	;	they	own	indeed	a	Deity	,
这	贵族	有	不	雕像	在	他们的	房屋	;	他们	自己的	的确	一个	神	,

这些贵族宅邸里没有雕像；他们实际上信奉的是神灵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] , [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɝ:ʃəpɪŋ] [ðæt] ['deɪəti; 'di:əti][ʌv; əv]

some	of	them	at	least	,	but	don't	think	the	worshipping	that	Deity	of
一些	的	他们	在	至少	,	但	不	思考	这	崇拜	那	神	的

['eni] ['kɑ:nsɪkwens] .

any	Consequence	.
任何	结果	.

至少其中一些人是这样，但不要认为崇拜那个神灵会有什么后果。

[ðə; ði] [mi:n] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , [ænd; ənd][tu:; tə]

The	meaner	People	began	to	be	as	polite	as	the	Courtiers	,	and	to
这	更卑鄙	人们	开始	到	是	作为	有礼貌的	作为	这	朝臣	,	和	到

[hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,

have	as	little	Religion	,
有	作为	小的	宗教	,

地位较低的人也开始像朝臣一样彬彬有礼，宗教信仰也变得不那么虔诚。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] - .

before	I	left	Cacklogallinia	.
前	我	左边	-	.

在我离开卡克洛加利尼亚之前。

[ðɪs] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [aɪ][kæn; kən][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv]

This	Irreligion	I	can	attribute	to	nothing	so	much	as	the	Contempt	of
这	无神论	我	能	属性	到	没有什么	所以	很多	作为	这	鄙视	的

[ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ,

the	Clergy	,
这	牧师	,

这种不信教的现象，我认为最根本的原因就是神职人员的蔑视。

[hu:m] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

whom	some	of	the	Nobility	,	especially	of	the	Court	,
谁	一些	的	这	贵族	,	尤其	的	这	法庭	,

其中一些贵族，特别是宫廷贵族，

[hæv; həv] [tu:; tə]['rendər] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [baɪ]

have	endeavour'd	to	render	hateful	and	ridiculous	to	the	People	,	by
有	努力	到	使成为	可恶	和	荒谬的	到	这	人们	,	经过

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['leɪzi] ,

representing	them	as	a	lazy	,
代表	他们	作为	一个	懒惰的	,

试图通过将人民描绘成懒惰的、可憎的、可笑的，来使人民感到厌恶和可笑。

['juːsləs] , ['ɔːrdər][ʌv; əv][bɜːrdz] , [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [droʊnz] .

useless	,	Order	of	Birds	,	no	better	than	the	Drones	.
无用	,	命令	的	鸟类	,	不	更好的	比	这	无人机	.

毫无用处，鸟群秩序，和无人机秩序没什么两样。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] - [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm][tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

They	also	chufe	out	now	and	then	,	some	to	place	at	their	Head	,
他们	还	-	出去	现在	和	然后	,	一些	到	地方	在	他们的	头	,

它们偶尔也会吐出一些东西，有些会吐到它们的头上。

[huː] [hæd; həd] - [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

who	had	distinguish'd	themselves	for	their	Infidelity	,
WHO	有	-	他们自己	为了	他们的	不忠	,

那些因不忠而臭名昭著的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	had	declared	themselves	Enemies	to	the	Religion	of	the	Country	,
和	有	声明	他们自己	敌人	到	这	宗教	的	这	国家	,

他们还宣布自己是该国宗教的敌人。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːrdər] [lɔːst] [ðer; ðər] [sweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

by	which	means	the	whole	Order	lost	their	Sway	with	the	People	;	besides	which	,
经过	哪个	方法	这	所有的	命令	丢失的	他们的	摇摆	和	这	人们	;	除了	哪个	,

通过这种方式，整个教团失去了对民众的影响力；此外，

[ðə; ði] ['rɪtʃər] [sɔːrt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]

the	richer	Sort	amongst	them	were	generally	reputed	to	be	much	addicted	to
这	更富有	种类	在	他们	是	一般来说	知名	到	是	很多	上瘾	到

['glʌtəni] . -

Gluttony	.	86
暴食	.	-

他们当中较富有的人普遍被认为非常嗜好暴食。86

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Of	the	Policy	and	Government	of	the	Cacklogallinians	.
的	这	政策	和	政府	的	这	-	.

卡克洛加林人的政策和政府。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] - [boʊst] ['maɪtɪli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

HE	Cacklogallinians	boast	mightily	of	their	being	the	only	Nation	in	the	World
他	-	夸	非常	的	他们的	存在	这	仅有的	国家	在	这	世界

[wɪtʃ] [in'dʒɔiz] ['lɪbərti] ,

which	enjoys	Liberty	,
哪个	享受	自由	,

卡克洛加林人自豪地宣称，他们是世界上唯一享有自由的国家。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] , [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	therefore	,	upon	all	Occasions	,	they	talk	of	,	and	treat	the	rest	of	the
和	所以	,	之上	全部	场合	,	他们	讲话	的	,	和	对待	这	休息	的	这

[wɜːrld] [æz; əz] [sleɪvz] .

World	as	Slaves	.
世界	作为	奴隶	.

因此，无论在什么场合，他们都把世界其他地方的人当作奴隶来谈论和对待。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [ðæt] [ðer; ðər] ['mɑːnərki] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪv] , [ðer; ðər] ['empərəz] [ɑːr; ər]

They	pretend	to	maintain	,	that	their	Monarchy	being	elective	,	their	Emperors	are
他们	假装	到	维持	,	那	他们的	君主制	存在	选修课	,	他们的	皇帝们	是

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,

no	more	than	their	Servants	,
不	更多的	比	他们的	仆人	,

他们假装坚持认为，由于他们的君主制是选举产生的，所以他们的皇帝只不过是他们的仆人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['eksərsaɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['paʊər] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə]

and	that	they	can	exercise	no	longer	a	Power	,	than	they	are	pleas'd	to
和	那	他们	能	锻炼	不	更长	一个	力量	,	比	他们	是	高兴	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] ,

give	it	them	,
给	它	他们	,

如果他们再也无法行使权力，他们就乐意把权力交给他们。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

which	is	just	as	much	as	will	serve	to	put	the	Laws	in	Execution	,
哪个	是	只是	作为	很多	作为	将要	服务	到	放	这	法律	在	执行	,

这足以起到执行法律的作用。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ;

and	keep	the	great	Machine	of	Government	in	good	Order	;
和	保持	这	伟大的	机器	的	政府	在	好的	命令	;

并保持政府机器的良好运转；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [trænz'gres] [ðoʊz] [baʊndz] , [ðeɪ] [meɪk] [noʊ]

and	that	whenever	he	attempts	to	transgress	those	Bounds	,	they	make	no
和	那	每当	他	尝试	到	越界	那些	界限	,	他们	制作	不

['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

Ceremony	of	turning	him	out	,
仪式	的	转弯	他	出去	,

每当他试图越过这些界限时，他们都不会举行任何仪式就把他赶出去。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	setting	up	another	in	his	Room	.
和	环境	向上	其他	在	他的	房间	.

并在他的房间里再设置一个。

[bʌt; bət] , [baɪ] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ] [maɪ] [oʊn] ['prɑːpər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

But	,	by	what	I	could	judge	by	my	own	proper	Observation	,	this	appeared	to	me
但	,	经过	什么	我	可以	法官	经过	我的	自己的	恰当的	观察	,	这	出现	到	我

,

,
,

但是，根据我自身的观察判断，在我看来，这似乎是.....

[tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['empti] [boʊst] ([fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər]

to	be	no	more	than	an	empty	Boast	(	for	indeed	the	Cacklogallinians	are
到	是	不	更多的	比	一个	空的	夸	(	为了	的确	这	-	是

[æpt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['vænəti] ,

apt	to	run	into	an	Extravagance	of	Vanity	,
易于	到	跑步	进入	一个	奢侈	的	虚荣	,

这不过是空洞的吹嘘（因为卡克洛加林人确实容易陷入虚荣的奢靡之中），

[wen'evər] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]) [fɔːr; fər] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['peɪtrən] [ðə; ðɪ]

whenever	they	speak	of	themselves	)	for	in	my	Time	my	Friend	and	Patron	the
每当	他们	说话	的	他们自己	)	为了	在	我的	时间	我的	朋友	和	赞助人	这

[fɜːrst] ['mɪnɪstər] ['æktɪd] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] ,

first	Minister	acted	as	absolutely	,
第一的	部长	行动	作为	绝对地	,

每当他们谈到自己时）因为在我那个时代，我的朋友和赞助人，第一任部长，行使着绝对的权力，

and87
and87
and87

和87

G4
G4
G4

G4

[dɪ'pɛndəntli] [ʌv; əv][ɔːl] ['kriːtʃərz] ([ɪk'sept] [ʌv; əv][ðə; ði] -) [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ɑːrbɪtreri]
dependently **of** **all** **Creatures** **(** **except** **of** **the** **Squabbaws** **)** **as** **the** **most** **arbitrary**
依赖地 的 全部 生物 (除了 的 这 -) 作为 这 最多 随意的
[prɪns] ,
Prince **,**
王子 ,

凌驾于所有生物（除了小猪）之上，成为最专断的王子

[huː] [ək'nɔlidʒz] [noʊ] [lɔː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
who **acknowledges** **no** **Law** **but** **his** **own** **Will** **and** **Pleasure** **.**
WHO 承认 不 法律 但 他的 自己的 将要 和 乐趣 .

他不承认任何法律，只服从自己的意志和喜好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [truː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,
It **is** **,** **true** **there** **is** **a** **Council** **consisting** **of** **a** **great** **Number** **of** **Persons** **,**
它 是 , 真的 那里 是 一个 理事会 由 的 一个 伟大的 数字 的 人 ,

的确，有一个由众多人士组成的委员会，

[ɪn] [huːz] [neɪm] [ɔːl] [greɪt] [ə'ferz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [træn'sæktid] ,
in **whose** **Name** **all** **great** **Affairs** **relating** **to** **the** **Civil** **Government** **are** **transacted** **,**
在 谁 姓名 全部 伟大的 事务 相关 到 这 民用 政府 是 已交易 ,

所有与民政有关的重大事务都是以他的名义处理的。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kaʊns(ə)l][ɑːr; ər] [kɔːld] ['beɪbəl] - - ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['siːkrət]
the **Members** **of** **which** **Council** **are** **call'd** **Bable** **-** **Cypherians** **;** **but** **it** **is** **no** **Secret**
这 成员 的 哪个 理事会 是 被称为 巴布尔 - - ; 但 它 是 不 秘密
,
,
,

该委员会的成员被称为巴布尔-赛菲利人；但这并非秘密。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪstər] ['kɔːzɪz] [huːm] [hiː; hi] [pliːziz] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ,
that **the** **first** **Minister** **causes** **whom** **he** **pleases** **to** **sit** **in** **this** **Council** **,**
那 这 第一的 部长 原因 谁 他 请 到 坐 在 这 理事会 ,

第一部长可以安排他所喜欢的人进入这个委员会就职。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tɜːrnz] [aʊt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][dis'laiks] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋst]
as **well** **as** **turns** **out** **any** **Person** **he** **dislikes** **;** **and** **while** **I** **was** **amongst**
作为 出色地 作为 转弯 出去 任何 人 他 不喜欢 ; 和 尽管 我 曾是 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

以及他所不喜欢的任何人；而当我身处他们之中时，

[ðer; ðər] [sʌm; səm] ['instənsiz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪn'teɪn] ;
there **happen'd** **some** **Instances** **of** **what** **I** **maintain** **;**
那里 发生了 一些 实例 的 什么 我 维持 ;

我所坚持的观点确实发生了一些实例；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['enəmi]

and	he	contrived	to	have	several	whom	he	suspected	of	being	Enemies
和	他	人为的	到	有	一些	谁	他	怀疑	的	存在	敌人

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

to	his	Family	,
到	他的	家庭	,

他设法让几个他怀疑是自己家族仇敌的人进入他的视线。

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'greɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sed] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]

or	to	his	Administration	,	to	be	disgraced	from	the	said	Council	,	and
或者	到	他的	行政	,	到	是	蒙羞的	从	这	说	理事会	,	和

['ʌðər] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] :

others	appointed	in	their	Places	:
其他的	任命	在	他们的	地点	:

或对其行政部门进行谴责，使其被逐出该委员会，并被任命接替其职位的其他人除名：

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['sevrəl] ['wɜːrθləs] [bɜːrdz] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst]

Nay	,	I	have	often	seen	several	worthless	Birds	paying	their	Court	to	the	first
不	,	我	有	经常	已见	一些	毫无价值	鸟类	付费	他们的	法庭	到	这	第一的

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

不，我经常看到一些毫无价值的鸟儿向第一部长献媚。

[ænd; ənd] [sɑːləsətɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] ,

and	solliciting	him	to	be	admitted	into	the	Great	Council	,
和	招揽	他	到	是	承认	进入	这	伟大的	理事会	,

并请求他加入大议会，

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ; [jet] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]

in	the	same	manner	that	they	begg'd	for	an	Employment	;	yet	at	the	same	time
在	这	相同的	方式	那	他们	乞求	为了	一个	就业	;	然而	在	这	相同的	时间

,

,

,

他们以同样的方式乞求一份工作；然而与此同时，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] - , [hiː; hi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pər'sweɪd]

if	you	were	to	talk	to	a	Cacklogallinian	,	he	wou'd	pretend	to	persuade
如果	你	是	到	讲话	到	一个	-	,	他	会	假装	到	说服

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你和一个卡克洛加林人交谈，他会假装说服你。

[ðæt] [noʊ] [faʊl] [ʌv; əv] ['eni] [ræŋk] [ɔːr]['kwɑːləti] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kæn; kən]['evər] [sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [sed] ['kaʊns(ə)l] ,

that	no	Fowl	of	any	Rank	or	Quality	whatsoever	can	ever	sit	in	the	said	Council	,
那	不	鸡	的	任何	秩	或者	质量	任何	能	曾经	坐	在	这	说	理事会	,

任何等级或品质的家禽都不得担任该委员会成员。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [friː] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] who88

but	by	the	Majority	of	free	Voices	of	Persons	who88
但	经过	这	多数	的	自由的	声音	的	人	who88

但大多数自由的声音，即88人，都表达了这种观点。

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] .

are	his	Equals	.
是	他的	等于	.

他们是他的同侪。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] - [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [pəzɛsd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] ,

But	as	I	oserv'd	before	,	they	are	so	possess'd	with	a	Spirit	of	boasting	,
但	作为	我	-	前	,	他们	是	所以	拥有	和	一个	精神	的	吹嘘	,

但我之前观察到，他们是如此狂妄自大，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,

that	when	they	talk	of	themselves	,
那	什么时候	他们	讲话	的	他们自己	,

当他们谈论自己时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] .

there	is	no	Regard	to	be	had	to	any	thing	they	say	.
那里	是	不	看待	到	是	有	到	任何	事物	他们	说	.

他们说的任何话都无需理会。

[wʌt] [ɪz][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪz] ,

What	is	most	remarkable	is	,
什么	是	最多	卓越	是	,

最引人注目的是，

[ðæt] [henz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɑːks] ['friːkwəntli] [stænd] ['kændədets] [tuː; tə][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	Hens	as	well	as	Cocks	frequently	stand	Candidates	to	be	Members	of	the
那	母鸡	作为	出色地	作为	公鸡	频繁地	站立	候选人	到	是	成员	的	这

[sed] ['kaʊns(ə)l] ,

said	Council	,
说	理事会	,

母鸡和公鸡都经常竞选该委员会的成员。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] - [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ;

and	especially	those	who	are	distinguish'd	by	the	Name	of	Squabbaws	;
和	尤其	那些	WHO	是	-	经过	这	姓名	的	-	;

尤其是那些被称为“小奶牛”的人；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈferz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [əˈmuəz] [teɪks] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	tho	'	the	important	Affairs	of	managing	their	Amours	takes	up	so	much	of
和	虽然	-	这	重要的	事务	的	管理	他们的	爱神	需要	向上	所以	很多	的

[ðer; ðər] [taɪm] ,

their	Time	,
他们的	时间	,

尽管处理感情事务占据了他们大量的时间，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['liːʒər] [tuː; tə] [əˈtend] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [əˈferz] ,

that	they	have	but	little	Leisure	to	attend	such	publick	Affairs	,
那	他们	有	但	小的	闲暇	到	出席	这样的	公众	事务	,

他们几乎没有闲暇时间参加此类公共事务。

[jet] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wʌt] ['paːsiz][ðer; ðər] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [kɔːrt] - ,

yet	they	very	much	influence	what	passes	there	,	especially	the	Court	Squabbaws	,
然而	他们	非常	很多	影响	什么	通过	那里	,	尤其	这	法庭	-	,

然而，他们对那里发生的事情有着很大的影响力，尤其是宫廷倭蜂。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd]

whom	I	have	frequently	seen	to	receive	Presents	from	Persons	who	had
谁	我	有	频繁地	已见	到	收到	礼物	从	人	WHO	有

['mætərz] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sed] ['kaʊns(ə)l] .

Matters	to	lay	before	the	said	Council	.
事情	到	躺	前	这	说	理事会	.

我经常看到他接受那些向该委员会提出事项的人赠送的礼物。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ðə; ði][fɜːrst]

When	this	happened	,	it	was	their	Custom	to	send	for	my	Friend	the	first
什么时候	这	发生	,	它	曾是	他们的	风俗	到	发送	为了	我的	朋友	这	第一的

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

这件事发生后，按照他们的惯例，他们会召见我的朋友，也就是第一部长。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ;

and	instruct	him	how	they	would	have	the	thing	done	;
和	指示	他	如何	他们	会	有	这	事物	完毕	;

并指示他如何完成这件事；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] ['æbs(ə)nt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] ['kaʊns(ə)l] ,

upon	which	Occasions	they	designedly	absented	themselves	from	the	said	Council	,
之上	哪个	场合	他们	故意	缺席	他们自己	从	这	说	理事会	,

在哪些情况下，他们故意缺席了上述会议?

[ðæt] [baɪ][ðer; ðər][nɑːt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] ['feɪvər] [ɔːr] [ə'poʊz] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðə; ði]['braɪbəri] [maɪt] [nɑːt]

that	by	their	not	appearing	to	favour	or	oppose	such	things	,	the	Bribery	might	not
那	经过	他们的	不是	出现	到	偏爱	或者	反对	这样的	事物	,	这	受贿	可能	不是

[biː; bi] [sə'spektɪd] ;

be	suspected	;
是	怀疑	;

他们既不表现出赞成也不表现出反对，这样就不会有人怀疑他们行贿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [pæst] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

and	it	generally	pass'd	as	well	without	them	,
和	它	一般来说	通过	作为	出色地	没有	他们	,

即使没有他们，事情通常也能顺利通过。

[fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] ['peɪtrən] [huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['lɔːftɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

for	my	good	Patron	who	carried	it	so	loftily	to	the	rest	of	the	World	,
为了	我的	好的	赞助人	WHO	携带	它	所以	傲慢地	到	这	休息	的	这	世界	,

献给我那位将它如此高尚地传播到世界各地的好赞助人，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ɪk'striːmli] [ðer; ðər] [sleɪv] . -

was	nevertheless	extreamly	their	Slave	.	89
曾是	尽管如此	极其	他们的	奴隶	.	-

然而，他却是他们极其卑微的奴隶。89

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːz] ,

As	to	their	Laws	,
作为	到	他们的	法律	,

至于他们的法律，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

which	they	pretend	to	be	the	best	and	wisest	of	any	in	the	World	,	they	are
哪个	他们	假装	到	是	这	最好的	和	最明智的	的	任何	在	这	世界	,	他们	是

,

,
,

他们自诩为世界上最优秀、最睿智的人，而他们也的确如此。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [pleɪg] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

in	Effect	,	a	Source	of	continual	Plague	and	Vexation	to	the	Subject	,
在	影响	,	一个	来源	的	持续的	瘟疫	和	烦恼	到	这	主题	,

实际上，这给臣民带来了持续不断的痛苦和烦恼。

[wɪtʃ] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['kɔːzɪz] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ðɪs] ,

which	is	owing	to	many	Causes	,	but	principally	to	this	,
哪个	是	欠款	到	许多	原因	,	但	主要	到	这	,

这归因于多种原因，但主要原因在于此：

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [lɔː] [ɪz] [ə'griːd] [tuː; tə] [pæs] ,

that	when	a	new	Law	is	agreed	to	pass	,
那	什么时候	一个	新的	法律	是	同意	到	经过	,

当一项新法律获得通过时，

[ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pɔɪnt] [sʌtʃ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [baɪ]

the	great	Council	generally	appoint	such	amongst	them	as	are	Lawyers	by
这	伟大的	理事会	一般来说	委	这样的	在	他们	作为	是	律师	经过

[prə'feʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Profession	,	to	word	it	,
职业	,	到	单词	它	,

大委员会通常会任命其中那些以律师为职业的人，换句话说，

[ɔːr] ([æz; əz] [wiː; wi] [seɪ]) [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [huː] ['ɔːlweɪz] ,

or	(	as	we	say	)	to	draw	it	up	,	who	always	,
或者	(	作为	我们	说	)	到	画	它	向上	,	WHO	总是	,

或者（正如我们所说）去制定它，总是，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] , [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

in	Order	to	promote	the	Business	of	their	own	Profession	,	contrive	it	in
在	命令	到	推动	这	商业	的	他们的	自己的	职业	,	精心策划	它	在

[æm'bɪgjuəs] [tɜːrmz] ;

ambiguous	Terms	;
模糊的	条款	;

为了促进自身职业的发展，故意使用含糊不清的措辞；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [rʌnz] [θruː] - ['evri] ['sentəns] .

so	that	there	is	a	double	Meaning	runs	thro	'	every	Sentence	.
所以	那	那里	是	一个	双倍的	意义	跑步	喉咙	-	每一个	句子	.

因此，每句话都蕴含着双重含义。

[ðɪs] ['fəːniʃiz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twɪkst] ['pɑːrti] [ænd; ənd] ['pɑːrti] ,

This	furnishes	eternal	Matter	of	Dispute	betwixt	Party	and	Party	,
这	提供	永恒	事情	的	争议	中间	派对	和	派对	,

这构成了双方之间永恒的争议问题。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvz] [ðə; ði] ['kɑːhɑː] ([fɔːr; fər] [soʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ]) [ə; eɪ] ['paʊər]

and	at	the	same	time	gives	the	Caja	(	for	so	they	call	a	Judge	)	a	Power
和	在	这	相同的	时间	给予	这	卡哈	(	为了	所以	他们	称呼	一个	法官	)	一个	力量

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [wʌt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [pliːziz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔː] .

of	putting	what	Construction	he	pleases	upon	the	Law	.
的	推杆	什么	建造	他	请	之上	这	法律	.

同时赋予了法官（他们这样称呼法官）权力，可以随意解释法律。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [self] [bɪn] ['friːkwəntli] ['prez(ə)nt] ,

I	have	my	self	been	frequently	present	,
我	有	我的	自己	到过	频繁地	展示	,

我本人经常在场，

[wen] [ðə; ði] ['kɑːhɑː] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd]

when	the	Caja	has	been	sitting	to	hear	and	determine	Causes	,	and
什么时候	这	卡哈	有	到过	坐着	到	听到	和	决定	原因	,	和

[hæv; həv] ,

have	observ'd	,
有	观察到	,

当委员会坐下来听取并确定案件原因，并进行观察后，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] - ['ædvəkeɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

that	when	the	Cacklogallinian	Advocates	have	been	setting	forth	the	Merit	of	their
那	什么时候	这	-	倡导者	有	到过	环境	前进	这	优点	的	他们的

[kɔːz] ,

Cause	,
原因	,

当卡克洛加林尼亚的拥护者们阐述他们事业的优点时，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['presɪdənt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	one	of	them	has	produced	a	Precedent	,	to	shew	,	that	such	a
和	一	的	他们	有	生产	一个	先例	,	到	展示	,	那	这样的	一个

['kɑːhɑː] [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] ,

Caja	in	former	Times	,
卡哈	在	以前的	《时代周刊》	,

其中一人举出先例，证明过去也曾有过类似的银行。

[pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] ,

put	such	a	Construction	upon	such	a	Law	,
放	这样的	一个	建造	之上	这样的	一个	法律	,

对这样的法律作这样的解释，

[jet] [ðə; ði] ['kɑːhɑː] [ðen] [prɪ'zaɪdɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] , ['gɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

yet	the	Caja	then	presiding	has	determined	the	thing	quite	otherwise	,	giving	for
然而	这	卡哈	然后	主持	有	决定	这	事物	相当	否则	,	给予	为了

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,

a	Reason	,
一个	原因	,

然而，当时主持此事的卡哈却做出了截然不同的决定，并给出了理由：

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['aʊərz] . -

That	might	be	his	Opinion	,	but	this	is	ours	.	90
那	可能	是	他的	观点	,	但	这	是	我们的	.	-

那或许是他的观点，但这是我们的观点。90

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['praɪvət] [bɜːrdz] ,

Upon	the	whole	,	the	Property	of	private	Birds	,
之上	这	所有的	,	这	财产	的	私人的	鸟类	,

总的来说，这些鸟类是私人财产。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['seɪfər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

which	they	would	make	you	believe	was	much	safer	amongst	them	,
哪个	他们	会	制作	你	相信	曾是	很多	更安全	在	他们	,

他们会让你相信，在他们中间会安全得多。

[ðæn; ðən] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

than	under	any	other	Government	in	the	World	,
比	在下面	任何	其他	政府	在	这	世界	,

比世界上任何其他政府统治下都更甚，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [prɪ'keriəs] [fʊt] ,

appeared	to	me	to	stand	upon	a	very	precarious	Foot	,
出现	到	我	到	站立	之上	一个	非常	岌岌可危	脚	,

我觉得他好像站在一块非常不稳的脚上。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

since	it	was	always	at	the	Mercy	of	the	Law	,
自从	它	曾是	总是	在	这	怜悯	的	这	法律	,

因为它始终受制于法律，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][kʊd; kəd]['nevər] [prɪ'tend] [tuː; tə]

and	the	most	cunning	and	sagacious	amongst	them	could	never	pretend	to
和	这	最多	狡猾	和	明智	在	他们	可以	绝不	假装	到

[biː; bi] [ʃʊr] [wʌt] [lɔː] [wʌz; wəz] :

be	sure	what	Law	was	:
是	当然	什么	法律	曾是	:

即使是他们中最狡猾、最睿智的人，也永远无法真正确定法律是什么：

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [lɔː] [wʌn] [deɪ] [ə'mʌŋst]

Nay	,	it	was	often	found	by	Experience	,	that	what	was	Law	one	Day	amongst
不	,	它	曾是	经常	成立	经过	经验	,	那	什么	曾是	法律	一	天	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

不，经验往往表明，某一天在他们中间成为法律的东西，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ə'nʌðər] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] ,

was	not	so	another	;	so	that	I	could	not	help	thinking	,
曾是	不是	所以	其他	;	所以	那	我	可以	不是	帮助	思维	,

但另一件事却并非如此；以至于我不禁想到，

[ðæt] [wen'evər] ['pɑːrti][ænd; ənd]['pɑːrti] - [kən'sɜːrnɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [ðə; ði] [liːst]

that	whenever	Party	and	Party	differr'd	concerning	Matters	of	Property	,	the	least
那	每当	派对	和	派对	-	有关	事情	的	财产	,	这	至少

[ɪk'spensɪv] ,

expensive	,
昂贵的	,

当双方在财产问题上发生分歧时，应选择成本最低的方案。

[ænd; ənd][moʊst]['pruːd(ə)nt] ['meθəd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

and	most	prudent	Method	would	have	been	,
和	最多	谨慎	方法	会	有	到过	,

最谨慎的做法应该是：

[tuː; tə][hæv; həv] - [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə][sʌm; səm] [geɪm] [ʌv; əv]['hæzərd] .

to	have	referr'd	the	Decision	of	the	Cause	to	some	Game	of	Hazard	.
到	有	-	这	决定	的	这	原因	到	一些	游戏	的	冒险	.

将案件的裁决交给某种冒险游戏。

[ðɪs] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [meɪks] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['kɑːhɑː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪg] [tuː; tə]

This	Ambiguity	of	the	Law	makes	a	corrupt	Caja	a	terrible	Plague	to
这	歧义	的	这	法律	制作	一个	腐败	卡哈	一个	糟糕的	瘟疫	到

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

the	Subject	;
这	主题	;

法律的这种模糊性使得腐败的银行成为民众的可怕祸患；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [felt] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] , [baɪ] [kən'sʌltɪŋ]

and	it	is	a	Plague	which	they	have	often	felt	,	as	I	found	,	by	consulting
和	它	是	一个	瘟疫	哪个	他们	有	经常	毛毡	,	作为	我	成立	,	经过	咨询

[ðer; ðər]['æn(ə)lz] ;

their	Annals	;
他们的	志	;

我查阅他们的编年史后发现，他们经常遭受这种瘟疫的侵袭；

[fɔːr; fər] ['friːkwəntli] , ['ʌndər] [bæd] ['ministəz] , [bɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [aʊt][fɔːr; fər] - ,

for	frequently	,	under	bad	Ministers	,	Birds	have	been	chosen	out	for	Caja's	,
为了	频繁地	,	在下面	坏的	部长们	,	鸟类	有	到过	选定	出去	为了	-	,

因为在昏庸的部长统治下，鸟类经常被选中进入金融市场。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'tegrəti] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

not	for	their	Integrity	or	Knowledge	,
不是	为了	他们的	正直	或者	知识	,

并非因为他们的正直或知识，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əb'siːkwiəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʃoʊz] [ðem; ðəm] ;

but	for	their	Obsequiousness	to	the	Commands	of	those	who	chose	them	;
但	为了	他们的	谄媚	到	这	命令	的	那些	WHO	选择	他们	;

[ænd; ənd][maɪ]['peɪtrən] ,

and	my	Patron	,
和	我的	赞助人	,

但因为他们唯唯诺诺地服从那些选择他们的人的命令；还有我的赞助人，

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪstər] , [wʌz; wəz] ['senʃərd] [fɔːr; fər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

the	first	Minister	,	was	censured	for	endeavouring	to	corrupt	,	and	making
这	第一的	部长	,	曾是	受谴责	为了	努力	到	腐败	,	和	制作

[ðem; ðəm][æz; əz][bæd][æz; əz] he91

them	as	bad	as	he91
他们	作为	坏的	作为	he91

第一任部长因试图腐蚀人心，使他们变得和他一样糟糕而受到谴责。91

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

可以。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ,

By	which	Means	,
经过	哪个	方法	,

通过何种方式，

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [faʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['fɪgjər]

and	by	retaining	Spies	in	the	Houses	of	all	Fowl	of	great	Interest	and	Figure
和	经过	保留	间谍	在	这	房屋	的	全部	鸡	的	伟大的	兴趣	和	数字

[ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

in	their	Country	,
在	他们的	国家	,

并且通过在国内所有有影响力和地位的贵族家中安插间谍，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [hiː; hi] [ɔːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] ['eni] ['meʒərz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

it	was	reported	he	awed	them	from	attempting	any	Measures	against	his
它	曾是	据报道	他	敬畏	他们	从	尝试	任何	措施	反对	他的

['ɪntrəst] ,

Interest	,
兴趣	,

据报道，他威慑了他们，使他们不敢采取任何损害他利益的措施。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - ['sevrəl] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn]

or	that	of	his	Family	,	and	that	he	had	threaten'd	several	with	Confiscation
或者	那	的	他的	家庭	,	和	那	他	有	-	一些	和	没收

[ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] ,

and	Banishment	,
和	流放	,

或者他的家人，他还威胁要没收财产并驱逐他们中的几个人。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['betər] [skiːmz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

when	he	found	them	attempting	to	introduce	better	Schemes	than	his	own	,
什么时候	他	成立	他们	尝试	到	介绍	更好的	方案	比	他的	自己的	,

当他发现他们试图提出比他自己的方案更好的方案时，

[biˈkəz, biˈkɔːz] [sʌtʃ] [prəˈsiːdɪŋz] [maɪt] [tend] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [hɪm; ɪm] .

because	such	Proceedings	might	tend	to	overthrow	him	.
因为	这样的	诉讼程序	可能	趋向	到	推翻	他	.

因为这样的诉讼程序可能会导致他下台。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [rɪˈpɔːrt] ;

But	this	I	speak	from	common	Report	;
但	这	我	说话	从	常见的	报告	;

但我这是根据普通报告所说的；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɑːt] [gɪv] [ˈeni] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm][maɪ]

for	I	cannot	give	any	Instances	of	Corruption	in	any	of	the	Caja's	from	my
为了	我	不能	给	任何	实例	的	腐败	在	任何	的	这	-	从	我的

[oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ;

own	personal	Knowledge	;
自己的	个人的	知识	;

因为就我个人所知，我无法举出任何一家银行存在腐败的例子；

[fɔːr; fər][aɪ] [kənˈsiːvd] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːz] ,

for	I	conceived	so	dreadful	a	Notion	of	their	Laws	,
为了	我	构思	所以	可怕	一个	概念	的	他们的	法律	,

因为我设想了他们律法的可怕之处，

[ðæt] [aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [huː] - [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

that	I	endeavoured	to	avoid	all	Converse	with	any	who	belong'd	to	it	.
那	我	努力	到	避免	全部	交谈	和	任何	WHO	-	到	它	.

我努力避免与任何属于这个组织的人交谈。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈkʌntri] , [ɪn] [ðæt] [ˈlɪbərti]

How	often	have	I	reflected	on	the	Happiness	of	my	dear	Country	,	in	that	Liberty
如何	经常	有	我	反映	在	这	幸福	的	我的	亲爱的	国家	,	在	那	自由

[ðer; ðər] [ɛndʒɔɪd] ,

there	enjoy'd	,
那里	享受	,

我曾多少次想起我亲爱的祖国所享有的自由，那是何等的幸福！

[wer] [nʌn] [ɑːr; ər] [baɪ] [fɔːrs] , [ɔːr] [əˈljuəd] [baɪ] [braɪbz] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv]

where	none	are	oppress'd	by	Force	,	or	allured	by	Bribes	,	to	give	up	their	native
在哪里	没有任何	是	受压迫的	经过	力量	,	或者	诱人	经过	贿赂	,	到	给	向上	他们的	本国的

[ˈfriːdəm] ;

Freedom	;
自由	;

在那里，没有人会因为武力压迫或贿赂而放弃与生俱来的自由；

[wer] [ə; eɪ] [self] - [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

where	a	self	-	interested	and	designing	Minister	is	sure	to	answer	for	his
在哪里	一个	自己	-	感兴趣的	和	设计	部长	是	当然	到	回答	为了	他的

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt] [ˈfriːli] [ˈtʃoʊzn] ,

Administration	to	a	Parliament	freely	chosen	,
行政	到	一个	议会	自由	选定	,

如果一位部长出于自身利益而耍阴谋诡计，他肯定要向自由选举产生的议会负责。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪts] , [ˈɑːnər] , [noʊn] [ˈproʊbəti][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ;

consisting	of	Gentlemen	of	publick	Spirits	,	Honour	,	known	Probity	and	Wisdom	;
由	的	先生们	的	公众	烈酒	,	荣誉	,	已知	廉洁	和	智慧	;

由具有公德心、荣誉感、正直品格和智慧的绅士组成；

[huːz] ['fɔːtʃənz] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] [dɪ'pendəns] ; [huː] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]
whose **Fortunes** **put** **them** **above** **a** **servile** **Dependence** **;** **who** **have** **an** **Eye** **to**
谁 财富 放 他们 多于 一个 奴性的 依赖性 ; WHO 有 一个 眼睛 到
nothing92
nothing92
nothing92

他们的财富使他们凌驾于奴性依附之上；他们目光短浅，无所畏惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪg'zækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ministəz] [ə; eɪ][dʒʌst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
but **the** **publick** **Good** **,** **and** **exact** **from** **the** **Ministers** **a** **just** **Account** **of**
但 这 公众 好的 , 和 精确的 从 这 部长们 一个 只是 帐户 的
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒər] !
the **Publick** **Treasure** **!**
这 公众 宝藏 !

但要维护公共利益，并要求大臣们对公共财政做出公正的交代！

[wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [faʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [θrʌst] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
When **I** **have** **seen** **the** **Fowl** **of** **Honour** **thrust** **out** **to** **make** **Place** **for** **a**
什么时候 我 有 已见 这 鸡 的 荣誉 推力 出去 到 制作 地方 为了 一个
['sɪkəfænt] ,
Sycophant **,**
马屁精 ,

当我看到荣誉之鸟被推出来为谄媚者腾出位置时，

[kɔːrt] [peɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [luːd] [henz] , [ænd; ənd][noʊ][poʊsts][dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
Court **paid** **to** **Pandars** **and** **lewd** **Hens** **,** **and** **no** **Posts** **disposed** **of** **,**
法庭 有薪酬的 到 熊猫 和 猥亵 母鸡 , 和 不 帖子 处置 的 ,

朝廷向潘达尔和淫荡的母鸡支付了报酬，但没有处理任何职位。

[bʌt; bət] [θruː] - [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [lʌst] ; [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , ['brɪt(ə)n] , [hæv; həv][aɪ] [kən'grætjuleitid] [ðaɪ]
but **thro** **'** **the** **Interest** **of** **Lust** **;** **how** **often** **,** **Britain** **,** **have** **I** **congratulated** **thy**
但 喉咙 - 这 兴趣 的 欲望 ; 如何 经常 , 英国 , 有 我 恭喜 你的
['hæpinəs] ,
Happiness **,**
幸福 ,

但出于欲望的利益；不列颠啊，我曾多少次祝贺你的幸福，

[wer] ['vɜːrtʃuː][ɪz] [riˈwɔːdid] , [vaɪs] - [ænd; ənd] - ; [wer] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
where **Virtue** **is** **rewarded** **,** **Vice** **discountenanc'd** **and** **punish'd** **;** **where** **the** **Man** **of**
在哪里 美德 是 奖励 , 副 - 和 - ; 在哪里 这 男人 的
['merɪt][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
Merit **is** **provided** **for** **,**
优点 是 假如 为了 ,

在那里，美德得到奖赏，罪恶受到谴责和惩罚；在那里，有功之人得到供养。

[ænd; ənd][nɑːt][əblaɪgd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['levi] [tuː; tə][ðə; ði] [kept] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ;
and **not** **oblig'd** **to** **pay** **a** **Levee** **to** **the** **kept** **Mistress** **of** **a** **Statesman** **;**
和 不是 有义务 到 支付 一个 堤坝 到 这 保留 情妇 的 一个 政治家 ;

而且没有义务向政治家的情妇缴纳贡赋；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] , [ænd; ənd] ['vɪʃəs] , [haʊ'evər] - [baɪ]
and **where** **the** **Ignorant** **,** **Pusillanimous** **,** **and** **Vicious** **,** **however** **distinguish'd** **by**
和 在哪里 这 无知 , 胆小的 , 和 恶毒 , 然而 - 经过
[bɜːrθ][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , [ɑːr; ər][held][ɪn] [kən'tempt] ,
Birth **and** **Fortune** **,** **are** **held** **in** **Contempt** **,**
出生 和 财富 , 是 握住 在 鄙视 ,

在那里，无知、懦弱和邪恶之人，无论出身和命运如何显赫，都受到鄙视。

[ænd; ənd] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] !
and **never** **admitted** **to** **publick** **Employment** **!**
和 绝不 承认 到 公众 就业 !

从未承认过公共就业！

[wen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - ['tæksɪz][ɑːr; ər][leɪd] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	among	the	Cacklogallinians	Taxes	are	laid	,	the	Money	is	brought	into	the
什么时候	之中	这	-	税收	是	铺设	,	这	钱	是	带来	进入	这

['pʌblɪk] ['treʒəri] ,

publick	Treasury	,
公众	财政部	,

当卡克洛加林人征税时，税款会被纳入国库。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kiːps] [ðə; ði] [kiːz] : [hiː; hi] [lets] [ðɪs] ['mʌni] [aʊt] [əˈpɑːn] [pɔːnz] ,

of	which	the	Minister	keeps	the	Keys	:	He	lets	this	Money	out	upon	Pawns	,
的	哪个	这	部长	保持	这	钥匙	:	他	让我们	这	钱	出去	之上	兵	,

其中，大臣掌握着钥匙：他把这些钱典当出去。

[æt; ət][æn; ən][ɪgˈzɔːrbɪtənt] ['ɪntrəst] .

at	an	exorbitant	Interest	.
在	一个	高昂	兴趣	.

以极高的利息。

[ɪf] [æn; ən] [ɪnˈfɪriər] ['eɪdʒənt][ɪz][tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃer] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ]

If	an	inferior	Agent	is	to	pass	his	Accounts	,	he	must	share	the	Pillage
如果	一个	下	代理人	是	到	经过	他的	账户	,	他	必须	分享	这	掠夺

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

with	the	Minister	,
和	这	部长	,

如果下级代理人要通过账目，他必须与大臣分享掠夺所得。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] .

and	some	few	Heads	of	the	Grand	Council	.
和	一些	很少	头部	的	这	盛大	理事会	.

以及几位大议会首领。

[aɪ] [nuː] [wʌn] [peɪd] [hɪm; ɪm] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - , ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]

I	knew	one	paid	him	Three	Hundred	Thousand	Rackfantassines	,	equal	to	a
我	知道	一	有薪酬的	他	三	百	千	-	,	平等的	到	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] ,

Hundred	Thousand	Pounds	Sterling	,
百	千	英镑	英镑	,

我知道有人付给他三十万拉克范塔辛，相当于十万英镑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈpjuːtɪd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] ;

which	he	computed	was	about	one	Third	of	his	Acquisition	;
哪个	他	计算	曾是	关于	一	第三	的	他的	获得	;

他计算出这大约是他所得财产的三分之一；

[ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv][moʊst] [repjʊˈteɪʃnz] [ɑːr; ər] sometimes93

and	Birds	of	most	abandon'd	Reputations	are	sometimes93
和	鸟类	的	最多	被遗弃的	声誉	是	sometimes93

而那些名声最差的鸟类有时会是93

[pʊt] ['ɪntuː] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] , [wɪtʃ] , [laɪk] [spʌndʒ] , [sʌk] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

put	into	Places	of	Profit	,	which	,	like	Spunges	,	suck	all	they	can	,	and	are
放	进入	地点	的	利润	,	哪个	,	喜欢	海绵	,	吸	全部	他们	能	,	和	是

['iːzəli] [skwiːzd] [əˈgen] .

easily	squeezed	again	.
容易地	挤压	再次	.

放入有利可图的地方，就像海绵一样，它们会尽可能地吸收一切，而且很容易再次被挤压。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [treɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

As	to	their	Trade	,	they	have	,	of	late	Years	,
作为	到	他们的	贸易	,	他们	有	,	的	晚的	年	,

至于他们的贸易，近年来，他们已经.....

[lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːmərənts] ,

lost	some	of	the	most	advantageous	Parts	of	it	to	the	Cormorants	,
丢失的	一些	的	这	最多	有利	部分	的	它	到	这	鸬鹚	,

其中一些最有利的地段被鸬鹚抢走了。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] ['sevrəl] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɔːmərənts] [baɪ] [bɜːrθ] ,

which	perhaps	might	be	brought	about	by	several	that	were	Cormorants	by	Birth	,
哪个	也许	可能	是	带来	关于	经过	一些	那	是	鸬鹚	经过	出生	,

这或许是由几只天生就是鸬鹚的鸟造成的。

[huː] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pʌblɪk]

who	found	Means	of	working	themselves	into	the	Management	of	their	publick
WHO	成立	方法	的	在职的	他们自己	进入	这	管理	的	他们的	公众

[ə'ferz] .

Affairs	.
事务	.

他们找到了让自己参与公共事务管理的方法。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'devər] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

They	seem	to	endeavour	all	they	can	,
他们	似乎	到	努力	全部	他们	能	,

他们似乎竭尽所能，

([fɔːr; fər] [wʌt] ['pɑːləsi] [aɪ] [noʊ] [nɑːt]) [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] - [noʊ'bɪləti]

(	for	what	Policy	I	know	not	)	to	encourage	the	young	Cacklogallinian	Nobility
(	为了	什么	政策	我	知道	不是	)	到	鼓励	这	年轻的	-	贵族

[ænd; ənd] ['dʒentri] ,

and	Gentry	,
和	绅	,

（至于具体政策我并不清楚）鼓励年轻的卡克洛加林贵族和绅士，

[ɪn] [ə; eɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [dɪ'bɔːtʃəri] , [pər'hæps] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm]

in	a	Contempt	of	Religion	,	and	in	all	Debauchery	,	perhaps	to	render	them
在	一个	鄙视	的	宗教	,	和	在	全部	放荡	,	也许	到	使成为	他们

['suːpaɪn] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ;

supine	and	thoughtless	;
仰卧	和	轻率	;

蔑视宗教，沉溺于一切放荡行为，或许是为了使他们变得软弱无能、麻木不仁；

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɪt] [tuːlz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði]

and	bringing	them	up	without	Principle	,	they	may	be	fit	Tools	to	work	the
和	带来	他们	向上	没有	原则	,	他们	可能	是	合身	工具	到	工作	这

[en'sleɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

enslaving	their	Country	.
奴役	他们的	国家	.

如果从小没有原则地培养他们，他们可能会成为奴役自己国家的工具。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [sɪ'vɪr] [ɪn] [ðer; ðər] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] : [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]

They	are	extremely	severe	in	their	military	Discipline	:	A	Soldier	,	for	a	trifling
他们	是	极其	严重	在	他们的	军队	纪律	:	一个	士兵	,	为了	一个	琐事

[fɔːlt] ,

Fault	,
过错	,

他们的军事纪律极其严苛：一名士兵，即使犯了微不足道的错误，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛðɝz] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'roʊdɪŋ] ['pleɪstər]

shall	have	all	the	Feathers	stripp'd	off	his	Back	,	and	a	corroding	Plaister
将	有	全部	这	羽毛	-	离开	他的	后退	,	和	一个	腐蚀	石膏

- [ɑːn] ,

clapp'd	on	,
-	在	,

他背上的羽毛将被全部剥去，并贴上一块腐蚀的石膏。

[wɪtʃ] [wɪl] [iːt] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

which	will	eat	to	the	Bones	in	a	small	Space	of	Time	.
哪个	将要	吃	到	这	骨头	在	一个	小的	空间	的	时间	.

它会在很短的时间内将食物啃噬殆尽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] ,

For	a	capital	Crime	,
为了	一个	首都	犯罪	,

对于死罪，

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pek] [hɪm; ɪm][æz; əz]['hiːz] - [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] ,

every	one	in	the	Regiment	is	ordered	to	peck	him	as	he's	ty'd	to	a	Post	,
每一个	一	在	这	团	是	订购	到	啄	他	作为	他是	-	到	一个	邮政	,

团里的每个人都被命令在他被拴在哨位上时啄他。

[tɪl] [hiː; hi] [daɪz] .

till	he	dies	.
直到	他	死亡	.

直到他去世。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] [deθ] [hæv; həv][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entreɪlz]

I	have	seen	one	who	was	condemn'd	to	this	Death	have	Part	of	his	Entrails
我	有	已见	一	WHO	曾是	被判有罪	到	这	死亡	有	部分	的	他的	内脏

[tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [peks] . -

torn	out	of	his	Side	in	a	few	Pecks	.	94
撕裂	出去	的	他的	边	在	一个	很少	啄食	.	-

我曾亲眼目睹一个被判处这种死刑的人，几指之内，部分内脏就被从肋部撕了出来。94

[huː'evər] [spiːks] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ɪz] [pəːdʒd] [ɔːr] ['vɑːmɪtɪd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] , [ðæt] [hiː; hi]

Whoever	speaks	against	the	Ministry	,	is	purged	or	vomited	so	severely	,	that	he
谁	说话	反对	这	部	,	是	已清除	或者	呕吐	所以	严重	,	那	他

['sʌmtaɪmz] [daɪz] .

sometimes	dies	.
有时	死亡	.

凡是胆敢反对政府的人，都会遭到剧烈的呕吐或毒液攻击，有时甚至会因此丧命。

['iːv(ə)n][wɑːnt][ʌv; əv] [kəm'pleɪsəns] [tuː; tə] ['eni] ['miːniəl] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

Even	Want	of	Complaisance	to	any	menial	Servant	of	a	Minister	,
甚至	想	的	顺从	到	任何	卑微的	仆人	的	一个	部长	,

即使是对大臣的任何卑微仆人缺乏顺从，

[ɪz] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] ['jɪrz] [ɪm'prɪznmənt]

is	esteem'd	an	Affront	to	his	Master	,	and	punish'd	by	a	Year's	Imprisonment
是	受人尊敬的	一个	冒犯	到	他的	掌握	,	和	-	经过	一个	年	监禁

;

;

;

被视为对主人的冒犯，并被处以一年监禁；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [pʊt] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪz][soʊ] ['heɪnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'fendər] [ɪz]

but	a	Slight	put	on	any	of	the	Squabbaws	,	is	so	heinous	,	that	the	Offender	is
但	一个	轻微	放	在	任何	的	这	-	,	是	所以	令人发指的	,	那	这	罪犯	是

-

,

punish'd	,
-	,

但是，对任何一个幼狮的轻蔑之举都极其恶劣，冒犯者必将受到惩罚。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['skænd(ə)l] .

as	for	the	highest	Scandal	.
作为	为了	这	最高	丑闻	.

至于最严重的丑闻。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] , [ðæt] ['pɝːsənz] - [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [fɔːr; fər] [frɔːd] ,

Sometimes	it	has	happened	,	that	Persons	Question'd	and	Convicted	for	Fraud	,
有时	它	有	发生	,	那	人	-	和	已定罪	为了	欺诈罪	,

['braɪbəri] , [ɔːr] ['ʌðər] [kraɪmz] ,

Bribery	,	or	other	Crimes	,
受贿	,	或者	其他	犯罪	,

有时会出现这样的情况：那些因欺诈、贿赂或其他犯罪行为而被讯问和定罪的人，

[baɪ][sʌm; səm][tɜːrn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['hævɪŋ] - [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

by	some	Turn	of	Fortune	having	better'd	their	Circumstances	,
经过	一些	转动	的	财富	拥有	-	他们的	情况	,

由于命运的某种转机改善了他们的处境，

[hæv; həv] ['æftərwərdz] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][poʊsts][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [trʌst] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

have	afterwards	been	raised	to	Posts	of	Honour	and	Trust	,	and	afterwards
有	然后	到过	提高	到	帖子	的	荣誉	和	相信	,	和	然后

['groʊɪŋ] [mɔːr] ['welθi] ,

growing	more	wealthy	,
生长	更多的	富裕	,

后来被提拔到荣誉和信任的职位，之后变得更加富有，

[hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'stiːm] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði] .

have	been	look'd	upon	with	the	same	Esteem	as	the	most	worthy	.
有	到过	看起来	之上	和	这	相同的	尊重	作为	这	最多	值得	.

一直以来，他们都享有与最有价值者同样的尊崇。

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] , [huː] [kʊd; kəd] ['niːðər] [raɪt] [nɔːr] [riːd] , [meɪd] [ə; eɪ] - , [ɪn]

I've	known	a	Sharper	,	who	could	neither	write	nor	read	,	made	a	Battano	,	in
我已经	已知	一个	更锋利	,	WHO	可以	两者都不	写	也不	读	,	制成	一个	-	,	在

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

我认识一个既不会写也不会读的夏普，他用英语写了一本《巴塔诺》。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [reɪzd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dek'sterəti] [æt; ət] - ,

a	Judge	Advocate	;	and	what	rais'd	him	was	his	Dexterity	at	Gestaro	,
一个	法官	提倡	;	和	什么	提高	他	曾是	他的	灵巧	在	-	,

他是一名军法官；而真正让他脱颖而出的是他在格斯塔罗棋中的精湛技艺。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] - [bɔɪz] [daɪ'vɜːrt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] , [kɔːld] ['hæsl] - [kæp] .

which	is	like	the	Play	our	School	-	boys	divert	themselves	with	,	call'd	Hussle	-	cap	.
哪个	是	喜欢	这	玩	我们的	学校	-	男孩们	转移	他们自己	和	,	被称为	忙碌	-	帽	.

这就像我们学校男生用来消遣的戏剧，叫做“哈塞尔帽”。

[ðoʊ] - [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] , [jet] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪnlɪstɪd] ,

Tho	'	they	have	a	Standing	Army	,	yet	the	Cacklogallinians	are	all	inlisted	,
虽然	-	他们	有	一个	常设	军队	,	然而	这	-	是	全部	已列入名单	,

虽然他们拥有常备军，但卡克洛加林人全部都应征入伍了。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɜːrv] ([ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n]) [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .

and	obliged	to	serve	(	in	case	of	an	Invasion	)	without	Pay	.
和	有义务	到	服务	(	在	案件	的	一个	入侵	)	没有	支付	.

并且有义务（在发生入侵事件时）无偿服役。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] - ['pleɪsɪz] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər]

They	have	no	fortify'd	Places	,	they	being	look'd	upon	as	a	Refuge	for
他们	有	不	-	地点	,	他们	存在	看起来	之上	作为	一个	避难所	为了

-

Malecontents	,
-	,

他们没有防御工事，被视为不满者的避难所。

[ɪk'sept] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] .

except	only	the	imperial	Palace	.
除了	仅有的	这	帝国	宫殿	.

除了皇宫以外。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] wonder95

The	Reader	may	wonder95
这	读者	可能	wonder95

读者可能会想95

[haʊ] ['eni] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['fɔːtifaid] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][flai]['oʊvər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

how	any	Place	can	be	fortified	against	those	who	can	fly	over	the	highest
如何	任何	地方	能	是	强化	反对	那些	WHO	能	飞	超过	这	最高

[wɔːlz] ;

Walls	;
墙	;

如何才能加固任何地方，抵御那些能够飞越最高城墙的人？

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] ,

I	must	therefore	inform	him	,
我	必须	所以	通知	他	,

因此我必须告知他：

[ðæt] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [hoʊldz][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz] [kʌvɝd] [wɪð; wɪθ] ['kænvəs] [strɛtʃd]

that	their	strong	Holds	have	all	the	open	Places	cover'd	with	Canvass	stretch'd
那	他们的	强的	持有	有	全部	这	打开	地点	覆盖	和	帆布	拉伸

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ;

from	Side	to	Side	;
从	边	到	边	;

他们坚固的据点里，所有空旷的地方都用帆布从一边拉到另一边遮盖起来；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [struːd] [æn; ən] [ɜːrb] [soʊ] ['vɛnəməs] , [ðæt] ,

upon	which	is	strew'd	an	Herb	so	venemous	,	that	,
之上	哪个	是	散落的	一个	草本植物	所以	有毒的	,	那	,

上面撒着一种剧毒的草药，

[ɪn][sɪks] ['aʊərz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [i'mɪts] [soʊ] [pes'tɪfərəs] [ə; eɪ]

in	six	Hours	after	it	has	been	expos'd	to	the	Sun	,	it	emits	so	pestiferous	a
在	六	小时	后	它	有	到过	曝光	到	这	太阳	,	它	发出	所以	害虫	一个

[stentʃ] ,

Stench	,
恶臭	,

经阳光照射六小时后，它会散发出极其难闻的恶臭。

[ðæt] [noʊ] [faʊl] [kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meni] [jaːdz] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [fɔːl] [ded] ; [ænd; ənd]

that	no	Fowl	can	approach	it	by	many	Yards	,	but	what	will	fall	dead	;	and
那	不	鸡	能	方法	它	经过	许多	码	,	但	什么	将要	落下	死的	;	和

[ðɪs] [stentʃ] ,

this	Stench	,
这	恶臭	,

任何家禽都无法靠近它，否则就会死去；而且这股恶臭，

[baɪ][ðə; ði] [e'fluːvjə] ['maʊntɪŋ] , [ɪz][noʊ] [wei] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] .

by	the	Effluvia	mounting	,	is	no	way	offensive	to	those	below	.
经过	这	污水	安装	,	是	不	方式	进攻	到	那些	以下	.

以 Effluvia 的姿态，对下方的人来说绝无冒犯之意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər] ['siːdʒɪz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [blɔ'keɪdz] ,

This	is	the	Reason	their	Sieges	are	rather	Blockades	,
这	是	这	原因	他们的	围攻	是	相当	封锁	,

这就是为什么他们的围攻更像是封锁。

[ænd; ənd][noʊ] - [taʊn] [wʌz; wəz]['evər]['teɪkən][bʌt; bət][baɪ] ['stɑːrvɪŋ] .

and	no	fortify'd	Town	was	ever	taken	but	by	starving	.
和	不	-	镇	曾是	曾经	已采取	但	经过	饥饿	.

没有哪个设防城镇不是靠饥荒攻陷的。

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] - [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] , [jet] [ðer; ðər] ['neɪbərz]

For	tho	'	I	have	said	,	the	Cacklogallinians	have	no	such	,	yet	their	Neighbours
为了	虽然	-	我	有	说	,	这	-	有	不	这样的	,	然而	他们的	邻居

[hæv; həv] [ðɪs] ['kænvəs] ,

have	this	Canvass	,
有	这	帆布	,

虽然我说过，卡克洛加林人没有这样的画布，但他们的邻居却有这幅画布。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊnz] , [ænd; ənd]

and	Plenty	of	the	Herb	in	and	about	most	of	their	Towns	,	and
和	很多	的	这	草本植物	在	和	关于	最多	的	他们的	城镇	,	和

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

而且在他们的大多数城镇及其周边地区都有很多这种草药，而且可以.....

[ɪn] ['twenti] [fɔːr] ['aʊərz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

in	Twenty	four	Hours	,	put	them	in	a	Posture	of	Defence	.
在	二十	四	小时	,	放	他们	在	一个	姿势	的	防御	.

24小时内，使他们进入防御状态。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːrti] , [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

Upon	the	Decease	of	any	Party	,	his	Estate	goes	to	the	eldest	of	his	Children
之上	这	死亡	的	任何	派对	,	他的	财产	去	到	这	长子	的	他的	孩子们

,

,

,

任何一方去世后，其遗产归其长子女所有。

['weðər] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌdər] , [ðə; ði] [kɑːks] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ɔːr]

whether	Male	or	Female	;	for	the	others	,	the	Cocks	are	put	into	the	Army	,	or
无论	男性	或者	女性	;	为了	这	其他的	,	这	公鸡	是	放	进入	这	军队	,	或者

[tuː; tə] [treɪdz] ;

to	Trades	;
到	交易	;

无论是雄性还是雌性；至于其他的，公鸡会被送往军队或从事其他行业；

[ðə; ði] [henz] [ɑːr; ər] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [rɪ'leɪʃnz] , [huː] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

the	Hens	are	married	to	the	next	Relations	,	who	are	obliged	to	take	them	,
这	母鸡	是	已婚	到	这	下一个	关系	,	WHO	是	有义务	到	拿	他们	,

这些母鸡嫁给了下一位亲戚，而这些亲戚有义务接受它们。

[ɔːr] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['penʃən] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɑːləti] .

or	allow	them	a	Pension	for	Life	,	according	to	their	Quality	.
或者	允许	他们	一个	养老金	为了	生活	,	根据	到	他们的	质量	.

或者根据他们的素质，给予他们终身养老金。

[pə'lɪgəmi] [ɪz][fər'bɪd] , [ðoʊ] - [ju:nɪ'vɜ:rsəli] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] .

Polygamy	is	forbid	,	tho	'	universally	practised	among	the	better	Sort	.
一夫多妻制	是	禁止	,	虽然	-	普遍地	已实践	之中	这	更好的	种类	.

一夫多妻制是被禁止的，尽管在上层阶级中普遍存在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pʌblɪk] Colleges96

There	were	publick	Colleges96
那里	是	公众	Colleges96

有公立学院96

[i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪkɪnz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz]

erected	for	the	Education	and	Provision	of	poor	Chickens	;	but	as	there	is
竖立	为了	这	教育	和	条款	的	贫穷的	鸡	;	但	作为	那里	是

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] ,

a	strong	Party	,
一个	强的	派对	,

为教育和救济贫困鸡群而建；但由于存在一个强大的政党，

[wɪtʃ] [teɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪl] ['kɑːnsɪkwens] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [soʊ]

which	takes	them	to	be	of	ill	Consequence	;	they	are	discountenanc'd	so
哪个	需要	他们	到	是	的	患病的	结果	;	他们	是	-	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

这使得它们显得无关紧要；它们被严重轻视。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔːl][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] .

that	it	is	thought	they	must	fall	some	time	or	other	.
那	它	是	想法	他们	必须	落下	一些	时间	或者	其他	.

人们认为它们迟早都会衰落。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] , ['mænərz] , [dres] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	Customs	,	Manners	,	Dress	,	and	Diversions	of	the	Cacklogallinians	.
这	海关	,	礼仪	,	裙子	,	和	转移	的	这	-	.

卡克洛加林人的风俗、礼仪、服饰和娱乐。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] - ['vælјuː] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðoʊz]

HE	Cacklogallinians	value	themselves	on	being	a	polite	Nation	;	and	indeed	those
他	-	价值	他们自己	在	存在	一个	有礼貌的	国家	;	和	的确	那些

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] - ,

amongst	them	who	have	travell'd	,
在	他们	WHO	有	-	,

卡克洛加林人以自己是一个彬彬有礼的民族而自豪；事实上，他们当中那些去过其他地方的人，

[ɑːr; ər] ['veri] [kəm'pleɪzənt] , [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['ɔfɜ-z] [ʌv; əv]

are	very	complaisant	,	full	of	their	Professions	of	Friendship	,	and	Offers	of
是	非常	顺从的	,	满的	的	他们的	职业	的	友谊	,	和	优惠	的

['sɜːrvɪs] ,

Service	,
服务	,

他们非常谄媚，充满了友好的示好和提供服务的提议，

[ðoʊ] - [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] ['evər][set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ;

tho	'	it's	the	first	time	they	ever	set	Eyes	on	the	Party	to	whom	they	make	them	;
虽然	-	它是	这	第一的	时间	他们	曾经	放	眼睛	在	这	派对	到	谁	他们	制作	他们	;

虽然这是他们第一次亲眼见到他们所效忠的政党；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,

but	if	he	takes	this	for	any	more	than	the	Effects	of	good	Breeding	,
但	如果	他	需要	这	为了	任何	更多的	比	这	效果	的	好的	选育	,

但如果他把这理解为良好教养带来的影响之外的更多，

[ænd; ənd] [riˈmaindz] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [hiː; hi] [ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn] [æz; əz] [wʌn] [huː] [ˈwɒnts]

and	reminds	a	Courtier	of	his	Promise	,	he	is	look'd	upon	as	one	who	wants
和	提醒	一个	朝臣	的	他的	承诺	,	他	是	看起来	之上	作为	一	WHO	想要

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

Education	,
教育	,

并且提醒朝臣履行承诺，他会被视为渴望接受教育的人。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] .

and	treated	as	a	Peasant	.
和	治疗	作为	一个	农民	.

并被当作农民对待。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈsoʊʃəb(ə)l] , [ðoʊ] - [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [ˈvɪzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

They	are	not	at	all	sociable	,	tho	'	they	frequently	visit	each	other	,
他们	是	不是	在	全部	善于交际的	,	虽然	-	他们	频繁地	访问	每个	其他	,

他们一点也不爱社交，尽管他们经常互相拜访。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈserəmoʊni] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbetər] [sɔːrt] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [huː] [meɪks] [ðə; ði]

which	is	with	much	Ceremony	amongst	the	better	Sort	;	for	he	who	makes	the
哪个	是	和	很多	仪式	在	这	更好的	种类	;	为了	他	WHO	制作	这

[ˈvɪzɪt] ,

Visit	,
访问	,

在上流社会中，这是一件非常隆重的事情；因为前来拜访的人，

[sendz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈnoʊtɪs] , -

sends	before	him	a	Servant	to	give	Notice	,	97
发送	前	他	一个	仆人	到	给	注意	,	-

派仆人到他面前送达通知，97

[eɪtʃ]

H
H

H

[ðæt] [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə] [duː] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv]

that	he	intends	to	do	himself	the	Honour	to	kiss	the	Spur	of	the	Master	of
那	他	意图	到	做	他自己	这	荣誉	到	吻	这	刺	的	这	掌握	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	House	.
这	房子	.

他打算亲自亲吻主人的马刺，以此表达他的敬意。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈænsər] [ɪz] [meɪd] ,

If	he	is	,	or	will	be	at	home	,	Answer	is	made	,
如果	他	是	,	或者	将要	是	在	家	,	回答	是	制成	,

如果他在家或将要在家，答案就出来了。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ɪnˈtendɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈspekt]

that	he	returns	Thanks	for	the	Honour	intended	him	,	which	he	will	expect
那	他	返回	谢谢	为了	这	荣誉	故意的	他	,	哪个	他	将要	预计

[wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

with	Impatience	.
和	不耐烦	.

他会回以谢意，感谢上苍赐予他的荣誉，他对此翘首以盼。

[wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [əˈraɪvz] , [ˈnoʊtɪs] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,

When	the	Visiter	arrives	,	Notice	is	given	to	the	Family	by	one	of	his	Servants	,
什么时候	这	访客	到达	,	注意	是	给定	到	这	家庭	经过	一	的	他的	仆人	,

访客到达时，会由他的一名仆人通知家属。

[huː] [straɪks] [ə; eɪ] [bræs] [pæn] ([hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn]) [soʊ]

who	strikes	a	brass	Pan	(	hung	at	the	Doors	of	all	Persons	of	Distinction	)	so
WHO	罢工	一个	黄铜	平底锅	(	悬挂	在	这	门	的	全部	人	的	区别	)	所以

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

谁敲击铜锅（悬挂在所有显赫人物的门前）如此之久，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] , [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['hiːd][biː; bi] [in'daitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	with	such	Violence	,	that	were	it	in	England	,	he'd	be	indicted	for	a
和	和	这样的	暴力	,	那	是	它	在	英格兰	,	他会	是	被起诉	为了	一个

['kɑːmən] [dɪ'stɜːrbər] .

common	Disturber	.
常见的	扰乱者	.

他所施行的暴力行为，如果发生在英国，将会被控以扰乱治安罪。

['æftər] [ðɪs] [piːl] , [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'siːvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

After	this	Peal	,	the	Door	is	opened	,	and	the	Visiter	received	according	to	his
后	这	皮尔	,	这	门	是	打开	,	和	这	访客	已收到	根据	到	他的

['kwɑːləti] ,

Quality	,
质量	,

钟声响起后，大门打开，来访者按其身份受到接待。

['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , ['pɑːrlər] [dɔːr] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

either	at	the	Street	Door	,	Parlour	Door	,	or	in	the	Hall	.
任何一个	在	这	街道	门	,	客厅	门	,	或者	在	这	大厅	.

无论是在街门、客厅门还是大厅。

['hiːz] [led][ɪn] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] , [in'kwaiəz]['æftər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

He's	led	in	,	and	seated	on	a	Carpet	,	enquires	after	the	Welfare	of	the	Family	,
他是	引领	在	,	和	坐着	在	一个	地毯	,	询问	后	这	福利	的	这	家庭	,

他被领了进来，坐在地毯上，询问这家人的情况。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni]

after	which	he	takes	Notice	of	the	Weather	,	and	then	with	great	Ceremony
后	哪个	他	需要	注意	的	这	天气	,	和	然后	和	伟大的	仪式

[teɪks] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

takes	his	Leave	,
需要	他的	离开	,

之后他查看了天气情况，然后隆重地告别。

[kən'dʌktɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

conducted	as	he	was	received	.
实施	作为	他	曾是	已收到	.

按照他被接待的方式进行。

[nʌn] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ,

None	visit	the	Minister	of	State	,
没有任何	访问	这	部长	的	状态	,

无人拜访国务部长。

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər]['eni] [θɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] ['praɪvət]

neither	is	there	any	thing	like	the	English	Hospitality	seen	in	the	Visits	of	private
两者都不	是	那里	任何	事物	喜欢	这	英语	热情好客	已见	在	这	访问	的	私人的

['pɝːsənz] ;

Persons	;
人	;

也没有任何事物能与英国在接待私人来访时所展现的那种热情好客相媲美；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] ['prez(ə)nt][juː; jʊ] ['eni] [rɪ'freʃmənt] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][koʊld] ['wɔːtər] ,

for	they	never	present	you	any	Refreshment	,	not	even	that	of	cold	Water	,
为了	他们	绝不	展示	你	任何	清爽	,	不是	甚至	那	的	寒冷的	水	,

因为他们从来不给你提供任何茶点，哪怕是冷水。

[ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

except	at	a	formal	Invitation	,	or	a	Wedding	.
除了	在	一个	正式的	邀请	,	或者	一个	婚礼	.

除非是在正式邀请函或婚礼上。

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [prə'fjuːs] .

At	the	latter	they	are	very	profuse	.
在	这	后者	他们	是	非常	丰富的	.

后者数量非常多。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪz] ['mærid] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [siːn] [ə'sʌndər] ;

When	a	young	Couple	is	married	,	for	a	Week	they	are	never	seen	asunder	;
什么时候	一个	年轻的	夫妻	是	已婚	,	为了	一个	星期	他们	是	绝不	已见	分离	;

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ,

but	after	that	,
但	后	那	,

一对年轻夫妇结婚后，头一个星期形影不离；但之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] upon98

it	is	look'd	upon98
它	是	看起来	upon98

它被视为98

[ɪn'diːsnt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] ['kʌmpəni] ;

indecent	to	be	seen	with	a	Wife	in	any	publick	Company	;
不雅	到	是	已见	和	一个	妻子	在	任何	公众	公司	;

与妻子在公共场合出现是不雅的；

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] ['mærid] [tuː; tə][biː; bi] - [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	one	would	think	they	married	to	be	reveng'd	on	each	other	for	some
和	一	会	思考	他们	已婚	到	是	-	在	每个	其他	为了	一些

['fɔːrmər] ['ɪndʒəriz] ;

former	Injuries	;
以前的	受伤	;

人们可能会认为他们结婚是为了报复对方过去对他们的伤害；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

for	the	Wife	takes	Care	to	shew	her	Contempt	of	her	Husband	,
为了	这	妻子	需要	关心	到	展示	她	鄙视	的	她	丈夫	,

因为妻子会刻意表现出对丈夫的蔑视，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	he	his	Aversion	to	his	Wife	.
和	他	他的	厌恶	到	他的	妻子	.

他对妻子的厌恶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spektəklz] ,

They	are	great	Admirers	of	Puppet	-	shews	and	other	Spectacles	,
他们	是	伟大的	仰慕者	的	木偶	-	展示	和	其他	眼镜	,

他们非常喜欢木偶戏和其他类型的表演，

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [ðer; ðər] ['fæməliz] [æt; ət] [hoʊm] [wɑːnt] ['nesəseriz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑːt][biː; bi]

and	will	let	their	Families	at	Home	want	Necessaries	,	rather	than	not	be
和	将要	让	他们的	家庭	在	家	想	必需品	,	相当	比	不是	是

[siːn] [æt; ət][ðə; ði] [buːθ] .

seen	at	the	Booth	.
已见	在	这	展位	.

他们宁愿让家里的亲人满足他们的需求，也不愿露面去投票站。

[wʌt] [ðeɪ] [moʊst] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɪz] ['blʌdi] ['spektəklz] .

What	they	most	delight	in	is	bloody	Spectacles	.
什么	他们	最多	喜	在	是	血腥	眼镜	.

他们最喜欢的就是血腥的眼镜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pʊr] - , [huː] [faɪt] [ɑːn]['steɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['mʌni] ; [ɪf] [ðeɪ] [kʌt] [wʌn]

There	are	poor	Cacklogallinians	,	who	fight	on	Stages	for	Money	;	if	they	cut	one
那里	是	贫穷的	-	,	WHO	斗争	在	阶段	为了	钱	;	如果	他们	切	一

[ə'nʌðər] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

another	to	Pieces	,
其他	到	件	,

卡克洛加林人中有些穷人，为了钱在舞台上打架；如果他们互相残杀，

[ðə; ði] [spek'teitəs] [goʊ] [ə'weɪ] ['haɪli] ['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːrt][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðer; ðər]

the	Spectators	go	away	highly	satisfied	;	but	if	their	Art	prevents	their
这	观众	去	离开	高度	使满意	;	但	如果	他们的	艺术	阻止	他们的

['ʃedɪŋ] [mʌtʃ] [blʌd] ,

shedding	much	Blood	,
脱落	很多	血	,

观众们心满意足地离开；但如果他们的技艺使他们避免流太多血，

[ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɑːr; ər]['pʊrli,'pɔːrli] [ri'wɔːdid] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

the	Combatants	are	poorly	rewarded	,	and	look'd	upon	as	a	Couple	of
这	战斗人员	是	差	奖励	,	和	看起来	之上	作为	一个	夫妻	的

[tʃiːts] [ɔːr] ['kaʊədz] .

Cheats	or	Cowards	.
作弊	或者	懦夫	.

参战双方获得的奖励很少，而且被视为骗子或懦夫。

[ə; eɪ] [goʊt] [hæd; həd] ([æz; əz] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez]) [dʌn] ['fɔːrmərli] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn][ʌv; əv]

A	Goat	had	(	as	Tradition	says	)	done	formerly	great	Damage	to	the	Corn	of
一个	山羊	有	(	作为	传统	说道	)	完毕	以前	伟大的	损害	到	这	玉米	的

- ,

Danafalio	,
-	,

据传，一只山羊曾对达纳法利奥的玉米地造成巨大破坏。

[ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [huː] [lɪvd] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

a	Saint	in	great	Veneration	amongst	them	,	who	lived	about	Twelve	Hundred	Years
一个	圣	在	伟大的	崇敬	在	他们	,	WHO	居住地	关于	十二	百	年

[ə'goʊ] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ,

ago	;	for	which	Reason	,
前	;	为了	哪个	原因	,

他们当中有一位备受尊崇的圣人，生活在大约一千二百年前；因此，

['evri] ['fæməli] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,

every	Family	,	on	a	certain	Day	,
每一个	家庭	,	在	一个	肯定	天	,

每个家庭，在某一天，

[daɪ'vəːts][ˌaɪ 'tiː] [self] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [rɪbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] , [ænd; ənd] ['fleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

diverts	it	self	by	breaking	the	Legs	and	Ribs	of	a	Goat	,	and	flaying	it
转移	它	自己	经过	打破	这	腿	和	肋骨	的	一个	山羊	,	和	剥皮	它

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

它通过打断山羊的腿和肋骨，并活活剥皮来消磨时间。

[ðer; ðər] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][soʊ] [ɪk'spensɪv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]['ruːˌiːnz][ðə; ði] [er] .

Their	Burial	of	the	Dead	is	so	expensive	,	that	it	often	ruines	the	Heir	.
他们的	葬礼	的	这	死的	是	所以	昂贵的	,	那	它	经常	废墟	这	继承人	.

他们的丧葬费用非常昂贵，常常导致继承人破产。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['herəld] [goʊz] [bɪ'fɔːr] , [huː]

When	the	Corpse	is	carried	out	of	the	House	,	a	Herald	goes	before	,	who
什么时候	这	尸体	是	携带	出去	的	这	房子	,	一个	先驱报	去	前	,	WHO

proclaims89

proclaims89

proclaims89

当尸体被抬出房屋时，一名传令官走在前面，宣告89

H2

H2

H2

H2

[ðə; ði] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - : [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nʌn] ,

the	Titles	of	the	Deceas'd	:	If	he	has	none	,
这	标题	的	这	-	:	如果	他	有	没有任何	,

逝者的头衔：如果没有，

[hiː; hi] [hæz; həz] [θriː] [deɪz] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

he	has	Three	Days	Notice	to	make	a	Genealogy	for	him	.
他	有	三	天	注意	到	制作	一个	家谱	为了	他	.

他需要在三天内完成一份家谱。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɑːndəm] ['teilə] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːrst] ['mɪnɪstər] ,

I	saw	the	Burial	of	a	quondam	Taylor	,	who	was	nearly	ally'd	to	a	first	Minister	,
我	锯	这	葬礼	的	一个	quondam	泰勒	,	WHO	曾是	几乎	-	到	一个	第一的	部长	,

我亲眼目睹了一位前泰勒的葬礼，他差点就成了首席部长的盟友。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɛrəldz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] .

and	heard	the	Herald's	Oration	,	which	was	as	near	as	I	remember	,	in	these	Words	.
和	听到	这	先驱报	演讲	,	哪个	曾是	作为	靠近	作为	我	记住	,	在	这些	字	.

我听了先驱者的演说，据我记忆，大致内容如下。

[siː] , ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sʌbljʊnəri] [θɪŋz] !

See	,	Fellow	-	Citizens	,	the	Vanity	of	all	sublunary	Things	!
看	,	同伴	-	公民	,	这	虚荣	的	全部	月下	事物	!

看啊，各位公民，这就是世间万物的虚空！

[ænd; ənd] [lə'ment] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrd] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - .

and	lament	your	own	hard	Fate	in	the	Loss	of	the	Illustrious	Evanosmador	.
和	哀叹	你的	自己的	难的	命运	在	这	损失	的	这	杰出	-	.

并为失去杰出的埃瓦诺斯马多尔而哀叹自己悲惨的命运。

[ɪf] ['vɜːrtʃuː] , [ɪf] [ɑːrt] , [ɪf] [noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] [blʌd] , [kʊd; kəd] ['eni] [wei] [hæv; həv] - [ðə; ði] ['taɪrənt] [deθ] ,

If	Virtue	,	if	Art	,	if	Nobility	of	Blood	,	could	any	way	have	influenc'd	the	Tyrant	Death	,
如果	美德	,	如果	艺术	,	如果	贵族	的	血	,	可以	任何	方式	有	-	这	暴君	死亡	,

如果美德、艺术、高贵的血统能够以任何方式影响暴君的死亡，

[huː] [kʊd; kəd] [boʊst] [ə; eɪ] ['greɪtər] [soʊl] !

who	could	boast	a	greater	Soul	!
WHO	可以	夸	一个	更大的	灵魂	!

谁能拥有更伟大的灵魂！

[huː] [ɪkˈsiːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] !

Who	exceed	him	in	the	Mysteries	of	his	Art	!
WHO	超过	他	在	这	谜团	的	他的	艺术	!

谁能超越他，精通他的艺术奥秘!

[ɔːr] [ˈlæstli] , [huːz] [veɪnz] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l] [blʌd] !

Or	lastly	,	Whose	Veins	were	fill'd	with	a	more	noble	Blood	!
或者	最后	,	谁	静脉	是	已填充	和	一个	更多的	高贵	血	!

或者，最后，谁的血管里流淌着更高贵的血液!

[hɪr] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌdʒiːniˈælədʒi] , [wɪtʃ] [spoʊk] [hɪm; ɪm] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɑːvrɪn] [ˈprɪnsəz] ,

Here	he	repeated	his	Genealogy	,	which	spoke	him	descended	from	a	Number	of	Sovereign	Princes	,
这里	他	重复	他的	家谱	,	哪个	辐	他	下降	从	一个	数字	的	主权	王子们	,

在这里，他再次讲述了自己的家谱，家谱显示他是多位君主的后裔。

[grænˈdiː] , - , & [siː] .

Grandees	,	Caja's	,	&	c	.
贵族	,	-	,	&	c	.

Grandees、Caja's 等。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrps] [əˈraivz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][bɜːrnt]

When	the	Corpse	arrives	at	the	great	Market	-	place	,	where	all	the	Dead	are	burnt	,	,
什么时候	这	尸体	到达	在	这	伟大的	市场	-	地方	,	在哪里	全部	这	死的	是	烧焦的	,	,

当尸体抵达大集市，所有死者都在那里被焚烧时，

[ə; eɪ] [priːst] [meɪks] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ɔːˈreɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [dʌn] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmɔːnəz] , [haɪrd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,

a	Priest	makes	a	Funeral	Oration	;	which	done	,	a	great	Number	of	Mourners	,	hired	for	that	purpose	,
一个	牧师	制作	一个	葬礼	演讲	;	哪个	完毕	,	一个	伟大的	数字	的	哀悼者	,	雇用	为了	那	目的	,

一位牧师发表葬礼演说；演说结束后，一大群为此目的而雇佣的哀悼者.....

[bɪˈgɪn] [ðer; ðər] [læmenˈteiʃənz] , [wɪtʃ] [læst] [tɪl] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [kɑːnsumd] .

begin	their	Lamentations	,	which	last	till	the	Body	is	entirely	consum'd	.
开始	他们的	哀歌	,	哪个	最后的	直到	这	身体	是	完全	已消费	.

他们开始哀悼，哀悼一直持续到身体完全被消耗殆尽。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbilits] ,

The	Fire	is	made	with	Billets	,
这	火	是	制成	和	坯料	,

火是用钢坯烧制的，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] - [ɔːr] [ˈpeɪntɪd] ,

on	which	the	Arms	of	the	Deceased	are	either	carv'd	or	painted	,
在	哪个	这	武器	的	这	死者	是	任何一个	-	或者	绘	,

上面雕刻或绘制了逝者的纹章，

[wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [kɔːst] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [kraʊn] [iːtʃ] .

which	cannot	cost	less	than	an	English	Crown	each	.
哪个	不能	成本	较少的	比	一个	英语	王冠	每个	.

每件价格不得低于一枚英国克朗。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbilits] ; -

Every	one	of	the	Company	is	presented	with	two	of	these	Billets	;	100
每一个	一	的	这	公司	是	呈现	和	二	的	这些	坯料	;	-

公司每位员工都获发两份这样的表格；100

[wʌn][hiː; hi] [leiz] [ɑːn][ðə; ði][paɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['kæriz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hæŋz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

one	he	lays	on	the	Pile	,	the	other	he	carries	home	,	and	hangs	up	in	his
一	他	躺下	在	这	桩	,	这	其他	他	携带	家	,	和	悬挂	向上	在	他的

[haʊs] .

House	.
房子	.

他把其中一件放在柴堆上，把另一件带回家，挂在家里。

['æftər][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] ,

After	the	Consumption	of	the	Corpse	,
后	这	消耗	的	这	尸体	,

尸体被吞食之后，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [twelv]

the	Picture	of	the	Deceas'd	is	hung	over	the	Door	for	the	Space	of	Twelve
这	图片	的	这	-	是	悬挂	超过	这	门	为了	这	空间	的	十二

[muːnz] .

Moons	.
月亮	.

逝者的照片悬挂在门上，为期十二个月。

[ðer; ðər] ['serəmənɪz] [ɪn] ['mɑːʃəliŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

Their	Ceremonies	in	marshalling	the	Company	are	tedious	,	and	therefore	I	shall
他们的	仪式	在	编组	这	公司	是	乏味	,	和	所以	我	将

[nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] ;

not	mention	them	;
不是	提到	他们	;

他们列队仪式繁琐冗长，因此我就不赘述了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [teɪk] ['noʊtɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ][sɪks] , [ɔːr] [eɪt] ['ɔstrɪtʃiz] ,

I	shall	only	take	Notice	,	that	the	Dead	are	drawn	by	Six	,	or	Eight	Ostriches	,
我	将	仅有的	拿	注意	,	那	这	死的	是	绘制	经过	六	,	或者	八	鸵鸟	,

我仅注意到，死者是由六只或八只鸵鸟牵引的。

[kʌvɝd] [wɪð; wɪθ] [kloʊθ] [ʌv; əv][goʊld] , [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] ['tʃæriət] .

cover'd	with	Cloath	of	Gold	,	upon	an	open	Chariot	.
覆盖	和	衣服	的	金子	,	之上	一个	打开	战车	.

披着金衣，坐在敞篷战车上。

[wen] ['eni] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['sɪkən] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [sent] [fɔːr; fər] , [huː] , ['æftər] ['hævɪŋ]

When	any	begins	to	sicken	,	a	Physician	is	sent	for	,	who	,	after	having	examin'd
什么时候	任何	开始	到	令人作呕	,	一个	医生	是	发送	为了	,	WHO	,	后	拥有	已检查

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

the	Patient	,
这	病人	,

当有人开始生病时，就会请医生来，医生检查病人后，

[sendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɑːθəkeri] , [ænd; ənd] ['gɪvz]

sends	for	a	Venenugallpotior	,	something	like	our	Apothecary	,	and	gives
发送	为了	一个	-	,	某物	喜欢	我们的	药剂师	,	和	给予

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [teɪks] [hɪz; ɪz] [fiː] ,

him	his	Direction	,	takes	his	Fee	,
他	他的	方向	,	需要	他的	费用	,

派人去请一位药剂师（类似于我们的药剂师），告诉他自己的职责，收取他的费用。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'strævəgənt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [goʊz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pæ'lənkiːn] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

which	is	extravagant	enough	,	and	goes	into	his	Palanquin	;	for	a	Physician	,
哪个	是	靡	足够的	,	和	去	进入	他的	轿子	;	为了	一个	医生	,

这已经足够奢华了，而且还要放在他的轿子里；对于一位医生来说，

[let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hɜːrmiːz] , [ɔːr] ['geilin] , [wɪl] ['nevər] [get] [bred] ,

let	him	be	a	Second	Hermes	,	or	Galen	,	will	never	get	Bread	,
让	他	是	一个	第二	爱马仕	,	或者	盖伦	,	将要	绝不	得到	面包	,

让他成为第二个赫尔墨斯或盖伦，他永远也得不到面包。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .

if	he	does	not	make	a	Figure	.
如果	他	做	不是	制作	一个	数字	.

如果他没有做出数字。

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n]

He's	sure	to	repeat	his	Visits	,	Morning	and	Even	,	if	the	Patient	as	often
他是	当然	到	重复	他的	访问	,	早晨	和	甚至	,	如果	这	病人	作为	经常

[rɪ'piːts] [hɪz; ɪz] [fiːz] ;

repeats	his	Fees	;
重复	他的	费用	;

如果病人经常支付费用，他肯定会再次上门，早晚都一样；

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [faindz] ['eni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [pɜːrs] , [hiː; hi] [sets] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ɑːn]

but	whenever	he	finds	any	Symptoms	of	a	weak	Purse	,	he	sets	a	Mark	on
但	每当	他	发现	任何	症状	的	一个	虚弱的	钱包	,	他	套	一个	标记	在

[ðæt] [haʊs] ,

that	House	,
那	房子	,

但每当他发现任何经济拮据的迹象时，他就会对那户人家进行标记。

[ænd; ənd] [noʊ] - [wɪl] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] ['ʌndər] [ðæt] [ruːf] .

and	no	Intreaties	will	prevail	with	him	to	go	under	that	Roof	.
和	不	-	将要	占上风	和	他	到	去	在下面	那	屋顶	.

任何恳求都无法说服他到那屋檐下去。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [pər'siːv] [hɪm; ɪm] [pæst] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

When	the	Relations	of	the	Sick	perceive	him	past	Hopes	of	Recovery	,
什么时候	这	关系	的	这	生病的	感知	他	过去的	希望	的	恢复	,

当病人的亲属认为他已无康复希望时，

[ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə] ['plʌndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [nɪ'glekt] him101

they	fall	to	plundering	his	House	,	neglect	him101
他们	落下	到	掠夺	他的	房子	,	忽视	him101

他们沦落到掠夺他的房屋，冷落他101

H3

H3
H3

H3

[ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [fɔːl] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz] , [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] , [ænd; ənd] [end]

entirely	,	and	very	often	fall	together	by	the	Ears	,	begin	with	Blows	,	and	end
完全	,	和	非常	经常	落下	一起	经过	这	耳朵	,	开始	和	打击	,	和	结尾

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] ,

with	a	Law	-	suit	,
和	一个	法律	-	套装	,

完全一样，而且常常是揪着耳朵打起来，以拳脚相向开始，以诉讼结束。

[wɪtʃ] ['seldəm] [feilz] ['ruinɪŋ] [bəuθ] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪ'fendənt] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ['rerli]

which	seldom	fails	ruining	both	Plaintiff	and	Defendant	;	for	their	Lawyers	rarely
哪个	很少	失败	毁坏	两个都	原告	和	被告	;	为了	他们的	律师	很少

[brɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ,

bring	a	Suit	to	Issue	,
带来	一个	套装	到	问题	,

这种情况往往会导致原告和被告双方破产；因为他们的律师很少会提起诉讼。

[tɪl] [ðer; ðər]['klaɪənts][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] ['begəri] ;
till their Clients are brought to Beggary ;
直到 他们的 客户 是 带来 到 乞讨 ;

直到他们的客户沦落到乞讨的地步；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪtɪ'geɪʃn] ,
and tho ' they all know this to be the Consequence of their Litigation ,
和 虽然 - 他们 全部 知道 这 到 是 这 结果 的 他们的 诉讼 ,

尽管他们都知道这是他们诉讼的后果，

[jet] [ɪz][ðer; ðər][noʊ]['neɪʃ(ə)n][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] .
yet is there no Nation so fond of going to Law .
然而 是 那里 不 国家 所以 喜爱 的 去 到 法律 .

然而，难道还有哪个国家像美国那样热衷于学习法律吗?

[wen] ['eni] [wʌn] [fɔːlz] ['ɪntuː] ['pɑːvərti] , ['hiːz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ɪn'fektɪd] ; [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]
When any one falls into Poverty , he's look'd upon as infected ; for all his
什么时候 任何 一 瀑布 进入 贫困 , 他是 看起来 之上 作为 已感染 ; 为了 全部 他的
[ə'kweɪntəns] [ʃʌn] [hɪm; ɪm] ;
Acquaintance shun him ;
熟人 回避 他 ;

当一个人陷入贫困时，他被视为染上了疾病；他的所有熟人都避而远之；

[neɪ] , ['veri] ['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt] [oʊn] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ɪn] ['hæpiːɚ] ['sɜːrkəmstænsɪz] :
nay , very often his own Children will not own him , if in happier Circumstances :
不 , 非常 经常 他的 自己的 孩子们 将要 不是 自己的 他 , 如果 在 更快乐 情况 :

不，很多时候，即使身处更幸福的境遇，他自己的孩子也不会认他：

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [siːm] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtn] , [huː] [is'tiːmz] ['merɪt][ɪn][rægz] , [ænd; ənd]
And what will seem wonderful to a Briton , who esteems Merit in Rags , and
和 什么 将要 似乎 精彩的 到 一个 英国人 , WHO 尊重 优点 在 破布 , 和
[kən'temz] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ,
contemns the Vicious ,
蔑视 这 恶毒 ,

而对于一个英国人来说，这似乎是一件奇妙的事情：他崇尚衣衫褴褛中的才华，鄙视卑鄙之徒。

[ðoʊ] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['glerɪŋ]
tho ' encompass'd with a Crowd of Servants , and distinguish'd by the glaring
虽然 - - 和 一个 人群 的 仆人 , 和 - 经过 这 刺眼
['taɪtəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
Titles of his Family ;
标题 的 他的 家庭 ;

虽然身边簇拥着一群仆人，并且因其家族显眼的头衔而引人注目；

[noʊ] ['suːnər] [dʌz] [ə; eɪ] - [groʊ] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [kɔːrts] [hɪm; ɪm] ,
no sooner does a Cacklogollinian grow rich , but all the World courts him ,
不 很快 做 一个 - 生长 富有的 , 但 全部 这 世界 法院 他 ,

卡克洛戈林人一旦发了财，全世界都会争相讨好他。

[ðoʊ] - [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] : [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən]['nevər] [hoʊp] ['eni] [θɪŋ]
tho ' sprung from a Dunghill : And even those who can never hope any thing
虽然 - 弹簧 从 一个 粪堆 : 和 甚至 那些 WHO 能 绝不 希望 任何 事物
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

即便他出身粪堆：甚至那些永远无法从他那里得到任何希望的人，

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .
shew him a profound Respect .
展示 他 一个 深刻的 尊重 .

对他表示了深深的敬意。

[æsk] [huː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] ,

Ask	who	such	a	one	is	,	and	they	never	tell	you	,
问	WHO	这样的	一个	一	是	,	和	他们	绝不	告诉	你	,

你问他们这样的人是谁，他们永远不会告诉你。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɔːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [bʌt; bət] ['ænsər] ,

that	he	is	such	a	Fowl	of	Honour	,	or	of	such	good	Qualities	,	but	answer	,
那	他	是	这样的	一个	鸡	的	荣誉	,	或者	的	这样的	好的	品质	,	但	回答	,

他是如此高尚的鸟儿，或拥有如此优良的品质，但请回答：

[hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] : [neɪ] , ['rɪtʃɪz] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

he	is	worth	so	much	:	Nay	,	Riches	give	a	Man	such	Superiority	,	that	a	Merchant	,
他	是	值得	所以	很多	:	不	,	财富	给	一个	男人	这样的	优势	,	那	一个	商人	,

他价值连城：不，财富赋予一个人如此优越的地位，以至于一个商人，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'mens] [sʌmz] [hiː; hi] [pəzɛsd] ,

the	Son	of	a	Butcher	,	presum'd	so	much	upon	the	immense	Sums	he	possess'd	,
这	儿子	的	一个	屠夫	,	假定	所以	很多	之上	这	巨大	总和	他	拥有	,

屠夫之子，凭借他所拥有的巨额财富，竟如此自负。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] Boldness102

that	he	had	the	Boldness102
那	他	有	这	Boldness102

他拥有勇气102

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

to	tell	the	Emperor	to	his	Face	,
到	告诉	这	皇帝	到	他的	脸	,

当面告诉皇帝，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][kɔːrn] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['veri] [mʌtʃ]

if	he	did	not	prohibit	the	Importation	of	Corn	(	which	was	then	very	much
如果	他	做过	不是	禁止	这	输入	的	玉米	(	哪个	曾是	然后	非常	很多

['wɑːntɪd]) [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

wanted	)	he	having	a	great	Quantity	by	him	,
通缉	)	他	拥有	一个	伟大的	数量	经过	他	,

如果他不禁止进口玉米（当时玉米非常紧缺），那么他自己就会拥有大量的玉米。

[wʊd] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒəri] ,

would	draw	his	Money	out	of	the	publick	Treasury	,
会	画	他的	钱	出去	的	这	公众	财政部	,

他会从国库中提取资金，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [maɪt] [siː] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm] .

and	then	his	Majesty	might	see	who	was	able	to	supply	him	.
和	然后	他的	威严	可能	看	WHO	曾是	有能力的	到	供应	他	.

然后，陛下或许会看看谁能给他提供物资。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ,

The	Emperor	was	advised	to	lay	him	by	the	Heels	for	his	Sawciness	,
这	皇帝	曾是	建议	到	躺	他	经过	这	高跟鞋	为了	他的	-	,

有人建议皇帝将他按倒在地，以惩罚他的傲慢无礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [prɪns] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .

but	the	good	Prince	forgave	him	.
但	这	好的	王子	原谅了	他	.

但善良的王子原谅了他。

[ðer; ðər] [dres] [ɪz][ə; eɪ][kloʊz] ['dʌblət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ə; eɪ] [luːs] ['mænt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] [rɪtʃ] [ɔːr]

Their	Dress	is	a	close	Doublet	,	and	a	a	loose	Mantle	,	which	is	either	rich	or
他们的	裙子	是	一个	关闭	双联体	,	和	一个	一个	松动的	地幔	,	哪个	是	任何一个	富有的	或者

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

她们的服装是一件贴身的紧身短上衣和一件宽松的披肩，披肩的款式可以是华丽的，也可以是朴素的。

[faɪn] [ɔːr] [kɔːrs] , [nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːləti] , [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv]

fine	or	coarse	,	not	according	to	the	Quality	,	but	according	to	the	Ability	of
美好的	或者	粗	,	不是	根据	到	这	质量	,	但	根据	到	这	能力	的

[ðə; ði] ['werər] ;

the	Wearer	;
这	佩戴者	;

精细或粗糙，并非取决于质量，而是取决于佩戴者的能力；

[fɔːr; fər] ['veri] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [dres] , [ðə; ði] [græn'diː] [frʌm; frəm]

for	very	often	you	can't	distinguish	,	in	respect	of	Dress	,	the	Grandee	from
为了	非常	经常	你	不能	区分	,	在	尊重	的	裙子	,	这	贵族	从

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

the	Merchant	,
这	商人	,

因为很多时候，从穿着打扮上看，你根本无法区分贵族和商人。

[ɔːr][ðə; ði] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈtendənt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] [sɔːrt] [leɪ] [ɔːl][ɑːn][ðer; ðər]

or	the	Squabbaw	from	her	Attendant	;	for	the	meaner	Sort	lay	all	on	their
或者	这	-	从	她	服务员	;	为了	这	更卑鄙	种类	躺	全部	在	他们的

[bæks] .

Backs	.
背部	.

或者让母鸡离开她的侍从；因为下等人都仰面躺着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前往卡克洛加利尼亚的航行记(A Voyage to Cacklogallinia With a)
第5/7页

[ðer; ðər] [neks] [ɑːr; ər] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] , [ˈbelz] , [ˈmɛdəlz] ,

Their	Necks	are	adorned	with	Ribbons	,	Bells	,	Medals	,
他们的	脖子	是	装饰	和	丝带	,	钟声	,	奖牌	,

他们的脖子上佩戴着丝带、铃铛和奖章。

& [siː] . [ænd; ənd][ðer; ðər][teɪl] - [ˈfɛðɚz] [ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃən(ə)l] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði]

&	c	.	and	their	Tail	-	feathers	are	beautify'd	with	additional	ones	from	the
&	c	.	和	他们的	尾巴	-	羽毛	是	-	和	额外的	一个	从	这

[ˈpiːkɑːk] ,

Peacock	,
孔雀	,

等等，它们的尾羽还用孔雀的羽毛加以装饰。

[ɔːr] [ˈfɪgjərz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈkʌlərz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [ˈɛmpɚɚz]

or	Figures	painted	with	various	Colours	,	which	must	be	by	the	Emperor's
或者	数据	绘	和	各种各样的	颜色	,	哪个	必须	是	经过	这	皇帝的

[pərˈmɪʃ(ə)n] ,

Permission	,
允许	,

或者用各种颜色绘制的人物，但这必须得到皇帝的许可。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

as	has	been	before	observ'd	.
作为	有	到过	前	观察到	.

正如之前观察到的那样。

[ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər] ['prɪti] ['vaɪələnt] ,

Their	Exercises	are	pretty	violent	,
他们的	练习	是	漂亮的	暴力	,

他们的训练相当激烈，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [neɪm] [ɪn]

and	they	are	great	Lovers	of	a	Play	for	which	I	can	find	no	Name	in
和	他们	是	伟大的	恋人	的	一个	玩	为了	哪个	我	能	寻找	不	姓名	在

[ˈɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

他们非常喜爱一部我找不到英文名字的戏剧。

[ðeɪ] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈgɪvɪŋ] [ðer; ðər][nekst] [ˈneɪbər] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋ] ,

They	begin	with	giving	their	next	Neighbour	a	great	Bang	with	the	Wing	,
他们	开始	和	给予	他们的	下一个	邻居	一个	伟大的	砰	和	这	翼	,

他们首先用翅膀给下一个邻居来了个漂亮的爆炸，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪk] [ɔːr] [pek] , [ɔːr] Stroke103

which	is	return'd	by	a	Kick	or	Peck	,	or	Stroke103
哪个	是	已返回	经过	一个	踢	或者	啄	,	或者	Stroke103

它会被踢、啄或击打103返回。

H4

H4

H4

H4

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːr] ; [juː; jʊ] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

with	the	Spur	;	you	would	imagine	they	were	so	many	engaged	in	a	Battle	,
和	这	刺	;	你	会	想象	他们	是	所以	许多	已订婚的	在	一个	战斗	,

带着马刺，你会觉得他们一定有很多人正在战斗。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [straɪk] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ɔːr] [wɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [stroʊks] [laɪt] ;

for	they	strike	without	Fear	or	Wit	,	and	never	mind	on	whom	the	Strokes	light	;
为了	他们	罢工	没有	害怕	或者	有	,	和	绝不	头脑	在	谁	这	笔画	光	;

因为他们出手毫无畏惧和智慧，也从不顾及击打的对象是谁；

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [diːlz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [prə'mɪskjuəsli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [hiː; hi]

for	every	one	deals	them	about	promiscuously	,	and	as	thick	as	he
为了	每一个	一	交易	他们	关于	滥交	,	和	作为	厚的	作为	他

[kæn; kən] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

can	lay	them	on	.
能	躺	他们	在	.

每个人都随意地分发它们，而且尽可能地铺张浪费。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] ,

They	will	continue	this	Diversion	,	till	they	are	not	able	to	stand	,
他们	将要	继续	这	导流	,	直到	他们	是	不是	有能力的	到	站立	,

他们会继续这种转移视线的伎俩，直到他们再也站不住脚为止。

[ɔːr] [tɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gets] [ə; eɪ] [wɪŋ] , [ə; eɪ] [leg] , [ɔːr] [ə; eɪ] [hed] [broʊk] ,

or	till	some	of	the	Company	gets	a	Wing	,	a	Leg	,	or	a	Head	broke	,
或者	直到	一些	的	这	公司	获得	一个	翼	,	一个	腿	,	或者	一个	头	打破	,

或者直到公司里有人翅膀、腿或脑袋断掉为止，

[ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hɜːrt] ['nevər] [teɪks] [ɪl] .

or	some	other	Damage	,	which	the	Party	hurt	never	takes	ill	.
或者	一些	其他	损害	,	哪个	这	派对	伤害	绝不	需要	患病的	.

或者其他一些伤害，受到伤害的一方永远不会生病。

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['præktɪst] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ɔːr] [ðə; ði] [miːn] [sɔːrt] .

This	Play	is	indeed	practised	only	among	the	younger	,	or	the	meaner	Sort	.
这	玩	是	的确	已实践	仅有的	之中	这	年轻	,	或者	这	更卑鄙	种类	.

这种游戏确实只在年轻人或比较卑鄙的人之间流行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪti] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊkuː] ,

They	are	mighty	fond	of	the	Cuckoo	,
他们	是	强大的	喜爱	的	这	布谷鸟	,

他们非常喜欢杜鹃鸟。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɪt] [tuː] ['aʊərz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stretʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['eksərsaɪz]

and	will	sit	two	Hours	upon	a	Stretch	to	hear	a	Set	of	them	exercise
和	将要	坐	二	小时	之上	一个	拉紧	到	听到	一个	放	的	他们	锻炼

[ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['tælənt] ,

their	natural	Talent	,
他们的	自然的	天赋	,

他会连续坐上两个小时，聆听他们展示自己的天赋。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [ænd; ənd] - .

for	which	they	are	paid	and	caress'd	.
为了	哪个	他们	是	有薪酬的	和	-	.

他们因此获得报酬和爱抚。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] - ,

I	knew	a	Lady	of	Quality	who	gave	a	Pension	of	Five	Thousand	Spasma's	,
我	知道	一个	女士	的	质量	WHO	给予	一个	养老金	的	五	千	-	,

我认识一位出身高贵的女士，她每年发放五千斯帕斯玛的养老金。

[iːtʃ] - [wɜːrθ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜːrlɪŋ] ,

each	Spasma	worth	Two	Shillings	Sterling	,
每个	-	值得	二	先令	英镑	,

每份 Spasma 价值两先令英镑，

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] .

to	one	of	these	Birds	to	sing	her	to	Sleep	every	Night	.
到	一	的	这些	鸟类	到	唱歌	她	到	睡觉	每一个	夜晚	.

让其中一只鸟每晚唱歌哄她入睡。

[ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər] [ðiːz] ['kuːkuːz] ,

The	Air	of	this	Country	is	too	cold	for	these	Cuckoo's	,
这	空气	的	这	国家	是	也	寒冷的	为了	这些	杜鹃鸟	,

这个国家的空气对这些杜鹃来说太冷了。

[huː] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌðərn] [klaɪm] ,

who	come	from	a	more	southern	Clime	,
WHO	来	从	一个	更多的	南部	气候	,

来自更南方气候地区的人，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [steɪ] [nɑːt] [ə'bʌv] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [hoʊm]

which	is	the	Reason	they	stay	not	above	three	Years	before	they	wing	their	Flight	home
哪个	是	这	原因	他们	停留	不是	多于	三	年	前	他们	翼	他们的	航班	家

,

,

,

这就是为什么他们在离开家乡前最多只待三年的原因。

[wer] [ðeɪ] [bɪld] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] :

where	they	build	Palaces	with	the	Profits	of	their	Journey	:
在哪里	他们	建造	宫殿	和	这	利润	的	他们的	旅行	:

他们用旅途所得建造宫殿：

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [rɪ'tɜːrn] [send] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [sted] ,

But	as	those	who	return	send	others	in	their	stead	,
但	作为	那些	WHO	返回	发送	其他的	在	他们的	坚定	,

但那些返回的人会派其他人代替他们，

[ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər] ['nevər] [lɔːŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [ðiːz] [bɜːrdz] [ə'fɔːrd] -

the	Cacklogallinians	are	never	long	deprived	of	the	Entertainment	these	Birds	afford	'
这	-	是	绝不	长的	被剥夺的	的	这	娱乐	这些	鸟类	买得起	-

[ɪm] . -

em	.	104
呃	.	-

卡克洛加林人从来不会长时间失去这些鸟类带给他们的娱乐。104

[ə'nʌðər] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔstrɪtʃiz] [rʌn] ['reɪsɪz] : [ðə; ðɪ] ['fiːdɪŋ] ,

Another	Diversion	they	have	,	is	the	making	the	Ostriches	run	Races	:	The	Feeding	,
其他	导流	他们	有	,	是	这	制作	这	鸵鸟	跑步	种族	:	这	喂养	,

['treɪnɪŋ] ,

Training	,
训练	,

他们还有另一项消遣活动，那就是让鸵鸟参加赛跑：喂养、训练、

[ænd; ənd] ['betɪŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] [bɜːrdz] , [hæv; həv] ['ruːɪnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nəublist] ['fæməliz] .

and	Betting	upon	these	Birds	,	have	ruined	many	of	the	noblest	Families	.
和	投注	之上	这些	鸟类	,	有	毁坏	许多	的	这	最高贵	家庭	.

而押注这些鸟类，已经毁掉了许多最显赫的家族。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['maɪtɪli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [daɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [set][ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər] [waɪvz]

They	are	also	mightily	addicted	to	Dice	,	and	will	set	and	lose	their	Wives
他们	是	还	非常	上瘾	到	骰子	,	和	将要	放	和	失去	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	Children	,
和	孩子们	,

他们还严重沉迷于掷骰子，甚至会输掉自己的妻子和孩子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪnər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv]['kwɑːləti] .

which	they	sometimes	see	eaten	by	the	Winner	,	if	he	is	of	Quality	.
哪个	他们	有时	看	吃	经过	这	优胜者	,	如果	他	是	的	质量	.

如果获胜者是位优秀的选手，他们有时会看到他吃掉这些食物。

[ðɪs] [smɔːl] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪ] [θɔːt] ['nesəseri] ,

This	small	Sketch	of	the	Cacklogallinians	I	thought	necessary	,
这	小的	草图	的	这	-	我	想法	必要的	,

我认为有必要绘制这幅卡克洛加林人的简短草图。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	the	Reader	might	have	some	Idea	of	them	.
那	这	读者	可能	有	一些	主意	的	他们	.

读者或许对他们有所了解。

[aɪ] [tuː; tə][biː; bi][kæst][ɑːn][ðer; ðər] [koʊst] ,

I	happen'd	to	be	cast	on	their	Coast	,
我	发生了	到	是	投掷	在	他们的	海岸	,

我碰巧被派往他们的海岸，

[dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['pjuːɪsənt] [ænd; ənd]

just	after	they	had	made	a	Peace	with	the	Magpyes	,	a	puissant	and
只是	后	他们	有	制成	一个	和平	和	这	-	,	一个	强大的	和

['neɪbərɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,

neighbouring	Nation	,
邻接	国家	,

就在他们与强大的邻国喜鹊国缔结和平条约之后，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sæŋgwɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɔːr] ,

after	a	long	,	sanguine	,	and	expensive	War	,
后	一个	长的	,	乐观	,	和	昂贵的	战争	,

经过一场漫长、血腥且代价高昂的战争，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['treʒər] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

which	had	well	nigh	exhausted	the	Forces	and	Treasure	of	both	Parties	,
哪个	有	出色地	夜	筋疲力尽的	这	部队	和	宝藏	的	两个都	各方	,

这几乎耗尽了双方的兵力和财力。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] - [priː'tɛndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [ə; eɪ]

occasioned	by	the	Cacklogallinians	pretending	they	had	a	Right	to	nominate	a
引发	经过	这	-	假装	他们	有	一个	正确的	到	提名	一个

[sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] - ,

Successor	to	the	Emperor	Chuctinio	,
接班人	到	这	皇帝	-	,

起因是卡克洛加林人声称他们有权提名皇帝丘克提尼奥的继承人。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] -

who	was	in	an	advanced	Age	,	and	without	issue	;	and	the	Magpyes
WHO	曾是	在	一个	先进的	年龄	,	和	没有	问题	;	和	这	-

[prɪ'tendɪd] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,

pretended	their	King	,
假装	他们的	国王	,

他年事已高，膝下无子；于是喜鹊们自立为王。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['empərər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn]

as	a	Relation	to	that	Emperor	,	had	a	Right	to	succeed	to	the	Throne
作为	一个	关系	到	那	皇帝	,	有	一个	正确的	到	成功	到	这	王座

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Bubohibonians	,
的	这	-	,

作为那位皇帝的亲属，他有权继承布博希博尼亚人的王位。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [aulz] .

which	is	the	Nation	of	Owls	.
哪个	是	这	国家	的	猫头鹰	.

那就是猫头鹰之国。

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] [ðə; ði] - ,

All	the	neighbouring	States	join'd	the	Cacklogallinians	,
全部	这	邻接	各州	加入	这	-	,

所有邻近国家都加入了卡克洛加林人，

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [væst] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] the105

in	endeavouring	to	prevent	this	vast	Increase	of	Power	to	the105
在	努力	到	防止	这	广阔的	增加	的	力量	到	the105

为了阻止这种权力向105的巨大增长

- , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] ;

Magpyes	,	since	it	must	necessarily	destroy	the	Balance	of	Power	;
-	,	自从	它	必须	一定	破坏	这	平衡	的	力量	;

喜鹊，因为它必然会破坏权力平衡；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [prɪns] [wʌz; wəz][bəuθ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ,

and	as	their	prince	was	both	powerful	and	ambitious	,
和	作为	他们的	王子	曾是	两个都	强大的	和	雄心勃勃	,

而他们的王子既强大又野心勃勃，

[ðeɪ] [æprɪ'hend] [hiː; hi] [wʊd] [eɪm][æt; ət][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɑːnərki] :

they	apprehended	he	would	aim	at	an	universal	Monarchy	:
他们	被捕	他	会	目的	在	一个	普遍的	君主制	:

他们担心他会以建立普世君主制为目标：

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['eni] [mɔːr] [raɪt] [ðæn; ðən]

But	then	they	would	not	allow	the	Cacklogallinians	had	any	more	Right	than
但	然后	他们	会	不是	允许	这	-	有	任何	更多的	正确的	比

[ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

their	Neighbours	,
他们的	邻居	,

但他们却不允许卡克洛加林人拥有比邻居更多的权利。

[tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [sək'sesər] ;

to	name	a	Successor	;
到	姓名	一个	接班人	;

指定继任者；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['mɑːnərki] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] ['eni] ['paʊərf(ə)l] [prɪns] ,

and	if	that	Monarchy	were	to	fall	to	the	Share	of	any	powerful	Prince	,
和	如果	那	君主制	是	到	落下	到	这	分享	的	任何	强大的	王子	,

如果那个君主制落入某个强大的王子手中，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] , [æz; əz] [ɪf] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

it	might	be	as	dangerous	to	the	common	Good	,	as	if	yielded	to	the
它	可能	是	作为	危险的	到	这	常见的	好的	,	作为	如果	产生	到	这

- ;

Magpyes	;
-	;

它对公共利益的危害可能与向喜鹊屈服一样大；

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd] .

they	therefore	would	have	it	divided	.
他们	所以	会	有	它	分割	.

因此他们会把它分割开来。

[ðə; ði] ['piːkɑːk] , [huː] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] ,

The	Peacock	,	who	pretends	to	be	the	High	-	Priest	of	all	Nations	,
这	孔雀	,	WHO	假装	到	是	这	高的	-	牧师	的	全部	国家	,

那自称万国大祭司的孔雀

[ænd; ənd][igˈzækts][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [tˈrɪbjuːts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪmˈself] [ðə; ði]

and	exacts	on	that	Account	Tributes	from	them	,	and	calls	himself	the
和	精确	在	那	帐户	致敬	从	他们	,	和	呼叫	他自己	这

[dɪˈspoʊzər][ʌv; əv] ['kiŋdəmz] ,

Disposer	of	Kingdoms	,
垃圾处理器	的	王国	,

并以此为由向他们征收贡赋，自称为王国统治者。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [tˈrɪbjuːts] [baɪ][ðə; ði] - , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ænd; ənd]

had	his	Tributes	stopp'd	by	the	Magpyes	,	about	the	same	time	;	and
有	他的	致敬	停止	经过	这	-	,	关于	这	相同的	时间	;	和

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndʒəri] ,

complaining	of	this	Injury	,
抱怨	的	这	受伤	,

大约在同一时间，他的贡品被喜鹊阻止了；他抱怨这一伤害，

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] - [tuː; tə] [dɪˈkler] [wɔːr] [əˈgenst] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

he	invited	Bigoteasy	to	declare	War	against	Gripeallyominte	,	King	of	the	Magpyes	,
他	受邀	-	到	宣布	战争	反对	-	,	国王	的	这	-	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他邀请比戈西斯向喜鹊王格里佩利奥明特宣战，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['frendʃɪp] , [hiː; hi] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] .

on	account	of	former	Friendship	,	he	absolutely	refused	.
在	帐户	的	以前的	友谊	,	他	绝对地	拒绝	.

由于之前的友谊，他断然拒绝了。

[ðɪs] [soʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [ðə; ði] [gʊd] [haɪ] [priːst] , [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ;

This	so	enraged	the	good	High	Priest	,	that	he	raised	a	Rebellion	against	him	;
这	所以	愤怒	这	好的	高的	牧师	,	那	他	提高	一个	叛乱	反对	他	;

[hiː; hi][wʌz; wəz] - ,

he	was	dethron'd	,
他	曾是	-	,

这激怒了那位善良的大祭司，他发动叛乱反对他；他被废黜了。

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [kənˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

taken	Prisoner	by	his	Subjects	,	and	died	in	Confinement	,	and	his	Kingdom
已采取	囚犯	经过	他的	主题	,	和	死亡	在	监禁	,	和	他的	王国

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['piːkɑːk] ,

given	by	the	Peacock	,
给定	经过	这	孔雀	,

他被臣民俘虏，死于囚禁之中，他的王国被孔雀赐予。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [prɪns] [ðæt]

and	the	unanimous	Consent	of	the	People	,	to	the	greatest	Prince	that
和	这	一致	同意	的	这	人们	,	到	这	最	王子	那

['hɪstri; 'hɪstəri]['evər] ,

History	ever	mention'd	,
历史	曾经	提到	,

以及人民的一致同意，拥立历史上最伟大的君主。

['iːðər] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['breɪvəri] . -

either	for	Wisdom	or	Bravery	.	106
任何一个	为了	智慧	或者	勇敢	.	-

要么是智慧，要么是勇气。106

[ðiːz] ['wɔrz] ['læstɪd] ['sɪksti][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [bɔːr] [ðə; ði]

These	Wars	lasted	Sixty	and	Seven	Years	,	and	the	Cacklogallinians	bore	the
这些	战争	持续	六十	和	七	年	,	和	这	-	钻孔	这

['gretɪst] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɛns] ;

greatest	Share	of	the	Expence	;
最	分享	的	这	费用	;

这些战争持续了六十七年，卡克洛加林人承担了最大的费用；

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ɪn'detɪd] [ðem; ðəm] ,

which	had	so	far	indebted	them	,
哪个	有	所以	远的	负债累累	他们	,

这让他们背负了沉重的债务，

[ðæt] ['evri] [breɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['mʌni]

that	every	Brain	was	at	Work	to	project	Methods	for	raising	Money
那	每一个	脑	曾是	在	工作	到	项目	方法	为了	提高	钱

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .

to	pay	the	Interest	.
到	支付	这	兴趣	.

每个人都在绞尽脑汁地想办法筹集资金来支付利息。

[ðiːz] [skiːmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evri] [deɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [gruː] [soʊ]

These	Schemes	,	which	were	every	Day	presented	to	the	Minister	,	grew	so
这些	方案	,	哪个	是	每一个	天	呈现	到	这	部长	,	生长	所以

['nuːmərəs] , [ðæt] ,

numerous	,	that	,
很多的	,	那	,

每天提交给部长的这些方案数量如此之多，以至于

[hæd; həd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

had	he	applied	himself	to	nothing	else	but	their	Examination	,
有	他	应用	他自己	到	没有什么	别的	但	他们的	考试	,

如果他只专注于他们的考试，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] : [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ]

it	would	have	taken	up	a	great	Part	of	his	Time	:	And	,	indeed	,	I
它	会	有	已采取	向上	一个	伟大的	部分	的	他的	时间	:	和	,	的确	,	我

[mʌst; məst] [oʊn] ,

must	own	,
必须	自己的	,

这会占用他大量的时间：而且，我必须承认，

[ðæt] [maɪ] [frend] , [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪstər] , [geɪv] [hɪm'self] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv]

that	my	Friend	,	the	first	Minister	,	gave	himself	but	very	little	Trouble	in	things	of
那	我的	朋友	,	这	第一的	部长	,	给予	他自己	但	非常	小的	麻烦	在	事物	的

[ðɪs] ['neɪtʃər] ,

this	Nature	,
这	自然	,

我的朋友，那位首席大臣，在这类事情上几乎没费什么心思。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [skiːmz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] - [ɪn] [hɪm'self] ;

for	all	his	Schemes	,	and	all	his	Thoughts	center'd	in	himself	;
为了	全部	他的	方案	,	和	全部	他的	想法	-	在	他自己	;

他所有的计谋，他所有的思想，都以他自己为中心；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	when	I	have	gone	to	carry	him	Intelligence	in	a	Morning	,
和	什么时候	我	有	已消失	到	携带	他	智力	在	一个	早晨	,

当我早上去给他送去智慧的时候，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [faʊl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['levi] , [hæv; həv] [bɪn] ['ænsərd] ,

and	all	the	great	Fowl	that	came	to	pay	their	Levee	,	have	been	answer'd	,
和	全部	这	伟大的	鸡	那	来了	到	支付	他们的	堤坝	,	有	到过	已回答	,

所有前来缴纳贡赋的大鸟，都已得到答复。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] [ə'pɑːn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

that	he	was	busy	in	his	Closet	upon	Affairs	of	Importance	to	the	State	,
那	他	曾是	忙碌的	在	他的	壁橱	之上	事务	的	重要性	到	这	状态	,

他当时正在密室里忙着处理国家要事。

[ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] ['kʌmpəni] ,

and	saw	no	Company	,
和	锯	不	公司	,

没有看到公司，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ˌem 'iː]) ['iːðər]

I	have	found	him	(	for	there	were	Orders	for	admitting	me	)	either
我	有	成立	他	(	为了	那里	是	订单	为了	承认	我	)	任何一个

['raɪtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔstrɪtʃɪz] ,

writing	Directions	concerning	his	Ostriches	,
写作	方向	有关	他的	鸵鸟	,

我发现他（因为有准许我入场的命令）要么在写关于他的鸵鸟的指示，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [spɔːrts] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] , [ɔːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'kaʊnts] ;

or	his	Country	Sports	,	or	his	Buildings	,	or	examining	his	private	Accounts	;
或者	他的	国家	运动的	,	或者	他的	建筑物	,	或者	检查	他的	私人的	账户	;

或者他的乡村运动，或者他的建筑物，或者查阅他的私人账目；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [bʌt; bət] ['miːnli] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['spiːʃiːz] , [jet] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	tho	'	I	often	thought	but	meanly	of	my	own	Species	,	yet	I	began	to
和	虽然	-	我	经常	想法	但	卑鄙地	的	我的	自己的	物种	,	然而	我	开始	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

虽然我常常对自己的物种抱有卑鄙的想法，但我开始思考，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mɪnɪstər] , [ðæt] [ə; eɪ] [kɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['selfɪʃ]

from	the	Conduct	of	this	great	Minister	,	that	a	Cock	was	a	far	more	selfish
从	这	执行	的	这	伟大的	部长	,	那	一个	公鸡	曾是	一个	远的	更多的	自私

,

,

,

从这位伟大部长的行为来看，公鸡远比人自私得多。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrθləs] ['ænɪm(ə)l] than107

and	more	worthless	Animal	than107
和	更多的	毫无价值	动物	than107

比107号动物更没价值

[mæn] ; [ˌɪnsə'mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm]['evər] [sɪns] ,

Man	;	insomuch	,	that	I	have	so	despised	them	ever	since	,
男人	;	就此而言	,	那	我	有	所以	被鄙视的	他们	曾经	自从	,

人啊；以至于我从那时起就一直如此鄙视他们。

[æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][spɪt] .

as	to	think	them	good	for	nothing	but	the	Spit	.
作为	到	思考	他们	好的	为了	没有什么	但	这	吐	.

仿佛认为他们除了吐痰之外一无是处。

[ðə; ði] [skiːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

The	Schemes	which	he	put	in	Practice	were	all	the	Invention	of	others	,
这	方案	哪个	他	放	在	实践	是	全部	这	发明	的	其他的	,

他所实施的那些方案，都是别人的发明。

[ðoʊ] - [hiː; hi] - [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][boʊld][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ,

tho	'	he	assum'd	the	Credit	of	them	;	and	I	will	be	bold	to	say	,	that	,
虽然	-	他	-	这	信用	的	他们	;	和	我	将要	是	大胆的	到	说	,	那	,

虽然他窃取了他们的功劳；而且我敢断言，

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] , [ə'mʌŋst] ['nʌmbərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [wɜːrst] .

before	my	Time	,	amongst	Numbers	that	were	offer'd	to	him	,	he	generally	chose	the	worst	.
前	我的	时间	,	在	数字	那	是	提供	到	他	,	他	一般来说	选择	这	最差	.

在我之前，在他所接触到的众多数字中，他通常选择最差的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɔrdɚd] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət] [kɔːrt] ,

I	was	therefore	order'd	,	after	I	had	been	two	Years	at	Court	,
我	曾是	所以	已订购	,	后	我	有	到过	二	年	在	法庭	,

因此，在我出庭两年后，我被命令：

[tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - , [ɔːr] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪg'zæmɪnər] ,

to	take	this	Business	upon	me	,	with	the	Title	of	Castleairiano	,	or	Project	Examiner	,
到	拿	这	商业	之上	我	,	和	这	标题	的	-	,	或者	项目	考官	,

我受命承担这项业务，头衔为 Castleairiano，或项目审查员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] - .

and	a	Salary	of	Thirty	Thousand	Spasma's	.
和	一个	薪水	的	三十	千	-	.

薪水为三万斯帕斯玛。

[ðə; ði][fɜːrst]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][tæks][ɑːn] [kloʊθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [stʌfs] .

The	first	Project	offer'd	me	,	was	the	laying	a	Tax	on	Cloath	,	and	all	manner	of	Stuffs	.
这	第一的	项目	提供	我	,	曾是	这	躺下	一个	税	在	衣服	,	和	全部	方式	的	东西	.

我接到的第一个任务是对布料和各种物品征税。

[ðɪs] [aɪ][rɪ'dʒektɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

This	I	rejected	,	because	it	being	the	chief	Manufacture	of	the	Country	,	it	would	,
这	我	拒绝	,	因为	它	存在	这	首席	生产	的	这	国家	,	它	会	,

我拒绝了这一提议，因为它是该国的主要制造业，这将导致.....

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ə'brɔːd] , [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

by	raising	the	Price	abroad	,	be	a	Hindrance	to	the	Commerce	of	the	Nation	,
经过	提高	这	价格	国外	,	是	一个	障碍	到	这	商业	的	这	国家	,

通过提高国外物价，阻碍国家商业发展。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kɔːmərənts] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] - ['nʌθɪŋ] [soʊ] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] - , [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

and	give	the	Cormorants	who	made	it	,	tho	'	nothing	so	fine	as	the	Cacklogallinians	,	an	Opportunity	,
和	给	这	鸬鹚	WHO	制成	它	,	虽然	-	没有什么	所以	美好的	作为	这	-	,	一个	机会	,

即使不如卡克洛加林人那样优秀，也要给那些建造它的鸬鹚一个机会。

[baɪ] ['ʌndər] - ['selɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɜːtʃənts] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] .

by	under	-	selling	them	,	to	become	the	chief	Merchants	in	this	Branch	of	Trade	.
经过	在下面	-	销售	他们	,	到	变得	这	首席	商人	在	这	分支	的	贸易	.

通过低价出售，成为该贸易领域的主要商人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['meni] ['ɔfɚz] ,

But	it	would	be	tedious	to	mention	the	many	Offers	,
但	它	会	是	乏味	到	提到	这	许多	优惠	,

但要一一列举所有优惠活动未免太过繁琐。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] [ɔːr] [ri'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

with	my	Reasons	for	accepting	or	rejecting	them	,
和	我的	原因	为了	接受	或者	拒绝	他们	,

以及我接受或拒绝它们的理由，

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [geɪv] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

which	I	once	a	Week	gave	a	List	of	to	the	Minister	,
哪个	我	一次	一个	星期	给予	一个	列表	的	到	这	部长	,

我每周都会向部长提交一份清单，

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pruːv] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] . -

who	was	often	so	good	as	to	approve	my	Judgment	.	108
WHO	曾是	经常	所以	好的	作为	到	批准	我的	判断	.	-

他常常非常友善，甚至赞同我的判断。108

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər]['tæksɪŋ] [sʊt] , [kɔːrn] , ['rɪbənz] , [fɔːr; fər] ['kɔɪnɪŋ] [ɔːl]

There	were	Projects	for	taxing	Soot	,	Corn	,	Ribbons	,	for	coining	all
那里	是	项目	为了	征税	煤烟	,	玉米	,	丝带	,	为了	铸币	全部

[ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] ,

the	Plate	of	the	Nobility	,
这	盘子	的	这	贵族	,

当时还制定了对烟灰、玉米、丝带征税的计划，以及为贵族所有器皿铸造硬币的计划。

[fɔːr; fər] [prə'hibɪtɪŋ] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] .

for	prohibiting	the	wearing	of	Gold	or	Silver	.
为了	禁止	这	穿着	的	金子	或者	银	.

禁止佩戴金银饰品。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] - ([wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [laɪt]

Some	were	for	the	Government's	taking	all	the	Torchtrees	(	which	gave	a	Light
一些	是	为了	这	政府的	采取	全部	这	-	(	哪个	给予	一个	光

,

,

,

有些人支持政府征用所有火炬树（这些火炬树提供了照明），

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kændlz]) [ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [greɪt]

and	are	used	like	our	Candles	)	and	dispose	of	them	,	by	which	great
和	是	用过的	喜欢	我们的	蜡烛	)	和	处置	的	他们	,	经过	哪个	伟大的

[sʌmz] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] .

Sums	might	be	raised	.
总和	可能	是	提高	.

（并像我们的蜡烛一样使用）并处理它们，通过这种方式可以筹集大量资金。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][ɔːl] [huː] [kept] ['koʊtʃɪz] ;

Some	were	for	laying	a	Tax	on	all	who	kept	Coaches	;
一些	是	为了	躺下	一个	税	在	全部	WHO	保留	教练	;

有些人赞成对所有拥有马车的人征税；

['ʌðər] [ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [wɔːr] ['sɪlvər][ɔːr][goʊld][spɜːrz] : [bʌt; bət] [ðiːz] ['tʌtʃɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

others	upon	all	who	wore	Silver	or	Gold	Spurs	:	But	these	touching	only	the	Rich	,
其他的	之上	全部	WHO	穿着	银	或者	金子	热刺	:	但	这些	接触	仅有的	这	富有的	,

其他的惩罚则针对所有佩戴金银马刺的人：但这些惩罚只针对富人，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

the	Minister	would	not	listen	to	.
这	部长	会	不是	听	到	.

部长根本不听。

[ðə; ði][tæks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][moʊst] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

The	Tax	which	he	approved	of	most	,	was	on	the	Light	of	the	Sun	,
这	税	哪个	他	得到正式认可的	的	最多	,	曾是	在	这	光	的	这	太阳	,

他最赞成的税种是对太阳光征收的税。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɛndʒɔɪd] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['pez(ə)nt] , [huː] [roʊz]

according	to	the	Hours	it	was	enjoy'd	;	so	that	the	poor	Peasant	,	who	rose
根据	到	这	小时	它	曾是	享受	;	所以	那	这	贫穷的	农民	,	WHO	玫瑰

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

根据享用时间的不同；因此，与它一同起床的贫苦农民，

[peɪd] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [deɪ] - [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ænd; ənd] ['dʒentri] , [huː] [kept]

paid	for	Twelve	Hours	Day	-	light	,	and	the	Nobility	and	Gentry	,	who	kept
有薪酬的	为了	十二	小时	天	-	光	,	和	这	贵族	和	绅	,	WHO	保留

[ðer; ðər] [bedz] [tɪl] [nuːn] ,

their	Beds	till	Noon	,
他们的	床	直到	中午	,

为12小时日照付费，而贵族和绅士们则要等到中午才起床睡觉。

[peɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][sɪks] .

paid	only	for	Six	.
有薪酬的	仅有的	为了	六	.

只付了六个的费用。

[ə'nʌðər] [tæks][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [dræŋk]['oʊnli] [sprɪŋ] ['wɔːtər] .

Another	Tax	was	laid	upon	those	who	drank	only	Spring	Water	.
其他	税	曾是	铺设	之上	那些	WHO	喝	仅有的	春天	水	.

对只饮用泉水的人征收了另一项税。

[ðɪs] [fel] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ,

This	fell	altogether	on	the	Poor	,
这	跌倒	共	在	这	贫穷的	,

这全部责任都落在了穷人身上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] [dræŋk][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [triː] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	the	better	Sort	drank	the	Juice	of	a	certain	Tree	imported	from	the
为了	这	更好的	种类	喝	这	汁	的	一个	肯定	树	进口	从	这

-	.

Bubohibonians	.
-	.

为了更好的结果，索尔特喝了从布博希博尼亚人那里进口的某种树的汁液。

[huː'evər] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [lænd] [ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] -

Whoever	had	not	an	Estate	in	Land	of	an	Hundred	Spasma's	was	also	tax'd
谁	有	不是	一个	财产	在	土地	的	一个	百	-	曾是	还	-

[ten] - [ə; eɪ] [jɪr] ,

Ten	Spasma's	a	Year	,
十	-	一个	年	,

凡在土地上没有一百斯帕斯玛地产的人，每年还要缴纳十斯帕斯玛的税。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] ['leɪbər] .

to	be	paid	out	of	their	Day	Labour	.
到	是	有薪酬的	出去	的	他们的	天	劳动	.

从他们的日工工资中扣除。

[hiː; hi] [huː] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [muːn] , [wʌz; wəz]

He	who	deliver'd	a	Project	of	fetching	Gold	from	the	Moon	,	was
他	WHO	已交付	一个	项目	的	获取	金子	从	这	月亮	,	曾是

\- [prə'dɪdʒəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] way109

caress'd	prodigiously	,	and	his	way109
-	惊人地	,	和	他的	way109

完成从月球取金计划的人，受到了极大的宠爱，他的方式109

[ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ə'pruːvd] ; [ðoʊ] - [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] † [æz; əz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ˌem 'iː] ,

of	reasoning	approved	;	tho	'	I	gave	it	in	with	a	†	as	rejected	by	me	,
的	推理	得到正式认可的	;	虽然	-	我	给予	它	在	和	一个	†	作为	拒绝	经过	我	,

理由已获认可；尽管我以†表示拒绝，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] , [ænd; ənd][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɔrdɚd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ,

yet	he	was	rewarded	,	and	Preparation	order'd	for	the	Journey	,
然而	他	曾是	奖励	,	和	准备	已订购	为了	这	旅行	,

但他得到了奖赏，并被命令为旅程做好准备。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] : [fɔːr; fər] , [hiː; hi][ɪnˈsɪnjuːˌeɪtid][tuː; tə][ðə; ðɪ]

in	which	I	was	commanded	to	accompany	him	:	For	,	he	insinuated	to	the
在	哪个	我	曾是	命令	到	陪伴	他	:	为了	,	他	暗示	到	这

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

我奉命陪同他前往：因为他向部长暗示说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][maɪ] ['spiːʃiːz] ; [neɪ] ,

that	it	was	possible	the	Inhabitants	might	be	of	my	Species	;	nay	,
那	它	曾是	可能的	这	居民	可能	是	的	我的	物种	;	不	,

或许这些居民与我同属一个物种；不，

[ðæt] [aɪ][maɪ'self] [maɪt] [hæv; həv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] ,

that	I	myself	might	have	dropp'd	out	of	that	World	,
那	我	我	可能	有	掉落	出去	的	那	世界	,

我本人或许早已退出那个世界，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [aɪ][toʊld] ,

which	was	more	reasonable	than	to	believe	the	Story	I	told	,
哪个	曾是	更多的	合理的	比	到	相信	这	故事	我	讲述	,

这比相信我讲述的故事要合理得多。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pæst] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [siː] ;

of	having	pass'd	so	great	a	Sea	;
的	拥有	通过	所以	伟大的	一个	海	;

曾渡过如此浩瀚的海洋；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['veri] ['laɪkli] [hæd; həd] [ðɪs] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendərnəs] [tuː; tə][maɪ]

and	that	I	very	likely	had	form'd	this	Story	out	of	a	Tenderness	to	my
和	那	我	非常	可能	有	形成	这	故事	出去	的	一个	压痛	到	我的

['kʌntri] [lest] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ɪts] ['kɑːŋkwest] .

Country	lest	his	Imperial	Majesty	should	attempt	its	Conquest	.
国家	免得	他的	帝国	威严	应该	试图	它是	征服	.

我很有可能是出于对祖国的怜悯之心而编造了这个故事，以免他的皇帝陛下企图征服它。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [pəzɛsd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] ,

He	had	so	possess'd	the	Minister	with	this	Notion	,
他	有	所以	拥有	这	部长	和	这	概念	,

他已经将这种想法深深灌输给了部长。

[ðæt] [maɪ]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

that	my	arguing	against	it	was	to	no	purpose	.
那	我的	争论	反对	它	曾是	到	不	目的	.

我反对它毫无意义。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] , [neɪ] , - , [ðæt] [bəuθ]
He told me one Day , That all the Philosophers allow'd , nay , maintain'd , that both
他 讲述 我 一 天 , 那 全部 这 哲学家 允许 , 不 , - , 那 两个都
['ænɪmlz] ,
Animals ,
动物 ,

有一天他告诉我，所有哲学家都承认，不，他们坚持认为，动物和人类都是如此。

['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd]['mɪnɜ·əlz, 'mɪnrəlz] , [wɜːr; wər]['dʒenəreɪtɪd] , [gruː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nʌrɪʃt] ,
Vegetables , and Minerals , were generated , grew , and were nourished ,
蔬菜 , 和 矿物 , 是 生成的 , 生长 , 和 是 营养 ,
[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :
by the Spirit of the World :
经过 这 精神 的 这 世界 :

蔬菜和矿物都是由世界之灵产生、生长和滋养的：

[ə; eɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðoʊ - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]
A Quintessence partaking of all the Four Elements , tho ' it was no One
一个 精华 参与 的 全部 这 四 元素 , 虽然 - 它 曾是 不 一
, [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [er] ,
, might be called Air ,
, 可能 是 称为 空气 ,

包含四大元素的精华，虽然并非单一实体，但可以称之为空气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ; ['faɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['faɪər] ,
and was not ; Fire , and was not Fire ,
和 曾是 不是 ; 火 , 和 曾是 不是 火 ,

并且不是；火，并且不是火，

& [siː] . [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] ,
& c . That this Spirit was assisted by the Influence of the Planets ,
& c . 那 这 精神 曾是 协助 经过 这 影响 的 这 行星 ,

等等。这位精灵受到了行星的影响，

[ænd; ənd] [tendid] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pjʊrəti] .
and tended to the highest Perfection of Purity .
和 倾向于 到 这 最高 完美 的 纯度 .

并趋向于至高无上的纯洁完美。

[ðæt] [ɔːl] ['metlz] [wɜːr; wər]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [sed] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] - [frʌm; frəm][wʌn]
That all Metals were generated by the said Spirit , and differ'd from one
那 全部 金属 是 生成的 经过 这 说 精神 , 和 - 从 一
[ə'nʌðər] , [bʌt; bət] according110
another , but according110
其他 , 但 according110

所有金属均由所述灵体生成，彼此各不相同，但根据110

[tuː; tə][ðə; ði]['pjʊrəti][ɔːr] [ɪm'pjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrɪsiːz] [wɪtʃ] [rəsiːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
to the Purity or Impurity of the Matrices which receiv'd it .
到 这 纯度 或者 杂质 的 这 矩阵 哪个 已收到 它 .

取决于接收它的母体的纯度或杂质。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [p'lænɪts] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [mʌst; məst] ,
That as the Planets Influence was necessary , that of the Moon must ,
那 作为 这 行星 影响 曾是 必要的 , 那 的 这 月亮 必须 ,

既然行星的影响是必要的，那么月球的影响也必然如此。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] :
as the nearest to the Earth , be the most efficacious :
作为 这 最近的 到 这 地球 , 是 这 最多 有效的 :

离地球最近的物体，其作用也最强：

[ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [depjʊˈreɪtɪd] [ðæn; ðən]

That	as	it	was	visible	to	the	Eye	,	the	Moon	was	more	depurated	than
那	作为	它	曾是	可见的	到	这	眼睛	,	这	月亮	曾是	更多的	净化	比

[ðə; ði] [ɜːrθ] ;

the	Earth	;
这	地球	;

从肉眼可见的角度来看，月球比地球更加纯净；

[wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθɪnər] [er] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [mɔːr]

was	surrounded	by	a	thinner	Air	,	in	which	the	Spirit	of	the	World	is	more
曾是	包围	经过	一个	更薄	空气	,	在	哪个	这	精神	的	这	世界	是	更多的

[əˈbʌndənt] ,

abundant	,
丰富	,

周围空气稀薄，世界之灵更加充沛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [pˈlænɪts] , [hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈkluːdid] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	was	nearer	to	the	other	Planets	,	he	naturally	concluded	,	that	it
和	曾是	更近	到	这	其他	行星	,	他	自然	结束	,	那	它

[mʌst; məst] [əˈbaʊnd] [ɪn][goʊld] [maɪnz] ;

must	abound	in	Gold	Mines	;
必须	盛产	在	金子	矿山	;

他自然而然地得出结论：这颗行星距离其他行星更近，因此它一定蕴藏着丰富的金矿；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈstreŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [muːn] ;

and	this	Conclusion	was	strengthened	by	the	Mountains	discernible	in	the	Moon	;
和	这	结论	曾是	加强	经过	这	山脉	可辨别的	在	这	月亮	;

[ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmoʊstli] [ˈrɑːki] ,

and	Mountains	being	mostly	rocky	,
和	山脉	存在	大多	岩石	,

月球上清晰可见的山脉进一步佐证了这一结论；而山脉大多由岩石构成，

[əˈfɔːd] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈmeɪtrɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈspɪrɪt] ; [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]

afforded	the	purest	Matrice	for	the	Universal	Spirit	;	so	that	it	seem'd	to
提供	这	最纯净的	矩阵	为了	这	普遍的	精神	;	所以	那	它	似乎	到

[hɪm; ɪm][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

him	impossible	,
他	不可能的	,

为宇宙精神提供了最纯净的母体；以至于在他看来这是不可能的，

[ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmet(ə)l] , [les] [pjʊr] , [kʊd; kəd][biː; bi][ˈdʒenəreɪtɪd][ɪn] [ðæt] [wɜːrld] .

that	any	other	Metal	,	less	pure	,	could	be	generated	in	that	World	.
那	任何	其他	金属	,	较少的	纯的	,	可以	是	生成的	在	那	世界	.

任何其他纯度较低的金属都可以在那个世界中生成。

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈmetlz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] , [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][goʊld] ,

That	such	Metals	,	for	their	Use	,	were	often	preferable	to	Gold	,
那	这样的	金属	,	为了	他们的	使用	,	是	经常	优选	到	金子	,

就其用途而言，这些金属往往比黄金更受欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [maɪ] [dɪˈsent] [frʌm; frəm] [ðens] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fækt] ,

and	that	in	denying	my	Descent	from	thence	,	I	was	in	Fact	,
和	那	在	否认	我的	下降	从	因此	,	我	曾是	在	事实	,

否认我出身于此，实际上，

[ˈduːɪŋ] [æn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɜːrv] , [sɪns] [baɪ] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

doing	an	Injury	to	those	I	wish'd	to	serve	,	since	by	Intercourse	with	those
正在做	一个	受伤	到	那些	我	希望	到	服务	,	自从	经过	交往	和	那些

[ɪnˈhæbɪtənts] ,

Inhabitants	,
居民	,

伤害了我本想服务的人，因为通过与那些居民的交往，

[bəuθ] [wɜːrld] [maɪt] [faɪnd][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .
both Worlds might find their Advantage .
两个都 世界 可能 寻找 他们的 优势 .

双方或许都能找到自己的优势。

[aɪ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] ['evər] [faɪnd][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I answered his Excellency , That I wished he might ever find his and his
我 回答 他的 阁下 , 那 我 希望 他 可能 曾经 寻找 他的 和 他的
['kʌntriːz] [gʊd] ,
Country's Good ,
该国的 好的 ,

我回答阁下说，我希望他永远都能找到他自己和他国家的福祉。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə][bəuθ] ;
in all his Undertakings , since I had so great Obligations to both ;
在 全部 他的 事业 , 自从 我 有 所以 伟大的 义务 到 两个都 ;

在他所有的事业中，因为我对他和他都负有重大的义务；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][self][wʌz; wəz] ['evri] [wei] ['kɑːnsənənt] [tuː; tə]
but that what I had told him of my self was every way consonant to
但 那 什么 我 有 讲述 他 的 我的 自己 曾是 每一个 方式 辅音 到
[truːθ] ; -
Truth ; 111
真相 ; -

但我告诉他的关于我自己的事，完全符合真理；111

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
that I was so far from being an Inhabitant of the Moon ,
那 我 曾是 所以 远的 从 存在 一个 居民 的 这 月亮 ,

我当时离成为月球居民还差得远呢。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['hæbɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
that I did not believe it habitable ; and if it were ,
那 我 做过 不是 相信 它 适宜居住 ; 和 如果 它 是 ,

我不认为它适宜居住；即使适宜居住，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ðɪðər] ['præktɪkəbl] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][prə'dʒektər]
I did not think a Voyage thither practicable , for Reasons I wou'd give the Projector
我 做过 不是 思考 一个 航程 那里 切实可行的 , 为了 原因 我 会 给 这 投影仪
,
,
,

我认为前往那里的航行并不实际，至于原因，我会告诉项目负责人。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
whenever his Excellency would condescend to hear my Objections and his
每当 他的 阁下 会 屈尊 到 听到 我的 反对意见 和 他的
['ænsər] : [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ,
Answers : That if he ,
答案 : 那 如果 他 ,

每当阁下纡尊降贵地听取我的反对意见和他的答复时：如果他，

['æftər] [ðæt] , [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
after that , would persist in the Undertaking ,
后 那 , 会 坚持 在 这 承诺 ,

此后，将继续从事这项事业，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,
she should find me ready to sacrifice that Life in the Attempt ,
她 应该 寻找 我 准备好 到 牺牲 那 生活 在 这 试图 ,

她应该会发现我已经准备好为这次尝试牺牲生命。

[wɪtʃ] [aɪ] [held] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

which	I	held	from	his	Goodness	.
哪个	我	握住	从	他的	善良	.

这是我因他的恩慈而拥有的。

[wel] , [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] , [tuː; tə] ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] ,

Well	,	return'd	he	,	to	morrow	I	will	have	him	at	my	House	,
出色地	,	已返回	他	,	到	明天	我	将要	有	他	在	我的	房子	,

他回来了，明天我就让他到我家来。

[dəunt] [feɪl] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] ['dɪnər] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] ,

don't	fail	being	there	at	Dinner	;	I	will	be	denied	to	every	one	else	,
不	失败	存在	那里	在	晚餐	;	我	将要	是	否认	到	每一个	一	别的	,

晚餐你一定要到场，否则我就没机会和其他人一起吃了。

[ænd; ənd] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [oʊn] ,

and	hope	his	Reasons	will	convince	you	;	for	I	have	,	I	own	,
和	希望	他的	原因	将要	说服	你	;	为了	我	有	,	我	自己的	,

希望他的理由能说服你；因为我承认，我确实有理由。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [və'ræsəti] , [ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] , [ðæn; ðən] [ʌv; əv]

a	greater	Opinion	of	your	Veracity	,	in	what	relates	to	this	Affair	,	than	of
一个	更大的	观点	的	你的	真实性	,	在	什么	相关	到	这	事务	,	比	的

[jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] .

your	Judgment	.
你的	判断	.

我对你在这件事上的诚实度的评价，比对你的判断力的评价要高。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'dʒektər] .

The	next	Day	I	waited	on	his	Excellency	,	where	I	found	the	Projector	mention'd	.
这	下一个	天	我	等待	在	他的	阁下	,	在哪里	我	成立	这	投影仪	提到	.

第二天我觐见了阁下，在那里我找到了提到的投影仪。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['æftər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['serəmənɪz] .

He	began	the	Discourse	,	addressing	himself	to	me	,	after	the	usual	Ceremonies	.
他	开始	这	话语	,	解决	他自己	到	我	,	后	这	通常	仪式	.

在例行的仪式结束后，他开始讲话，直接对我说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sed] [hiː; hi] ,

"	I	am	sorry	,	said	he	,
"	我	是	对不起	,	说	他	,

“我很抱歉，”他说。

[tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] [huːz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n]

to	find	what	I	propos'd	meet	with	any	Objection	from	one	whose	Penetration
到	寻找	什么	我	提议	见面	和	任何	异议	从	一	谁	渗透

[meɪks] [ˌem 'iː] [fɪr] [sʌm; səm] ['ɑːbstək(ə)l] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

makes	me	fear	some	Obstacle	considerable	,
制作	我	害怕	一些	障碍	大量	,

我发现，我提出的方案可能会遭到某些人的反对，而这些人的洞察力让我担心会造成相当大的阻碍。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['skruːtəni] .

which	has	escaped	my	Scrutiny	.
哪个	有	逃脱	我的	审查	.

这一点逃过了我的仔细审查。

[haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [vjuːz] ['bæfəld] ,

However	,	if	I	have	the	Mortification	to	have	my	Views	baffled	,
然而	,	如果	我	有	这	屈辱	到	有	我的	浏览	困惑	,

然而，如果我感到羞愧难当，以至于我的观点被驳斥，

[jet] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːp] [ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] .

yet	shall	I	reap	the	Advantage	of	being	instructed	in	what	I	am	ignorant	of	.
然而	将	我	收割	这	优势	的	存在	指示	在	什么	我	是	无知	的	.

然而，我将因学习我所不了解的事物而受益。

[hɪz; ɪz] Excellency112

His	Excellency112
他的	Excellency112

阁下112

[hæz; həz] [kəˈmɑːndɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [ɑːr; ər] ,

has	commanded	me	to	lay	before	you	what	my	Reasons	are	,
有	命令	我	到	躺	前	你	什么	我的	原因	是	,

他命令我向你们陈述我的理由，

[fɔːr; fər] [səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [muːn] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtɪd] [gloʊb] .

for	supposing	the	Moon	an	inhabited	Globe	.
为了	假如	这	月亮	一个	有人居住的	地球	.

假设月球是一个有人居住的球体。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈbrevəti] , [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɛksələnsiz] [kəˈmændz] .

I	shall	therefore	,	with	all	possible	Brevity	,	obey	his	Excellency's	Commands	.
我	将	所以	,	和	全部	可能的	简洁	,	服从	他的	卓越的	命令	.

因此，我将以最简洁的方式遵照阁下的命令。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [neɪm] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈseɪdʒɪz] , [bəuθ][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [neiʃəns] ,

I	shall	not	name	the	ancient	Sages	,	both	of	this	and	the	neighbouring	Nations	,
我	将	不是	姓名	这	古老的	智者	,	两个都	的	这	和	这	邻接	国家	,

我不会提及古代圣贤的名字，无论是本国的还是邻国的。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈpɪnjən] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈsaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn]

who	have	been	of	the	same	Opinion	,	because	I	have	already	cited	them	in
WHO	有	到过	的	这	相同的	观点	,	因为	我	有	已经	引用	他们	在

[maɪ] [məˈmɔːriəl] ;

my	Memorial	;
我的	纪念馆	;

持相同意见者，因为我已在我的请愿书中引用了他们的观点；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ]

but	shall	first	offer	you	some	Principles	on	which	I	have	,	beside	the
但	将	第一的	提供	你	一些	原则	在	哪个	我	有	,	旁	这

[əˈθɔːrətiz] ,

Authorities	mention'd	,
当局	提到	,

但首先，除了前面提到的权威人士之外，我还想向你们介绍一些我所依据的原则：

[ˈfaʊndɪd] [maɪ] [oʊn] .

founded	my	own	.
创立	我的	自己的	.

我创立了自己的公司。

" [fɜːrst] , [aɪ] [ɪˈstiːm] [ðə; ðɪ] [muːn] [æn; ən] [oʊˈpeɪk] [ˈsɑːlɪd][ˈbɑːdi] , [æz; əz][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ,

"	First	,	I	esteem	the	Moon	an	opaque	solid	Body	,	as	is	our	Earth	,
"	第一的	,	我	尊重	这	月亮	一个	不透明	坚硬的	身体	,	作为	是	我们的	地球	,

“首先，我认为月球是一个不透明的固体，就像我们的地球一样，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌentərˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts]

and	consequently	adapted	for	the	Entertainment	and	Nourishment	of	its
和	最后	改编	为了	这	娱乐	和	营养	的	它是

[ɪnˈhæbɪtənts] .

Inhabitants	.
居民	.

因此，它被改造为满足当地居民的娱乐和饮食需求。

[naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bɑːdi] ,
Now , that it is a solid Body ,
现在 , 那 它 是 一个 坚硬的 身体 ,

既然它是固体，

[ɪz] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ˌriːpər'kʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][ðə; ði]
is evident by the Repercussion of the Light which it receives from the
是 明显 经过 这 后果 的 这 光 哪个 它 接收 从 这
[sʌn] . "
Sun . "
太阳 . "

这一点可以从它接收到的太阳光所产生的反射效应中看出。

" [sɜːr] , [sed] [aɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,
" Sir , said I , you are here begging the Question ; for it is possible ,
" 先生 , 说 我 , 你 是 这里 乞讨 这 问题 ; 为了 它 是 可能的 ,

“先生，”我说，“您这是在循环论证；因为这是有可能的。”

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['bɑːdi] ;
that the Moon of itself is a luminous Body ;
那 这 月亮 的 本身 是 一个 发光的 身体 ;

月球本身就是一个发光体；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] :
and I am apt to believe it such for this Reason :
和 我 是 易于 到 相信 它 这样的 为了 这 原因 :

我倾向于相信这一点，原因如下：

[ɪts] [laɪt] [ɪz] [siːn] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Its Light is seen in more than one Place at a time ,
它是 光 是 已见 在 更多的 比 一 地方 在 一个 时间 ,

它的光芒可以同时在多个地方看到。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [laɪt] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['oʊnli] ,
whereas a Body which gives a Light by Reflection only ,
然而 一个 身体 哪个 给予 一个 光 经过 反射 仅有的 ,

而仅通过反射发光的物体，

[ðæt] [laɪt] [ɪz] [pə'siːvəbl] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'loʊn] ,
that Light is perceivable in that Point alone ,
那 光 是 可感知的 在 那 观点 独自的 ,

只有在这一点上才能感知到光。

[wer] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdəns] . " -
where the Angle of Reflection is equal to that of Incidence . " 113
在哪里 这 角度 的 反射 是 平等的 到 那 的 发生率 . " -

其中反射角等于入射角。”113

[aɪ]
I
我

我

[hiː; hi] ['ænsərd] ,
He answer'd ,
他 已回答 ,

他回答说：

" [maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t][hoʊld] [gʊd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:di] [hu:z] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] ['rʌgɪd]

"	My	Objection	did	not	hold	good	in	regard	to	a	Body	whose	Surface	is	rugged
"	我的	异议	做过	不是	抓住	好的	在	看待	到	一个	身体	谁	表面	是	崎岖

[ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] ,

and	uneven	,
和	不均匀	,

“对于表面崎岖不平的物体，我的反对意见并不成立。”

[æz; əz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

as	is	that	of	the	Moon	.
作为	是	那	的	这	月亮	.

就像月亮一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [oʊ'peɪk] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd]['bɑ:di] , [ɪz]['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪ'klɪpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

That	it	is	an	opaque	and	solid	Body	,	is	visible	by	the	Eclipses	of	the	Sun	;
那	它	是	一个	不透明	和	坚硬的	身体	,	是	可见的	经过	这	日食	的	这	太阳	;

它是不透明的固体，可以通过日食看到它；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'lu:sɪd] ['bɑ:di][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'preɪv] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['plænɪt]

for	a	pellucid	Body	could	not	deprive	us	of	the	Light	of	that	glorious	Planet
为了	一个	透明	身体	可以	不是	剥夺	我们	的	这	光	的	那	辉煌	行星

.

:
.

即使拥有透明的星体，也无法剥夺我们欣赏那颗光辉星球的光芒。

[ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [dʌz] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [ɪ'klɪpsɪz]

That	the	Moon	does	eclipse	the	Sun	in	the	same	manner	as	our	Earth	eclipses
那	这	月亮	做	蚀	这	太阳	在	这	相同的	方式	作为	我们的	地球	日食

[ðə; ði] [mu:n] ([æz; əz][ɔ:l] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz]) [meɪks] [ˌem 'i:] [kən'klu:d] [ði:z] [tu:] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	Moon	(	as	all	know	it	does	)	makes	me	conclude	these	two	Bodies	of	a
这	月亮	(	作为	全部	知道	它	做	)	制作	我	结束	这些	二	身体	的	一个

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

月球遮蔽太阳的方式与地球遮蔽月球的方式相同（众所周知），这让我得出结论：这两个天体同属一个自然界。

[sɪns] [ðə; ði] [laɪk] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [laɪk] [ɪ'fekt] .

since	the	like	Interposition	produces	the	like	Effect	.
自从	这	喜欢	插入	产	这	喜欢	影响	.

因为同类介入会产生同类效果。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] , [aɪ] [mi:n] [oʊ'peɪk] , [wɪtʃ] [tu:; tə] [pru:v] , [aɪ]['ɑ:rgju:]

When	I	say	they	are	of	a	Nature	,	I	mean	opaque	,	which	to	prove	,	I	argue
什么时候	我	说	他们	是	的	一个	自然	,	我	意思是	不透明	,	哪个	到	证明	,	我	争论

[ðʌs] :

thus	:
因此	:

我说它们本质上是不透明的，为了证明这一点，我的论证如下：

[ɪf] [ðɪs] ['plænɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][self] ['lu:mɪnəs] ,

If	this	Planet	be	of	it	self	luminous	,
如果	这	行星	是	的	它	自己	发光的	,

如果这颗星球本身就能发光，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ə'pɪr] [mʌtʃ] [braitə] [wen] - [ɪn][ɪts] - , [ɔ:r] ['nɪrəst] ['dɪstəns]

it	must	appear	much	brighter	when	eclips'd	in	its	perigée	,	or	nearest	Distance
它	必须	出现	很多	更亮	什么时候	-	在	它是	-	,	或者	最近的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

from	the	Earth	,
从	这	地球	,

当它运行到近地点（即距离地球最近的位置）时，被日食遮蔽的亮度会明显增加。

[ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [les] ['kɑːnsɪkwentli] [wen] [ɪn][ɪts] , [ɔːr] ['gretɪst] ['dɪstəns]
and **its** **Light** **must** **be** **less** **consequently** **when** **in** **its** **Apogée** **,** **or** **greatest** **Distance**
和 它是 光 必须 是 较少的 最后 什么时候 在 它是 最高点 , 或者 最 距离
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
from **it** **;**
从 它 ;

因此，当太阳处于远地点（或距离太阳最远的地方）时，其光线必然会减弱；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrər] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['bɑːdi] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
for **the** **nearer** **a** **luminous** **Body** **approaches** **the** **Eye** **,** **the** **stronger** **Impression** **it**
为了 这 更近 一个 发光的 身体 方法 这 眼睛 , 这 更强 印象 它
[meɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪt] .
makes **upon** **the** **Sight** **.**
制作 之上 这 视线 .

发光体越靠近眼睛，在视觉上留下的印象就越强烈。

[bɪ'saɪd] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hæd; həd][ðə; ði] [muːn] ['eni] [ɪ'neɪt] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]
Beside **,** **the** **Shadow** **of** **the** **Earth** **,** **had** **the** **Moon** **any** **innate** **and** **peculiar**
旁 , 这 阴影 的 这 地球 , 有 这 月亮 任何 先天 和 奇特
[laɪt] ,
Light **,**
光 ,

此外，地球的阴影，月亮本身是否具有任何固有的、独特的光芒？

[nɑːt] [əb'skjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] ,
cou'd **not** **obscure** **it** **,** **but** **,** **on** **the** **contrary** **,** **would** **render** **it** **more** **conspicuous** **,**
可以 不是 朦胧 它 , 但 , 在 这 相反 , 会 使成为 它 更多的 显眼的 ,

不仅不会掩盖它，反而会使其更加显眼。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] . -
as **is** **evident** **to** **Reason** **.** **114**
作为 是 明显 到 原因 . -

这一点对理性来说是显而易见的。114

" [naʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [laɪt] -
" **Now** **Experience** **shews** **us** **,** **that** **the** **Moon** **appears** **with** **the** **greater** **Light** **eclips'd** -
" 现在 经验 展示 我们 , 那 这 月亮 出现 和 这 更大的 光
[ɪn][ɪts] ,
in **its** **Apogée** **,**
在 它是 最高点 ,

“经验告诉我们，月亮在其远地点时，其光芒会被更大的光芒所掩盖。”

[ɔːr] ['greɪtər] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'skjʊr] [wen] [ɪn][ɪts] - , [ɔːr] ['nɪrər] ['dɪstəns] ,
or **greater** **Distance** **,** **and** **more** **obscure** **when** **in** **its** **Perigée** **,** **or** **nearer** **Distance** **,**
或者 更大的 距离 , 和 更多的 朦胧 什么时候 在 它是 - , 或者 更近 距离 ,

或更远距离，或更近距离时更模糊，

['kɑːnsɪkwent] [hæz; həz][noʊ][pɪ'kjuːliər] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
consequent **has** **no** **peculiar** **Light** **of** **its** **own** **.**
后果 有 不 奇特 光 的 它是自己的 .

后果本身并没有独特的光芒。

[ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [kʊd; kəd] [əb'skjʊr] [ɪts] [ɪn'herənt] [laɪt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ,
That **a** **Shadow** **could** **obscure** **its** **inherent** **Light** **,** **had** **it** **any** **,**
那 一个 阴影 可以 朦胧 它是 固有 光 , 有 它 任何 ,

阴影能够遮蔽它自身固有的光芒，如果它真的有光芒的话。

[wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːr'pɔːriəl] ,
would **be** **making** **a** **Body** **of** **a** **Shadow** **,** **which** **is** **so** **far** **from** **being** **corporeal** **,**
会 是 制作 一个 身体 的 一个 阴影 , 哪个 是 所以 远的 从 存在 肉体 ,

这将创造出一个影子之躯，它与实体相去甚远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

that	it	is	nothing	but	a	Deprivation	of	the	Light	of	the	Sun	,
那	它	是	没有什么	但	一个	剥夺	的	这	光	的	这	太阳	,

这不过是失去了阳光而已。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'peɪk] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

by	the	Interposition	of	the	opaque	Body	of	the	Earth	.
经过	这	插入	的	这	不透明	身体	的	这	地球	.

由于地球不透明体的阻挡。

" [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['meni] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [proʊ'lɪksəti] , [aɪ] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]

"	I	could	give	many	more	Reasons	,	but	to	avoid	Prolixity	,	I	refer	you	to	my
"	我	可以	给	许多	更多的	原因	,	但	到	避免	罗唆	,	我	参考	你	到	我的

[məˈmɔːriəl] ,

Memorial	,
纪念馆	,

“我还可以给出更多理由，但为了避免冗长，请参阅我的备忘录。”

['noʊɪŋ] [haʊ] ['preʃəs] [taɪm] [ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] .

knowing	how	precious	Time	is	to	your	Excellency	.
会心	如何	宝贵的	时间	是	到	你的	阁下	.

深知时间对您而言何等宝贵。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ; [tuː; tə]

"	I	shall	now	speak	of	the	principal	and	constituent	Parts	of	this	Planet	;	to
"	我	将	现在	说话	的	这	主要的	和	组分	部分	的	这	行星	;	到

[wɪt] ,

wit	,
有	,

“我现在要谈谈这个星球的主要组成部分；即，

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][fɜːrm][lænd] ; [ɪts] - , [æz; əz] ['miːtiːəz] , ['siːznz] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənts] .

the	Sea	,	the	firm	Land	;	its	Extrinsicks	,	as	Meteors	,	Seasons	,	and	Inhabitants	.
这	海	,	这	公司	土地	;	它是	-	,	作为	流星	,	季节	,	和	居民	.

"

"

"

海洋，坚实的陆地；以及其外在因素，如流星、季节和居民。

" [aɪ][faɪnd] , [sed] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [juː; jʊ][hæv; həv][fər'gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , [ðə; ði] ['biːɪŋ]

"	I	find	,	said	his	Excellency	,	you	have	forgot	what	you	promised	,	the	being
"	我	寻找	,	说	他的	阁下	,	你	有	忘了	什么	你	承诺	,	这	存在

[kən'saɪs] ;

concise	;
简洁的	;

“我发现，”阁下说，“你已经忘记了你所承诺的，那就是言简意赅；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] - [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

you	have	already	couch'd	what	you	are	going	to	repeat	,	in	Writing	.
你	有	已经	-	什么	你	是	去	到	重复	,	在	写作	.

你已经用文字表达了你要重复的内容。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [mə'mɔːriəl] ['demənstreɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [laɪk]

I	am	satisfied	that	you	have	in	your	Memorial	demonstrated	,	that	the	Moon	is	like
我	是	使满意	那	你	有	在	你的	纪念馆	已证明	,	那	这	月亮	是	喜欢

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

我对你在纪念文中证明月球与我们的月球相似的结论感到满意。

[ə; eɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɜːrθ] , [laɪk] [ðæt] , [ə; eɪ] ['plænɪt] ; [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hɪr] [ɪf]

a	World	,	and	this	Earth	,	like	that	,	a	Planet	;	I	would	willingly	hear	if
一个	世界	,	和	这	地球	,	喜欢	那	,	一个	行星	;	我	会	心甘情愿	听到	如果

-	[kæn; kən]	bring115
Probusomo	can	bring115
-	能	bring115

一个世界，而这颗地球，就像那样，是一个星球；我很乐意听听普罗布索莫能否带来115

I2

I2

I2

I2

['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;

any	Objection	of	Weight	to	the	undertaking	the	Journey	;
任何	异议	的	重量	到	这	承诺	这	旅行	;

任何对此次旅程的重量提出的异议；

[fɔːr; fər] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kəm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] -

for	I	look	upon	the	Distance	which	you	have	computed	to	be	about	179712
为了	我	看	之上	这	距离	哪个	你	有	计算	到	是	关于	-

-	(	['ænsərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[soʊ]	['meni]	['ɪŋglɪʃ]	[maɪlz]	)	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nʌn]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
Lapidians	(	answerable	to	so	many	English	Miles	)	to	be	none	at	all	,
-	(	可回答的	到	所以	许多	英语	迈尔斯	)	到	是	没有任何	在	全部	,

因为我认为你计算出的距离大约是 179712 拉皮迪安（相当于这么多英制英里），根本不算距离。

[sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] - , [huː] , [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪl] [flaɪ] -

since	we	have	Cacklogallinians	,	who	,	with	Provisions	for	a	Week	,	will	fly	480
自从	我们	有	-	,	WHO	,	和	条款	为了	一个	星期	,	将要	飞	-

-	[ə; eɪ]	[deɪ]	,
Lapidians	a	Day	,
-	一个	天	,

因为我们有卡克洛加林人，他们带着一周的补给，每天可以运送 480 名拉皮迪安人，

[ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

and	hold	it	for	many	Days	.
和	抓住	它	为了	许多	天	.

并保持多日。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['swɪftnəs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'pɪr] , [ɪz] [nɑːt] ['rekwɪzɪt] , [sɪns] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ]

But	this	Swiftness	,	as	you	have	made	appear	,	is	not	requisite	,	since	you	judge
但	这	速度	,	作为	你	有	制成	出现	,	是	不是	必需品	,	自从	你	法官

,

,

,

但正如你所表现出来的，这种迅速并非必要，因为你已经判断，

[ðæt] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [sʌm; səm] [faɪv] - , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

that	in	ascending	some	five	Lapidians	,	you	will	have	reach'd	the	Atmosphere	,
那	在	上升	一些	五	-	,	你	将要	有	已达到	这	气氛	,

上升大约五个拉皮迪安人的高度，你就能到达大气层。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendid] [baɪ] [noʊ] ['ʌðər] [fə'tiːg] ,

and	the	rest	will	be	attended	by	no	other	Fatigue	,
和	这	休息	将要	是	参加	经过	不	其他	疲劳	,

其余时间将不会感到疲劳。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [tuː] [swɪft] [ə; eɪ] [dɪ'sent] .

than	that	of	preventing	too	swift	a	Descent	.
比	那	的	预防	也	迅速	一个	下降	.

比起防止下降速度过快，

[prə'poʊz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] , - , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l]

Propose	**what**	**you**	**have**	**to**	**object**	**,**	**Probusomo**	**,**	**for**	**I**	**will**	**provide**	**you**	**able**
提出	什么	你	有	到	目的	,	-	,	为了	我	将要	提供	你	有能力的

['berərz] ,

Bearers	**,**
承运人	,

普罗布索莫，请提出你的反对意见，我会为你提供合适的执行者。

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðerz] , [sə'plaɪ] [jʊr; jər] ['diːfekt] [ʌv; əv]

who	**shall**	**carry**	**you**	**,**	**and**	**with**	**the**	**Strength**	**of**	**theirs**	**,**	**supply**	**your**	**Defect**	**of**
WHO	将	携带	你	,	和	和	这	力量	的	他们的	,	供应	你的	缺点	的

[wɪŋz] .

Wings	**.**
翅膀	.

谁将背负你，并以他们的力量，弥补你翅膀的缺陷。

" [aɪ] ['ænsərd] , [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [kə'mɑːndid] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɪn] [ðoʊz] [əb'dʒɛkʃənz]

"	**I**	**answer'd**	**,**	**That**	**since**	**his**	**Excellency**	**commanded**	**,**	**I**	**would**	**give**	**in**	**those**	**Objections**
"	我	已回答	,	那	自从	他的	阁下	命令	,	我	会	给	在	那些	反对意见

[wɪtʃ] - :

which	**occurr'd**	**:**
哪个	-	:

我回答说："既然阁下命令，我就提出那些反对意见。"

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] ; [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɪts] [greɪt] ['sʌt(ə)lti] ,

The	**first**	**was**	**the**	**extream**	**Coldness**	**of**	**the**	**Air**	**;**	**the**	**second**	**its**	**great**	**Subtlety**	**,**
这	第一的	曾是	这	极端	寒冷	的	这	空气	;	这	第二	它是	伟大的	微妙之处	,

第一点是空气的极度寒冷；第二点是它极高的微妙性。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [meɪd] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪm'præktɪkəbl] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɪz] [sʌtʃ] , [baɪ]

which	**to**	**me**	**made**	**this**	**Undertaking**	**impracticable**	**;**	**besides**	**,**	**the**	**Distance**	**is**	**such**	**,**	**by**
哪个	到	我	制成	这	承诺	不切实际	;	除了	,	这	距离	是	这样的	,	经过

[ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

the	**learned**	**Gentleman's**	**Calculation**	**,**
这	学习	绅士的	计算	,

在我看来，这使得这项计划变得不切实际；此外，根据这位博学的先生的计算，距离是这样的：

[ðæt] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] - , [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] , [flaɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] - -

that	**could**	**the**	**Cacklogallinians**	**,**	**without**	**resting**	**,**	**fly**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**1500**	**Lapidians**
那	可以	这	-	,	没有	休息	,	飞	在	这	速度	的	-	-

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	**Day**	**,**
一个	天	,

也就是说，卡克洛加林人无需休息，就能以每天1500拉皮迪安人的速度飞行。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['endɪd] [ɪn] [les] than116

the	**Journey**	**could**	**not**	**be**	**ended**	**in**	**less**	**than116**
这	旅行	可以	不是	是	结束	在	较少的	than116

这段旅程不可能在116分钟内结束。

[sɪks] [muːnz] : [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] , [nɔːr]['pleɪsɪz][tuː; tə][rest][ɪn] ;

six	**Moons**	**:**	**That**	**there**	**were**	**no**	**Inns**	**in**	**the**	**Way**	**,**	**nor**	**Places**	**to**	**rest**	**in**	**;**
六	月亮	:	那	那里	是	不	旅馆	在	这	方式	,	也不	地点	到	休息	在	;

六个月亮：路上没有客栈，也没有歇脚的地方；

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

and	**supposing**	**we**	**could**	**carry**	**Provisions**	**for**	**that**	**Length**	**of**	**Time**	**,**
和	假如	我们	可以	携带	条款	为了	那	长度	的	时间	,

假设我们能够携带足够这段时间使用的物资，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'siːv] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt]

I	could	not	perceive	how	they	could	be	always	on	Wing	,	and	subsist	without
我	可以	不是	感知	如何	他们	可以	是	总是	在	翼	,	和	生存	没有

[sliːp] .

Sleep	.
睡觉	.

我无法理解他们如何能一直保持飞行状态，并且无需睡眠就能生存。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [aɪ] [reɪzd] ['merɪtɪd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

His	Excellency	seem'd	to	think	the	Difficulties	I	rais'd	merited	Consideration	,	and
他的	阁下	似乎	到	思考	这	困难	我	提高	值得	考虑	,	和

['æftər][sʌm; səm] [pɔːz] ,

after	some	Pause	,
后	一些	暂停	,

阁下似乎认为我提出的困难值得考虑，沉默片刻后，

[æskt] [ðə; ði][prə'dʒektər] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðem; ðəm] .

asked	the	Projector	,	if	he	could	solve	them	.
问	这	投影仪	,	如果	他	可以	解决	他们	.

问投影仪，他是否能解决这些问题。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][əb'dʒekʃ(ə)n] , [maɪ][lɔːrd] , [sed] [hiː; hi] , [aɪ] ['ænsər] ,

"	As	to	the	first	Objection	,	my	Lord	,	said	he	,	I	answer	,
"	作为	到	这	第一的	异议	,	我的	主	,	说	他	,	我	回答	,

“至于第一个异议，大人，”他说，“我的回答是：

[ðæt] [ɔːl'ðəj] - [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdʒən] [meɪ] [biː; bi] - [wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði]

that	altho	'	the	second	Region	may	be	endow'd	with	Coldness	proper	for	the
那	虽然	-	这	第二	地区	可能	是	-	和	寒冷	恰当的	为了	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['miːtiːəz] ,

Production	of	Meteors	,
生产	的	流星	,

虽然第二个区域可能具备形成流星所需的寒冷气候，

[jet] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] ; ['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv]

yet	may	it	not	be	unsupportable	;	neither	can	we	suppose	,	that	the	Air	above
然而	可能	它	不是	是	不支持	;	两者都不	能	我们	认为	,	那	这	空气	多于

,

,
,

然而，这或许并非站不住脚；我们也不能假定，上方的空气，

[wɪtʃ] [ɪf] [nɑːt] [dɪstɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

which	if	not	destin'd	to	the	same	End	,	is	of	the	same	Nature	,	but	on	the
哪个	如果	不是	命中注定	到	这	相同的	结尾	,	是	的	这	相同的	自然	,	但	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

即使目的不同，本质也相同，但恰恰相反，

[wiː; wi] [meɪ] ['ræðər] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪk'striːmz] ,

we	may	rather	suppose	it	exempt	from	all	Extremes	,
我们	可能	相当	认为	它	豁免	从	全部	极端情况	,

我们不妨假设它不受任何极端情况的影响，

['kɑːnsɪkwentli] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [θruː] - [ðɪs] [koʊld] ['riːdʒən] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

consequently	our	Passage	thro	'	this	cold	Region	being	performed	,	which	we	have
最后	我们的	通道	喉咙	-	这	寒冷的	地区	存在	执行	,	哪个	我们	有

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'kluːd] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] ,

Reason	to	conclude	but	short	,
原因	到	结束	但	短的	,

因此，我们穿越这片寒冷地区的旅程，我们有理由认为不会太长，

[fɔːr; fər] [ðɪs] - [er] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] ['evri] [pɑːrt] ,
for **this** **condens'd** **Air** **which** **encompasses** **the** **Earth** **on** **every** **Part** **,**
为了 这 - 空气 哪个 包括 这 地球 在 每一个 部分 ,

对于这股覆盖地球各个部分的凝结空气而言，

[weɪz] [ə'baʊt] - - [ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] (- [ɪz] [nɪr] [ə; eɪ] [sɪksθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
weighs **about** **108** **Liparia's** **on** **a** **Square** **Inch** **(** **Liparia** **is** **near** **a** **Sixth** **of** **our**
[paʊnd]) [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['veri] ['iːzəli] [kəm'pjuːt] [frʌm; frəm] [ðens] ,
Pound **)** **and** **we** **may** **very** **easily** **compute** **from** **thence** **,**
磅) 和 我们 可能 非常 容易地 计算 从 因此 ,

每平方英寸大约重108个利帕里亚（利帕里亚的重量约为我们磅的六分之一），我们可以很容易地由此计算出来，

[wʌt] [speɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [er] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ,
what **Space** **of** **this** **Air** **we** **have** **to** **pass** **,**
什么 空间 的 这 空气 我们 有 到 经过 ,

我们要穿越的这片空气空间究竟有多大?

[baɪ] [kəm'pjuːtɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðɪs] [gloʊb] of117
by **computing** **what** **is** **necessary** **to** **support** **this** **Globe** **of117**
经过 计算 什么 是 必要的 到 支持 这 地球 of117

通过计算维持这个117地球仪所需的资源

I3
I3
I3

I3

[ɜːrθ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [ˌɔːltə'geðər] ['tempərət] .
Earth **,** **we** **shall** **find** **the** **Ætherial** **altogether** **temperate** **.**
地球 , 我们 将 寻找 这 以太 共 温带 .

地球啊，我们将发现以太界完全是温和的。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ]['ænwɜːr] ,
" **As** **to** **the** **second** **Objection** **,** **I** **anwer** **,**
" 作为 到 这 第二 异议 , 我 答案 ,

“关于第二个反对意见，我的回答是：

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][noʊ]['ɑːbstək(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [nɪr] [ðə; ði]
that **the** **Subtlety** **of** **the** **Air** **I** **look** **upon** **no** **Obstacle** **;** **for** **the** **Air** **near** **the**
那 这 微妙之处 的 这 空气 我 看 之上 不 障碍 ; 为了 这 空气 靠近 这
[ɜːrθ] ,
Earth **,**
地球 ,

我不认为空气的微妙之处构成任何障碍；因为空气靠近地球，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][draɪ]['pleɪsɪz] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪm'pjʊr] [ˌekshə'leɪʃn] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt]
especially **in** **dry** **Places** **,** **where** **there** **are** **no** **impure** **Exhalations** **,** **by** **the** **intense** **Heat**
尤其 在 干燥 地点 , 在哪里 那里 是 不 不纯 呼气 , 经过 这 激烈的 热
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of **the** **Sun** **,**
的 这 太阳 ,

尤其是在干燥的地方，没有污浊的气体排放，在烈日的炙烤下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][æz; əz] [θɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['rɛərifaid] , [æz; əz][ðə; ði] .
it **is** **perhaps** **as** **thin** **,** **and** **as** **much** **rarified** **,** **as** **the** **Ætherial** **.**
它 是 也许 作为 薄的 , 和 作为 很多 稀有 , 作为 这 以太 .

它或许像以太一样稀薄，一样稀有。

[ðɪs] [aɪ] [sə'poʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪ'njʊəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

This	I	suppose	from	the	Tenuity	of	the	Air	on	the	top	of	the	Mountain
这	我	认为	从	这	韧性	的	这	空气	在	这	顶部	的	这	山

[ˌtɛ'nɛrə] ,

Tenera	,
特内拉	,

我想这大概是因为特内拉山顶空气的稀薄吧。

[wer] - [tɪz] [sed] [nʌn] [kæn; kən][ɪn'hæbɪt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

where	'	tis	said	none	can	inhabit	on	that	account	.
在哪里	-	的	说	没有任何	能	居住	在	那	帐户	.

据说，正因如此，那里无人能够居住。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ][self] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ,

But	I	have	my	self	flown	to	the	top	of	this	Mountain	,
但	我	有	我的	自己	飞行	到	这	顶部	的	这	山	,

但我已经亲自飞到了这座山峰的顶端。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ][wet] [spʌndʒ] , [θruː] - [wɪtʃ] [aɪ] [druː] [maɪ] [breθ] [fɔːr; fər]

and	carry'd	with	me	a	wet	Spunge	,	thro	'	which	I	drew	my	Breath	for
和	-	和	我	一个	湿的	海绵	,	喉咙	-	哪个	我	画	我的	气息	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

我随身带着一块湿海绵，对着它呼吸了一段时间。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tɪ'njʊəti] , [ænd; ənd][rɪ'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [iːz] ;

but	by	Degrees	I	became	habituated	to	this	Tenuity	,	and	respired	with	Ease	;
但	经过	学位	我	成为	习惯性的	到	这	韧性	,	和	呼吸	和	舒适	;

[neɪ] ,

nay	,
不	,

但渐渐地，我习惯了这种匮乏，呼吸也变得轻松自如；不，

['æftər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɛnsɚ] [er] , [ɑːn][maɪ] [dɪ'sent] ,

after	staying	there	some	few	Days	,	I	found	the	denser	Air	,	on	my	Descent	,
后	入住	那里	一些	很少	天	,	我	成立	这	密度更高	空气	,	在	我的	下降	,

在那里待了几天后，我发现下山时空气变得稀薄。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][maɪ][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] : [frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [kən'kluːdid] , [ðæt] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,

caus'd	a	Difficulty	in	my	Respiration	:	From	whence	I	concluded	,	that	,	by	Degrees	,
导致	一个	困难	在	我的	呼吸	:	从	何处	我	结束	,	那	,	经过	学位	,

导致我呼吸困难：由此我得出结论，随着时间的推移，

[ðə; ði] ['θɪnɪst] [er] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [felt] [noʊ] ['hʌŋgər] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]

the	thinnest	Air	may	become	Natural	;	and	as	I	felt	no	Hunger	while	on	the
这	最薄	空气	可能	变得	自然的	;	和	作为	我	毛毡	不	饥饿	尽管	在	这

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

稀薄的空气也可能成为自然的一部分；而且，我在山上时没有感到饥饿，

[aɪ] [meɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [seɪm] [er] [wiː; wi] [briːð] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] ['nɜːrɪʃ] [ˌjuː 'es] .

I	may	suppose	the	same	Air	we	breathe	may	also	nourish	us	.
我	可能	认为	这	相同的	空气	我们	呼吸	可能	还	滋养	我们	.

我猜想，我们呼吸的空气也可能滋养着我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [veɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ækɚ, 'eɪkɚ] ([ðæt] [ɪz] ,

And	this	is	no	vain	Imagination	,	for	the	Aker	(	that	is	,
和	这	是	不	徒劳	想像力	,	为了	这	阿克尔	(	那	是	,

而这并非虚妄的想象，因为阿克尔（即，

['vaɪpər]) [wiː; wi] [siː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] Principle118

Viper	**)**	**we**	**see**	**live**	**by**	**the**	**Spirit**	**included**	**in**	**the**	**Air**	**,**	**which**	**is**	**the**	**Principle118**
毒蛇	）	我们	看	居住	经过	这	精神	包括	在	这	空气	,	哪个	是	这	Principle118

毒蛇）我们透过空中所蕴含的圣灵来认识生命，这就是原则118

[ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ɔːl]

of	**Life**	**in**	**all**
的	生活	在	全部

生命的一切

; [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [kən'dʒektʃər] , [wiː; wi] [meɪ] ['kæri] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

;	**but**	**in**	**case**	**I**	**am**	**out**	**in**	**this**	**Conjecture**	**,**	**we**	**may**	**carry**	**Provisions**	**with**	**us**	**.**
；	但	在	案件	我	是	出去	在	这	推测	,	我们	可能	携带	条款	和	我们	.

但万一我在这项推测中失败了，我们可以随身携带补给品。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['restɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [selvz] , [aɪ][ə'fɜːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [saʊnd]

"	**As**	**to**	**the**	**resting**	**our**	**selves**	**,**	**I**	**affirm**	**from**	**the**	**Principles**	**of**	**sound**
"	作为	到	这	休息	我们的	自我	,	我	确认	从	这	原则	的	声音

[fə'lɑːsəfi] ,

Philosophy	**,**
哲学	,

“至于如何休息，我根据健全哲学的原则肯定地说，

[ðæt] [wen] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

that	**when**	**once**	**out**	**of**	**the**	**Reach**	**of**	**the**	**magnetick**	**Power**	**of**	**the**	**Earth**	**,**
那	什么时候	一次	出去	的	这	抵达	的	这	磁性	力量	的	这	地球	,

一旦脱离地球磁力的影响范围，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] ['grævɪteɪt] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['grævəti] , [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

we	**shall**	**no**	**longer**	**gravitate**	**,**	**for**	**what**	**we**	**call**	**Gravity**	**,**	**is**	**no**	**other**	**than**
我们	将	不	更长	引力	,	为了	什么	我们	称呼	重力	,	是	不	其他	比

[ə'trækʃ(ə)n] ,

Attraction	**,**
景点	,

我们将不再受引力影响，因为我们所谓的引力，其实就是吸引力。

['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ə'keɪʒn] ,

consequently	**we**	**may**	**repose**	**our**	**selves**	**in**	**the**	**Air**	**,**	**if**	**there**	**is**	**Occasion**	**,**
最后	我们	可能	休息	我们的	自我	在	这	空气	,	如果	那里	是	场合	,

因此，如果条件允许，我们可以在空中休息。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] ;

which	**I**	**believe**	**there**	**will**	**not**	**;**
哪个	我	相信	那里	将要	不是	;

我相信不会发生这种情况；

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][noʊ] [weɪt] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði]['spɪrɪts] ,

for	**as**	**we**	**shall**	**then**	**have**	**no**	**Weight**	**to**	**exhaust**	**the**	**Spirits**	**,**
为了	作为	我们	将	然后	有	不	重量	到	排气	这	烈酒	,

因为那时我们将没有重量来耗尽灵魂，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [miːt] [ɔːr] [sliːp] .

there	**can**	**be**	**no**	**Need**	**of**	**refreshing**	**them**	**either**	**with**	**Meat**	**or**	**Sleep**	**.**
那里	能	是	不	需要	的	令人耳目一新	他们	任何一个	和	肉	或者	睡觉	.

它们既不需要用肉来补充能量，也不需要睡眠来补充能量。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænsər] ;

"	**The**	**Minister**	**rose**	**up**	**,**	**and**	**said**	**he**	**was**	**fully**	**satisfied**	**with**	**his**	**Answers**	**;**
"	这	部长	玫瑰	向上	,	和	说	他	曾是	完全	使满意	和	他的	答案	;

“部长站起来说，他对自己的回答完全满意；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zinis] ,

the	only	Thing	gave	him	Uneasiness	,
这	仅有的	事物	给予	他	不安	,

唯一让他感到不安的事情，

[wʌz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] .

was	the	Length	of	Time	I	said	was	requisite	to	make	this	Journey	.
曾是	这	长度	的	时间	我	说	曾是	必需品	到	制作	这	旅行	.

这正是我所说的完成这段旅程所需的时间长度。

" [maɪ] [lɔ:rd] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][prə'dʒektər] , [aɪ] [kɑ:nt] [ə'gri:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] ['nesəseri] ;

"	My	Lord	,	replied	the	Projector	,	I	can't	agree	that	such	a	Time	is	necessary	;
"	我的	主	,	回复	这	投影仪	,	我	不能	同意	那	这样的	一个	时间	是	必要的	;

“大人，”投影师回答说，“我不认为这样的时代是必要的；

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [lə'bɔ:riəs] [pɑ:rt][ʌv; əv]

for	being	above	the	Attraction	of	the	Earth	,	which	is	the	only	laborious	Part	of
为了	存在	多于	这	景点	的	这	地球	,	哪个	是	这	仅有的	费力的	部分	的

['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] ,

our	Passage	,
我们的	通道	,

因为它超越了地球引力，而地球引力是我们旅程中唯一艰辛的部分。

[wi:; wi] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['swɪftnəs] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [wɪ'ðɪn]

we	may	go	with	an	inconceivable	Swiftness	,	especially	when	we	come	within
我们	可能	去	和	一个	不可思议	速度	,	尤其	什么时候	我们	来	之内

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

the	Attraction	of	the	Moon	,
这	景点	的	这	月亮	,

我们可能会以难以想象的速度前进，尤其是在月亮的引力作用下。

[wɪtʃ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] - [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][baɪ]

which	will	certainly	be	encreas'd	by	the	Weight	of	Provisions	,	which	we	shall	by
哪个	将要	当然	是	-	经过	这	重量	的	条款	,	哪个	我们	将	经过

way119

way119
way119

这肯定会因物资的重量而增加，我们将通过以下方式进行讨论：119

I4

I4
I4

I4

[ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['bɜ:rðən] ['æftər][wi:; wi]

of	Precaution	carry	with	us	,	and	which	will	be	no	Burthen	after	we
的	预防	携带	和	我们	,	和	哪个	将要	是	不	负担	后	我们

[hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ;

have	pass'd	the	Atmosphere	;
有	通过	这	气氛	;

我们随身携带的预防措施，在我们穿过大气层后将不再是负担；

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [weɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [reɪz] [tu:; tə] [ðæt] ['haɪθ]

so	that	what	Weight	a	Thousand	Cacklogallinians	can	hardly	raise	to	that	Heighth
所以	那	什么	重量	一个	千	-	能	几乎	增加	到	那	高度

, [wʌn] [maɪt] [sə'pɔ:rt] ,

,	one	might	support	,
,	一	可能	支持	,

所以，一千个卡克洛加林人几乎无法将重量提升到那个高度，这或许可以得到支持。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	rest	of	the	Journey	.
这	休息	的	这	旅行	.

旅程的其余部分。

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [pɝsiːvd] [baɪ] [maɪ] ['kaʊntənəns] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

"	His	Excellency	perceiv'd	by	my	Countenance	I	was	not	satisfied	,	and	therefore
"	他的	阁下	感知到	经过	我的	面容	我	曾是	不是	使满意	,	和	所以

[bɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɑːrt] ,

bid	me	take	Heart	,
出价	我	拿	心	,

“阁下从我的表情中看出我并不满意，因此让我振作起来。”

[hiː; hi] [send] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pæ'lənkiːn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

he	wou'd	send	a	Number	of	Palanquins	with	us	,
他	会	发送	一个	数字	的	轿子	和	我们	,

他会派一些轿子陪同我们，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdʒən] [ɪm'pɜːrviəs] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ,

and	if	we	found	the	second	Region	impervious	by	Reason	of	the	Cold	,
和	如果	我们	成立	这	第二	地区	不透水的	经过	原因	的	这	寒冷的	,

如果我们发现第二个区域由于严寒而无法进入，

[wiː; wi] [ʃaʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

we	shou'd	have	the	Liberty	to	return	.
我们	应该	有	这	自由	到	返回	.

我们应该拥有回归的自由。

[ðə; ði] ['oʊnli] [tɔːk] [naʊ] [ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪnd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,

The	only	Talk	now	in	Town	was	our	designed	Journey	to	the	Moon	,
这	仅有的	讲话	现在	在	镇	曾是	我们的	设计	旅行	到	这	月亮	,

现在城里唯一热议的话题就是我们设计的登月计划。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɪftəst] ['flaɪɝz] [wɜːr; wər] - [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv]

for	which	a	great	many	of	the	swiftest	Flyers	were	inlifted	with	Promises	of
为了	哪个	一个	伟大的	许多	的	这	最快	传单	是	-	和	承诺	的

[greɪt] [rɪ'wɔːrd] .

great	Reward	.
伟大的	报酬	.

因此，许多速度最快的飞行员被提升到高处，并被许诺获得丰厚的回报。

[pæ'lənkiːn] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʃɑːrp] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [er] ;

Palanquins	were	made	sharp	at	each	End	,	to	cut	the	Air	;
轿子	是	制成	锋利的	在	每个	结尾	,	到	切	这	空气	;

轿子的两端都削尖了，以便划破空气；

[ðə; ði] ['wɔrməst] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [hʊdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['berərz] ,

the	warmest	Mantles	and	Hoods	were	made	for	the	Bearers	,
这	最温暖	地衣	和	兜帽	是	制成	为了	这	承运人	,

最温暖的斗篷和兜帽是为搬运者们制作的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'dʒɛktərz] [ænd; ənd] [maɪ] [pæ'lənkiːn] [wɜːr; wər] [kloʊz] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] .

and	the	Projector's	and	my	Palanquin	were	close	,	and	lined	with	Down	.
和	这	投影机的	和	我的	轿子	是	关闭	,	和	衬里	和	向下	.

投影仪和我的轿子很近，里面铺着羽绒。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [i'rektid] , ['ʃɛrz] [soʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [brɪŋ]

A	Company	was	erected	,	Shares	sold	of	the	Treasure	we	were	to	bring
一个	公司	曾是	竖立	,	股票	卖	的	这	宝藏	我们	是	到	带来

[bæk] ;

back	;
后退	;

成立了一家公司，出售了我们要带回的宝藏的股份；

[ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][fɜːrst] [səb'skraɪb] .

and	happy	was	he	who	could	first	subscribe	.
和	快乐的	曾是	他	WHO	可以	第一的	订阅	.

第一个订阅的人真是太高兴了。

[ðiːz] [səb'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər][soʊld][æt; ət] - [pər] [sent] .

These	Subscriptions	were	sold	at	2000	per	Cent	.
这些	订阅	是	卖	在	-	每	中心	.

这些订阅费按 2000% 的价格出售。

[əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] , [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

Advantage	,	and	in	less	than	two	Months	,	the	Time	spent	in	preparing	for
优势	,	和	在	较少的	比	二	几个月	,	这	时间	花费	在	准备	为了

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

our	Journey	,
我们的	旅行	,

优势在于，不到两个月的时间，我们就完成了为旅程做准备的工作。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['lækɪ] , [huː] [hæd; həd] fallen120

I	saw	at	least	Five	Hundred	Lacqueys	,	who	had	fallen120
我	锯	在	至少	五	百	漆器	,	WHO	有	fallen120

我至少看到了五百名拉克伊，他们已经倒下了120人。

['ɪntuː][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðiːz] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn][ðer; ðər][gɪlt] [pæ'lənkiːn] ,

into	the	Trade	of	buying	and	selling	these	Subscriptions	in	their	gilt	Palanquins	,
进入	这	贸易	的	购买	和	销售	这些	订阅	在	他们的	镀金	轿子	,

他们乘坐镀金轿子，从事这些认购权的买卖交易。

[ænd; ənd] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	Train	of	Servants	after	them	.
和	火车	的	仆人	后	他们	.

随后是一队仆人。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

The	Squabbaws	,	the	Vultuaquilians	,	the	Minister	,	and	some	of	the	Grand
这	-	,	这	-	,	这	部长	,	和	一些	的	这	盛大

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

斯夸巴人、伏尔图阿奎利亚人、部长以及一些大议会成员，

[ʃerd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] - , ['redi] ['mʌni] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [soʊld]

shared	amongst	them	Fifty	Millions	of	Spasma's	,	ready	Money	,	for	what	they	sold
共享	在	他们	五十	百万	的	-	,	准备好	钱	,	为了	什么	他们	卖

[ʌv; əv] [ðɪs] [kə'merɪkəl] ['treʒər] .

of	this	chimerical	Treasure	.
的	这	奇美拉	宝藏	.

他们平分了五千万斯帕斯玛的现金，作为他们出售这件虚幻宝藏的报酬。

[ðɪs] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ,

This	open'd	my	Eyes	,	and	I	found	I	had	been	very	short	-	sighted	,
这	打开	我的	眼睛	,	和	我	成立	我	有	到过	非常	短的	-	目击者	,

这件事让我豁然开朗，我发现自己一直以来都非常短视。

[ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][soʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə]

in	condemning	the	Minister	for	giving	Ear	to	a	Project	so	contrary	to
在	谴责	这	部长	为了	给予	耳朵	到	一个	项目	所以	相反	到

['riːz(ə)n] :

Reason	:
原因	:

谴责部长听信如此违背常理的项目：

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['nəublist] ['fæməliz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [huːz] ['ruːɪn] [wʌz; wəz] ['nesəseri]

But	when	I	saw	the	noblest	Families	,	and	such	whose	Ruine	was	necessary
但	什么时候	我	锯	这	最高贵	家庭	,	和	这样的	谁	废墟	曾是	必要的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'pɔːrt] ,

to	his	own	Support	,
到	他的	自己的	支持	,

但当我看到那些最显赫的家族，以及那些为了自身生存而不得不以家族的衰败为代价的家族时，

[sel] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [tuː; tə] [baɪ] ['ʃɛrz] ,

sell	their	Estates	to	buy	Shares	,
卖	他们的	庄园	到	买	股票	,

出售房产以购买股票，

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['waɪzɪst] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst]

I	look'd	upon	him	as	the	wisest	Minister	in	the	known	World	;	and	was	lost
我	看起来	之上	他	作为	这	最明智的	部长	在	这	已知	世界	;	和	曾是	丢失的

[ɪn] ['wʌndər] ,

in	Wonder	,
在	想知道	,

我视他为已知世界中最睿智的大臣；我惊叹不已。

[wen] [aɪ] - [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

when	I	confider'd	the	Depth	of	his	Designs	.
什么时候	我	-	这	深度	的	他的	设计	.

当我吐露他设计的深意时。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] , [wʌns] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	took	the	Liberty	,	once	to	mention	my	Astonishment	to	him	,
我	采取	这	自由	,	一次	到	提到	我的	惊讶	到	他	,

我冒昧地向他表达了我的惊讶之情，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['defərəns] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] ['kwɑːləti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preɪzɪz]

with	all	the	Deference	due	to	his	exalted	Quality	,	and	with	the	Praises
和	全部	这	尊重	到期的	到	他的	崇高	质量	,	和	和	这	赞扬

[hiː; hi]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːrvd] .

he	justly	deserved	.
他	公正地	应得的	.

对他崇高的品质致以应有的敬意，并给予他应得的赞扬。

[hiː; hi] ['ænsərd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [aɪ] [sɔː] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['iːðər] [kən'viːniənt] , [ɔːr]

He	answer'd	me	,	that	he	fear'd	I	saw	farther	than	was	either	convenient	,	or
他	已回答	我	,	那	他	担心	我	锯	更远	比	曾是	任何一个	方便的	,	或者

[seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

safe	for	me	,
安全的	为了	我	,

他回答我说，他担心我看到的太远了，这对我来说既不方便也不安全。

[ɪf] [maɪ] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] [dɪd][nɑːt] ['iːkwəl] [maɪ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

if	my	Taciturnity	did	not	equal	my	Penetration	.
如果	我的	沉默寡言	做过	不是	平等的	我的	渗透	.

如果我的沉默寡言不等于我的洞察力。

[ðɪs] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

This	he	spoke	in	a	Tone	which	gave	me	Apprehension	of	Danger	;
这	他	辐	在	一个	语气	哪个	给予	我	忧虑	的	危险	;

他说话的语气让我感到危险的气氛；

[aɪ] [θruː] [maɪ][self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

I	threw	my	self	at	his	Feet	,	and	begg'd	he	would	rather	kill	me	,
我	扔	我的	自己	在	他的	脚	,	和	乞求	他	会	相当	杀	我	,

我跪倒在他的脚下，乞求他宁愿杀了我。

[ðæn; ðən] [sə'spekt] [maɪ] [ziːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ;

than	suspect	my	Zeal	for	his	Service	;
比	怀疑	我的	热情	为了	他的	服务	;

与其怀疑我对他的忠诚，不如说我更愿意为他效力；

[ðæt] what121

that	what121
那	what121

那是什么121

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,

I	had	taken	the	Liberty	of	saying	to	his	Excellency	,
我	有	已采取	这	自由	的	说	到	他的	阁下	,

我曾冒昧地对阁下说：

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ;

I	had	never	the	Imprudence	to	mention	to	any	other	;
我	有	绝不	这	轻率	到	提到	到	任何	其他	;

我从未有过向他人提及此事的轻率之举；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] - [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʊd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

and	that	I	hop'd	the	Experience	he	had	of	me	would	assure	him	of
和	那	我	-	这	经验	他	有	的	我	会	保证	他	的

[maɪ] ['siːkrəsi] .

my	Secrecy	.
我的	保密	.

我希望他之前对我的了解能够让他相信我会保守秘密。

[lɜːrn] , [sed] [hiː; hi] , [ðæt] ['ministəz] [wɜːrk] [laɪk] [moʊlz] ,

Learn	,	said	he	,	that	Ministers	work	like	Moles	,
学习	,	说	他	,	那	部长们	工作	喜欢	鼹鼠	,

他说，要知道部长们的工作就像鼹鼠一样。

[ænd; ənd] [its] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən] ['entər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [vjuːz] ,

and	it's	as	dangerous	to	shew	them	you	can	enter	into	their	Views	,
和	它是	作为	危险的	到	展示	他们	你	能	进入	进入	他们的	浏览	,

向他们展示你能理解他们的观点同样危险。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ;

as	to	attempt	their	Lives	:	I	have	a	Confidence	in	you	;
作为	到	试图	他们的	生活	:	我	有	一个	信心	在	你	;

至于尝试他们的人生：我对你充满信心；

[bʌt; bət][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [held] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['dɪskɔːrs] ,

but	had	any	other	held	me	the	same	Discourse	,
但	有	任何	其他	握住	我	这	相同的	话语	,

但如果其他任何一位都对我抱有同样的期待，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd]

I	would	have	put	it	out	of	his	Power	to	have	repeated	it	to	a	third
我	会	有	放	它	出去	的	他的	力量	到	有	重复	它	到	一个	第三

['pɜːrs(ə)n] . -

Person	.	122
人	.	-

我会让他无力将此事告诉第三个人。122

[ðə; ði] ['ɔːθər] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

The	Author	begins	his	Journey	to	the	MOON	.
这	作者	开始	他的	旅行	到	这	月亮	.

作者开始了前往月球的旅程。

[əl] [θɪŋz] ['nesəseri] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] ,

LL	things	necessary	being	provided	,
二	事物	必要的	存在	假如	,

必需品已全部提供，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæ'lənkiːn] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['biːɪŋ] [sent] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]

and	the	Palanquins	of	Provisions	being	sent	before	to	join	us	at	the
和	这	轿子	的	条款	存在	发送	前	到	加入	我们	在	这

['maʊnt(ə)n] [ˌtɛ'nɛrə] ,

Mountain	Tenera	,
山	特内拉	,

运送补给的轿子已先行送至特内拉山与我们汇合。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] -

I	had	an	Audience	of	Leave	of	his	Imperial	Majesty	and	his	Squabbaws
我	有	一个	观众	的	离开	的	他的	帝国	威严	和	他的	-

; ['æftər] [wɪtʃ] ,

;	after	which	,
;	后	哪个	,

我觐见了陛下及其麾下将领；之后，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .

I	went	to	receive	my	last	Instructions	from	his	Excellency	.
我	去	到	收到	我的	最后的	指示	从	他的	阁下	.

我去接受阁下的最后指示。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

He	gave	me	a	Paper	,	with	Orders	not	to	open	it	,
他	给予	我	一个	纸	,	和	订单	不是	到	打开	它	,

他给了我一张纸，命令我不要打开。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

till	I	was	arrived	at	the	Mountain	,	which	was	about	a	Thousand	Miles
直到	我	曾是	到达的	在	这	山	,	哪个	曾是	关于	一个	千	迈尔斯

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

from	the	City	.
从	这	城市	.

直到我到达了那座山，它距离城市大约一千英里。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] ,

He	having	wish'd	me	a	good	Journey	,
他	拥有	希望	我	一个	好的	旅行	,

他祝我一路顺风，

[sed] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːrdərz] [tuː; tə][sɪks] ['lʌsti] - [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

said	he	had	given	Orders	to	six	lusty	Cacklogallimans	to	obey	those	I	should
说	他	有	给定	订单	到	六	好色的	-	到	服从	那些	我	应该

[gɪv] [ðem; ðəm] ;

give	them	;
给	他们	;

他说他已命令六个好色的卡克洛加利曼人服从他给他们的命令；

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][maɪ] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz][aɪ] [wʊd]

that	he	depended	on	my	Fidelity	and	Prudence	,	and	therefore	,	as	I	would
那	他	取决于	在	我的	富达	和	谨慎	,	和	所以	,	作为	我	会

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

他依赖我的忠诚和谨慎，因此，正如我将要发现的那样，

[hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] .

had	reposed	a	great	Trust	in	me	.
有	安息	一个	伟大的	相信	在	我	.

他们曾对我寄予厚望。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ænsər] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

I	made	him	a	suitable	Answer	,	and	retired	to	my	Apartment	in	the	Palace	,
我	制成	他	一个	合适的	回答	,	和	退休	到	我的	公寓	在	这	宫殿	,

我给了他一个合适的答复，然后回到了宫中的寝宫。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][prə'dʒektər] ,

where	I	found	the	Projector	,
在哪里	我	成立	这	投影仪	,

我找到投影仪的地方，

[huː] [toʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][set] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [deɪ] .

who	told	me	we	were	to	set	out	the	next	Morning	before	Day	.
WHO	讲述	我	我们	是	到	放	出去	这	下一个	早晨	前	天	.

谁告诉我我们要在第二天早上出发。

I123

I123

I123

I123

[æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz]

asked	him	,	in	Case	we	succeeded	in	our	Journey	,	and	found	the	Riches
问	他	,	在	案件	我们	成功了	在	我们的	旅行	,	和	成立	这	财富

[wiː; wi] ['kʌvətɪd] ,

we	coveted	,
我们	令人垂涎的	,

他问道："如果我们旅途成功，找到了我们渴望的财富，那该怎么办？"

[haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] ['kwɑːntəti] ?

how	we	should	bring	away	any	Quantity	?
如何	我们	应该	带来	离开	任何	数量	?

我们应该如何带走任何数量的东西?

" [ɪf] , [sed] [hiː; hi] , [ðæt] ['hæpənz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒɜːrni] , [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

"	If	,	said	he	,	that	happens	,	we	shall	,	in	a	second	Journey	,	be	provided	with
"	如果	,	说	他	,	那	发生	,	我们	将	,	在	一个	第二	旅行	,	是	假如	和

['viːək(ə)lz] ,

Vehicles	,
车辆	,

"如果，"他说，"那么在第二次旅程中，我们将配备车辆。"

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ə'keɪʒn] ; [bʌt; bət][aɪ][prə'poʊz][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	there	is	Occasion	;	but	I	propose	to	extract	such	a	Quantity	of	the
如果	那里	是	场合	;	但	我	提出	到	提炼	这样的	一个	数量	的	这

[soʊl] [ʌv; əv][goʊld] ,

Soul	of	Gold	,
灵魂	的	金子	,

如果有合适的时机；但我打算提取如此大量的黄金之魂，

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ɪn'fjuːz]['ɪntuː] [liːd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

which	I	can	infuse	into	Lead	at	our	Return	,
哪个	我	能	注入	进入	带领	在	我们的	返回	,

我可以将其注入到我们回归时的领导力中，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]['met(ə)l] ;

that	we	may	be	rich	enough	to	pave	the	Streets	with	that	valuable	Metal	;
那	我们	可能	是	富有的	足够的	到	铺平	这	街道	和	那	有价值的	金属	;

或许我们足够富有，可以用这种珍贵的金属铺路；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪn] [wɪl] , [ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː] [liːd] , [meɪk] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

for	a	Grain	will	,	infused	into	Lead	,	make	an	Ounce	of	pure	Gold	.
为了	一个	粮食	将要	,	注入	进入	带领	,	制作	一个	盎司	的	纯的	金子	.

一粒谷物融入铅中，就能制成一盎司纯金。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['peni] - [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪl] [meɪk] ['twenti] [fɔːr] ['aʊnsɪz] , [ɔːr] [tuː] [paʊnd]

Now	,	if	a	Penny	-	weight	of	the	Soul	will	make	Twenty	four	Ounces	,	or	Two	Pound
现在	,	如果	一个	一分钱	-	重量	的	这	灵魂	将要	制作	二十	四	盎司	,	或者	二	磅

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	Gold	,
的	金子	,

如果一分钱的灵魂可以变成二十四盎司，也就是两磅黄金，

[kən'sɪdər] [wʌt] [ɪ'mens] ['treʒər] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

consider	what	immense	Treasure	we	may	bring	back	with	us	,
考虑	什么	巨大	宝藏	我们	可能	带来	后退	和	我们	,

想想我们能带回多么巨大的宝藏!

[sɪns] [ðə; ði] - [kæn; kən][flaɪ][wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] .

since	the	Palanqueineers	can	fly	with	Five	Hundred	Weight	in	a	Palanquin	.
自从	这	-	能	飞	和	五	百	重量	在	一个	轿子	.

因为轿夫们可以乘坐轿子载着五百磅重物飞行。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][set] ['fɔːrwərd][æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [oʊ] - [klɑːk] ,

"	The	next	Morning	we	set	forward	at	about	Three	o	'	Clock	,
"	这	下一个	早晨	我们	放	向前	在	关于	三	o	-	钟	,

第二天早上三点左右，我们出发了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [sɪks] ['aʊərz] .

and	reach'd	the	Mountain	in	about	Forty	six	Hours	.
和	已达到	这	山	在	关于	四十	六	小时	.

大约46小时后到达山顶。

[wiː; wi][fɜːrst] [rɪfreʃd] ['aʊər; ɑːr] [selvz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [aɪ] [maɪ]

We	first	refresh'd	our	selves	,	and	when	I	was	alone	,	I	open'd	my
我们	第一的	刷新	我们的	自我	,	和	什么时候	我	曾是	独自的	,	我	打开	我的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] :

Instructions	,	which	ran	thus	:
指示	,	哪个	跑	因此	:

我们先稍作休息，等我独自一人时，我打开了我的《使用说明书》，上面写着：

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es] [ɪk'spɪriəns] [pruːvz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ] [kə'merɪkəl] ['nəʊʃnz] ,

S	Experience	proves	you	are	not	to	be	led	by	chimerical	Notions	,
S	经验	证明	你	是	不是	到	是	引领	经过	奇美拉	概念	,

经验证明你不应该被虚幻的想法所左右。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ['rendər] [juː; jʊ] [fɪt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][moʊst]

and	that	your	Capacity	and	Fidelity	render	you	fit	to	undertake	the	most
和	那	你的	容量	和	富达	使成为	你	合身	到	承担	这	最多

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ə'ferz] ,

difficult	and	secret	Affairs	,
难的	和	秘密	事务	,

并且你的能力和忠诚使你能够胜任最困难和最秘密的事务，

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [θɔːt] none124

his	Imperial	Majesty	thought	none124
他的	帝国	威严	想法	none124

陛下认为无人124

[soʊ][fɪt][æz; əz] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skiːm] ;

so	fit	as	yourself	to	be	entrusted	in	the	Management	of	the	present	Scheme	;
所以	合身	作为	你自己	到	是	受托	在	这	管理	的	这	展示	方案	;

像您这样优秀的人完全有资格受托管理本计划；

[wɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst]

which	that	you	may	do	to	his	Majesty's	Satisfaction	,	and	your	own	Interest
哪个	那	你	可能	做	到	他的	陛下的	满意	,	和	你的	自己的	兴趣

[ænd; ənd] ['kredɪt] ,

and	Credit	,
和	信用	,

这样做是为了取悦国王陛下，也为了维护您自身的利益和信誉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

you	are	to	observe	the	following	Instructions	.
你	是	到	观察	这	下列的	指示	.

请遵守以下指示。

" [waɪ]

"	Y
"	是

Y

[oʊ] [ɑːr; ər][tuː; tə]['ɔːrdər] - , [ðə; ði][fɜːrst][prə'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [naʊ] [ˌʌndər'teɪkən] ,

OU	are	to	order	Volatilio	,	the	first	Proposer	of	the	Journey	now	undertaken	,
俄亥俄大学	是	到	命令	-	,	这	第一的	提案人	的	这	旅行	现在	已	,

OU 应向 Volatilio 订购，他是此次旅程的第一位提议者，现在已开始。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

to	go	to	the	Top	of	the	Hill	a	Day	before	you	,
到	去	到	这	顶部	的	这	爬坡道	一个	天	前	你	,

比你提前一天到达山顶，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

and	from	thence	to	acquaint	you	with	the	Nature	of	the	Air	;
和	从	因此	到	熟人	你	和	这	自然	的	这	空气	;

并由此使你了解空气的性质；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkəbl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	if	you	find	it	practicable	,	you	are	to	follow	him	.
和	如果	你	寻找	它	切实可行的	,	你	是	到	跟随	他	.

如果条件允许，你就应该跟随他。

[ɪf] [juː; jʊ][geɪn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz] [tuː] [θɪn] [fɔːr; fər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

If	you	gain	the	Summit	,	and	that	the	Air	is	too	thin	for	Respiration	,
如果	你	获得	这	首脑	,	和	那	这	空气	是	也	薄的	为了	呼吸	,

如果你登上了山顶，却发现空气稀薄到无法呼吸，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'gen] , [dɪ'spætʃ] [æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][klæp]

you	are	to	descend	again	,	dispatch	an	Express	to	his	Majesty	,	and	clap
你	是	到	下降	再次	,	派遣	一个	表达	到	他的	威严	,	和	拍

- [ɪn]['aɪərnz] ,

Volatilio	in	Irons	,
-	在	铁	,

你要再次下山，派人送信给陛下，并将沃拉蒂利奥铐上手铐。

[ðen] [dɪ'spætʃ] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['mesɪndʒəz] [huːm] [aɪ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'tend] [juː; jʊ] :

then	dispatch	away	one	of	the	six	Messengers	whom	I	ordered	to	attend	you	:
然后	派遣	离开	一	的	这	六	信使	谁	我	订购	到	出席	你	:

[ðeɪ] ,

They	,
他们	,

然后派遣我奉命侍奉你的六位使者中的一位离开：他们，

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kærəvæn] , [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði]

Volatilio	**,**	**and**	**the**	**whole**	**Caravan**	**,**	**are**	**to**	**obey**	**you**	**,**	**till**	**you**	**have**	**pass'd**	**the**
-	,	和	这	所有的	大篷车	,	是	到	服从	你	,	直到	你	有	通过	这

['ætməsfɪr] ,

Atmosphere	**,**
气氛	,

沃拉蒂利奥和整个商队都要服从你，直到你穿过大气层为止。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] - , [ɪn] [wʌt] [rɪ'gɑːrdz]

when	**you**	**and**	**they**	**are**	**to**	**follow**	**the**	**Directions**	**of**	**Volatilio**	**,**	**in**	**what**	**regards**
什么时候	你	和	他们	是	到	跟随	这	方向	的	-	,	在	什么	问候

[ðə; ði] [wei] ['oʊnli] ;

the	**Way**	**only**	**;**
这	方式	仅有的	;

当你和他们要遵循沃拉蒂利奥的指示时，仅仅在道路方面；

[bʌt; bət] , [ɪn] [keɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'spaɪər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

but	**,**	**in**	**Case**	**that**	**you**	**can**	**respire**	**on**	**the**	**Top**	**of**	**the**	**Mountain**	**,**
但	,	在	案件	那	你	能	呼吸	在	这	顶部	的	这	山	,

但是，万一你能在山顶呼吸，

['ɔːrdər] - [tuː; tə] [prɪ'siːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['deɪz] [ə'sent] , [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] ,

order	**Volatilio**	**to**	**precede**	**you**	**a**	**Day's**	**Ascent**	**,**	**return**	**the**	**next**	**,**
命令	-	到	先于	你	一个	天	上升	,	返回	这	下一个	,

让 Volatilio 先于你进行一天的攀登，第二天返回，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] ['gɪvz] ,

and	**immediately**	**dispatch**	**a**	**second**	**Messenger**	**with**	**the**	**Account**	**he**	**gives**	**,**
和	立即地	派遣	一个	第二	信使	和	这	帐户	他	给予	,

立即派遣第二名信使送去他所提供的报告，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɑːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , before125

and	**continue**	**on**	**the**	**Mountain**	**for**	**farther**	**Instructions**	**,**	**before125**
和	继续	在	这	山	为了	更远	指示	,	before125

继续上山，以获取进一步指示，125 之前

[juː; jʊ] [proʊ'siːd] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ['præktɪkəbl] .

you	**proceed**	**,**	**should**	**it**	**prove**	**practicable**	**.**
你	继续	,	应该	它	证明	切实可行的	.

如果可行，你就继续进行。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

I	**need**	**not**	**tell**	**you**	**the**	**Publick**	**must**	**be**	**amused**	**with**	**Hopes**	**of**	**Success**	**,**
我	需要	不是	告诉	你	这	公众	必须	是	觉得好笑	和	希望	的	成功	,

我无需赘言，公众一定会对《成功的希望》感到愉悦。

[ðoʊ] - [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

tho	**'**	**you**	**have**	**Reason**	**to**	**despair**	**of**	**it**	**;**
虽然	-	你	有	原因	到	绝望	的	它	;

即使你有理由对此感到绝望；

[nɔːr] [niːd] [aɪ]['iːv(ə)n] [hɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] ['meθəd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] .

nor	**need**	**I**	**even**	**hint**	**to**	**you**	**what**	**Method**	**you**	**ought**	**to**	**take**	**.**
也不	需要	我	甚至	暗示	到	你	什么	方法	你	应该	到	拿	.

我甚至无需暗示你应该采取什么方法。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [helθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [meɪ] ['ænsər] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

I	**wish**	**you**	**Health**	**,**	**and**	**that**	**your**	**Conduct**	**may**	**answer**	**my**	**Expectations**	**.**
我	希望	你	健康	,	和	那	你的	执行	可能	回答	我的	期望	.

祝您身体健康，并希望您的言行举止符合我的期望。

" [aɪ]['æktɪd] [pər'suːənt] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [sent] - ['fɔːrwərd] , [huː]
" I acted pursuant to these Instructions , and sent Volatilio forward , who reach'd
" 我 行动 根据 到 这些 指示 , 和 发送 - 向前 , WHO 已达到
[ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ;
the Top of the Hill ;
这 顶部 的 这 爬坡道 ;

“我按照这些指示行事，派沃拉蒂利奥上前，他到达了山顶；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv]
but finding the Air too thin to continue there , without the Help of humected
但 寻找 这 空气 也 薄的 到 继续 那里 , 没有 这 帮助 的 湿润的
[spʌndʒ] ,
Spunges ,
海绵 ,

但由于空气过于稀薄，如果没有湿润的海绵的帮助，无法继续在那里活动。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sent] [ðoʊz] [bæk] [hiː; hi] ['kærɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][mɪd] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
he therefore sent those back he carried with him to the mid Space of the
他 所以 发送 那些 后退 他 携带 和 他 到 这 中 空间 的 这
['maʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

因此，他把随身携带的人送回了山脉的中心地带。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;
and an Express to me , by which he informed me what he had done ;
和 一个 表达 到 我 , 经过 哪个 他 知情的 我 什么 他 有 完毕 ;

他还给我发了一封信，信中告知了他所做的事情；

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deɪ] ,
that he resolved to continue there a natural Day ,
那 他 已解决 到 继续 那里 一个 自然的 天 ,

他决定在那里度过一个自然日，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,
and then join me where he had sent his Followers ,
和 然后 加入 我 在哪里 他 有 发送 他的 追随者 ,

然后到他派遣追随者的地方来和我汇合。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [aɪ] [wʊd] [ə'send] , [ænd; ənd] [dɪ'fɜːr] [ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃɪŋ] ['eni] [ɪk'spres]
to which Place he desired I would ascend , and defer the dispatching any Express
到 哪个 地方 他 想要的 我 会 上升 , 和 推迟 这 调度 任何 表达
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
to his Majesty ,
到 他的 威严 ,

他希望我前往他指定的地点，并推迟向陛下派遣任何信使。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
till he saw me again .
直到 他 锯 我 再次 .

直到他再次见到我。

[aɪ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɪd] - [speɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][væst][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
I ascended to the Mid - space , and found a vast Alteration in the Air ,
我 上升 到 这 中 - 空间 , 和 成立 一个 广阔的 改造 在 这 空气 ,

我升至中层空间，发现空气中发生了巨大的变化。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensəbli] ['rɛərifaid] .
which even here was very sensibly rarified .
哪个 甚至 这里 曾是 非常 明智地 稀有 .

即使在这里，这种物质也被非常明智地加以稀释。

[maɪ][prə'dʒektər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

My	Projector	came	to	me	at	his	appointed	Time	,
我的	投影仪	来了	到	我	在	他的	任命	时间	,

我的投影仪按时送到了，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɛntərˌpraɪz] ,

and	told	me	he	did	not	question	the	Success	of	our	Enterprize	,
和	讲述	我	他	做过	不是	问题	这	成功	的	我们的	企业	,

他告诉我，他对我们企业的成功没有丝毫质疑。

[sɪns] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdʒən] ['ræðər] ['dɛnsɚ] [ðæn; ðən][ðæt] [nɪr]

since	he	imagined	the	Air	above	the	second	Region	rather	denser	than	that	near
自从	他	想象	这	空气	多于	这	第二	地区	相当	密度更高	比	那	靠近

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	Earth	,
这	地球	,

因为他设想第二区域上空的空气比地球附近的空气密度要大得多。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] not126

and	hoped	the	Cold	was	not126
和	希望	这	寒冷的	曾是	not126

并希望寒冷不要超过126

[mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz] [tɑːp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [prɑːvd][soʊ] ,

more	intense	than	on	the	Mountain's	Top	;	and	that	if	this	prov'd	so	,
更多的	激烈的	比	在	这	山的	顶部	;	和	那	如果	这	已提供	所以	,

比山顶上更强烈；如果这证明如此，

[wiː; wi] [briːð] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][koʊld][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

we	cou'd	breathe	and	support	the	Cold	with	little	Difficulty	.
我们	可以	呼吸	和	支持	这	寒冷的	和	小的	困难	.

我们呼吸顺畅，也能轻松抵御寒冷。

[aɪ] ['ænsərd] ,

I	answer'd	,
我	已回答	,

我回答说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] [er] [nekst][ðə; ði] [ɜːrθ] [mɔːr] [dens] [ðæn; ðən] [ðæt]

that	it	was	natural	to	conclude	the	Air	next	the	Earth	more	dense	than	that
那	它	曾是	自然的	到	结束	这	空气	下一个	这	地球	更多的	稠密	比	那

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

above	it	,
多于	它	,

因此，人们很自然地会得出结论：地球附近的空气比地球上方的空气密度更大。

[æz; əz][ðə; ði] ['weɪtɪɪst] ['ɔːlweɪz] [dɪ'sendz] [ðə; ði][fɜːrst] .

as	the	weightiest	always	descends	the	first	.
作为	这	最重	总是	下降	这	第一的	.

最重的物体总是最先下降。

" [ðæt] ['riːz(ə)n] , [sed] [hiː; hi] , [ɪz][nɑːt] [kən'kluːsɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ɪ'miːdiətli] [en'kʌmpəsɪŋ]

"	That	Reason	,	said	he	,	is	not	conclusive	,	for	the	Air	immediately	encompassing
"	那	原因	,	说	他	,	是	不是	确凿	,	为了	这	空气	立即地	包含

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	Earth	,
这	地球	,

“他说，这个理由并不充分，因为紧邻地球的空气……”

[ɪz] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [ə'træktɪv] ['paʊər] , [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] ,

is	more	sensible	of	its	attractive	Power	,	than	that	at	a	greater	Distance	,
是	更多的	明智的	的	它是	吸引人的	力量	,	比	那	在	一个	更大的	距离	,

比起远距离的吸引力，它更容易被感知。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] , [wʌn] [nɪr] ,

as	you	may	be	satisfied	,	in	placing	two	Pieces	of	Iron	,	one	near	,
作为	你	可能	是	使满意	,	在	放置	二	件	的	铁	,	一	靠近	,

如您所愿，放置两块铁，一块靠近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊdstoʊn] ; [ðə; ði] ['nɪrəst] [piːs] [wɪl]

and	the	other	at	a	Distance	from	the	Loadstone	;	the	nearest	Piece	will
和	这	其他	在	一个	距离	从	这	磁石	;	这	最近的	片	将要

[biː; bi] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] ,

be	strongly	attracted	,
是	强烈	吸引	,

另一块则放置在距离磁石一定距离的位置；距离磁石最近的那块会被强烈吸引。

[waɪl] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ɪz][bʌt; bət] ['wiːkli] [ə'fektɪd] .

while	that	at	a	greater	Distance	is	but	weakly	affected	.
尽管	那	在	一个	更大的	距离	是	但	弱	做作的	.

而距离较远的地方受到的影响则很小。

[naʊ] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [er] ['oʊnli][ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] ['densəti] - [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [left]

Now	supposing	the	Air	only	of	an	equal	Density	thro'out	when	we	have	left
现在	假如	这	空气	仅有的	的	一个	平等的	密度	-	什么时候	我们	有	左边

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	Earth	,
这	地球	,

现在假设当我们离开地球时，空气密度始终保持一致，

([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['rɛərifai][ðə; ði]

(	which	,	by	the	Reflection	of	Heat	from	the	Mountains	,	rarifies	the
(	哪个	,	经过	这	反射	的	热	从	这	山脉	,	稀薄	这

[ˌsɜːrkəm'æmbɪənt] [er] ,

circumambient	Air	,
周围环境	空气	,

（由于山脉反射的热量，使周围空气变得稀薄，

[ænd; ənd] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]) [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'spaɪər] [wɪ'ðaʊt] [peɪn]

and	renders	it	more	subtle	than	that	above	it	)	we	may	respire	without	Pain
和	渲染	它	更多的	微妙的	比	那	多于	它	)	我们	可能	呼吸	没有	疼痛

;

;

;

并且使其比上面的更微妙）我们可以无痛呼吸；

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['aʊərz] [aɪ] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [wɪð'druː] [maɪ] [spʌndʒ] .

for	in	less	than	Six	Hours	I	,	by	Degrees	,	withdrew	my	Spunge	.
为了	在	较少的	比	六	小时	我	,	经过	学位	,	退出	我的	海绵	.

不到六个小时，我就逐渐地取出了我的海绵。

" [aɪ] - [æn; ən] [ɪk'spres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][set] ['fɔːrwərd]

"	I	dispatch'd	an	Express	with	the	Account	I	had	received	,	and	set	forward
"	我	-	一个	表达	和	这	帐户	我	有	已收到	,	和	放	向前

,

,

,

我随收到的账单寄出了一封快递，然后出发了。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

resolving	to	wait	for	further	Instructions	on	the	top	of	the	Mountain	.
解决	到	等待	为了	更远	指示	在	这	顶部	的	这	山	.

决定在山顶等待进一步指示。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,

I	was	at	a	good	Distance	from	the	Summit	,	when	I	was	obliged	,
我	曾是	在	一个	好的	距离	从	这	首脑	,	什么时候	我	曾是	有义务	,

我当时离山顶还有一段距离，这时我不得不.....

[baɪ][ðə; ðɪ] ['θɪnnəs] [ʌv; əv] the127

by	the	Thinness	of	the127
经过	这	薄	的	the127

127 的薄度

[er] , [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][maɪ][wet] [spʌndʒ] ,

Air	,	to	have	Recourse	to	my	wet	Spunge	,
空气	,	到	有	追索权	到	我的	湿的	海绵	,

空气，需要借助我湿海绵，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪntaɪɝli] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	Four	and	Twenty	Hours	before	I	could	intirely	remove	it	.
和	曾是	四	和	二十	小时	前	我	可以	完全地	消除	它	.

我花了四小时二十分钟才把它完全移除。

[ðə; ðɪ] - [faʊnd] [les] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][aɪ][ɪn][ðer; ðər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn]

The	Cacklogallinians	found	less	Difficulty	than	I	in	their	Respiration	,	but	more	in
这	-	成立	较少的	困难	比	我	在	他们的	呼吸	,	但	更多的	在

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɪdʒɪd][koʊld] ,

supporting	the	rigid	Cold	,
支持	这	死板的	寒冷的	,

卡克洛加林人呼吸方面比我遇到的困难少，但在应对严寒方面却遇到了更多困难。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ðɪ][dæmps] [fel] .

especially	at	Night	,	when	the	Damps	fell	.
尤其	在	夜晚	,	什么时候	这	湿地	跌倒	.

尤其是在夜里，当潮水落下的时候。

[wiː; wi] [steɪd] [hɪr] [eɪt] [deɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [maɪt] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə]

We	staid	here	Eight	Days	,	that	the	Subtlety	of	the	Air	might	become	habitual	to
我们	稳重	这里	八	天	,	那	这	微妙之处	的	这	空气	可能	变得	习惯性的	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们在这里住了八天，以便我们能够习惯空气的微妙之处。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [krə'denʃ(ə)lz] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd]

On	the	seventh	Day	,	the	Messenger	return'd	with	Credentials	for	Volatilio	and
在	这	第七	天	,	这	信使	已返回	和	证书	为了	-	和

[maɪ][self] ,

my	self	,
我的	自己	,

第七天，信使带着沃拉蒂利奥和我本人的凭证回来了。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['poʊt(ə)nteɪt][ɪn] [huːz] [də'mɪnjənz] [wiː; wi] [maɪt] ['hæpən] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz][tuː; tə]

to	the	Potentate	in	whose	Dominions	we	might	happen	,	and	Orders	to
到	这	强势	在	谁	领地	我们	可能	发生	,	和	订单	到

[proʊ'siːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

proceed	on	our	Journey	.
继续	在	我们的	旅行	.

奉命前往我们可能到达的统治者之手，并奉命继续我们的旅程。

[ðɪs] ['mesɪndʒər] [toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntents] [ʌv; əv][maɪ] ['letər] ['biːɪŋ] - ,

This	Messenger	told	me	,	that	on	the	Contents	of	my	Letter	being	publish'd	,
这	信使	讲述	我	,	那	在	这	内容	的	我的	信	存在	-	,

这位信使告诉我，一旦我的信件内容被公开，

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd]

the	Town	was	illuminated	throughout	,	and	such	a	Number	of	Coaches	and
这	镇	曾是	照明	自始至终	,	和	这样的	一个	数字	的	教练	和

[pæ'lənkiːn] [bɪ'spoʊk] , [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] ,

Palanquins	bespoke	,	that	he	believed	,
轿子	定制	,	那	他	相信	,

整个城镇灯火通明，定制的马车和轿子数量之多，令他相信，

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [nʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃɪz] .

at	our	Return	,	we	should	find	none	out	of	them	but	the	Ostriches	.
在	我们的	返回	,	我们	应该	寻找	没有任何	出去	的	他们	但	这	鸵鸟	.

当我们返回时，应该会发现他们之中只有鸵鸟。

['aʊər; ɑːr] [krə'denʃ(ə)lz] [ræn] [ðʌs] .

Our	Credentials	ran	thus	.
我们的	证书	跑	因此	.

我们的凭证运行情况如下。

" [eɪtʃ]

"	H
"	H

"H

- - - , ['empərər] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['empaɪər] [ɪn]

ippomene	-	Connuferento	,	Emperor	and	absolute	Monarch	of	the	greatest	Empire	in
-	-	-	,	皇帝	和	绝对	君主	的	这	最	帝国	在

[ðə; ði] [tə'restriəl] [gloʊb] , [dɪ'spoʊzər] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] ,

the	Terrestrial	Globe	,	Disposer	of	Kingdoms	,
这	陆生	地球	,	垃圾处理器	的	王国	,

伊波墨涅-康努费伦托，地球上最伟大帝国的皇帝和绝对君主，王国的处置者，

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [dɪ'spensər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

Judge	of	Kings	,	Dispenser	of	Justice	,	Light	of	the	World	,	Joy	of	the	Sun	,
法官	的	国王	,	自动售货机	的	正义	,	光	的	这	世界	,	喜悦	的	这	太阳	,

['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,

Darling	of	Mortals	,
亲爱的	的	凡人	,

君王的审判者，正义的施予者，世界的光，太阳的喜悦，凡人的宠儿

[skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['taɪərənts] , [ænd; ənd] ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuːɪsənt] ['mɑːnərk]

Scourge	of	Tyrants	,	and	Refuge	of	the	Distress'd	,	to	the	Puissant	Monarch
祸害	的	暴君	,	和	避难所	的	这	-	,	到	这	强大的	君主

[ʌv; əv] [ðæt] Kingdom128

of	that	Kingdom128
的	那	Kingdom128

暴君的克星，困苦者的避难所，献给该王国的强大君主[128]

[ɪn] [ðə; ði] [muːn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədərz] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] : [ɔːr] ,

in	the	Moon	,	to	which	our	Ambassadors	shall	arrive	:	Or	,
在	这	月亮	,	到	哪个	我们的	大使们	将	到达	:	或者	,

在月球上，我们的大使将抵达那里：或者，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] [soʊl] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plænɪt] , [sendz] ['griːtɪŋ] .

To	the	Mighty	and	Sole	Lord	of	that	beautiful	Planet	,	sends	Greeting	.
到	这	强大的	和	唯一	主	的	那	美丽的	行星	,	发送	问候	.

向那颗美丽星球的至高无上的主宰致以问候。

" ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][moʊst] ['maɪti] [prɪns] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ]

"	Dearly	Beloved	Brother	,	and	most	Mighty	Prince	,	as	it	has	been	long
"	亲爱的	心爱	兄弟	,	和	最多	强大的	王子	,	作为	它	有	到过	长的

['daʊtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] ,

doubted	by	our	Ancestors	,
怀疑	经过	我们的	祖先	,

“亲爱的兄弟，以及最强大的王子，正如我们的祖先长期以来所怀疑的那样，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] , ['weðər] [ðə; ði] [mu:n] [wɜ:r; wər] , [ɔ:r][wɜ:r; wər][nɑ:t]

as	well	as	by	those	of	our	Time	,	whether	the	Moon	were	,	or	were	not
作为	出色地	作为	经过	那些	的	我们的	时间	,	无论	这	月亮	是	,	或者	是	不是

[ɪn'hæbɪtɪd] ,

inhabited	,
有人居住的	,

以及我们这个时代的人们所提出的疑问，即月球上是否有人居住。

[wi:; wi] , [hu:] [hæv; həv]['evər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] ,

We	,	who	have	ever	encouraged	those	who	seek	the	universal	Good	of	Mortals	,
我们	,	WHO	有	曾经	鼓励	那些	WHO	寻找	这	普遍的	好的	的	凡人	,

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ,

supposing	it	possible	,
假如	它	可能的	,

我们，一直以来都鼓励那些追求全人类福祉的人，如果这种福祉是可能的，

[ɪf] [ðæt] ['plænɪt][wɜ:r; wər] [pəzɛsd] [baɪ] [sʌtʃ] ,

if	that	Planet	were	possess'd	by	such	,
如果	那	行星	是	拥有	经过	这样的	,

如果那颗星球被这样的力量所占据，

[ðæt] [æn; ən] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rld] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə]

that	an	Intercourse	between	the	two	Worlds	might	be	of	mutual	Advantage	to
那	一个	交往	之间	这	二	世界	可能	是	的	相互的	优势	到

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

两个世界之间的交流可能对双方都有利。

[hæv; həv] [sent] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [æm'bæsədərz] , - [ænd; ənd] - , [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]

have	sent	our	two	Ambassadors	,	Volatilio	and	Probusomo	,	to	attempt	a
有	发送	我们的	二	大使们	,	-	和	-	,	到	试图	一个

['pæsɪdʒ] [tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rld] ,

Passage	to	your	World	,
通道	到	你的	世界	,

我们已派遣两位大使，沃拉蒂利奥和普罗布索莫，尝试前往你们的世界。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [sək'si:d] ,

and	to	assure	you	,	if	they	succeed	,
和	到	保证	你	,	如果	他们	成功	,

向你保证，如果他们成功了，

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər][wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l]

of	the	great	Desire	we	have	of	entertaining	with	you	a	reciprocal
的	这	伟大的	欲望	我们	有	的	娱乐	和	你	一个	互惠的

['frendʃɪp] ,

Friendship	,
友谊	,

我们非常渴望与您建立互惠互利的友谊，

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃ(ə)n] ,

of	giving	all	possible	Demonstrations	of	our	Affection	,
的	给予	全部	可能的	示威游行	的	我们的	感情	,

尽一切可能表达我们的爱意，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][send][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][jʊr; jər][æm'bæsədərz] ,

and	to	invite	you	to	send	to	our	World	your	Ambassadors	,
和	到	邀请	你	到	发送	到	我们的	世界	你的	大使们	,

并邀请你们向世界派遣你们的大使，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sʌlt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] .

with	whom	we	may	consult	our	common	Interest	.
和	谁	我们	可能	咨询	我们的	常见的	兴趣	.

我们可以与谁协商我们的共同利益。

[soʊ] [ˌrekə'mend] ['aʊərz][tuː; tə][jʊr; jər] [prə'tekʃn] , [wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] .

So	recommending	ours	to	your	Protection	,	we	heartily	bid	you	farewell	.
所以	推荐	我们的	到	你的	保护	,	我们	衷心地	出价	你	告别	.

因此，我们向您推荐我们的保护措施，并衷心向您道别。

" ['gɪv(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] , & [siː] .

"	Given	at	our	Court	,	&	c	.
"	鉴于	在	我们的	法庭	,	&	c	.

“本法院颁布，等等。”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz][wiː; wi] [rəsiːvd] , - [tʊk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪn][æn; ən] oblique129

"	According	to	the	Orders	we	receiv'd	,	Volatilio	took	his	Flight	in	an	oblique129
"	根据	到	这	订单	我们	已收到	,	-	采取	他的	航班	在	一个	oblique129

“根据我们收到的命令，沃拉蒂利奥斜着逃走了129

[keɪ]

K
K

K

[ə'sent] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] , [bʌt; bət] [ræpt] [ʌp][æz; əz][wɔːrm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ə'kʌmpənid]

Ascent	,	without	a	Palanquin	,	but	wrapt	up	as	warm	as	possible	,	accompanied
上升	,	没有	一个	轿子	,	但	包裹	向上	作为	温暖的	作为	可能的	,	伴随

[baɪ] [tuː] ['sɜːrvənt] .

by	two	Servants	.
经过	二	仆人	.

没有轿子，但尽可能把自己裹得暖和些，由两名仆人陪同上山。

[hiː; hi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	parted	with	great	Alacrity	,	and	we	soon	lost	Sight	of	him	.
他	分手了	和	伟大的	敏捷	,	和	我们	很快	丢失的	视线	的	他	.

他匆匆离去，我们很快就失去了他的踪影。

[sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] , [ɪn] [kəm'pleɪsəns] ,

Some	Half	a	Score	,	in	Complaisance	,
一些	一半	一个	分数	,	在	顺从	,

大约半分，顺从地，

[tʊk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

took	a	Flight	of	three	Hours	to	see	him	part	of	his	Way	towards	his
采取	一个	航班	的	三	小时	到	看	他	部分	的	他的	方式	向	他的

[dɪ'skʌvəri] .

Discovery	.
发现	.

我乘坐三个小时的飞机，去见证他发现之路的一部分。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

He	went	off	at	break	of	Day	,
他	去	离开	在	休息	的	天	,

他天刚亮就出发了。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðoʊz] [ˈveɪpəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [eksˈheɪlz] ,

to	avoid	those	Vapours	which	the	Heat	of	the	Sun	exhales	,
到	避免	那些	蒸汽	哪个	这	热	的	这	太阳	呼气	,

为了避免吸入太阳热气蒸发产生的蒸汽，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendərd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;

and	which	by	Night	would	have	rendered	his	Passage	,	he	thought	,	impossible	;
和	哪个	经过	夜晚	会	有	渲染	他的	通道	,	他	想法	,	不可能的	;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] ,

for	he	hoped	,
为了	他	希望	,

他心想，到了晚上，他的行程就不可能了；因为他希望，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [tuː; tə] [geɪn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈhaɪθ] [ðeɪ] [raɪz] [tuː; tə] .

in	a	small	Space	to	gain	beyond	the	Heighth	they	rise	to	.
在	一个	小的	空间	到	获得	超过	这	高度	他们	上升	到	.

在狭小的空间里，它们能够超越自身所达到的高度。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] - [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sent] [əˈweɪ] [æn; ən] [ɪkˈspres] ,

At	the	Return	of	those	who	convoy'd	him	,	I	sent	away	an	Express	,
在	这	返回	的	那些	WHO	-	他	,	我	发送	离开	一个	表达	,

护送他的人回来后，我派了一封信送他回去。

[tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði] [ˈempərər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈpɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

to	acquaint	the	Emperor	with	their	Report	,	which	was	,
到	熟人	这	皇帝	和	他们的	报告	,	哪个	曾是	,

向皇帝呈报他们的报告，内容如下：

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][ˈsensəb(ə)l][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrerəˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

That	they	found	no	sensible	Alteration	as	to	the	Rarefaction	of	the	Air	,
那	他们	成立	不	明智的	改造	作为	到	这	稀疏	的	这	空气	,

他们发现空气稀薄程度没有明显变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ˈræðər] [les] [ɪnˈtens] .

and	that	the	Cold	was	rather	less	intense	.
和	那	这	寒冷的	曾是	相当	较少的	激烈的	.

而且寒冷的程度也略有减轻。

[ðɪs] [nuːz] [æt; ət] [kɔːrt] [meɪd] [ˈevri] [wʌn] [rʌn] [mæd][ˈæftər] [ˈʃɛrz] ,

This	News	at	Court	made	every	one	run	mad	after	Shares	,
这	消息	在	法庭	制成	每一个	一	跑步	疯狂的	后	股票	,

法庭上的这条消息让所有人都疯狂地竞相抛售股票。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [soʊld][æt; ət] [wʌt] [reɪt] [ðeɪ] [pliːzd] .

which	the	Proprietors	sold	at	what	Rate	they	pleas'd	.
哪个	这	业主	卖	在	什么	速度	他们	高兴	.

业主们可以随意定价出售这些商品。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] , [wiː; wi] [sɔː] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] : [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n]

The	next	Day	in	the	Even	,	we	saw	Volatilio	on	his	Return	:	His	first	Salutation
这	下一个	天	在	这	甚至	,	我们	锯	-	在	他的	返回	:	他的	第一的	问候

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

第二天晚上，我们看到沃拉蒂利奥归来：他的第一个问候语是，

[ˈkɜːrɪdʒ] [maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv] - [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] , [hæv; həv]

Courage	my	Friend	,	I	have	pas'd	the	Atmosphere	,	and	,	by	Experience	,	have
勇气	我的	朋友	,	我	有	-	这	气氛	,	和	,	经过	经验	,	有

[faʊnd] [maɪ] [kənˈdʒektʃər] [truː] ;

found	my	Conjecture	true	;
成立	我的	推测	真的	;

朋友，鼓起勇气吧！我已经穿过了大气层，并且通过经验证明我的猜想是正确的；

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wiː; wi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

for	being	out	of	the	magnetick	Power	of	the	Earth	,	we	rested	in	the	Air	,
为了	存在	出去	的	这	磁性	力量	的	这	地球	,	我们	休息	在	这	空气	,

因为脱离了地球的磁场，我们便栖息在空中。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [er] extreamly130

as	on	the	solid	Earth	,	and	in	an	Air	extreamly130
作为	在	这	坚硬的	地球	,	和	在	一个	空气	extreamly130

如同在固体地球上一样，以及在空气中一样（极度）130

['tempərət] , [ænd; ənd] [les] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] [briːð] .

temperate	,	and	less	subtle	than	what	we	breathe	.
温带	,	和	较少的	微妙的	比	什么	我们	呼吸	.

温和的，而且不如我们呼吸的空气那样微妙。

[aɪ] [sent] [ə'gen] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [kɔːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['ʃɛrz] [tuː; tə] [sel] ,

I	sent	again	this	Account	to	Court	,	but	the	Courtiers	having	no	more	Shares	to	sell	,
我	发送	再次	这	帐户	到	法庭	,	但	这	朝臣	拥有	不	更多的	股票	到	卖	,

我再次将这份账目提交法庭，但法庭官员们已经没有股份可以出售了。

[geɪv] [aʊt] , [ðæt] - [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

gave	out	,	that	Volatilio	did	not	return	as	he	promis'd	,	and	it	was	expected	,
给予	出去	,	那	-	做过	不是	返回	作为	他	承诺	,	和	它	曾是	预期的	,

消息传开，沃拉蒂利奥没有像他承诺的那样回来，这也在意料之中。

[ðæt] [aɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [lɔːst] .

that	I	despair'd	of	the	Undertaking	,	and	believ'd	him	lost	.
那	我	-	的	这	承诺	,	和	相信	他	丢失的	.

我对这项事业感到绝望，并认为他失败了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dæmp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ; [ðæt] ['ʃɛrz] [fel] [tuː; tə] [hæf] ['vælјuː] ,

This	was	such	a	Damp	to	the	Town	;	that	Shares	fell	to	Half	Value	,
这	曾是	这样的	一个	潮湿	到	这	镇	;	那	股票	跌倒	到	一半	价值	,

这对小镇来说真是晴天霹雳，股价跌至半价。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wʊd] [baɪ] , [sel] [ðeɪ] [nɑːt] ,

and	none	of	the	Courtiers	would	buy	,	sell	they	cou'd	not	,
和	没有任何	的	这	朝臣	会	买	,	卖	他们	可以	不是	,

朝臣们既不买也不卖。

['hævɪŋ] ([aɪ] [miːn] [ðoʊz] [let] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət]) [ɔːl'redi] [ʌv; əv][ɔːl][baɪ][ðer; ðər]['eɪdʒənts] ,

having	(	I	mean	those	let	into	the	Secret	)	already	dispos'd	of	all	by	their	Agents	,
拥有	(	我	意思是	那些	让	进入	这	秘密	)	已经	已处置	的	全部	经过	他们的	代理人	,

（我是指那些被允许进入秘密组织的人）他们的所有东西都已经被他们的特工处理掉了，

[ðoʊ] - [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

tho	'	they	pretended	the	contrary	.
虽然	-	他们	假装	这	相反	.

尽管他们假装并非如此。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,

The	Express	return'd	,	with	private	Orders	for	me	to	confirm	this	Report	,
这	表达	已返回	,	和	私人的	订单	为了	我	到	确认	这	报告	,

《快报》返回，并附有私人指令，要求我确认这份报告。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [steɪ] [eɪt] [deɪz] [lɔːŋgər] ,

which	I	was	oblig'd	to	do	,	and	stay	eight	Days	longer	,
哪个	我	曾是	有义务	到	做	,	和	停留	八	天	更长	,

我不得不这样做，并多待了八天。

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][juː 'es][bəuθ] [kə'mɑːndid] .

as	the	publick	Instructions	to	us	both	commanded	.
作为	这	公众	指示	到	我们	两个都	命令	.

按照公众指示，我们二人都接到了命令。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] - , [ænd; ənd] , [aɪ] [oʊn] ,

This	was	a	great	Mortification	to	Volatilio	,	and	,	I	own	,
这	曾是	一个	伟大的	屈辱	到	-	,	和	,	我	自己的	,

这对 Volatilio 来说是一次巨大的羞辱，而且，我拥有，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi] [meɪd] [hæd; həd] [reɪzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [æt; ət]

the	Report	he	made	had	rais'd	my	Curiosity	so	much	,	that	I	was	uneasy	at
这	报告	他	制成	有	提高	我的	好奇心	所以	很多	,	那	我	曾是	不安	在

[ðɪs] [dɪ'leɪ] ;

this	Delay	;
这	延迟	;

他所作的报告激起了我的好奇心，因此我对这次延误感到不安；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	were	to	obey	,	and	not	to	enquire	into	the	Reasons	of	it	.
但	我们	是	到	服从	,	和	不是	到	查询	进入	这	原因	的	它	.

但我们必须服从，不得探究其原因。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [maɪ] [læst] ['letər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [tuː; tə]

The	Messenger	returning	,	told	me	,	that	my	last	Letter	had	fallen	the	Shares	to
这	信使	返回	,	讲述	我	,	那	我的	最后的	信	有	倒下	这	股票	到

[faɪv] [pər] [sent] .

five	per	Cent	.
五	每	中心	.

信使回来后告诉我，我上一封信让股价跌到了百分之五。

['ʌndər] [pɑːr] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læmen'teiʃənz] - [θruː] - [ðə; ði] [striːts] ,

under	Par	,	nothing	but	Lamentations	eccho'd	thro	'	the	Streets	,
在下面	帕尔	,	没有什么	但	哀歌	-	喉咙	-	这	街道	,

在帕尔山下，街头巷尾回荡着哀歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] of131

and	it	was	impossible	to	give	an	Idea	of131
和	它	曾是	不可能的	到	给	一个	主意	of131

而且不可能给出131的构想

K2

K2
K2

K2

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - .

the	Change	it	had	occasion'd	.
这	改变	它	有	-	.

它所引发的变化。

[ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sent] [ˌem 'iː] [ɔrdɘd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][wɜːrd] , [ðæt] -

The	Letter	the	Minister	sent	me	order'd	me	to	write	him	Word	,	that	Volatilio
这	信	这	部长	发送	我	已订购	我	到	写	他	单词	,	那	-

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ,

was	returned	,
曾是	返回	,

部长寄给我的信命令我转告他，沃拉蒂利奥已经归还。

[hæd; həd] [faʊnd] [noʊ]['ɑːbstək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

had	found	no	Obstacles	,	and	that	I	was	preparing	to	depart	.
有	成立	不	障碍	,	和	那	我	曾是	准备	到	离开	.

没有发现任何障碍，我正准备出发。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] ,

That	the	Court	had	bought	up	a	vast	Number	of	Shares	,
那	这	法庭	有	买	向上	一个	广阔的	数字	的	股票	,

法院已购入大量股份，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ;

and	that	he	took	Care	of	my	Interest	in	particular	;
和	那	他	采取	关心	的	我的	兴趣	在	特别的	;

他尤其关心我的利益；

[ðæt] [aɪ] [niːd] [steɪ] [fɔːr; fər][noʊ] ['fɑːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] .

that	I	need	stay	for	no	farther	Instructions	,	but	make	the	best	of	my	Way	.
那	我	需要	停留	为了	不	更远	指示	,	但	制作	这	最好的	的	我的	方式	.

我无需再等待进一步的指示，只需尽力而为。

[aɪ] [geɪv] ['noʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [set] ['fɔːrwərd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	gave	Notice	to	the	Caravan	,	that	we	would	set	forward	the	next	Morning	,
我	给予	注意	到	这	大篷车	,	那	我们	会	放	向前	这	下一个	早晨	,

我通知商队，我们将于次日清晨出发。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kəm'pjuːt] , [wiː; wi] [fluː] [ðæt]

which	we	accordingly	did	,	and	as	near	as	I	could	compute	,	we	flew	that
哪个	我们	因此	做过	,	和	作为	靠近	作为	我	可以	计算	,	我们	飞翔	那

[deɪ] , - [maɪlz] .

Day	,	180	Miles	.
天	,	-	迈尔斯	.

于是我们照做了，据我估计，那天我们飞行了 180 英里。

[wʌt] - [ˌem 'iː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] ['hæfs] [ə'sent] ,

What	surpriz'd	me	was	,	that	in	less	than	an	Hour	and	half's	Ascent	,
什么	-	我	曾是	,	那	在	较少的	比	一个	小时	和	一半	上升	,

- ,

Volatilio	,
-	,

令我惊讶的是，Volatilio 在不到一个半小时的攀登过程中，

[huː] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pæ'lənkiːn] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn]

who	would	not	go	in	his	Palanquin	,	folded	his	Wings	,	and	came	to	me	on
WHO	会	不是	去	在	他的	轿子	,	折叠	他的	翅膀	,	和	来了	到	我	在

[fʊt] ,

Foot	,
脚	,

他不愿乘坐轿子前来，便收起双翼，步行来到我面前。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ] [lɪmz] .

and	told	me	I	might	get	out	and	stretch	my	Limbs	.
和	讲述	我	我	可能	得到	出去	和	拉紧	我的	四肢	.

他告诉我，我可以下车舒展一下筋骨。

[maɪ] - [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [mɔːr] ,

My	Palanquineers	stood	still	,	and	confirm'd	what	he	said	;	and	more	,
我的	-	站立	仍然	,	和	已确认	什么	他	说	;	和	更多的	,

我的轿夫们站在那里，证实了他的话；而且，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [pæst] [bɪn] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ]

that	they	had	not	for	a	Quarter	of	an	Hour	past	been	sensible	of	my
那	他们	有	不是	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	过去的	到过	明智的	的	我的

[weɪt] ,

Weight	,
重量	,

他们竟然在过去的十五分钟里都没有注意到我的体重。

[wɪtʃ] [hæd; həd] - [baɪ] [dɪ'griːz] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][felt][æt; ət][ɔːl] .

which	had	lessen'd	by	Degrees	,	so	as	not	to	be	felt	at	all	.
哪个	有	-	经过	学位	,	所以	作为	不是	到	是	毛毡	在	全部	.

这种感觉逐渐减弱，以至于完全感觉不到了。

[aɪ] [left] [maɪ] [pæ'lənkiːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] - [hæd; həd] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	left	my	Palanquin	,	and	found	what	Volatilio	had	conjectur'd	,	and	his
我	左边	我的	轿子	,	和	成立	什么	-	有	-	,	和	他的

[rɪ'pɔːrt] ['verɪfaɪd] ;

Report	verified	;
报告	已验证	;

我离开轿子，发现沃拉蒂利奥的推测和他的报告都得到了证实；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [lɪft][ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

for	I	could	with	as	much	Ease	lift	a	Palanquin	of	Provisions	,
为了	我	可以	和	作为	很多	舒适	举起	一个	轿子	的	条款	,

因为我可以轻而易举地抬起一顶装满粮食的轿子，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [weɪ] [les] [ðæn; ðən] - [weɪt] , -

which	did	not	on	Earth	weigh	less	than	500	Weight	,	132
哪个	做过	不是	在	地球	称重	较少的	比	-	重量	,	-

在地球上，它的重量不低于500克，重量132

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gloʊb] [reɪz] [ə; eɪ] ['feðər] .

as	I	could	on	our	Globe	raise	a	Feather	.
作为	我	可以	在	我们的	地球	增加	一个	羽毛	.

就像我可以在地球仪上竖起一根羽毛一样。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['spɪrɪts] [reɪzd] .

The	Cold	was	very	much	abated	,	and	I	found	my	Spirits	rais'd	.
这	寒冷的	曾是	非常	很多	减弱	,	和	我	成立	我的	烈酒	提高	.

寒冷的天气已经大大减轻，我的精神也振奋起来。

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [hæv; həv] [sent] [bæk] [hæf] [ðə; ði] [pæ'lənkiːn] - ['berərz] ,

I	would	here	have	sent	back	half	the	Palanquin	-	Bearers	,
我	会	这里	有	发送	后退	一半	这	轿子	-	承运人	,

我当时会把一半的轿夫送回去。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] ; [fɔːr; fər] ,

but	Volatilio	was	of	Opinion	we	should	keep	them	a	Day	longer	;	for	,
但	-	曾是	的	观点	我们	应该	保持	他们	一个	天	更长	;	为了	,

[pər'hæps] , [sed] [hiː; hi] ,

perhaps	,	said	he	,
也许	,	说	他	,

但沃拉蒂利奥认为我们应该让他们再待一天；因为，也许，他说，

[wiː; wi] [meɪ] [send] [ðem; ðəm][ɔːl] ([ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kæri] [juː; jʊ]) [ə'weɪ] ;

we	may	send	them	all	(	except	those	which	carry	you	)	away	;
我们	可能	发送	他们	全部	(	除了	那些	哪个	携带	你	)	离开	;

我们可以把它们全部送走（除了那些带走你的人）；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['spɪrɪt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʃʊd; ʃəd] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

for	if	the	Universal	Spirit	included	in	the	Air	should	suffice	for	our
为了	如果	这	普遍的	精神	包括	在	这	空气	应该	足够了	为了	我们的

['nɜːrɪʃmənt] ,

Nourishment	,
营养	,

因为如果空气中所蕴含的宇宙精神足以滋养我们，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] .

we	have	no	Business	with	Provisions	.
我们	有	不	商业	和	条款	.

我们与食品供应公司没有任何业务往来。

[aɪ] - [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prəˈsiːdid] [ɑːn] ,

I	approv'd	his	Reason	,	and	we	proceeded	on	,
我	-	他的	原因	,	和	我们	继续	在	,

我认可了他的理由，我们继续前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前往卡克洛加利尼亚的航行记(A Voyage to Cacklogallinia With a)
第6/7页

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['plænɪt]

sure	of	falling	first	into	the	Attraction	of	the	Moon	,	it	being	the	nearest	Planet
当然	的	坠落	第一的	进入	这	景点	的	这	月亮	,	它	存在	这	最近的	行星

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

肯定会首先受到月球引力的影响，因为它是离我们最近的行星。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['eriəl] ['dʒɜːrni] ; - ,

I	shall	not	detain	the	Reader	with	my	Observations	in	this	aerial	Journey	;	Gallileus	,
我	将	不是	扣留	这	读者	和	我的	观察	在	这	天线	旅行	;	-	,

我不打算用我在这次空中之旅中的观察来耽误读者的时间；伽利略，

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ruːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['vɪzɪtɪd]

who	by	his	Writings	gives	me	room	to	believe	he	had	,	before	me	,	visited
WHO	经过	他的	著作	给予	我	房间	到	相信	他	有	,	前	我	,	到访

[ðɪs] ['plænɪt] ,

this	Planet	,
这	行星	,

他的著作让我相信，在我之前，他曾到访过这个星球。

[wət'evər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['oʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [left] ['nʌθɪŋ] ,

whatever	were	his	Reasons	for	not	owning	it	,	having	left	nothing	,
任何	是	他的	原因	为了	不是	拥有	它	,	拥有	左边	没有什么	,

无论他出于何种原因不拥有它，因为他什么也没留下。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstemə] ['mʌndi] .

which	is	not	mentioned	in	his	Systema	Mundi	.
哪个	是	不是	提及	在	他的	系统	蒙迪	.

这一点在他的《世界体系》中没有提到。

[aɪ] ['oʊnli] , [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [riːd] [hɪm; ɪm] ,

I	observ'd	only	,	which	I	take	Notice	of	for	those	who	have	not	read	him	,
我	观察到	仅有的	,	哪个	我	拿	注意	的	为了	那些	WHO	有	不是	读	他	,

我只是观察到一些现象，我特此说明，以供那些没有读过他著作的人参考。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] - , [ðæt] [ðə; ði]

that	when	the	Moon	has	but	a	small	Part	of	his	Body	enlighten'd	,	that	the
那	什么时候	这	月亮	有	但	一个	小的	部分	的	他的	身体	-	,	那	这

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

当月亮只有一小部分被照亮时，地球，

[ðə; ði] ['ʌðər] [muːn] , [hæz; həz][ə; eɪ] [prəu'pɔːʃənəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['hemɪsfɪr] ['vɪzəbli] - ;

the	other	Moon	,	has	a	proportionable	Part	of	its	Hemisphere	visibly	darken'd	;
这	其他	月亮	,	有	一个	成比例的	部分	的	它是	半球	明显地	-	;

另一颗卫星的半球有相当一部分明显变暗；

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [ɪz] - ; [ænd; ənd]

I	mean	a	Part	in	proportion	to	that	of	the	Moon	which	is	enlighten'd	;	and
我	意思是	一个	部分	在	部分	到	那	的	这	月亮	哪个	是	-	;	和

that133

that133
that133

我的意思是与被照亮的月亮的比例相当的一部分；并且133

K3

[bəuθ] [ðiːz] [muːnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊərz][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ,

both	**these**	**Moons**	**,**	**of**	**which**	**ours**	**is**	**much**	**the**	**larger**	**,**
两个都	这些	月亮	,	的	哪个	我们的	是	很多	这	更大的	,

这两颗卫星，其中我们的卫星要大得多，

['mjuːtʃuəli] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv]

mutually	**participate**	**the**	**same**	**Light**	**of**	**the**	**Sun**	**,**	**and**	**the**	**same**	**Obscurity**	**of**
相互	参加	这	相同的	光	的	这	太阳	,	和	这	相同的	朦胧	的

[ðə; ði] ['klɪpsɪz] ,

the	**Eclipses**	**,**
这	日食	,

彼此共享太阳的光芒，以及日食的黑暗。

[ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] : [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**mutually**	**assist**	**each**	**other**	**:**	**For**	**when**	**the**	**Moon**	**is**	**in**	**Conjunction**	**with**	**the**
和	相互	协助	每个	其他	:	为了	什么时候	这	月亮	是	在	连词	和	这

[sʌn] ,

Sun	**,**
太阳	,

并互相帮助：当月亮与太阳合相时，

[ænd; ənd][ɪts][pɑːrz] [suː'pɪriər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] ,

and	**its**	**pars**	**superior**	**receives**	**all**	**the**	**Light**	**,**
和	它是	部分	优越的	接收	全部	这	光	,

它的上部部分接收所有的光，

[ðen] [ɪts] [ɪn'fɪriər] ['hemɪsfɪr] [ɪz] - [baɪ][ðə; ði] ['ɝːθs] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	**its**	**inferior**	**Hemisphere**	**is**	**enlighten'd**	**by**	**the**	**Earth's**	**reflecting**	**the**	**Rays**	**of**	**the**
然后	它是	下	半球	是	-	经过	这	地球的	反思	这	射线	的	这

[sʌn] ,

Sun	**,**
太阳	,

然后，地球的下半球就会被地球反射的太阳光线照亮。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪntaɪɝli] [dɑːrk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [tuː] [p'lænɪts] [ɑːr; ər][ɪn]

otherwise	**it**	**would**	**be**	**intirely**	**dark**	**;**	**and**	**when**	**those**	**two**	**Planets**	**are**	**in**
否则	它	会	是	完全地	黑暗的	;	和	什么时候	那些	二	行星	是	在

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Opposition	**,**
反对	,

否则就会一片漆黑；而当这两颗行星处于冲日位置时，

[ðen] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

then	**that**	**Part**	**of**	**the**	**Earth**	**which**	**is**	**deprived**	**of**	**the**	**Rays**	**of**	**the**	**Sun**	**,**
然后	那	部分	的	这	地球	哪个	是	被剥夺的	的	这	射线	的	这	太阳	,

那么，地球上那些无法接收到太阳光线的地区，

[ɪz] - [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .

is	**enlighten'd**	**by**	**a**	**full**	**Moon**	**.**
是	-	经过	一个	满的	月亮	.

在满月的照耀下。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,

The	**next**	**Day**	**Volatilio**	**was**	**for**	**sending**	**back**	**the**	**Provisions**	**,**
这	下一个	天	-	曾是	为了	发送	后退	这	条款	,

第二天，Volatilio 的任务是把物资送回去。

[bʌt; bət][aɪ] - [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] ,

but	I	judg'd	it	proper	not	to	go	forward	,
但	我	-	它	恰当的	不是	到	去	向前	,

但我认为不该继续前进。

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]

but	to	stay	the	Space	of	a	natural	Day	,	in	the	same	Situation	,	because	in
但	到	停留	这	空间	的	一个	自然的	天	,	在	这	相同的	情况	,	因为	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

但要保持自然白昼的空间，处于同样的境况，因为在那段时间里，

[ɔːr][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kweɪər] ['sʌstənəns] ,

or	in	no	other	in	the	Journey	,	we	should	require	Sustenance	,
或者	在	不	其他	在	这	旅行	,	我们	应该	要求	维持	,

或者说，在旅途中，我们无需其他任何方式来维持生存。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] , [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] ['kærid]

and	also	because	their	Return	would	be	easier	,	than	if	we	carried
和	还	因为	他们的	返回	会	是	更轻松	,	比	如果	我们	携带

[ðem; ðəm] [stɪl] ['fɔːrwərd] .

them	still	forward	.
他们	仍然	向前	.

而且，让他们返回也比让他们继续前进要容易得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['faɪndɪŋ] ['eni] ['æpɪtaɪt] , ['wiːknəs] , [ɔːr]

This	was	agreed	to	,	and	none	of	us	finding	any	Appetite	,	Weakness	,	or
这	曾是	同意	到	,	和	没有任何	的	我们	寻找	任何	食欲	,	弱点	,	或者

['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] ,

Sinking	of	our	Spirits	,
下沉	的	我们的	烈酒	,

此事已达成一致，我们当中没有人感到食欲不振、身体虚弱或精神萎靡。

-

dismiss'd

-

解雇

[ɔːl][bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['kærid] [maɪ] [pæ'lənkiːn] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

all	but	those	who	carried	my	Palanquin	,	and	proceeded	forward	with	an
全部	但	那些	WHO	携带	我的	轿子	,	和	继续	向前	和	一个

[ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

incredible	Swiftness	.
极好的	速度	.

除了抬着我轿子的人之外，其他人都以惊人的速度向前走去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

We	were	about	a	Month	before	we	came	into	the	Attraction	of	the	Moon	,
我们	是	关于	一个	月	前	我们	来了	进入	这	景点	的	这	月亮	,

我们大约在一个月后才开始受到月亮的引力影响。

[ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] the134

in	all	which	time	none	of	us	had	the134
在	全部	哪个	时间	没有任何	的	我们	有	the134

在那段时间里，我们当中没有人拥有过134

[liːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sliːp] [ɔːr] [miːt] , [ɔːr] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [selvz] ['eni] [wei] [fə'tiːgd] , [nɔːr] ,

least	Inclination	to	Sleep	or	Meat	,	or	found	our	selves	any	way	fatigued	,	nor	,
至少	倾角	到	睡觉	或者	肉	,	或者	成立	我们的	自我	任何	方式	疲劳	,	也不	,

我们丝毫不想睡觉或吃肉，也没有感到任何疲倦，也没有

[tɪl] [wiː; wi] [ðæt] ['plænɪt] , [dɪd][wiː; wi] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ; [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ]

till	we	reach'd	that	Planet	,	did	we	close	our	Eyes	;	the	Attraction	was	so
直到	我们	已达到	那	行星	,	做过	我们	关闭	我们的	眼睛	;	这	景点	曾是	所以

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

直到我们到达那个星球，我们才闭上了双眼；那里的吸引力实在太大了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['berərz] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]

that	it	was	all	the	Bearers	and	Volatilio	could	do	to	prevent	our	being
那	它	曾是	全部	这	承运人	和	-	可以	做	到	防止	我们的	存在

[dæʃdt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ;

dash'd	to	Pieces	on	a	Mountain	;
冲刺	到	件	在	一个	山	;

那是所有持盾者和伏拉提利奥所能做的一切，才阻止我们被摔成碎片落在山上；

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['swɪftnəs] , [ðæt] [aɪ] [æprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

we	descended	with	that	inconceivable	Swiftness	,	that	I	apprehended	it	impossible	,
我们	下降	和	那	不可思议	速度	,	那	我	被捕	它	不可能的	,

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

in	our	Return	,
在	我们的	返回	,

我们以难以置信的迅捷速度降落，以至于我之前认为这是不可能的，在我们返回的时候。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [left] ; [sɪns] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ,

to	avoid	that	Misfortune	in	the	World	we	left	;	since	the	Attraction	,
到	避免	那	不幸	在	这	世界	我们	左边	;	自从	这	景点	,

为了避免我们离开的那个世界的不幸；自从那次旅行之后，

[ɪf] [ɪts]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['mægnɪtuːd] , [mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ]

if	its	Virtue	was	augmented	in	proportion	to	its	Magnitude	,	must	be	much
如果	它是	美德	曾是	增强	在	部分	到	它是	震级	,	必须	是	很多

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

如果它的德行与它的规模成正比增长，那么它必定更加强大。

[ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'iːzi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɪ'tɜːrnd] .

This	Thought	made	me	very	uneasy	for	those	who	return'd	.
这	想法	制成	我	非常	不安	为了	那些	WHO	已返回	.

想到这一点，我非常担心那些回来的人。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [huː] [bɪd][ˌem 'iː] [ˌæprɪ'hend] ['nʌθɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [sed] [hiː; hi] ,

I	spoke	of	it	to	Volatilio	who	bid	me	apprehend	nothing	;	for	,	said	he	,
我	辐	的	它	到	-	WHO	出价	我	逮捕	没有什么	;	为了	,	说	他	,

我把这件事告诉了沃拉提利奥，他让我不必担心；他说，

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] - [stoʊn] [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	Magnetick	Virtue	of	the	Load	-	stone	is	so	far	from	being	in	Proportion	to
这	磁性	美德	的	这	加载	-	石头	是	所以	远的	从	存在	在	部分	到

[ɪts] [saɪz] ,

its	Size	,
它是	尺寸	,

磁石的磁力与其体积完全不成比例。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌnz] [hæv; həv] [les] [ə'træktɪv] ['paʊər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɪdlɪŋ]

that	the	very	large	ones	have	less	attractive	Power	than	those	which	are	middling
那	这	非常	大的	一个	有	较少的	吸引人的	力量	比	那些	哪个	是	中等

.

:
.

规模非常大的国家，其吸引力不如规模中等的国家。

[wen] [aɪ][hæd; həd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent]

When	I	had	recover'd	from	the	Fright	,	which	the	Rapidity	of	our	Descent
什么时候	我	有	-	从	这	惊吓	,	哪个	这	快速	的	我们的	下降

[hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ,

had	put	me	into	,
有	放	我	进入	,

当我从快速下降带来的惊吓中恢复过来时，

[aɪ] [vjuːd] [ðə; ði][.səːkəm'dʒeisənt] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

I	view'd	the	circumjacent	Country	with	equal	Wonder	and	Delight	;
我	已查看	这	周围的	国家	和	平等的	想知道	和	喜	;

我带着同样的惊奇和喜悦眺望了周围的乡村；

['neɪtʃər] [siːmd] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɔːl][hɜːr; hər] ['feivəz] ; [ɑːn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [saɪd] [aɪ] [tɜːrnd]

Nature	seem'd	here	to	have	lavish'd	all	her	Favours	;	on	whatsoever	Side	I	turn'd
自然	似乎	这里	到	有	-	全部	她	恩惠	;	在	任何	边	我	转弯

[maɪ] [aɪ] ,

my	Eye	,
我的	眼睛	,

大自然似乎在这里倾尽所有恩惠；无论我目光转向哪一边，

[ðə; ði][moʊst] ['rævɪʃɪŋ] ['prɑːspekt][wʌz; wəz] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] .

the	most	ravishing	Prospect	was	offer'd	to	my	Sight	.
这	最多	迷人的	前景	曾是	提供	到	我的	视线	.

最迷人的景象呈现在我眼前。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['jiːldɪd] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'sent] [tuː; tə][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [medəuz] , -

The	Mountain	yielded	a	gradual	Descent	to	most	beautiful	Meadows	,	enamell'd135
这	山	产生	一个	逐渐地	下降	到	最多	美丽的	草地	,	-

山峦缓缓向下延伸至最美丽的草甸，珐琅彩135

K4

K4

K4

K4

[wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪp] , ['roʊziz] , ['liliz] , ['dʒɛsəmɪn] , [kɑː'neɪʃənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] ,

with	Cowslips	,	Roses	,	Lilies	,	Jessamines	,	Carnations	,	and	other	fragrant	Flowers	,
和	报春花	,	玫瑰	,	百合花	,	茉莉花	,	康乃馨	,	和	其他	香	花朵	,

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gloʊb] ,

unknown	to	the	Inhabitants	of	our	Globe	,
未知	到	这	居民	的	我们的	地球	,

伴着报春花、玫瑰、百合、茉莉、康乃馨以及其他地球上居民不曾见过的芬芳花朵，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] , [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

which	were	as	grateful	to	the	Smell	,	as	entertaining	to	the	Eye	.
哪个	是	作为	感激的	到	这	闻	,	作为	娱乐	到	这	眼睛	.

它们既能带来愉悦的嗅觉享受，又能带来视觉享受。

[ðə; ði] ['krɪstəl] [rɪvjʊ'lɪts] [wɪtʃ] ['smuːðli] [glaidid] [θruː] - [ðiːz] ['miːdz] ,

The	chrystal	Rivulets	which	smoothly	glided	thro	'	these	inchanting	Meads	,
这	水晶	小溪	哪个	顺利	滑翔	喉咙	-	这些	吟唱	米德斯	,

晶莹剔透的小溪缓缓流淌过这片迷人的草地，

[siːmd] [soʊ] ['meni] ['mɪrɜ-z] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌoʊdər'ɪfərəs] ['flaʊərz]

seem'd	so	many	Mirrors	reflecting	the	various	Beauties	of	those	odoriferous	Flowers
似乎	所以	许多	镜子	反思	这	各种各样的	美女	的	那些	有气味的	花朵

[wɪtʃ] [ðer; ðər][bæŋks] .

which	adorn'd	their	Banks	.
哪个	装饰	他们的	银行	.

仿佛有很多镜子，映照着河岸边盛开的芬芳花朵的各种美丽景象。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] , [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɪn]

The	Mountain	,	which	was	of	considerable	Height	,	afforded	us	a	great	Variety	in
这	山	,	哪个	曾是	的	大量	高度	,	提供	我们	一个	伟大的	种类	在

['aʊər; ɑːr]['prɑːspekt] ,

our	Prospect	,
我们的	前景	,

这座山峰相当高，为我们提供了丰富多样的视野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , ['pɑːstʃəz] , ['miːdz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

and	the	Woods	,	Pastures	,	Meads	,	and	small	Arms	of	the	Sea	,
和	这	伍兹	,	牧场	,	米德斯	,	和	小的	武器	的	这	海	,

还有树林、牧场、草地和小海湾，

[wɜːr; wər] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sər'praɪzɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['ræðər]

were	intermingled	with	that	surprizing	Beauty	and	Order	,	that	they	seem'd	rather
是	交织	和	那	令人惊讶	美丽	和	命令	,	那	他们	似乎	相当

[baɪ][ɑːrt] ,

dispos'd	by	Art	,
已处置	经过	艺术	,

它们与那种令人惊讶的美和秩序交织在一起，而它们似乎更倾向于被艺术所支配。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][self] ['jiːldɪd] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd]

than	the	Product	of	Nature	;	the	Earth	it	self	yielded	a	grateful	and
比	这	产品	的	自然	;	这	地球	它	自己	产生	一个	感激的	和

[en'laɪvənɪŋ] [sent] ,

enlivening	Scent	,
活跃	香味	,

比起自然产物，大地本身就散发着令人愉悦和振奋的芬芳。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [pjʊr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['sʌli] [ðə; ði][hændz] .

and	is	so	pure	,	that	it	does	not	sully	the	Hands	.
和	是	所以	纯的	,	那	它	做	不是	玷污	这	手	.

它如此纯净，不会玷污双手。

[ðə; ði] ['siːdəz] , [wɪtʃ] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wɜːr; wər] ['streɪt] , [tɔːl] ,

The	Cedars	,	which	cloath'd	the	middle	Part	of	the	Summit	,	were	streight	,	tall	,
这	雪松	,	哪个	-	这	中间	部分	的	这	首脑	,	是	直的	,	高的	,

[ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ] ,

and	so	large	,
和	所以	大的	,

覆盖山顶中部的雪松笔直挺拔，高大无比。

[ðæt] ['sev(ə)n][men] [wʊd] ['hɑːrdli] ['fæðəm] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][wʌn] ; [raʊnd] [ðiːz] [twaɪnd][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l]

that	seven	Men	would	hardly	fathom	the	Bowl	of	one	;	round	these	twin'd	the	grateful
那	七	男人	会	几乎	捉摸	这	碗	的	一	;	圆形的	这些	双胞胎	这	感激的

['hʌni] - ['sʌk(ə)l] ,

Honey	-	suckle	,
蜂蜜	-	哺乳	,

七个人恐怕难以理解一个人的碗；围绕着这碗，盛开着两株感恩的金银花。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkl] [vaɪn] , [huːz] ['pɜːrp(ə)l] [greɪps] [ə'piəriŋ] ['friːkwənt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	encircling	Vine	,	whose	purple	Grapes	appearing	frequent	from	among	the
和	包围	藤	,	谁	紫色的	葡萄	出现	频繁	从	之中	这

[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'stendɪd] ['bræntʃɪz] ,

Leaves	of	the	wide	extended	Branches	,
树叶	的	这	宽的	扩展	分支	,

环绕四周的葡萄藤，其宽阔伸展的枝条间，不时可见紫色的葡萄点缀其间。

[geɪv] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

gave	an	inconceivable	Pleasure	to	the	Beholder	.
给予	一个	不可思议	乐趣	到	这	旁观者	.

给观赏者带来了难以想象的愉悦。

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , ['vaɪələt] , ['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] , [pɪŋk] , [dʒuːlɪp][ænd; ənd]['dʒɔŋkwil] ,

The	Lily	of	the	Valley	,	Violet	,	Tuberose	,	Pink	,	Julip	and	Jonquil	,
这	百合	的	这	谷	,	紫色	,	晚香玉	,	粉色的	,	朱利普	和	水仙花	,

-

cloath'd136

-

铃兰、紫罗兰、晚香玉、粉红玫瑰、朱莉普和水仙花，披着136朵花

[ðer; ðər] ['speɪʃəs] [ruːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [sɔɪl] [ə'fɔːd] ['evri] [ˌsæljʊ'tifərəs] [ɜːrb] [ænd; ənd]

their	spacious	Roots	,	and	the	verdant	Soil	afforded	every	salutiferous	Herb	and
他们的	宽敞	根	,	和	这	葱茏	土壤	提供	每一个	有益健康的	草本植物	和

[plænt] ,

Plant	,
植物	,

它们宽阔的根系，以及肥沃的土壤，为每一种有益的草本植物提供了生长环境。

[huːz] [vɝːtʃuːz] - [θruː] - [ðə; ði]['æmbiənt] [er] ([wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

whose	Vertues	diffus'd	thro	'	the	ambient	Air	(	without	the	invenom'd	and	the
谁	美德	-	喉咙	-	这	周围的	空气	(	没有	这	-	和	这

['graɪpɪŋ] [fɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] -) [prɪ'zɜːvətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]

griping	Fist	of	the	Cacklogallinian	Empiricks	)	Preservatives	to	the	blessed
抱怨	拳头	的	这	-	经验	)	防腐剂	到	这	蒙福

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] [wɜːrld] .

Inhabitants	of	the	Lunar	World	.
居民	的	这	月球	世界	.

其美德通过周围的空气传播（没有卡克洛加林尼亚帝国的毒拳和抓挠之拳），成为月球世界受祝福居民的防腐剂。

[ðə; ði] ['hevəns] [hɪr] [wɜːr; wər]['evər] [sə'riːn] ; [noʊ] ['θʌndər] - ['berɪŋ] [klaʊd] - [ðə; ði][skaɪ] ;

The	Heavens	here	were	ever	serene	;	no	Thunder	-	bearing	Cloud	obscur'd	the	Sky	;
这	天	这里	是	曾经	安详	;	不	雷	-	轴承	云	-	这	天空	;

这里的天空总是宁静祥和，没有雷云遮蔽天空；

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['zefər] - [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,

the	whispering	Zephyrs	wanton'd	in	the	Leaves	,
这	耳语	微风	-	在	这	树叶	,

微风轻拂树叶，肆意嬉戏。

[ænd; ənd]['dʒentli] [bɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mjuːsɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kwaɪər] : [ðə; ði] [siː]

and	gently	bore	along	the	enchanting	Musick	of	the	feather'd	Choir	:	The	Sea
和	轻轻地	钻孔	沿着	这	妖娆	音乐	的	这	-	唱诗班	:	这	海

[hɪr] [nuː] [noʊ] ['stɔrmz] ,

here	knew	no	Storms	,
这里	知道	不	暴风雨	,

轻柔地传来羽毛合唱团迷人的乐声：这里的大海从未有过风暴，

[nɔːr] ['θrɛtnɪŋ] [weɪv] , [wɪð; wɪθ] ['maʊnt(ə)n] [swel] , ['menəst] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

nor	threatning	Wave	,	with	Mountain	swell	,	menaced	the	Ships	,
也不	威胁	海浪	,	和	山	膨胀	,	受威胁	这	船舶	,

既不构成威胁，也没有汹涌的波浪，山峦翻滚的巨浪威胁着船只。

[wɪtʃ] ['seɪfli] - [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

which	safely	plough'd	the	peaceful	Bosom	of	the	Deep	.
哪个	安全	-	这	和平	怀	的	这	深的	.

它安全地耕耘了平静的深海。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] [sʌnz] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['hæpi] [siːts] ,

Æolus	and	all	his	boisterous	Sons	were	banish'd	from	these	happy	Seats	,
埃俄罗斯	和	全部	他的	喧闹的	儿子们	是	放逐	从	这些	快乐的	座位	,

埃俄罗斯和他所有喧闹的儿子们都被驱逐出了这些幸福的宝座。

[ænd; ənd]['oʊnli]['kaɪndli] ['briːzɪz] [ðə; ði]['freɪgrənt] [er] .

and	only	kindly	Breezes	fann'd	the	fragrant	Air	.
和	仅有的	亲切地	微风	扇形	这	香	空气	.

只有和煦的微风吹拂着芬芳的空气。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['rævɪʃɪŋ] ,

In	short	,	all	was	ravishing	,
在	短的	, 全部		曾是	迷人的	,

总之，一切都令人陶醉。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [siːmd] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][læst] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrks]

and	Nature	seem'd	here	to	have	given	her	last	Perfection	to	her	Works
和	自然	似乎	这里	到	有	给定	她	最后的	完美	到	她	作品

,

,

,

大自然似乎在这里赋予了她的作品最终的完美，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['leɪbər] .

and	to	rejoice	in	her	finish'd	Labours	.
和	到	麾	在	她	完成了	劳动	.

并为她完成的劳作而欢欣鼓舞。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['spɪrɪts] [soʊ] [in'vigəreitid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['əudəz] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəˌdaɪs] ,

I	found	my	Spirits	so	invigorated	by	the	refreshing	Odours	,	of	this	Paradice	,
我	成立	我的	烈酒	所以	精神焕发	经过	这	令人耳目一新	气味	,	的	这	天堂	,

这人间天堂般的清新气息令我精神焕发。

[soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

so	elated	with	the	Serenity	of	the	Heavens	,
所以	欣喜若狂	和	这	宁静	的	这	天	,

如此欣喜于天堂的宁静，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ] ['evri] [wer] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [maɪ] [saɪt] ,

and	the	Beauties	which	every	where	entertained	and	rejoiced	my	Sight	,
和	这	美女	哪个	每一个	在哪里	娱乐	和	欣喜若狂	我的	视线	,

还有那些到处令我赏心悦目、愉悦不已的美女们，

[ðæt] [ɪn]['ekstəsi][aɪ] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː] [ðɪs] ['greɪtf(ə)l] [sə'lɪləkwi] .

that	in	Extasy	I	broke	out	into	this	grateful	Soliloquy	.
那	在	狂喜	我	打破	出去	进入	这	感激的	独白	.

在极度兴奋中，我情不自禁地发表了这番感激的独白。

[oʊ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] !

O	Source	of	Wisdom	,	Eternal	Light	of	the	Universe	!
哦	来源	的	智慧	,	永恒	光	的	这	宇宙	!

智慧之源，宇宙永恒之光!

what137

what137

what137

what137

[ˌædə'reɪʃənz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [æk'nɑɬɪdʒmənts] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'fjʊsɪv] ['baʊnti] !

Adorations	can	express	the	grateful	Acknowledgments	of	thy	diffusive	Bounty	!
崇拜	能	表达	这	感激的	致谢	的	你的	扩散	赏金	!

赞美之词可以表达对您无尽恩赐的感激之情!

[huː] [kæn; kən] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɜːrks] , [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɪŋg(ə)l]['fiːɑːt] ,

Who	can	contemplate	the	beauty	of	thy	Works	,	the	Product	of	thy	single	Fiat	,
WHO	能	沉思	这	美丽	的	你的	作品	,	这	产品	的	你的	单身的	菲亚特	,

谁能领略你作品的美丽，你一命所造的奇迹?

[ænd; ənd][nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðaɪ] [ɑːmˈnɪpətəns] , [ɑːmˈnɪʃəns] , [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [ˈgʊdnəs] !

and	not	acknowledge	thy	Omnipotence	,	Omniscience	,	and	extensive	Goodness	!
和	不是	承认	你的	全能	,	全知	,	和	广泛的	善良	!

却不承认你的全能、全知和博大仁慈！

[wʌt] [tʌŋ] [kæn; kən] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋɪŋ] [ðaɪ] [preɪz] !

What	Tongue	can	refrain	from	singing	thy	Praise	!
什么	舌头	能	避免	从	歌唱	你的	称赞	!

哪条舌头能不歌颂你的赞美呢！

[wʌt] [hɑːrt] [soʊ][hɑːrd] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [meltid] [ˈɪntuː] [lʌv] !

What	Heart	so	hard	,	but	must	be	melted	into	Love	!
什么	心	所以	难的	,	但	必须	是	融化	进入	爱	!

多么坚硬的心啊，终将被爱融化！

[oʊ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [kriˈeɪtər] , [ˈpɪti] [maɪ] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [ˈkænɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [ˈgrætɪtuːd]

Oh	Eternal	Creator	,	pity	my	Weakness	,	and	since	I	cannot	speak	a	Gratitude
哦	永恒	创作者	,	遗憾	我的	弱点	,	和	自从	我	不能	说话	一个	感激

['ædɪkwət] [tuː; tə] [ðaɪ] ['məːsiz] ,

adequate	to	thy	Mercies	,
足够的	到	你的	怜悯	,

永恒的造物主啊，请怜悯我的软弱，我无法用言语表达对您的恩慈的感激之情，

[əkˈsept] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [tuː] [rɪˈdʌndənt] [fɔːr; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

accept	the	Fulness	of	my	Heart	,	too	redundant	for	Expression	.
接受	这	充满	的	我的	心	,	也	多余的	为了	表达	.

接受我心中满溢的爱，这爱太过丰富，难以言表。

[æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] , - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]

As	I	spoke	this	,	in	the	Cacklogallinian	Tongue	,	Volatilio	came	up	to	me	,	and
作为	我	辐	这	,	在	这	-	舌头	,	-	来了	向上	到	我	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

我用卡克洛加林语说着这些话的时候，沃拉蒂利奥走到我跟前，说道：

" [əˈlæs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

- , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈfaɪnaɪt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈtɜːrn] [ˈpreɪzɪz] [ˈædɪkwət] [tuː; tə] [ˈɪnfɪnət] [ˈməːsiz] !

Probusomo	,	how	can	a	finite	Being	return	Praises	adequate	to	infinite	Mercies	!
-	,	如何	能	一个	有限	存在	返回	赞扬	足够的	到	无限	怜悯	!

普罗布索莫啊，一个有限的存在怎能回报以足以表达对无限恩典的赞美呢！

[let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːrn] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ;

Let	us	return	such	as	we	are	capable	of	;
让	我们	返回	这样的	作为	我们	是	有能力的	的	;

让我们以我们力所能及的方式回归；

[let] [ðə; ði][ˈprɒʊbəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [spiːk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrætɪtuːd] ;

let	the	Probity	of	our	Lives	speak	our	Gratitude	;
让	这	廉洁	的	我们的	生活	说话	我们的	感激	;

让我们的正直品行表达我们的感激之情；

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃærəti] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈgʊdnəs] ,

by	our	Charity	for	each	other	endeavour	to	imitate	the	Divine	Goodness	,
经过	我们的	慈善	为了	每个	其他	努力	到	模拟	这	神圣的	善良	,

我们以彼此的仁爱之心，努力效法神的良善。

[ænd; ənd] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ,

and	speak	our	Love	to	him	,	by	that	we	shew	to	Mortals	,
和	说话	我们的	爱	到	他	,	经过	那	我们	展示	到	凡人	,

我们向他倾诉我们的爱，以此向世人表明我们的爱。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [wɪl] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

the	Work	of	his	Divine	Will	,	however	they	may	differ	from	us	,	and
这	工作	的	他的	神圣的	将要	,	然而	他们	可能	不同	从	我们	,	和

[frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

from	one	another	,
从	一	其他	,

然而，无论他们与我们有何不同，彼此之间又有何不同，这都是他神圣旨意的体现。

[ɪn][ðer; ðər] ['spiːʃiːz] .

in	their	Species	.
在	他们的	物种	.

在其物种中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [di'siːvd] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	am	glad	I	am	not	deceived	in	my	Opinion	of	you	.
我	是	高兴的	我	是	不是	受骗	在	我的	观点	的	你	.

我很高兴我对你的看法没有被欺骗。

[aɪ] [bi'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]

I	believed	from	the	Observation	I	made	of	your	Life	in	a	corrupt	and
我	相信	从	这	观察	我	制成	的	你的	生活	在	一个	腐败	和

['dɪsəluːt] [kɔːrt] ,

dissolute	Court	,
荒淫	法庭	,

我从对你在腐败堕落的宫廷生活中的观察中得出了这样的结论。

[ðæt] [juː; jʊ] [fɪrd] [ðə; ði] first138

that	you	fear'd	the	first138
那	你	担心	这	first138

你所害怕的前138

['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [tʃoʊz] [juː; jʊ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhɪðər'tuː]

Being	of	Beings	,	and	for	that	Reason	chose	you	Companion	of	this	hitherto
存在	的	生物	,	和	为了	那	原因	选择	你	伴侣	的	这	迄今为止

[ˌʌnə'temptid] ['dʒɜːrni] ;

unattempted	Journey	;
未尝试	旅行	;

你是万物之源，因此选择你作为我这前所未有的旅程的伙伴；

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wʊd] [ə'tend] [maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz]

for	I	expected	a	Blessing	would	attend	my	Undertaking	,	while	such	a	one	was
为了	我	预期的	一个	祝福	会	出席	我的	承诺	,	尽管	这样的	一个	一	曾是

- [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] :

embark'd	with	me	:
-	和	我	:

因为我曾期望我的事业会得到祝福，而事实上，这样的祝福已经与我一同启程：

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [oʊn] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][ɪn] [wɜːrdz] ,

For	to	the	Shame	of	our	Nation	,	we	own	a	Deity	in	Words	,
为了	到	这	耻辱	的	我们的	国家	,	我们	自己的	一个	神	在	字	,

令我们国家蒙羞的是，我们竟然拥有一个以言语为神的神灵！

[bʌt; bət][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] : [wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

but	deny	him	in	our	Actions	:	We	acknowledge	this	Divine	Being	must	be
但	否定	他	在	我们的	行动	:	我们	承认	这	神圣的	存在	必须	是

[pjʊr] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

pure	and	just	,
纯的	和	只是	,

但在我们的行动中否认他：我们承认这位神圣的存在必须是纯洁和公正的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ([æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'bɑːmɪneɪt] [ɔːl] [ɪm'pjʊrətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs]

and	that	our	Lives	(	as	he	must	abominate	all	Impurity	and	Injustice
和	那	我们的	生活	(	作为	他	必须	鄙弃	全部	杂质	和	不公正

) [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] ,

)	ought	to	be	conformable	to	his	Attributes	,
)	应该	到	是	符合	到	他的	属性	,

我们的生活（因为他必定憎恶一切污秽和不公正）应当符合他的属性，

[wiː; wi][hoʊp][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi][ækt] [ˌdaɪə'metrɪkli]

wou'd	we	hope	his	Favour	and	Protection	,	notwithstanding	we	act	diametrically
会	我们	希望	他的	偏爱	和	保护	,	虽然	我们	行为	径直地

['ɑːpəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

即使我们行事与他的意愿截然相反，我们是否仍希望得到他的恩惠和庇护?

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['redi] ['meθəd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] .

as	the	most	ready	Method	to	procure	our	Happiness	.
作为	这	最多	准备好	方法	到	采购	我们的	幸福	.

作为获得幸福最便捷的方法。

" ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [prɛsd] [baɪ] ['hʌŋgər] , [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

"	Finding	our	selves	press'd	by	Hunger	,	we	descended	the	Mountain	,
"	寻找	我们的	自我	按下	经过	饥饿	,	我们	下降	这	山	,

“我们因饥饿难耐而下山，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [triːz] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns]

at	the	Foot	of	which	we	found	a	Plantation	of	Olive	Trees	,	and	abundance
在	这	脚	的	哪个	我们	成立	一个	种植园	的	橄榄	树木	,	和	丰富

[ʌv; əv] [per] ,

of	Pear	,
的	梨	,

山脚下我们发现了一片橄榄树林，还有大量的梨树。

['stændɪŋ] , - , [piːtʃ] , ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] ['lemən] [triːz] , - .

standing	Apricock	,	Nectarn	,	Peach	,	Orange	,	and	Lemon	Trees	,	interspers'd	.
常设	杏子	,	-	,	桃	,	橙子	,	和	柠檬	树木	,	-	.

杏树、蜜树、桃树、橙树和柠檬树错落有致地生长着。

[wiː; wi]['sætɪsfaɪd]['aʊər; ɑːr] ['kreɪvɪŋ] ['æpitaits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːt] [wiː; wi] [gæðɚd] , [ænd; ənd] [ðen]

We	satisfied	our	craving	Appetites	with	the	Fruit	we	gather'd	,	and	then
我们	使满意	我们的	渴望	食欲	和	这	水果	我们	聚集	,	和	然后

['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [pæ'lənkiːn] ,

getting	into	my	Palanquin	,
获得	进入	我的	轿子	,

我们用采摘的水果满足了食欲，然后坐上了我的轿子。

- ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

Volatilio	leading	the	Way	,	we	went	in	Search	of	the	Inhabitants	.
-	领导	这	方式	,	我们	去	在	搜索	的	这	居民	.

沃拉蒂利奥带路，我们去寻找居民。

['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːr] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

Our	Flight	was	little	better	than	a	Soar	,	that	we	might	with	more
我们的	航班	曾是	小的	更好的	比	一个	翱翔	,	那	我们	可能	和	更多的

[əd'væntɪdʒ] [vjuː] [ðə; ði] ['kʌntri] . -

Advantage	view	the	Country	.	139
优势	看法	这	国家	.	-

我们的飞行体验与翱翔差不多，这样我们就能更好地欣赏沿途风光。139

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪt] ,

After	a	couple	of	Hours	,	he	saw	a	House	,	but	of	so	great	a	Height	,
后	一个	夫妻	的	小时	,	他	锯	一个	房子	,	但	的	所以	伟大的	一个	高度	,

几个小时后，他看到了一座房子，但是这座房子非常高。

[ænd; ənd][soʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [aɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	very	large	,	I	who	was	short	-	sighted	in	Comparison	of	the
和	所以	非常	大的	,	我	WHO	曾是	短的	-	目击者	在	比较	的	这

-

Cacklogallinians	,
-	,

因此，我这个目光短浅的人，在比较卡克洛加林人时，显得非常渺小。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] ; [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

took	it	for	a	great	Hill	;	I	told	him	my	Opinion	,
采取	它	为了	一个	伟大的	爬坡道	;	我	讲述	他	我的	观点	,

我把它当成了一座大山；我告诉他我的看法，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	he	assured	me	I	was	mistaken	.
但	他	保证	我	我	曾是	错误	.

但他向我保证我弄错了。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] - ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'laɪt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pæləs] ,

We	therefore	urg'd	forward	,	and	I	alighted	not	far	from	this	Palace	,
我们	所以	-	向前	,	和	我	下车	不是	远的	从	这	宫殿	,

于是我们加快了脚步，我在离这座宫殿不远的地方下了车。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts]

for	I	could	term	it	no	other	,	from	the	Largeness	and	Beauty	of	its
为了	我	可以	学期	它	不	其他	,	从	这	大	和	美丽	的	它是

['strʌktʃər] .

Structure	.
结构	.

因为就其结构的宏伟和优美而言，我找不到其他更合适的称呼。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [sʌm; səm] [taɪm] ,

We	had	been	discover'd	,	as	I	had	reason	to	believe	,	some	Time	,
我们	有	到过	发现	,	作为	我	有	原因	到	相信	,	一些	时间	,

正如我有理由相信的那样，我们已经被发现了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ə'laɪtɪŋ] , [ɪ'miːdiətli]

and	a	Number	of	People	about	Thirty	,	at	our	alighting	,	immediately
和	一个	数字	的	人们	关于	三十	,	在	我们的	下车	,	立即地

- [ˌem 'iː] .

encompass'd	me	.
-	我	.

我们下车时，大约三十个人立刻把我围住了。

[ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'hæbɪtənts] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænɪk] [fɪr] ,

The	gigantick	Make	of	these	Inhabitants	struck	me	with	a	panick	Fear	,
这	巨蜱	制作	的	这些	居民	击	我	和	一个	恐慌	害怕	,

这些居民巨大的体型让我感到恐慌和恐惧。

[wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

which	I	also	discover'd	in	the	Eyes	of	the	Cacklogallinians	.
哪个	我	还	发现	在	这	眼睛	的	这	-	.

我在《卡克洛加林人的眼睛》中也发现了这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['stætʃər] , [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

They	were	of	different	Statures	,	from	Thirty	to	an	Hundred	and	Fifty
他们	是	的	不同的	身高	,	从	三十	到	一个	百	和	五十

[fʊt] [haɪ] ,

Foot	high	,
脚	高的	,

它们的高度各不相同，从三十英尺到一百五十英尺不等。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ] [ges] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [nɪr] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [lɔːŋ]

as	near	as	I	cou'd	guess	;	some	of	them	were	near	as	thick	as	long
作为	靠近	作为	我	可以	猜测	;	一些	的	他们	是	靠近	作为	厚的	作为	长的

,

,

,

据我估计，它们有些几乎和长度一样粗。

[sʌm; səm] [prəu'pɔːʃənəbl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] - [laɪk][ə; eɪ][paɪn] , ['biːɪŋ] [noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][maɪ]

some	proportionable	,	and	others	shap'd	like	a	Pine	,	being	no	thicker	than	my
一些	成比例的	,	和	其他的	-	喜欢	一个	松树	,	存在	不	较厚	比	我的

[self] ,

self	,
自己	,

有些比例匀称，有些形状像松树，粗细和我差不多。

[ðoʊ] - [tɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [fʊt] .

tho	'	tall	of	an	Hundred	Foot	.
虽然	-	高的	的	一个	百	脚	.

虽然高达一百英尺。

[aɪ] [haʊ'evər] [tuː; tə] [kən'siːl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['terər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,

I	resolv'd	however	to	conceal	,	if	possible	,	the	Terror	I	was	in	,
我	已解决	然而	到	隐藏	,	如果	可能的	,	这	恐怖	我	曾是	在	,

但我决心尽可能地掩饰我内心的恐惧。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pæ'lənkiːn] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	coming	out	of	my	Palanquin	,	I	went	to	salute	the	Company	,
和	未来	出去	的	我的	轿子	,	我	去	到	礼炮	这	公司	,

我从轿子里出来，向连队敬礼。

[wen] [aɪ] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [laɪk]

when	I	observ'd	they	retired	from	me	in	proportion	as	I	advanced	,	and	like
什么时候	我	观察到	他们	退休	从	我	在	部分	作为	我	先进的	,	和	喜欢

[ə; eɪ] ['veɪpər] ,

a	Vapour	,
一个	汽	,

当我观察到随着我的前进，他们逐渐远离我，就像一阵雾气一样，

[ɔːr][æn; ən] Ignis140

or	an	Ignis140
或者	一个	Ignis140

或者 Ignis140

['fætjuːəs] , [ðə; ði] [er] ['biːɪŋ] [baɪ][maɪ]['moʊʃ(ə)n] , [droʊv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli]

fatuus	**,**	**the**	**Air**	**being**	**mov'd**	**by**	**my**	**Motion**	**,**	**drove**	**those**	**which**	**were**	**directly**
法图斯	,	这	空气	存在	已移动	经过	我的	运动	,	驾驶	那些	哪个	是	直接地

['ɑːpəzɪt] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

opposite	**still**	**before**	**me**	**.**
对面的	仍然	前	我	.

愚者，空气因我的运动而移动，驱使着那些正对着我的物体继续在我面前移动。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] , [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] - [æt; ət][ðer; ðər] [meɪk] ,

I	**stood**	**still**	**,**	**they**	**did**	**the**	**same**	**;**	**if**	**I**	**was**	**astonish'd**	**at**	**their**	**Make**	**,**
我	站立	仍然	,	他们	做过	这	相同的	;	如果	我	曾是	-	在	他们的	制作	,

我站着不动，他们也站着不动；如果我对他们的技艺感到惊讶，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [soʊ] ,

and	**at**	**what**	**other**	**things**	**I**	**had**	**observ'd**	**,**	**I**	**was**	**more**	**so**	**,**
和	在	什么	其他	事物	我	有	观察到	,	我	曾是	更多的	所以	,

而对于我观察到的其他事物，我更是如此。

[wen] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] , ['dwɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ]

when	**I**	**saw**	**one**	**of**	**the**	**tallest**	**,**	**dwindle**	**in**	**the**	**Twinkling**	**of**	**an**	**Eye**	**,**	**to**	**a**
什么时候	我	锯	一	的	这	最高	,	减少	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	到	一个

['pɪgmi] ,

Pigmy	**,**
侏儒	,

当我看到一个最高的人，在一瞬间，变成了一个侏儒时，

[flai]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ,

fly	**into**	**the**	**Air**	**without**	**Wings**	**,**
飞	进入	这	空气	没有	翅膀	,

没有翅膀也能飞上天空

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [iːtʃ] [hænd][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

and	**carry**	**off**	**a**	**Giant**	**in**	**each**	**Hand**	**by**	**the**	**Hair**	**of**	**the**	**Head**	**.**
和	携带	离开	一个	巨大的	在	每个	手	经过	这	头发	的	这	头	.

一手拎着巨人的头发，一手拎着巨人，把他们带走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['dɪfrəntli] [drɛsd] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] ; [sʌm; səm][laɪk] ['dʒenrəlz] [ɪn]

They	**were**	**all**	**differently**	**dress'd**	**at**	**their**	**first**	**Appearance**	**;**	**some**	**like**	**Generals**	**in**
他们	是	全部	不同	穿着	在	他们的	第一的	外貌	;	一些	喜欢	将军们	在

['ɑːrmər] ,

Armour	**,**
盔甲	,

他们首次亮相时都穿着各式各样的服装；有些人像身着盔甲的将军，

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [gaʊnz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['bærɪstərz]

some	**were**	**in**	**Ecclesiastical**	**,**	**and**	**some**	**in**	**Gowns**	**not**	**unlike**	**our**	**Barristers**
一些	是	在	教会的	,	和	一些	在	礼服	不是	与此不同	我们的	大律师

[æt; ət] [lɔː] .

at	**Law**	**.**
在	法律	.

有些人穿着教会服饰，有些人穿着与我们律师类似的法袍。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [drɛsd] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] - [ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Some	**were**	**dress'd**	**as**	**fine**	**as**	**Imagination**	**could**	**make**	**'**	**em**	**,**	**but**	**with**
一些	是	穿着	作为	美好的	作为	想像力	可以	制作	-	呃	,	但	和

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

the	**quickness**	**of**	**Thought**	**,**
这	速度	的	想法	,

有些人穿着打扮得无比精致，如同想象力所能达到的极致，但凭借着敏捷的思维，

[ðiːz] ['dresɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tʃeɪndʒd] , [huː] [wʌz; wəz] [kʌvɝd] [wɪð; wɪθ][rægz][wʌn]['moʊmənt] , [ðə; ði]

these	Dresses	were	all	changed	,	who	was	cover'd	with	Rags	one	Moment	,	the
这些	连衣裙	是	全部	已更改	,	WHO	曾是	覆盖	和	破布	一	片刻	,	这

[nekst][wʌz; wəz][ɪn]['pɜːrp(ə)l] ,

next	was	in	Purple	,
下一个	曾是	在	紫色的	,

这些裙子全都换了，前一刻还披着破布，下一刻就换成了紫色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðə; ði] [boʊ] [ɪn][rægz] ;

with	a	Crown	on	his	Head	;	the	Beau	in	Rags	;
和	一个	王冠	在	他的	头	;	这	博	在	破布	;

头戴王冠；衣衫褴褛的美男子；

[ðə; ði] [priːst] - [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] ,

the	Priest	assum'd	the	Air	and	Dress	of	a	Bully	,
这	牧师	-	这	空气	和	裙子	的	一个	欺负	,

牧师摆出一副恶霸的姿态，穿着打扮也像个恶霸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ['fɪgjər] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['kweɪkər] .

and	the	General	was	turn'd	into	a	demure	Figure	resembling	a	Quaker	.
和	这	一般的	曾是	转弯	进入	一个	端庄	数字	类似	一个	贵格会	.

将军变成了一个举止端庄、像贵格会教徒一样的人物。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

I	was	struck	dumb	with	Amazement	,
我	曾是	击	哑的	和	惊愕	,

我惊讶得说不出话来。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][self] [wʌt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] ,

and	while	I	was	considering	with	my	self	what	this	should	mean	,
和	尽管	我	曾是	考虑	和	我的	自己	什么	这	应该	意思是	,

当我还在思考这意味着什么时，

[aɪ] [ə; eɪ][mæn]['raɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['laɪən] ;

I	observ'd	a	Man	riding	up	to	us	,	mounted	on	a	Lion	;
我	观察到	一个	男人	骑术	向上	到	我们	,	安装	在	一个	狮子	;

我看到一个人骑着狮子向我们走来；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [saɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	he	came	to	the	others	,	I	found	him	of	the	common	Size	with	the
什么时候	他	来了	到	这	其他的	,	我	成立	他	的	这	常见的	尺寸	和	这

Inhabitants141

Inhabitants141

Inhabitants141

当他来到其他人身边时，我发现他的体型与居民们一样普通。141

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gloʊb] ; [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [beɪz] ,

of	our	Globe	;	he	had	on	his	Head	a	Crown	of	Bays	,
的	我们的	地球	;	他	有	在	他的	头	一个	王冠	的	海湾	,

我们星球上的；他头上戴着一顶海湾花冠，

[wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃæŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fuːlz] [kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['laɪən][tuː; tə][æn; ən] [æs] .

which	in	an	Instant	chang'd	to	a	Fool's	Cap	,	and	his	Lion	to	an	Ass	.
哪个	在	一个	立即的	变了	到	一个	傻瓜	帽	,	和	他的	狮子	到	一个	屁股	.

瞬间，帽子变成了傻瓜帽，狮子变成了驴。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [laɪk][ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər] ,

He	drew	from	his	Breast	a	Rowl	like	a	Quire	of	Written	Paper	,
他	画	从	他的	胸部	一个	罗尔	喜欢	一个	罗勒	的	书面	纸	,

他从胸口掏出一卷像写满字的纸一样的东西，

[wɪtʃ] ['juːzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [hiː; hi] [set] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] .

which	using	as	a	Sword	,	he	set	upon	the	others	,	and	dispers'd	them	.
哪个	使用	作为	一个	剑	,	他	放	之上	这	其他的	,	和	-	他们	.

他用它作剑，攻击其他人，并将他们驱散。

[sʌm; səm] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [ɑːn] [draɪ] [graʊnd] ; ['ʌðər] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

Some	ran	over	the	Sea	,	as	on	dry	Ground	;	others	flew	into	the	Air	,
一些	跑	超过	这	海	,	作为	在	干燥	地面	;	其他的	飞翔	进入	这	空气	,

有些动物像在陆地上一样在海面上奔跑；有些动物则飞向天空。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	some	sunk	into	the	Earth	.
和	一些	沉没	进入	这	地球	.

有些沉入了地下。

[ðen] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [æs] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [went] [daʊn]

Then	alighting	from	his	Ass	,	he	opened	the	Jaws	of	the	Animal	,	went	down
然后	下车	从	他的	屁股	,	他	打开	这	下颚	的	这	动物	,	去	向下

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	Throat	,
他的	喉	,

然后他从驴背上下来，掰开那动物的嘴，钻进了它的喉咙里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] .

and	they	both	vanish'd	.
和	他们	两个都	消失了	.

然后他们俩都消失了。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] - [maɪ] [fraɪt] , [aɪ] [toʊld] - ,

After	I	had	recover'd	my	Fright	,	I	told	Volatilio	,
后	我	有	-	我的	惊吓	,	我	讲述	-	,

等我恢复了恐惧之后，我告诉了沃拉蒂利奥：

[ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ðɪs] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .

that	I	fear'd	this	Planet	was	inhabited	by	evil	Spirits	.
那	我	担心	这	行星	曾是	有人居住的	经过	邪恶的	烈酒	.

我曾担心这个星球上居住着邪灵。

[hiː; hi] ['ænsər] , [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [juː 'es] [tuː; tə]

He	answered	,	that	what	we	had	seen	,	was	sufficient	to	induce	us	to
他	回答	,	那	什么	我们	有	已见	,	曾是	充足的	到	诱导	我们	到

[bɪ'liːv] [soʊ] .

believe	so	.
相信	所以	.

他回答说，我们所看到的足以让我们相信这一点。

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [raɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

We	look'd	for	the	House	,	which	we	saw	rise	into	the	Air	,
我们	看起来	为了	这	房子	,	哪个	我们	锯	上升	进入	这	空气	,

我们寻找那座房子，我们看到它升腾到空中。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] , [wɪtʃ] - ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] .

and	vanish	in	Flame	and	Smoke	,	which	strengthen'd	our	Opinion	.
和	消失	在	火焰	和	抽烟	,	哪个	-	我们的	观点	.

化为火焰和浓烟，消失不见，这更加坚定了我们的看法。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] ,

However	,	we	resolv'd	to	go	forward	,
然而	,	我们	已解决	到	去	向前	,

然而，我们决心继续前进。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

when	one	of	the	Palanquineers	said	he	saw	a	House	on	the	left	,
什么时候	一	的	这	-	说	他	锯	一个	房子	在	这	左边	,

当其中一位侍从说他看到左边有一栋房子时，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

and	People	of	my	Size	and	Species	making	towards	us	.
和	人们	的	我的	尺寸	和	物种	制作	向	我们	.

以及与我们体型和物种相同的人向我们走来。

[wiː; wi] [dɪtɝːmaənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

We	determin'd	therefore	to	wait	their	Arrival	,	which	was	in	less	than	a
我们	已确定	所以	到	等待	他们的	到达	,	哪个	曾是	在	较少的	比	一个

['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

Quarter	of	an	Hour	.
四分之一	的	一个	小时	.

因此，我们决定等待他们的到来，不到一刻钟后他们就到了。

[ðeɪ] [ə'kɔst] [ˌem 'iː] ['veri] ['kɜːrtiəsli] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dʒestʃərz] , [ðoʊ]

They	accosted	me	very	courteously	,	as	I	could	gather	from	their	Gestures	,	tho
他们	被骚扰	我	非常	礼貌地	,	作为	我	可以	收集	从	他们的	手势	,	虽然

- [ðeɪ] [siːmd] [sə'praiz] at142

'	they	seem'd	surprized	at142
-	他们	似乎	惊讶	at142

从他们的举止来看，他们非常礼貌地和我打招呼，尽管他们似乎对我的出现感到惊讶。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	Size	of	the	Cacklogallinians	.
这	尺寸	的	这	-	.

卡克洛加林人的体型。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [əmæzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	was	not	less	amaz'd	at	the	Beauty	of	their	Persons	,	and	the
我	曾是	不是	较少的	惊叹	在	这	美丽	的	他们的	人	,	和	这

[bɪ'kʌmɪŋnɛs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] ,

Becomingness	of	their	Dress	,
成为	的	他们的	裙子	,

她们容貌姣好，衣着得体，同样令我惊叹不已。

['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ][dʒʌst][aɪ'diːə][ʌv; əv] .

either	of	which	I	can	give	no	just	Idea	of	.
任何一个	的	哪个	我	能	给	不	只是	主意	的	.

这两点我都完全不清楚。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] , [ðæt] [aɪ] [siːmd] [bəuθ][ɪn][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	it	suffice	,	that	I	seem'd	both	in	my	own	,	and	in	the	Eyes	of	the
让	它	足够了	,	那	我	似乎	两个都	在	我的	自己的	,	和	在	这	眼睛	的	这

-	,

Cacklogallinians	,
-	,

这就足够了，无论在我自己眼中，还是在卡克洛加林人眼中，我似乎都是如此。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət] ['fraɪtfəli] ['ʌgli] .

something	of	the	same	Species	,	but	frightfully	ugly	.
某物	的	这	相同的	物种	,	但	可怕地	丑陋的	.

虽然是同一种生物，但长相极其丑陋。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ə; eɪ] [kɔːr'pɔːriəl] , [nɔːr][æn; ən] ['eriəl] ['sʌbstəns] ,

These	People	are	neither	a	corporeal	,	nor	an	aerial	Substance	,
这些	人们	是	两者都不	一个	肉体	,	也不	一个	天线	物质	,

这些人既非物质实体，也非物质实体。

[bʌt; bət] ([aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [self]) [bɪ'twiːn] [bəuθ] .

but	(	I	know	not	how	otherwise	to	express	my	self	)	between	both	.
但	(	我	知道	不是	如何	否则	到	表达	我的	自己	)	之间	两个都	.

但是（我不知道该如何更好地表达自己）介于两者之间。

[ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]

They	spoke	to	me	in	a	Language	I	did	not	understand	,	but	the	Tone	of
他们	辐	到	我	在	一个	语言	我	做过	不是	理解	,	但	这	语气	的

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

their	Voices	,
他们的	声音	,

他们用我听不懂的语言和我交谈，但他们的语气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siləblz] , [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪnli] [hɑːr'moʊniəs] .

and	the	Smoothness	of	their	Syllables	,	were	divinely	harmonious	.
和	这	平滑度	的	他们的	音节	,	是	神圣地	和谐	.

他们的音节流畅优美，宛如天籁之音。

[aɪ] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] ,

I	bow'd	my	Body	to	the	Ground	three	times	,	and	offer'd	my	Credentials	,
我	鞠躬	我的	身体	到	这	地面	三	时代	,	和	提供	我的	证书	,

我三次俯身跪拜，并献上了我的证件。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

which	one	of	them	took	,	but	by	the	shaking	of	his	Head	,
哪个	一	的	他们	采取	,	但	经过	这	摇晃	的	他的	头	,

他们之中谁拿走了？但他摇了摇头。

[aɪ] [faʊnd] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntents] .

I	found	understood	nothing	of	the	Contents	.
我	成立	理解	没有什么	的	这	内容	.

我发现我完全看不懂内容。

- [ðen] [ædrɛsd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Volatilio	then	address'd	himself	to	them	,	which	made	them	look	on	one	another	,
-	然后	已解决	他自己	到	他们	,	哪个	制成	他们	看	在	一	其他	,

沃拉蒂利奥随后对他们讲话，这让他们面面相觑。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [huː] ['hɑːrdli] [bi'liːvd] [ðer; ðər] ['sensɪz] .

as	People	who	hardly	believed	their	Senses	.
作为	人们	WHO	几乎	相信	他们的	感官	.

就像那些几乎不相信自己感官的人一样。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ædrɛsd] [ðiːz] ['sɛlə˛naɪts] [ɪn][ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

As	I	had	address'd	these	Selenites	in	the	Cacklogallinian	Language	,	I	had	a
作为	我	有	已解决	这些	亚硒酸盐	在	这	-	语言	,	我	有	一个

[maɪnd][tuː; tə][traɪ] ,

Mind	to	try	,
头脑	到	尝试	,

因为我用卡克洛加林语与这些塞勒涅人交谈过，所以我想试一试。

[ɪf] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ([fɔːr; fər][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [bɪ'saɪd] [maɪ] [oʊn] ,

if	speaking	in	those	of	the	Europeans	(	for	I	understood	,	beside	my	own	,
如果	请讲	在	那些	的	这	欧洲人	(	为了	我	理解	,	旁	我的	自己的	,

如果用欧洲人的语言说话（因为我理解，除了我自己的语言之外，

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ]) [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['betər] [sək'ses] .

the	French	and	Spanish	)	I	should	have	any	better	Success	.
这	法语	和	西班牙语	)	我	应该	有	任何	更好的	成功	.

如果我是法国人和西班牙人，我应该会取得更好的成功。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

I	therefore	spoke	in	English	,	and	,	to	my	great	Joy	,	one	of	the	Company
我	所以	辐	在	英语	,	和	,	到	我的	伟大的	喜悦	,	一	的	这	公司

['ænsərd] [ˌem 'iː] .

answer'd	me	.
已回答	我	.

因此我用英语交谈，令我非常高兴的是，公司里有人回答了我。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , Whether143

He	ask'd	me	,	Whether143
他	问	我	,	Whether143

他问我，是否143

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] ?

I	came	from	the	World	?
我	来了	从	这	世界	?

我来自世界吗?

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [aɪ] [dəːst] [ˌʌndər'teɪk] [soʊ] ['perələs] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ?

if	so	,	how	I	durst	undertake	so	perilous	a	Journey	?
如果	所以	,	如何	我	杜斯特	承担	所以	危险的	一个	旅行	?

如果真是这样，我怎敢踏上如此危险的旅程?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] ['ænsər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

I	told	him	,	I	would	satisfy	his	Curiosity	in	answering	all	his	Questions	,
我	讲述	他	,	我	会	满足	他的	好奇心	在	回答	全部	他的	问题	,

我告诉他，我会满足他的好奇心，回答他所有的问题。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['terəfaɪd] [baɪ]

but	desired	he	would	give	me	some	Time	;	for	I	had	been	so	terrified	by
但	想要的	他	会	给	我	一些	时间	;	为了	我	有	到过	所以	恐惧	经过

['fæntəmz] ,

Phantoms	,
幻影	,

但他希望他能给我一些时间；因为我一直被幽灵吓坏了。

[sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

since	my	Arrival	,	that	I	was	hardly	capable	of	Recollection	.
自从	我的	到达	,	那	我	曾是	几乎	有能力的	的	回忆	.

自从我来到这里，我就几乎失去了记忆力。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ræn] [fʊl] [spiːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

While	I	was	speaking	,	a	Man	on	Horseback	ran	full	speed	upon	me	with	a
尽管	我	曾是	请讲	,	一个	男人	在	马背	跑	满的	速度	之上	我	和	一个

[drɔːn] ['seɪbər] ,

drawn	Sabre	,
绘制	军刀	,

我说话间，一个骑马的人拔出马刀，全速向我冲来。

[tuː; tə] [kliːv] [ˌem 'iː] [daʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['selə˩naɪt] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [suːn] .

to	cleave	me	down	;	but	the	Selenite	waving	his	Hand	,	he	soon	vanish'd	.
到	劈开	我	向下	;	但	这	透石膏	挥手	他的	手	,	他	很快	消失了	.

他要把我劈倒；但塞勒涅人挥了挥手，很快就消失了。

" [juː; jʊ] [niːd] , [sed] [hiː; hi] , [ˌæprɪ'hend] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ʃeɪdz] ;

"	You	need	,	said	he	,	apprehend	nothing	from	these	Shades	;
"	你	需要	,	说	他	,	逮捕	没有什么	从	这些	色调	;

“你不需要，”他说，“从这些幽灵那里得到任何东西；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrld] ,

they	are	the	Souls	of	the	Inhabitants	of	your	World	,
他们	是	这	灵魂	的	这	居民	的	你的	世界	,

它们是你们世界居民的灵魂。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][baɪ] [sliːp] , [rɪ'zɔːrt] [hɪr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt]

which	being	loos'd	from	the	Body	by	Sleep	,	resort	here	,	and	for	the	short
哪个	存在	-	从	这	身体	经过	睡觉	,	采取	这里	,	和	为了	这	短的

[speɪs] [ə'lɔtid] [ðem; ðəm] ,

Space	allotted	them	,
空间	分配	他们	,

它们因睡眠而脱离身体，便栖息于此，并在分配给它们的短暂空间中停留。

[ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [prɪ'dɑːmɪneɪt] , [ɔːr][ʌndər'goʊ][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðeɪ] [fɪr] [waɪl]

indulge	the	Passions	which	predominate	,	or	undergo	the	Misfortunes	they	fear	while
放纵	这	激情	哪个	占主导地位	,	或者	经历	这	不幸	他们	害怕	尽管

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [gloʊb] .

they	are	in	your	Globe	.
他们	是	在	你的	地球	.

要么放纵你世界里占据主导地位的欲望，要么承受你世界里他们所恐惧的不幸。

[lʊk] [jiː; ji] , [sed] [hiː; hi] , ['jɑːndər] [ɪz][ə; eɪ] [retʃ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

Look	ye	,	said	he	,	yonder	is	a	Wretch	going	to	the	Gallows	,
看	是的	,	说	他	,	远处	是	一个	可怜虫	去	到	这	绞刑架	,

“瞧瞧，”他说，“那边有个恶棍正要被送上绞刑架。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] ['ægəni] ,

and	his	Soul	feels	the	same	Agony	,
和	他的	灵魂	感觉	这	相同的	痛苦	,

他的灵魂也感受到了同样的痛苦。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['sentəns] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

as	if	it	was	a	real	Sentence	to	be	executed	on	him	.
作为	如果	它	曾是	一个	真实的	句子	到	是	执行	在	他	.

就好像这是要对他执行的真正判决一样。

['aʊər; ɑːr] ['tʃærəti] [ə'blaidʒz][ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ðoʊz] [ɪ'mædʒɪneri] ['ɪlz] ,

Our	Charity	obliges	us	,	when	we	see	those	imaginary	Ills	,
我们的	慈善	义务	我们	,	什么时候	我们	看	那些	假想	疾病	,

当我们看到那些虚构的疾病时，我们的慈善之心会驱使我们伸出援手。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [soʊl] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [wiː; wi][duː] ,

to	drive	the	Soul	back	to	its	Body	,	which	we	do	,
到	驾驶	这	灵魂	后退	到	它是	身体	,	哪个	我们	做	,

驱使灵魂回归肉体，而我们也正是这样做的。

[baɪ] ['weɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hænd][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] ['driːmər] [weiks] .

by	waving	our	Hand	in	the	Air	,	and	the	agonizing	Dreamer	wakes	.
经过	挥手	我们的	手	在	这	空气	,	和	这	痛苦的	梦想家	醒来	.

我们挥动手臂，痛苦的梦者便会醒来。

[wiː; wi][duː]['ɔːlsoʊ] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛləˌnaɪts] , [ænd; ənd][æz; əz]

We	do	also	retain	them	by	a	Virtue	peculiar	to	the	Selenites	,	and	as
我们	做	还	保持	他们	经过	一个	美德	奇特	到	这	亚硒酸盐	,	和	作为

they144

they144
they144

我们也凭借塞勒涅人特有的美德保留了它们，正如他们144

['sʌmtaɪmz] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

sometimes	administer	a	great	deal	of	Diversion	,	we	do	it	for	our
有时	管理	一个	伟大的	交易	的	导流	,	我们	做	它	为了	我们的

[ˌentər'teɪnmənt] ,

Entertainment	,
娱乐	,

有时我们会安排很多娱乐活动，我们这样做是为了娱乐自己。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [næps][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [neɪ] ,

which	is	the	Reason	of	those	long	Naps	of	two	or	three	Days	,	nay	,
哪个	是	这	原因	的	那些	长的	午睡	的	二	或者	三	天	,	不	,

这就是那些长达两三天的午睡的原因，不，

[ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [wiːks] , [wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrld] .

of	as	many	Weeks	,	which	cause	the	Wonder	of	your	World	.
的	作为	许多	周	,	哪个	原因	这	想知道	的	你的	世界	.

持续数周，这造就了你所处世界的奇迹。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'pjʊr] ['driːməz] ['nevər] [riːtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['riːdʒən] .

The	Souls	of	your	impure	Dreamers	never	reach	beyond	the	middle	Region	.
这	灵魂	的	你的	不纯	梦想家	绝不	抵达	超过	这	中间	地区	.

你们这些不纯洁的梦者的灵魂永远无法超越中间地带。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'leɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

But	we	delay	too	long	inviting	you	to	our	Habitations	,
但	我们	延迟	也	长的	邀请	你	到	我们的	居住地	,

但是我们迟迟没有邀请您来体验我们的生活方式，

[wer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ker] ['teɪkən][ʌv; əv][juː; jʊ] .

where	you	shall	have	all	possible	Care	taken	of	you	.
在哪里	你	将	有	全部	可能的	关心	已采取	的	你	.

在那里，您将得到一切可能的照顾。

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [ɑːrt][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːt] [faʊlz] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [saʊndz] ?

But	by	what	Art	have	you	taught	Fowls	articulate	Sounds	?
但	经过	什么	艺术	有	你	教授	家禽	能言善辩	声音	?

但是，你究竟是通过什么艺术教会家禽发出声音呢?

[ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [faɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] ?

and	where	could	you	possibly	find	them	of	that	Size	?
和	在哪里	可以	你	可能	寻找	他们	的	那	尺寸	?

你上哪儿能找到这种尺寸的呢?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] ,

"	I	told	him	they	were	rational	Beings	,
"	我	讲述	他	他们	是	合理的	生物	,

我告诉他，他们是理性生物。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ;

but	that	the	Story	was	now	too	long	to	tell	him	;
但	那	这	故事	曾是	现在	也	长的	到	告诉	他	;

但故事已经太长了，无法再讲给他听了;

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

he	presented	me	to	the	rest	of	the	Company	,	and	,	at	my	Request	,
他	呈现	我	到	这	休息	的	这	公司	,	和	,	在	我的	要求	,

他向公司其他成员介绍了我，并且，应我的要求，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['hjuːmənli] ['triːtɪd] , [huːm] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn]

the	Cacklogallinians	were	humanly	treated	,	whom	otherwise	they	had	look'd	upon
这	-	是	人道地	治疗	,	谁	否则	他们	有	看起来	之上

[æz; əz] [ˌoʊvər'groʊn] ['dʌŋhɪl] [faʊlz] .

as	overgrown	dunghill	Fowls	.
作为	长得太茂盛了	粪堆	家禽	.

卡克洛加林人受到了人道的对待，否则他们就会被视为体型过大的粪堆家禽。

- [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [mʌtʃ] - [æt; ət] [ðɪs] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

Volatilio	did	not	appear	much	surpriz'd	at	this	,	who	had	once	esteem'd	me	a
-	做过	不是	出现	很多	-	在	这	,	WHO	有	一次	受人尊敬的	我	一个

['prɑːdədʒi][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Prodigy	of	Nature	.
神童	的	自然	.

对此，沃拉蒂利奥似乎并不感到惊讶，他曾经称赞我是大自然的奇才。

[æz; əz][wiː; wi] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlə˛naɪts] [ædrɛsd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

As	we	walk'd	to	the	House	,	one	of	the	Selenites	address'd	me	in	the
作为	我们	步行	到	这	房子	,	一	的	这	亚硒酸盐	已解决	我	在	这

['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Spanish	Language	,
西班牙语	语言	,

我们走向房屋的路上，一位塞勒涅人用西班牙语和我交谈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊn] - [ænd; ənd] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .

with	the	known	Affiability	and	Gravity	of	that	Nation	.
和	这	已知	-	和	重力	的	那	国家	.

鉴于该国众所周知的亲和力和威望。

" [sɜːr] , [sed] [hiː; hi] , [aɪ] ['kænɑːt] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [æz; əz] ['ʌðər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪvəst] [ænd; ənd]

"	Sir	,	said	he	,	I	cannot	consider	you	as	other	,	than	the	bravest	and
"	先生	,	说	他	,	我	不能	考虑	你	作为	其他	,	比	这	最勇敢的	和

['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl] ['mɔːtəlz] ,

wisest	of	all	Mortals	,
最明智的	的	全部	凡人	,

“先生，”他说，“在我看来，您就是所有凡人中最勇敢、最睿智的。”

[huː] [kʊd; kəd][faɪnd] the145

who	could	find	the145
WHO	可以	寻找	the145

谁能找到145

[el]

L
L

L

[weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]

Way	to	reach	our	World	,	and	had	the	Courage	to	undertake	the
方式	到	抵达	我们的	世界	,	和	有	这	勇气	到	承担	这

['dʒɜːrni] ; [fɔːr; fər] [its] ['sɜːrt(ə)n] ,

Journey	;	for	it's	certain	,
旅行	;	为了	它是	肯定	,

通往我们世界的道路，以及踏上这段旅程的勇气；因为这是肯定的，

[nʌn] - [ɪn] [fleʃ] ['evər] ([bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]) [meɪd] [soʊ][boʊld][æn; ən] [ə'tempt] ,

none	cloath'd	in	Flesh	ever	(	before	you	)	made	so	bold	an	Attempt	,
没有任何	-	在	肉	曾经	(	前	你	)	制成	所以	大胆的	一个	试图	,

在你之前，没有任何一个血肉之躯曾做出过如此大胆的尝试。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ðoʊ] - [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [kaɪ'mɪrəz] [ʌv; əv] ['dɔminik]

or	at	least	succeeded	in	it	:	Tho	'	I	have	read	the	Chimera's	of	Dominick
或者	在	至少	成功了	在	它	:	虽然	-	我	有	读	这	奇美拉的	的	多米尼克

[gɑːn'zɑːləs] .

Gonzales	.
冈萨雷斯	.

或者至少成功做到了：尽管我读过多米尼克·冈萨雷斯的《奇美拉》。

[waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
While **you** **stay** **amongst** **us** **,**
尽管 你 停留 在 我们 ,

在你留在这里的这段时间里，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][soʊ]
you **may** **depend** **upon** **our** **treating** **you** **with** **all** **the** **Respect** **answerable** **to** **so**
你 可能 依赖 之上 我们的 治疗 你 和 全部 这 尊重 可回答的 到 所以
[greɪt] ['merɪt] ,
great **Merit** **,**
伟大的 优点 ,

您可以放心，我们会以与您如此卓越的功绩相匹配的尊重来对待您。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ɪn'devər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪl] [pər'mɪt] ,
and **in** **every** **thing** **endeavour** **,** **as** **far** **as** **the** **Power** **we** **have** **will** **permit** **,**
和 在 每一个 事物 努力 , 作为 远的 作为 这 力量 我们 有 将要 允许 ,

在一切事情上，尽我们所能，竭尽全力。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə]
that **the** **Design** **of** **your** **Journey** **may** **not** **be** **frustrated** **,** **which** **I** **am** **apt** **to**
那 这 设计 的 你的 旅行 可能 不是 是 沮丧的 , 哪个 我 是 易于 到
[bɪ'liːv] ,
believe **,**
相信 ,

希望你的旅程设计不会受阻，我倾向于相信这一点。

[ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'stend][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] .
is **no** **other** **than** **to** **extend** **your** **Knowledge** **.**
是 不 其他 比 到 延长 你的 知识 .

其目的就是拓展你的知识。

" [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] ,
" **I** **return'd** **him** **many** **Thanks** **for** **his** **Humanity** **,**
" 我 已返回 他 许多 谢谢 为了 他的 人类 ,

“我向他表达了深深的谢意，感谢他的人道精神。”

[bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [dəːst] [nɑːt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][maɪ][self][ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]
but **told** **him** **I** **durst** **not** **attribute** **to** **my** **self** **the** **Character** **he** **gave** **me**
但 讲述 他 我 杜斯特 不是 属性 到 我的 自己 这 特点 他 给予 我
;
;
;

但我告诉他，我不敢将他给我的品格归于自己；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] , [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ,
that **I** **was** **a** **Lover** **of** **Truth** **,** **and** **would** **not** **,** **on** **any** **Account** **,**
那 我 曾是 一个 情人 的 真相 , 和 会 不是 , 在 任何 帐户 ,

我是一个热爱真理的人，无论如何都不会……

[dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'iː][ɑːn][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
disguise **the** **real** **Motive** **which** **sent** **me** **on** **an** **Undertaking** **I** **look'd** **upon** **impossible**
伪装 这 真实的 动机 哪个 发送 我 在 一个 承诺 我 看起来 之上 不可能的
[tuː; tə][goʊ] [θruː] - [wɪð; wɪθ] ,
to **go** **thro** **'** **with** **,**
到 去 喉咙 - 和 ,

掩盖我真正动机的真正原因，正是这个动机驱使我去做一件我认为不可能完成的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] - [ɪn] : [bʌt; bət] [sɪns] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ]

and	which	I	very	unwillingly	embark'd	in	:	But	since	,	contrary	to	my
和	哪个	我	非常	不情愿地	-	在	:	但	自从	,	相反	到	我的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

Expectations	,
期望	,

我极不情愿地踏上了这段旅程：但出乎我意料的是，

['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [tə'restriəl] ['pærəˌdaɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [maɪ][self]

Providence	has	guided	me	to	this	Terrestrial	Paradice	,	I	should	esteem	my	self
普罗维登斯	有	引导	我	到	这	陆生	天堂	,	我	应该	尊重	我的	自己

[ɪk'striːmli] ['hæpi] ,

extreamly	happy	,
极其	快乐的	,

天意指引我来到这人间天堂，我应当感到无比幸福。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [maɪt] [prɑːmpt][ˌem 'iː]

if	I	might	be	permitted	to	ask	such	Questions	as	my	Curiosity	might	prompt	me
如果	我	可能	是	允许	到	问	这样的	问题	作为	我的	好奇心	可能	迅速的	我

[tuː; tə] . -

to	.	146
到	.	-

如果允许我提出一些出于好奇心而产生的问题，那就太好了。146

[hiː; hi] ['ænsərd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

He	answer'd	,	that	nothing	I	desir'd	to	know	should	be	kept	from	me	.
他	已回答	,	那	没有什么	我	渴望	到	知道	应该	是	保留	从	我	.

他回答说，任何我想知道的事情都不应该对我隐瞒。

[wiː; wi] [suːn] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['regjələr] , [niːt] , [ænd; ənd] [kən'viːniənt] .

We	soon	reach'd	the	House	,	which	was	regular	,	neat	,	and	convenient	.
我们	很快	已达到	这	房子	,	哪个	曾是	常规的	,	整洁的	,	和	方便的	.

我们很快就到了房子，房子很普通，干净整洁，也很方便。

[wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnər] [hɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ,

We	all	sat	down	in	an	inner	Hall	,	and	he	who	spoke	English	,
我们	全部	卫星	向下	在	一个	内	大厅	,	和	他	WHO	辐	英语	,

我们都坐在内厅里，那位说英语的人

[dɪ'zaɪrd] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] , [ðə; ði] ['mænər] , [ænd; ənd]

desired	I	would	give	an	Account	,	both	of	the	Motives	,	the	Manner	,	and
想要的	我	会	给	一个	帐户	,	两个都	的	这	动机	,	这	方式	,	和

['æksədənts][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] ,

Accidents	of	my	Journey	,
事故	的	我的	旅行	,

我希望能够交代我此行的动机、方式和途中遇到的种种意外。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][æz; əz] [səkˈsɪŋktli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] , [wen] [aɪ] [geɪv]

which	I	did	as	succinctly	as	possible	,	interpreting	the	Credentials	,	when	I	gave
哪个	我	做过	作为	简洁地	作为	可能的	,	翻译	这	证书	,	什么时候	我	给予

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我尽可能简洁地解释了我颁发的证书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

He	was	astonish'd	at	the	Account	I	gave	him	of	the	Cacklogallinians	,
他	曾是	-	在	这	帐户	我	给予	他	的	这	-	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他听了我讲述的卡克洛加林人的故事后感到非常惊讶，说道：

[ɪf] [maɪ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][nɑːt] - [wɪð; wɪθ]['ɑːkjələr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

if	my	Account	was	not	back'd	with	ocular	Demonstration	,
如果	我的	帐户	曾是	不是	-	和	眼部	示范	,

如果我的账户没有提供目击证据支持，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [breɪn] .

he	should	take	their	Story	for	the	Ravings	of	a	distemper'd	Brain	.
他	应该	拿	他们的	故事	为了	这	胡言乱语	的	一个	-	脑	.

他应该把他们的故事当作一个精神错乱者的胡言乱语。

" [aɪ][faɪnd] , [sed] [hiː; hi] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [draʊzi] ;

"	I	find	,	said	he	,	you	begin	to	be	drowzy	;
"	我	寻找	,	说	他	,	你	开始	到	是	昏昏欲睡	;

“我发现，”他说，“你开始犯困了；

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['ræʃ(ə)nəl] [faʊlz] ([æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm])

I	would	therefore	have	you	and	your	rational	Fowls	(	as	you	call	them	)
我	会	所以	有	你	和	你的	合理的	家禽	(	作为	你	称呼	他们	)

[rɪ'poʊz] [jʊr; jər] [selvz] ,

repose	your	selves	,
休息	你的	自我	,

因此，我希望你和你那些理智的家伙（正如你所说的那样）都安静下来。

[waɪl] [aɪ][ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] ['læŋgwɪdʒ] , [rɪ'piːt] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['wʌndɚz]

while	I	in	the	Vernacular	Language	,	repeat	to	my	Companions	the	Wonders
尽管	我	在	这	白话	语言	,	重复	到	我的	同伴	这	奇迹

当我用方言向我的同伴们复述这些奇迹时

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	have	heard	from	you	.
我	有	听到	从	你	.

我已收到你的消息。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ,

"	We	were	indeed	very	sleepy	,	and	I	was	heartily	glad	of	the	Proposal	,
"	我们	是	的确	非常	困	,	和	我	曾是	衷心地	高兴的	的	这	提议	,

“我们当时确实很困，我非常高兴他向我求婚。”

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] - , [wen] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	were	also	the	Cacklogallinians	,	when	I	mention'd	it	to	them	.
作为	是	还	这	-	,	什么时候	我	提到	它	到	他们	.

当我向卡克洛加林人提起这件事时，他们也持同样的观点。

[ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][self] , [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed] ,

They	,	as	well	as	my	self	,	were	provided	each	of	them	with	a	Bed	,
他们	,	作为	出色地	作为	我的	自己	,	是	假如	每个	的	他们	和	一个	床	,

他们和我一样，每人都有一张床。

[ɪn] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [ruːmz; rʊmz] .

in	very	handsome	and	commodious	Rooms	.
在	非常	英俊的	和	宽敞的	房间	.

房间非常漂亮宽敞。

[ðiːz] [bedz] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [sɔːft] , [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] a147

These	Beds	were	so	very	soft	,	that	I	seem'd	to	lye	on	a147
这些	床	是	所以	非常	柔软的	,	那	我	似乎	到	碱液	在	a147

这些床太柔软了，我感觉自己像躺在147号床上一样。

L2

L2

L2

[kaʊtʃ] [ʌv; əv] [er] .

Couch	of	Air	.
长椅	的	空气	.

空气沙发。

[wen] [wiː; wi] [əwæːkd] , [ðə; ðɪ] ['sɛlə¸naɪts] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

When	we	awak'd	,	the	Selenites	came	into	my	Chamber	,
什么时候	我们	醒来	,	这	亚硒酸盐	来了	进入	我的	商会	,

我们醒来时，塞勒涅人来到了我的房间。

[ænd; ənd] [toʊld] [¸em 'iː] [¸aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['nɜːrɪʃmənt] ;

and	told	me	it	was	time	to	take	some	Nourishment	;
和	讲述	我	它	曾是	时间	到	拿	一些	营养	;

并告诉我该补充营养了；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [kɔːrn] [fɔːr; fər] [maɪ] [kəm'pænjənz] ,

that	they	had	provided	Corn	for	my	Companions	,
那	他们	有	假如	玉米	为了	我的	同伴	,

他们为我的同伴们提供了玉米，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [¸aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [taɪm] .

and	desir'd	I	would	sit	down	to	Supper	with	them	,	it	being	their	usual	time	.
和	渴望	我	会	坐	向下	到	晚餐	和	他们	,	它	存在	他们的	通常	时间	.

他们希望我能和他们一起坐下来吃晚饭，因为那是他们平常的用餐时间。

" [waɪ] , [sɜːr] , [sed] [aɪ] , [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'tɜːrprətər] , [duː] [juː; jʊ] [sʌp] [baɪ] [deɪ] - [laɪt] ?

"	Why	,	Sir	,	said	I	,	to	our	English	Interpreter	,	do	you	sup	by	Day	-	light	?
"	为什么	,	先生	,	说	我	,	到	我们的	英语	翻译	,	做	你	上	经过	天	-	光	?

“先生，”我问我们的英语翻译，“您为什么在白天吃饭呢？”

[juː; jʊ] [mɪs'teɪk] , [sed] [hiː; hi] , [¸aɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [naɪt] ;

You	mistake	,	said	he	,	it	is	now	Night	;
你	错误	,	说	他	,	它	是	现在	夜晚	;

“你搞错了，”他说，“现在是晚上。”

[jʊr; jər] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] ([wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [¸aɪ 'tiː]

your	World	to	the	Inhabitants	of	this	Hemisphere	(	which	is	always	turn'd	to	it	,	,
你的	世界	到	这	居民	的	这	半球	(	哪个	是	总是	转弯	到	它	,	,

你们的世界对于这个半球的居民来说（这个半球总是面向它），

[ðɪs] ['plænɪt] ['muːvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['epə¸saɪkl]) [rɪ'flekts] [soʊ] [strɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌnz] [laɪt] , [ðæt] [jʊr; jər] ['erər] [ɪz] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

this	Planet	moving	in	an	Epicycle	)	reflects	so	strong	the	Sun's	Light	,	that	your	Error	is	excusable	.
这	行星	移动	在	一个	外轮	)	反映	所以	强的	这	太阳的	光	,	那	你的	错误	是	情有可原	.

这颗行星在其本轮上运动，反射太阳光非常强烈，因此你的错误是可以原谅的。

[wʌt] [ðen] , [sed] [aɪ] , [duː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['hemɪsfɪr] [fɔːr; fər] [laɪt] ?

What	then	,	said	I	,	do	those	of	the	other	Hemisphere	for	Light	?
什么	然后	,	说	我	,	做	那些	的	这	其他	半球	为了	光	?

我问道，那么，另一个半球的人们又是如何看待光明的呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [¸aɪ 'tiː] , [sed] [hiː; hi] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [p'lænɪts] .

They	have	it	,	said	he	,	from	the	Planets	.
他们	有	它	,	说	他	,	从	这	行星	.

他说，他们是从《行星组曲》里得到的。

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːrlər] , [wer] , ['æftər][ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

"	I	went	with	them	into	a	Parlour	,	where	,	after	a	Hymn	was	sung	,
"	我	去	和	他们	进入	一个	客厅	,	在哪里	,	后	一个	圣歌	曾是	唱	,

“我和他们一起进了客厅，在那里，唱完一首赞美诗后，

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [kʌvɝd] [wɪð; wɪθ] ['sælɪt] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fruːts] .

we	sat	down	to	a	Table	cover'd	with	Sallets	and	all	sorts	of	Fruits	.
我们	卫星	向下	到	一个	桌子	覆盖	和	沙拉	和	全部	排序	的	水果	.

我们坐到一张摆满了沙拉和各种水果的桌子旁。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [sed] [ðə; ði] ['selə˛naɪt] , ['kɑːntent][jʊr; jər][self][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːfər]

"	You	must	,	said	the	Selenite	,	content	your	self	with	what	we	can	offer
"	你	必须	,	说	这	透石膏	,	内容	你的	自己	和	什么	我们	能	提供

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你必须满足于我们能提供给你的，”塞勒涅人说道，“

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] : [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn'vaɪt]

which	is	nothing	but	the	spontaneous	Products	of	the	Earth	:	We	cannot	invite
哪个	是	没有什么	但	这	自发的	产品	的	这	地球	:	我们	不能	邀请

[juː; jʊ][tuː; tə] ['ʌðər] ,

you	to	other	,
你	到	其他	,

这不过是地球自然生成的产物：我们不能邀请您去其他地方，

[sɪns] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd] [laɪf] , [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [əb'hɔːrəns] ,

since	the	eating	any	thing	that	has	had	Life	,	is	look'd	upon	with	Abhorrence	,
自从	这	吃	任何	事物	那	有	有	生活	,	是	看起来	之上	和	厌恶	,

因为食用任何曾经有过生命的东西都被视为令人厌恶的。

[ænd; ənd] ['nevər] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] : [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli]

and	never	known	in	this	World	:	But	I	am	satisfied	you	will	easily
和	绝不	已知	在	这	世界	:	但	我	是	使满意	你	将要	容易地

accommodate148

accommodate148

accommodate148

世上从未有人知晓：但我相信你能够轻松容纳148

[jʊr; jər][self][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['daɪət] , [sɪns] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fruːts] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt]

your	self	to	our	Diet	,	since	the	Taste	of	our	Fruits	is	much	more	exquisite
你的	自己	到	我们的	饮食	,	自从	这	品尝	的	我们的	水果	是	很多	更多的	精美的

[ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

than	yours	,
比	你的	,

你最好也来试试我们的饮食，因为我们的水果味道比你们的美味得多。

[sɪns] [ðeɪ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ] , [ænd; ənd]['nevər] [klɔɪ] :

since	they	fully	satisfy	,	and	never	cloy	:
自从	他们	完全	满足	,	和	绝不	克洛伊	:

因为它们完全令人满意，而且从不让人感到厌倦：

" [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [truː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər]

"	Which	I	found	true	by	Experience	,	and	I	was	so	far	from	hankering	after
"	哪个	我	成立	真的	经过	经验	,	和	我	曾是	所以	远的	从	渴望	后

[fleʃ] ,

Flesh	,
肉	,

“我通过亲身经历证实了这一点，而且我当时对肉体丝毫没有渴望，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʃɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔːʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	even	the	Thoughts	of	it	were	shocking	and	nauseous	to	me	.
那	甚至	这	想法	的	它	是	令人震惊	和	恶心	到	我	.

甚至想到这件事都让我感到震惊和恶心。

[wiː; wi][dræŋk][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɛsd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪp] ['ɪntuː][ðer; ðər]

We	drank	the	most	delicious	Wine	,	which	they	press'd	from	the	Grape	into	their
我们	喝	这	最多	可口的	葡萄酒	,	哪个	他们	按下	从	这	葡萄	进入	他们的

[kʌps] ,

Cups	,
杯子	,

我们喝了最美味的葡萄酒，那是他们从葡萄中榨取后倒入杯中的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .

and	which	was	no	way	intoxicating	.
和	哪个	曾是	不	方式	醉人	.

而且一点也不令人陶醉。

['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ði] ['selə͵naɪt] [ædrɛsd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

After	Supper	,	the	Selenite	address'd	himself	to	me	in	Words	to	this	Effect	.
后	晚餐	,	这	透石膏	已解决	他自己	到	我	在	字	到	这	影响	.

晚饭后，这位塞勒涅人对我说了这样一番话。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'kweɪntɪd] [maɪ] [frendz] [hɪr] ['prez(ə)nt] , [huː] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm] [deɪz]

"	I	have	acquainted	my	Friends	here	present	,	who	are	come	to	pass	some	Days
"	我	有	熟人	我的	朋友们	这里	展示	,	WHO	是	来	到	经过	一些	天

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

“我已经向在场的各位朋友介绍了情况，他们前来与我共度几天时光，

[bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɛmpɝɝz] ['letər] ,

both	with	the	Contents	of	the	Cacklogallinian	Emperor's	Letter	,
两个都	和	这	内容	的	这	-	皇帝的	信	,

两者都与卡克洛加林皇帝信件的内容有关，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ðɪs] [prɪns] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][æn; ən] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	the	Reasons	which	mov'd	this	Prince	to	desire	an	Intercourse	between	the
和	这	原因	哪个	已移动	这	王子	到	欲望	一个	交往	之间	这

[tuː] [wɜːrld] ,

two	Worlds	,
二	世界	,

以及促使这位王子渴望两个世界交融的原因，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['prɪnsɪz] [kɔːrt] , [ðoʊ] - ['strɪktli]

and	we	will	all	of	us	wait	on	you	to	our	Prince's	Court	,	tho	'	strictly
和	我们	将要	全部	的	我们	等待	在	你	到	我们的	王子的	法庭	,	虽然	-	严格

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

我们所有人都会恭候您光临我们的王子宫廷，尽管严格来说，

[wiː; wi] ['niːðər] [hæv; həv] , [nɔːr] [niːd] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] ;

we	neither	have	,	nor	need	a	Governour	;
我们	两者都不	有	,	也不	需要	一个	州长	;

我们既没有，也不需要州长；

[ænd; ənd][wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['prɪnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [ə'mʌŋ]

and	we	pay	the	distant	Respect	due	to	your	Princes	to	the	eldest	among
和	我们	支付	这	遥远	尊重	到期的	到	你的	王子们	到	这	长子	之中

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们向你们的王子们致以应有的崇敬，这份崇敬也献给我们当中最年长的人。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] .

as	he	is	the	nearest	to	eternal	Happiness	.
作为	他	是	这	最近的	到	永恒	幸福	.

因为他最接近永恒的幸福。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə] , [bəuθ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

But	that	I	may	give	you	some	Idea	,	both	of	this	World	,	and	its	Inhabitants	,
但	那	我	可能	给	你	一些	主意	,	两个都	的	这	世界	,	和	它是	居民	,

但为了让你们对这个世界及其居民有所了解，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] , [ðæt] [men] [ɪn] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] [ænd; ənd][æn; ən]

you	must	learn	,	that	Men	in	yours	are	endued	with	a	Soul	and	an
你	必须	学习	,	那	男人	在	你的	是	赋予	和	一个	灵魂	和	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] ; -

Understanding	;	149
理解	;	-

你必须明白，你们国家的男人也拥有灵魂和理解力；149

L3

L3
L3

L3

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]

the	Soul	is	a	material	Substance	,	and	cloathes	the	Understanding	,	as	the
这	灵魂	是	一个	材料	物质	,	和	衣服	这	理解	,	作为	这

['bɑːdi] [dʌz] [ðə; ði] [soʊl] ;

Body	does	the	Soul	;
身体	做	这	灵魂	;

灵魂是一种物质实体，它包裹着理智，正如身体包裹着灵魂一样；

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] , [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [ə'gen] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [ɜːrθ] ,

at	the	Separation	of	these	two	,	the	Body	is	again	resolved	into	Earth	,
在	这	分离	的	这些	二	,	这	身体	是	再次	已解决	进入	地球	,

当这两者分离时，身体再次分解为尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

and	the	Soul	of	the	Virtuous	is	placed	in	this	Planet	,
和	这	灵魂	的	这	有德行的	是	放置	在	这	行星	,

而美德之魂就安放在这个星球上。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['biːɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [deθ] ,

till	the	Understanding	being	freed	from	it	by	a	Separation	we	may	call	Death	,
直到	这	理解	存在	自由	从	它	经过	一个	分离	我们	可能	称呼	死亡	,

直到理解力通过一种我们称之为死亡的分离而从中解脱出来，

[ðoʊ] - [nɑːt] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɔːr] ['ægəni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ,

tho	'	not	attended	with	Fear	or	Agony	,	it	is	resolved	into	our	Earth	,
虽然	-	不是	参加	和	害怕	或者	痛苦	,	它	是	已解决	进入	我们的	地球	,

虽然没有伴随恐惧或痛苦，但它已融入我们的地球。

[ænd; ənd][ɪts]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] ;

and	its	Principle	of	Life	,	the	Understanding	,	returns	to	the	Great	Creator	;
和	它是	原则	的	生活	,	这	理解	,	返回	到	这	伟大的	创作者	;

而生命之本源——理解——最终回归伟大的创造者；

[fɔːr; fər] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] - [ɔːf] [wʌt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [rɪˈmeɪnz] - [tuː; tə][ðə; ði]

for	till	we	have	here	purg'd	off	what	of	Humanity	remains	attach'd	to	the
为了	直到	我们	有	这里	-	离开	什么	的	人类	遗迹	-	到	这

[soʊl] ,

Soul	,
灵魂	,

因为在我们彻底清除掉灵魂中残留的人性之前，

[wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pjʊr] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

we	can	never	hope	to	appear	before	the	pure	Eyes	of	the	Deity	.
我们	能	绝不	希望	到	出现	前	这	纯的	眼睛	的	这	神	.

我们永远不可能有机会见到神明纯洁的双眼。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

"	We	are	here	,	said	he	,	in	a	State	of	Ease	and	Happiness	,
"	我们	是	这里	,	说	他	,	在	一个	状态	的	舒适	和	幸福	,

“我们在这里，”他说，“处于一种轻松和幸福的状态。”

[ðoʊ] - [noʊ] [weɪ] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi][ɪkˈspekt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsəˈluːʃn] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

tho	'	no	way	comparable	to	that	we	expect	at	our	Dissolution	,	which	we
虽然	-	不	方式	可比	到	那	我们	预计	在	我们的	溶解	,	哪个	我们

[æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ,

as	earnestly	long	for	,
作为	切实	长的	为了	,

虽然这与我们期待的解散时的状态完全无法相提并论，而我们也同样热切地渴望着解散时的那种状态，

[æz; əz][juː; jʊ] ['mɔːtəlz] ['kerfəli] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	you	Mortals	carefully	avoid	it	.
作为	你	凡人	小心	避免	它	.

你们这些凡人小心翼翼地避开它。

[wiː; wi] [fərˈget] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pæst] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] - [ɪn] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənts]

We	forget	nothing	that	pass'd	while	we	were	cloath'd	in	Flesh	,	and	Inhabitants
我们	忘记	没有什么	那	通过	尽管	我们	是	-	在	肉	,	和	居民

[ʌv; əv][jʊr; jər] [gloʊb] ,

of	your	Globe	,
的	你的	地球	,

我们不会忘记我们身披血肉之躯时所经历的一切，你们星球上的居民们，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ʌn'iːzinis] , [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	have	no	other	Uneasiness	,	than	what	the	Reflection	of	our
和	有	不	其他	不安	,	比	什么	这	反射	的	我们的

[ɪnˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['gʊdnəs] ,

Ingratitude	to	the	Eternal	Goodness	,
忘恩负义	到	这	永恒	善良	,

除了我们对永恒恩典的忘恩负义之外，我们别无其他不安。

[waɪl] [ɪn] [laɪf] , [krɪˈeɪts] [ɪn][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['lesənz] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

while	in	Life	,	creates	in	us	,	which	the	Eternal	lessens	in	proportion	to	our
尽管	在	生活	,	创建	在	我们	,	哪个	这	永恒	减少	在	部分	到	我们的

[rɪˈpentəns] ,

Repentance	,
悔改	,

而今生，它会在我们身上创造，永恒者会根据我们的悔改程度来减轻这种创造。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] ['veri] [sɪnˈsɪr] .

which	is	here	very	sincere	.
哪个	是	这里	非常	真诚	.

这里的内容非常真诚。

[ðɪs] [wɪl] [siːs] [jʊr; jər] ['wʌndər] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbljʊnəri] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . -

This	will	cease	your	Wonder	at	hearing	the	Sublunary	Languages	.	150
这	将要	停止	你的	想知道	在	听力	这	月下	语言	.	-

这将使你不再对聆听月下语言感到惊奇。150

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [noʊ] ['pæʃnz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] , [noʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [sə'plaɪ] , [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]

"	We	have	here	no	Passions	to	gratify	,	no	Wants	to	supply	,	the	Roots	of
"	我们	有	这里	不	激情	到	满足	,	不	想要	到	供应	,	这	根	的

[vaɪs] ,

Vice	,
副	,

“我们这里没有激情需要满足，没有欲望需要满足，也没有罪恶的根源，

[wɪtʃ] ['ʌndər] [noʊ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ; ['kɑːnsɪkwentli] [noʊ] [lɔːz] , [nɔːr]

which	under	no	Denomination	is	known	among	us	;	consequently	no	Laws	,	nor
哪个	在下面	不	面值	是	已知	之中	我们	;	最后	不	法律	,	也不

[gʌvɝnɝz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðem; ðəm] ,

Governours	to	execute	them	,
州长们	到	执行	他们	,

我们当中没有任何教派知晓这种教义；因此，既没有相关的法律，也没有执行这些法律的统治者。

[ɑːr; ər] [hɪr] ['nesəseri] .

are	here	necessary	.
是	这里	必要的	.

这里需要一些帮助。

" [hæd; həd][ðə; ði] - [prɪns] [noʊn] [ðʌs] [mʌtʃ] ,

"	Had	the	Cacklogallinian	Prince	known	thus	much	,
"	有	这	-	王子	已知	因此	很多	,

“如果卡克洛加林王子知道这些，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sensəb(ə)l] [haʊ] [veɪn] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

he	would	have	been	sensible	how	vain	were	his	Expectations	of	getting
他	会	有	到过	明智的	如何	徒劳	是	他的	期望	的	获得

[frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [goʊld] [hiː; hi] [θəːsts] ['æftər] :

from	us	the	Gold	he	thirsts	after	:
从	我们	这	金子	他	口渴	后	:

他应该很清楚，他指望从我们这里得到他梦寐以求的黄金是多么的徒劳：

[fɔːr; fər] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [veɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['met(ə)l] , [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ]

For	were	we	to	meet	with	the	purest	Veins	of	that	Metal	,	by	removing
为了	是	我们	到	见面	和	这	最纯净的	静脉	的	那	金属	,	经过	移除

['oʊnli] [wʌn] [tɜːrf] ,

only	one	Turf	,
仅有的	一	草皮	,

如果我们只移除一块草皮，就能找到那种金属最纯净的矿脉，

[nɑːt][ə; eɪ] ['selə͵naɪt] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .

not	a	Selenite	would	think	it	worth	his	while	.
不是	一个	透石膏	会	思考	它	值得	他的	尽管	.

没有一个塞勒涅人会觉得这样做值得。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ,

"	This	is	a	Place	of	Peace	and	Tranquillity	,
"	这	是	一个	地方	的	和平	和	宁静	,

“这里是和平与宁静之地。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] :

and	this	World	is	exactly	adapted	to	the	Temper	of	its	Inhabitants	:
和	这	世界	是	确切地	改编	到	这	脾气	的	它是	居民	:

而这个世界恰好适应了其居民的性情：

['neɪtʃər] [hɪr] [ɪz][ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][kɑːm] ; [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [sprɪŋ] ; [ðə; ði][soɪl] [jiːldz]

Nature	here	is	in	an	Eternal	Calm	;	we	enjoy	an	everlasting	Spring	;	the	Soil	yields
自然	这里	是	在	一个	永恒	冷静的	;	我们	享受	一个	永恒	春天	;	这	土壤	产量

['nʌθɪŋ] ['nɑːkʃəs] ,

nothing	noxious	,
没有什么	有害的	,

这里自然风光永恒宁静；我们享受着永不凋零的春天；土壤里没有任何有害物质。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['nevər][wɑːnt][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	we	can	never	want	the	Necessaries	of	Life	,
和	我们	能	绝不	想	这	必需品	的	生活	,

我们永远不会对生活必需品感到匮乏，

[sɪns] ['evri] [ɜːrb] [ə'fɔːrdz][ə; eɪ] [sə'luːbriəs] [rɪ'pæst][tuː; tə][ðə; ði]['sɛlə˛naɪts] .

since	every	Herb	affords	a	salubrious	Repast	to	the	Selenites	.
自从	每一个	草本植物	提供	一个	有益健康的	餐饮	到	这	亚硒酸盐	.

因为每一种草药都能为塞伦人提供有益健康的食物。

" [wiː; wi][pæs]['aʊər; ɑːr][deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər][æŋ'zaɪəti] , [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ]

"	We	pass	our	Days	without	Labour	,	without	other	Anxiety	,	than	what	I
"	我们	经过	我们的	天	没有	劳动	,	没有	其他	焦虑	,	比	什么	我

,

mention'd	,
提到	,

“我们无忧无虑地度过每一天，除了我刚才提到的那些，没有其他劳动，也没有其他焦虑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'luːʃn] , [meɪks] ['evri] ['kʌmɪŋ]

and	the	longing	Desire	we	have	for	our	Dissolution	,	makes	every	coming
和	这	渴望	欲望	我们	有	为了	我们的	溶解	,	制作	每一个	未来

[deɪ] [ɛn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] .

Day	encrease	our	Happiness	.
天	增加	我们的	幸福	.

我们对消亡的渴望，使得每一天的到来都让我们更加幸福。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][jʊr; jər][wɜːrld] , [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ; [fɔːr; fər] [noʊ]

"	We	have	not	here	,	as	in	your	World	,	Distinction	of	Sexes	;	for	know
"	我们	有	不是	这里	,	作为	在	你的	世界	,	区别	的	性别	;	为了	知道

,

,
,

“我们这里不像你们的世界那样有性别之分；要知道，

[ɔːl] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['mæskjəlɪn] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] -

all	Souls	are	masculine	(	if	I	may	be	allow'd151
全部	灵魂	是	男性	(	如果	我	可能	是	-

所有灵魂都是阳性的（如果允许我这么说的话）

L4

L4
L4

L4

[ðæt] [tɜːrm] , ['æftər] [wʌt] [aɪv] [sed]) [haʊ'evər] - [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ;

that	Term	,	after	what	I've	said	)	however	distinguish'd	in	the	Body	;
那	学期	,	后	什么	我已经	说	)	然而	-	在	这	身体	;

（在我刚才所说的之后）然而在正文中被区分出来；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðɪs]

and	tho	'	of	late	Years	the	Number	of	those	which	change	your	World	for	this
和	虽然	-	的	晚的	年	这	数字	的	那些	哪个	改变	你的	世界	为了	这

([ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kwɔːrtər]) [ɪz] ['veri] [smɔːl] ;

(	especially	of	the	European	Quarter	)	is	very	small	;
(	尤其	的	这	欧洲的	四分之一	)	是	非常	小的	;

虽然近年来，能因此改变你世界的人（尤其是欧洲人）的数量非常少；

[jet] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌæprɪ'hend] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [left] [ˌʌn'piːpld] . "

yet	we	do	not	apprehend	our	World	will	be	left	unpeopled	.	"
然而	我们	做	不是	逮捕	我们的	世界	将要	是	左边	无人居住的	.	"

然而，我们却并未意识到我们的世界将会变得无人居住。

" [juː; jʊ] [seɪ] , [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [soʊl] ['riːtʃɪz] [ðiːz] [blɪsfəl] [siːts] ;

"	You	say	,	replied	I	,	that	none	but	the	virtuous	Soul	reaches	these	blissfull	Seats	;
"	你	说	,	回复	我	,	那	没有任何	但	这	有德行的	灵魂	到达	这些	幸福的	座位	;

“你说，”我回答说，“只有品德高尚的灵魂才能到达这些极乐的宝座；

[wʌt] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] ?

what	then	becomes	of	the	Vicious	?
什么	然后	变成	的	这	恶毒	?

那么，恶毒之人又将何去何从？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] , [wen] [luːst] [baɪ] [sliːp] , [aɪ] [sə'poʊz] [wɪ'ðaʊt]

and	how	comes	it	,	that	the	Soul	,	when	loosed	by	Sleep	,	I	suppose	without
和	如何	来	它	,	那	这	灵魂	,	什么时候	松开	经过	睡觉	,	我	认为	没有

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

Distinction	,
区别	,

那么，当灵魂在睡眠中解脱出来时，我想，它是如何做到的呢?

[rɪ'taɪəz] ['hɪðər] ? "

retires	hither	?	"
退休	这里	?	"

退休后就住在这里吗?

" [ðə; ði] [dɪ'kriːz] , [sed] [hiː; hi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɑːr; ər][ɪn'skruːtəb(ə)l] ,

"	The	Decrees	,	said	he	,	of	the	Almighty	are	inscrutable	,
"	这	法令	,	说	他	,	的	这	全能者	是	难以捉摸	,

他说：“全能者的旨意深不可测。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [juː; jʊ] . "

and	you	ask	me	Questions	are	not	in	my	Power	to	resolve	you	.	"
和	你	问	我	问题	是	不是	在	我的	力量	到	解决	你	.	"

你问我的问题，我无能为力。

" [hæv; həv][nɑːt] , [sed] [aɪ] , [ðə; ði] - [soʊlz] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [sɪns] [ðeə(r)] [en'duːd]

"	Have	not	,	said	I	,	the	Cacklogallinians	Souls	,	think	you	,	since	they're	endued
"	有	不是	,	说	我	,	这	-	灵魂	,	思考	你	,	自从	它们是	赋予

[wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ? "

with	Reason	?	"
和	原因	?	"

“难道卡克洛加林人的灵魂们，既然拥有理性，就没有想过你们吗？”我说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [sed] [hiː; hi] , [ðeɪ] ['nevər] [ɑːr; ər] [sent] ['hɪðər] .

"	If	they	have	,	said	he	,	they	never	are	sent	hither	.
"	如果	他们	有	,	说	他	,	他们	绝不	是	发送	这里	.

“如果他们有，”他说，“他们就不会被派到这里来。”

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [meɪd] - [ɪk'striːmli]
" I repeated this Discourse to the Cacklogallinians , which made Volatilio extreamly
" 我 重复 这 话语 到 这 - , 哪个 制成 - 极其
[mɛlənkɑːli] .
melancholly .
忧郁 .

“我向卡克洛加林人重复了这段论述，这让沃拉蒂利奥非常忧郁。”

['hæpi] [men] ! [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [huːz] ['spiːʃiːz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
Happy Men ! said he , to whose Species the divine Goodness has been so
快乐的 男人 ! 说 他 , 到 谁 物种 这 神圣的 善良 有 到过 所以
[ɪn'dʌldʒənt] !
indulgent !
放纵的 !

“幸福的人们！”他说道，“你们这个物种受到了神圣仁慈的眷顾！”

['mɪzrəb(ə)l] - !
Miserable Cacklogallinians !
悲惨的 - !

可怜的卡克洛加林人！

[ɪf] [dɪstɪnd] , ['æftər] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] , [tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
if destin'd , after bearing the Ills of Life , to Annihilation .
如果 命中注定 , 后 轴承 这 疾病 的 生活 , 到 湮灭 .

如果注定要经历人生的苦难后走向毁灭。

[let] [ˌjuː 'es] , - , ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
Let us , Probusomo , never think of returning ,
让 我们 , - , 绝不 思考 的 返回 ,

普罗布索莫，让我们永远不要想着回去。

[bʌt; bət] [beg] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [end] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv]
but beg we may be allow'd to end our Days with these Favourites of
但 求 我们 可能 是 允许 到 结尾 我们的 天 和 这些 收藏夹 的
['hev(ə)n] . -
Heaven . 152
天堂 . -

但恳求允许我们以享用这些上天的宠儿来结束我们的一生。152

[aɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['seləˌnaɪt] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
I interpreted this to the Selenite , who shook his Head , and said it was ,
我 翻译 这 到 这 透石膏 , WHO 摇晃 他的 头 , 和 说 它 曾是 ,
[hiː; hi] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
he believ'd , impossible .
他 相信 , 不可能的 .

我把这话告诉了那位塞勒涅人，他摇了摇头，说他认为这是不可能的。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ;
That he did not doubt but Providence would reward the Virtuous of his Species ;
那 他 做过 不是 怀疑 但 普罗维登斯 会 报酬 这 有德行的 的 他的 物种 ;

他毫不怀疑，上帝会奖赏他族群中那些品德高尚的人；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [baʊnd] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
that his Mercy and Justice were without Bound , which ought to keep him
那 他的 怜悯 和 正义 是 没有 边界 , 哪个 应该 到 保持 他
[frʌm; frəm] [dɪ'spɑːndɪŋ] .
from desponding .
从 沮丧 .

他的仁慈和公正没有界限，这应该能让他不至于灰心丧气。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɛlə¸naɪts] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [¸em 'iː] ,

The	next	Day	a	great	Number	of	Selenites	came	to	see	me	,
这	下一个	天	一个	伟大的	数字	的	亚硒酸盐	来了	到	看	我	,

第二天，许多塞勒涅人来看望我。

[ænd; ənd] [¸em 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['kændər] .

and	entertain'd	me	with	abundance	of	Candour	.
和	娱乐	我	和	丰富	的	坦率	.

并以坦诚的态度款待了我。

[aɪ] ['siːɪŋ] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [dres] , [nɔːr] ['eni] ['defərəns] [peɪd] [tuː; tə] ['eni] ,

I	seeing	no	Difference	in	Dress	,	nor	any	Deference	paid	to	any	,
我	看到	不	不同之处	在	裙子	,	也不	任何	尊重	有薪酬的	到	任何	,

我没看出他们穿着有什么不同，也没看到他们对任何人表示尊重。

[æz; əz] - [baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ræŋk] , [aɪ] [tʊk] ['lɪbərti] [tuː; tə][æsk][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['selə¸naɪt] ,

as	distinguish'd	by	a	superior	Rank	,	I	took	Liberty	to	ask	my	English	Selenite	,
作为	-	经过	一个	优越的	秩	,	我	采取	自由	到	问	我的	英语	透石膏	,

由于我的英国塞勒涅人地位显赫，我冒昧地询问他。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['sɜːrvənt] [nɔːr]

if	all	the	Inhabitants	were	upon	a	Level	,	and	if	they	had	no	Servants	nor
如果	全部	这	居民	是	之上	一个	等级	,	和	如果	他们	有	不	仆人	也不

[ɑːr'tɪfɪsərz] ?

Artificers	?
工匠	?

如果所有居民都处于同一水平线上，并且没有仆人和工匠呢?

" [wiː; wi][hæv; həv] , [sed] [hiː; hi] , [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ə'mʌŋ] [¸juː 'es] ; [huː] [ɪn][jʊr; jər] [wɜːrld] [ɑːmz]

"	We	have	,	said	he	,	no	Distinctions	among	us	;	who	in	your	World	begg'd	Alms
"	我们	有	,	说	他	,	不	区别	之中	我们	;	WHO	在	你的	世界	乞求	施舍

, [wɪð; wɪθ][¸juː 'es] ,

,	with	us	,
,	和	我们	,

“我们之间没有差别，”他说，“在你们的世界里乞讨过的人，和我们一样，

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [æz; əz][hiː; hi] [huː] - [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] : [ðoʊ] - , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,

has	the	same	Respect	as	he	who	govern'd	a	Province	:	Tho	'	,	to	say	Truth	,
有	这	相同的	尊重	作为	他	WHO	-	一个	省	:	虽然	-	,	到	说	真相	,

与治理一个省份的人一样受人尊敬：虽然，说实话，

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌbljʊnəri] ['kwɑːləti] [ə'mʌŋ] [¸juː 'es] .

we	have	but	few	of	your	sublunary	Quality	among	us	.
我们	有	但	很少	的	你的	月下	质量	之中	我们	.

我们当中，像您这样拥有超凡品质的人寥寥无几。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɑːr'tɪfɪsərz] , [ænd; ənd] [nʌn] [wer]

We	have	no	Occasion	for	Servants	;	we	are	all	Artificers	,	and	none	where
我们	有	不	场合	为了	仆人	;	我们	是	全部	工匠	,	和	没有任何	在哪里

[help] [ɪz] ['nesəseri] ,

Help	is	necessary	,
帮助	是	必要的	,

我们不需要仆人；我们都是工匠，不需要任何帮助。

[bʌt; bət] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .

but	offers	his	with	Alacrity	.
但	优惠	他的	和	敏捷	.

但他却欣然应允。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wʊd] [aɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , ['evri] [wʌn] [hɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr]

For	Example	,	would	I	build	a	House	,	every	one	here	,	and	as	many	more
为了	例子	,	会	我	建造	一个	房子	,	每一个	一	这里	,	和	作为	许多	更多的

[æz; əz][wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] ,

as	were	wanting	,
作为	是	想要	,

例如，我会为这里的每个人，以及所有想住的人，建造一座房子吗?

[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .

would	take	a	Pleasure	to	assist	me	.
会	拿	一个	乐趣	到	协助	我	.

我很乐意协助我。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə] - ,

"	He	told	me	,	that	the	next	Day	they	intended	to	present	me	to	Abrahijo	,
"	他	讲述	我	,	那	这	下一个	天	他们	故意的	到	展示	我	到	-	,

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['seləˌnaɪt] . -

the	oldest	Selenite	.	153
这	最老	透石膏	.	-

“他告诉我，第二天他们打算把我引荐给最年长的塞勒涅人阿布拉希约。153

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wiː; wi][set] [aʊt] [æt; ət] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][bɑːrk][əˈbaʊt] [ə; eɪ] [liːg]

Accordingly	,	we	set	out	at	Sun	-	rising	,	and	entered	a	Bark	about	a	League
因此	,	我们	放	出去	在	太阳	-	上升	,	和	进入	一个	吠	关于	一个	联盟

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

from	the	House	,
从	这	房子	,

于是，我们在日出时分出发，乘船离开房屋约一里格。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pæst] [əˈbaʊt] [fɔːr] [liːgz] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] - [ə; eɪ] ['væli]

and	having	pass'd	about	four	Leagues	on	a	River	which	ran	thro	'	a	Valley
和	拥有	通过	关于	四	联赛	在	一个	河	哪个	跑	喉咙	-	一个	谷

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

beautiful	beyond	Description	,
美丽的	超过	描述	,

沿着一条流经山谷的河流走了大约四里格，这条山谷的美丽景色难以言表，

[wiː; wi] [went] [əˈʃɔːr] [wɪˈðɪn] [æn; ən] ['hʌndrəd] [jaːdz] - [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈboʊd] .

we	went	ashore	within	an	Hundred	Yards	Abrahijo's	Place	of	Abode	.
我们	去	岸上	之内	一个	百	码	-	地方	的	住所	.

我们在距离阿布拉希乔住所不到一百码的地方上了岸。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn] ,

When	we	came	in	,	the	venerable	old	Man	,
什么时候	我们	来了	在	,	这	可敬	老的	男人	,

我们进来的时候，那位德高望重的老人

[huːz] - [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [spoʊk] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [roʊz]

whose	compos'd	and	chearful	Countenance	spoke	the	Heaven	of	his	Mind	,	rose
谁	-	和	快乐的	面容	辐	这	天堂	的	他的	头脑	,	玫瑰

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

from	his	Chair	,
从	他的	椅子	,

他神态安详，面容愉悦，心境平和，从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,

and	came	to	meet	us	;	he	was	of	a	great	Age	,
和	来了	到	见面	我们	;	他	曾是	的	一个	伟大的	年龄	,

他前来迎接我们；他年纪很大了。

[bʌt; bət] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [wɪtʃ] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] .

but	free	from	the	Infirmities	which	attend	it	in	our	World	.
但	自由的	从	这	弱点	哪个	出席	它	在	我们的	世界	.

但却没有我们这个世界所伴随的种种弊病。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seləˌnaɪt] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd]

The	English	Selenite	presented	me	to	him	with	few	Words	,	and	he	received
这	英语	透石膏	呈现	我	到	他	和	很少	字	,	和	他	已收到

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .

me	with	Tenderness	.
我	和	压痛	.

那位英国的塞勒涅人寥寥数语便将我引荐给他，而他则温柔地接待了我。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tɜːrprətər] ,

After	he	was	inform'd	of	my	Story	,	he	spoke	to	me	by	our	Interpreter	,
后	他	曾是	已通知	的	我的	故事	,	他	辐	到	我	经过	我们的	翻译	,

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

to	this	Effect	.
到	这	影响	.

他听完我的讲述后，通过我们的翻译向我讲述了以下情况。

" [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [riːp] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perələs] ['dʒɜːrni] [juː; jʊ]

"	My	Son	,	I	hope	you	will	reap	a	solid	Advantage	from	the	perilous	Journey	you
"	我的	儿子	,	我	希望	你	将要	收割	一个	坚硬的	优势	从	这	危险的	旅行	你

[hæv; həv] [meɪd] ,

have	made	,
有	制成	,

“我的儿子，我希望你能从你所经历的这段充满危险的旅程中获得丰厚的回报。”

[ðoʊ] - [jʊr; jər] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪz] ['frʌstreɪtɪd] .

tho	'	your	Expectation	of	finding	Riches	among	us	is	frustrated	.
虽然	-	你的	期待	的	寻找	财富	之中	我们	是	沮丧的	.

虽然你希望在我们中间找到财富的愿望落空了。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [ɪz][maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrld] ,

All	that	I	have	to	give	you	,	is	my	Advice	to	return	to	your	World	,
全部	那	我	有	到	给	你	,	是	我的	建议	到	返回	到	你的	世界	,

我所能给你的，只有我的建议：回到你的世界去。

[pleɪs] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ['trænzətɔːri] ; [nɔːr][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [ðoʊz]

place	your	Happiness	in	nothing	transitory	;	nor	imagine	that	any	Riches	,	but	those
地方	你的	幸福	在	没有什么	短暂的	;	也不	想象	那	任何	财富	,	但	那些

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

which	are	Eternal	,
哪个	是	永恒	,

不要将你的幸福寄托于任何短暂的事物；也不要幻想任何财富，唯有永恒的财富才是真正的幸福。

[wɪtʃ] ['niːðər] [θiːf] [kæn; kən] ['kæri] [ə'weɪ] , [nɔːr] [rʌst] [kə'rʌpt] , [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pər'suːt]

which	neither	Thief	can	carry	away	,	nor	Rust	corrupt	,	are	worthy	of	your	Pursuit
哪个	两者都不	贼	能	携带	离开	,	也不	锈	腐败	,	是	值得	的	你的	追逐

. -

.	154
.	-

盗贼无法带走，锈蚀也无法腐蚀的，都不值得你去追寻。154

[kiːp] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [ðə; ði][dʒɔɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['tæləns] [ðeɪ]

Keep	continually	in	your	Eye	the	Joys	prepared	for	those	who	employ	the	Talents	they
保持	持续	在	你的	眼睛	这	喜悦	准备	为了	那些	WHO	采用	这	天赋	他们

[ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ,

are	entrusted	with	,
是	受托	和	,

要时刻留意那些运用所托付才能的人所应得的喜乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] : [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːntent] [jʊr; jər] [wɜːrld] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] :

as	they	ought	:	Reflect	upon	the	little	Content	your	World	can	afford	you	:
作为	他们	应该	:	反映	之上	这	小的	内容	你的	世界	能	买得起	你	:

他们理应如此：反思一下你的世界所能为你提供的微薄内容：

[kən'sɪdər] [haʊ] [ʃɔːrt] [ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər]

Consider	how	short	is	Life	,	and	that	you	have	but	little	Time	to	spare	for
考虑	如何	短的	是	生活	,	和	那	你	有	但	小的	时间	到	空闲的	为了

['traɪfəlz] ,

Trifles	,
琐事	,

想想人生苦短，你几乎没有时间浪费在琐事上。

[wen] [ðə; ði][grænd] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [si'kjuəɪŋ] [jʊr; jər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] , [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər]

when	the	grand	Business	,	the	securing	your	eternal	Rest	,	ought	to	employ	your
什么时候	这	盛大	商业	,	这	确保	你的	永恒	休息	,	应该	到	采用	你的

[maɪnd] .

Mind	.
头脑	.

当伟大的事业——确保你永恒的安息——需要你投入心力时。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n] ,

You	are	there	in	a	State	of	Probation	,
你	是	那里	在	一个	状态	的	缓刑	,

你目前处于缓刑状态。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ðer; ðər] [tʃuːz] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] ;

and	you	must	there	chuse	whether	you	will	be	happy	or	miserable	;
和	你	必须	那里	选择	无论	你	将要	是	快乐的	或者	悲惨的	;

你必须在那里选择你是要快乐还是痛苦；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['traɪəl] ; [juː; jʊ] [saɪn] [æt; ət] [wʌns] [jʊr; jər] [oʊn] ['sentəns] ,

you	will	not	be	put	to	a	second	Trial	;	you	sign	at	once	your	own	Sentence	,
你	将要	不是	是	放	到	一个	第二	审判	;	你	符号	在	一次	你的	自己的	句子	,

你无需接受第二次审判；你立即签署自己的判决书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] [ɪ'revəkəb(ə)l] , ['iːðər] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	it	will	stand	irrevocable	,	either	for	or	against	you	.
和	它	将要	站立	不可撤销的	,	任何一个	为了	或者	反对	你	.

而且无论对你有利还是不利，它都将是不可撤销的。

[weɪ] [wel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][æn; ən]

Weigh	well	the	Difference	between	a	momentary	and	imperfect	,	and	an
称重	出色地	这	不同之处	之间	一个	瞬间	和	不完善	,	和	一个

[ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['sɑːlɪd] ['hæpinəs] ,

eternal	and	solid	Happiness	,
永恒	和	坚硬的	幸福	,

仔细权衡短暂而不完美的幸福与永恒而坚实的幸福之间的区别。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] [ɪn'vaɪts] [juː; jʊ] ; [neɪ] , [baɪ] [ðæt] ['kɑːmnəs] , [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]

to	which	the	Divine	Goodness	invites	you	;	nay	,	by	that	Calmness	,	that	Peace	of
到	哪个	这	神圣的	善良	邀请	你	;	不	,	经过	那	平静	,	那	和平	的

[maɪnd] ,

Mind	,
头脑	,

神圣的善意邀请你去体验；不，正是通过那份平静，那份内心的安宁，

[wɪtʃ] [ə'tendz] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [laɪf] , [braɪbz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ,

which	attends	a	virtuous	Life	,	bribes	you	to	make	Choice	of	,
哪个	参加	一个	有德行的	生活	,	贿赂	你	到	制作	选择	的	,

它伴随着一种美德的生活，诱使你做出选择，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] , [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [frend] ,

if	you	desire	to	be	among	us	,	be	your	own	Friend	,
如果	你	欲望	到	是	之中	我们	,	是	你的	自己的	朋友	,

如果你想成为我们中的一员，那就先做自己的朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [dɪˈzaɪɜ-z] - .

and	you	will	be	sure	to	have	those	Desires	gratify'd	.
和	你	将要	是	当然	到	有	那些	欲望	-	.

你的这些愿望一定会得到满足。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [rɪˈtɜːrn] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] ,

But	you	must	now	return	,	since	it	was	never	known	,
但	你	必须	现在	返回	,	自从	它	曾是	绝不	已知	,

但你现在必须回去，因为这件事从未被人知晓。

[ðæt] [groʊs] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] - [ðɪs] [er] ,

that	gross	Flesh	and	Blood	ever	before	breath'd	this	Air	,
那	总的	肉	和	血	曾经	前	-	这	空气	,

那些曾经呼吸过这片空气的血肉之躯，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [steɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv]

and	that	your	Stay	may	be	fatal	to	you	,	and	disturb	the	Tranquillity	of
和	那	你的	停留	可能	是	致命的	到	你	,	和	打扰	这	宁静	的

[ðə; ði] [ˈsɛləˌnaɪts] .

the	Selenites	.
这	亚硒酸盐	.

你的停留可能会给你带来致命的后果，并扰乱塞勒涅人的安宁。

[ðɪs] [aɪ] [ˈprɑːfəsaɪ] , -

This	I	prophesy	,	155
这	我	预言	,	-

我预言，155

[ænd; ənd][maɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [əˈblaidʒz][ˌem ˈiː][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	my	Compassion	obliges	me	to	warn	you	of	it	.
和	我的	同情	义务	我	到	警告	你	的	它	.

出于怜悯之心，我必须提醒你们这件事。

" [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərəns] , - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃærətəbl]

"	I	made	him	a	profound	Reverence	,	thank'd	him	for	his	charitable
"	我	制成	他	一个	深刻的	尊敬	,	-	他	为了	他的	慈善

[ˌædməˈnɪʃ(ə)n] ,

Admonition	,
警告	,

我向他致以崇高的敬意，感谢他仁慈的劝诫。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [hoʊpt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	told	him	I	hoped	nothing	should	win	me	from	the	Performance	of	a
和	讲述	他	我	希望	没有什么	应该	赢	我	从	这	表现	的	一个

['duːti] [wɪtʃ] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ɪnˈefəb(ə)l] [rɪˈwɔːrdz] .

Duty	which	carry'd	with	it	such	ineffable	Rewards	.
责任	哪个	-	和	它	这样的	难以言喻的	奖励	.

我告诉他，我希望没有什么能让我放弃履行职责，因为履行职责会带来难以言喻的回报。

[ðæt] [ɪf] [noʊ] [ˈgreɪtər] [wɜːr; wər] [ˈprɑːmɪst] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [inˈdʌldʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛləˌnaɪts] ,

That	if	no	greater	were	promised	,	than	those	indulged	to	the	Selenites	,
那	如果	不	更大的	是	承诺	,	比	那些	沉溺其中	到	这	亚硒酸盐	,

如果说没有比赐予塞勒涅人的恩惠更大的承诺了，

[aɪ] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [noʊ] [ˈmɪzəri] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈæbdʒekt] [laɪf] ,

I	would	refuse	no	Misery	attending	the	most	abject	Life	,
我	会	拒绝	不	苦难	参加	这	最多	卑贱	生活	,

我不会拒绝伴随最卑微人生而来的任何苦难。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['riːdʒən] .

to	be	enrolled	in	the	Number	of	the	Inhabitants	of	that	happy	Region	.
到	是	已注册	在	这	数字	的	这	居民	的	那	快乐的	地区	.

被列入该幸福地区的居民名册。

" [aɪ] [wɪʃ] , [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

"	I	wish	,	replied	he	,
"	我	希望	,	回复	他	,

“我希望，”他回答说。

[ðə; ði] [fɔːls] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt]['hɪndər] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [dʒʌst]

the	false	Glare	of	the	World	does	not	hinder	the	Execution	of	these	just
这	错误的	强光	的	这	世界	做	不是	阻碍	这	执行	的	这些	只是

[ˌrɛzə'luːʃənz] :

Resolutions	:
决议	:

世俗的虚假目光并不会阻碍这些正义决议的执行：

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [ə'sɪstəns] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

But	that	I	may	give	you	what	Assistance	is	in	our	Power	,
但	那	我	可能	给	你	什么	协助	是	在	我们的	力量	,

但为了尽我所能地帮助你们，

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] - ; [ðæt] [ɪz] ,

in	hopes	of	having	you	among	us	,	we	will	shew	the	World	unmask'd	;	that	is	,
在	希望	的	拥有	你	之中	我们	,	我们	将要	展示	这	世界	-	;	那	是	,

我们希望你能加入我们，向你展现世界真实的面貌；也就是说，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'teɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['sliːpɝz] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌt] [mæn][ɪz] ,

we	will	detain	some	time	the	Souls	of	Sleepers	,	that	you	may	see	what	Man	is	,
我们	将要	扣留	一些	时间	这	灵魂	的	睡眠者	,	那	你	可能	看	什么	男人	是	,

我们将暂时扣留沉睡者的灵魂，以便你们能够看清人性的本质。

[haʊ] [fɔːls] , [haʊ] [veɪn] , [ɪn][ɔːl][hiː; hi][ækts][ɔːr] [wɪʃɪz] .

how	false	,	how	vain	,	in	all	he	acts	or	wishes	.
如何	错误的	,	如何	徒劳	,	在	全部	他	行为	或者	愿望	.

他的一切行为和愿望都多么虚伪、多么虚荣。

[noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] - [baɪ] [sliːp] ,

Know	,	that	the	Soul	loos'd	by	Sleep	,
知道	,	那	这	灵魂	-	经过	睡觉	,

要知道，灵魂因沉睡而解脱。

[hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][kɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] ,

has	the	Power	to	call	about	it	all	the	Images	which	it	would	employ	,
有	这	力量	到	称呼	关于	它	全部	这	图片	哪个	它	会	采用	,

它有能力召唤它将要使用的所有图像，

[kæn; kən] [reɪz] [ɪ'mædʒɪneri] ['strʌktʃər] , [fɔːrm] ['siːz] , [lændz] , [faʊlz] , [biːsts] , [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði]

can	raise	imaginary	Structures	,	form	Seas	,	Lands	,	Fowls	,	Beasts	,	or	whatever	the
能	增加	假想	结构	,	形式	海域	,	土地	,	家禽	,	野兽	,	或者	任何	这

['ræʃ(ə)nəl]['fæk(ə)lti][ɪz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] .

rational	Faculty	is	intent	upon	.
合理的	学院	是	意图	之上	.

可以构筑想象中的建筑，形成海洋、陆地、飞禽走兽，或者任何理性能力想要创造的东西。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][daɪ'vɜːrt]

You	shall	now	take	some	Refreshment	,	and	after	that	we	will	both	divert
你	将	现在	拿	一些	清爽	,	和	后	那	我们	将要	两个都	转移

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] . " -

and	instruct	you	.	"	156
和	指示	你	.	"	-

现在你们可以享用一些茶点，之后我们会带你们消遣并进行一些指导。”156

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɛləˌnaɪts] , [ðə; ði] -

The	Table	was	spread	by	himself	and	the	other	Selenites	,	the	Cacklogallinians
这	桌子	曾是	传播	经过	他自己	和	这	其他	亚硒酸盐	,	这	-

[ænd; ənd][maɪ][self][ɪn'vaɪtɪd] ,

and	my	self	invited	,
和	我的	自己	受邀	,

餐桌是由他和其他塞勒涅人、卡克洛加林人以及我本人共同摆放的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌaɪ 'tiː] -

and	I	observ'd	it	differ'd
和	我	观察到	它	-

我观察到它有所不同

['nʌθɪŋ] , ['iːðər] [ɪn]['kwɑːlətɪ][ɔːr]['kwɑːntətɪ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊst] .

nothing	,	either	in	Quality	or	Quantity	,	from	that	of	my	English	Host	.
没有什么	,	任何一个	在	质量	或者	数量	,	从	那	的	我的	英语	主持人	.

无论从质量还是数量上来说，都比不上我的英国房东。

['æftər][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [kri'eɪtər] , [iːtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; ['hævɪŋ]

After	a	solemn	Adoration	of	the	ineffable	Creator	,	each	took	his	Place	;	having
后	一个	庄严	崇拜	的	这	难以言喻的	创作者	,	每个	采取	他的	地方	;	拥有

['aʊər; ɑːr] [miːl] ,

finish'd	our	Meal	,
完成了	我们的	一顿饭	,

在对不可言喻的造物主进行庄严的敬拜之后，每个人都回到了自己的位置；用餐完毕后，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɪkt] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , - [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

at	which	a	strict	Silence	was	observed	,	Abrahijo	took	me	by	the	Hand	,
在	哪个	一个	严格的	沉默	曾是	观察到	,	-	采取	我	经过	这	手	,

众人肃静，阿布拉希乔牵起我的手。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] ,

and	led	me	into	a	neighbouring	Field	,
和	引领	我	进入	一个	邻接	场地	,

然后领着我走进了邻近的田地，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɑːr] - [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['gɑːrdn]

the	Beauty	of	which	far	excell'd	that	of	the	most	labour'd	and	artificial	Garden
这	美丽	的	哪个	远的	-	那	的	这	最多	劳动	和	人造的	花园

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

among	us	.
之中	我们	.

它的美远胜过我们当中最费工夫建造的人工花园。

" [hɪr] , [sed] [hiː; hi] , [əb'zɜːrv] [jɑːn] [ʃeɪd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Here	,	said	he	,	observe	yon	Shade	;	I	shall	not	detain	it	,
"	这里	,	说	他	,	观察	远	阴影	;	我	将	不是	扣留	它	,

“看这里，”他说，“注意那片阴凉处；我不会耽搁它。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] [ə'tendɪŋ] ['rɪtʃɪz] .

that	you	may	see	the	Care	and	Uneasiness	attending	Riches	.
那	你	可能	看	这	关心	和	不安	参加	财富	.

你可能会看到财富带来的忧虑和不安。

" [ðə; ði] [ʃeɪd] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən][oʊld] ['wɪðərd] - ['kɑːrkəs] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [tʃests] [ʌv; əv]

"	The	Shade	represented	an	old	withered	starv'd	Carcass	,	brooding	over	Chests	of
"	这	阴影	代表	一个	老的	干枯	-	尸体	,	沉思	超过	箱子	的

['mʌni] .

Money	.
钱	.

“阴影代表着一具衰老、枯萎、饥饿的尸体，它正对着装满钱的箱子沉思。”

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrd] [θriː] [ɪl] - [lʊkt] ['fɛloʊz] ; [wɑːnt] , [dɪ'sper] , [ænd; ənd]['mɜːrdər] , [wɜːr; wər]

Immediately	appeared	three	ill	-	look'd	Fellows	;	Want	,	Despair	,	and	Murder	,	were
立即地	出现	三	患病的	-	看起来	研究员	;	想	,	绝望	,	和	谋杀	,	是

['laɪvli] - - [ɪn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ;

lively	-	pictur'd	in	their	Faces	;
热闹	-	-	在	他们的	面孔	;

随即出现了三个面容憔悴的人；他们的脸上生动地描绘着贫困、绝望和谋杀；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['aɪərn][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['wɪndoʊ] ,

they	were	taking	out	the	Iron	Bars	of	the	old	Man's	Window	,
他们	是	采取	出去	这	铁	酒吧	的	这	老的	男人的	窗户	,

他们正在拆除老人窗户上的铁栏杆。

[wen] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

when	all	vanish'd	of	a	sudden	.
什么时候	全部	消失了	的	一个	突然	.

当一切都突然消失的时候。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

I	ask'd	the	Meaning	of	it	;	he	told	me	,
我	问	这	意义	的	它	;	他	讲述	我	,

我问他这句话的意思；他告诉我：

[ðə; ði] ['terər] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [θiːvz] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] , [hæd; həd] - [hɪm; ɪm] ;

the	Terror	the	Dream	of	Thieves	put	him	into	,	had	awaken'd	him	;
这	恐怖	这	梦	的	窃贼	放	他	进入	,	有	-	他	;

盗贼之梦给他带来的恐惧，将他惊醒了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [slept] [ə'gen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] .

and	the	Minute	he	slept	again	,	I	should	see	again	his	Shade	.
和	这	分钟	他	睡着了	再次	,	我	应该	看	再次	他的	阴影	.

他一睡着，我就能再次见到他的亡灵。

['hɑːrdli] [hæd; həd] - [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [wen] [aɪ] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Hardly	had	Abrahijo	done	speaking	,	when	I	again	saw	the	old	Man	,	with	a
几乎	有	-	完毕	请讲	,	什么时候	我	再次	锯	这	老的	男人	,	和	一个

[jʌŋ] [wel] - [drɛsd] Spark157

young	well	-	dress'd	Spark157
年轻的	出色地	-	穿着	Spark157

阿布拉希霍话音未落，我又看见了那位老人，身边跟着一位衣着考究的年轻人。

['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [huː] [peɪd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [rɪ'spekt] .

standing	by	him	,	who	paid	him	great	Respect	.
常设	经过	他	,	WHO	有薪酬的	他	伟大的	尊重	.

站在他身边的人对他非常尊敬。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

I	heard	him	say	very	distinctly	,
我	听到	他	说	非常	明显地	,

我清楚地听到他说：

" [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

"	Sir	,	do	you	think	I	am	made	of	Money	,
"	先生	,	做	你	思考	我	是	制成	的	钱	,

先生，您认为我是金钱造就的吗?

[ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] [ɪk'strævəgəns] ?

or	can	you	imagine	the	Treasure	of	a	Nation	will	supply	your	Extravagance	?
或者	能	你	想象	这	宝藏	的	一个	国家	将要	供应	你的	奢侈	?

或者你能想象一个国家的财富会满足你的奢靡生活吗?

[ðə; ði]['vælju:][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] [gʊd]

The	Value	I	have	for	you	on	Account	of	your	Father	,	who	was	my	good
这	价值	我	有	为了	你	在	帐户	的	你的	父亲	,	WHO	曾是	我的	好的

[frend] ,

Friend	,
朋友	,

我因你的父亲（他曾是我的好朋友）而对你格外关照。

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:]['taɪər][ɔ:l][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [baɪ] ['bɔ:roʊɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ]

has	made	me	tire	all	my	Acquaintance	,	by	borrowing	of	them	to	furnish
有	制成	我	胎	全部	我的	熟人	,	经过	借贷	的	他们	到	提供

[jʊr; jər] ['pɑ:kəts] :

your	Pockets	:
你的	口袋	:

为了充实你的口袋，我向所有熟人借钱，让他们都感到厌烦：

[haʊ'evər] , [aɪl] [traɪ] , [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] ['bɔ:roʊ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

However	,	I'll	try	,	if	I	cannot	borrow	One	Thousand	more	for	you	,
然而	,	患病的	尝试	,	如果	我	不能	借	一	千	更多的	为了	你	,

但是，如果我实在借不到一千块钱给你，我会尽力的。

[ðoʊ] - [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ,

tho	'	I	wish	your	Estate	will	bear	it	,
虽然	-	我	希望	你的	财产	将要	熊	它	,

虽然我希望你的遗产能够承担这笔费用，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dəunt][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ræʃli] [brɪŋ] [maɪ'self]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

and	that	I	don't	out	of	my	Love	to	you	,	rashly	bring	myself	into	Trouble	.
和	那	我	不	出去	的	我的	爱	到	你	,	贸然	带来	我	进入	麻烦	.

我不会因为爱你而鲁莽地让自己陷入困境。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ;

You	know	I	am	engaged	for	all	;
你	知道	我	是	已订婚的	为了	全部	;

你知道我已经订婚了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['vælɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]

and	if	the	Mortgage	you	have	given	should	not	be	valid	,	I	am	an
和	如果	这	抵押	你	有	给定	应该	不是	是	有效的	,	我	是	一个

[ʌn'dʌn] [mæn] .

undone	Man	.
未完成	男人	.

如果你提供的抵押贷款无效，我将万劫不复。

[aɪ] [kɑ:nt] , [aɪ]['proʊtest] , [reɪz] [ðɪs] ['mʌni] ['ʌndər] [ˌfɪf'ti:n] [pər] [sent] , [ænd; ənd] [its] [tʃi:p] , ['veri]

I	can't	,	I	protest	,	raise	this	Money	under	Fifteen	per	Cent	,	and	it's	cheap	,	very
我	不能	,	我	反对	,	增加	这	钱	在下面	十五	每	中心	,	和	它是	便宜的	,	非常

[tʃi:p] ,

cheap	,
便宜的	,

我不能，我抗议，筹集这笔钱的比率低于百分之十五，而且它很便宜，非常便宜。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [skers] [ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [groʊn] .

considering	how	scarce	a	Commodity	it	is	grown	.
考虑	如何	稀少	一个	商品	它	是	生长	.

考虑到这种商品的稀缺性。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [soʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] - .

It's	a	Pity	so	generous	a	young	Gentleman	should	be	straiten'd	.
它是	一个	遗憾	所以	慷慨的	一个	年轻的	绅士	应该	是	-	.

如此慷慨的年轻绅士竟然落魄潦倒，实在可惜。

[aɪ][dəunt] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] .

I	don't	question	a	Pair	of	Gloves	for	the	Trouble	I	have	.
我	不	问题	一个	一对	的	手套	为了	这	麻烦	我	有	.

我不会质疑一副手套能解决我遇到的问题。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ˌɒnt] : [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd]['kreɪzi] , [koʊtʃ] - ['haɪər][ɪz] ['veri] [dɪr] ,

I	know	you	too	well	to	insist	on't	:	I	am	old	and	crazy	,	Coach	-	hire	is	very	dear	,
我	知道	你	也	出色地	到	坚持	不	:	我	是	老的	和	疯狂的	,	教练	-	聘请	是	非常	亲爱的	,

我太了解你了，所以不好意思拒绝：我年纪大了，脑子也糊涂了，包车很贵。

[aɪ][kɑːnt] [wɔːk] , [gɑːd][help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wəʊnt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] .

I	can't	walk	,	God	help	me	,	and	my	Circumstances	won't	afford	a	Coach	.
我	不能	走	,	上帝	帮助	我	,	和	我的	情况	惯于	买得起	一个	教练	.

我无法行走，上帝保佑我，我的情况也请不起教练。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɪnɪ] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [aɪl] [get] [juː; jʊ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ,

A	Couple	of	Guineas	is	a	Trifle	with	you	:	I'll	get	you	the	Thousand	Pound	,
一个	夫妻	的	几内亚	是	一个	琐事	和	你	:	患病的	得到	你	这	千	磅	,

对你来说，几块金币算什么：我能给你弄到一千英镑。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] , at158

if	I	can	,	at158
如果	我	能	,	at158

如果可以的话，在158

[ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent] .

Fifteen	per	Cent	.
十五	每	中心	.

百分之十五。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['twenti] ([fɔːr; fər] ['mʌni] [ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊrəti]) [mʌst; məst][aɪ] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	if	my	Friend	should	insist	on	Twenty	(	for	Money	is	very	hard	to	be	got	with	the	best	Security	)	must	I	refuse	it	?
但	如果	我的	朋友	应该	坚持	在	二十	(	为了	钱	是	非常	难的	到	是	得到	和	这	最好的	安全	)	必须	我	拒绝	它	?

但是，如果我的朋友坚持要二十（因为即使有最好的担保也很难拿到钱），我必须拒绝吗?

[jes] ; [aɪ][kɑːnt] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɔːrbɪtənt] ['priːmiəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,

Yes	;	I	can't	suffer	you	to	pay	such	an	exorbitant	Premium	;	it	is	too	much	,
是的	;	我	不能	遭受	你	到	支付	这样的	一个	高昂	优质的	;	它	是	也	很多	,

是的，我不能让你支付如此高昂的保费，这太贵了。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːnʃəns] ; [aɪ][kɑːnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

too	much	in	Conscience	;	I	can't	advise	you	to	it	.
也	很多	在	良心	;	我	不能	建议	你	到	它	.

良心过重；我无法建议你这样做。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['ænsərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [left] [ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	young	Gentleman	answer'd	,	he	was	sensible	of	his	Friendship	,	and	left	all	to	him	.
"	这	年轻的	绅士	已回答	,	他	曾是	明智的	的	他的	友谊	,	和	左边	全部	到	他	.

“这位年轻的绅士回答说，他很珍惜自己的友谊，把一切都留给了他。”

" [wel] , [wel] , [sed] [ðə; ði]['maɪzər] , [kʌm] [ə'gen] [tuː] ['aʊərz] [hens] , [aɪl] [siː] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi]

"	Well	,	well	,	said	the	Miser	,	come	again	two	Hours	hence	,	I'll	see	what's	to	be
"	出色地	,	出色地	,	说	这	吝啬鬼	,	来	再次	二	小时	因此	,	患病的	看	是什么	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“好吧，好吧，”守财奴说，“两个小时后再来，我看看该怎么办。”

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['tʌðər] - [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [tuː; tə] ['rʌmidʒɪŋ]

"	He	went	away	,	t'other	barr'd	the	Door	after	him	,	and	falls	to	rummaging
"	他	去	离开	,	另一个	-	这	门	后	他	,	和	瀑布	到	翻找

[hɪz; ɪz][bægz] ,

his	Bags	,
他的	包	,

他走了，另一个人在他身后把门关上，然后开始翻找他的包。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] : [wen] , [ɑːn]

and	telling	out	the	Sum	to	be	lent	to	the	young	Gentleman	:	When	,	on
和	讲述	出去	这	和	到	是	借出的	到	这	年轻的	绅士	:	什么时候	,	在

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

a	sudden	,
一个	突然	,

并告诉这位年轻绅士要借给他的金额：突然，

[hɪz; ɪz] [dɔːz] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [roʊgz] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

his	Doors	flew	open	,	and	a	Couple	of	Rogues	bound	him	in	his	Bed	,
他的	门	飞翔	打开	,	和	一个	夫妻	的	流氓	边界	他	在	他的	床	,

他的房门突然打开，两个恶棍把他绑在了床上。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bægz] .

and	went	off	laden	with	Baggs	.
和	去	离开	满载	和	巴格斯	.

然后带着满满的巴格斯出发了。

[suːn] ['æftər] , [ə; eɪ] ['miːgər] ['sɜːrvənt] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd]['ʌn'baindz][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [terz] [hɪz; ɪz] [her] ,

Soon	after	,	a	meagre	Servant	comes	in	,	and	unbinds	him	;	he	tears	his	Hair	,
很快	后	,	一个	微薄	仆人	来	在	,	和	解绑	他	;	他	眼泪	他的	头发	,

[reɪvz] ,

raves	,
锐舞	,

不久之后，一个瘦弱的仆人进来，解开了他的束缚；他撕扯着自己的头发，狂怒起来。

[stæmps] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ; [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [aʊt]

stamps	,	and	has	all	the	Gestures	of	a	Madman	;	he	sends	the	Servant	out
邮票	,	和	有	全部	这	手势	的	一个	狂人	;	他	发送	这	仆人	出去

, [teɪks] [ə; eɪ] ['hɔːltər] ,

,	takes	a	Halter	,
,	需要	一个	缰绳	,

他盖章，举止如同疯子一般；他打发仆人出去，自己则拿来一条缰绳，

[θroʊz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [biːm] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] , ['væniʃiz] .

throws	it	over	a	Beam	,	and	going	to	hang	himself	,	vanishes	.
投掷	它	超过	一个	光束	,	和	去	到	悬挂	他自己	,	消失	.

他把绳子扔过横梁，准备上吊自杀，然后消失了。

[suːn] ['æftər] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['ɑːfəsərz] , [huː] ['hɜːri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]

Soon	after	,	he	appeared	again	with	Officers	,	who	hurry	the	young	Gentleman	to
很快	后	,	他	出现	再次	和	警官	,	WHO	匆忙	这	年轻的	绅士	到

[goʊl] .

Goal	.
目标	.

不久之后，他又和几名警官一起出现，警官们匆匆将这位年轻绅士押往监狱。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] , [gets] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [meɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sets] [hɪz; ɪz]

He	follows	him	,	gets	his	Estate	made	over	to	him	,	and	then	sets	his
他	跟随	他	,	获得	他的	财产	制成	超过	到	他	,	和	然后	套	他的

['prɪz(ə)nər] [æt; ət] ['lɪbərti] :

Prisoner	at	Liberty	:
囚犯	在	自由	:

他跟踪了他，将他的财产转给了自己，然后释放了他的囚犯：

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊl] ['vænɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] noble159

The	Scene	of	the	Goal	vanishes	,	and	he's	in	a	noble159
这	场景	的	这	目标	消失	,	和	他是	在	一个	noble159

进球场景消失了，他身处一个高贵的159

['mænʃ(ə)n] - [siːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [rægz] , [huː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [pə'zeʃn] ,

Mansion	-	Seat	with	the	young	Gentleman	in	Rags	,	who	gives	him	Possession	,
大厦	-	座位	和	这	年轻的	绅士	在	破布	,	WHO	给予	他	拥有	,

豪宅的座位上坐着一位衣衫褴褛的年轻绅士，他将所有权赠予了他。

[ænd; ənd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	receives	a	Trifle	from	him	for	that	Consideration	.
和	接收	一个	琐事	从	他	为了	那	考虑	.

并因此从他那里得到了一件小礼物。

[hiː; hi] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

He	turns	away	all	the	Servants	,
他	转弯	离开	全部	这	仆人	,

他把所有的仆人都赶走了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [hiː; hi] [ɪz] [ə'loʊn] ['roʊstɪŋ] [æn; ən] [eg] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] [fɔːr; fər]

and	in	a	Palace	he	is	alone	roasting	an	Egg	over	a	Handful	of	Fire	for
和	在	一个	宫殿	他	是	独自的	烘焙	一个	蛋	超过	一个	少数	的	火	为了

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

his	Dinner	.
他的	晚餐	.

在宫殿里，他独自一人用一把火烤鸡蛋做晚餐。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [kʌmz] [ɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [baɪ] [hɪm'self] , [goʊz] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

His	Son	comes	in	,	as	he	is	by	himself	,	goes	to	murder	him	,	and	he
他的	儿子	来	在	,	作为	他	是	经过	他自己	,	去	到	谋杀	他	,	和	他

['vænɪʃɪz] [ə'gen] .

vanishes	again	.
消失	再次	.

他的儿子趁他独自一人进来，要杀了他，然后他又消失了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] , [dɪgɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ['mʌni] ,

He	returns	to	our	Sight	,	digging	in	his	Garden	,	and	hiding	Money	,
他	返回	到	我们的	视线	,	挖掘	在	他的	花园	,	和	隐藏	钱	,

他再次出现在我们眼前，正在花园里挖土，藏匿钱财。

[fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] : [hiː; hi] [hæz; həz] [skers] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , [wen]

for	Soldiers	appear	in	the	neighbouring	Village	:	He	has	scarce	buried	it	,	when
为了	士兵	出现	在	这	邻接	村庄	:	他	有	稀少	埋葬	它	,	什么时候

[ðeɪ] ['raɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;

they	rifle	his	House	;
他们	步枪	他的	房子	;

因为士兵出现在邻村：他刚把尸体埋葬，他们就洗劫了他的房子；

[ðɪs] [meɪks] [ˌjuː 'es] [luːz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] .

this	makes	us	lose	him	again	for	a	little	Space	.
这	制作	我们	失去	他	再次	为了	一个	小的	空间	.

这导致我们又得暂时失去他。

[hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [telz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [kɪld] ; [hiː; hi] ['ænsər] ,

His	Coachman	comes	to	him	,	tells	him	his	Son	is	kill'd	;	he	answers	,
他的	教练	来	到	他	,	讲述	他	他的	儿子	是	被杀	;	他	答案	,

他的马车夫来告诉他，他的儿子被杀了；他回答说：

" [noʊ] ['mætər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɛns] ,

"	No	matter	,	he	was	a	great	Expence	,
"	不	事情	,	他	曾是	一个	伟大的	费用	,

“没关系，他是个很大的开支。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['legəsi] , [tɑːm]

I	shall	save	at	least	Forty	Pounds	a	Year	by	his	Death	,	it's	a	good	Legacy	,	Tom
我	将	节省	在	至少	四十	英镑	一个	年	经过	他的	死亡	,	它是	一个	好的	遗产	,	汤姆

.

:

.

他去世后，我每年至少能省下四十英镑，这是一笔不错的遗产，汤姆。

" [hiː; hi] [telz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːrd] [hɪm; ɪm]

"	He	tells	him	a	Lord	offer'd	him
"	他	讲述	他	一个	主	提供	他

他告诉他，一位领主向他献上了他。

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,

Five	Hundred	Pounds	to	carry	off	his	young	Lady	,	but	that	he	refused	it	,
五	百	英镑	到	携带	离开	他的	年轻的	女士	,	但	那	他	拒绝	它	,

五百英镑就能把他的年轻女友掳走，但他拒绝了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [dɪ'zaɪn] .

and	thought	himself	obliged	to	acquaint	him	with	his	Lordship's	Design	.
和	想法	他自己	有义务	到	熟人	他	和	他的	领主的	设计	.

他觉得自己有义务将大人的计划告知他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði][oʊld][mæn] ; [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [aɪl] [kən'sent] ,

"	You	are	a	Fool	,	replies	the	old	Man	;	take	the	Money	,	I'll	consent	,
"	你	是	一个	傻子	,	回复	这	老的	男人	;	拿	这	钱	,	患病的	同意	,

“你真是个傻瓜，”老人回答说，“拿了钱，我就同意。”

[wiːl] [snæk] [ˌaɪ 'tiː] — [kwɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

we'll	snack	it	—	Quit	of	another	.
出色地	小吃	它	—	辞职	的	其他	.

我们会把它当零食吃——戒掉另一个。

[maɪ] [lɔːrd] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [groʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

My	Lord	shan't	have	a	Groat	with	her	.
我的	主	不会	有	一个	格罗特	和	她	.

我的主人不会从她那里得到一分钱。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] !

What	a	Charge	are	Children	!
什么	一个	收费	是	孩子们	!

孩子们真是个小麻烦！

[ðɪs] [lɔːrd] [ɪz][ðə; ði] [best] [frend] [aɪ][hæv; həv] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɔːf] [maɪ] [hændz] .

This	Lord	is	the	best	Friend	I	have	,	to	take	her	off	my	Hands	.
这	主	是	这	最好的	朋友	我	有	,	到	拿	她	离开	我的	手	.

感谢上帝，祂是我最好的朋友，祂把她从我的生活中解救了出来。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , ['kæri] [hɜːr; hər] to160

To	be	sure	bring	the	Money	,	carry	her	to160
到	是	当然	带来	这	钱	,	携带	她	to160

为了确保带上钱，把她带到160号

[maɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ; [goʊ] [teɪk] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːr] - [lɑːk] , [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kænt]

my	Lord	,	and	bring	the	Money	;	go	take	Time	by	the	Fore	-	lock	,	he	may	recant
我的	主	,	和	带来	这	钱	;	去	拿	时间	经过	这	前	-	锁	,	他	可能	反悔

,

,

,

我的大人，把钱带来；去抓住他的前额发髻，他可能会反悔。

[ðen] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌniːz] [lɔːst] .

then	so	much	Money's	lost	.
然后	所以	很多	钱的	丢失的	.

这样就损失了很多钱。

[goʊ] , [rʌn] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] , [tel] [hɪm; ɪm] [juːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Go	,	run	to	my	Lord	,	tell	him	you'll	do	it	.
去	,	跑步	到	我的	主	,	告诉	他	你会	做	它	.

去吧，跑到我主那里去，告诉他你会做到。

" [hɪr] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['feloʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [əpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] .

"	Here	he	thrust	the	Fellow	out	,	and	appear'd	with	a	smiling	Countenance	.
"	这里	他	推力	这	同伴	出去	,	和	出现	和	一个	微笑	面容	.

“他把那家伙推出去，然后面带微笑地出现了。”

[ə; eɪ] [mæn] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] , [stɑːks] [ɑːr; ər] ['fɔːlən] ,

A	Man	comes	in	,	and	tells	him	the	Exchequer	is	shut	up	,	Stocks	are	fallen	,
一个	男人	来	在	,	和	讲述	他	这	国库	是	关闭	向上	,	股票	是	倒下	,

一个人进来告诉他，国库关闭了，股市下跌了。

[ə; eɪ] [wɔːr] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [tæks] [leɪd] [ɑːn] [lænd] ; [hiː; hi] [biːts] [hɪz; ɪz] [brest] , [grəunz] [ə'laʊd] ,

a	War	declar'd	,	and	a	new	Tax	laid	on	Land	;	he	beats	his	Breast	,	groans	aloud	,
一个	战争	-	,	和	一个	新的	税	铺设	在	土地	;	他	节拍	他的	胸部	,	呻吟	大声	,

战争爆发，土地征收新税；他捶胸顿足，大声呻吟。

[ænd; ənd] ['væniʃiz] .

and	vanishes	.
和	消失	.

然后消失了。

" [baɪ] [ðɪs] [retʃ] , [sed] - , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] .

"	By	this	Wretch	,	said	Abrahijo	,	you	see	the	Care	and	Anxiety	wait	on	the	Miserable	.
"	经过	这	可怜虫	,	说	-	,	你	看	这	关心	和	焦虑	等待	在	这	悲惨的	.

“从这个可怜虫身上，”阿布拉希乔说，“你看，忧虑和焦虑都落在了可怜的人身上。”

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [ɪkstɪŋgwɪʃt] ['neɪtʃər] ; [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'dɔməˌneɪts] ['oʊvər] [self] - [lʌv] ;

The	Love	of	Gold	in	him	has	extinguish'd	Nature	;	nay	,	it	predominates	over	Self	-	love	;
这	爱	的	金子	在	他	有	熄灭	自然	;	不	,	它	占主导地位	超过	自己	-	爱	;

他心中的贪爱已经扼杀了天性；不，它甚至凌驾于自爱之上；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['heɪsənz] [hɪz; ɪz][end] , [baɪ][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['iːðər] [rest] , [ɔːr] [sə'fɪʃ(ə)nt]

for	he	hastens	his	End	,	by	not	allowing	his	Body	either	Rest	,	or	sufficient
为了	他	加快	他的	结尾	,	经过	不是	允许	他的	身体	任何一个	休息	,	或者	充足的

['nɜːrɪʃmənt] ,

Nourishment	,
营养	,

因为他既不让自己的身体得到休息，也不给予足够的营养，从而加速了他的死亡。

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɛn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔfəz] .

only	that	he	may	encrease	the	Number	of	his	Coffers	.
仅有的	那	他	可能	增加	这	数字	的	他的	库房	.

只不过他可以增加自己的金库而已。

" [ə'nʌðər] [ʃeɪd] [əpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [hə'zɑː] , [ə; eɪ] ['vɛndɪˌtɔːr] ,

"	Another	Shade	appear'd	with	a	great	Crowd	of	People	,	huzzaing	,	a	Venditor	,
"	其他	阴影	出现	和	一个	伟大的	人群	的	人们	,	欢呼	,	一个	供应商	,

[ə; eɪ] ['vɛndɪˌtɔːr] ;

a	Venditor	;
一个	供应商	;

“另一个影子带着一大群人出现了，他们欢呼着，一个商贩，一个商贩；

[hiː; hi][goʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [steps] ['ɪntuː] ['evri] [ʃɑːp] , [in'kwaiəz]['æftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [iːtʃ]

he	goes	before	them	,	steps	into	every	Shop	,	enquires	after	the	Health	of	each
他	去	前	他们	,	步骤	进入	每一个	店铺	,	询问	后	这	健康	的	每个

['fæməli] ,

Family	,
家庭	,

他走在他们前面，走进每一家店铺，询问每一户人家的健康状况。

['kɪsɪz] [ðə; ði] [waɪvz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrʌsts] [goʊld]['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] .

kisses	the	Wives	,	and	out	of	his	thrusts	Gold	into	their	Mouths	.
吻	这	妻子们	,	和	出去	的	他的	推力	金子	进入	他们的	嘴	.

他亲吻妻子们，并将金子塞进她们的嘴里。

[hɪr] [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪŋkər] , [ðer; ðər] [im'breisiz] [ə; eɪ]['koʊbəlɝ, 'koʊblɝ] , ['ʃeɪks] [ə; eɪ]

Here	he	bows	to	a	Tinker	,	there	embraces	a	Cobler	,	shakes	a
这里	他	弓	到	一个	修补匠	,	那里	拥抱	一个	鞋匠	,	奶昔	一个

- [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Scavinger	by	the	Hand	,
-	经过	这	手	,

在这里他向修补匠鞠躬，在那里他拥抱鞋匠，与拾荒者握手。

[stændz] [ber] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] [æn; ən] [eɪl] - [waɪf] , [in'vaits] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

stands	bare	-	headed	,	and	compliments	an	Ale	-	Wife	,	invites	a	Score	of
站立	裸	-	标题	,	和	赞美	一个	艾尔啤酒	-	妻子	,	邀请	一个	分数	的

['ʃuːmeɪkər] , ['teɪlɝz] , ['pedlər] , ['wiːvəz] , -

Shoemakers	,	Taylors	,	Pedlars	,	Weavers	,	161
鞋匠	,	泰勒	,	小贩	,	织工	,	-

他赤着头，赞美一位酿酒女，邀请了一群鞋匠、裁缝、小贩、织工，161

[em]

M
M

M

[ænd; ənd] ['hɑːslər] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	Hostlers	,	to	do	him	the	Honour	of	their	Company	to	Dinner	.
和	牧马人	,	到	做	他	这	荣誉	的	他们的	公司	到	晚餐	.

以及马夫们，为了表彰他的荣幸，邀请他共进晚餐。

[ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] ; ['hiːz] [æt; ət] [kɔːrt] , [ðə; ði] ['ministəz] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['sɜːrv(ə)l] [krɪndʒz] [baɪ]

The	Scene	changes	;	he's	at	Court	,	the	Ministers	repay	him	his	servile	Cringes	by
这	场景	变化	;	他是	在	法庭	,	这	部长们	偿还	他	他的	奴性的	令人尴尬	经过

[ðerz] ;

theirs	;
他们的	;

场景转换；他身处宫廷，大臣们以他们的卑躬屈膝来回报他之前的卑躬屈膝；

[wʌn] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sez] , [hiː; hi] [hoʊps] , [wen] [ðə; ði] [bɪl] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

one	comes	up	to	him	,	and	says	,	he	hopes	,	when	the	Bill	comes	into	the
一	来	向上	到	他	,	和	说道	,	他	希望	,	什么时候	这	账单	来	进入	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

有人走过来对他说，他希望，当法案提交众议院时，

[hiː; hi] [wɪl] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [voʊt] [fɔːr; fər] [ɪts] ['pæsɪŋ] : [hiː; hi] ['ænsər] ,

he	will	favour	him	with	his	Vote	for	its	passing	:	He	answers	,
他	将要	偏爱	他	和	他的	投票	为了	它是	通过	:	他	答案	,

他回答说，他会投票支持这项法案通过。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

he	shall	discharge	the	Trust	reposed	in	him	,	like	a	Man	of	Honour	,
他	将	释放	这	相信	安息	在	他	,	喜欢	一个	男人	的	荣誉	,

他必像一个正直的人那样，履行好托付给他的职责。

[ɪn] ['fɔːwədɪŋ] [wʌt] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntreri]

in	forwarding	what	is	for	the	Good	of	his	Country	,	and	opposing	the	contrary
在	转发	什么	是	为了	这	好的	的	他的	国家	,	和	反对	这	相反

,

,

,

在推进有利于国家利益的事业，并反对与之相反的事业方面，

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːɪn] : [ðæt] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['pɑːrd(ə)n] ,

tho	'	the	Consequence	were	his	own	Ruin	:	That	he	begg'd	his	Lordship's	Pardon	,
虽然	-	这	结果	是	他的	自己的	废墟	:	那	他	乞求	他的	领主的	赦免	,

尽管后果是他自己的毁灭：他恳求大人的宽恕，

[ɪf] [hiː; hi] [di'sentid] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'pɪnjən] ,

if	he	dissented	from	him	in	Opinion	,
如果	他	持不同意见	从	他	在	观点	,

如果他的意见与他相左，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] ['wɔːrəntəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and	did	not	think	what	he	required	warrantable	in	a	Man	of	Honour	.
和	做过	不是	思考	什么	他	必需的	可担保	在	一个	男人	的	荣誉	.

他认为，自己所要求的品质，对于一个正直的人来说，是不合理的。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wel] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['noʊblmən] , [bʌt; bət] [wiːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'nʌðər]

"	You	are	not	well	inform'd	,	replied	the	Nobleman	,	but	we'll	talk	of	that	another
"	你	是	不是	出色地	已通知	,	回复	这	贵族	,	但	出色地	讲话	的	那	其他

[deɪ] ,

Day	,
天	,

“你消息不灵通，”贵族回答说，“不过我们改日再谈这件事。”

[wen] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ;

when	I	hope	I	shall	convince	you	,	that	you	did	not	well	understand	me	;
什么时候	我	希望	我	将	说服	你	,	那	你	做过	不是	出色地	理解	我	;

我希望我能让你明白，你并没有真正理解我的意思；

[maɪ]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , - ['redʒɪmənt] [ɪz]['veɪkənt] ,

my	present	Business	is	to	wish	you	Joy	,	Courvite's	Regiment	is	vacant	,
我的	展示	商业	是	到	希望	你	喜悦	,	-	团	是	空缺	,

我目前的任务是祝您快乐，库尔维特军团目前空缺。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [sɝːvd] ,

and	tho	'	you	have	never	serv'd	,
和	虽然	-	你	有	绝不	已服务	,

即使你从未服役，

[jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [hæv; həv] [spoʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

your	personal	Bravery	and	good	Conduct	in	the	Senate	have	spoke	so	much	in
你的	个人的	勇敢	和	好的	执行	在	这	参议院	有	辐	所以	很多	在

[jʊr; jər] [bɪ'hæf] ,

your	behalf	,
你的	代表	,

您在参议院展现出的个人勇气和良好品行已经为您赢得了极大的赞誉。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [sent] [juː; jʊ] . "

that	you	will	to	morrow	have	the	Commission	sent	you	.	"
那	你	将要	到	明天	有	这	委员会	发送	你	.	"

“明天委员会就会派人来找你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前往卡克洛加利尼亚的航行记(A Voyage to Cacklogallinia With a)
第7/7页

" [maɪ][lɔːrd] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peɪtrɪət] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['feɪvər] ,
" 我的 主 , 回复 这 爱国者 , 这 是 一个 意外 偏爱 ,

"My Lord, replied the Patriot, this is an unexpected favour,

“大人，”爱国者回答说，“这真是意想不到的恩惠。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['gʊdnəs] . -
and 和 I 我 am 是 satisfied 使满意 I 我 owe 欠 it 它 to 到 your 你的 Lordship's 领主的 Goodness 善良 . 162 -

我深感荣幸，这都归功于阁下的恩惠。162

[aɪ][hoʊp][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] ['grætɪtuːd] , [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][self] ;
I 我 hope 希望 an 一个 Opportunity 机会 to 到 speak 说话 my 我的 Gratitude 感激 , will 将要 present 展示 it 它 self 自己 ;

我希望有机会能表达我的感激之情；

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ɪn] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] .
in 在 the 这 mean 意思是 while 尽管 count 数数 upon 之上 me 我 , in 在 whatever 任何 I 我 can 能 serve 服务 your 你的 Interest 兴趣 .

在此期间，请相信我，我会尽我所能为您服务。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [hiː; hi] .
" 在 At 这些 these 字 Words , 和 with 一个 a 可见的 visible 喜悦 Joy 在 in 他的 his 看起来 Looks , 他 he 消失了 vanish'd .

听到这些话，他脸上露出明显的喜悦，然后消失了。

[θriː] ['dɜːrti] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɑːp] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmər] .
Three 三 dirty 肮脏的 Mechanicks 机械师 appeared 出现 in 在 a 一个 Shoemaker's 鞋匠 Shop 店铺 , who WHO was 曾是 a 一个 Dreamer 梦想家 .

三个脏兮兮的机械工出现在一个鞋匠的店里，而这个鞋匠是一个梦想家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['oʊvər][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [bɪr] , ['æftər][ðə; ði]
He 他 was 曾是 declaiming 朗诵 to 到 his 他的 Companions 同伴 over 超过 a 一个 Pot 锅 of 的 Beer 啤酒 , after 后 the 这
followingManner .

他一边和同伴们喝着啤酒，一边慷慨激昂地发表着如下言论。

" [lʊk] [jiː; ji] , ['neɪbərz] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld]['prɑːvɜːrb] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hʊd] [wɪtʃ]
" 看 Look 是的 ye , 邻居 Neighbours , 有 there's 一个 an 老的 old 谚语 Proverb 说道 says , 它 It 是 is 不是 not 这 the 兜帽 Hood 哪个 which
[meɪks] [ðə; ði] [mʌŋk] ;
制作 makes 这 the 僧 Monk ;

“各位邻居，请看，有一句古老的谚语说：不是兜帽造就了僧侣；

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] ;
the 这 being 存在 born 出生 a 一个 Gentleman 绅士 does 做 not 不是 make 制作 a 一个 Man 男人 of 的 Sense 感觉 ;

出身绅士并不代表有见识；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [bred][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [dʌz] [nɑːt] [dɪ'preɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and 和 the 这 being 存在 bred 繁殖 a 一个 Tradesman 零售商 , does 做 not 不是 deprive 剥夺 us 我们 of 的 it 它 ;

即使出身商贾之家，也不会剥夺我们这种能力；

[fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] [greɪt] [men] [hæv; həv] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [bɔːrd] , [sprʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

for	how	many	great	Men	have	leap'd	from	the	Shop	-	board	,	sprung	up	from
为了	如何	许多	伟大的	男人	有	-	从	这	店铺	-	木板	,	弹簧	向上	从

[ðə; ði] [stɔːl] ,

the	Stall	,
这	摊位	,

有多少伟人从摊位前跃然而出，从售货亭里崛起?

[ænd; ənd] [hæv; həv] , [baɪ] ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] [hiːl] - ['piːsɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] , [meɪd]

and	have	,	by	patching	and	heel	-	piecing	Religion	and	the	State	,	made
和	有	,	经过	修补	和	脚跟	-	拼接	宗教	和	这	状态	,	制成

[ðer; ðər] [neɪmz] ['feɪməs] [tuː; tə] ['æftər] - ['eɪdʒɪz] ?

their	Names	famous	to	After	-	Ages	?
他们的	姓名	著名的	到	后	-	年龄	?

他们通过修补和重组宗教与国家，使他们的名字名扬后世吗?

[aɪ] [kæn; kən] [neɪm] ['meni] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] ['oʊnli] [dʒɑːn] [ʌv; əv] ['laidən] .

I	can	name	many	,	but	I	shall	mention	only	John	of	Leyden	.
我	能	姓名	许多	,	但	我	将	提到	仅有的	约翰	的	莱顿	.

我可以列举很多人，但我只提莱顿的约翰。

[naʊ] , [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] , [waɪ] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] ['merɪt]

Now	,	I	see	no	Reason	,	why	Meanness	of	Birth	should	be	an	Obstacle	to	Merit
现在	,	我	看	不	原因	,	为什么	卑鄙	的	出生	应该	是	一个	障碍	到	优点

,

,

,

现在，我看不出任何理由，为什么出身卑微会成为取得成就的障碍。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] ,

and	I	am	resolved	,
和	我	是	已解决	,

我已下定决心，

[æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] - [bəuθ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ]

as	I	find	a	great	many	Things	which	ought	to	be	redress'd	both	in	Church
作为	我	寻找	一个	伟大的	许多	事物	哪个	应该	到	是	-	两个都	在	教会

[ænd; ənd] [steɪt] ,

and	State	,
和	状态	,

因为我发现教会和国家中都有许多事情需要纠正，

[ɪf] [juː; jʊ] [maɪ] [frendz] [wɪl] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['setɪŋ] [bəuθ] ['ʌpraɪt] :

if	you	my	Friends	will	stand	by	me	,	to	aim	at	the	setting	both	upright	:
如果	你	我的	朋友们	将要	站立	经过	我	,	到	目的	在	这	环境	两个都	直立	:

我的朋友们，如果你们能与我并肩作战，共同努力，使一切顺利进行:

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [oʊn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['beɪsli] [trɑːd] [əˈraɪ] .

For	you	must	own	,	they	are	basely	trod	awry	.
为了	你	必须	自己的	,	他们	是	卑鄙地	践踏	错误	.

因为你必须承认，它们被卑鄙地践踏了。

[treɪd] is163

Trade	is163
贸易	is163

交易编号为163

M2

M2
M2

M2

[ded] , ['mʌni] [ɪz] [skers] , [ðə; ði]['pɑːrsənz][ɑːr; ər] [praʊd] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]['leɪzi] ;

dead	,	Money	is	scarce	,	the	Parsons	are	proud	,	rich	and	lazy	;
死的	,	钱	是	稀少	,	这	帕森斯	是	自豪的	,	富有的	和	懒惰的	;

死了，钱很少，帕森斯一家骄傲、富有且懒惰；

[wɔːr][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌni] ;

War	is	necessary	for	the	Circulation	of	Money	;
战争	是	必要的	为了	这	循环	的	钱	;

战争对于货币流通是必要的；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [meɪ] [stɑːrv] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['begəri] .

and	an	honest	Man	may	starve	in	these	Times	of	Peace	and	Beggary	.
和	一个	诚实的	男人	可能	饿死	在	这些	《时代周刊》	的	和平	和	乞讨	.

即使在和平年代和乞丐横行的时期，一个诚实的人也可能饿死。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mistəriz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] ,

"	There	are	a	great	many	Mysteries	in	Religion	,	which	,
"	那里	是	一个	伟大的	许多	谜团	在	宗教	,	哪个	,

宗教中有很多奥秘，

[æz; əz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'nesəseri] ,

as	we	don't	know	what	to	make	of	them	,	are	altogether	unnecessary	,
作为	我们	不	知道	什么	到	制作	的	他们	,	是	共	不必要	,

因为我们不知道该如何看待它们，所以它们完全没有必要。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ə'saɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['serəmənɪz] ,

and	ought	to	be	laid	aside	,	as	well	as	a	great	many	Ceremonies	,
和	应该	到	是	铺设	旁边	,	作为	出色地	作为	一个	伟大的	许多	仪式	,

应该将它们以及许多其他仪式都弃置一旁。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ɔːf][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['tʃɑːrdʒəbl] .

which	ought	to	be	lopp'd	off	for	being	chargeable	.
哪个	应该	到	是	-	离开	为了	存在	收费	.

应该因为收费而将其剔除。

" [ðə; ði] [rest] [geɪv] [ðer; ðər] [ə'sentɪŋ] [nɑːd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] , [ænd; ənd]

"	The	rest	gave	their	assenting	Nod	,	and	seem'd	to	wonder	at	,	and
"	这	休息	给予	他们的	同意	点头	,	和	似乎	到	想知道	在	,	和

[ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] .

applaud	his	Eloquency	.
鼓掌	他的	雄辩	.

其余的人都点头表示赞同，似乎对他的雄辩之才感到惊讶和赞赏。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːb] [ə'genst] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	Moment	,	I	saw	him	preaching	to	a	Mobb	against	the	Luxury	of	the
在	一个	片刻	,	我	锯	他	布道	到	一个	暴民	反对	这	奢华	的	这

[eɪdʒ] ,

Age	,
年龄	,

片刻之后，我看到他正在向一群暴民布道，反对这个时代的奢侈风气。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['miːnnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə][wɑːnt] ['nesəseriz] ,

and	telling	them	it	shew'd	a	Meanness	of	Spirit	to	want	Necessaries	,
和	讲述	他们	它	展示	一个	卑鄙	的	精神	到	想	必需品	,

[waɪl] [ðə; ði]['dʒentri] ,

while	the	Gentry	,
尽管	这	绅	,

并告诉他们，缺乏必需品是一种心胸狭隘的表现，而贵族们，

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˌjuːzər'peɪʃənz][ɑːn][ðer; ðər] [raɪts] , ['raiətid][ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'ses] .

by	force	of	long	Usurpations	on	their	Rights	,	rioted	in	all	manner	of	Excess	.
经过	力量	的	长的	篡位	在	他们的	权利	,	暴乱	在	全部	方式	的	过量的	.

由于权利长期遭到剥夺，他们发动了各种过激的暴乱。

[ðæt] ['prɑːvɪdəns] [brɔːt] [nʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɑːrv] ;

That	Providence	brought	none	into	the	World	that	he	might	starve	;
那	普罗维登斯	带来	没有任何	进入	这	世界	那	他	可能	饿死	;

天意没有让任何人来到世上是为了让他们挨饿；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər]

but	that	all	on	Earth	had	a	Right	to	what	was	necessary	to	their
但	那	全部	在	地球	有	一个	正确的	到	什么	曾是	必要的	到	他们的

[sə'pɔːrt] ,

Support	,
支持	,

但地球上所有生物都有权获得维持其生存所必需的东西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːz] , [sɪns] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rəfʌsd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

which	they	ought	to	sieze	,	since	the	Rich	refus'd	to	share	with	them	.
哪个	他们	应该	到	扣押	,	自从	这	富有的	拒绝	到	分享	和	他们	.

他们理应没收这些财产，因为富人拒绝与他们分享。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['priːtʃər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbl] , ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

From	a	Preacher	I	saw	him	a	Captain	of	a	Rabble	,	plundering	the	Houses
从	一个	牧师	我	锯	他	一个	队长	的	一个	乌合之众	,	掠夺	这	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] ,

of	the	Nobility	,
的	这	贵族	,

我从一位传教士身上看到，他竟是暴徒的首领，劫掠贵族的府邸。

[wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðoʊ] - [hiː; hi] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər] ['levlɪŋ] ,

was	terrible	to	all	;	and	tho	'	he	declared	for	levelling	,
曾是	糟糕的	到	全部	;	和	虽然	-	他	声明	为了	水平	,

对所有人来说都是可怕的；尽管他宣称要实行平等，

[wʊd] [biː; bi] [sɝːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ; -

would	be	serv'd	with	the	Pomp	and	Delicacy	of	a	Prince	;	164
会	是	已服务	和	这	盛大场面	和	美味	的	一个	王子	;	-

将会以王子般的盛大礼遇和精致待遇款待；164

['mæriz] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [tuː; tə] [lɔːds] , [hɔːdz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['treʒər] , [ænd; ənd] [weiks]

marries	his	Daughters	to	Lords	,	hoards	an	immense	Treasure	,	and	wakes
结婚	他的	女儿们	到	领主	,	囤积物	一个	巨大	宝藏	,	和	醒来

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['goʊldən] [driːm] .

from	his	golden	Dream	.
从	他的	金的	梦	.

他将女儿嫁给贵族，积攒了巨额财富，从黄金梦中醒来。

[ə'nʌðər] [ʃeɪd] [aɪ] [sɔː] [sə'bɔːrn] ['witnisiz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʌt] [tuː; tə] [swer] ,

Another	Shade	I	saw	suborning	Witnesses	,	giving	them	Instructions	what	to	swear	,
其他	阴影	我	锯	收买	证人	,	给予	他们	指示	什么	到	发誓	,

['pækɪŋ] ['dʒʊriːz] , ['bæniʃɪŋ] ,

packing	Juries	,	banishing	,
包装	陪审团	,	驱逐	,

我还看到另一个阴影人物收买证人，指示他们如何宣誓，收买陪审团，驱逐他们。

['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'hedɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['sendɪŋ] [ɪ'mens] [sʌmz] [tuː; tə] ['fɔːrən] [kɔːrts] ,

hanging	and	beheading	all	his	Enemies	,	sending	immense	Sums	to	foreign	Courts	,
绞刑	和	斩首	全部	他的	敌人	,	发送	巨大	总和	到	外国的	法院	,

他绞死并斩首了所有敌人，并将巨额资金送往外国宫廷。

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈbraɪbɪŋ] [ˈsɛnəts] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

to	support	his	Power	at	Home	,	bribing	Senates	,	and	carrying	all	before	him
到	支持	他的	力量	在	家	,	贿赂	参议院	,	和	携带	全部	前	他

[wɪˈðaʊt] [kənˈtroʊl] ,

without	Controul	,
没有	控制	,

为了巩固他在国内的权力，他贿赂参议院，并肆意妄为地掌控一切。

[wen] [hiː; hi] .

when	he	vanish'd	.
什么时候	他	消失了	.

他消失的时候。

[maɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [frend] [toʊld][ˌem ˈiː] , [ðæt] [soʊl] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌni] -

My	English	Friend	told	me	,	that	Soul	belong'd	to	the	Body	of	a	Money	-
我的	英语	朋友	讲述	我	,	那	灵魂	-	到	这	身体	的	一个	钱	-

[ˈskrɪvənər] ,

Scrivener	,
抄写员	,

我的英国朋友告诉我，灵魂属于一个抄钱人的身体。

[huː] [ˈɔːlmoʊst] [krækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːlɪtɪk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [les]

who	almost	crack'd	his	Brain	with	Politicks	,	and	thought	of	nothing	less
WHO	几乎	裂开	他的	脑	和	政治	,	和	想法	的	没有什么	较少的

[ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .

than	being	a	prime	Minister	.
比	存在	一个	主要的	部长	.

他几乎被政治搞得脑子都快炸了，而且他最大的梦想就是当首相。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈdɪskɔːrs] [ˈɔːlweɪz] [ræn][ɑːn] [ˈlɪbərti]

I	knew	him	while	I	was	in	the	World	;	his	whole	Discourse	always	ran	on	Liberty
我	知道	他	尽管	我	曾是	在	这	世界	;	他的	所有的	话语	总是	跑	在	自由

,

,

,

我在世时就认识他；他的全部论述都围绕着自由展开。

[treɪd] , [friː] [ɪˈlɛkʃənz] , & [siː] . [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] - [əˈgenst] [ɔːl] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd][self] -

Trade	,	Free	Elections	,	&	c	.	and	constantly	inveigh'd	against	all	corrupt	and	self	-
贸易	,	自由的	选举	,	&	c	.	和	不断地	-	反对	全部	腐败	和	自己	-

[ˈɪntrəstɪd] [ˈpræktɪsɪz] .

interested	Practices	.
感兴趣的	实践	.

贸易、自由选举等等，并不断抨击一切腐败和自私自利的行为。

[aɪ] [sɔː] [ˈpɜːrsənz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [noʊˈbɪləti] [ˈfɔːnɪŋ] [ɑːn] [ˈvælɪts] [huː] [wɜːr; wər]

I	saw	Persons	descended	from	the	ancient	Nobility	fawning	on	Valets	who	were
我	锯	人	下降	从	这	古老的	贵族	谄媚	在	代客泊车员	WHO	是

[əˈraɪvd] [tuː; tə] [greɪt] [prɪˈfɜːrmənt] [fɔːr; fər] [ˈpɪmpɪŋ] ;

arrived	to	great	Preferment	for	Pimping	;
到达的	到	伟大的	升迁	为了	拉皮条	;

我看见一些古代贵族的后裔对那些靠拉皮条而获得晋升的男仆阿谀奉承；

[aɪ] [bɪˈheld] [ˈʌðər] [kənˈtraɪvɪŋ] [skiːmz] ,

I	beheld	others	contriving	Schemes	,
我	观看	其他的	精心策划	方案	,

我目睹了其他人密谋策划，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɔtɚz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsənz] [ɪn] [ˈpaʊər] ,

to	bring	their	Wives	and	Daughters	into	the	Company	of	Persons	in	Power	,
到	带来	他们的	妻子们	和	女儿们	进入	这	公司	的	人	在	力量	,

让自己的妻子和女儿进入当权者的圈子，

[ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [prɪ'fɜːrmənt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	aiming	to	gain	Preferment	for	themselves	,	at	the	Expence	of	the
和	瞄准	到	获得	升迁	为了	他们自己	,	在	这	费用	的	这

['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ;

Vertue	of	their	Families	;
美德	的	他们的	家庭	;

他们为了自身谋取晋升，不惜损害家族的声誉；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][vaɪs] , [ə; eɪ] ['fɑːli] [ɔːr][ə; eɪ] ['beɪsnəs] , ['præktɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] ,

nor	was	there	a	Vice	,	a	Folly	or	a	Baseness	,	practised	in	this	World	below	,
也不	曾是	那里	一个	副	,	一个	蠢事	或者	一个	卑鄙	,	已实践	在	这	世界	以下	,

世间也并无恶习、愚行或卑劣之事。

[ðoʊ] - ['evər][soʊ]['siːkrət] , [wɪtʃ] [aɪ] did165

tho	'	ever	so	secret	,	which	I	did165
虽然	-	曾经	所以	秘密	,	哪个	我	did165

虽然非常隐秘，但我还是做了165

[nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðə; ðɪ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] ,

not	see	there	represented	,	the	Particulars	of	which	being	too	long	for	this	Place	,
不是	看	那里	代表	,	这	细节	的	哪个	存在	也	长的	为了	这	地方	,

未见相关记载，详情在此篇幅有限，恕不赘述。

[aɪ][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][maɪ] ['vɔiidʒz] .

I	must	beg	Leave	to	refer	them	to	the	Second	Volume	of	my	Voyages	.
我	必须	求	离开	到	参考	他们	到	这	第二	体积	的	我的	航程	.

我必须请求允许，请他们参阅我的《游记》第二卷。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

In	the	mean	time	I	was	allow'd	a	Week	to	satisfy	my	Curiosity	,
在	这	意思是	时间	我	曾是	允许	一个	星期	到	满足	我的	好奇心	,

与此同时，我被允许用一周的时间来满足我的好奇心。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]

and	make	my	Observations	on	all	the	strange	things	which	were	there	to	be
和	制作	我的	观察	在	全部	这	奇怪的	事物	哪个	是	那里	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

并对所有能看到的奇异事物进行观察，

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['dʒʌstli] ['rekən] [ðə; ðɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] ;

which	I	may	justly	reckon	the	most	agreeable	Part	of	my	whole	Life	;
哪个	我	可能	公正地	估计	这	最多	同意	部分	的	我的	所有的	生活	;

我可以毫不夸张地说，这是我一生中最愉快的部分；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ][self] : [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [wiː; wi] [prɪ'perd]

and	also	a	further	Time	to	refresh	my	self	:	Which	being	done	,	we	prepared
和	还	一个	更远	时间	到	刷新	我的	自己	:	哪个	存在	完毕	,	我们	准备

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

for	our	Journey	,
为了	我们的	旅行	,

此外，我还抽出了一些时间来调整状态：一切准备就绪后，我们便开始了旅程。

['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] .

being	provided	with	all	things	necessary	for	that	Purpose	.
存在	假如	和	全部	事物	必要的	为了	那	目的	.

为实现该目的提供一切必要条件。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ][self] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər] ([wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl] [men] ,

As	I	found	in	my	self	that	longing	Desire	(	which	is	natural	to	all	Men	,
作为	我	成立	在	我的	自己	那	渴望	欲望	(	哪个	是	自然的	到	全部	男人	,

当我发现自己内心深处有一种渴望的欲望（这是所有男人天生就有的），

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm]) [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ;

who	have	been	long	absent	from	Home	)	of	returning	to	see	my	own	Country	;
WHO	有	到过	长的	缺席的	从	家	)	的	返回	到	看	我的	自己的	国家	;

（长期远离家乡的）回到自己的祖国；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['ækʃnz] [ænd; ənd]

and	being	besides	unwilling	to	go	back	to	Cacklogallinia	,	the	Actions	and
和	存在	除了	不情愿	到	去	后退	到	-	,	这	行动	和

[dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪstər] ,

Designs	of	the	first	Minister	,
设计	的	这	第一的	部长	,

而且，由于不愿返回卡克洛加利尼亚，第一部长的行动和计划，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪvi] , ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪm'preʃəns] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

to	which	I	was	privy	,	having	made	such	Impressions	upon	me	,
到	哪个	我	曾是	私处	,	拥有	制成	这样的	印象	之上	我	,

我曾亲身经历过，并因此留下了深刻的印象。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] - [ə'genst] [ðer; ðər] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ; [nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] ['predʒədɪs] ,

that	I	was	prejudic'd	against	their	whole	Nation	;	nor	was	that	Prejudice	remov'd	,
那	我	曾是	-	反对	他们的	所有的	国家	;	也不	曾是	那	偏见	已移除	,

我曾对他们的整个国家抱有偏见；而且这种偏见也从未消除。

[baɪ] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːz] , ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]

by	being	acquainted	with	their	Laws	,	Customs	and	Manners	,	some	of	which
经过	存在	熟人	和	他们的	法律	,	海关	和	礼仪	,	一些	的	哪个

[ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

appeared	to	me	unreasonable	,
出现	到	我	不合理	,

通过了解他们的法律、习俗和礼仪（其中一些在我看来是不合理的），

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɑːrbərəs] .

and	others	barbarous	.
和	其他的	野蛮	.

还有一些是野蛮的。

[aɪ] [seɪ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [aɪ] - [maɪ][self][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	say	,	upon	the	aforesaid	Considerations	,	I	apply'd	my	self	to	some	of	the
我	说	,	之上	这	上述	考虑因素	,	我	-	我的	自己	到	一些	的	这

['sɛlə˧naɪts] ,

Selenites	,
亚硒酸盐	,

基于上述考虑，我向一些塞勒涅人表达了我的诉求。

[huːz] ['kɜːrtəsi] [aɪ][hæd; həd] already166

whose	Courtesy	I	had	already166
谁	礼貌	我	有	already166

我已经感谢过他166次了

[ɪk'spɪriənst] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] , ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm][pɑːrt]

experienced	,	asking	them	,	whether	they	could	direct	me	to	find	out	some	Part
经验丰富的	,	问	他们	,	无论	他们	可以	直接的	我	到	寻找	出去	一些	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [wɜːrld] ,

of	the	Terrestrial	World	,
的	这	陆生	世界	,

我问他们，有经验的，他们能否指引我找到地球世界的某些部分。

[noʊn] [ænd; ənd] ['friːkwəntɪd] [tuː; tə][baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] :

known	and	frequented	to	by	Europeans	:
已知	和	经常光顾	到	经过	欧洲人	:

欧洲人熟知且经常光顾的地方：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [fʊl] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə]

They	were	so	good	to	give	me	full	and	plain	Instructions	what	Course	to
他们	是	所以	好的	到	给	我	满的	和	清楚的	指示	什么	课程	到

[stɪr] [θruː] - [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

steer	thro	'	the	Air	for	that	Purpose	,
转向	喉咙	-	这	空气	为了	那	目的	,

他们非常友好地给了我完整而清晰的指示，告诉我为了达到目的应该采取怎样的飞行路线。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

which	I	was	very	well	able	to	follow	,	having	a	Pocket	Compass	about	me	,
哪个	我	曾是	非常	出色地有能力的		到	跟随	,	拥有	一个	口袋	罗盘	关于	我	,

我当时带着袖珍指南针，所以很容易就能按照指示走。

[wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

which	I	brought	from	England	,
哪个	我	带来	从	英格兰	,

这是我从英国带来的，

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [bɪn] [maɪ] ['kʌstəm] ['nevər] [tuː; tə][stɜːr] ['eni] [wer] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

it	having	long	been	my	Custom	never	to	stir	any	where	without	one	.
它	拥有	长的	到过	我的	风俗	绝不	到	搅拌	任何	在哪里	没有	一	.

一直以来，我的习惯是走到哪里都带着它。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] - ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

It	being	necessary	to	bring	Volatilio	into	the	Design	,	I	went	to	him	and
它	存在	必要的	到	带来	-	进入	这	设计	,	我	去	到	他	和

[toʊld][hɪm; ɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

既然有必要让沃拉蒂利奥参与设计，我就去找他并告诉他：

[ðæt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [nɑːt][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]

that	as	we	were	so	unfortunate	not	to	succeed	in	finding	out	the	Country	of
那	作为	我们	是	所以	不幸	不是	到	成功	在	寻找	出去	这	国家	的

[goʊld] ,

Gold	,
金子	,

很遗憾，我们没能找到黄金之国。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ædvɪzəbəl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ,

it	would	be	adviseable	to	return	home	some	other	Way	,
它	会	是	建议	到	返回	家	一些	其他	方式	,

最好选择其他方式回家。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['betər] [sək'ses] [ɪn] ['goʊɪŋ] [bæk] ; ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

in	hopes	of	better	Success	in	going	back	;	otherwise	we	might	,	in	all	Probability	,
在	希望	的	更好的	成功	在	去	后退	;	否则	我们	可能	,	在	全部	可能性	,

希望返回时能取得更好的成功；否则，我们很可能.....

[miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] .

meet	with	a	disagreeable	Welcome	from	the	Emperor	and	the	whole	Court	.
见面	和	一个	令人不快的	欢迎	从	这	皇帝	和	这	所有的	法庭	.

遭到皇帝和整个朝廷的冷遇。

- - [tuː; tə] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Volatilio	hearken'd	to	these	Reasons	,	and	besides	having	the	true	Spirit	of	a
-	-	到	这些	原因	,	和	除了	拥有	这	真的	精神	的	一个

[prə'dʒektər][ɪn][hɪm; ɪm] ,

Projector	in	him	,
投影仪	在	他	,

沃拉蒂利奥听从了这些理由，而且他本身就具备真正的策划者精神，

[wɪtʃ] [ɪz] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [æt; ət] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [hiː; hi] [kənˈsentid] [tuː; tə][maɪ]

which	is	,	not	to	be	discouraged	at	Disappointments	,	he	consented	to	my
哪个	是	,	不是	到	是	灰心	在	失望	,	他	同意	到	我的

[prəˈpoʊz(ə)l] .

Proposal	.
提议	.

也就是说，他没有因为失望而气馁，而是同意了我的提议。

[əˈkɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈtrævəlɪŋ] ,

Accordingly	we	set	out	,	and	after	some	Days	travelling	,
因此	我们	放	出去	,	和	后	一些	天	旅行	,

于是我们出发了，经过几天的跋涉，

[wiː; wi] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ˈdifərɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] ,

we	meeting	with	little	or	nothing	in	our	Journey	differing	from	our	former	,
我们	会议	和	小的	或者	没有什么	在	我们的	旅行	不同	从	我们的	以前的	,

我们在旅途中几乎没有遇到任何与以往不同的情况。

[wiː; wi] [ˈlaɪtɪd] [ˈseɪfli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bluː] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn][dʒəˈmeɪkə] .

we	lighted	safely	upon	the	Blue	Mountain	in	Jamaica	.
我们	照明	安全	之上	这	蓝色的	山	在	牙买加	.

我们安全降落在牙买加的蓝山上。

[hɪr] [aɪ] was167

Here	I	was167
这里	我	was167

我当时是167

[wɪˈðɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːrmərli] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔiidʒz] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] ,

within	my	own	Knowledge	;	for	having	formerly	made	several	Voyages	to	Jamaica	,
之内	我的	自己的	知识	;	为了	拥有	以前	制成	一些	航程	到	牙买加	,

就我所知，因为我曾多次前往牙买加，

[wʌz; wəz][noʊ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

was	no	Stranger	to	the	Place	.
曾是	不	陌生人	到	这	地方	.

对这个地方并不陌生。

[naʊ] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Now	therefore	I	thought	it	time	to	acquaint	the	Cacklogallinians	with	the
现在	所以	我	想法	它	时间	到	熟人	这	-	和	这

[ˈɪnəs(ə)nt] [frɔːd] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ;

innocent	Fraud	I	had	put	upon	them	;
清白的	欺诈罪	我	有	放	之上	他们	;

因此，我认为现在是时候让卡克洛加林人了解我加诸于他们的无辜的骗局了；

[ðeɪ] [siːmd] [fraɪt] [ænd; ənd] [səˈpraiz] , [æz; əz][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [tuː; tə]

they	seem'd	frighted	and	surprized	,	as	not	knowing	how	to	get	home	to
他们	似乎	害怕	和	惊讶	,	作为	不是	会心	如何	到	得到	家	到

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] :

their	own	Country	:
他们的	自己的	国家	:

他们似乎既害怕又惊讶，因为不知道如何才能回到自己的国家：

[fɔːr; fər] - - [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .

For	Volatilio	apear'd	to	be	quite	out	of	his	Element	.
为了	-	-	到	是	相当	出去	的	他的	元素	.

沃拉蒂利奥似乎完全不适应这里的生活。

[haʊ'evər] , [aɪ] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [stɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]
However , I directed them which Way to steer , which was directly
然而 , 我 指导 他们 哪个 方式 到 转向 , 哪个 曾是 直接地
['saʊθwərd] ;
Southward ;
向南 ;

然而，我指示他们该往哪个方向走，那就是径直往南走；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['restɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
and having rested for some time , they took their Leave of me , and
和 拥有 休息 为了 一些 时间 , 他们 采取 他们的 离开 的 我 , 和
- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ,
Volatilio , with his Palanquineers ,
- , 和 他的 - ,

休息了一会儿后，他们向我、沃拉蒂利奥和他的侍从们告别了。

[bɪ'gæn][ðer; ðər] [flaɪt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm]
began their Flight , as I had directed them , and I never saw them
开始 他们的 航班 , 作为 我 有 指导 他们 , 和 我 绝不 锯 他们
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他们按照我的指示开始了逃亡，之后我再也没有见过他们。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['kɪŋstən] ,
As for my Part , I made the best of my Way to Kingston ,
作为 为了 我的 部分 , 我 制成 这 最好的 的 我的 方式 到 金斯顿 ,

至于我，我尽我所能地前往了金斯顿。

[wer] ['kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['kæptɪn] ['mædn] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
where coming acquainted with one Captain Madden , Commander of the London
在哪里 未来 熟人 和 一 队长 麦登 , 指挥官 的 这 伦敦
['frɪgət] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ,
Frigate , he was so kind ,
护卫舰 , 他 曾是 所以 种类 ,

在那里，我结识了伦敦号护卫舰的舰长马登上尉，他非常和蔼可亲。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['pæsɪdʒ] ['grætɪsˌgreɪtɪs] ,
upon hearing my Story , to offer to give me my Passage gratis ,
之上 听力 我的 故事 , 到 提供 到 给 我 我的 通道 免费 ,

听完我的讲述后，他主动提出免费为我办理登船手续。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['hævɪŋ] - [æt; ət][pɔːrt] ['rɔɪəl] , [aɪ] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
with whom having embark'd at Port Royal , I reach'd my native Country ,
和 谁 拥有 - 在 港口 皇家 , 我 已达到 我的 本国的 国家 ,

我与他一同从皇家港登船，抵达了我的祖国。

['æftər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪn] [wiːks] .
after a Passage of Nine Weeks .
后 一个 通道 的 九 周 .

经过九周的时间。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神